

**NEJEN**

**pro samouky**

**Ruština**

**LEDA**

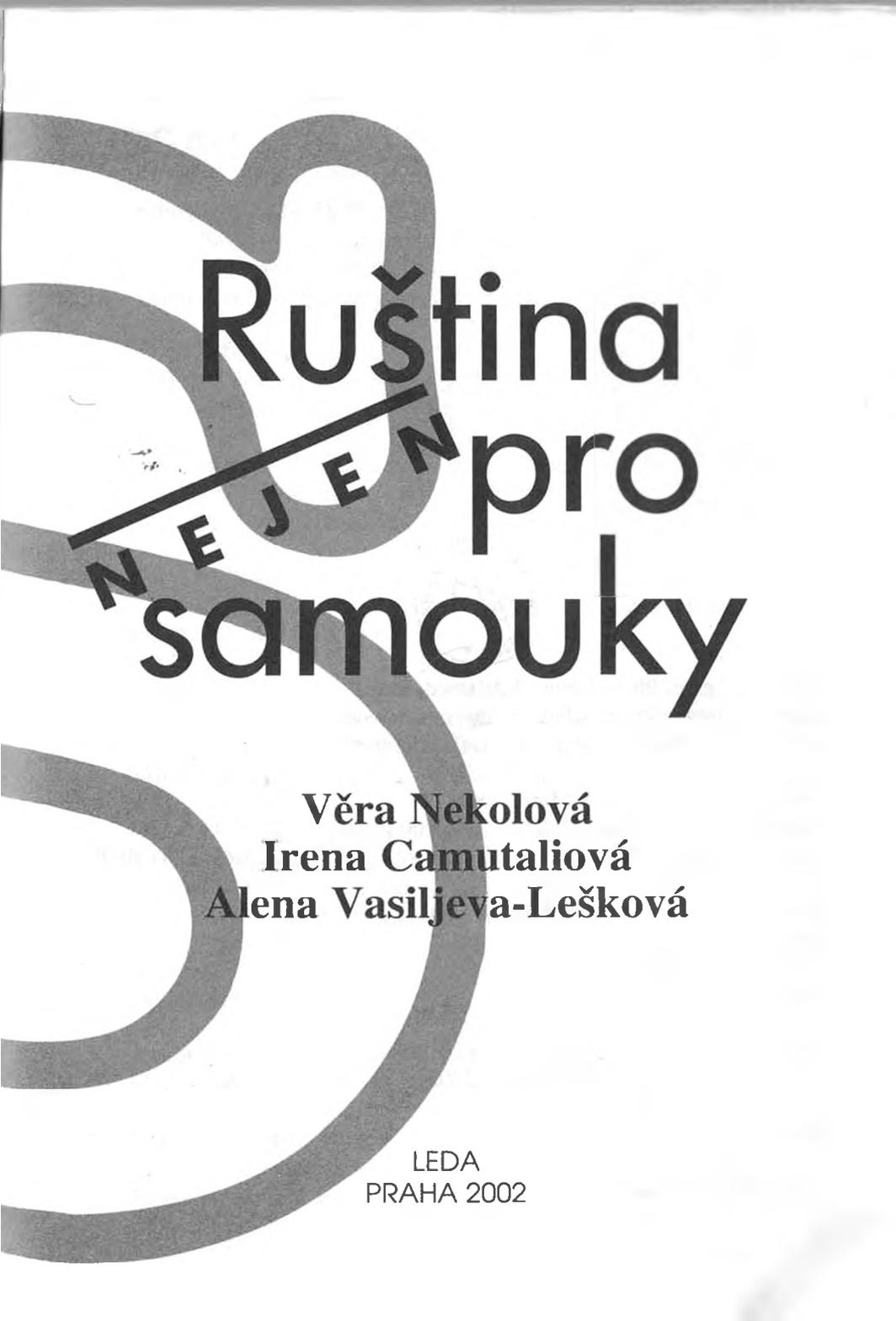
TO SUITORS

10/11

10/11



10/11



**Ruština  
NEJEN pro  
samouky**

**Věra Nekolová  
Irena Camutaliová  
Alena Vasiljeva-Lešková**

LEDA  
PRAHA 2002

Městská knihovna  
knih. 52 odd. 1

JK 399

R3c

ex. 21



Lektoroval prof. PhDr. Přemysl Adamec, DrSc.  
Jazyková úprava PhDr. Alena Vasiljeva-Lešková  
Odpovědná redaktorka Mgr. Bohumila Kloudová

Obálka a grafická úprava Marek Jodas  
Sazba PAGE DTP, Jana Růžičky 1, 148 00 Praha 4  
Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod, Husova 1881, 580 01 Havlíčkův Brod

Vydalo nakladatelství LEDA, spol. s r.o., 263 01 Voznice 64  
<http://www.leda.cz>  
Vydání první, 2002  
Stran 536

© Mgr. Věra Nekolová, PhDr. Irena Camutaliiová,  
PhDr. Alena Vasiljeva-Lešková, 2002  
© LEDA, spol. s r.o., 2002  
Illustrations © Pavel Rak, 2002

**ISBN 80-85927-96-9**

# OBSAH

1. Azbuka: A, K, M, O, T /12/ Ruský slovní přízvuk /13/ Výslovnost ruských přízvuchných samohlásek A, O /13/ Azbuka: П, Ф, Э /14/ Dvoj- a trojslabičná slova s přízvukem na 1. slabice /15/ Azbuka: P, C, Y /15/ Ruská věta /17/ Psací azbuka /17/ Podstatná jména /18/ /11/
2. Azbuka: Б, Г, Д, З, Й, Ы /22/ Výslovnost samohlásky Ы /24/ Azbuka: В, Н, Х /25/ České sloveso mít (vlastnit) koho, co /27/ Azbuka: Ц, Ж, Ш /27/ Výslovnost Ц, Ж, Ш /28/ Psací azbuka /28/ /22/
3. Azbuka: Е, Ё, И, Ю, Я, Ъ po souhláskách /33/ Výslovnost měkkých souhlásek /35/ Azbuka: Ч, Щ /36/ Výslovnost Ч, Щ /37/ Skloňování наш, этот /38/ Psací azbuka /39/ Pravopis a výslovnost /40/ /32/
4. Azbuka: Л /42/ Výslovnost souhlásky Л /43/ Slova s přízvukem na 2. slabice /45/ Intonace otázek s tázacím slovem /46/ Minulý čas /47/ Skloňování zájmen кто, что, тот /48/ /42/
5. Písmena Е, Ё, И, Ю, Я na začátku slova a po samohláskách /51/ Psací azbuka /52/ Azbuka: ь /53/ Přízvuk na 3. slabice /54/ Věty se slovem есть /55/ Intonace otázky bez tázacího slova /56/ Intonace odpovědi /56/ Skloňování zájmen он, она, оно, они /57/ /51/
6. Přízvuk na 1., 2. nebo 3. slabice od konce /61/ Pohyblivý přízvuk /62/ Vázání slov v souvislé řeči /63/ Hlásková spojení v porovnání s češtinou /64/ Výslovnost skupin souhlásek /65/ Skloňování zájmen мой, твой, свой /66/ Zájmena его, её, их /67/ Příslowce /67/ Výslovnost cizích slov /68/ /61/
7. Opakovací lekce. /71/
8. Давайте познакомимся! /78/  
Sloveso být v ruské větě /83/ Slovesa na -ать/-ять: делать (1. časování) /84/
9. Как ваши дела? /87/  
Budoucí čas nedokonavých sloves /91/ Slovesa 1. časování s přízvukem na koncovce: иду, идёшь /92/ Vazba У меня есть /93/

10. Я вас слушаю /198/  
Číslovky 1 – 20, 30, 40 v 1. pádě /101/ Skloňování podst. jmen žen. rodu na -a, -я v jedn. č. /103/ Slovesa na -ить: звонить (2. časování) /104/
11. Сегодня я занят /108/  
3., 6. a 7. p. mn. čísla podst. jmen /113/ Minulý čas /114/ Vykání /115/ Нужно, надо + infinitiv /116/
12. Вы говорите по-русски? /119/  
Slovesa na -еть: уметь /124/ Časování sloves se zvratnou částicí -ся/-сь: заниматься, созвониться /125/
13. У нас трое детей /131/  
Základní číslovky 20 – 199 v 1. pádě /137/ Skloňování podst. jmen muž. a stř. rodu v jedn. č. /140/
14. На даче /145/  
Ораковací lekce. Калинка /152/
15. Гостиница /153/  
Неправильná slovesa 1: мочь, помочь /158/ Skloňování příd. jmen /160/ Řadové číslovky /163/ Letopočet /163/ Slovesa na -овать/-евать: беседовать, танцевать (1. časování) /165/
16. Как доехать до центра? /169/  
Slovesa na přízvučné -нуть: вернуть(ся) (1. časování) /176/ Неправильná slovesa 2: идти, ехать /177/
17. Где вы живёте? /184/  
Skloňování podst. jmen žen. rodu na měkkou souhlásku: площадь /192/ Souhrn časování sloves /193/ Slovesný přízvuk /194/ Změna kmenové souhlásky /195/
18. Приятного аппетита! /200/  
Неправильná slovesa 3: хотеть /207/ Skloňování podst. jmen na -ий, -ия, -ие: сценарий, профессия, здание /208/ Rozkazovací způsob /209/ Неправильná slovesa 4: есть /212/ Неправильná slovesa 5: пить /213/

- 
19. **Расскажите про покупки!** /217/  
Nepravidelná slovesa 6: дать /225/ Infinitivní otázky /226/ 1. a 2. p. mn.  
čísla podst. jmen /227/ Číslovky 200 – 1000, миллион, миллиард  
v 1. pádě /230/
20. **Мне нездоровится** /234/  
Částice ли /243/ Podst. jména s kmenem na ж, ш, ч, щ, ц /244/ Přízvuk  
podst. jmen /245/ Nepravidelná slovesa 7: принять /246/
21. **Пражская весна решила их судьбу** /250/  
Ораковací lekce.
22. **Собачий хобод** /260/  
Skloňování základních číslovek /269/ Podmiňovací způsob /271/  
Podmínkové věty /272/ Slovesa na -нуть/-нуть /274/
23. **Я предпочитаю поезд самолёту** /278/  
Slovesa pohybu /287/ Zvláštnosti podst. jmen muž. rodu v množ. čísle /290/  
Nepravidelná slovesa 8: бежать /292/
24. **Женщина за рулём** /296/  
Vazby typu Трудно, Важно /304/ Skloňování osobních zájmen /305/  
Nepravidelná slovesa 9: нести, вести, упасть /306/  
Obr.: *Автомашина*
25. **Как вы проводите свободное время ?** /313/  
Spojky чтобы, для того чтобы, вместо того чтобы /322/ Nepravidelná  
slovesa 10: давать /323/ 6. p. podst. jmen muž. rodu на -ь/-ю /326/
26. **Любите ли вы кино и театр?** /330/  
Česká vazba byl + infinitiv /338/ Zájmena tázací a vztažná /339/ Záporná  
zájmena a příslovce /340/ Nepravidelná slovesa 11: снять, занять /343/
27. **От письма к интернету** /348/  
Nepravidelná slovesa 12: одеть /356/ Neurčitá zájmena a příslovce /357/  
Sloveso быть s významem být, existovat /361/

- 
28. **Что вам (не) понравилось в России?** /365/  
 Опраковací лексе.
29. **Что говорят звёзды о человеке?** /375/  
 Spojky и, а, но /386/ Zájmena весь, вся, всё, все /383/ Stupňování příd.  
 jmen a příslovcí (2. stupeň) /385/
30. **Автобиография** /394/  
 Přechylování /402/ Slovesný vid /404/  
 Система образования /412/
31. **Без труда не вытащишь и рыбку из пруда** /413/  
 Spojky ani, ani-ani /421/ 3. stupeň příd. jmen a příslovcí /422/ Zájmena  
 сам - самый /425/  
*Обр.: Современная офисная техника*
32. **Копейка рубль бережёт** /431/  
 Počítaný předmět /438/ Přídavná jména slovesná činná /440/
33. **Человек и природа** /447/  
 Trpný rod /454/ Přídavná jména slovesná trpná /455/ Sponové sloveso  
 являться /457/
34. **Что пишут сегодня в газете?** /461/  
 Skloňování podst. jmen typu англичанин /469/ Věty s neurčitým a vše-  
 обecným podmětem /470/ Přechodník /472/ Potřebnost, nutnost, nezbyt-  
 nost /474/
35. **Альфред Нобель и его премия** /480/  
 Опраковací лексе.  
*Б. Окуджава: Бумажный солдатик*

Пříloha:

- Российская Федерация /490/  
 Содружество Независимых государств – СНГ /492/  
 Přehled mluvnic v tabulkách /493/  
 Rejstřík /531/

# ÚVOD

Ruština pro samouky je učebnicí základů současné ruštiny. Její zvládnutí vám umožní bezprostřední styk s rodilými Rusy a rusky mluvícími cizinci. Samostatně vydaným doplňkem učebnice je audionahrávka cvičení a textů interpretovaných v přirozeném tempu, které je oproti češtině rychlejší. Právě soustavná a houževnatá práce s učebnicí, nahranými texty a cvičeními představuje moderní a úspěšnou metodu jazykové výuky.

Ruština je jazyk příbuzný češtině, a proto má mnoho slov a gramatických tvarů pro Čecha srovnatelných. Tato podobnost studujícím usnadňuje učení a učebnice jí cílevědomě využívá. Podobnost zároveň vyvolává některé problémy. Na jednotlivé odlišnosti soustavně upozorňujeme.

## Struktura učebnice

Učebnice je rozdělena do 5 oddílů, každý se skládá ze 7 lekcí, přičemž sedmá lekce je vždy opakovací.

Lekce 1 – 7 jsou zaměřeny na ruskou abjadu (tištěnou i psací) a současně na zvláštnosti výslovnosti ruských hlásek. Po seznámení s písmeny a hláskami následuje jejich nácvik ve slovech, slovních spojeních, větách, v rozhovorech i souvislých textech, včetně poezie. Tento postup umožňuje seznamovat se hned od začátku s rytmickou a melodickou stránkou ruské řeči.

Lekce 8 – 35 mají tyto části: úvodní text, komentář k textu (zahrnuje i řadu reálií), slovník rusko-český, fráze a spojení odlišné od češtiny, lexikální cvičení, gramatický oddíl – výklad i cvičení, souhrnný česko-ruský překlad, komunikativní cvičení a na závěr souvislý text. Jeho účelem je překlenout mezeru mezi zjednodušenou učebnicovou ruštinou a její složitější, živou podobou. Tyto texty jsou určeny jak k poslechu, tak ke čtení.

Součástí učebnice je Přehled mluvnické v tabulkách, orientaci usnadňuje rejstřík. Doplňek učebnice obsahuje klíč ke cvičením (0→) a rusko-český slovník.

## Jak pracovat s učebnicí

Při nácviku písmen a hlásek v prvních šesti lekcích (7. je opakovací) byste nejprve měli pouze vnímat a porovnávat grafickou a zvukovou podobu hlásek ve slovech, slovních spojeních a jednoduchých větách, v rozhovorech i souvislých textech, včetně poezie. U obtížnějších jevů je třeba tento způsob pouhého sledování i několikrát opakovat. Teprve potom začněte nahlas číst a vyslovovat. Hlavní metodou zvládnutí výslovnosti je napodobování a opakování vzorových nahrávek.

---

Základním materiálem v ostatních lekcích je výchozí text. Ten si nejen přečtete, a pokud je nahrán i poslechněte, ale s pomocí slovníku (jeho první části) také přeložte. Nová slova se učte hlavně v kontextu vět a ve spojeních.

V druhé části slovníku jsou nová slova (oddělená ■ ■ ■), se kterými se setkáte ve cvičeních.

První cvičení v lekcí jsou zaměřena na zvládnutí nové slovní zásoby s přihlédnutím k problémům, se kterými se Češi setkávají. Všechna, a to se týká i cvičení gramatických, provádějte několikrát, až je budete zvládat snadno a s jistotou. Cvičení řízených odpovědí jsou v učebnici dvojího druhu, a to jednak nahraná (označená značkou ) , která v učebnici nesledujete, ale jen posloucháte a podle pokynů reagujete, jednak nenahraná, ta naopak čtete a podle vzoru reagujete – v obou případech samozřejmě nahlas.

Drilová cvičení slouží k zautomatizování určité dovednosti, zpravidla zakotvení mluvnického jevu v paměti. Říkejte je opět nahlas, abyste si i sluchem fixovali obtížné tvary.

Zpětný překlad obsahuje většinou obtížné partie probírané lekce. Je vhodné se k němu vracet i po delší době.

Poslední oddíl lekce tvoří komunikativní cvičení. Na nich si ověříte, jak jste zvládli novou látku – lexikální i gramatickou. Můžete při tom využít také vlastní fantazii a úkoly si obměňovat i nad rámec daný pokyny k jednotlivým cvičením.

Závěrečné texty v lekcí jsou vždy o něco obtížnější, než jak by odpovídalo dosaženému stupni znalostí. Jejich smyslem je porozumět podstatě sdělovaného, ne každému slovu zvlášť. Tomu odpovídají i připojené otázky.

### **Hlavní zásady práce s učebnicí**

1. Maximálně využívejte nahrávku, opakujte, napodobujte nejen výslovnost, ale i intonaci.
2. Věnujte velkou pozornost výchozímu textu: čtete, překládejte, opakujte věty i spojení.
3. Nová slova se neučte izolovaně, ale ve spojeních nebo větách. Od začátku věnujte pozornost přízvuku i jeho případným změnám.
4. Nepřecházejte k další lekcí, pokud všechna cvičení nezvládnete bez chyb a plynule.
5. Měřte si čas potřebný ke splnění určitého úkolu a při opakování se snažte tempo zvyšovat.

Přejeme vám příjemné učení a úspěšné zvládnutí naší učebnice.

Autoři



Začínáte studium ruštiny, slovanského jazyka, který má mnoho společného s vaší mateřštinou, češtinou. Na druhé straně má ruština – mluvená i psaná – řadu zvláštností, kterými se v menší či větší míře od češtiny odlišuje a které často způsobují řadu potíží a mnohdy i nedorozumění.

Studium začnete netradičně – poslechem nahrávky ruského textu. Nemůžete zatím rusky číst, protože neznáte písmena ruské abecedy – *azbuky*.

**Pozorně poslouchajte.** (Poslech můžete opakovat i několikrát.)

Rozuměli jste, o co v krátkém textu jde? (Porozumění si zkontrolujte podle českého překladu na konci této lekce.)



A nyní si při opakovaném poslechu všimněte těch nejvýraznějších zvláštností ruštiny, kterými se liší od češtiny.

První zvláštností je *měkká výslovnost* mnohých ruských slov.

**Poslechněte si** ruské protějšky slov *den*, *budete*, *bez učitele*, *přítel* a všimněte si, že většina souhlásek se v nich vyslovuje měkce.

Druhá zvláštnost se týká *přízvuku*: v češtině je vždy na první slabice nebo na předložce. Naproti tomu v ruštině může být přízvuk na kterékoliv slabice slova a je proto na rozdíl od češtiny velmi *energický*, *důrazný*. Tím se přízvuková slabika dostává do protikladu s ostatními slabikami, které nemají přízvuk a vyslovují se oslabeně, zkráceně, méně zřetelně a při rychlejším tempu se některá z nich může dokonce „spolknout“.



**Poslechněte si** ruská jména z textu, která odpovídají jejich českému znění *Puškin*, *Čajkovskij*, *Alexandr* a všimněte si, na které slabice mají přízvuk.



Uvedené zvláštnosti leckdy brání správnému porozumění ruštině při poslechu. V některých případech byste lépe rozuměli ruštině psané. Začneme se proto učit ruskou abecedou – *azbuku*.

## AZBUKA

AZBUKA má 33 písmen. Podoba i pořadí písmen vychází z řecké abecedy, liší se tedy dosti značně od latinské abecedy používané v češtině. Azbuková písmena budou probírána postupně, s upozorněním na stupeň obtížnosti.

Rozeznáváme tři stupně obtížnosti:

V této lekci probereme:

1. písmena *shodná* s latinkou

A K M O T 5

2. písmena *odlišná* od latinky

П Ф Э 3

3. písmena svou *podobou shodná* s latinkou,  
ale *významem odlišná*, „zrádná“

Р С У 3

Celkem 11 písmen

Vyhledejte a označte si těchto 11 písmen v celé azbuce uvedené nahoře na stránce.

### A, K, M, O, T (písmena shodná s latinkou)

V ruštině: А К М О Т а к м о т

V češtině: A K M O T a k m o t

a) Sledujte očima první ruská slova a věty psané azbukou. Azbuková písmena se tu většinou neliší od latinky. Poslouchejte pozorně nahrávku, ale zatím slova a věty neopakujte. V této lekci mají všechna slova přízvuk na 1. slabice označený čárkou nad samohláskou. Jednoslabičná slova jsou zpravidla přízvučná, ale přízvuk se v nich neznačí. Pozor: Ruský přízvuk není česká délka!

М м	МАК, ТОМ, ТАМ	Мак там? – Там. Там Том? – Том.
Т т	ТОТ, ТА, ТО	Там Том. Тот том там? – Там.
К к	КТО, КАК, КОТ	Кто там? – Там Том. Том – кок.
А а	ТАМ, ТАК, КАК	Как там? – А так.
О о	КОТ, КОК, КТО-ТО	О! Там кот! Ктó-то там мок.

b) 1. Кто там? – Кок Том. – 2. А кот Тóма? – Там. Тák как там Том.

*Překlad vět:*

a) *Mák je tam? – Tam. Tam je Tom? – Tom. – Tam je Tom. Ten svazek je tam? – Tam. Kdo je tam? – Tam je Tom. Tom je kuchtík. Jak je tam? – Ale, tak. Ó! Tam je kocour! Někdo tam mohl.*

b) *1. Kdo je tam? – Kuchtík Tom. 2. A Tomův kocour? – Je tam. Protože tam je Tom.*

*Poznámka:*

Slova a jednoduché věty slouží k ošvojení písmen. V překladu vět jste našli i význam jednotlivých slov. **Slova, která se máte naučit**, jsou uvedena **na konci každé lekce** v pořadí písmen azbuky, neuvedená slova slouží jen k nácviku čtení a výslovnosti. Slova podobná českým, kterým rozumíte, jsou uvedena bez českých protějšků. I ta je třeba si zapamatovat.

Souhlásky *K, M, T* se vyslovují stejně jako v češtině, ale výslovnost samohlásek *A, O* je různá – záleží na slovním přízvuku.

## RUSKÝ SLOVNÍ PŘÍZVUK

Ruský slovní přízvuk, jak již víte, je na rozdíl od češtiny velmi energický, působí dojmem důrazu – budeme jej označovat číslicí 3. Tento energický přízvuk (není to však délka) mají v ruštině i jednoslabičná slova, pokud jsou samostatná nebo důležitá pro smysl věty. Přízvukné samohlásky se vyslovují výrazněji než v češtině.

## VÝSLOVNOST RUSKÝCH PŘÍZVUČNÝCH SAMOHLÁSEK A, O

*Přízvukné A* se vyslovuje hlouběji, více vzadu, jazyk tlačíme co nejnižše.

Poslouchejte, jak takové *A* zní: TAM, TA, MAK, KAK, TAK. Ještě výraznější je výslovnost *přízvukné samohlásky O*. Vyslovujeme ji se rty hodně vyšpulenými, skoro jako dvojhlásku *su* na začátku – *uo*. Proto zní jinak než v češtině. Poslouchejte: TOM, TO, MOK, KOK, TOT, KOT.

1. a) Poslouchejte jednoduché věty. Všimněte si, která slova mají energický přízvuk (3).

b) Opakujte po nahrávce v pauzách celé věty. Při opakování odlišujte důležitá slova s důrazem (3) od ostatních. Napodobujte také intonaci vět, zejména otázek.

Там мак. Тот том там. Том – кок. Кто том? – Кок. Как там? – А так. А! Том там. О! Там кот. О! Кто-то там мок. – А кто там мок? Том мок. Кто там? – Кок том. А кот τόμα? – Там, так как там том.

## AZBUKA

П, Ф, Э (písmena odlišná od latinky)

V ruštině: П Ф Э п ф э

V češtině: P F E p f e

a) Sledujte opět jen očima další ruská slova a věty. Pozorně **poslouchejte nahrávku**, ale zatím neopakujte. Všimněte si však slabik a samohlásek pod přízvukem a po přízvuku.

Э э	ЭТОТ, ЭТО, ЭММА	Это том, а это кот τόμα. Кто это, Эмма?
П п	ПАПА, ПАПКА	Это папа τόμα. Папа, кто это?
Ф ф	ФАКТ, ФОМКА	Это факт? – Факт. Фомка – это кот τόμα.

b) 1. Кто это? – Это том. 2. А это кто? – А это Эмма. 3. А там кто? – Там папа τόμα, а это мама τόμα.

*Překlad vět:*

a) Tohle je Tom, a tohle je Tomův kocour. Kdo je tohle, Emo? Tohle je Tomův tatínek. Tatínku, kdo je to? To je fakt? – Fakt. Fomka je Tomův kocour.

b) 1. Kdo je to? – To je Tom. 2. A kdo je tohle? – To je Ema. 3. A kdo je tamhle? – Tam je Tomův tatínek a to je Tomova maminka.

*Poznámky:*

1. Písmeno э se vyskytuje nejčastěji na začátku slova (např. это, эра, это, экспорт).
2. V ruštině se užívá 2. pádu podst. jména там, kde je v češtině obvyklejší přivlastňovací příd. jméno: папа τόμα – Tomův tatínek.

## PŘÍZVUK

### Dvojslabičná a trojslabičná slova s přízvukem na 1. slabice

Přízvučná slabika se vyslovuje velmi energicky (3). Nepřízvučná slabika (slabiky) se po přízvučné slabice naopak vyslovuje velmi oslabeně a zkráceně, číselně vyjádřeno 1. Když se v ní píše *A* nebo *O*, zazní tu *stejná* neurčitá samohláska podobná spíše kratičkému *e* – přepisuje se foneticky [ə]<sup>1</sup>. Některé dvojice slov nebo tvarů se sice píší různě, ale vyslovují se stejně, např. *это – э́та* [étə]. Dvojslabičná slova tohoto typu si můžeme představit jako jakési rytmické jednotky s kontrastem energie 3:1, trojslabičná slova jako 3:1:1.

### 2. Opakujte dvojslabičná slova v rytmu 3:1

- a) ve druhé slabice se píše *a*: па́па, ма́ма, па́пка, То́ма, Э́мма, ко́мпас, та́к как,  
b) ve druhé slabice se píše *o*: э́тот, э́то, ктó-то, фóто, а́том.

### 3. Opakujte rytmicky věty se slůvkem *э́мо*. Střídejte důraznou slabiku s oslabenými.

V rytmu 3:1: Э́то па́па. Э́то То́ма. Э́то Фо́мка. Э́то фóто То́ма.

V rytmu 3:1:1: э́тому ко́мпасу, э́тому фа́ктору

### 4. Čtěte a) slova a slovní spojení, b) věty s probranými písmeny. Dbejte na kontrast důrazných a oslabených slabik (3:1).

- a) э́то, па́пка, фа́кт; э́тот том, э́та па́пка, э́тот фа́кт  
b) 1. Э́то том, а э́то То́ма. 2. Э́то па́па То́ма, а э́то ма́ма. 3. Фо́мка – э́то кот. 4. Ктó э́то? – Э́то том. 5. А э́то ктó? – А э́то Э́мма. – 6. А там ктó? – Там па́па То́ма, а э́то ма́ма То́ма. 7. Там ктó-то мок.

V mluvené ruštině se stírají hranice mezi slovy. Opakujte pozorně:

Э́то а́том. Э́то Э́мма. Ктó э́то? А э́то ктó? А э́то Э́мма?

## AZBUKA

### P, C, Y („zrádná“ písmena)

V ruštině: P C Y p c y

V češtině: R S U r s u

<sup>1</sup> Fonetický přepis jednotlivých hlásek a slov se uvádí latinkou v hranatých závorkách.

a) Poslouchejte nahrávku, ale zatím neopakujte.



Р р	РОТ, ПАРК, МЭР	Ἐτο Μαρκ, πάπα. Ἐτο Ρόμα, μάμα. Ἐτο πάпка мэра?
С с	СРОК, ἘКСΠΟΡТ	Кто ἔτο? – Сам мэρ. Ἐτο Сόφα с Μάρком.
У у	УМ, СУΠ, ὙΤΡΟ	Ὑτροм тут мόкро. Πάπα у мэра? – У мэра.

b) Мάμα: О-о-о! Тут сто sóрок мáрок! – Πάπα: Ἐτο факт? – Мάμα: Факт. – Πάπα: Так Μάρку sóрок мáрок. – Мάμα: Сóрок? – Πάπα: Сóрок, тák как Μάρку скóро sóрок.

*Překlad vět:*

a) *To je Marek, tatínku. To je Roma, maminko. To jsou starostovy desky. – Kdo je to? Sám starosta. Tohle je Žofka s Markem. – Ráno je tu mokro. Tatínek je u starosty? U starosty.*

b) *Maminka: O! Tady je sto čtyřicet marek! – Tatínek: Je to fakt? – M.: Fakt. – T.: Tak to je pro Marka čtyřicet marek. – M.: Čtyřicet? – T.: Čtyřicet, protože Markovi bude brzo čtyřicet.*

*Poznámky:*

1. Ruština nemá 5. pád. *Oslovuje se 1. pádem:* Мάμα, кто ἔτο?
2. Ruská azbuka nemá písmeno pro X. Píší se tu dvě písmena: „кс“: Ἐкспорт, Макс.

5. a) **Opakujte slova, slovní spojení a věty uvedené v tabulce.**

b) **Čtete krátký rozhovor pod tabulkou.**

6. **Čtete pomalu nahlas slova s 11 probranými písmeny. Dbejte na správnou výslovnost a kontrast přízvukných a nepřívukných slabik. Pečlivě vyslovujte zdvojené souhlásky. Při druhém čtení zrychlete tempo.**

- a) рак, фрак, старт, факс, мост, фóсфор; фóрма; пýсто, прóсто, кóсмос, кáрта
- b) кáсса, мáсса, Ἐμμα, сýμμα
- c) рот, сор, срок, порт, спрос, ром; мýсор, óтпуск, ýкус, ýтка, скóро

PAMATUJTE:

KÁРТА = 1. mapa 2. karta	CKÓPO = brzo
-----------------------------	--------------

## RUSKÁ VĚTA

První věty, které jste dosud četli, jsou zcela jednoduché. Týkají se toho, co je teď blízko vás, co vidíte kolem sebe. Jistě jste si všimli, že tyto ruské věty *neobsahují sloveso*. Porovnejte je s příslušnými českými větami.

Мáма там. Кто там? Там Марк. Это кот. ЭТОТ КОТ - Фóмка. ТОМ - КОК.	Maminka je tam. Kdo je tam? Tam je Marek. To je kocour. Ten kocour je Fomka. Tom je kuchtík.
---	---

Ruská věta *neobsahuje sloveso*. Česká věta obsahuje sloveso *je*.

### 7. Čtěte a překládejte.

1. Это парк. Тут мóкро. Кто тут? Тут Марк с Мáксом. 2. А это кто? Это Мáрфа. 3. Кто это? Это мэр. А там пáпка. Это пáпка мэра. 4. Тут сóрок карт. А там сóрок мáрок. 5. Это кáрта. Тут Омск<sup>1</sup>, а там Томск.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> města na Sibiři

## PSACÍ AZBUKA

Některá psací písmena se svou podobou jen nepatrně liší od latinky, i když někdy mohou mít jiný význam.

- Při psaní je nutné přesně dodržovat umístění písmen vzhledem k základní lince. Některé části přesahují horní linku, jiné sahají pod základní linku, většina písmen je však umístěna mezi základní a pomocnou linkou.
- U graficky obtížných písmen je třeba dodržovat počet tahů i jejich sled podle šipek a dávat pozor na způsob připojování písmene k předcházejícímu.

K Кк Ky ak ka uk ky kak Как кок Кок

Pozor na připojení: *u* vždy dole s malým háčkem!

M М м Ма Мо Му мо му ом ам ум Макс мама

C Cc Co Cy Cu co ac uc cy Cam космос сок

P Pr Pa Py pa py ap up Папа раи сор сок Марс

Π Πn Ъ Ъ̣ Π Πr Πy Πana na an no on nana cyp

T Tt m Ъ Ъ̣ Tt Ttau tau tot ta kto такса так

Yy Yc Yc Yu ym yu my Ympo mym cyp отныск yu

A Aa Aa Ъ Ъ̣ A Ac Au Ar Am Ay

Φ Pφ Ъ̣ Pφ Pa Py Pr φ φα φο Папка φото φакс

Э Ээ Эу Эо Эс Этом Эума этом эта это ээр

*Poznámka:*

Místo školou předepsaného malého *m* používají mnozí Rusové zjednodušenou variantu, která je blízká tiskacímu *т*:

*Tauu kto tot*

**Opisujte slabiky a slova podle vzoru i několikrát.** Teprve po zvládnutí psacích písmen opište všechny věty pod tabulkami nových písmen a cvičení na str. 12, 14, 16.

## PODSTATNÁ JMÉNA

Některé pádové koncovky mužského rodu jsou jednodušší než v češtině, např. životná a neživotná (kromě 4. pádu) se neliší.

jedn. č.	1. p.	2. p.	3. p.	4. p.	7. p.
koncovka	-	-А	-У	živ. = 2. p. neživ. = 1. p.	-ОМ
životná neživotná	Марк парк	Мάρка пáрка	Мáрку пáрку	Мáрка парк	МáркоМ пáркоМ

8. Podle uvedené tabulky doplňte vynechané tvary. Pak přečtete vždy tvary jednoho slova nahlas. Koncovky vyslovujte oslabeně.

1. p.	2. p.	3. p.	4. p.	7. p.
мак	ма́ка	ма́ку	ма́ка	ма́коМ
кок	ко́ка	ко́ку	ко́ка	ко́коМ
спорт	спóрта	спóрту	спóрт	спóртоМ
фáктр	фáкта	фáкту	фáкт	фáктоМ
фáктор	фáктора	фáктору	фáктор	фáктороМ
пáспорт	пáспорта	пáспорту	пáспорт	пáспортоМ

9. Poslechněte si slova v 7. pádě v rytmu 3:1 a 3:1:1. Pak čtete samostatně. Snažte se co nejvíce zkrátit a oslabit samohlásku [ə] v koncove. Zrychlete tempo při opakování a samohlásku „spolkněte“.

с Тóмом, с МáркоМ, с мэ́ром, с ма́ком, с сýпом, с ÓмскоМ, с кáктусоМ, с пáспортоМ, с э́кспортоМ, с óтпускоМ

*Poznámka:*

Hranice mezi předložkou a dalším slovem se stírá, když slovo začíná samohláskou: с ÓмскоМ, с э́кспортоМ, к Óмску, к э́тому фáкту, к э́тому фáктору.

10. Poslechněte si dvojice podobných slov v češtině a ruštině, pak opakujte jen ruská slova, zdůrazňujte rytmus 3:1:(1).

mámu – máму, ruku – рýку, formu – фóрму, karta – кáрта, máma – máма, kompas – кóмпас, pusto – пýсто, s Markem – с МáркоМ, s kompasem – с кóмпасоМ, s faktorem – с фáктороМ, k markám – к мáркаМ, k formám – к фóрмаМ.  
POZOR: Nenechte se ovlivnit češtinou, zejména koncovkou -ám.

*Poznámka:*

Nepřízvučně y se vyslovuje zkráceně (1), ale kvalita samohlásky se nemění: рýку (3:1).



**11. Opakujte po nahrávce každou dvojici slov.**

a) Zachovávejte protiklad přízvučných a nepřízvučných samohlásek v rytmu 3:1-3.

просто - сто, утром - ром, паспорт - спорт, картам - там, спортом - том

b) Opakujte dvojice slov v opačném pořadí, v rytmu 3-3:1.

сто - просто, ром - утром, спорт - паспорт, там - картам, том - спортом.

**12. a) Přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.**

там парк, это утро, тот суп, это мэр, кто это, сто сорок марок, паспорт мэра, скоро утро, это папа Тома

1. Марк там. 2. Том там? 3. Это факт? 4. Это паспорт Тома. 5. Кто тут? - Это мама Мэрка. 6. А это кто? Это Эмма. 7. Как там? Там мокро.

b) Spojení a věty napište.

**13. Přečtěte slova česky i rusky.**

РАК, ТАМ, РОТ, МАРКА

**14. Rozsypalo se nám jedenáct azbukových písmen. Kolik ruských slov z nich dokážete složit?**

Р О С А П У Т М К Ф Э

**15. Přečtěte si věty o Markovi. Pak řekněte podobné věty o Tomovi.**

A:

B:

1. Кто это?

2. Это Марк.

3. А тут паспорт.

4. Это паспорт Мэрка.

5. Кто тут с паспортом?

6. Это Марк с паспортом.



**16. Poslechněte si krátký rozhovor. Při druhém poslechu opakujte vždy jen jednu osobu. Soustřeďte se na výslovnost, napodobujte intonaci.**

Мáма:

Марк:

1. - Кто это, Марк?

2. - Это кот Том, máма. А там кот Тома.

3. - Как? Кот?

4. - Кот Фómка, máма. Это кот Тома.

5. - Это факт?

6. - Факт, máма.

## SLOVA K OSVOJENÍ

Naučte se i slova, kterým v textu rozumíte, protože jsou podobná českým. Liší se však výslovností.

**мо́кро, парк, сто, так, там, факс, экспор́т**

<b>а</b>	ale, a	<b>рот</b>	ústa
<b>как</b>	jak	<b>скоро́</b>	brzy
<b>карта́</b>	mapa	<b>соро́к</b>	čtyřicet
<b>ка́сса</b>	pokladna	<b>сро́к</b>	lhůta, termín
<b>кто</b>	kdo	<b>суп</b>	polévka
<b>кто́-то</b>	někdo, kdosi	<b>та́к как</b>	protože
<b>ма́ма</b>	maminka	<b>то́т</b>	onen, tamten
<b>ма́рка</b>	1. známka, 2. marka	<b>ту́т</b>	tady, zde
<b>ма́р</b>	starosta	<b>у́тро</b>	ráno ( <i>podst. jméno</i> )
<b>о́тпуск</b>	dovolená	<b>у́тром</b>	ráno ( <i>příslovce</i> )
<b>па́па</b>	tatínek	<b>э́тот, э́та, э́то</b>	tento, tato, toto
<b>па́пка</b>	desky (papírové)		
<b>па́спорт</b>	osobní průkaz, pas		

### *Překlad k nahrávce v úvodu této lekce*

*Dobrý den, vážení,*

*budete se učit ruštině sami, bez učitele. Neznáte ještě azbuku a neumíte ruský číst, ale můžete nás poslouchat ... Slyšíte tóny valčíku z opery Evžen Oněgin. Tuto ruskou operu napsal skladatel Petr Iljič Čajkovskij. Opera je napsána podle románu Alexandra Sergejeviče Puškina. Ruský básník v něm ukázal, jak žili ruští lidé začátkem XIX. století.*

*O Oněginovi autor říká:*

*Oněgin – můj dobrý přítel –  
se narodil na břehu Něvy,  
kde jste se možná, můj čtenáři,  
narodil nebo jste zazářil i vy.*

*(Učební prozaický překlad)*

а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ь ы ь э ю я

Pamatujte, že i v této lekci je u všech slov přízvuk na první slabice.



**1. Zopakujte si písmena i výslovnost z 1. lekce. Poslechněte si příběh o Markovi a jezevčíkovi Maxovi.**

Это мост. А тут парк. Скóро ўтро. Утром тут пýсто. А как тут мóкро!  
 А-а-а! Там тákса! Э́то тákса Макс. Макс тут мок. А э́то кто тут? Э́то Марк.  
 – Макс! Макс! К Máрку! Тут Макс у Máрка. Марк спас тákсу Máкса.  
 Марк с Máксом.



**Čtěte spolu s nahrávkou. Pak přeložte věty do češtiny. Nakonec celý příběh opište, abyste si zopakovali psací písmena.**

## AZBUKA

V této lekci probereme postupně ve třech etapách tato písmena:

1. <i>nepodobná latince:</i>	Б Г Д Ж З Й Ц Ш Ы	9
2. <i>shodná s latinkou, ale „zrádná“:</i>	В Н Х	3
	celkem	12

Vyhledejte a označte si tato písmena v azbuce nahoře na stránce.

V ruštině: Б Г Д Ж З Й Ы б г д ж з й ы  
 V češtině: В Г Д Ж З Й Ы в г д ж з й ы

**a) Sledujte očima, abyste si zapamatovali písmena, a poslouchejte, ale zatím neopakujte.**



Б б Д д	БРАТ, О́БА, БО́БА ДОМ, РАД, ДА́ТА	Бóба – э́то брат Máрка. О́ба брáта. Э́то дом брáта. Э́та дáта. Дóктор дóма? – Да, дóма.
------------	--------------------------------------	---

Г г	ГОД, ДРУГ, ГОРОД	Этот год. Этот город. Марк - друг Тома.
З з	ЗАМОК, ЗАПАД, РОЗА	Это роза. Тут замок. Запад там.
Й й	МОЙ, ДАЙ, МАЙКА, ЙОД	Мой дом. Это майка брата. Дай брату йод.
Ы ы	ТЫ, МЫ, ДЫМ, ГОРЫ	Мы вам рады, доктор. Мой папа добрый. С добрым утром.

- b) 1. Кто это? - Это Дора с другом. 2. Друг Доры - Боба. 3. А Дора? - Друг Бобы. 4. Дора, Боба, мы вам рады. 5. С добрым утром.

*Překlad slov, slovních spojení a vět.*

a) *Boba je Markův bratr. Oba bratři. To je bratrův dům. Toto datum. Je (pan) doktor doma? - Ano, je. Tento rok. Toto město. Marek je Tomův kamarád. To je růže. Tady je zámek. Západ je tam. Můj dům. To je bratrovo tričko. Dej bratrovi jod. Těší nás (jsme rádi), že jste tu, pane doktore. Můj tatínek je hodný. Dobré jitro.*

b) 1. *Kdo je to? - To je Dora s kamarádem (chlapcem). 2. Dořiným kamarádem je Boba. 3. A Dora? Je Bobova kamarádka (Bobovo děvče). 4. Doro, Bobo, těší nás (že jste tu). 5. Dobré jitro.*

### **Zvláštnosti některých písmen**

1. **Písmeno Й й** se v ruských slovech vyskytuje pouze po samohlásce, a to buď na úplném konci slova, např. дай, nebo na konci slabiky uprostřed slova, např. майка. Jen zcela výjimečně se může vyskytnout na začátku přejatého slova (йод) nebo u cizího jména či názvu (Йорк).
2. Ruskému písmenu (souhlásce) г odpovídá v češtině nejčastěji h: гру́бый - hrubý, Пра́га - Praha, кру́г - kruh. V přejatých slovech bývá v obou jazycích g: грамм - gram, гонг - gong.
3. **POZOR!** České koncovce *-ého* ve 2./4. p. přídavných jmen a zájmen odpovídá v ruštině **-oro**, ale písmeno г se zde vyslovuje jako [v], např. гру́боро vyslovte [grúbəvə] - 3:1:1.



2. a) Opakujte po nahrávce v pauzách ruská slova a věty, které jste už slyšeli. Dejte si záležet na protikladu přízvučných a nepřízvučných slabik 3:1.

Брат, оба, Боба. Оба брата. Боба – это брат Марка. Дом, рад, дата. Эта дата. Оба дома. Доктор дома? – Да, дома. Год, друг, город. Это дорого. Этот город – Курск. Замок там? Дай доктору сорок роз. За домом парк. Марк – мой друг. Дай, мой, майка, йод, стой, Йорк, Боба, дай брату йод.

b) Slova a věty nyní samostatně přečtěte.

## VÝSLOVNOST SAMOHLÁSKY Ы



I. fáze: Pozorně poslouchejte ruská slova s *ы*. Nezapomeňte, že pod přízvukem se ruské samohlásky vyslovují výrazněji: РЫБА, ТЫ, ДЫМ, СЫР, МЫ.



Tón samohlásky *ы* je hlubší (asi o kvartu) než české *y*. Zkrácené a oslabené, i když stejně hluboké, je *ы* v nepřízvučných slabikách: КАРТЫ, ДОБРЫМ, СТАРЫЙ.



Poslechněte si slovo s dvěma *ы* v jednom slově, jednou pod přízvukem, podruhé bez přízvuku: БЫСТРЫМ.



Napište podle diktátu slova s *ы*, abyste si ověřili, jestli je dobře slyšíte: СЫТЫ, ДЫРКА, РЫБКА, КАРТЫ, ФАКТЫ, БЫСТРО.

II. fáze. Vyslovujte ruské *ы* podle návodu: Začněte českým slovem dobrý. Slabiku *-ry* vyslovte samostatně a dlouze *-ryýý* a suňte přitom jazyk dozadu, aby se jeho zadní část téměř dotýkala zadního patra. Pozor: nesmíte přitom zaokrouhlit rty! Sledujte poslechem, jak se snižuje tón české samohlásky *y*, až postupně přejde v ruské *ы*. S tímto *ы* si řekněte ruskou slabiku *ры* a pak celé slovo *добрый*. Pak slabiku *ры* vyslovte pod přízvukem ve slově *рыба*.



3. a) Nacvičte si slova s *ы* rytmičky. V prvním slově je *ы* nepřízvučné, oslabené, v druhém slově důrazné, zřetelně vyslovené.

карты – ты, рады – дым, горы – рыба, дамы – мы  
3:1    3    3:1    3    3:1    3:1    3:1    3

## b) Opakujte v pauzách po nahrávce celé věty.

Мой папа добрый. Мы сыты. Это майка Доры. С добрым утром.  
Карты там. Это рыба.

## AZBUKA

## B, H, X („zrádná“ písmena)

V ruštině: В Н Х в н х

V češtině: V N CH v n ch

## a) Poslouchejte nahrávku. Sledujte očima, ale zatím neopakujte.



В в	ВОТ, ДВА, ВЫ, БУКВА	Вова у вас? Вот буква В. Это правда.
Н н	НОС, ОН, НО, РАНО, ВНУК	Как тут много гор! Вот мой внук Вова.
Х х	ВХОД, ВЫХОД, УХО, СУХО	Ох! Ах! Ха-ха! Хо-хо! Это вход, а выход там.

b) 1. Вот мой внук Вова. Как он вырос! – Это правда. 2. Вот буква в, а это буква н. – Вы правы. 3. Новый вход тут, а там старый.

## Překlad slov, slovních spojení a vět:

a) Vova je u vás? Tady je písmeno V. To je pravda. Jak je tu mnoho hor! Tak to je můj vnuk Vova. Tohle je vchod, a východ je tam.

b) 1. To je můj vnuk Vova. Ten ale vyrostl! To je pravda. 2. Tohle je písmeno в, а тоhle písmeno н. Máte pravdu. 3. Nový vchod je tady, ale starý je tam.

## Poznámky:

- Zájmeno он a spojka но se vždy vyslovují s o, i když na nich ve větě není důraz.
- Ve skupině souhlásek -нк-, -нг- vyslovujete každou souhlásku odděleně: -н- v první slabice. -к-, -г- ve druhé: бан-ка, Кон-го, к рын-ку, в бан-ку, тан-го, два фран-ка. Stejně odděleně se vyslovuje: бан-к, тан-к, гон-г.
- Věnujte pozornost rytmu u přídavných jmen, která mají v češtině koncovku s dlouhým -ý, -ým, -ých. V ruštině je poslední slabika s -ый, -ым, -ых nepřízvučná, tedy krátká a oslabená (1): добрый, добрых, добрыми.

4. Slůvko *там* (v ruštině velmi časté) stojí obvykle na začátku věty a má význam *zde vidíte, tady je...* (něco známého). Překládáme různě podle situace. Ve slově *там* se vždy vyslovuje o.



#### 4. a) Slova a slovní spojení v pauzách opakujte.

К нам, к вам, у нас, у вас<sup>1</sup>, рана, вата, дата, Анна, водка, ноты, рынок, банка, банк, танк, Конго, танго, комната, в комнату, новый, правый, быстрый, западный, красный нос, вкусный суп, это трудно, это дорого, встану, выйду, выдай, вымой, много раз, много раз, раз-два, два раза.

#### b) Čtete slova a slovní spojení samostatně bez nahrávky.

<sup>1</sup> Jednoslabičná plnovýznamová slova jsou vždy přízvučná, i když přízvuk není označen. Pokud je jednoslabičné slovo (i zájmeno) ve spojení se slabičnou předložkou, přízvuk se značí: у нас, на дом.

Zapamatujte si některé názvy jednotek měny a váhy:

крона, марка, франк, фунт; грамм, тонна

Pozorujte, jak se rusky počítá:

40	сорок	}	крон, марок, франков, фунтов; тонн, граммов
100	сто		
140	сто сорок		

#### 5. Opakujte rytmicky číselné výrazy. Pamatujte, že i jednoslabičné číslovky mají silný důraz (3). Jsou to samostatná slova.

3:3 сто крон, сто два, вот фунт; 3:3:3 вот сто крон

3:3:1 сто граммов, сто сорок, вот крона; 3:3:1:3 сто сорок крон

3:1:3 сорок крон, сорок тонн, сорок два; 3:3:3:1:3 вот сто сорок крон

3:1:3:1 сорок марок, сорок франков, сорок фунтов, сорок граммов

#### 6. Počítejte rusky:

40 сорок (крона, тонна, марка)

100 сто (франк, фунт, грамм)

140 сто сорок (грамм, тонна, крона, фунт, марка)

POZOR!

БА́НКА = sklenice, plechovka

банк = BANKA

МА́РКА = 1. známka (poštovní)

2. marka (peněžní jednotka)

## ČESKÉ SLOVESO MÍT (VLASTNIT) KOHO, CO

POZORUJTE:

У нас внук <i>Вова</i> . У <i>Мárка</i> тákса <i>Макс</i> .	Máme vnuka Vovu. Marek má jezevčička Maxe.	<i>vlastní jméno</i>
У вас два сы́на. У вну́ка <i>Вовы</i> сто крон.	Máte dva syny. Vnuk Vova má sto korun.	<i>počet (kolik?)</i>
У <i>Мárка</i> но́вый дом.	Marek má nový dům.	<i>příznak (jaký?)</i>

PAMATUJTE:

Začíná-li ruská věta **předložkou** *у* s podstatným jménem životným nebo osobním zájmenem, odpovídá jí v češtině věta se slovesem *mít*. V ruské větě není sloveso, ale je v ní uvedeno jméno nebo se jedná o příznak (jaký?) nebo o počet (kolik?).

*Poznámka:*

Podobné ruské věty s jiným slovosledem mají stejný význam jako v češtině:

Внук *Вова* у нас.      Vnuk Vova je u nás.

Оба сы́на у нас.      Oba synové jsou u nás.

### 7. Říkejte, kolik kdo má peněz. Využijte některé údaje ze cvičení 4 b), 5, 6.

Marek, Vova, Tom, Ema, Dora má ...

Vzor: У *Мárка* со́рок фу́нтов.

## AZBUKA

Písmena Ц, Ж, Ш (odlišná od latinky)

V ruštině: Ц Ж Ш      ц ж ш

V češtině: C Ž Š      c ž š

a) Ц ц	ЦА́РСТВО, ЦАП!, ЦЫЦ!	Вот о́вцы. Цып-цып!
Ш ш	ШУМ, ШКАФ, КО́ШКА	Но́вый шкаф. Э́та ко́шка ва́ша? Ша́гом марш!
Ж ж	ЖАР, ЖА́РКО, МО́ЖНО	Вас там ждут. Тут жа́рко. Э́то ша́пка Жо́ры.

- b) Máma, nam móžno v park? Nas tam ждут. - Кто? - Жбра с Шўрой.  
Шўра - ёто друг Жбры.

*Překlad slov, slovních spojení a vět:*

- a) *Tady jsou ovce. Puť puť. Nová skříň. Ta kočka je vaše? Pochodem v chod!  
Čekají tam na vás. Tady je horko. To je Žorova čepice.*
- b) *Maminko, můžeme do parku? Čekají tam na nás. - Kdo? - Žora a Šura.  
Šura je kamarád (kamarádka) Žory.*

## VÝSLOVNOST SOUHLÁSEK Ц, Ш, Ж

Souhlásky *ц, ш, ж* jsou vždy tvrdé.

1. V koncove se po *ц* píše *ы* (бвыцы), několik ruských slov se píše s *ы* i v kmeni (цып-цып).
2. Výslovnost souhlásek *ш, ж* je na rozdíl od češtiny vždy tvrdá. Návčik: Řekněte si šeptem české *š* a říkejte si je v sestupné stupnici co nehlouběji. (Ruské *ш* je asi o septimu až oktávu hlubší). Přitom suňte dolní čelist dopředu a dolů. Až toto hluboké *ш* budete umět i bez stupnice, nemělo by být pro vás těžké stejně vyslovit i tvrdé *ж*.



### 8. Opakujte slova a celé věty po nahrávce.

цáрство, цап, цыц, бвыцы; шум, кóшка, шкаф; жáрко, мóжно, вáжно, вáжный, кáждый, нож

Вóт бвыцы. Ёта кóшка вáша? Вот шáпка Шўры. Вот нáша Дáша. Вас там ждут. Дáша с Жброй вас ждут. Мáма, нам мóжно в парк? Нас там ждут. - А кто? - Жбра с Шўрой. - А кто Шўра? - Мáма, Шўра - ёто друг Жбры. Шáгом марш! Тут шумно - цыц!

Čtёte slova a вёты samostatně.

## PSACÍ AZBUKA

- a) Písmena graficky podobná českým písmenům, ale většinou s jiným významem:

Й Ы ой ай үй мой майка май  
 В Вв во ва ву ов ав уб вот Вова твои свои  
 Д Дд Да Дора до да ад уд дам дата дома рад два  
 Х Хх Ха! Хо ох ух хсо хор вход храм  
 Г Гг Га Гу го ог га аг гу Год друг город  
 Н Нн На Но Ну он ан на ун Нас нос рано внук  
 З Зз За Зо Зу зо оз зу уз Знак замок раз ваза

b) Písmena graficky náročnější.

Ш Шш Ша ши Шуга шчи шкаф кошка ваша  
 Ц Цц ца цо цн Ца Цо Цу цар обцы царство  
 Б Бб Бб Ба Бб ба Бб ба Бб ба Бб ба Бб ба  
 Ж Жж Жж Жж Жж Жж Жж Жж Жж Жж Жж

Poznámky:

1. Velké Д se píše stejně jako v češtině: Д, ale malé д se píše stejně jako české psací g: g.
2. POZOR! Písmeno malé Ё nesmí mít nahoře kličku (chybně je Ё), ale jen praporek směřující doprava. Jinak je Rusem vnímáno jako kurzívní д.
3. Klička u velkého i malého písmene ђ je velmi malá, asi 1/3 malého písmene pod dolní linkou. Porovnejte: 4-44 ђ-ђ

Každý řádek pište i několikrát, pokud nezískáte jistotu ve správném psaní a napojování jednotlivých písmen podle předlohy.

9. Po nácviку nových písmen opište psací azbukou cv. 2, 4 a 7.

10. a) Věty přeložte písemně do češtiny a písemně zpět do ruštiny.

1. Это наш город. 2. Ваш внук дома? 3. Это мой друг Жора. 4. У брата кошка Мурка. 5. Мама, нам можно в парк? 6. Вот мой сын Шура. 7. Мы вам рады. 8. Это наш старый шкаф. 9. У Шуры сто франков. 10. Этот дом новый? Вы правы - новый.

b) Čtěte s přízvukem na 1. slabice.

*Вот мой внук Жора. Как он вырос! Это правда.  
Тут сто франков, а там сорок франков.  
- Мама, нам можно в парк? нас там ждут  
Жора с Шурой.*



11. Poslechněte si rozhovor. Potom si zakryjte pravý sloupec a reagujte. Pak zakryjte levý sloupec a odhadněte, jaká byla výchozí replika.

- A: 1. Мама, нам можно в парк?                      Б: 2. Вас там ждут?  
3. Да, нас ждут Даша с Шурой.                      4. А кто это Шура?  
5. Шура - это друг Жоры.

## SLOVA K OSVOJENÍ

ваш, внук, вход, выход, два, дома, запад, каждый, много, можно, наш, новый, оба, он, старый, сын, ухо

банк	banka	город	město
брат	bratr	дата	datum
буква	písmeno	добрый	dobrý, hodný
быстрый	rychlý	дом	dům
важный	důležitý	дорого	draze, je drahé
вкусный	chutný, dobrý (oběd)	друг	kamarád
год	rok	ждут	čekají

кошка	kočka	но	ale
красный	červený	нож	nůž
корона	koruna	роза	růže
май	květen	твой	tvůj
майка	tričko	шкаф	skříň
мой	můj		

Zapamatujte si některé typicky ruské obraty, se kterými jste se setkali v této lekci.

### **TAK TO ŘÍKAJÍ RUSOVÉ:**

С добрым утром.

Мы вам рады.

Это дорого.

Это важно.

Вы правы.

Вот мой внук.

Вот буква *ы*.

Вот наш дом.

У Мάρка такса Макс.

### **A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:**

Dobré jitro.

Jsme rádi / Těší nás, že jste tady.

To je drahé.

To je důležité.

Máte pravdu.

To je (prosím) můj vnuk.

Podívejte – to je písmeno *ы*.

Tak tady je ten náš dům.

Marek má jezevčíka Maxe.

Také v této lekci mají všechna slova přízvuk na 1. slabice, tedy rytmus 3:1 nebo 3:1:1.

**1. a) Zopakujte si slova a písmena. Čtěte, pak přeložte. Dbejte na výslovnost a kontrast přízvučných a nepřízvučných slabik.**

У нас два вну́ка. Вот наш вну́к Во́ва. Во́ва сын Шу́ры. А тут вну́к То́м – это сын Жо́ры. Оба вну́ка до́ма? Да, до́ма, с До́рой – дру́гом То́ма. А Во́ва там с ко́шкой, пра́вда? Да, с ко́шкой Ма́шкой. – Па́па, ты до́брый, нам мо́жно в парк? С До́рой мо́жно, То́м. То́ма рад.

**b) Celý text napište.**

**c) Doplňte věty podle textu a).**

1. Во́ва – сын ... 2. То́м – ... 3. До́ра – ... 4. У Жо́ры сын ... 5. У Шу́ры ...  
6. У То́ма ... 7. У Во́вы ...

Při poslechu nahrávky v úvodu 1. lekce jste si mohli všimnout jedné ze základních zvláštností ruštiny: má mnoho slov a gramatických tvarů, které se od podobných českých liší měkkými souhláskami. Zatím však znáte jen slova s tvrdými souhláskami.

## AZBUKA

Naučili jste se celkem 17 písmen azbuky pro **souhlásky**. Z nich jsou tři pro *souhlásky vždy tvrdé*: **Ш, Ж, Ц**. Naproti tomu většina probraných písmen (**Т, Д, Н; С, З, Р; К, Г, Х; П, Б, М, Ф, В**) zastupuje *jak tvrdé, tak i měkké souhlásky*.

Proti jedné řadě písmen jsou v ruštině dvě řady souhlásek:

*tvrdé*: [t], [d], [n]; [s], [z], [r]; [k], [g], [ch]; [p], [b], [m], [f], [v]

Т Д Н С З Р К Г Х П Б М Ф В

*měkké*: [t'], [d'], [n']; [s'], [z'], [r']; [k'], [g'], [ch']; [p'], [b'], [m'], [f'], [v']

Obě řady jsou uváděny ve fonetickém přepise latinkou v hranatých závorkách, apostrof označuje měkkost.

## PÍSMENA *E, Ě, И, Ю, Я, Ъ* PO SOUHLÁSKÁCH

Již znáte azbuková písmena pro **samohlásky**, které *označují tvrdou výslovnost* předcházející souhlásky: Э, О, Ы, У, А. Naproti tomu *k označení měkké výslovnosti* souhlásek slouží písmena:

**Е Ё И Ю Я Ъ**

**е ё и ю я ь**

Řadám písmen *E, Ě, И, Ю, Я* a Э, О, Ы, У, А odpovídá v mluvené řeči jedna řada samohlásek [e], [o], [u], [a]. Výjimku tvoří dvojice písmen *и – ы*, která se vyslovují jako dvě různé samohlásky (*ы* pro jeho zvláštnost transkribujeme [ы]).

Písmena si vyhledejte a označte v azbuce uvedené nahoře na stránce.

*Poznámky k jednotlivým písmenům:*

1. **Písmena *E* a *Ě*** jsou sice podobná českému *E*, ale to v češtině následuje po tvrdé souhlásce. Písmeno *Ě* se vyskytuje jenom v přízvukně slabice a vyslovuje se vždy jako [o]. Písmena *Ě, ě* v tiskací i psací podobě se s výjimkou slovníků a učebnic píší (tisknou) stejně jako *E, e*, tedy bez dvou teček nad písmenem. Slova, kde je *ě*, je třeba se naučit.
2. **Písmeno *И*** je svou podobou odlišné od českého *l*, ostatní tři písmena *Ю, Я, Ъ* čeština vůbec nemá.
3. **Písmeno *Ь*** (jeřík, měkký znak) nemá odpovídající hlásku a nevytváří proto s předcházející souhláskou slabiku. Označuje pouze měkkost předcházející souhlásky podobně jako háček v češtině (буѣ – буѣѣ). Píše se nejčastěji na konci slova nebo gramatických tvarů s měkkou souhláskou: раѣѣѣѣ, ѣѣѣѣ, буѣѣѣѣ.

Pro lepší pochopení úlohy *E, Ě, Ю, Я* si uveďme česká písmena *i* a *ě*, která po souhláskách *d, t, n* mají stejnou funkci, tj. označují měkkost předcházející souhlásky: nic [n'ic], dítě [d't'ě], děti [d't'ěi], těsto [t'esto].

Porovnejte, jak se píší slabiky s měkkým [d'] u stejného jména:

česky: Наѣ    u Наѣ    k Наѣ    Наѣ    ЃА    ДИ    ДĚ    ЃУ

ruský: Нѣѣ    у Нѣѣ    к Нѣѣ    Нѣѣ    Дѣ    ДИ    ДЕ    ДЮ

Písmena *E, Ě, И, Ю, Я, Ъ* uvádíme s jednou ze souhlásek *Т, Д, Н*, které, jak jsme si ukázali, se i v češtině mohou měkkčit.



2. a) Poslouchajte nahrávku, při poslechu sledujte výslovnost slov a podtrhávejte měkké souhlásky, ale zatím neopakujte.

Б б	Т т	РУТЬ, БУДЬ, КОНЬ	Встань з́автра ра́но. Будь у́тром до́ма.
И и	ДИ ди	У НА́ДИ, ДНИ, Э́ТИ	Там ти́хо. По́мни о на́с.
Е е	НЕ не	НЕ́БО, НЕТ, ДЕНЬ, ТЕ́МА	Где он так мно́го дней? Кто э́ти де́ти?
Ё ё	ТЕ́ те	ТЕ́МНЫЙ, ТЭ́ТКА, ДНЁМ	Вы ждёте нас завтра у́тром? Ой, тут де́готь!
Я я	ДЯ дя	ДЯ́ДЯ, КО́СТЯ, ВА́НЯ	Э́то на́ша На́дя с ня́ней.
Ю ю	НЮ ню	ПО́МНЮ, ТЮ́К, НЮ́РА	Вы по́мните на́шу ня́ню? По́мню. А те́тю Ма́ню? Не по́мню.



b) Poslouchajte, sledujte očima, ale již nepodtrhávejte.

1. Днём дядя дома. 2. Утром тень там, а тут тени нет. Тень тут днём.
3. Дима дома? Нет, Димы дома нет. Он у дяди Кости. Дома Нина и Ваня с няней.
4. Где дети? Дети у тети Нади. Кто не помнит тетю Надю?

*Překlad vět:*

a) *Vstaň zítra brzo. Buď ráno (dopoledne) doma. Tam je ticho. Pamatuj na nás. Kde je tak mnoho dní? Kdo jsou ty děti? Čekáte nás zítra ráno? Jé, tady je dehet! To je naše Nade s chůvou. Pamatujete si na naši chůvu? Pamatuju. A na tetu Máňu? Nepamatuju.*

b) *1. Přes den je strýček doma. 2. Ráno (dopoledne) je stín tam, ale tady stín není. Stín je tu přes den. 3. Je Dima doma? Ne, Dima doma není. (On) je u strýčka Kosti. Doma je Nina a Váňa s chůvou. 4. Kde jsou děti? Děti jsou u tety Nadi. Kdo si nepamatuje na tetu Nadu?*

## VÝSLOVNOST MĚKKÝCH SOUHLÁSEK

Většina souhlásek se v ruštině vyskytuje ve dvojicích, kde každá tvrdá souhláska má svůj měkký protějšek. Vyslovit tvrdé souhlásky není pro Čecha obtížné, tím větší pozornost je třeba věnovat výslovnosti měkkých souhlásek.

### Nácvik výslovnosti měkkých souhlásek

**I. fáze.** Na slabikách s [d'], [t'], [n'] se naučte, jak postupovat při nácviku výslovnosti ostatních měkkých souhlásek. Vyslovte dlouhé *ííі*, pak energicky bez přerušení řekněte s důrazem slabiku [t'ííі]. Podobně si nacvičte slabiky *du* a *nu*. Nyní říkajte v pauzách po nahrávce:

[íіі't'íіі] – т́і́хо, т́юк, т́етю, т́ема, т́ьма; [íіі'n'íіі] – н́і́тка, н́ю́хатъ, в н́ём, н́яню, н́ебо; [íіі'd'íіі] – Д́і́ма, д́ю́на, д́еготь, д́ядю, д́е́ньги.



### 3. Nyní se vraťte na str. 34, cv. 2a), b) a čtete po nahrávce slova i věty.

#### Poznámka:

Samohláska *u* také vytváří s předcházející souhláskou měkkou slabiku, ale může stát i samostatně jako spojka (česky *a*) nebo na začátku slova, kdy se vyslovuje [i]:

Ў́рма – І́рма, их – jejich, Ё́скра – jiskra, Ё́збы – chalupy.

**II. fáze.** Stejně jako při výslovnosti měkkých souhlásek [d'], [t'], [n'] postupujte i při nácviku ostatních měkkých souhlásek: začínejte vždy s *íіі*, pak vyslovte slabiku s [íіі] a po ní slova s nacvičovanou měkkou souhláskou.

a) [íіі's'íіі] – с́і́то, вс́юду, вс́е, с́яду, вс́е; ось; [íіі'z'íіі] – З́і́на, з́ерна, з́ять, з́ebra; [íіі'r'íіі] – Р́і́га, р́ю́мка, р́ёбра, р́ядом, гр́язный, р́ебус, Ё́горь.



b) Měkké [k'], [g'], [ch'] se vyskytují jen ve slabikách s *u* a *e*: [íіі'k'íіі] – р́у́ки, с кем, в Ќурске; [íіі'g'íіі] – ќн́і́ги, ѓені́й, в П́раге; [íіі'ch'íіі] – х́і́трый, в ў́хе.

### 4. Poslouchejte, pak říkajte slova s nahrávkou.

**III. fáze.** Nejobtížnější pro Čecha je výslovnost měkkých [b'], [p'], [v'], [f'], [m'], proto si slova s těmito slabikami nejdříve poslechněte.

[íіі'b'íіі] – б́і́тва, б́юст, б́ёдра, б́егать, обе; [íіі'r'íіі] – п́і́во, П́ётр, п́ятка, П́ётя, сы́пь; [íіі'v'íіі] – в́і́деть, в́ёдра, В́ятка, В́ера, цвeт, крoвь; [íіі'f'íіі] – ф́і́рма, Ф́ёдор, ф́ерма, к М́арфе; [íіі'm'íіі] – м́і́нус, м́ёд, м́ясо, м́есто, сeмь



Nyní proveďte nácvik vám již známým způsobem. Pozor! Nenechte se ovlivnit českou výslovností slabik *bě, pě, vě, fě*, kde se mezi souhlásku a samohlásku vsouvá hláska *j* a výslovností slabiky *mě*, která se vyslovuje s vloženým -ň- [mňesto].

**POZOR!** Nepřízvuchné slabiky s písmeny *Е, Я* po přízvuku (intenzita 1) se vyslovují s krátkou nejasnou samohláskou, která se blíží k slabice s psaným *И*. Prakticky není téměř rozdíl ve výslovnosti mezi třemi rozdílnými slovy, resp. gramatickými tvary, zejména při rychlejším tempu řeči: *будит* [búd'ət] – *он буди*, *будет* [búd'ət] – *он bude*, *будят* [búd'ət] – *они буди*.

**5. Poslechněte si dvojice podobných českých a ruských slov. Opakujte jen ruská slova.**

den – день, děti – дѣти, těsto – тѣсто, nitka – нѣтка, zimní – зѣмний, zebra – зѣбра, síto – сѣто, tichý – тѣхий, maso – мясо, bít – бѣть, běhat – бѣгать, рѣна – пѣна, Вѣра – Вѣра, свѣт – свет, ратѣро – пѣтеро, рѣт – пѣть, вѣрнѣ – вѣрний, мѣсѣц – мѣсяц, к мамѣ – к мамѣ, смѣс – смесѣ

**6. a) Poslouchajte otázky a odpovѣdi. Vѣnujte pozornost mѣkkým souhláskám.**

1. Вы ждѣте Тánю и Вáсю? – Да, и Тánю, и Вáсю. 2. Все видѣют Бóрю и Вѣру? – Да, и Бóрю, и Вѣру. 3. Ты дашь эту кнѣгу Ёре и Дѣме? – Да, и Ёре, и Дѣме. 4. Дѣти бѣдут у Зѣны и Пѣти? – Да, и у Зѣны, и у Пѣти.

b) Nyní opakujte v pauzách každou otázku, potom každou odpovѣď.

## AZBUKA

Písmena Ч, Щ (odlišná od latinky)

V ruštině: Ч Щ ч щ  
V češtině: Č – ч –

Vyhledejte a označte si písmena v azbuce nahoře na stránce.

a) Sledujte očima a poslouchejte, ale zatím neopakujte.

Ч ч	ЧАЙ, ЧАС, ЧИСТЫЙ. ВРАЧ	Дóчка чáсто дóма. Он - врач. Дáй мне чай.
Щ щ	ЩУКА, БОРЩ, РОЩА	Кушáй борщ. Этá рыба - щука. Он щéдрый.



- b) 1. Это наш врач. Он часто у нас. Дáйте дóчке чай. 2. Все дéти на дáче. 3. Этот врач - чех. 4. Вот рыба, это щука. 5. Он щéдрый.

*Překlad vět:*

- a) Dcera je často doma. (On) je lékař. Dej mi čaj. Jez boršč. Tahle ryba je štika. (On) je štědrý.  
b) 1. To je náš lékař. Je u nás často. Dejte dceři čaj. 2. Všechny děti jsou na chatě. 3. Tento lékař je Čech. 4. Tady je ryba. Je to štika. 5. Je štědrý.

## VÝSLOVNOST Ч, Щ

Souhlásky *Ч, Щ* jsou vždy měkké. Souhláska *ч* je vyšší (asi o tercii) než české *č*. Souhláska *щ* se vyslovuje jako hodně měkké dlouhé [š'š'] nebo [š'č'].

*Poznámky:*

1. Ve spojkách a zájmenech se *чт* vyslovuje tvrdě jako [št]: что [što], чтобы [štoby].
2. Stejně jako *щ* se vyslovuje i *-ч-*, např. счёт [š'š'ot] – účet.

7. Nyní slova a věty s *ч* a *щ* říkejte spolu s nahrávkou, pak čtete samostatně.

8. Čtete spolu s nahrávkou, pak samostatně.

1. У Зины много денег. 2. Весь день здесь тень. 3. А где у Пети радио?
4. У Кати пять месяцев нет денег. 5. Семь дней нет писем. 6. Вася нёс борщ, мясо и пиво. 7. Надя всё время спит. 8. Здесь три рюмки водки.
9. Витя хочет щи, а Настя хочет борщ. 10. Где дядя Боря, в Томске? Нет, он не в Томске, а в Омске. 11. Это Танины книги? Нет, Зинины. 12. У Нюры нет времени. 13. Кроме Веры здесь и Витя.



*Poznámka:*



Po souhláskách *ж, ш, ц* se sice píše *е, ё* nebo *и*, ale výslovnost celé slabiky je vždy tvrdá: пять месяцев, с нашей Настей, жизнь, жёнский, целый, цирк, шеф, шесть, жёсткий.

## SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN НАШ, ЭТОТ

	m. r. stř. r.	ž. r.	mn. č.	m. r. stř. r.	ž. r.	mn. č.
1.	наш наше	наша	наши	этот это	эта	эти
2.	нашего	нашей	наших	этого	этой	этих
3.	нашему	нашей	нашим	этому	этой	этим
4.	наш наше živ. = 2. р.	нашу	наши živ. = 2. р.	этот это živ. = 2. р.	эту	эти živ. = 2. р.
6.	в нашем	в нашей	в наших	в этом	в этой	в этих
7.	нашим	нашей	нашими	этим	этой	этими

Podle vzoru *наш* se skloňuje zájmeno *ваш*. Vyskloňujte jej.  
Zachovávejte tvrdou výslovnost souhlásky *ш* ve všech pádech a dbejte na rytmus 3:1 (:1).

*Poznámka:*

V koncokách 2. pádu *нашего, этого* se *-з-* vyslovuje jako *-v-* [nášəvə], [étəvə].

### 9. Doplňte zájmena *наш* nebo *ваш* ve správném tvaru.

1. Это \_\_\_ дети. 2. Вот \_\_\_ Маша с Димой. 3. Дети перед \_\_\_ домом с \_\_\_ таксой. 4. Жёня нёс \_\_\_ кошку к доктору. 5. А тут мы на фотó с \_\_\_ сыном. 6. Вáся друг \_\_\_ дяди. 7. Дети чáсто пíšут письма \_\_\_ дяде Вáне о \_\_\_ жизни. 8. Кто это? - Это \_\_\_ дети? - Да, это \_\_\_ дети, Сáша и Шύра. - А это кто? - Это \_\_\_ внуки и \_\_\_ внúчки.

### 10. Doplňte správný tvar zájmen *этот, эта, это, эти*. Čtěте.

в \_\_\_ городе, к \_\_\_ нёмкам, с \_\_\_ кошкой, в \_\_\_ парке, с \_\_\_ няней, в \_\_\_ фирме, к \_\_\_ чёху, с \_\_\_ шúкой, в \_\_\_ месяце, в \_\_\_ банке

## PSACÍ AZBUKA

### 1. Písmena graficky podobná českým (i s jiným významem)

И И и ис им ри си ми тин шин Ура их искра  
 е е де те не ед ен где нет небо ника тема дети  
 ё ё дё сё ёт ём всё всё днём ждёт нес тёмный

### 2. Písmena graficky náročnější

ь в весь день здесь тема свадьба спать видеть будь  
 Ч Чч Че Чу Чи Чай ча и чо ое чх врал  
 Щ Щщ Ще Ща Щи Щу ща ащ ущ ещ борщ щигры  
 ю ю и ю ю ю дю ню ну тую всю рюшка Юра  
 я я э ё я я дя тя зя дядя тётя няня пять

#### Poznámky:

1. Nezaměňujte velká písmena И Ч У: Ура Чистый Утро

2. Písmeno Я se vždy napojuje k přecházejícímu písmenu malým háčkem stejně jako М .

Každý řádek pište několikrát, dokud nebudete mít jistotu ve správném psaní jednotlivých písmen podle předlohy. Pak opište cv. 8 na str. 37.

### 11. a) Přečtěte, přeložte písemně do češtiny a písemně zpět do ruštiny.

1. Ёгорь – брат Мійши, Вáся – брат Грїши. 2. Что ёто? – Ёто кнїга Бóри. А где Бóря? – Бóря в Тóмске. 3. А где Грїша? – Грїша всё врёмá дóма. 4. Дёти весь день на дáче. 5. У дяди Мїши дóчка Ёра и сын Пётя. 6. Что хóчешь? Щи, борщ? 7. Тáня, хóчешь чай? – Нет, кóфе.

b) Čtěte s přízvukem na 1. slabice.

Врач Жуков часто у нас. - Ты будешь у тети Мани? - Нет, у дяди Пети. - Кто помнит дядю Вову? А где дядя Вова? - Он в Палске. Там он дома.

 12. a) Poslechněte si telefonický rozhovor

A: 1. - Мóтины.

3. - Это Ася Мóтина.

5. - Да так, дóктор.

7. - Дóма. Дать вам мáму?

9. - Мá-ама! ... Вот тру́бка.

Это дóктор Тíхонов.

Б: 2. - А? Кто это?

4. - А! Ася! А это дóктор Тíхонов. Ну, как твой брат?

6. - А мáма дóма?

8. - Да, да.

b) Zakryjte si pravou část rozhovoru a reagujte, potom levou část a tvořte výchozí repliky.

## PRAVOPIS A VÝSLOVNOST

Pamatujte, že

1. po *z, k, x* se nikdy nepíše *ы*, ale vždy *и*. (Slabika se vyslovuje měkce.)
2. po *ж, ш* se nikdy nepíše *ы*, ale vždy *и*. (Slabika se vyslovuje tvrdě.)
3. po *ж, ш, ч, щ* se nepíše *я, ю*, ale *а, у*. Bez ohledu na pravopis se tedy slabiky *с ч, щ* vždy vyslovují měkce, *с ш, ж* vždy tvrdě.
4. slabika psaná *ци* se vyslovuje vždy tvrdě, tedy stejně jako *цы*.
5. slabiky psané *жѐ, шѐ* se vyslovují stejně jako *жо, шо*, tedy vždy tvrdě.

### 13. Napište a přečtete.

книги, руки, немки, из Праги, тихий, хитрый; жизнь, жить, шить, наши, ваши; шука, жук, чудо

## SLOVA K OSVOJENÍ

бегать, вёрный, видеть, день, дети, книга, пить, тихий, фирма, часто, чех, чистый

взять	vzít	ждать	čekat
весь, вся,	všechen, všechna	жду, ждёте	čekám, čekáte
всё, все	všchno, všichni	жизнь	život
весь день	celý den	и	a
врач	lékař	мэсяц	měsíc
время,	čas, doba	много раз	mnohokrát
2. р. времени		нет	ne, není
всё время	stále, pořád	няня	chůva
где	kde	очень	velmi, hodně
грязный	špinavý	пóмнить	pamatovat si
дáча	chata	тётя	teta
дэньги	peníze	цвет	barva
днём	ve dne, přes den	час	hodina
дождь	děšť	чёрный	černý
дóчка	dcera	щúка	štika
дядя	strýc	эти	tito, tyto, tato

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Ы К Л М Н  
О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Э Ю Я

### 1. Zopakujte si slova, výslovnost a psaní z 3. lekce. Čtěte, pak věty napište.

Все дѣти – Нѧдя, Тѧня и Жѧбра – на дѧче. Там с нѧми тѧже Дѧбра. Дѧбра – ѣто дѧчка их дѧди Вѧни и тѧти Йры. На дѧче и мѧма. А где пѧпа? Пѧпы здѣсь нет. Он весь день в гѧроде. – Мѧма, мѧжно взять борщ? – Да, мѧжно. Мѧжно и рѧбу. А здѣсь и чай. – Нет, чай не буду. – А вот и пѧпа. Мы все рѧды, что он тѧже с нѧми.

## AZBUKA

### Písmeno Л (odlišné od latinky)

V ruštině: Л л

V češtině: L l

Vyhledejte a označte si písmeno Л v azbuce nahoře na stránce.

#### a) Poslouchejte nahrávku, ale neopakujte.

Л л	БАЛ, ЗАЛ, ЛЕС, ИЛИ	Два слѧва. Он пил вѧду. Ёто бѧльно. Кто шѣл с Олей?
-----	--------------------	---

b) Он дал нам слѧво. Кто знал ёто слѧво? Слѧва знал ёто слѧво. Все бѧли дѧма и пѧли чай.

*Překlad slovních spojení a vět:*

a) *Dvě slova. Pil vodu. To bolí. Kdo šel s Oljou?*

b) *Dal nám slovo. Kdo znal to slovo? Sláva znal to slovo. Všichni byli doma a pili čaj.*

Л Л л Лёня ла ал ло ол ли ил лиль или лев лёль Ольга

Pozor! I písmeno *л* se připojuje malým háčkem jako u psacího *л*. Zde je to zvláště důležité, neboť může dojít k záměně s písmenem *л*: *дула* (oblouk) – *дула* (foukala).

## ВЫСЛОВНОСТ СОУГЛАСЬКИ Л

Jako většina ruských souhlásek vyskytuje se i *л* ve dvojici: proti tvrdému *л* (v transkripci [l]) je měkké *л* (v transkripci [l']). Čeština má jen *l* střední, ani měkké, ani tvrdé.

Poslechněte si, jak znějí ruské [l'], [l] a české [l] v podobných slovech:

знал - знал, Волга - Вóлга, лампа - лампа, лев - лев, лес - лес, Ольга - О́льга.

### Нáввик výсловности мéккэго [l']

Poslouchejte:

или, ли́ли, ли́па, лить, лён, Лёня, лягу, лес, левый, лёто, лю́ди, мель, соль, боль, бо́льно, жаль, пыль, ско́лько, си́льный, у Ко́ли, о Ко́ле, с Ко́лей, Ко́ля, шли, зна́ли, б́бли, п́или

Лю́ба и Лёня зна́ли Ко́лю или Ва́лю? Оба зна́ли и Ко́лю, и Ва́лю. Ва́ля с Ко́лей б́бли у Лёни, и все вме́сте п́или под ли́пой чай.

Vyslovte dlouhé íí s důrazem, pak energicky bez přerušeni řekněte krátkou nepřizvučnou slabiku [l'i]. Vznikne reálné slovo или (*nebo*). Slabiku ли opakujte několikrát pro zafixování správné výslovnosti. Podobným způsobem nacvičujte další slabiky s měkkým [l'] v pořadí: лю, лё, ле, ля.

2. Nyní se vraťte k nahrávce, poslouchejte a v pauzách opakujte. Nakonec čtete slova a věty samostatně bez nahrávky.

3. Čtete, opakujte rytmicky (3:1 – 3).

липа - ли, лето - ле, Лёня - лё, люди - лю, больно - боль, сильный - силь, лягу - ля

## Nácvik výslovnosti tvrdého [f]



Poslouchejte slova a věty s tvrdým *л*:

клуб, глупо, лук, лодка, слово, плохо, Клава, слава, лампа, школа, дело, полка, Волга, жёлтый, стол, знал, плакал, плакала, плыл, был, лыжи, круглый, голый

Это было глупо. Слава плакал, и Клава плакала. Слава жил в Лондоне, а Клава в городе Тула.

Ruské tvrdé *л* [f] má tón hlubší (asi o kvartu) než české střední *l*. Jazyk opřete o dolní řezáky a řekněte *ул*, přitom souhlásku „spolkněte“. Nesmíte zvedat špičku jazyka. Nyní říkejte spolu s nahrávkou:



a) дул, дал, знал, был, жил, плыл, стол, пол

b) клу, глу, кла, гла, кло, гло, клы, глы; лук, плуг, лампа, слава, лодка, полка, слово, жёлтый, куклы, йглы

4. Poslechněte si znovu nahrávku. Slova říkejte spolu s nahrávkou. Nakonec čtete slova samostatně.

5. Čtete, opakujte rytmicky (3:1 – 3).

клубы – клу, глупо – глу, слово – сло, слава – сла, плохо – пло, лыжи – лы, Волга – вол, жалко – жал, мелко – мел



6. Poslechněte si slova podobná v češtině a ruštině a sledujte rozdíl ve výslovnosti českého a ruského *l*. Ruská slova opakujte.

polka – полька, lev – лев, léto – лето, znali – знали, led – лёд, pili – пили, Olga – Ольга, Volha – Волга, slovo – слово, lodka – лодка, hladký – гладкий, škola – школа, plakal – плакал, vstala – встала, plaval – плавал, znal – знал

7. Čtete, věnujte pozornost výslovnosti tvrdého i měkkého *л*.

1. Лётом мы были в Лондоне. Мы шли по главной улице. Всё время шёл дождь, было холодно. 2. Коля – славный парень, правда? – Да. И Слава славный. Друг Славы – Лёня. Он сильный, как лев. 3. Клава, тут больно? – Да, очень больно. – Это плохо.

## SLOVA S PŘÍZVUKEM NA 2. SLABICE

Ruština má hodně frekventovaných slov s přízvukem na 2. slabice. Přízvučná slabika (jak již víte) se vyslovuje energicky, s důrazem (3), ale první slabika je mírně zkrácená a oslabená (2). Takové dvojslabičné slovo má rytmus 2:3, trojslabičné 2:3:1.

Rozdíl v přízvukování mezi češtinou a ruštinou je nejvíce patrný u slov v češtině a ruštině podobných, která mají v češtině v první slabice dlouhou samohlásku. Poslouchejte:

tráva – травá, národ – нарóд, závod – завод, zákon – закон, úder – удар, víno – вино, dávat – дава́ть, chválit – хвали́ть.

Samohlásky *a, y, u, y* se v poloze 2 jenom zkrátí a oslabí. Ale pozor na slova, kde se v předpřízvučné slabice píše *o, e* nebo *я* (viz lekce 1 a 3). Zde dochází (podobně jako po přízvuku) i ke změně kvality samohlásky (k redukci):

*a, y, и, y* – se jen zkrátí a oslabí: карти́на, рука́, письмо́, была́  
*o* – se změnil na oslabené, zkrácené [a]: одна́ [adná], вода́ [vadá],  
*e, я* – se změnil na hlásku mezi *e* a *i* [e<sup>i</sup>]: несу́ [n'e<sup>i</sup>sú], сестра́ [s'e<sup>i</sup>strá],  
 тяну́ [t'e<sup>i</sup>nú]

### 8. Spojte číslovku se slovem a řkejte rytmicky.

2:3:2:3    один (роман, студент, завод, народ, закон, удар, стакан)  
 2:3:2:3    одна (гора, нога, доска, стена, сестра)  
 2:3:2:3:1    одна (дорога, картина, студентка, команда, квартира)  
 2:3:2:3    одно (окно, письмо, село)

### 9. Poslouchejte nahrávku, opakujte jen ruské slovo.

a) она – она́, оно – оно́, они – они́; jeden – один, jedna – одна́, jedno – одно́, jedni – одни́, рука – рука́, úder – удар, нога – нога́, usnu – усну́, Moskva – Москва́, řeka – река́, Něva – Невá; svoboda – свобода́, ochotně – охотно́, в ромáнеch – в ромáнах

### b) Přízvuk na 2. slabice mají často slova přejatá. Opakujte.

трамва́й, ваго́н, квадра́т, студе́нт; авто́бус, ха́рактер, студе́нтка, кома́нда, програ́мма

### c) Opakujte a pamatujte.

сухо́й, живо́й; шесто́й, седьмо́й, восьмо́й; здоро́вый, хоро́ший, краси́вый; когда́, тогда́, всегда́;

názvy některých měsíců: февраль (únor), апрель (duben), сентябрь (září), октябрь (říjen), ноябрь (listopad), декабрь (prosinec)

**d) Většina sloves má infinitiv zakončen na -ть. Pokud sloveso končí na -ти́, je -и́ vždy přízvučné, např.: нести́, идти́, пойти́.**



**10. a) Poslouchejte nahrávku, při druhém poslechu opakujte jen druhou větu, při dalším poslechu jen první větu.**

1. Пора́ идти́ домо́й. - Да, пора́. 2. Пора́ идти́ в шко́лу. - Да, пора́. 3. Пора́ идти́ в банк. - Да, пора́. 4. Пора́ идти́ в го́род. - Да, пора́. 5. Пора́ идти́ к врачу́. - Да, пора́. 6. Пора́ идти́ к сестре́. - Да, пора́.

**b) Poslouchejte věty a všimněte si intonace. Pak čtete spolu s nahrávkou.**

1. Где ты бу́дешь сиде́ть? В пе́рвом или в восьмо́м ряду́? 2. Когда́ была́ сестра́ у врача́? - Когда́? Вчера́. 3. Оля пришла́ в зелёной ма́йке. - В како́й? В зелёной? 4. Како́й он бога́тый!

## INTONACE OTÁZEK S TÁZACÍM SLOVEM

Pro ruskou otázku s tázacím slovem, např. кто, где, как, что, когда́, je charakteristický dynamický důraz buď na tázací slově, nebo na nejdůležitějším slově v otázce. Melodie je klesavá. Tázací zájmeno má větný důraz, který se neznací.



**11. Poslouchejte, pak otázky opakujte.**

Кто тут? Кто с ним? Кто у вас? Кто к вам? Как там у вас? Где вход? Где ваш па́спорт? К кому́ вы? Где вы́ход? Где брат? Кто в го́роде? Как дяде Ко́сте? Как у вас до́ма? Что с На́дей? Кого́ вы ждёте?



**12. Poslechněte si otázky a odpovědi, pak opakujte jen otázku.**

1. Как вас зо́вут? - Ива́н Петро́вич. 2. Кто тут с ним? - Бори́с. 3. Кто а́втор те́кста? - Серге́й Ива́нович. 4. Кто даст мне сто крон? - На́ша Ната́ша. 5. Где вход в дом? - Там. 6. Когда́ вы до́ма? - Днём. 7. К кому́ вы? - К Ве́ре и Лю́де.

## MINULÝ ČAS

Minulý čas se od většiny ruských sloves tvoří podobně jako v češtině od infinitivu v jedn. čísle koncovkami **-л, -ла, -ло**. Avšak v *množ. čísle* má ruština jednu koncovku **-ли** pro všechny rody:

он пла́кал	мáльчики	} пла́кали
она́ пла́кала	дóчки	
оно́ пла́кало	дéти	

Pozor! Rozlišujte v těchto tvarech výslovnost tvrdého a měkkého *л*.

### 13. a) Napište tvary minulého času od ruských sloves podle vzoru a přečtěte je.

быть – он был, мы были

дать, знать, пить, жить, делать, думать, выбрать, вымыть, помнить

#### b) Doplňte do vět sloveso v minulém čase.

1. Это (быть) утром. 2. Что он (думать)? 3. Он (жить) в Праге. 4. Что он (выбрать) Маше? 5. Кóля это не (помнить). 6. Дети, что вы (делать) в школе? 7. Мы (читать) и (писать).

#### c) Podle smyslu věty doplňte koncovku *-л, -ла, -ло, -ли*, věty přečtěte nahlas a pak je napište.

1. Кто это зна-? 2. Оля долго дума-. 3. Все это зна-. 4. Это сдела- бы? 5. Дети, где вы бы-? 6. Мы долго плава-. 7. Это бы- утром. 8. Слава бы- в Праге. 9. Кóля это не помни-. 10. Где он сиде-?

## Вykání

Na rozdíl od češtiny se v minulém čase při vykání užívá množného čísla slovesa: Kde jste byl/byla? – Где вы были?

### 14. a) Opakujte věty po nahrávce.

1. Где ты был? 2. Ты был у Лёни? 3. Ты шёл к Кóле? 4. Ты это знала? 5. Что ты делал утром? 6. Где ты жил? 7. Что ты выбрала на ужин? 8. Где ты видел Зину? 9. О ком ты думал? 10. Ты читал эту книгу?

#### b) Nahradte tykání vykáním. Proveďte cvičení ústně i písemně. Věnuj- te pozornost nejen výslovnosti, ale i intonaci.

## SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN KTO, ЧТО, ТОТ

1.	кто	что	тот то	та	те(!)
2.	кого́	чего́	того́	той	тех
3.	кому́	чему́	тому́	той	тем
4.	кого́	что	тот то	ту	те
			živ. того́		živ. тех
6.	о ко́м	о чём	о то́м	о то́й	о те́х
7.	кем	чем	тем	той	те́ми

Poznámka: *Ч*то vyslovte [što], s tvrdým š!

### 15. Čtěte a překládejte.

- Кто знал Сла́ву? 2. Что де́лал Ле́ва? 3. О ко́м о́ни ду́мали? 4. С кем вы при́шли? 5. О чём вы по́мнили? 6. С кем вы там бы́ли? 7. У кого́ он жи́л? 8. Вы тот, кто зво́нил? 9. Вы слы́шали о то́м, что случи́лось?

### 16. Doplňte zájmena *кто, что, тот* v náležitém pádu.

- О \_\_\_ он ду́мал? 2. Мы по́мнили \_\_\_, кто всё знал. 3. У \_\_\_ бы́ли Да́ша с Ди́мой? - У \_\_\_, кто жи́л в Москве́. 4. О \_\_\_ вы чи́тали в э́той кни́ге? 5. У \_\_\_ был Пе́тя? 6. \_\_\_ вы пи́сали? 7. О \_\_\_ вы ду́мали? 8. С \_\_\_ вы при́шли? 9. Над \_\_\_ висíт карти́на? 10. Без \_\_\_ мо́жно жи́ть?

### 17. Tvořte otázky na vyznačená slova se zájmeny *кто, что*.

Vzor: На́дя ду́мала о Воло́де. - О КО́М ДУ́МАЛА НА́ДЯ?

- На́дя ду́мала о Воло́де. 2. Ё́ра при́шла с Бо́рей. 3. Па́па был у до́ктора. 4. Все ду́мали о на́шем Во́е. 5. Де́ти пи́сали те́те Ка́те. 6. Кла́ва бы́ла у нас с дру́гом. 7. Во́ва, ты ви́дишь ма́му? 8. Де́ти чи́тали пи́сьмо. 9. Э́тому мо́жно ве́рить. 10. Мы слы́шим Пе́тю.

### 18. a) Věty přečtěte, přeložte písemně do češtiny a zpět písemně do ruštiny.

- |  |   |
|--|---|
| 1. - Ко́ля, пло́хо слы́шно.<br>Где ты?           | 2. - В Ло́ндоне, Лю́да. Ло́ндон -<br>хоро́ший го́род. |
| 3. - А как там?                                  | 4. - Здесь весь день хо́лодно.                        |
| 5. - Ско́лько дней ты бу́дешь<br>ещё в Ло́ндоне? | 6. - Со́рок дней в Ло́ндоне<br>и два дня в Пра́ге.    |

7. - Тогда летом будешь дома? 8. - Да, всё лето буду дома с тобой и с Лёней на даче. Это не плохо, правда?

b) Čtěte.

*Все дети были дома и пили чай. Мы ждали тётю  
Таню и дядю Петю. - Мы жили много лет в Праге.  
В Праге жил и мой брат Тома.*

19. Poslechněte si rozhovor.

- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| A: 1. - Привёт, Маруся.            | B: 2. - Здравствуй, Борис.         |
| 3. - Как живёшь?                   | 4. - Нормально. А у тебя как дела? |
| 5. - Да так. А как Таня?           | 6. - Отлично. Она в Лондоне.       |
| 7. - В Лондоне? Привёт от<br>меня. | 8. - Спасибо. Ну, всего.           |
|                                    | 9. - Пока.                         |

Naučte se rozhovor tak, že si nejprve zakryjete pravý sloupec a budete mluvit za Marusju, potom levý sloupec a budete mluvit za Borise.

20. Naučte se požádat o něco, poděkovat a reagovat na poděkování.

- Дайте мне, пожалуйста, стакан воды.
- Пожалуйста.
- Спасибо.
- Не за что.

Rozhovor obměňujte slovy: соль, чай, хлеб.

21. Poslechněte si verše ruského básníka konce 19. a začátku 20. století.

Всегда люби<sup>1</sup> одно вино,  
Всегда люби одну жену.  
И там и здесь  
Вредит<sup>2</sup> нам смесь.

(К. Д. Бальмонт)

<sup>1</sup> měj rád, miluj <sup>2</sup> škodí

## SLOVA K OSVOJENÍ

быть, вода, вчера, дать, делать, жить, завод, зелёный, знать, левый, ногá, окно, плакать, рука, светлый, сестра, сильный, слово, хлеб, шкóбла

белый	bílý	порá	doba, čas
всегда	vždycky	сидеть	sedět
дело	věc, záležitost	сколько	kolik
думать	myslet	слышать	slyšet
жалко, жаль	je škoda	соль	sůl
или	nebo	стакáн	sklenice
картина	obraz	стол	stůl
когда	kdy, když	тогда	tehdy
круглый	kulatý	тот, та, то, те	ten, ta, to, ti / onen...
лежать	ležet	хóлодно	je zima
лétом	v létě	хóроший	dobrý
люди	lidé	читать	číst
письмо	dopis	что	co
плóхо	špatně		

### TAK TO ŘÍKAJÍ RUSOVÉ:

Здравствуй(те)

Привёт.

Как живёшь?

Как (у тебя) дела?

Пока.

Дáйте мне, пожалуйста, ...

Спасибо.

Нé за что.

Это глúпо.

Дéло плóхо.

Здесь хóлодно.

(Нам) порá идти домóй.

Слáва слáвный пáрень.

Это правда?

### A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:

Nazdar. Dobrý den.

Ahoj! *při setkání*

Jak se máš?

Jak se ti daří?

Ahoj! *při odchodu*

Prosím vás, dejte / podejte mi ...

Děkuji.

Není zač.

To je hloupé.

Je to špatné.

Je tady zima.

Je čas / (Musíme) jít domů.

Slávek je sympatický (*hovor.* fajn, prima) kluk.

Je to pravda? / Je to tak?

### 1. Zopakujte si čtení a výslovnost. Čtěte, potom věty napište.

- Привѣт, Жѳра. Как живѣшь? - Хорошѳ, Вѳва. - Когда ты бѳдешь дѳма, Вѳва? - Вѣчером. - Мѳжно зайти к тебе? - Мѳжно. - А твоя сестра бѳдет дѳма? - Бѳдет. - Это хорошѳ. Пока.
- Анна Ивѳновна, вы бывѳли в Лондоне? - Да, много раз бывѳла, Григорий Пѳвлович. А вы жили много лет в Калѳге, правда? - Да, в Калѳге я жил дѳсять лет.

## PÍSMENA E, Ё, И, Ю, Я NA ZAČÁTKU SLOVA A PO SAMOHLÁSKÁCH

Písmeno *И* na začátku slova v přízvucné i nepřízvucné poloze se čte jako [i]: Ёгорь [ígr̩], Ивѳн [iván]. Po samohlásce se čte slabika [ji]: Айда [a-jí-də], мой [ma-jí].

Písmena *Ю, Е, Ё, Я* se pod přízvukem po samohlásce a na začátku slova čtou jako slabiky [ju], [je], [jo], [ja]: моѳ [ma-jú], моѳй [ma-jéj], моѳ [ma-jǝ], моѳя [ma-já], юг [jug], есть [jestʲ], яма [já-mə].

V nepřízvucné poloze 2 se *Е* a *Я* čtou oslabeně jako [je<sup>1</sup>]: Еврѳпа [je<sup>1</sup>vrǝpə], v nepřízvucné poloze 1 jako [j] s neurčitou samohláskou, tedy [jə]: танцѳет [tan-cú-jət].

### a) Poslouchejte, při druhém poslechu čtěte s nahrávkou.

И и	Райса, Зинайда, мой, твой, стоит, стрбит
Ю ю	юг, южную, юмор, Юра, пою, мою, твою, Юпитер, откряю, южную, июль
Ё ё	ёлка, ёжик, моё, твоё
Е е	Ёва, ей, есть, моёй, Егор, поезд, моет, летнее, грязное
Я я	ясное, яблоко, моя, твоя, стоять, язык, Азия, Россия, добрая, зимняя

b) 1. Вот моя ёлка. 2. Я мою мою собаку. 3. Дует южный ветер. 4. Где теперь стоит твоя машина? – Утром она стояла перед домом. 5. Моя мама добрая. 6. Где твои дети? – Они гуляют в парке. 7. Перед нами карта Европы: на востоке Россия, тут вы видите южную Европу, а вот это центральная Европа. 8. Я открою окно, Ева закроет дверь. 9. Юлия поёт арию из „Аиды“. 10. Райса и Зинаида хорошо поют дуэт из «Пиковой дамы».

*Překlad vět:*

1. Tohle je můj vánoční stromek. 2. Myji svého psa. 3. Fouká jižní vítr. 4. Kde teď stojí tvoje auto? – Ráno stálo před domem. 5. Moje maminka je hodná. 6. Kde jsou tvoje děti? – Jsou v parku na procházce. 7. Před námi je mapa Evropy: na východě je Rusko, tady vidíte jižní Evropu a tady je střední Evropa. 8. Otevřu okno, Eva zavře dveře. 9. Julie zpívá arii z Aidy. 10. Raisa a Zinaida pěkně zpívají dueto z Pikové dámy.

Po měkkém znaku se písmena *И, Ю, Ё, Е, Я* také čtou (vyslovují) jako slabiky [ji], [ju], [jo], [je], [ja]: семья [se'm'já], Ильич [Il'jíč].



## 2. Poslechněte si nahrávku, potom čtěte samostatně.

семья, в семье, с семьей, все семьи, чьи статьи, Татьяна, третья, чья, чью, пью, пьёт, пьяный, премьера, Илья, Сёфья, Ильич, Васильев, Васильевна, Васильевич, Васильич

## PSACÍ AZBUKA

Velká písmena *Е, Ё, Ю, Я*

<b>Е Ё</b>	<i>Е Ё Ева Европа Египет Елена Ёлка Ерш</i>
<b>Ю</b>	<i>Ю Ю Ю Ю Юра Юля Юнеско Юославия</i>
<b>Я</b>	<i>Я Я Я Я Я Яна Ялта Ява Ява Якутия</i>

а б в г д е ё ж з и й к л м н о п  
р с т у ф х ц ч ш щ ь ы ь э ю я

## AZBUKA

Zbývá už jen jedno písmeno azbuky, které ještě neznáte, a to **ъ** (tvrdý znak, jer). Vyhleďte a označte si ho v azbuce nahoře na stránce. Podobně jako měkký znak nemá tvrdý znak odpovídající hlásku. Píše se jen po předponách končících souhláskou před písmeny Е, Ё, Ю, Я, často u přejatých slov. Také po tvrdém znaku se písmena Е, Ё, Ю, Я čtou jako slabiky [je], [jo], [ju], [ja] a souhláska před tvrdým znakem se vyslovuje měkce: съезд [s'jezd], объём [ab'jom], объятие [ab'ját'ijə]. Po tvrdém znaku se nikdy nepíše И.

### 3. Poslouchejte nahrávku, potom čtete samostatně.

съезд, съестъ, подъезд, подъём, субъект, объект, отъезд, отъехать, подъехать, въехать

Naučte se tvrdý znak psát.

ъ ь ы ь, ь съезд объект подъём объятие адъютант

### 4. Čtete, pak věty napište.

a) 1. На этом фотó все моя семья. 2. Кто господин Васильев? – Он врач. 3. Где живёт Ёльцин, Семён Юрьевич? 4. Мы были всей семьёй на премьере. 5. Это чья статья? 6. Илья пришёл домой пьяный.

b) 7. Когда будет съезд? 8. Отъезд группы в Японию завтра. 9. Я живу в доме три, в пятом подъезде. 10. Вы знаете этот объект? 11. Сёфья села за стол и съела суп.

*Překlad vět:*

a) 1. Na téhle fotografii je celá moje rodina. 2. Kdo je pan Vasiljev? – Lékař. 3. Kde bydlí Jelcin, Semjon Jurjevič? 4. Celá rodina byla na premiéře. 5. Čí je ten článek? 6. Ilja přišel domů opilý.

- b) 7. Kdy bude sjezd? 8. Do Japonska odjíždí skupina zítra. 9. Bydlím v domě č. 3, pátý vchod. 10. Znáte tento objekt? 11. Sofie si sedla ke stolu a snědla polévku.

## PŘÍZVUK NA 3. SLABICE

Slova s přízvukem na 3. slabice mají rytmus 1:2:3, 1:2:3:1

Pozor: Nedejte se ovlivnit rytmem českých slov, zejména podobných, a nedávejte přízvuk na 1. slabiku!

### 5. a) Poslouchajte nahrávku, pak čtete samostatně.

человек, магазин, карандаш, Иванов, Кузнецов, Николай, Константин, голова, сторона; хорошо, покупать, говорить, повторять, отвечать, показать, рассказать, вспоминать; молодой, дорогой, основной; кукуруза, аккуратный, иностранец, англичанин, подготовка, половина, середина, государство

### b) Na 3. slabice mají často přízvuk slova cizího původu:

депутат, кандидат, делегат, педагог, монолог, диалог, генерал, телефон, алфавит

ПАМАТУЈТЕ: Slabičná předložka nemá zpravidla v ruštině přízvuk a tvoří s následujícím slovem jednu rytmickou jednotku (1:2:3): на дворе, без сестры, для меня, (2:3): у нас.

### 6. Poslouchajte nahrávku, pak čtete nahlas. Nezapomeňte, že předložka tvoří s následujícím slovem jednu rytmickou jednotku.

1:2:3 под окном, над окном, на окне, для кого, для сестры, под водой, на доске, на руках, под ногой; 1:2:3:1 на трамвае, на заводе, над картиной, перед домом, перед нами; 1:2:3:1 под открытым (окном); 1:2:3:1 под открытым (небом)

### 7. Opakujte věty po nahrávce, pak čtete samostatně.

1. Кто с вами говорил, Кузнецов или Иванов? 2. Кто им всегда отвечал, Николай или Константин? 3. Кто им показал магазин, Валентина или Зинаида? 4. Кто вспоминал о Вале, Вячеслав или Михайл? 5. Кто этот молодой человек, господин Журавлев или господин Белоусов?

## VĚTY SE SLOVEM ЁСТЬ

POZORUJTE:

Ptáme se:

**Ёсть в городе театр?**

Je ve městě divadlo?

**Ёсть в городе театры?**

Jsou ve městě divadla?

**Ёсть у вас машина?**

Máte auto?

**Ёсть у вас сын?**

Máte syna?

**Ёсть у Мотиных дети?**

Mají děti?

Odpovídáme kladně:

**Да, ёсть.**

Ano, je.

**Да, ёсть.**

Ano, jsou.

**Да, ёсть.**

Ano, mám/e.

**Да, ёсть.**

Ano, mám/e.

**Да, ёсть.**

Ano, mají.

Oznamujeme, sdělujeme:

**В городе ёсть театр.**

Здесь ёсть театры.

**У нас ёсть машина.**

У них ёсть сын.

**У Мотиных ёсть дети.**

Ve městě je divadlo.

Jsou tady divadla.

Máme auto.

Mají syna.

Motinovi mají děti.

Pamatujte:

1. *Větami* se slovem **ёсть** oznamujeme, že někde něco je, nebo že někdo něco/někoho má.
2. *Otázkami* se slovem **ёсть** se ptáme, když nevíme, zda vůbec někde něco je nebo zda někdo něco/někoho má. Je-li na tyto otázky kladná odpověď, obsahuje zpravidla slovo **ёсть**: **Ёсть. Да, ёсть. Да, в городе ёсть театр.**
3. Slovo **ёсть** je přízvučné.

Porovnejte tyto nové věty s větami z 2. lekce:

**У нас ёсть внук.**

Máme vnuka.

**У них ёсть сын.**

Mají syna.

**В городе ёсть театр.**

Ve městě je divadlo.

**У нас внук Вова.**

Máme vnuka Vovu.

**У них два сына.**

Mají dva syny.

**В городе новый театр.**

Ve městě je nové divadlo.

## INTONACE OTÁZKY BEZ TÁZACÍHO SLOVA

Intonace ruské otázky, na kterou se odpovídá *да*, nebo *нет*, se výrazně liší od české. Poslechněte si otázku, kdy slovo, na které se tázeme, je *jednoslabičné*, ale různě umístěno ve větě.

**ОТ**  $\begin{matrix} \text{е́сть?} & \text{е́сть} & \text{Е́сть} \\ \text{Вре́мя у вас за́втра} \uparrow & \text{За́втра у вас} \uparrow & \downarrow \text{вре́мя?} \quad \downarrow \text{у вас за́втра вре́мя?} \end{matrix}$

Otázka je realizována prudkým zvýšením tónu (skokem) do nejvyšší polohy. Pokud je toto slovo na začátku věty, nasadíme hned nejvyšší polohu. U *víceslabičných slov* se podobně *tón zvýší na přízvuchné slabice*. Po tomto prudkém zvýšení tónu dochází naopak k prudkému klesnutí hlasu do nejhlubší polohy a zbytek slova, případně věty se vysloví monotónně v této hluboké poloze.

Poslechněte si otázku s *víceslabičným slovem*.

**ЖЕ**  $\begin{matrix} \text{де́ль} & \text{де́ль} \\ \text{Вы бу́дете в поне} \uparrow & \text{В поне} \uparrow \\ \downarrow \text{ник до́ма?} & \downarrow \text{ник вы бу́дете до́ма?} \end{matrix}$

$\begin{matrix} \text{де́ль} \\ \text{Вы бу́дете до́ма в поне} \uparrow \\ \downarrow \text{ник?} \end{matrix}$

8. Poslechněte si otázky ještě jednou, pak je říkejte spolu s nahrávkou.

## INTONACE ODPOVĚDI

Odpověď na otázku je realizována klesnutím tónu do nejhlubší polohy. Odpovídáme buď jenom slovem *да*, nebo *нет*, nebo hlavním slovem z otázky, nebo celou větou se slůvky *да/нет* (zejména v záporné odpovědi).

Время у вас завтра есть?

**ЖЕ**  $\begin{matrix} \text{Д} & \text{Н} & \text{Д} & \text{Д} & \text{Н} \\ \text{а.} & \text{е} & \text{а,} & \text{а,} & \text{е} \\ & \text{т.} & \text{э} & \text{а,} & \text{т.} \\ & & \text{с} & \text{завтра} & \\ & & \text{ть.} & \text{е́сть.} & \text{завтра у нас вре́мени нет.} \end{matrix}$

## SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN OH, OHÁ, OHÓ, OHÍ

1.	он, онó	онá	онí
2.	егó, от негó	её, от неё	их, от нíх
3.	ему́, к нему́	ей, к ней	им, к ним
4.	егó, на негó	её, на неё	их, на нíх
6.	о нём	о ней	о нíх
7.	им, с ним	ёю, с ней	íми, с нíми

Stejně jako v češtině se po vlastní předložce klade na začátku zájmena *н*.

### 9. Ve větě nahradte vyznačené slovo zájmenem podle vzoru. Postupně O → výchozí větu obměňujte zájmeny nahrazujícími slova v závorce.

Vzor: Саша показál *отцу́* но́вую кнѳгу.

- САША ПОКАЗАЛ ЕМУ́ НÓВУЮ КНѳГУ.

1. Саша показál *отцу́* но́вую кнѳгу. (брáту, máме, Кáте, дѳтям)
2. Мы ждѳм *брáта* дóма. (сы́на, няню, сестру́, Пѳтю с Тáней)
3. Тáня без *няни* не пойдѳт в парк. (тѳти, дяди, пáпы с мáмой)
4. Онá в письме писáла о *сы́не*. (Кóле, Áне, Мáше, тѳте с дядей)
5. У́тром мы с *вну́ком* гуля́ли по пáрку. (Серѳжей, вну́чкой, дóчкой, вну́ками)

### 10. a) Poslechnѳte si otázky a odpovѳdi.

1. Вы стоя́ли на у́лице с Дáшей?
2. Онí купѳли я́блоки дѳтям?
3. Вѳра пришлá с собáкой?
4. Ты думáл о пáпе?
5. Вы взýли в гóрод Ю́ру с Клáвой?
6. Пáпа ждѳт мáму?
7. Он говорѳл о сестрѳ?
8. Ты дал кнѳгу Пѳте?
9. Онí говорѳли с детьмѳ?
10. Ты отвѳчáл Óле?
11. Вы говорѳли о Кóсте?

### b) Odpovѳzte stručně zájmenem podle vzoru.

Vzor: Вы стоя́ли на у́лице с Дáшей? - ДА, С НЕЙ.

### 11. Poslechnѳte si telefonický rozhovor. Při druhém poslechu opakujte jen to, co řѳká jeden z účástníkú rozhovору. Snažte se zachovat tempo, rytmus i intonaci rodilých mluvčѳch.

A:

1. - Мáрков. Рóма.
3. Рóма Мáрков.

B:

2. - А? Кто, кто?
4. А! Рóма. Говорѳт дóктор Дýбова, ну как ты, дружок?

5. Да так, доктор. Вам надо папу? 6. А Димы дома нет?  
 7. Нет. Но брат скоро будет. 8. Так позови папу, Рома.  
 9. Папа, это доктор Дубова.



**12. Poslechněte si rozhovor. Při druhém poslechu čtěte s nahrávkou.**

Михаил Юрьевич:

1. *Здравствуйте*, Райса Васильевна.  
 3. *Как вы поживаете?*  
 5. *Так себе*, откровенно говоря.  
 А как ваш муж?  
 7. Желаю ему скоро выздороветь.  
 9. *Передайте ему от меня привет.*

Райса Васильевна:

2. Добрый день, Михаил Юрьевич.  
 4. Спасибо, хорошо. А вы как себя чувствуете?  
 6. Может быть, вы слышали, он болел. Теперь, слава богу, поправляется.  
 8. Большое спасибо.

**Označené výrazy si zapamatujte. Jejich význam najdete na str. 60.**

**13. a) Čtěte vlastní jména osob, s jejichž domácí podobou jste se setkávali v lekcích 1–5, a porovnávejte obě podoby:**

*Мужские имена:*

Боря	Борис	Лёня	Леонтий
Ваня	Иван		Леонид
Вася	Василий	Миша	Михаил
Вова	Владимир	Пётя	Пётр
Витя	Виктор	Серёжа	Сергей
Дима	Дмитрий	Слава	Вячеслав
Жбра	Георгий	Толья	Анатоль
Кбля	Николай	Юра	Юрий
Кбстя	Константин	Рома	Роман

*Женские имена:*

Зйна	Зинаида	Люба	Людмила
Йра	Ирина	Надя	Надежда
Катя	Екатерина	Лидя	Лидия
Клава	Клавдия	Лиза	Елизавета
Лёна	Елена		

Нюра — Анна  
 Аня — Татьяна  
 Тая

Тёма  
 Тёня

Тамара  
 Антонина

Мужские и женские имена:

Валя { Валентин  
 Валентина

Жёня { Евгений  
 Евгения

Саша { Александр  
 Шура { Александра

b) Označená jména napište. Zopakujte si psaní velkých písmen.

#### 14. Věty přečtete nahlas, pak je opište.

- Кто говорил с молодым человеком из России? – Это я с ним говорил.  
 – А о чём вы с ним говорили? – О наших семьях, о детях, о том, что их семья жила много лет в Европе, в Чехии.
- Вся наша семья и с собакой Мэксом едет завтра в Москву. А когда отъезд поезда? – В два часа.

#### 15. Poslechněte si básničku, pak čtete samostatně nahlas.

Корней Чуковский: Телерон

У меня звонил телерон:

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| - Кто говорит?             | - Слон.  |
| - Откуда?                  | - От верблюда.   |
| - Что вам надо?            | - Шокалада.  |
| - Для кого?                | - Для сына моего.  |
| - А много ли вам прислать? | - Да пудов <sup>1</sup> так пять<br>Или шесть,<br>Больше ещё не съест <sup>2</sup> :<br>Он у меня ещё маленький. |

<sup>1</sup> pud – stará ruská váhová jednotka, asi 16,5 kg, <sup>2</sup> Víc toho nemůže sníst.

## SLOVA K OSVOJENÍ

Азия, Европа, обед, отец, отъезд, половина, яблоко

говорить, он говорит	mluvit, mluví	писать	psát
господин	pan	повторять	opakovat
гулять	procházet se	показать	ukázat
дверь	dveře	пьяный	opilý
дорогой	drahý, milý	рассказать	vyprávět
есть	je, jsou	Россия	Rusko
ещё	ještě	семья	rodina
завтра	zítra	собака	pes
закрывать, я закрою	zavřít, zavřu	стол	stůl
западный	západní	стоять, он стоит	stát, stojí <i>kde</i>
карандаш	tužka	теперь	nyní, teď
купить	koupit	уже	už, již
магазин	obchod	хорошо	dobře
машинa	auto	человек	člověk
молодой	mladý	Чехия	Česko
мыть, я мою, он моет	mýt, myju, myje	что <i>spojka</i>	že
отвечать	odpovídat	юг	jih
открыть, я открою, он открoет	otevřít, otevřu otevře	южный	jižní

### TAK TO ŘÍKAJÍ RUSOVÉ:

Здравствуйте.

Как вы поживаете?

Как вы себя чувствуете?

Так себе.

Передайте (ему) привёт.

Слава богу.

откровенно говоря

### A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:

Dobrý den.

Jak se máte?

Jak se vám daří?

Ujde to.

Pozdravujte (ho).

Zaplať pánbůh.

upřímně řečeno

## 1. Zopakujte si čtení, psaní a výslovnost. Čtěte nahlas, pak věty napište.

1. Дóбрый день, Анатóлий Григорьевич! Как поживáете? – Тák себе, Ирýна Николáевна. Нáша семья собáку купýла. – Собáку? Э́то хорошó, собáка – э́то член семьи. А мы зáвтра úтром éдем на дáчу. – Переда́йте привéт Ю́рию Васýльевичу. – Спасýбо, переда́м.
2. Михаýл Ю́рьевич – объектýвный человек. С ним мóжно обо всём погово́рить. Он мнóго лет рабóтал в Еврóпе, он мнóго знáет.

## PRÍZVUK NA 1., 2. NEBO 3. SLABICE OD KONCE

Tento přízvuk je opět velmi důrazný. Důrazným přízvukem si usnadníte vyslovení čtyř- i víc slabičných slov, kterých je v ruštině poměrně mnoho. Pamatujte, že jenom jedna *slabika*, a to *těsně předpřízvučná má jen mírně oslabený přízvuk* (číselně 2). Všechny ostatní nepřízvučné, t.j. popřízvučné i předpřízvučné jsou velmi oslabené a zkrácené (číselně 1). Právě u těchto dlouhých slov se nenechte ovlivnit češtinou a nedávejte ještě jeden přízvuk na první slabiku.

## 2. Poslouchejte dlouhá ruská slova, potom je říkejte s nahrávkou, nakonec čtete samostatně podle uvedených rytmických schémat.

- 1:1:2:3 – капиталист, экономист, гигиенист, корреспондент, критиковать, употреблять, предпочитать, благодарить;
- 1:1:1:2:3 – университет, рекомендовать, организовать;
- 1:1:1:1:2:3 – характеризовать;
- 1:1:1:1:1:2:3 – конституционализм;
- 1:1:2:3:1 – американец, руководитель, администратор, неосторожный, сенсационный;
- 1:1:1:1:2:3:1 – организационный;
- 1:1:2:3:1:1 – организация, лаборатория, энциклопедия, экономический, биологический, фотографировать, анализировать

**PAMATUJTE:** U odvozených slov nemusí být přízvuk na stejné slabice jako u slova základního. Existují sice určité zákonitosti, ale často je jednodušší si přízvuk osvojit při učení se novému odvozenému slovu.



### 3. Opakujte po nahrávce.

a) вéчер – večerňий, завóд – заводскóй, Еврóпа – европéйский, хóлод – холóдный – хóлодно, простóй – прóсто, прямóй – прямо, молодóй – мóлодость

#### b) Uvedme si určité zákonitosti u některých přejatých slov:

-блог: библог, геóлог, психóлог, зóблог, кардиóлог

-олóгия: биолóгия, геолóгия, психолóгия, зоолóгия, кардиолóгия

-ологический: биологический, геологический, психологический, зоологический, кардиологический

Podobně bude: геóграф, геогрáфия, геогрáфический; фотóграф, фотогрáфия, фотогрáфический.

#### Poznámky:

1. U dlouhých slov mají přípony tendenci přetáhnout na sebe přízvuk: биóлог – биолóгия – биологический, фотóграф – фотографический, сенсáция – сенсациóнный, организáция – организациóнный – организовать.

2. *Více slabičná slova složená* mohou mít na první části slova i slabší přízvuk, zvaný *vedlejší*. Značí se obrácenou čárkou nad slabikou: кинорежиссёр, радиопередáча, четырёхкилометровый

3. *Vedlejší přízvuk* mohou za určitých podmínek mít i *dvouslabičné původní předložky* – после (po), возле (vedle, u), против (proti), перед (před), между (mezi), через (přes, za), среди (mezi), které jsou jinak bez přízvuku.

## ПОHYBLIVÝ ПРІЗВУК

Vedle **stálého přízvuku** na různých slabikách existuje v ruštině i **přízvuk pohyblivý**, tzn. že u jednoho slova se může při skloňování, časování apod. přesunout na jinou slabiku. Přesun přízvuku se děje podle určitých pravidel, se základními z nich se později seznámíte. Zatím si pohyblivý přízvuk osvojujte u každého konkrétního slova.

#### 4. Čtěte, sledujte pohyb přízvuku u různých druhů slov.

был - была - были	Миша <i>был</i> дома, и Тانيا <i>была</i> дома. Оба <i>были</i> дома.	
сестра - сестры	Это моя <i>сестра</i> Нина. - У тебя есть ещё другие <i>сестры</i> ?	
отец - отца	Мой <i>отец</i> - врач. Это собака <i>отца</i> .	
вода - воду	Это минеральная <i>вода</i> . Дай мне <i>воду</i> .	
мой - моего	Вот <i>мой</i> брат Пётя. Вы знаете <i>моего</i> брата?	
десять - десяти	Сыр стоит <i>десять</i> крон. Нет ли у тебя <i>десяти</i> крон?	
тёмный - тёмно	Какая <i>тёмная</i> ночь. Как здесь <i>тёмно</i> .	

## VÁZÁNÍ SLOV V SOUVISLÉ ŘEČI

Pro ruštinu je typická tendence vázat v souvislé řeči sousední slova. Pozorně poslouvejte hlavní případy.

1. Neslabičná i slabičná (většinou nepřízvučná) předložka se s následujícím slovem, které začíná samohláskou, váže v jeden celek:  
3:1(:1) в Омске, к Анне, с Ольгой, в Англию; 2:3:1(:1) от Анны, у Анны, от Ольги, у Ольги, в апреле, из Азии, в Америку; 1:1:2:3:1 к американцу.  
Všimněte si, že předložky *в*, *из* a ostatní se znělou souhláskou na konci neztrácejí svou znělost: [vómskə, izáziji].
2. Váží se všechna slova, kdy první slovo končí samohláskou a druhé začíná samohláskou nebo souhláskou, případně obráceně:  
два окнá, две оперы, оба окнá, эта ули́ца, до августа, по адре́су, по ули́цам, для Ива́на, для Ёры, сборк окон, в это́м адре́се.
3. Podobně se s následujícím slovem váže i nepřízvučná záporná částice *не*:  
не бу́дете, не стои́т, не говори́т, не то́т, не на́ши, не Бори́с, не Ива́н, не О́льга, не апре́ль.
4. Jestliže před slovem začínajícím samohláskou *и* nebo před spojkou *и* je slovo (často předložka) končící tvrdou souhláskou, vyslovuje se *и* tvrdě, tj. jako [ы]: к Ире [кыг'э], с Ива́ном [сыва́нэм].

Подобně:

к Ива́ну, к Иго́рю, в Ита́лию, из Ита́лии, в Ирку́тске, к Ива́новым; с их бра́том, к их бра́ту, сын и до́чка, дед и внук, кот и ко́шка, Бори́с и Ната́ша.

5. Poslechněte si všechny příklady na vázání slov. Potom čtete sami bez nahrávky.

## HLÁSKOVÁ SPOJENÍ v porovnání s češtinou

Skupiny hlásek **-opo-**, **-оло-**, **-ере-** v ruských slovech se nazývají *plnohlasí*. V češtině jim odpovídají spojení **-ra-/rá-**, **-ře-/ří-**, **-la-/lá-**, **-le-/lé-**, **-lí-**.

**Porovnejte:**

V češtině jedna slabika:

V ruštině dvě slabiky:

<b>-ra-/rá-, -ře-/ří-, -la-/lá-, -le-/lé-</b>	<b>-opo-/орó-, -эре-/ерэ-, -бло-/олó-</b>
drahý, hrách, břeh, setřít, zlato, mléko, mlít	дорого́й, горо́х, бе́рег, стереть, зо́лото, мо́локо, мо́ло́ть

## 6. Odhadněte význam ruských slov s plnohlasím.

морóз, корóль, корóва, ворóта, корóткий, дорого́й, здоро́вый, голо́ва, во́лосы, коло́да, молодо́й, золото́й, Во́лodia, умереть, вб́тереть, берéза, дере́во, впе́ред, пере́вести

*Poznámka:*

Vyskytují se také dvojice slov, kde slovo s plnohlasím je běžné a má konkrétní význam, slovo bez plnohlasí má význam abstraktní nebo přenesený:

корóткий – крáткий (krátký – stručný), сторо́на – страна (strana – země), голо́ва – гла́ва (hlava – vedoucí, šéf, hlava státu).

Slabiky **-opo-**, **-оло-**, **-ере-** na místě českého **-la-**, **-ra-**, **-ře-** bývají v ruštině sice často, ne však vždy: брат, краси́ый, гла́дкий, пра́вда.

**Souhlásky p, л** netvoří v ruštině slabiku jako v češtině.

V češtině:

V ruštině:

a) <i>uprostřed slova:</i> držet, tvrdý, hrdý, plný	<i>uprostřed slova</i> před p, л je -o- nebo -e-/ě-: де́ржа́ть, тве́рды́й, го́рды́й, по́лны́й
b) <i>na konci slova:</i> Petr, rubl, Dněpr, mohl, nesl, mohl	<i>na konci slova</i> „se polkne“, u sloves není: Пе́тр, ру́бль, Дне́пр, мо́г, не́с, мо́к

c) <i>po souhlásce -l-</i> může být -u- nebo -ou-: dluh, dlouho, pluk	<i>před souhláskou -l-</i> je -o-: долг, долго, полк
---	---

### 7. Odhadněte význam následujících slov.

волна, полный, заполнить, молчать, солнце, полковник, толстый, желтый, должен, кормить, терпеть, первый, сердце

a) Českým skupinám <b>-dl-</b> , <b>-tl-</b> odpovídá v ruštině pouze <b>-л-</b> :	
mýdlo, sádlo, pravidlo, kvetl, vedl, metl	мыло, сáло, нрáвило цвёл, вёл, мёл
b) Dvouhlásce <b>-ou-</b> odpovídá <b>-y-</b> :	
moucha, mouka, koupat, kousek	муха, мука, купáть, кусок
c) Dlouhému <b>kroužkovanému ú</b> odpovídá <b>-ó-</b> :	
stůl, dům, sůl, bůh, můžeš, růže	стол, дом, соль, бог, можешь, рбза

### 8. a) Čtete s nahrávkou nahlas, věty přeložte.

1. Какой мороз! 2. На берегу реки росли вербы и берёзы. 3. У дяди Пёти короткие волосы. 4. Дайте мне желтый мяч. 5. Саша такой толстый! 6. Володя стоит на той стороне улицы. 7. Пётр держал полный стакан молока. 8. Днепр – большая река.

b) 1. Кто купит муку и соль? 2. Дайте мне кусок хлеба. 3. Ты можешь купить и сало. 4. Мама купала Володю. 5. Наш дом стоит на берегу Вблги. 6. В вашем саду тогда цвели розы. 7. Тётя велá Тáню в шкблу. 8. Кто перевёл детей на ту стброну úлицы? 9. Пётр всё время молчал. 10. Америкáнец держал в руке кáрту Москвы.

## VÝSLOVNOST SKUPIN SOUHLÁSEK

a) Skupina souhlásek **-стн-, -эдн-** se vyslovuje *bez* prostřední hlásky *т, д*.  
Opakujte po nahrávce, pak čtete sami:  
честный, мéstный, шестна́дцать, пpáздник, пpáздновать, пбздно,  
пбздннй, несчáстный.

b) Poslouchejte, zapamatujte si výslovnost následujících slov s různými skupinami souhlásek:



солнце [sɔncə], чувство [čústvə], сердце [s'ěrcə], мягкий [m'áčkij], лёгкий [l'óchkij], легче [l'ěchčə], мягче [m'áčhčə], счастливый [š'š'as-l'ívyj].

Pamatujte také: здравствуйте [zdrástvujt'e], пожалуйста [pažálstə], сегодня [s'e<sup>i</sup>vódn'ə], сейчас [se<sup>i</sup>čas], конечно [kan'ěšnə], тысяча v rychlé hovor. řeči: [týš's'ə].



### 9. Poslechněte si nahrávku, potom čtěte sami nahlas.

1. Какой он несчастный! 2. Дайте мне, пожалуйста, кило яблок. 3. Нашему Володе сегодня шестнадцать лет. 4. Уже поздно, солнце село. 5. Я честно сказал, что не знаю. 6. Я, конечно, очень счастлива. 7. Здесь тысяча крон. 8. Легко на сердце от песни весёлой.

## SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN MOJ, TVOJ, SVOJ

1.	мой моё	моя	мой
2.	моего	моёй	моих
3.	моему	моёй	моим
4.	мой моё živ. = 2. p.	мою	мой živ. = 2. p.
6.	о моём	о моёй	о моих
7.	моим	моёй	моими

Jako мой se skloňují také твой, свой. Vyskloňujte je.

### 10. Doplňte do vět podle smyslu zájmena мой, твой, свой a přeložte do češtiny.

1. Коля уже говорил с \_\_\_ братом? 2. Наташа часто вспоминала о \_\_\_ сестре. 3. Кто читал \_\_\_ книгу? 4. Этот человек плохо помнит \_\_\_ отца. 5. Валентин дал книгу \_\_\_ другу. 6. Костя рассказал всё \_\_\_ сестре. 7. Иванов показал мне \_\_\_ тётю. 8. Ты знаешь \_\_\_ дядю? 9. Саша прочитал письмо от \_\_\_ жены только мне. 10. Мы видели \_\_\_ внука.

## ZÁJMENA EGÓ, EĚ, IХ

Přivlastňovací zájmena pro 3. osobu *egó* (jeho – pro muž. a stř. rod), *eĚ* (její – pro žen. rod), *их* (jejich) *se nesklonují*.

**11. a) Zájmena ve větách nahradte zájmeny *egó, eĚ, их*.**

1. Это моя книга. 2. На фото наша семья. 3. Будет там и ваша сестра?  
4. Вы работали с моим отцом? 5. Это наш съезд. 6. Я долго жил в вашем городе. 7. Только Зинаида пришла со своей дочкой. 8. На твоей голове пусто, а в твоей голове пусто.

**b) Přeložte věty písemně do češtiny a pak zpět do ruštiny.**

## ПРІСЛОВЦЕ

Пříslovce se nejčastěji tvoří *od přídavných jmen* příponou *-o*. Věnujte pozornost přízvuku, není vždy na stejné slabice jako u přídavného jména.

ЧИСТЫЙ - ЧІСТО

**POZORUJTE:** мокрый – мокро, интересный – интересно. Ale pozor: холодный – холодно, плохой – плохо, хороший – хорошо.

**12. Tvořte příslovce. Pozor na přízvuk, jeho pohyb je označen šipkou.**

тихий, честный, важный, быстрый, грязный, глупый, вкусный, мягкий;  
(←): простой, плохой, прямой, сухой, короткий; (→): темный, лёгкий, светлый, хороший

**13. Slovo v závorce nahradte příslovcem.**

1. Саша говорил (глупый). 2. Было (тихий). 3. Как здесь (чистый). 4. Серёжа шёл (быстрый). 5. Здесь очень (мокрый), а там (сухой). 6. Он всегда работал (плохой). 7. Утром будет (холодный). 8. На улице уже (тёмный). 9. Это очень (хороший).

**ПАМАТУЈТЕ:** Tento tvar se často vyskytuje v přísudku, kde čeština užívá přídavné jméno ve středním rodu: Это глупо. To je hloupé.

#### 14. Řekněte rusky.

1. To je špatné. 2. Všechno je čisté. 3. Jak je to jednoduché! 4. To je krátké.
5. To je velmi lehké. 6. Všechno je chutné. 7. To je zajímavé. 8. To je velmi rychlé. 9. Všechno je špatné. 10. Je to velmi důležité.

## VÝSLOVNOST CIZÍCH SLOV

#### 15. Poslouchejte nahrávku a opakujte jen ruské slovo.

тип - тип, politika - политика, stadion - стадион, rádio - радио, dialog - диалог, ministr - министр, organizovat - организовать, iniciativní - инициативный; student - студент, delegát - делегат, téma - тема, demokratický - демократический, praktický - практичный, delegace - делегация, systematický - систематический, matematika - математика

1. a) Většina slov cizího původu má měkkou výslovnost, *slabiky* -ди-, -ти-, -ни- se vyslovují *měkce vždy*. Nenechte se ovlivnit češtinou, kde je výslovnost tvrdá.

b) Některá slova cizího původu však mají před psaným *-e- souhlásku tvrdou*. Týká se to hlavně slabik -де-, -те- (детективный, декольтé, тест, отéль, тénнис, шатéн, коттédж (rodinný domek), интервьé, интернét, интенсйвный), v daleko menší míře i slabik jiných: мéнеджер, купé, шоссé.

2. a) Některá slova cizího původu, která se píší se **zdvojenými souhláskami** uprostřed slova, se vyslovují po přízvukně zdvojeně: ванна, сымма, кáсса, Эмма.

b) Většina cizích slov se však vyslovuje s hláskou jednou, na konci slova vždy: суббóта, тénнис, корреспондэнт, граммáтика; грамм, металл.

3. Pozor na výslovnost ruského písmene **-с-** v přejatých slovech. Na rozdíl od češtiny se vždy vyslovuje podle psané podoby, tedy [s]: кúрсы, университét, дискуссия, сенсация.

#### 16. Čtěte, potom věty přeložte.

1. В Праге Карлов Университет, а в Москве Университет имени Ломоносова.
2. Кто организовал съезд психологов?
3. Полковник хорошо танцевал польку.
4. Некоторые называют Каю Калькой.
5. Ты будешь в понедельник дома? – Конечно, буду.

**17. a) Věty přečtěte, přeložte.**

1. Здравствуй, Володя, как твоё здоровье?
2. В Новгороде холодно, а в Петрограде мороз.
3. Какие города на правом берегу Волги?
4. У Ольги короткие светлые волосы.
5. Александра Сергеевна полная, а её муж толстый.
6. Это её брат, а это их дети.
7. С её братом я уже говорил.
8. У моего сына сегодня счастливый день.
9. Всё так просто.

**b) Věty napište.**

**18. a) Poslechněte si lyrickou báseň – obrázek typické ruské zimy.**

Чудная<sup>1</sup> картина  
 Как ты мне родна,  
 Белая равнина,  
 Полная луна,  
 Свет небес высоких  
 И блестящий снег,  
 И саней далёких  
 Одинокий бег.

(А. Фет)

**b) Přečtěte báseň sami nahlas.**

<sup>1</sup> divukrásný

## SLOVA K OSVOJENÍ

вечер, вечерний, вспоминать, глупый, лёгкий, несчастный, первый, рубль, честный

американец	Američan	очень	velmi
волосы	vlasý	полный	plný, naplněný
голова	hlava	понедельник	pondělí
голос	hlas	простой	jednoduchý, prostý
дерево	dřevo; strom	прямой	přímý, rovný
держат	držet	работать	pracovat
европейский	evropský	сало	sádlo
жёлтый	žlutý	сегодня	dnes
здоровый	zdravý	сейчас	teď, nyní, hned
интересный	zajímavý	сердце	srdce
короткий	krátký	солнце	slunce
мир	svět; mír	страна	země
весь мир	celý svět	сухой	suchý
молоко	mléko	счастливый	šťastný
молчать	mlčet	толстый	tlustý
мыло	mýdlo	только	jenom
мягкий	měkký	университет	univerzita

**ТАК ТО РІКАЖІ РУСОВЕ:  
ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:**

Как твоё здоровье?

Какой мороз!

Саша такой толстый!

Я, конечно, очень счастлива.

Благодарю вас.

**A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:  
A TAK GVOРЯТ ЧЕХИ:**

Co (dělá) tvé zdraví? Jak se ti daří?

To je ale mráz!

Sáša je tak tlustý!

Ovšem že jsem velmi šťastná.

Děkuji vám. (*velmi zdvořilé*)

1. Zopakujte si tištěnou i psací azbuku.

a) Poslouchejte, jak rodilý Rus říká ruskou azbuku (русский алфавит).  
Při druhém poslechu doplňujte v následující řadě chybějící písmena  
v místech, kde se jejich pořadí neliší od české abecedy.

.. В Г Д Е Ё Ж З ..... Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я

b) Ve shora uvedené a vámi doplněné azbuce podtrhněte písmena, která česká abeceda nemá.

c) Nyní dvěma čarami podtrhněte písmena, která sice česká abeceda má, ale mají jiný význam.

2. a) Zakryjte si pořadí azbuky (cv. 1. a) a napište celou azbuku velkými psacími písmeny.

b) Nyní napište jen ta malá psací písmena, která se svou podobou zcela liší od velkých písmen.

3. a) Která písmena latinky odpovídají těmto písmenům v ruské abecedě?

Б - Ф - У - Ч - Н - б - д - л - ш -

b) Která písmena v ruské abecedě odpovídají těmto písmenům latinky?

В - G - X - j - h -

4. Seřadte tato písmena, jak jdou za sebou v azbuce:

Ш У Ч Х Ф Щ Ц

5. a) Z kolika písmen se skládá české jméno a příjmení JAN ČECH? 

Napište toto jméno rusky. Kolik je to ruských písmen?

b) Kolik písmen azbuky má jméno ruského spisovatele: Максим Горький?

Napište jeho jméno česky a porovnejte počet písmen. Proč se liší počty písmen u jmen Jan Čech a Максим Горький v češtině a v ruštině?

6. Vyřešte následující rébusy:

Vzor: в

О  
ДА

о

да =

вода

1)

О  
ДЕРЕ

2)

О  
ПОТА

3)

ЗА О  
Д

7. a) Psací azbuku už znáte. Ale není vždy snadné přečíst ruský text psaný Rusy. Pokuste se o to:

psací:

A – ženský rukopis

Кривен, Дима!  
Пишу тебе с дачи. Буду  
здесь два месяца. На-  
пиши мне письмо.  
До свидания. Твоя Таня

B – mužský rukopis

Здравствуй, Таня!  
Как дела? Когда ты наконец бу-  
дешь дома? Буду тебя с кетер-  
ишем.

Целую, Дима.



b) Nyní přečtěte Táninu adresu a napište psacím písmem Dimovu adresu.



Россия  
Москва  
ул. Чехова, дом 12, квартира 10  
Александрову Дмитрию Петровичу

8. Všimněte si, že jsou slova skládající se jen z tvrdých souhlásek (až do 3. lekce), některá slova jen z měkkých souhlásek, ale nejvíce je slov, ve kterých se střídají tvrdé souhlásky s měkkými.

a) Poslouchejte, při druhém poslechu čtete s nahrávkou.

утром, марка, паспорт, можно, Саша, Жора; теперь, дети, счастье, всё время, без пяти; дождь, пятый, бедный, сестра, купила, писали.

b) Poslouchejte, každé slovo v pauze napište.

ноги, лампа, посылать, полный, сильный, яблоки, бюро, мясо, гимны, люстра, семь, обувь, дятел, рысь, теперь, толстый, дверь, вечер, ряд

c) Чтете.

1. Россия - большая страна. 2. Мой отец жил в Севастополе - южном городе на Чёрном море. 3. Онегин - добрый мой приятель. 4. Сколько денег у Шуры? 5. Пришли все его сестры. 6. Весь день мы гуляли в парке. 7. Вот наш внук Миша, сын дочки Зины. 8. Довольны ли вы фильмом?

**9. Čtěte rytmicky a v tempu známá slova. Dbejte na kontrast přízvučných a nepřízvučných slabik.**

пáспорт, мáрка, у́тром, sóрок, крáсный, бéлый;  
хорóший, вечéрный, корóткий, картýна, стоя́ла, открýбла, Еврóпа;  
человéк, молодóй, дорогóй, хорóшó, говорýть, рассказáть, половýна;  
экономýст, критиковáть, америкáнец, анализýровать;  
организовáть, университет

 **10. Poslouchejte, pak čtěte sami.**

**Берёза**

Бéлая берёза  
Под мо́йм окно́м  
принакрýблaсь снéгом,  
Тóчно серебрóм.

А заря́, лeни́во  
Обходя́ кругóм,  
Обсыпáет вéтки  
Нóвым серебрóм.

...

И сто́ит берёза  
В сóнной тишинé,  
И горя́т снежинки  
В золотóм огнé.

*(Сергéй Есéнин)*

 **11. Doplňte do vět zájmena, pak věty přečtěte a přeložte.**

1. На (это) фóто все дéти (ваш)? - Нет, не все (наш). Это Сáша, друг (мой) сы́на, это (он) сестрá, а здесь с (наши) детьмý ещё два сы́на (наш) сосéда. 2. (Кто) ты ужé сказáл об (это)? - (Кто)? (Моя) сестрé и (мой) дрýгу Волóде. 3. Муж (моя) дóчки - экономýст. С (он) интерéсно поговорýть. 4. (Этот) стрáны в Еврóпе, а (тот) в Áзии. 5. С (кто) вы бýли на дáче? - С Мáшей и Шýрой, мáма, ты хорóшó (онý) знáешь. 6. Мáша бýлá ужé дóма. Ты (онá) видел? - Нет, я (онá) не видел, я видел тóлько (онá) собáку Жýчку.

 **12. Řekněte rusky, pak věty napište.**

1. Tohle je Kolja - můj kamarád, a tohle je má sestra Aňa. A kdo je tohle? - To je naše teta Zina. 2. To je tatínkùv kocour, maminka má psa Žučku. 3. Mám jen 40 korun. - A já mám sto korun. 4. Maminko, můžeme jít do parku? - Ovšem, ale s babičkou.

13. Пречтёте а přeložте, пак vyhледеjte slova s opačným významem а dvoji-  
ce napište.

да, старý, богатый, утро, открыть, светлый, здесь, чёрный, мокро, гово-  
рить, вечер, бедный, чистый, вход, белый, хорошо, сухо, выход, плохо,  
грязный, молчать, тёмный, несчастный, там, нет, закрыть, новый, счаст-  
ливый

14. Které barvy už znáte? Doplňte do spojení vhodnou barvu.

молоко \_\_\_\_, чай \_\_\_\_, или \_\_\_\_, солнце \_\_\_\_, сердце \_\_\_\_, соль \_\_\_\_, яблоко  
\_\_ или \_\_\_\_, или \_\_\_\_,

15. a) Poslechněte si neznámá slova а označte si je přízvukem.

читатель	_____	семейный	_____
писатель	_____	дождливый	_____
белок	_____	солнечный	_____
желток	_____	утренний	_____
молодежь	_____	здесь	_____
мэрия	_____	домашний	_____
шкафчик	_____	подождать	_____
здоровье	_____	деревянный	_____

b) Vedle těchto slov napište vám známé příbuzné slovo, пак význam  
neznámých slov odhadněte.

16. a) Jak se řeknou rusky následující „malá slovíčka“? Věnujte jim  
pozornost i ve všech dalších lekcích.

často, tady, ještě, již, nyní, jenom, brzy, mnohokrát

b) Doplňte do vět slova ze cv. a).

1. Где \_\_\_\_ банк? 2. Гриша \_\_\_\_ сидит дома. 3. Я это Пете повторял  
\_\_\_\_. 4. Наташа \_\_\_\_ вспоминала своего дядю. 5. Митя, ты \_\_\_\_  
будешь \_\_\_\_ сидеть и ждать. Я \_\_\_\_ приду. 6. Ты \_\_\_\_ не слышал об  
этой новой фирме? - Да, я \_\_\_\_ о ней слышал.



17. a) Požádejte o dovolení něco dělat (udělat). Použijte vazbu *Можно* + infinitiv a doplňte jedno ze slov: *tady, zde, там*.

Vzor: Можно здесь бегать?

пít tu vodu

vzít si (půjčit si) tu knihu

koupit si mapu Evropy (Asie, Ruska)

vidět (pana) starostu

mluvit s ním

poslouchat rádio

napsat dopis

poslat fax

b) Nyní se zeptejte, kde nebo kdy je možné něco dělat (udělat).

Vzor: Где здесь можно бегать?

18. a) Přečtete si příběh rodiny Jakovlevových. Snažte se porozumět, i když všechna slova neznáte. (Můžete si je najít ve slovníku.) Ale pozornost soustřeďte na přízvuk názvů ruských měst.

Васи́лий Васи́льевич Я́ковлев рассказывает:

Я родился в Сибири, в городе Томск. Мои родители переехали сюда из европейской части России, так как отец получил там работу. Родители познакомились во время войны в Ленинграде (ныне Петербург), где оба служили в армии. Мой папа с севера, родом из Архангельска, а мама наоборот из самого южного города на Волге, из Астрахани. У меня два брата и три сестры. Старшая сестра родилась сразу после войны в Петрозаводске, куда отец получил назначение – он был военным. Потом его послали на Дальний Восток, на Камчатку, в порт Петропавловск. Средняя сестра живёт в Новосибирске – её муж работает там в Академии Наук. Младшая сестра живёт в Крыму, в портовом городе Севастополе, так как её муж – моряк. Братья живут в разных концах страны – один во Владивостоке, другой в Пятигорске на Кавказе. А мы всей семьёй теперь живём в Рязани.

b) Nyní text přečtete nahlas sami.

19. Doplňte chybějící výrazy.

A 1. – ..., Маша, как ...?

3. – Да всё то же, ...

5. – ..., передам. Пока.

2. – Нормально. А как у тебя ...?

4. – Передай ... Тане.

6. – Ну ...

Б 1. – Дайте мне, ..., стакан воды.

3. – ...

2. – Пожалуйста.

4. – Не за ...



20. Přečtete si verše A. S. Puškina z románu ve verších Evžen Oněgin, které jste slyšeli v úvodu 1. lekce.

Онэгин, добрый мой приятель,  
 Родился на брегах Невы,  
 Где, может быть, родились вы,  
 Или блистали, мой читатель.

21. Na závěr prvního oddílu učebnice, kde jste se naučili azbuku a seznámili se s ruskou výslovností a přízvukem, se naučte přísloví (v tajence křížovky), které se pro tuto situaci hodí.

kdy	■	■	■	■	■	■	■
oba	■	■	■	■	■	■	■
chůva	■	■	■	■	■	■	■
člověk	■	■	■	■	■	■	■
nebo	■	■	■	■	■	■	■
v létě	■	■	■	■	■	■	■
ve dne	■	■	■	■	■	■	■
Evropa	■	■	■	■	■	■	■
lidé	■	■	■	■	■	■	■
odjezd	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■
	■	■	■	■	■	■	■

	kamarád
	буду
	стूल
	rodina
	hodný
	hodina
	дům
	tamti (1. p. mn. č.)
	dělal
	kolik

# ДАВАЙТЕ ПОЗНАКОМИМСЯ

I с чешским инженером:

-  - Добрый день. Я Павел Буреш из Чешской республики, работаю на заводе „Шкода“. Моя жена Яна работает в банке. Я чех, и моя жена чешка.

II с русским инженером:

- Здравствуйте. Давайте познакомимся. Моя фамилия Смирнов, моё имя-отчество Андрей Петрович. По национальности я русский. По профессии я инженер-механик. Моя жена работает переводчицей в министерстве. Она из Киева, украинка.

## КОМЕНТАŘ

1. Jména příslušníků národů se píší s malým začátečním písmenem:  
**чех, чешка, русский, русская, немец, немка.**
2. Slova **русский, русская, русские** se užívají ve dvou významech:
  - a) jako přídavné jméno: ruský, ruská, ruské, ruští,
  - b) jako podstatné jméno pro označení příslušníků národa: Rus, Ruska, Rusové, Rusky. *Rusko* se řekne **Россия**. Od toho jsou odvozeny názvy příslušníků státu **россиянин, россиянка**, kterých se užívá stále více, hlavně v tisku.
3. Ruské příjmení – фамилия – je nejčastěji zakončeno na
  - a) **-ов/-ев:** Смирнов, Андреев, Васильев,
  - b) **-ин:** Пушкин, Онегин, Распутин.
 Ženské protějšky se tvoří přidáním **-a:** Смирнова, Каренина.
4. České větě *Jmenuji se Andrej Petrovič Smirnov* odpovídají obvykle dvě ruské věty: **Моя фамилия Смирнов, моё имя и отчество (Меня зовут) Андрей Петрович.** Je možné i oračné pořadí vět: **Моё имя и отчество (Меня зовут) Андрей Петрович, фамилия Смирнов.** Vedle podoby **имя и отчество** se používá i **имя-отчество**.

5. **Отчество** je jméno po otci. Tvoří se od křestního jména otce (Борис, Пётр) příponou **-ович/-овна**: Борисович, Борисовна, Петрович, Петровна, nebo **-евич/ -евна**: Андрей – Андреевич, Андреевна.

V běžné řeči se vyslovuje zkrácený tvar jména po otci: Борисыч, Андрейч, Васильна. Křestní jméno a jméno po otci se používá:

a) v úředních dokladech,

b) jako oslovení při vykání jednak osobě starší, jednak nadřízené nebo se kterou se blíže neznáme. Odpovídá přibližně českému *pane Nováku* i *pane inženýre*. Při oslovování kolegy nebo osob na stejné společenské úrovni se užívá křestní jméno, např. Пáвел, Мáрья, a to i v jeho domácí podobě – Пáша, Мáша – a vyká se. Tykat se začíná až po delším časovém odstupu než u Čechů. Cizince Rusové oslovují господи́н Новак, госпожа́ Новак nebo podle zvyku té které země: пан Новак, мистер Сми́т.

6. Zamamatujte si, jak se píší slova **русский, Россия, национальность**, где.

дирéктор, -а *m*

жена́, -ы́ *ž*

из *пředl. s 2. p.*

инженёр, -а *m*

инженёр-мехáник, -а-а

министёрство, -а *s*

в министрстве

национа́льность, -и́ *ž*

перевóдчик, -а *m*

перевóдчица, -ы́ *ž*

познако́мить(ся)

профессия, -и́ *ž*

рабо́тать, -аю, -аешь *где*

рабо́тать кем

республика, -и́ *ž*

ру́сский, -ая, -ое, -ие

ру́сский, -ого *m*

ру́сская, -ой *ž*

украинец, -нца *m*

украинка, -и́ *ž*

фа́милія, -и́ *ž*

ředitel

manželka

z

инженёр, инженерка

strojnı́ инженер

ministerstvo

na ministerstvu

národnost

пékladatel, tlumočnı́k

пékladatelka, tlumočnice

seznámit (se)

povolání

pracovat *kde*

pracovat *jako kdo*

republika

ruský

Rus

Ruska

Ukrajinec

Ukrajinka

příjmenı́

чешка, -и *ž*  
чешский, -ая, -ое, -ие

Češka  
český



адрес, -а *m*  
американка, -и *ž*  
англичанин, -а *m*  
англичанка, -и *ž*  
вечером *přísl.*  
газета, -ы *ž*  
девушка, -и *ž*  
журналист, -а *m*  
журналистка, -и *ž*  
звать, зову, зовёшь  
иностранец, -нца *m*  
иностранка, -и *ž*  
конструктор, -а *m*  
менять, -яю, -яешь  
муж, -а *m*  
немец, -нца *m*  
немка, -и *ž*  
обедать, -аю, -аешь  
поляк, -а *m*  
полька, -и *ž*  
понимать, -аю, -аешь *koho, čo*  
почта, -ы *ž*  
ресторан, -а *m*  
родители, -ей *mn. č.*  
словак, -а *m*  
словачка, -и *ž*  
учитель, -я *m*  
учительница, -ы *ž*  
француз, -а *m*  
француженка, -и *ž*

adresa  
Američanka  
Angličan  
Angličanka  
večer  
noviny  
dívka  
novinář  
novinářka  
jmenovat, nazývat  
cizinec  
cizinka  
konstruktér  
měnit, vyměňovat  
manžel  
Němec  
Němka  
obědvat  
Polák  
Polka  
rozumět *komu, čemu, chápat koho, co*  
pošta  
restaurace  
rodiče  
Slovák  
Slovenka  
učitel  
učitelka  
Francouz  
Francouzka

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

По национальности я русский.  
По профессии я инженер.  
Я работаю в банке.

### А ТАК ЧЕХИ:

Jsem Rus. / Jsem ruské národnosti.  
Jsem inženýr.  
Pracuji v bance.

Я работаю конструктором.  
Я вас не понимаю.

Jsem / Pracuji jako konstruktér.  
Nerozumím vám.

### Seznámení

Мы с вами ещё не знакомы.  
Давайте познакомимся.  
Разрешите представиться.  
Моя фамилия Новак.  
Меня зовут Пáвел.  
Моё имя и отчество Пáвел  
Андреевич / (Андрéич).  
Как ваша фамилия?  
Как вас зовут?

My se ještě neznáme.  
Seznamme se.  
Dovolte, abych se představil.  
Jmenuji se Novák.  
Jmenuji se / Říkají mi Pavel.  
Mé jméno a jméno po otci je Pavel  
Andrejevič.

Jak se jmenujete? – *dotaz na příjmení*  
Jak vám říkají / se jmenujete? – *dotaz  
na křestní jméno a jméno po otci.*

А по отчеству?  
Как ваше отчество?  
Рáд/а познакомиться. – И я рáд/а.  
Очень приятно. – И мне приятно.  
Так будем знакомы.  
Как мне обращаться к вам?  
Господин Бúреш.  
Госпожá Бúреш(ова).  
Добрый день.  
Здравствуйте.

Jaké máte jméno po otci?  
Jaké je vaše jméno po otci?  
Těší mě. – Мě taky těší.  
Těší mě. – Мě taky těší.  
Tak jsme se seznámili. / Тěší mě.  
Jak vás mám oslovovat?  
*oslovení cizince*  
*oslovení paní, slečny (cizinky)*  
Dobry den.  
Dobry den.

### 1. Odpovězte větou z textu.

- I Где работает инженер Бúреш? Как зовут его жену? Где работает его жена?  
II Как фамилия русского инженера? Какой он национальности? А его жена? Вы знаете имя-отчество русского инженера? Кем работает Андрей Петрович Смирнов? А его жена?

2. a) Utvořte jména po otci:

*křestní jméno*    *křestní jméno*    *jméno otce:*    *jméno po otci:*

*syna:*                      *dcery:*

Vzor:

Павел	Елена	Владимир	ПАВЕЛ ВЛАДИМИРОВИЧ ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА
-------	-------	----------	--

Борис	Галина	Виктор	.....
-------	--------	--------	-------

Максим	Нина	Иван	.....
--------	------	------	-------

Николай	Наталья	Борис	.....
---------	---------	-------	-------

Петр	Анна	Андрей	.....
------	------	--------	-------

Александр	Ирина	Алексей	.....
-----------	-------	---------	-------

b) Jaké by bylo jméno po otci u Čechů?

Ян	Милена	Вацлав	.....
----	--------	--------	-------

Милан	Дана	Роман	.....
-------	------	-------	-------

Криштоф	Зузана	Милослав	.....
---------	--------	----------	-------

Вацлав	Квета	Карел	.....
--------	-------	-------	-------

Йржи	Марта	Зденек	.....
------	-------	--------	-------

c) Jaké by bylo vaše jméno po otci?

3. přečtete větu nahlas, přeložte, označená slova obměňujte:

1. Инженер Тимошёнко - украинец.
2. Этого молодого человека зовут Игорь Владимирович.
3. Её жена - словачка.
4. Мой муж - чех.
5. Её фамилия Смирнова.
6. Кто ваш муж?
7. Как ваше имя-отчество?

4. a) Přeložte písemně. Pozor, slova *муж*, *женá* znamenají v ruštině jen *manžel*, *manželka*!

1. Знакомьтесь: моя жена Вера, Павел Буреш из Чешской Республики.
2. Это мой муж.
3. Где работает ваш муж?
4. Это моя жена, её зовут Анна Петровна.
5. Моя жена не работает.
6. Ваш муж русский?
7. Её жена полька.
8. Кто ваш муж, инженер?
9. Кто её жена, иностранка?
10. Её муж работает в банке.

b) Podle svého překladu přeložte věty zpět do ruštiny.

## SLOVESO BÝT V RUSKÉ VĚTĚ

Porovnejte českou větu *Jsem Čech* s ruskou **Я чех**. V české větě není *já*, v ruské větě není sloveso. Tento rozdíl je ve všech osobách:

Jsem Čech.	<b>Я чех.</b>	Jsme Češi.	<b>Мы чехи.</b>
Jsi Čech.	<b>Ты чех.</b>	Jste Češi.	<b>Вы чехи.</b>
Je Čech.	<b>Он чех.</b>	Jsou Češi.	<b>Они чехи.</b>

1. V *minulém čase* se sloveso nevynechává: **Его отец был чех.**
2. Příslušné *záporné věty* se tvoří zápornkou **не**: **Я не чех. Моя жена не русская.**

### 5. Přeložte písemně do češtiny.

1. Его отец инженер.
2. Он иностранец, чех.
3. Эта девушка не русская, она полька.
4. Этот молодой человек – француз.
5. Он не врач, а инженер.
6. Господин Смит не англичанин, он американец.
7. Вы словак?
8. Ваши родители русские?

### 6. V odpovědi uveďte druhou z možností:

Vzor: Кто вы, русский или украинец? – Я **УКРАИНЕЦ**.

1. Кто вы, американец или англичанин?
2. Кто он, украинец или поляк?
3. Кто ты, словак или чех?
4. Кто она, полька или украинка?
5. Кто он, немец или француз?
6. Кто вы, инженер или врач?
7. Кто она, переводчица или журналистка?
8. Кто он, врач или учитель?

### 7. Odpovídejte kladně i záporně.

Vzor: Она украинка? – **ДА, ОНА УКРАИНКА.**

**НЕТ, ОНА НЕ УКРАИНКА.**

1. Она чешка?
2. Он англичанин?
3. Она француженка?
4. Он иностранец?
5. Она русская?
6. Вы учитель?
7. Он журналист?
8. Ваш директор немец?
9. Его жена словачка?
10. Её родители чехи?

# ČASOVÁNÍ SLOVES

Pozorujte, jak jsou zakončeny tvary všech sloves v přítomném čase:

1. os.	-у, -ю	-м
2. os.	-шь	-те
3. os.	-т	-т

Pozor! 1. Ve 2. os. jedn. čísla se vždy píše *měkký znak*: делаешь, vyslovujeme však tvrdě.

2. Ve 3. os. jedn. i mn. čísla je vždy -т: делает, делают.

## SLOVESA NA -АТЬ/-ЯТЬ: ДЕЛАТЬ (1. časování)

Časování v přítomném čase:

делать	я делаю ты делаешь он она́ делает оно́	-А-Ю -А-ЕШЬ  -А-ЕТ	мы делаем вы делаете  они́ делают	-А-ЕМ -А-ЕТЕ  -А-ЮТ
--------	--	-----------------------------	--	------------------------------

Pamatujte:

1. Osobní zájmeno na rozdíl od češtiny se užívá daleko častěji.
2. Ve 3. os. mn. čísla je *pro všechny rody* stejné zájmeno **они́**.
3. V infinitivu a ve 2. os. jedn. čísla se vždy píše *měkký znak*: делать, делаешь.
4. Záporný tvar se tvoří zápornkou **не**, která se píše *odděleně* a nemá přízvuk: Я не знаю это слово.
5. *Přízvuk* může být  
na 1. slabice: делать, -аю, -аешь... -ают, знать, -аю, -аешь... ают,  
na 2. slabice: работать, -аю, -аешь... -ают, обедать, -аю, -аешь... -ают,  
менять, -яю, -яешь... -яют, читать, -аю, -аешь... -ают,  
na 3. slabice: понима́ть, -аю, -аешь... -ают, повторя́ть, -яешь... -яют,  
отвеча́ть, -аешь... -ают,  
ale je *stálý*, t. j. ve všech tvarech slovesa na stejné slabice!

**8. a) Čtěte, slovesa v závorkách dejte do správného tvaru.**

1. Я не (знать) фамилию вашего директора. 2. Ты хорошо (читать), Аня. 3. Вы меня (понимать)? 4. Мы (обедать) в ресторане. 5. Вова и Надя (обедать) дома. 6. Он каждый день (менять) программу. 7. Андрей Борисович, вы не (знать) этого молодого человека? 8. Что ты (читать)? 9. Мы вас не (понимать). 10. Моя жена (работать) переводчицей.

**b) Označené věty napište.**

**9. Poslouvejte, každou větu opakujte. Při druhém poslechu čtete s nahrávkou.**

1. Я работ- на заводе. 2. Где ты работ- ? 3. Мой муж работ- в банке. 4. Мы оба работ- на почте. 5. Вы работ- в министерстве? 6. Эти девушки работ- на заводе. 7. Я работ- учителем. 8. Мой муж работ- директором. 9. Мы оба работ- переводчиками. 10. Лифт не работ-<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>вýtah nefunguje, nejezdí

**10. Odpovídejte podle vzoru:**

Я обедаю дома. – И МЫ ОБЕДАЕМ ДОМА.

1. Я работаю в банке. 2. Я не знаю его фамилию. 3. Я меняю программу. 4. Я читаю интересную книгу. 5. Я вас не понимаю. 6. Я знаю эту девушку. 7. Я обедаю в ресторане. 8. Я повторяю его отчество.

**11. Odpovídejte podle vzoru:**

Кем вы работаете, переводчиком?

– ДА, Я РАБОТАЮ ПЕРЕВОДЧИКОМ.

1. Кем вы работаете, врачом? 2. Кем ты работаешь, конструктором? 3. Кем работают ваши родители, переводчиками? 4. Кем вы работаете, журналисткой? 5. Кем работает ваша жена, инженером? 6. Кем работает ваш муж, директором?

**12. a) Poslouvejte a opakujte otázku. Napodobujte správnou intonaci.**

1. Вы знаете адрес врача? 2. Вы не знаете, кто это? 3. Вы меня понимаете? 4. Вы часто работаете дома? 5. Вы повторяете слова? 6. Что вы делаете дома? 7. Какую книгу вы читаете? 8. Где вы обедаете? 9. Почему вы меняете программу? 10. Почему вы не отвечаете?

b) Cvičení provedte ještě jednou tak, že na otázky stručně odpovíte.

13. Přeložte.

- Jmenuji se Pavel Novák. Jsem Čech. Moje žena je Ruska. Pracuje jako tlumočnice. Já jsem inženýr. Pracuji v továrně.
- Ivan Petrovič je Rus. Jeho příjmení je Novikov. Jeho žena není Ruska, je Polka. Jmenuje se Jadviga.
- Kdo je váš muž? Je cizinec? Ano, můj muž je Američan. V Rusku pracuje jako konstruktér.

14. Přeložte písemně, věnujte pozornost pravopisu.

- Jeho křestní jméno neznáme.
- Kde obědváte?
- Co čteš?
- Pracuje v Rusku.
- Nerozumím vám.
- Kde pracují rodiče?

15. Vyplňte:

Фамилия	
Имя	
Отчество	
Профессия	
Национальность	

16. a) Poslechněte si rozhovor Rusa a Čecha

b) Čtete spolu s nahrávkou. Označené výrazy se naučte.

Андрей Петрович – *Здравствуйте. Вы инженер Буреш из Чешской Республики? Мы с вами ещё не знакомы. Разрешите представиться:* я Смирнов, Андрей Петрович.

Павел Буреш – *Очень приятно, Андрей Петрович. Моя фамилия Буреш.*

А.П. – *И я рад познакомиться. А как мне обращаться к вам: господин Буреш или пан Буреш? Я слышал, что чехи пользуются такими обращениями.*

П.Б. – *Это правда. Но когда я в России, русские знакомые зовут меня Павел Вацлавович. Мой отец был Вацлав.*

А.П. – *Так будем знакомы, Павел Вацлавович. Добро пожаловать в Москву.*

c) Podobný rozhovor uskutečňte v Praze.

# КАК ВАШИ ДЕЛА?

Алекса́ндр Алексе́евич Петро́в, молодёй человек, живёт со своей женой Светла́ной в небольшо́м го́роде под Москвóй. Они́ живут в це́нтре го́рода. Дети́ у них пока́ нет, но у них ёсть соба́ка. Зову́т её Ла́йка. Вече́ром Алекса́ндр Алексе́евич и́дёт до́мой с рабо́ты, рабо́тает он эконо́мистом, и перед до́мом встреча́ет сосе́да Па́вла Серге́евича Березо́вского. Э́то пожилóй мужчи́на, хоро́ший знако́мый.

А.А.: Здравствуйте, Па́вел Серге́евич.

П.С.: Здравствуй, Са́ша. Как дела́?

А.А.: Да так, всё по-ста́рому.

П.С.: Как, по-ста́рому? Я ви́дел, у тебя́ но́вая маши́на!

А.А.: Пра́вда, у нас но́вая маши́на, ста́рую я про́дал.

П.С.: А у нас маши́ны до сих по́р не́ было, и тепе́рь её у нас нет и не бу́дет. Без маши́ны жить мо́жно. Зато́ у нас но́вый телеви́зор. Зайди́те с жено́й вече́ром посмотре́ть.

А.А.: Спаси́бо за приглаше́ние, но сего́дня вече́ром у нас нет вре́мени. А за́втра зайдём. Вы согла́сны? Хорошо́?

П.С.: Конечно́, заходи́те, ко́гда уго́дно.

А.А.: Так до за́втра. Переда́йте приве́т Ири́не Васи́льевне!

П.С.: Спаси́бо, переда́м. Ждём тебя́ со Светла́ной за́втра вече́ром.

## КОМЕНТА́РЬ

1. Под Москвóй *znamená blízko / nedaleko / v okolí / u Moskvy*. Rusko je však velká země a *blízko* může znamenat i 200 km.
2. Pamatujte: **на** рабо́те – *v práci*, **с** рабо́ты – *z práce*. Stejně bude: **на** заво́де – *s zavóda*, **на** по́чте – *s počty*; **але**: **в** ба́нке – *iz báнка*, **в** министр́стве – *iz министр́ства*.
3. Další ruská příjmení jsou původem přídavná jména: Березо́вский, Чайко́вский, Достоёвский. Ženská varianta: Березо́вская, Чайко́вская.
4. Как ва́ши дела́? je zkrácené z Как иду́т ва́ши дела́?

Fráze bez slovesa se užívají v neformálním hovoru mezi přáteli:  
Как жена? Как дети? Как дома? Co dělá žena (děti)? Jak se daří ženě (děttem)? Co je u vás doma?

5. До завтра! je pozdrav při loučení. Je to zkratka z До свидания завтра. Předložka до znamenající časový úsek rozluky se používá i v jiných spojeních, např. До вечера! До субботы! a odpovídá českému: Tak na shledanou večer (v sobotu)!
6. Rozlišujte pravopis: мужчина, женщина. Výslovnost je stejná: [š'š'].

вель	vždyť
время, 2. p. времени s	čas, doba
встречать, -аю, -аешь кого	vítat, potkávat <i>koho</i> , jít naproti <i>komu</i>
вчера	včera
дело, -а m	práce, věc, záležitost
домой	domů
ждать, жду, ждёшь кого, что/чего	čekat <i>na koho/nu co</i>
подождать, -дую, -дёшь	počkat
зайти, зайду, -дёшь к кому	stavit se <i>u koho</i>
знакомый, -ая, -ое, -ые	známý
идти, иду, идёшь	jít
конечно [-шп-]	ovšem
мужчина, -ы m	muž
небольшой, -ая, -ое, -ие	malý
перед <i>předl. se 7. p.</i>	před
пожилый, -ая, -ое, -ые	starší ( <i>o člověku</i> )
пока <i>přisl.</i>	zatím
посмотреть	podívat se
привёт, -а m	pozdrav
приглашение, -я s	pozvání
работа, -ы ž	práce
сосед, -а m	soused
центр, -а m	centrum
экономист, -а m	ekonom



английский, -ая, -ое, -ие  
брат, беру, берёшь  
давно

anglický  
brát  
dávno

жёнщина, -ы *ž*  
 квартiра, -ы  
 маленький, -ая, -ое, -ие  
 место, -а *s*  
 нести, несёу, несёшь  
 прийти, придёу, придёшь  
 принести, принесёу, сёшь  
 Словакия, -и *ž*  
 словарь, -ря *t*  
 телефон, -а *t*  
 успех, -а *t*

žena  
 byt  
 malý  
 místo  
 nést  
 přijít  
 přinést  
 Slovensko  
 slovník  
 telefon  
 úspěch

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Заходите / Зайдите вёчером.  
*(Заходите же zdvořilejšť.)*  
 Передайте привёт женё (мужу).  
 Когда угодно.  
 Правда.  
 Вы согласны?  
 Мы вас ждём завтра.  
 Когда ты ждёшь?

### *Pozdravy při setkání:*

Здравствуй!  
 Здравствуйте!  
 Дóбрый день!  
 Дóбрый вёчер!  
 Привёт!  
 Дóбрó пожаловать!  
 С приездом!

### *Pozdravy na rozloučení:*

До свидания.  
 До (скóрой) встречи!  
 До завтра.  
 Прощай! Прощайте!

### А ТАК ЧЕХИ:

Stavte se večer.  
 Pozdravujte ženu (muže).  
 Kdykoliv.  
 To je pravda.  
 Souhlasíte?  
 Čekáme vás zítra.  
 Na koho / Koho čekáš?

Dobry den! *při tykání*  
 Dobry den! *při vykání*  
 Dobry den!  
 Dobry večer!  
 Ahoj! Nazdar!  
 Vítáme vás! *slavnostně*  
 Vítáme vás! *jen při přjezdu z daleka*

Na shledanou.  
 Brzo na viděnou!  
 Na shledanou zítra!  
 Sbohem!

Всего (хорошего)!  
Покá!

Mějte se dobře!  
Ahoj! / Nashle!

**Společenské fráze po pozdravu:**

Как (вы) живёте?  
Как (вы) поживаете?  
Как ваши/твой дела?  
Как дела? *mezi přáteli*  
Что нового?

Jak se máte?  
Jak se vám daří?  
Jak se máte/máš?  
Jak se máte?  
Co je nového?

**Jak na frázi reagovat:**

Хорошо.  
Неплохо.  
Нормально.  
Ничего.  
Как будто ничего.  
Так себе.  
Неважно.  
Плохо.  
Всё по-старому.  
Ничего нового.

Dobře.  
Docela to jde.  
Normálně.  
Ujde to.  
Celkem to jde.  
Za moc to nestojí.  
Není to valné.  
Špatně.  
Všechno je při starém.  
Nic nového.

**1. Doplňte podle textu:**

Александр Алексеевич - молодой \_\_\_\_. Он живёт со своей \_\_\_\_ Светланой. У них \_\_\_\_, зовут её Лайка. А.А. идёт домой с \_\_\_\_. Павел Сергеевич - \_\_\_\_ мужчина. Заходит \_\_\_\_ с женой посмотреть новый телевизор. Сегодня у нас нет \_\_\_\_. Зайдём \_\_\_\_. Передайте \_\_\_\_ жене! \_\_\_\_ вас завтра вечером.

**2. Odpovězte větou z textu:**

1. Где живёт Александр Алексеевич? 2. Они живут в центре города? 3. Есть у них дети? 4. Когда идёт А.А. с работы? 5. Кем он работает? 6. Кого он встречает перед домом? 7. Как фамилия соседа? 8. Что купил Павел Сергеевич? 9. Что отвечает А.А. на приглашение? 10. Когда зайдут Саша с женой посмотреть новый телевизор? 11. Как зовут жену П.С.?

3. a) Odpovězte celou větou. V odpovědi použijte slovo *вчера* nebo *завтра*:

1. Когда Пáвeл Сeргéевич купил телевизор? 2. Когда Светлана с мужем зайдут посмотреть телевизор? 3. Когда вы приехали в Москву? 4. Когда Лída обéдала в рeстoрáнe? 5. Когда oтeц зайдёт к нам?

b) Řekněte, kdo co dnes dělá.

Vzог: я - рабóтать дóма Я СЕГОДНЯ РАБОТАЮ ДÓМА.

я - мeнять прoгрáммy; мы - обéдать в рeстoрáнe; oнi - встрeчáть aнгличáнина; oн - нe рабóтать дóма

4. Doplňte vhodná přídavná jména:

мoлoдóй, пoжилóй, хoрóший, нóвый, стáрый, знaкóмый, интeрeсный

(Do některých vět se jich hodí i více.)

1. Госпoжá Вeсeлa \_\_\_ жéнщина. 2. Этo eгó \_\_\_ жeнá. 3. Пáвeл Сeргéевич \_\_\_ мyжчiна. 4. Пoзнaкóмьтeсь, мoй \_\_\_ мyж. 5. Сóня - \_\_\_ дéвушка. 6. Вáцлaв Нóвaк - \_\_\_ кoнстpуктoр. 8. Нáдя - eгó \_\_\_ знaкóмая. 9. Этo \_\_\_ прoгрáммa. 10. Я принeсý \_\_\_ плaн.

## BUDOUcí ČAS NEDOKONAVÝCH SLOVES

se tvoří jako v češtině:

я бóду рабóтать	} бóдет рабóтать	мы бóдем рабóтать
ты бóдeшь рабóтать		вы бóдeтe рабóтать
oн		oнi бóдyт рабóтать
oнá		
oнó		

5. Přeložte do ruštiny.

1. Co бeдeš дéлат зiтpa? 2. Днeс бyдeмe oбéдвaт дoмa. 3. Бyдeтe чiст тyтo кнiхy? 4. Кдy бyдoу мéнит прoгрaм? 5. Бyдy чeкaт днeс вeчeр. 6. Днeс бyдe oтeц дoмa. 7. Нeбyдy oтпoвiдaт. 8. Кдy бeдeš чiст нoвинy?

## SLOVESA 1. ČASOVÁNÍ S PŘÍZVUKEM NA KONCOVCE: ИДТИ́

идти́	я идú ты идёшь он она́ идёт оно́	-ú -ЁШЬ [idoš']  -ЁТ [idoť]	мы идём вы идёте  они́ идут	-ЁМ [idom] -ЁТЕ [idoťə]  -УТ
-------	--	--------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

1. Jsou to slovesa se *stálým přízvukem na koncovce*, před koncovkou je souhláska. V psané podobě je v 1. os. jedn. čísla -ú, ve 3. os. množ. č. -út, v ostatních koncovkách je -ě, před kterým je měkká souhláska.
2. *Infinitiv je často jednoslabičný*, ale v přítomném čase se sloveso mění na dvojslabičné. Infinitiv je zakončen na -ть nebo na -ти, např.:  
звать - зову́, зовёшь ... зову́т, брать - беру́, берёшь ... беру́т, жить - живу́, живёшь ... живу́т, ждать - жду́, ждёшь ... жду́т, нести́ - несú, несёшь ... несúт, зайти́ - зайду́, зайдёшь ... зайду́т, прийти́ - придú, придёшь ... придúт (pozor! bez -й-).

### 6. Doplňte koncovky a věty napište.

1. Когда́ ты к нам прид-?
2. Меня́ зов- Нина.
3. Ты ид- домо́й?
4. Ты принес- словарь?
5. Вы жив- в Петербу́рге?
6. Мы жд- вас ве́чером.
7. Де́ти прид- за́втра.
8. Когда́ ты к нам зайд-?
9. Что вы бер- с собо́й?
10. Де́ньги я принес- ещё́ се́годня.



### 7. Ответьте podle vzoru:

a) Пётя придёт за́втра? - **КОНЕ́ЧНО, ПРИДЕ́Т.**

1. Андре́й всё ещё́ живёт в Берли́не? 2. Брат с жено́й зайдут за́втра?
3. О́ни принесут де́ньги се́годня? 4. Никола́й Ива́нович берет с собо́й дете́й? 5. Ко́ля ещё́ ждёт Ната́шу?

b) Ты зайдёшь за́втра? - **КОНЕ́ЧНО, ЗАЙДУ́.**

1. Ты придёшь за́втра? 2. Ты идёшь домо́й? 3. Ты принесёшь де́ньги?
4. Ты зайдёшь ве́чером? 5. Ты ждёшь Але́ну?

с) Вы придёте сегодня? – КОНЕЧНО, ПРИДЁМ.

1. Вы подождёте нас? 2. Вы идёте домой? 3. Вы ждёте Ирину? 4. Вы зайдёте завтра?

8. a) Přeložte písemně do češtiny.

1. Мы вас ждём дома. 2. Сегодня они ждут Митю и Надю. 3. Кого ты ждёшь? 4. Я жду сестру. 5. Где вы будете нас ждать? 6. Вы подождёте их? 7. Как долго ты меня ждёшь?

b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

## VAZBA У МЕНЯ ЕСТЬ

Konstrukce ruské věty odpovídající české větě se slovesem *mít* (vlastnit) někoho, něco je jiná. Pozorujte:

(JÁ) MÁM SYNA.  
kdo má koho (co)

(У МЕНЯ) ЁСТЬ СЫН.  
u koho je kdo (co)

1. Podmět – zájmeno nebo podstatné jméno – je v ruštině ve 2. pádě s předložkou *у*. Předmět české věty (КОНО) se stává podmětem ruské věty (KDO).
2. Tvar *есть* je neměnný pro všechny osoby, pro jednotné i množné číslo, na konci se vždy píše měkký znak. Většinou stojí na začátku věty.
3. Ruská věta je věta neosobní.

<i>пřítomný čas</i>	<i>minulý čas</i>	<i>budoucí čas</i>
у меня у тебя у него, неё у нас у вас у них	<b>есть</b> <b>был, была, было, были</b>	<b>будет, будут</b>

**POROVNEJTE:**

У меня ёсть собáка. Mám psa.	У меня была собáка. Měl jsem psa.	У меня бóдет собáка. Budu mít psa.
У нас ёсть дом. Máme dům.	У нас был дом. Měli jsme dům.	У нас бóдет дом. Budeme mít dům.
У нíх ёсть дёти. Mají děti.	У нíх бýли дёти. Měli děti.	У нíх бóдут дёти. Budou mít děti.
У сосéда ёсть мáшýна. Soused má auto.	У сосéда была мáшýна. Soused měl auto.	У сосéда бóдет мáшýна. Soused bude mít auto.

*Zápor:*

<b>нет + 2. р.</b>	<b>не было + 2. р.</b>	<b>не бóдет + 2. р.</b>
У меня нёт собáки. У нас нет дóма. У нíх нет детéй.	У меня не было собáки. У нас не было дóма. У нíх не было детéй.	У меня не бóдет собáки. У нас не бóдет дóма. У нíх не бóдет детéй.

**9. Tvořte věty s vazbou (У меня) ёсть:**

Vzor: я - мáшýна - У МЕНЯ ЁСТЬ МАШИНА.

он - дóчка, онí - дёти, мы - телевизор, ты - телефон, она - сестра, онí - дом, вы - дёньги, Нáдя - собáка, Сáша - квáртýра, Пётя - врёмя.



**10. a) Poslouchejte otázku a opakujte je:**

1. У тебя ёсть врёмя? 2. У него ёсть мáшýна? 3. У Сáши ёсть дёньги? 4. У Нáди ёсть собáка? 5. У Алёши ёсть сестра? 6. У нíх ёсть дом? 7. У неё ёсть телефон? 8. У Галíны ёсть брат? 9. У вас ёсть дёти? 10. У Мáши ёсть друг?

**b) Cvičení provedte ještě jednou. Na otázku odpovězte celou větou:**

Vzor: У тебя ёсть врёмя? - ДА, У МЕНЯ ЁСТЬ ВРЁМЯ.

**Конструкция (у меня) ёсть se užívá v přítomném čase bez ёсть,** jestliže vlastnictví (existence) je samozřejmostí a smyslem výpovědi je sdělit *vlastní jméno, příznak (jaký) nebo počet (kolik)*.

## POZORUJTE:

У них ёсть дёти.

У них мálенькие дёти,  
(а не большiе).

У него ёсть сын.

У него два сы́на, (а не три).

У нас ёсть внук.

У нас внук Ив́ан.

*V záporu v přítomném čase je u vět bez ёсть záporka не:*

У них не мálенькие дёти. (Их дёти ужé большiе.)

У него не два сы́на. (У него тóлько одiн сын.)

У нас внук не Ив́ан (, а Пáвел).

## 11. Řekněte, že máte:

- a) auto, dům, televizor, peníze, sestru, bratra, vnuka,  
b) české auto, nový dům, starý televizor, malého psa, anglický slovník.

## 12. Odpovídejte stručně podle vzoru:

У вас ёсть брат? – ДА, ЁСТЬ.

У вас мálенький брат? – ДА, МÁLЕНЬКИЙ.

1. У вас ёсть сестра? 2. У брата старая машина? 3. У Ивана Сергеевича ёсть внучка? 4. Ёсть у соседа телевизор? 5. У них новая собака? 6. Ёсть у отца деньги? 7. У тебя ёсть завтра время? 8. У вас чешский словарь? 9. У Петра интересный план? 10. У Дмитрия Ивановича ёсть дом?

## 13. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Jdeme domů. 2. Máte peníze? – Ano, mám. 3. Kdy se u nás stavíte? 4. Pavel Sergejevič je náš dobrý známý. 5. Budeme na vás čekat doma. 6. Jak se máte? – Ujde to. 7. Na koho čekáš? 8. Máš zítra čas? – Ano, mám. 9. Alexandr Alexejevič má mladou ženu. 10. Pozdravujte ženu!

**B** – 1. Jsem ekonom, pracuji v bance. 2. Náš ředitel je Angličan. 3. Kde pracuje vaše žena? 4. Kdo je ten mladý muž? 5. Nerozumím vám. 6. Můj muž není novinář, je učitel. 7. Neznáte jeho jméno? 8. Co čteš? 9. Nevíš, proč neodpovídá?

**14. Přečtěte oba dialogy, vyhledejte pozdravy při setkání a pozdravy při loučení.**

a)

- |  |   |
|--|---|
| 1. - Добрый день, Мária Васильевна.                | 2. - Здравствуйте, господин Сёкол.          |
| 3. - Как вы живёте?                                | 4. - Спасибо, хорошо. А как идут ваши дела? |
| 5. - Как будто ничего. Вы придёте сегодня вечером? | 6. - Конечно, приду.                        |
| 7. - Тогда до свидания. До вечера.                 | 8. - До вечера.                             |

b)

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| 1. - Привет, Коля. | 2. - Здравствуй, Наташа! |
| 3. - Как дела?     | 4. - Нормально.          |
| 5. - Ну, пока!     | 6. - Всёго.              |

**15. Doplňte vhodné pozdravy a) při setkání, b) při loučení:**

- a) 1. ..., Пáвел Ива́нович. Говорит Прохázка из Пра́ги.  
2. Во́ва, э́то ты? ...! Когда ты приехал?  
3. ..., Пётя! Что но́вого?  
4. ..., Андре́й Петро́вич! Давно вас не видел.

- b) 1. Простите, меня́ ждут. ...!  
2. За́втра придёте? Тогда́ ...!  
3. ..., И́горь Макси́мович. Не знаю, приеду ли я ещё.  
4. Та́ня, ...!  
5. ...! Переда́йте привёт ва́шему му́жу!

**16. Na otázku reagujte výrazu: *Хорошо. Ничего. Неважно. Всё по-старому.***

1. Здравствуйте, Бори́с Макси́мович. Как пожива́ете? ...
2. Привет, Ма́ша, как дела́? ...
3. Добрый день, А́нна Па́вловна. Как идут ва́ши дела́? ...
4. Здравствуй, Ва́ня! Что но́вого? ...
5. Как успе́хи? ...
6. Как рабо́та? ...
7. Как жизнь? ...

17. Pozdravte se a) s Pavlem Andrejevičem, b) s Mášou. Zeptejte se jich, jak se mají. Pozvěte je na zítřejší večer. Rozlučte se s nimi.

18. Отвечайте.

1. У вас есть сегодня время? А завтра? 2. Кого ты ждёшь? 3. Вы живёте в Праге? 4. Придёт завтра Пáвел? 5. У вас с собой есть деньги? 6. У тебя новая машина? 7. Как вы живёте? 8. Как дела? 9. Что нового? 10. Когда вы к нам зайдёте?

19. a) Poslechněte si rozhovor. Прослушайте разговор.

- Дóбрый день, Елэна Дмíтриевна, как вы поживáете? Дáвно я вас не ви́дел.
- Здрáвствуйте, Пáвел Андрéевич. Живу́ я хорошó. Нéчего жáловаться. Я бы́ла мéсяц за грáницей, в Словáкии.
- Вот почему́ мы не встречáлись по утра́м. Интереснó бы́ло?
- Да, óчень. Словáки óчень симпатичные лúди. Ну, мне порá на рáботу. До свидáния.
- До свидáния, Елэна Дмíтриевна.

b) Řekněte česky, proč Pavel Andrejevič dlouho neviděl Jелenu Dmitrijevnu.

# Я ВАС СЛУШАЮ

## I Мiша звонит Маше

*Жёнский гóлос:* Аллó, я слóшаю.

*Мiша:* Привёт, Машенька!

*В.С.:* Это не Машенька, молодóй человек, а Вёра Сергёевна.

*Мiша:* Здравствуйте, Вёра Сергёевна, извините. Позовите, пожалуйста, Машу.

*В.С.:* А кто её спрашивает?

*Мiша:* Это я, Мiша.

*В.С.:* Дóбрый день, Мiша. Сейчас я её позову. – Маша, тебя спрашивает Мiша.

## II



*Маша:* Привёт, Мiша! В чём дéло?

*Мiша:* Маша, привёт! Скажи, пожалуйста, у тебя ёсть нóвый телефонный нóмер Кóсти?

*Маша:* А у тебя рáзве нет нóвого нóмера?

*Мiша:* Дóма он у меня ёсть, но я звоню из бóдки.

*Маша:* Одну минуточку. – У Кóсти нóвый телефонный нóмер 223-67-33 (два два три шесть семь три три). – Всё?

*Мiша:* Всё. Спасiбо. Всегó.

*Маша:* Нё за что. До вёчера, Мiшенька.

## III Нóвиков у телефона



*Жёнский гóлос:* Аллó! Слушаю вас.

*Б:* Мóжно к телефону Нóвикова, Петра Сергёевича?

*А:* Минуточку, передаю трубку.

*В:* Нóвиков у телефона.

*Б:* Дóбрый день, Пётр Сергёевич. Говорит Машек из Чёшской Республики.

*В:* С приездом. Я ужé слышал, что вы в Москвё.

*Б:* Скажите, пожалуйста, когда мы встретимся?

*В:* Мóжете зайти зáвтра в óфис?

Б: Хорошо, зайду. До свидания.

В: До завтра, господин Машек.

## KOMENTÁŘ

1. Молодой человек – *mladý pane (muži)* je zdvořilé oslovení neznámého mladíka.
2. a) Zdvořilé slůvko **пожалуйста** [pažálstə] – *prosím (vás)* se užívá při *prosbě* nebo *žádosti* a stojí vždy na druhém místě za slovesem v rozkazovacím způsobu:  
Позовите, пожалуйста, Ивана Петровича. Prosím vás, zavolejte (mi) Ivana Petroviče!  
b) POZOR! V *dotazu* se závazně užívá rozšířený výraz  
**Скажите, пожалуйста, Мiша дома?**  
Porovnejte s českým: *Prosím vás, je Míša doma?*  
*Zájmena vás, mi, tě* v ruských konstrukcích nejsou.
3. Číslo telefonu Rusové říkají buď po jednotlivých číslicích nebo ve skupinách. (Při šesti číslicích 2–2–2, při sedmi číslicích 3–2–2). Avšak závazné pravidlo tady neplatí.
4. Slovo **сейчас** – *hned, ihned* se vyslovuje [s'ěčas]

будка, -и ž  
встретимся; встретиться  
женский, -ая, -ое, -ие  
звонить, -ню, -нишь (*по телефону*)  
извинить, -ню, -нишь  
номер, -а m  
офис, -а  
скажи; сказать  
слышать, -шу, -шишь  
слушать, -аю, -аешь  
    послушать, -аю, -аешь  
спрашивать, -ваю, -ваешь *кого, что*  
разве  
телефонный  
трубка, -и ž

budka  
setkáme se; setkat se  
ženský  
volat, telefonovat  
omluvit  
číslo  
kancelář  
řekni; říct  
slyšet  
poslouchat  
    poslechnout (si)  
ptát se *na koho, na co, po kom, po čem*  
cožpak  
telefonní, telefonický  
zde: sluchátko



группа, -ы ž  
деревня, -и ž  
дозвониться, -нюсь, -нишься к кому  
командировка, -и ž  
кричать, -чу, -чишь  
мужской, -ая, -ое, -ие  
неделя, -и ž  
пишите!  
повторить, -рю, -ришь  
пойду, пойдёшь, пойдёт ...  
полчасá  
по-русски  
позвонить, -ню, -нишь  
помнить, -ню, -нишь *кого, что*  
потерять, -яю, -яешь  
терять, -яю, -яешь  
просить  
попросить  
разговор, -а m  
разрешить, -шу, -шишь  
созвониться, -нюсь, -нишься  
стоять, стою, стоишь

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Извините, пожалуйста!  
Позовите, пожалуйста, ...  
Скажите, пожалуйста, ...  
В чём дело?  
Одну минуточку.  
Тебя спрашивает Миша.

### РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Алло! [al'ó]  
Слушаю.  
Но́вак у телефо́на.  
Простите, кто говорит?  
Попросите (Можно) к телефону  
госпо́дина Янду?

skupina  
vesnice  
dovolat se (*telefonem*) *koho*  
služební cesta  
křičet  
mužský  
týden  
pište!  
zopakovat  
půjdu ...  
půl hodiny  
rusky  
zavolat (*telefonem*)  
pamatovat si *koho, co*  
ztratit  
ztrácet  
prosít  
poprosit, požádat  
rozhovor, hovor  
dovolit  
spojit / domluvit se telefonicky  
stát (kde)

### А ТАК ЧЕХИ:

Promiňte (mi), prosím!  
Prosím (vás), zavolejte mi ...  
Prosím vás, ...  
Oč jde?  
Moment.  
Ptá se po tobě Miša.

Haló!  
Prosím!  
Tady je Novák.  
Promiňte, kdo volá?  
Prosil bych pana Jandu.

Вам когó?	Koho voláte?
Минуточку, передаю трубку.	Moment, předám sluchátko.
Но́мер зя́нат.	Je obsazeno.
Вы оши́блись но́мером.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
Вы не гудá попáли.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
У вáс не тóт но́мер.	Máte špatné číslo.
Положите трубку.	Položte sluchátko.
Снимите трубку.	Zvedněte sluchátko
Мы договоримся по телефóну.	Domluvíme se telefonem / telefonicky.
Созвонимся зáвтра.	Domluvíme se (telefonicky) zítra.
Он говорит по телефóну.	Telefonuje.
Он звонит дирéктору.	Volá / Telefonuje řediteli.
Не могу́ дозвониться.	Nemohu se dovolat.
Добáвочный 036.	Linka 036.
Что ему́ передáть?	Mám mu něco vyřídít?
Передáйте, пожáлуйста, что ...	Vyřídte mu, prosím vás, že ...
Остáвьте инфóрмацию или перезвоните.	Zanechte vzkaz nebo zavolejte později. (na záznamníku)

### 1. Odporvídejte větou z textu:

- I 1. Кто звонит Мáше? 2. Кто спрашивает Мáшу? 3. Что спрашивает Мйша? 4. Откуда звонит Мйша? 5. Знáет ли Мйша но́вый телефóнный но́мер Кóсти? 6. Какóй но́мер телефóна у Кóсти?
- II 1. Когó просят к телефóну? 2. Откуда приехал господин Мáшек? 3. Что спрашивает Мáшек? 4. Куда зайдёт Мáшек?

## ČÍSLOVKY 1 – 20 + 30 + 40 V 1. PÁDĚ

Všimněte si přízvuku a psaní měkkého znaku.

0 ноль (нуль) – <i>muž. rod!</i>	5 пять
1 оди́н, одна́, одно́, одни́	6 шесть
2 два ( <i>m. r.</i> ), две ( <i>ž. r.</i> ), два ( <i>stř. r.</i> )	7 семь
3 три	8 во́семь
4 четы́ре	9 де́вять

10	дeсять	16	шeстнaдцaть
11	oдiннaдцaть	17	ceмнaдцaть
12	двeнaдцaть	18	вocемнaдцaть
13	тpинaдцaть	19	дeвятнaдцaть
14	чeтырнaдцaть	20	двaдцaть
15	пятнaдцaть	30	тpидцaть
		40	сoбoк

Пaмaтуйтe, жe в чiслoвкaх **5 – 20** a **30** ce пiшe жeн **jeдeн мeкккý знaк**, a тo нa кoнцi слoвa: пятъ – пятнaдцaть, ceмь – ceмнaдцaть, вoсeмь – вoсeмнaдцaть



## 2. Opakujтe пo нaгрaвцe чiслa дo чтырцeти:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40

## 3. Pытмické цвичeниé. Рiкeйтe нaглac. Jeднocлaбичнé чiслoвкy мaжi cилнý пpиэвук (3)!

- 3 нoль, двa, двe, тpи, пятъ, шeсть, ceмь  
 3:1 вoсeмь, дeвятъ, дeсять, двaдцaть, тpидцaть, cобoк  
 2:3 oдiн, oднa, oднi  
 2:3:1 чeтырe, двeнaдцaть, тpинaдцaть, пятнaдцaть, шeстнaдцaть, ceмнaдцaть  
 2:3:1:1 oдiннaдцaть, чeтырнaдцaть  
 1:2:3:1 вoсeмнaдцaть, дeвятнaдцaть

## 4. Oдпoвeйтe:

1. Кaкoй тeлeфoнный нoмeр у Кoсти?
2. Кaкoй у вaс нoмeр тeлeфoнa?
3. Кaкoй нoмeр тeлeфoнa у вaшиx знaкoмыx?



## 5. Zaпишитe тeлeфoннi чiслa, ктepa уcлышитe в poзгoвopу з нaгрaвкy.



- A – Пoзвoнитe мнe, пoжaлуйcтa, зaвтpa дo oбeдa.  
 Б – Нo я нe знaю нoмeр вaшeгo тeлeфoнa.  
 A – Нeт? Тoгдa пишитe: ... . Zaпиcaли?  
 Б – Дa, ... . A мнe звoнитe нa рaбoтy.  
 A – Диктуйтe вaш нoмeр, пoжaлуйcтa.  
 Б – ... , дoбaвoчный ... .

## 6. V reakci na hlas v telefonu pozdravte a představte se:

1. Слушаю вас. ... 2. Пáвлов говорíт. ... 3. Аллó. Я слушаю. ... 4. Да, Сергéй у телефóна. ... 5. Простíте, кто говорíт? ...

## 7. K větám 1 – 7 vyhledejte vhodné pokračování A – Ж a celou větu nahlas přečtěte.

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Извинíте, пожа́луйста, ...   | A - ... Máшу к телефóну.     |
| 2. Попро́сите, пожа́луйста, ... | Б - ... зáвтра.              |
| 3. Подождíте, пожа́луйста, ...  | В - ... Máша дóма?           |
| 4. Позвонíте, пожа́луйста, ...  | Г - ... прívёт женé.         |
| 5. Передáйте, пожа́луйста, ...  | Д - ... сейчáс он подождёт.  |
| 6. Позовíте, пожа́луйста, ...   | Е - ... у меня́ нет врéмени. |
| 7. Скажíte, пожа́луйста, ...    | Ж - ... Пáвла Пáвловича.     |

## SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN ŽENSKÉHO RODU NA -А/-Я V JEDNOTNÉM ČÍSLE

Přečtěte věty, se kterými jste se již setkali a porovnejte označené ruské koncovky s českými:

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Э́то моя́ женá.          | To je moje manželka.     |
| Я звоню́ с по́чты.       | Volám z pošty.           |
| Мíша звонíт Máше.        | Míša volá Máše.          |
| Я зная́ вашу́ жену́.     | Znám vaši ženu.          |
| Она́ рабóтает на по́чте. | Pracuje na poště.        |
| Са́ша пришёл с женóй.    | Saša přišel s manželkou. |

- Podstatná jména ženského rodu zakončená na **-а** (шко́ла - tvrdý vzor) mají stejné koncovky jako podobný typ v češtině.
- Jediný rozdíl je v 7. pádě, kde proti českému **-ou** je v ruštině **-ой**.
- Měkký vzor неде́ля se skloňuje podobně, v koncovkách proti **а, ы, у** se píší **я, и, ю**. V 7. p. proti **-ой** je **-ей**. Ve 3. a 6. pádě je stejná koncovka pro oba vzory.

Твёрдый vzor:

Мякký vzor:

1. шкóла	-А/-Я	недéля
2. шкóлы	-Ы/-И	недéли
3. шкóле	-Е	недéле
4. шкóлу	-У/-Ю	недéлю
6. о шкóле	-Е	о недéле
7. шкóлой	-ОЙ/-ЕЙ	недéлей

1. Jako шкóла, недéля se skloňují také *jména mužského rodu na -a/-я*: стáростá, дýдя, Кóстя - о стáросте, к дýде, с Кóстей.
2. Ve 3. a 6. pádě se souhláská před koncovkou nemění: в repubлицe - в республлице, в Праze - в Прáге.
3. По г, к, х se místo *ы* píše *и*: из Прáги, у собáки.

## 8. Čtěte, slova v závorkách dejte do správného tvaru:

1. Васíлия Андрéевича нёт, он в (командирóвка).
2. Вы ждёте (женá) или (Жéня)?
3. Борís познакóмился с интересной (дéвушка).
4. Нáдя рáботает на (пóчта).
5. Ты знáешь эту (жéнщина)?
6. Вéчером я зайдú к (сестрá).
7. Передáйте привёт (женá).
8. Мóжно говорíть с (Нáдя)?
9. Кудá ты идёшь? К моéй (сестрá).
10. Николáй живёт в (дерéвня).
11. Ты пойдёшь к (Кóстя)?
12. Позовíte, пожáлуйстá, (Мáша).
13. В этóй (группá) однá чéшка и однá нёмкá.

## SLOVESA NA -ИТЬ: ЗВОНИТЬ (2. časování)

звонíть	я звоню	-Ю	мы звонím	-ИМ
	ты звонíшь	-ИШЬ	вы звонíte	-ИТЕ
	он			
	онá звонít	-ИТ	онí звонят	-ЯТ
	онó			

1. V 1. os. jedn. čísla je po samohláске i souhláске -ю, ale po ж, ш, ч, щ je -у: звоню, стою, слýшу, кричú.

2. Ve 3. os. mn. čísla je koncovka **-ят**, ale po ж, ш, ч, щ je **-ат**: звонят, стоят, слышат, кричат.
3. V ostatních tvarech je v koncovce samohláska **-и** jako u stejného typu v češtině a na rozdíl od sloves typu делать, идти, kde je **-е/-ё**: звоним, кричим × делаем, идём.
4. K tomuto typu patří většina dvoj- a víceslabičných sloves zakončených v infinitivu na **-ить** a některá slovesa na **-ять, -шать, -жать, -чать**, нар. стоять, слышать, держать, кричать, a na **-еть**: смотреть, терпеть.
5. U sloves tohoto typu se vyskytují *všechny* typu *пřízvuku*:
- se stálým přízvukem na koncovce*: звонить – звоню, звонишь... звонят, говорить, повторить, извинить, кричать, стоять;
  - se stálým přízvukem na kmeni*: помнить – помню, помнишь... помнят, слышать;
  - s pohyblivým přízvukem*: учить – учу, учишь... учат, смотреть, держать. (O pohyblivém přízvuku viz l. 17, str. 194.)

### 9. a) Přeložte písemně do češtiny:

- Я позвоню вам домой.
- Вы звоните из будки?
- Я не могу к ним дозвониться.
- Брат звонит каждый вечер.
- К нам дозвонишься утром.
- Мы созвонимся завтра вечером.

### b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

### 10. a) Doplnujte druhou část věty podle vzoru:

Он говорит, И Я ГОВОРЮ.

- Ты говоришь, ...
- Вы разрешите, ...
- Они говорят, ...
- Она слышит, ...
- Он кричит, ...
- Они стоят, ...
- Ты позвонишь, ...
- Мы помним его слова, ...

### b) Převeďte věty do množného čísla:

Vzor: Я поговорю с отцом. – МЫ ПОГОВОРИМ С ОТЦОМ.

- Я ему позвоню завтра.
- Я стою перед домом.
- Я говорю по-русски.
- Я ему звоню каждый день.
- Я повторю ваш номер.
- Я разрешу вам идти.
- Я звоню в офис.

### 11. Čtěte, slova v závorkách dejte do správného tvaru.

1. Она ничего не (говорить). 2. Когда ты (позвонить) отцу? 3. Мы (поговорить) с дядей. 4. Почему вы (кричать)? 5. Отец не (разрешить) Маше поехать с Костей. 6. Я (позвонить) вам вечером. 7. Все (стоять) и ждут. 8. Я (звонить) из Праги. 9. Ты меня (слышать)?

Rozlišujte:

СЛЫШАТЬ: слышу, слышишь... слышат	slyšet
СЛУШАТЬ: слушаю, слушаешь... слушают	poslouchat

### 12. Doplňte podle smyslu sloveso *слышать* nebo *слушать*.

1. Алло, Новиков \_\_\_\_. 2. Я уже \_\_\_\_, что вы в Москве. 3. Как ты меня \_\_\_\_? Я тебя очень плохо \_\_\_\_. 4. Вы интересно говорите, я вас \_\_\_\_ уже полчаса. 5. Вы уже \_\_\_\_, что приехал Олег Васильевич? 6. Утром я \_\_\_\_ радио. 7. Не кричи, я ещё хорошо \_\_\_\_. 8. Почему вы меня не \_\_\_\_? Я это говорил вам. 9. Ты уже \_\_\_\_, что Надя потеряла деньги? 10. Юра \_\_\_\_ мужской голос.

### 13. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Zavolám vám zítra. 2. Znáte můj telefon? Mám nové číslo: 489 73 50. 3. Je Míša doma? Prosím vás, zavolejte ho k telefonu. 4. Kdo zná Natašino telefonní číslo? – Já, má číslo 397 62 05. 5. Promiňte, já vám nerozumím, mluvíte rychle. 6. Opakuji vám, Zajcev tady nebydlí. Naše číslo telefonu je 81 47 09 58. 7. Seznámil nás se sestrou Nadou. 8. O strýci jsi neslyšel? 9. Rodiče žijí na vesnici. 10. Ztratil jsem vaše telefonní číslo.

B – 1. Vy čekáte na moji ženu? 2. Jak se máte? – Děkuji, jde to. 3. Máte peníze? – Ne, peníze přinesu zítra. 4. Jak se jmenujete? 5. Jdeš domů? – Ano, jdu. 6. To je zajímavý plán. 7. Dnes budeme večeřet v restauraci.

### 14. Přečtěte si znovu výchozí dialogy, pak doplňte vhodné repliky:

1. A: Можно к телефону Андреева, Павла Павловича?

B: .....

B: Андреев слушает.

B: .....

B: Здравствуйте, давно вас не слышал. Когда вы приехали?

2. A: .....

B: Слушаю, Долгин у телефона.

A: Добро пожаловать в Москву. Когда мы встретимся?

B: .....

A: Есть. Ждём вас с женой в восемь часов вечера.

3. A: .....

B: Такой здесь не работает.

A: .....

B: Нет, здесь 389-63-20. Вы ошиблись номером.

A: .....

**15. Zatelefonojte svému známému: Pozdravte ho, zeptejte se, jak se mu daří a domluvte si s ním schůzku na druhý den.**

**16. Vyprávějte rusky,**

že jste včera volal Naděždě Ivanovně, že jste se nemohl dovolat. Stále bylo obsazeno. Že jste měl špatné číslo (не тот номер). Její telefonní číslo je 305-27-18. Když jste vytočil (набрал) správné číslo, dovolal jste se.

**17. Poslouchejte příběh.**

В час ночи старого профессора разбудил телефонный звонок.

- Алло, говорит Иванова. Я живу в квартире над вами. Ваша собака лает, и я не могу спать, - сказала сердито женщина и положила трубку.

В три часа ночи в квартире Ивановых зазвонил телефон. Трубку подняла женщина и сердито сказала:

- Слушаю.

Приятный мужской голос сказал вежливо:

- Извините, сударыня, говорит профессор Петров. Я живу в квартире под вами. Когда вы мне звонили, я не успел вам сказать, что вы ошиблись. У меня нет собаки, никогда не было и не будет.

**Porozuměli jste? Odpovězte česky:**

1. Proč volala paní Ivanovová do bytu o patro níž?

2. V kolik hodin volal profesor Ivanovovým?

3. Co nestačil říct paní Ivanovové?

# СЕГОДНЯ Я ЗАНЯТ



*Иван Петрович:* Когда вы приехали из Праги, Наталья Ивановна?

*Наталья Ивановна:* На прошлой неделе, в субботу. Извините, я до сих пор не позвонила вам.

*И.П.:* Ничего, но нам нужно встретиться ещё на этой неделе. Когда вы свободны?

*Н.И.:* Минуточку, я посмотрю в своё расписание. У меня много дел. Так, сегодня понедельник – после командировки нужно зайти в министерство, во вторник тоже нельзя, весь день у меня занят, а вот в среду после обеда у меня есть свободное время.

*И.П.:* А в среду я занят. А в четверг? Вы свободны?

*Н.И.:* Я свободна до обеда.

*И.П.:* Договорились. Заходите в четверг в 11 часов утра. Хорошо? Согласны?

*Н.И.:* Согласна. Записываю: в четверг в 11,00 Иван Петрович.

В четверг утром в 10 часов у Натальи Ивановны зазвонил телефон. Иван Петрович извинился, что не может встретиться с Натальей Ивановной. Приехал деловой партнёр из Чехии и у него встреча с ним. Иван Петрович предложил отложить встречу на будущую неделю и созвониться в пятницу.

Страничка из ежедневника<sup>1</sup> Ивана Петровича:

Понедельник	после обеда зайти в министерство ужин с господином Чапеком
Вторник	10 ч. встреча с французами 15 ч. зубной врач
Среда	до обеда звонить Борису Павловичу 678-32-05 купить книгу о компьютерах

<sup>1</sup> stolní kalendář



Четвѣрг	8 ч. урѣк англійского языка звонїть словакам
Пятница	обѣд с америкánцами 17 ч. парикмáхер
Суббѣта	13 ч. аэропóрт - венгры 20 ч. встреча с товарищами
Воскресѣнье	9 ч. бассѣйн 17 ч. футбóл

### КОМЕНТАŘ

1. Výrazu **ничего** se užívá jako odpovědi na omluvu nebo dotaz a znamená *to nic, to nevádí*.
2. Slovo **товáрищ** se dnes užívá převážně ve významu *přítel, kamarád* a užívá se poměrně často. Oslovení **товáрищ, товáрищи** ve významu soudruhu, soudruzů ustupuje, užívají ho dnes hlavně starší lidé ze zvyku.
3. Pojem **úтро** je v ruštině širší: *ráno* i *dopoledne* (+ časový údaj). Pozorujte: 9 часѣв утра, в 10 часѣв утра, в 11 часѣв утра.
4. Pozorujte: *od bratra* - от брата, *odložit* - отложитъ.  
V obou případech (v předložce i předponě) je na rozdíl od češtiny -т.
5. Zapamatujte si, jak se píše: **понедѣльник, воскресѣнье, суббѣта, нѣчью**.

аэропóрт, -а *m*

бассѣйн, -а *m*

будущий, -ая, -ее, -ие

венгр, -а *m*

венгѣрка, -и *ž*

воскресѣнье, -я *s*

встрѣча, -и *ž*

втѣрник, -а *m*

договоритъся, -рюсь, -рѣшься

до сих пѣр [do]

записывать, -ваю, -ваешь

компьютер, -а [te] *m*

нáдо

letiště

bazén

budoucí, příští

Maďar

Maďarka

neděle

setkání, schůzka

úterý

domluvit se

dodneška, dosud

zapisovat

počítač

je třeba

нелзя  
нужно  
отложитъ, -жу, -ложишь  
парикмахер, -а *m*  
партнёр, -а *m*  
деловой партнёр  
после *předl. čas.*  
предложить, -жу, -ложишь  
приехали; приехать  
прошлый, -ая, -ое, -ые  
пятница, -ы *ž*  
расписание, -я *s*  
свободный, -ая, -ое, -ые  
среда, -ы, в среду *ž*  
суббота, -ы *ž*  
товарищ, -а *m*  
ужин, -а *m*  
урок, -а *m*  
упеть, -ёю, -ёшь  
час, -а *m*  
четвёрг, -á *m*

není možné, nelze, nedá se  
je třeba  
odložit  
holič, kadeřník  
partner  
obchodní partner  
po  
navrhnout  
přijeli; přijet  
minulý  
pátek  
rozvrh, program  
volný  
středa  
sobota  
přítel, kamarád  
večeře  
lekce, vyučovací hodina  
stačit, stihnout  
hodina  
čtvrtek



второй, -áя, -бе, -ые  
Германия, -ии *ž*  
завтракать, -аю, -аешь  
заграничный, -ая, -ое, -ые  
иностранный, -ая, -ое, -ые  
итальянец, -нца *m*  
магазин, -а *m*  
написать  
ночью  
обычно  
портфель, -я *m*  
результат, -а *m*  
роман, -а *m*  
тоже  
ужинать, -аю, -аешь  
учиться, учусь, учишься  
язык, -á *m*

druhý  
Německo  
snídat  
zahraniční  
cizí, zahraniční  
Ital  
obchod  
napsat  
v noci  
obvykle  
aktovka  
výsledek  
román  
také  
večeřet  
učit se  
jazyk, řeč

**ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:****В какой день (недели) ...?****Когда вы свободны?****Сегодня я свободен/-дна / у меня  
есть время.****Вы завтра заняты?****Сегодня я занят/á / у меня нет  
времени.****Вы согласны?****Я согласен/-сна.****Значит, договорились.****У меня много дел.****в 10 часов утра****в 7 часов вечера****в 2 часа ночи****А ТАК ЧЕХИ:****Který den (v týdnu) ...?****Kdy máte čas?****Dnes mám volno/nemám povinnosti.****Máte zítra čas?****Dnes nemám čas/jsem  
zanepřázdněn/a.****Souhlasíte?****Souhlasím.****Tak tedy domluveno.****Mám moc práce.****v 10 hodin dopoledne****v 7 hodin večer****ve 2 hodiny v noci****Poslouchajte a opakujte:****ВЫУЧИТЕ ДНИ НЕДЕЛИ:****понеделник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье****Říkejte sami rytmicky.****3:1 - вторник, 3:1:1 - пятница****2:3 - среда, четверг, 2:3:1 - суббота****1:2:3:1 - понедельник, воскресенье****Когда это было? В какой день это случилось?****в понедельник, во вторник, в среду, в четверг, в пятницу, в субботу, в воскресенье****Когда вы (были, будете) свободны?****сегодня, вчера, завтра****послезавтра, позавчера****утром, днём, вечером, ночью****до обеда, после обеда****в первой, во второй половине дня****на прошлой, этой, будущей неделе****dnes, včera, zítra****pozítrí, především****ráno, ve dne, večer, v noci****dopoledne, odpoledne****dopoledne, odpoledne****minulý, tento, příští týden**

**Котóрый час? Ско́лько вре́мени?** Kolik je hodin?  
час (дня) *číslovka se vunechává* je jedna hodina  
два, три, четы́ре часа́ jsou dvě, tři, čtyři hodiny  
пять, шесть, семь... часо́в je pět, šest, sedm... hodin

**Когда́? В котóром часу́? Во ско́лько?** Kdy? V kolik hodin?  
в час (дня) *číslovka se vunechává* v jednu hodinu  
в два, три, четы́ре часа́ ve dvě, tři, čtyři hodiny  
в пять, шесть, семь... часо́в v pět, šest, sedm... hodin

### 1. V odpovědi užitje jen časový údaj z textu:

1. В како́й день неде́ли прие́хала Ната́лья Ива́новна из Пра́ги? 2. Когда́ Ива́ну Петро́вичу ну́жно встрéтиться с Ната́льей Ива́новной? 3. В како́й день неде́ли Ната́лья Ива́новна пойдёт в министрство́? 4. Когда́ она́ свобóдна? 5. Когда́ свобóден Ива́н Петро́вич? 6. Когда́ онí встрéтятся? 7. В котóром часу́ в четвёрг звонíл Ива́н Петро́вич? 8. Когда́ онí созво́нятся?

### 2. Odpovídejte podle záznamů z kalendáře:

1. Когда́ Ива́н Петро́вич ужинает с господи́ном Ча́пеком, а когда́ он обе́дает с америкáнцами? 2. Кому́ Ива́н Петро́вич бу́дет звонíть в сре́ду, а кому́ в четвёрг? 3. Когда́ он пойдёт в министрство́? 4. В како́й день неде́ли и в котóром часу́ он пойдёт к зубно́му врачу́? 5. Какóй инострáнный язы́к он учит, и в како́й день неде́ли у него́ уро́к? 6. Когда́ и в котóром часу́ он бу́дет встрéчать нёмцев в аэропорту́?

### 3. Odpovídejte podle vzoru a v odpovědi postupně užitje všechny dny týdne.

Vzog: Когда́ ты пойдёшь к бра́ту?

- ЕЩЁ НЕ ЗНАЮ, МОЖЕТ БЫТЬ, В ПОНЕДЕ́ЛЬНИК.

1. Когда́ ты позвонíшь сестре́? 2. Когда́ вы к нам придёте? 3. Когда́ вы бу́дете звонíть в Лондон? 4. Когда́ приедут америкáнцы? 5. Когда́ ты пойдёшь к врачу́? 6. Когда́ у вас бу́дет встрéча с журнали́стами? 7. Когда́ поедёшь к роди́телям?

## 4. а) Чита́йте.

1. Чéхи обычно обе́дают в 12 часóв. 2. Мы за́втракаем в 8 часóв. 3. В 3 часа́ дня вас ждёт дирéктор. 4. В 7 часóв вéчера у меня́ встрéча. 5. Я ложусь спать<sup>1</sup> в 11 часóв. 6. Телефóн зазвонíл в 4 часа́ нóчи. 7. Мы встрéтимся в 9 часóв úтра. 8. Приходите́ за́втра в 2 часа́ дня. 9. Мы ужина́ем в 7 часóв. 10. Позвоните́ за́втра в 10 часóв.

<sup>1</sup>chodím spát

b) Věty přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.

## 5. Odpovídejte záporně. V odpovědi uveďte vždy o jednu hodinu víc.

Vzor: Мы встрéтимся в 5 часóв? – НЕТ, НЕ В ПЯТЬ, А В ШЕСТЬ.

1. Мы созвонímся в 7 часóв? 2. Иностранцы придут в 3 часа́? 3. Урóк начина́ется в 8 часóв? 4. Ужин с поля́ками в 6 часóв? 5. Ты будешь звонить в час дня? 6. Сейчáс 11 часóв? 7. Вы придёте в 9 часóв? 8. Телефóн звонíл в 2 часа́?

### 3., 6. A 7. PÁD MNOŽNÉHO ČÍSLA PODSTATNÝCH JMEN

Ve 3., 6. a 7. pádě množného čísla ve všech rodech tvrdých i měkkých vzorů dochází v ruštině k sjednocení koncovek podle ženského vzoru na -А/-Я:

3. p.	6. p.	7. p.
-АМ/-ЯМ	-АХ/-ЯХ	-АМИ/-ЯМИ
шкóлам недéлям	(о) шкóлах (о) недéлях	шкóлами недéлями
завóдам портфéлям	(о) завóдах (о) портфéлях	завóдами портфéлями
словáм воскресéньям	(о) словáх (о) воскресéнях	словáми воскресéньями

Naproti tomu 1. a zejména 2. pád množ. čísla jsou pády s rozličnými koncovkami. Naučíte se je postupně.

## 6. Doplňte koncovky množného čísla.

1. Вы уже говорили с русскими инженер-?
2. Все пришли со своими жён-.
3. В субботу мы поедem к родител-.
4. Завтра беседа о роман- Булгакова.
5. В этих магазин- сегодня не работают.
6. В его письм- не было ничего нового.
7. Встреча с журналист- была очень интересной.
8. Мы там познакомились с разными професси-.
9. Завтра у нас будет обед с немц-.
10. Вы звонили всем знакомым учител-?
11. Вы уже познакомились с результат- встречи с чех-?

## 7. Ответьте на otázku. В ответи используйте введенá slova:

1. Кому вы звонили? – родители, партнёры, дети, товарищи
2. О чём вы беседовали? – об интересных (романы), о хороших (рестораны), о новых (словарь)
3. Где вы об этом читали? – в его (книги), в их (журналы), в её (письма)
4. С кем вы уже говорили? – немцы, поляки, словачки, словаки
5. С кем вы ещё не говорили? – американки, францужы, итальянцы, венгерки, венгры
6. С кем вы обедали? – с иностранными (партнёры), с русскими (врачи), с немецкими (переводчицы), со знакомыми (француженки), с молодыми (инженеры)

## MINULÝ ČAS

Minulý čas většiny sloves se tvoří od infinitivu:

говорить: говорí - ть = говорí + л, ла, ло, ли

я (ты, он)	я (ты, она́)	оно́	мы (вы, они́)
говори́л	говори́ла	говори́ло	говори́ли

Pamatujte: Samotný tvar minulého času nerozlišuje osobu (v češtině jsem, jsi...), proto je závazné užívat v minulém čase **osobní zájmeno**.

## ВЫКАНИ

Pozor! Při vykání je sloveso v minulém čase na rozdíl od češtiny v množném čísle:

<i>Mluvil</i> jste s ním, pane Nováku?	Вы с ним <b>говори́ли</b> , господин Новак?
<i>Mluvila</i> jste s ním, Světlano?	Вы с ним <b>говори́ли</b> , Светлана?

Avšak v odpovědi se číslo a rod rozlišuje:

Вы с ним <b>говори́ли</b> , господин Новак?	- Да, <b>говори́л</b> .
Вы с ним <b>говори́ли</b> , Светлана?	- Да, <b>говори́ла</b> .
Де́ти, вы с ним <b>говори́ли</b> ?	- Да, <b>говори́ли</b> .

Podobně se užívá tvaru množného čísla při vykání u přídavného jména ve jmenném tvaru:

Вы <b>свободны</b> , Ива́н Петро́вич?	- Да, <b>свободен</b> .
Вы <b>свободны</b> , А́нна Ива́новна?	- Да, <b>свободна</b> .
Вы <b>за́няты</b> , Але́ша?	- Да, <b>за́нят</b> .
Вы <b>за́няты</b> , Ни́на?	- Да, <b>за́нята</b> .

### 8. Utvořte otázku se slovesem v minulém čase a doplňte oslovení.

Vzor: Я раба́тал в Росси́и.

- ВЫ ТО́ЖЕ РАБО́ТАЛИ В РОССИ́И, РОМАН КАРЛОВИЧ?

1. Я чита́л эту кни́гу. 2. Я обе́дал до́ма. 3. Я жи́л в Герма́нии. 4. Я про́дал маши́ну. 5. Я звони́ла в аэропо́рт. 6. Я говори́ла с врачо́м. 7. Я написа́ла в министр́ство. 8. Я не успе́ла позвони́ть до́мой. 9. Я поте́рял е́е телефо́нный но́мер. 10. Я уже́ слы́шал о плохи́х резу́льтатах э́той гру́ппы.

### 9. a) Přeložte písemně.

1. Kde jste pracoval? 2. Co jste napsal? 3. Četl jste noviny? 4. Mluvil jste již s Poláky? 5. Stačil jste zavolat domů? 6. Proč jste neodpověděla? 7. Co jste koupila? 8. Slyšel jste to? 9. Napsala jste ten dopis? 10. Domluvil jste se s novináři?

b) Na otázky krátce odpovězte.

## NУЖНО/НАДО + INFINITIV

– je třeba, je zapotřebí, potřebuji, musím

Мне <b>нужно/ надо</b> пойти к врачу.	<i>Musím jít k lékaři.</i>
Брату <b>нужно/ надо</b> поехать в Москву.	<i>Bratr potřebuje jet do Moskvy.</i>
Нам <b>нужно/ надо</b> договориться.	<i>Je třeba se domluvit.</i>

Надо *je hovorovější.*

*Minulý čas:*

(Мне) <b>нужно/ надо было</b> пойти к врачу.	Musel jsem jít k lékaři.
(Брату) <b>нужно/ надо было</b> поехать в Москву.	Bratr musel jet do Moskvy.

*Budoucí čas:*

(Мне) <b>нужно/ надо будет</b> пойти к врачу.	Budu muset jít k lékaři.
(Брату) <b>нужно/ надо будет</b> поехать в Москву.	Bratr bude muset jet do Moskvy.

Было, будет *je ve větě vždy až za нужно/ надо.*

*Činitel děje* – podstatné jméno nebo zájmeno – *je ve 3. pádě* (pokud se vyjadřuje):

Мне (тебе, ему, ей, нам, вам, им) <b>нужно/ надо</b> это сделать.
Брату (сестре, родителям) <b>нужно/ надо</b> это сделать.

### 10. a) Přeložte písemně.

1. Мне надо позвонить в Братиславу. 2. Петру Андреевичу нужно встретиться завтра с Павлом Ивановичем. 3. Сестре нужно пойти к врачу. 4. Нужно предложить новый план. 5. Надо отложить встречу на завтра. 6. Завтра мне надо будет пойти к парикмахеру. 7. Надо было договориться с Галиной Андреевной. 8. Нужно было позвонить утром.

b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

## 11. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Dnes večer mám volno. 2. Zítra dopoledne musím zavolat domů. 3. Už jste, Nino Pavlovno, mluvila s Němci a se Slováky? 4. S Němci jsem už mluvila včera a Slovákům budu volat dnes odpoledne. 5. Potřebuji napsat dopis. 6. Kolik je hodin? – Jsou dvě hodiny. 7. Už jste obědval? – Ano, už jsem obědval. 8. Který den se setkáme? – Ještě nevím, možná ve čtvrtek. 9. Budeš mít příští týden čas? 10. Domluvíme se zítra, souhlasíte?

B – 1. Čekám telefonický hovor z Prahy. 2. Prosím vás, zavolejte mi Ivana Petroviče. 3. Slyšíš mě? – Slyším tě dobře, nemusíš tak křičet. 4. Jak se máte? – Ujde to. 5. Jsem cizinec. Nerozumím vám. 6. Dnes zavolám strýci a tetě. 7. Máte auto? – Mám. 8. Natalie Maximovna je starší žena a pracuje jako tlumočnice na ministerstvu.

## 12. Отвечайте.

a) 1. Какой сегодня день? 2. Какой день был вчера? 3. Какой день будет завтра? 4. В какой день мы встретимся? 5. Который час? 6. В котором часу ты придёшь домой?

б) 1. Когда ты позвонишь Натáше? 2. Когда сестра пойдёт к врачу? 3. Когда у вас на этой неделе свободное время? 4. Когда ты предложишь новый план? 5. Когда к вам придут Сáша с Máшей? 6. Когда вы напишете в Москву? 7. Когда приехали французы?

в) 1. Вы свободны в субботу? 2. Что вы будете делать сегодня вечером? 3. С кем вам ещё нужно встретиться на этой неделе? 4. Вы заняты в среду до обеда? 5. В котором часу вы ужинаете? 6. Максím Ивáнович, вы уже звонили в Прагу?

## 13. a) Poslechněte si rozhovor.

- |  |  |
|--|--|
| 1. – Вы свободны завтра до обеда?  | 2. – Нет, до обеда я занят, но после обеда я свободен.           |
| 3. – Во второй половине дня я занята. А на будущей неделе я не так занята. | 4. – Тогда встретимся на будущей неделе, может быть, во вторник? |
| 5. – Да, во вторник у меня есть свободное время.                           | 6. – Значит во вторник, в 2 часа дня. Согласны?                  |
| 7. – Согласна. До вторника!  |  |

b) Nyní rozhovor vhodně obměňujte.

14. Скажите по-русски, а) что вы делали на прошлой неделе,  
 б) что вам надо сделать на этой неделе,  
 в) что вам нужно будет сделать на будущей неделе.

**V odpovědích použijte výrazy:** пойти к врачу, зайти к Борису Петровичу, написать письмо маме, купить новую книгу, договориться о встрече, позвонить Володе, предложить план командировки, созвониться с Петей.

15. Řekněte rusky, jaký je váš program na tento týden.

16. Прочтёте si výchozí text a řekněte rusky, proč se Ivan Petrovič nemohl sejít ve čtvrtek s Natalií Ivanovnou.

17. Zjistěte, co se ptá Pavel Borisovič Galiny Petrovny?

včera

Kolik je hodin?

zítra

pátek

večer (*kdy*)

čtvrtek

středa

jsem zaneprázdněn

neděle

ve středu

dnes

sobota

úterý

týden

pondělí

minulý

Kdy?

# ВЫ ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ?

По Карлову мосту в Праге идёт Пáвел Мáшек с Надéждой Ивáновной.

*П.М.:* Почему вы улыбаётесь, Надéжда Ивáновна?

*Н.И.:* Я вспóмнила случáй, котóрый на прóшлой недéле произошёл со мной на éтом мéсте.

*П.М.:* Расскáжите мне, что случíлось.

*Н.И.:* Ко мнé обращáется человек, с пёрвого взгляда вíдно, что éто иностранец. Он обращáется ко мнé сначала на немецком, потóм на английском и, наконец, на французском языке. А вы знáете, что я, к сожалéнию, иностранными языкáми не владею. И вдруг он говорит по-русски: „А русский язык вы, мадам, не знáете?“ „А как же, конечно, знáю“, – отвечаю я, – „ведь éто мой родной язык. Я русская“.

*П.М.:* Это действительно интересный случáй. А что было дáльше?

*Н.И.:* Я узнала, что он швейцарец, бизнесмэн, котóрый чáсто éздит в Россию и вот ужé два гóда учится русскому языку.

*П.М.:* А он свободно говорит по-русски?

*Н.И.:* Говорить на любую тэму он не умéет, – так он сказáл. А когда русские говорят бýстро, он ещё не всё и не всегда понимает. Мне, откровенно говоря, стыдно было<sup>1</sup>, что он владеет четырьмя иностранными языкáми, а я ни одним. А вы, Пáвел, какие знáете языки?

*П.М.:* Я, крóме русского, неплохо знáю немецкий язык, но намного лучше умéю говорить по-французски. А тепёр мне нáдо выучить и английский, тák как меня ждёт рáбота в Брюссéле.

*Н.И.:* Я бы тóже хотéла умéть объясняться на английском или немецком языке, но дýмаю, что у меня не хватáет усíдчивости<sup>2</sup>, чтóбы выучить язык. Я ведь, откровенно говоря, óчень лéный человек.

<sup>1</sup>styděla jsem se <sup>2</sup>chybí mi píle

## KOMENTÁŘ

1. Видно odpovídá českému infinitivnímu spojení *je vidět*.  
Видно, что он иностранец.
2. Příslovce *rusky* se řekne **по-русски**. Podobně bude např. **по-чешски, по-английски, по-немецки, по-итальянски, по-испански**. Pozor na pravopis!
3. *Učit se* se rusky řekne dvěma způsoby: **учить что** а **учиться чему**.  
Я учу русский язык. Я учусь русскому языку.
4. Zaramatujte si pravopis těchto slov: **рассказать, иностранный, теперь, итальянский**.

бизнесмен, -а [ne] *m*  
вдруг  
владеть, -ёю, -ёешь *чем*  
вспомнить, -мню, мнишь *что*  
дальше  
действительно  
иностранный  
к сожалению  
ленивый, -ая, -ое, -ые  
лучше  
любой, -ая, -ое, -ые  
намного  
немецкий, -ая, -ое, -ие  
необходимо  
обращаться, -аюсь, -аешься *к кому*  
объясняться, -няюсь, -няешься  
расскажите!  
родной язык  
случай, -ая *m*  
случилось  
сначала  
узнать, -аю, -аешь  
улыбаться, -аюсь, -аешься  
учить, -чу, учишь *что*  
выучить *что*  
учиться, учусь, учишься *чему*  
научиться *чему*  
французский, -ая, -ое, -ие  
швейцарец, -ца *m*

podnikatel  
náhle, vtom, najednou  
ovládat *co*  
vzpomenout si *na co*  
дále  
skutečně, opravdu  
cizí (jazyk)  
bohužel  
líný  
lépe  
jakýkoliv, každý  
mnohem  
německý  
je nutno, je třeba  
obracet se *na koho*, oslovovat *koho*  
komunikovat, domlouvat se  
řekněte!, vypravujte!  
mateřský jazyk, mateřština  
příhoda, případ  
stalo se  
nejdřív  
dozvědět se  
usmívat se  
učit se  
naučit se *co, čemu*  
učit se  
naučit se *co, čemu*  
francouzský  
Švýcar

Австрия, -и ž  
 Англия, -и ž  
 болеть, -ёю, -ёешь  
 Венгрия, -и ž  
 Германия, -и ž  
 гораздо  
 долго  
 журнал, -а m  
 заниматься, -аюсь, -аешься *чем*  
 Испания, -и ž  
 испанский, -ая, -ое, -ие  
 итальянский, -ая, -ое, -ие  
 когда  
 краснеть, -нёю, -нёешь  
 покраснеть, -ёю, -ёешь  
 медленно  
 наконец  
 наоборот  
 немного  
 несколько  
 песня, -и ž  
 по-венгерски  
 Польша, -и ž  
 понятно?  
 причина, -ы ž  
 случайно  
 считаться, *jen 3. os.* -ается, -аются *кем*  
 толстеть, -ёю, -ёешь  
 потолстеть, -ёю, -ёешь  
 уметь, -ёю, -ёешь *s inf.*  
 худеть, -ёю, -ёешь  
 похудеть, -ёю, -ёешь  
 Швейцария, -и ž

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Я вспомнила случай.  
 На прошлой неделе (со мной)  
 произошёл такой случай.

Rakousko  
 Anglie  
 být nemocen, stonat  
 Maďarsko  
 Německo  
 mnohem  
 dlouho, dlouze  
 časopis  
 zabývat se *čím*, učit se *co*  
 Španělsko  
 španělský  
 italský  
 když; až; kdy  
 červenat se  
 zčervenat, začervenat se  
 pomalu  
 konečně  
 naopak; opačně  
 trochu, málo  
 několik  
 píseň  
 maďarsky  
 Polsko  
 rozumíte?, je to jasné?  
 příčina  
 náhodou  
 být pokládán za *koho*  
 tloustnout  
 ztloustnout  
 umět, znát  
 hubnout  
 zhubnout  
 Švýcarsko

### А ТАК ЧЕХИ:

Vzpomněla jsem si na příhodu.  
 Minulý týden se (mi) přihodilo tohle.

Я знаю (русский язык).	Umím (rusky). Znáм (ruštinu).
Я умею говорить (по-русски / на русском языке).	Mluvím (rusky). / Umím mluvit (rusky).
Я владею (русским языком).	Ovládám / znám (ruštinu).
Я учу (русский язык).	Učím se (rusky).
Я учусь (русскому языку).	Učím se (rusky).
Вы свободно говорите (по-русски)?	Mluvíte (rusky) plynně?
Ко мне обращается иностранец.	Obrátí se na mne cizinec. / Osloví mě cizinec.
с первого взгляда	na první pohled
Спасибо. – Не за что.	Děkuji. – Není zač.

### 1. Odpovídejte větou z textu:

1. Кто обращается к Надежде Ивановне на Карловом мосту?
2. На каких языках говорил иностранец?
3. Владеет ли Надежда Ивановна иностранными языками?
4. Какой у Надежды Ивановны родной язык?
5. Кто был этот иностранец?
6. Он уже долго учится русскому языку?
7. Он свободно говорит по-русски?
8. Какими языками владеет Павел Машек?
9. Почему Павлу Машеку нужно выучить английский язык?
10. Почему Надежда Ивановна думает, что она не выучит иностранный язык?



### 2. Odpovídejte kladně. Střidejte obě varianty odpovědi.

a) Vzor: Вы знаете русский язык?

- ДА, Я ГОВОРЮ ПО-РУССКИ.

1. Вы знаете немецкий язык? 2. Вы знаете французский язык? 3. Вы знаете английский язык? 4. Вы знаете чешский язык? 5. Вы знаете итальянский язык? 6. Вы знаете испанский язык?

b) Vzor: - Вы знаете русский язык?

- ДА, Я ВЛАДЕЮ РУССКИМ ЯЗЫКОМ.

**c) Odpovídejte záporně.**

Vzor: Вы говорите по-русски?

- НЕТ, ПО-РУССКИ Я НЕ ГОВОРЮ.

1. Вы говорите по-польски? 2. Вы говорите по-болгарски? 3. Вы говорите по-венгерски? 4. Вы говорите по-шведски? 5. Вы говорите по-японски?

**3. Doplněte, jakými jazyky se mluví v uvedených zemích.**

Vzor: В Польше... В ПОЛЬШЕ ГОВОРЯТ ПО-ПОЛЬСКИ.

1. В Англии ... 2. В Италии ... 3. В Испании ... 4. В Германии ... 5. В Венгрии ... 6. Во Франции ... 7. В Австрии ... 8. В Канаде ... 9. В Швейцарии ... 10. В Японии ...

**4. Otázku vhodně doplňte a odpovězte kladně nebo záporně.**

Vzor: Вы говорите ПО-ЧЕШСКИ?

a) К СОЖАЛЕНИЮ, НЕ ГОВОРЮ.

b) КОНЕЧНО, ГОВОРЮ.

1. Вы говорите \_\_\_? 2. Вы понимаете \_\_\_? 3. Вы владеете \_\_\_? 4. Вы знаете \_\_\_? 5. Вы умеете говорить \_\_\_?

РАМАТУЈТЕ:

<p>КОНЕЧНĚ ovšem</p>	<p>наконец КОНЕЧНО</p>
--------------------------	----------------------------

**5. Přeložte do češtiny a zpět do ruštiny.**

Мартин наконец начал учить русский язык. Ему, конечно, сначала надо выучить азбуку.

Придет Оля? - Конечно, придет. - Наконец пришла и Оля.

Ты знаешь этого человека? - Конечно, это наш директор. - Наконец я познакомилась с вашим директором.

# SLOVESA NA -ЕТЬ: УМЁТЬ

## (1. časování)

умёть	я умёю ты умёешь он она́ умёет онó	<b>-Ё-Ю</b> <b>-Ё-ЕШЬ</b>  <b>-Ё-ЕТ</b>	мы умеем вы умее́те  они́ умёют	<b>-Ё-ЕМ</b> <b>-Ё-ЕТЕ</b>  <b>-Ё-ЮТ</b>
-------	--	--	--	---

1. Tato slovesa mají koncovky stejné jako typ *дѣлать*, ale před koncovkou je **-ё-**: умёю – *дѣлаю*, умёешь – *дѣлаешь*.
2. Patří sem téměř všechna slovesa zakončená v infinitivu na **-еть** (např. *владѣть*, *владѣю*, *владѣешь* ... *владѣют*; *овладѣть*, *овладѣю*, *овладѣешь* ... *овладѣют*; *успѣть*, *успѣю*, *успѣешь* ... *успѣют*; *болѣть*, *болѣю*, *болѣешь* ... *болѣют*), včetně početné skupiny sloves odvozených od přídavných jmen: *худой* (*hubený*) – *худѣть*, *худѣю*, *худѣешь* ... *худѣют*; *толстый* (*tlustý* – o člověku) – *толстѣть*, *толстѣю*, *толстѣешь* ... *толстѣют*; *красный* (*červený*) – *краснѣть*, *краснѣю*, *краснѣешь* ... *краснѣют*.
3. *Пřízvuk* je stálý na **-ё-** před koncovkou ve všech tvarech.

### 6. Čtěte, doplňte koncovky:

1. Я не (умѣть) говорить по-испански.
2. Кто из вас (владѣть) французским языком?
3. Мой дѣти часто (болѣть).
4. Почему ты (краснѣть)?
5. Все (худѣть), а я (толстѣть).
6. Борис Иванович, вы (успѣть) позвонить мне ещё сегодня?
7. Я не (владѣть) иностранными языками.

### POZORUJTE:

Я **знаю** *русский язык*.

Umím rusky. Zním/ovládám ruštinu.

Я **умёю** *говорить* по-русски.

Umím mluvit rusky.

### ПАМАТУЈТЕ:

знать ЧТО

знать ЯЗЫК

умѣть + INFINITIV

умѣть ГОВОРИТЬ

7. a) Doplňte příslušný tvar slovesa *умѣть* nebo *знать*:

1. Вы хорошо \_\_\_ этого человека? 2. Я не \_\_\_ его фамилию. 3. Кто ещё \_\_\_ раб́тать с компьютером? 4. Милан уже \_\_\_ много русских слов. 5. Кто из вас \_\_\_ объясняться на немецком языке? 6. Мы с Властой уже хорошо \_\_\_ азбуку. 7. Кто \_\_\_ слова́ этой песни? 8. Это английское слово ты не \_\_\_? 9. Я \_\_\_ много французских слов, но говорить по-французски ещё не \_\_\_. 10. Мы уже \_\_\_ написать несколько русских слов. 11. Я хорошо \_\_\_ итальянский язык, но не \_\_\_ говорить по-испански. Мой муж наоборот хорошо \_\_\_ испанский язык, но не \_\_\_ говорить по-итальянски.

## b) Které jazyky znáte vy (váš muž, vaše žena, děti, známí apod.) mnohem lépe? Použijte všechny jazyky, které umíte rusky pojmenovat.

1. Я намного́ лучше, чем \_\_\_, знаю \_\_\_ язы́к.
2. Я гораз́до лучше, чем по-\_\_\_, умею говорить по-\_\_\_.
3. Я намного́ лучше говорю по-\_\_\_, чем по-\_\_\_.
4. Я гораз́до лучше умею объясняться на \_\_\_, чем на \_\_\_ языке́.

## ČASOVÁNÍ SLOVES SE ZVRATNOU ČÁSTICÍ -СЯ/ -СЬ: ЗАНИМА́ТЬСЯ, СОЗВОНИ́ТЬСЯ

*Prítomný čas:*

я занима́юсь	<b>-Ю-СЬ</b>	мы занима́емся	<b>-М-СЯ</b>
я созво́нюсь		мы созво́нимся	
ты занима́ешься	<b>-ШЬ-СЯ</b>	вы занима́етесь	<b>-ТЕ-СЬ</b>
ты созво́нишься		вы созво́нитесь	
он занима́ется	<b>-Т-СЯ</b>	они́ занима́ются	<b>-Т-СЯ</b>
она́ созво́нится		они́ созво́нятся	

*Minulý čas:*

он занима́лся, она́ занима́лась, они́ занима́лись,  
он созво́нился, она́ созво́нилась, они́ созво́нились

Po souhlásce se píše: **-ся**: занимáться, занимáешься, занимáется, занимáемся, занимáются; занимáлся.

Po samohlásce se píše: **-сь**: занимаюсь, занимаетесь; занималась, занимались

**ПАМАТУЙТЕ**, že ve třech tvarech je výslovnost stejná, s tvrdým dvojitým [ц]:

3. os. j. č.	занимáется	-тся	} [ццэ]	Pozor na pravopis!
3. os. mn. č.	занимáются	-тся		
infinitiv	занимáться	-ться		

**ПОЗОР**: Obě podoby částice se píší se slovesem dohromady!



### 8. Větu zopakujte a doplňte druhou větou:

Vzor: Кто хóчет познакóмится, ТОТ, КОНЕЧНО, ПОЗНАКОМИТСЯ.

1. Кто хóчет представиться, ... 2. Кто хóчет встрéтиться, ... 3. Кто хóчет дозвониться, ... 4. Кто хóчет договориться, ... 5. Кто хóчет созвониться, ...



### 9. a) Opakujte po nahrávce. Soustřeďte pozornost na výslovnost zvratných sloves:

1. Давáйте познакóмим-. 2. Разрешите представить-. 3. Я не могу к вам дозвонить-. 4. К нам ты дозвонишь-. 5. Мы созвоним-. 6. Когда они встрéтят?- 7. Мы встрéтим- в пятницу. 8. Вы ошйбли- нóмером. 9. Ромán Нóвотны ужé два гóда учит- рýсскому языку. 10. Почему ты не извинила?- 11. Вы ужé дóлго занимаете- итальянским языком? 12. Приятно познакóмить-!



### b) Dopište zvratnou částici.

c) Označené věty přeložte písemně do češtiny a potom zpět do ruštiny.



### 10. Do vět doplňte vhodné příslovce ze seznamu. Kde je to možné, i několik.

хóрошó, плóхо, мéдленно, бýстро, немнóго, чáсто, ужé, ещé, тепёрь, сначáла, свóбóдно.

1. Я вас \_\_\_ понимаю. 2. Мы \_\_\_ не договорились о встрече. 3. Игорь занимается французским языком каждый день, он уже \_\_\_ понимает. 4. Дána \_\_\_ не понимала ни одного слова, а \_\_\_ уже понимает, когда

говорят \_\_\_\_ . 5. Когда русские говорят \_\_\_\_, я их не понимаю. 6. Мой муж \_\_\_\_ знает немецкий язык и умеет \_\_\_\_ говорить на английском. 7. Вы \_\_\_\_ говорите по-испански? Да, \_\_\_\_, я работаю переводчиком. 8. Читать на русском языке я \_\_\_\_ могу, но говорить на нём \_\_\_\_ не умею.

### POZORUJTE:

Когда ты придёшь?

Kdy přijdeš?

Когда они говорят быстро,  
я их не понимаю.

Když mluví rychle, nerozumím jim.

Когда будешь в Москве, позвони  
мне.

Až budeš v Moskvě, zavolej mi.

### PAMATUJTE:

**КОГДА** a) tázaací zájmeno KDY?  
b) časová spojka KDYŽ, ale také AŽ

### 11. Přeložte.

1. Když jsem v Moskvě, bydlím u známého. 2. Když volal domů, žena tam nebyla. 3. Když odpovídal rusky, mluvil pomalu. 4. Až přijdu domů, zavolám Kátě. 5. Až se naučím rusky, budu číst ruské knihy.

### 12. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Jaký je váš mateřský jazyk? 2. Umíš rusky? – Číst a psát už umím, ale mluvit ještě neumím. 3. Jaký cizí jazyk znáte? 4. Pavel Mašek mluví velmi dobře rusky a německy. 5. Kdo z vás umí italsky? 6. Ve škole se učíme francouzštinu a italštinu. 7. Učím se každý den. 8. Já vám nerozumím, mluvte, prosím, pomalu a hlasitě. 9. Rozumíte nám? – Ano, rozumím vám. 10. Často stůňu.

**B** – 1. Dnes odpoledne budu volat Slovákům. 2. Tento týden nemám čas, zavolejte mi v neděli. 3. Má Tamara Petrovna děti? 4. Odpoledne jdu na ministerstvo. 5. Kolik je hodin? Teď je jedna hodina. 6. Jaké máte telefonní číslo? Naše číslo je 547 82 01. 7. Neslyším vás, mluvte hlasitě. 8. Moje žena je cizinka.



**13. a) Poslechněte si dva rozhovory. Прослушайте два разговора.**

**A - В Чешской Республике:**

*Иностранка, русская:*

1. Извините, пожалуйста, вы говорите по-русски?
3. Вы не знаете, случайно, где здесь поблизости находится почтамт?
5. Ах да, мне надо говорить помедленнее. Где здесь почта? Теперь вы понимаете?
7. Спасибо.

*Случайный прохожий<sup>1</sup>, чех:*

2. Немного говорю.
4. Что вы сказали? Я не понимаю. Говорите, пожалуйста, медленно.
6. Теперь я понимаю. Вы видите тот высокий дом? Почта там.
8. Не за что.

**B - В России:**

*Пожилая туристка, чешка:*

1. Молодой человек, вы не знаете, где здесь телефонная будка?
3. Извините, пожалуйста, я вас не понимаю. Вы можете повторить ещё раз? И не говорите, пожалуйста, так быстро.
5. Теперь понятно. Спасибо вам.

*Случайный прохожий, русский:*

2. Извините, я не здешний<sup>2</sup>, но мне кажется, что телефон-автомат где-то за углом. Вернитесь назад и сверните налево.
4. Будка находится за углом. Вон там налево. Понятно?
6. Не за что.

<sup>1</sup>náhodný kolemjdoucí <sup>2</sup>nejsem zdejší

**b) Nyní zakryjte nejprve levý sloupec a vhodně reagujte, potom si zakryjte pravý sloupec a tvořte výchozí repliky.**

**14. Odpovídejte stručně. Uvádějte různé jazyky a různé odpovědi.**

1. Каким языком вы учитесь? 2. Вы уже давно им занимаетесь? 3. Вы уже умеете читать? 4. Вы понимаете, когда говорят быстро? 5. Вы говорите свободно на этом языке?

### 15. Zeptejte se cizince nebo známého (nezapomeňte na oslovení), zda může

- mluvit pomalu, že nerozumíte,
- mluvit hlasitě, že špatně slyšíte,
- opakovat číslo telefonu, že si ho musíte zapsat,
- zavolat tlumočnicka, že mu nerozumíte.

Vzor: Вы можете, Иван Иванович, ...

### 16. a) Прочтёте текст, neznámá slova vyhledejte ve slovníku.

Павел Машек говорит: Почему мне нужно знать русский язык? Я хочу выучить русский язык для того, чтобы свободно объясняться по-русски. Я бы хотел читать русские газеты, журналы и русские романы в оригинале. По телевизору часто передают интересные русские фильмы, а я их не понимаю. А ещё меня интересует политика: я мог бы слушать по радио последние известия из Москвы. И, наконец, я бы хотел вести деловые переговоры на русском языке, без переводчика, конечно. Вот видите, есть много причин, чтобы знать русский язык.

b) Почему Павел Машек учится говорить по-русски? И почему учите русский язык вы?

### 17. Отвечайте по-русски.

- Вы уже давно учите русский язык?
- Каким языком вы ещё владеете?
- Какие языки вы бы хотели ещё знать?
- Каким языкам вы учились в школе?
- Какие языки считаются мировыми?<sup>1</sup>
- На каких языках говорят при выступлениях в Организации Объединённых Наций? (ООН)<sup>2</sup>

<sup>1</sup>jsou pokládány za světové <sup>2</sup>OSN

### 18. Poslechněte si vyprávění ruského spisovatele Viktora Někrasova.

Если мы приезжаем за границу и не знаем иностранного языка, мы немые и глухие. Мы ходим по улицам и не понимаем, о чём вокруг нас говорят, чему радуются, почему смеются или плачут. А это, может быть, самое интересное: слушать людей, и разговаривать с ними. Когда я ехал

---

во Францию, я думал, что знаю французский язык: я ведь учил его когда-то. И вот, в Париже я попробовал говорить на французском языке. Когда я хотел, например, сказать, что думаю о современной архитектуре, мне не хватало слов, и я говорил по-французски приблизительно так: „Вокзал, стадион, аэродром – хорошо. Дом, где люди живут – не хорошо ...“ Мне так хотелось, чтобы меня правильно поняли мои собеседники, а получался какой-то детский лепет.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> žvatlání

### Řekněte česky:

- a) Co je podle Někрасова nejzajímavější v cizině?
- b) O čem chtěl mluvit s Francouzi a nemohl, protože neuměl dobře francouzsky?

# У НАС ТРОЁ ДЕТЁЙ

Супруги Поповы – Иван Петрович и Светлана Петровна – пригласили Ярослава Новотного на ужин в ресторан.

Послушайте, о чём они беседовали за ужином:

*Ярослав Новотный:* Я слышал от вашего мужа, Светлана Петровна, что вы уже не преподаёте в школе. Вам не нравится профессия преподавателя? 

*Светлана Петровна:* Нельзя сказать, что работа в школе мне не нравится, но родился первый ребёнок, через год второй, но после декретного отпуска я уже в школу не вернулась и стала переводить с немецкого языка.

*Я.Н.:* Насколько я помню, у вас трое детей, два мальчика и девочка, правда?

*Иван Петрович:* Совершенно верно, Ярослав. Вы, может быть, помните, что наш младший сын Витя родился, когда я был в командировке в Праге. Ему всего два года.

*С.П.:* Старшему Максиму на прошлой неделе исполнилось шесть лет, а дочке Светлане пять лет.

*И.П.:* А я бы хотел знать, Ярослав, как сложилась судьба вашей милой сестры Даны. Вы познакомили нас в то время, когда она была счастливой невестой, собиралась выходить замуж. Я помню, она даже пригласила меня на свадьбу.

*Я.Н.:* Но уже через два года они с мужем развелись.

*И.П.:* Не сошлись характерами<sup>1</sup>, что ли?

*Я.Н.:* Да, он был легкомысленный парень. Зато теперь она нашла солидного партнёра – он бизнесмен. Они, правда, не поженились, но недавно у них родилась девочка.

*И.П.:* Значит, теперь ваша сестра – счастливая мать. У нас тоже многие молодые пары не считают нужным регистрироваться<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>neshodli se <sup>2</sup>vzít se

**Я.Н.:** Но у моёй сестры другая проблема: её муж вдовец с двумя детьми от первого брака. Он уже взрослый, его дочке девятнадцать лет, а сыну семнадцать, но оба живут у отца.

**С.П.:** Могу себе представить: четверо взрослых и новорождённый ребёнок в одной квартире.

**И.П.:** А вы помните, Ярослав, что у меня есть младший брат – Максим? Ему уже под сорок<sup>3</sup>, а он ещё холостой.

**С.П.:** Девушка у него, конечно, есть, но семейная жизнь ему явно не по вкусу<sup>4</sup>, поэтому он не женится и не женится.

<sup>3</sup> už mu bude čtyřicet, je mu ke čtyřiceti <sup>4</sup> rodinný život se mu nezamlouvá

## КОМЕНТАŘ

1. Ruské konstrukci **у нас родился ребёнок** odpovídá v češtině konstrukce se zájmenem (podst. jménem) ve 3. pádě – *narodilo se nám dítě*. Podobně bude: Oženil se mi syn. Zemřel nám dědeček. – У меня женился сын. У нас умер дедушка.
2. Ruština nemá výraz pro pojem *sourozenec, sourozenci*. Užívá opis **брат и сестра**.
3. Pro pojem *tchyně, tchán* má naopak výrazy dva: **тёща, тещь** je matka, otec manželky; ale: matka, otec manžela je rusky **свекровь, свёкор**. Ale i zde je možné použít opis *мать, отец жены, мать, отец мужа*.
4. Slověům *švagr, švagrová* odpovídá v ruštině několik výrazů, které zastaraly. Rusové většinou dávají přednost konkrétnímu opisu: **брат жены, муж сестры**.

**брак, -а т**

**беседовать**

**вернуть(ся), -у(сь), -ёшь(ся)**

**взрослый, -ая, -ое, -ые**

**вдовец, -вца т**

**вместе**

**даже**

**девочка, -и ж**

**декретный отпуск**

**другой, -ая, -ое, -ие**

**manželství**

**hovořit**

**vrátit (se)**

**dospělý**

**vdovec**

**spolu**

**dokonce**

**holčička**

**mateřská dovolená**

**jiný**

жениться, -нюсь, же́нишься *на ком*  
 ка́жется  
 легкомысленный, -ая, -ое, -ые  
 ма́льчик, -а *m*  
 ма́ть, -тери *ž*  
 мла́дший, -ая, -ее, -ие  
 мо́жет быть  
 наско́лько  
 неvěста, -ы *ž*  
 нра́вится; нра́виться  
 ну́жный, -ая, -ое, -ые  
 па́рень, -рня *m*  
 пожениться, -жбнимся  
 послу́шать, -аю, -аешь  
 предста́вить себе́  
 преподава́тель, -я *m*  
 преподаёте; преподава́ть  
 пригласи́ть  
 ребёнок, -нка *m*  
 новорождённый ребёнок  
 сва́дьба, -ы *ž*  
 семе́йный, -ая, -ое, -ые  
 собира́ться, -аюсь, -аешься *s infinitivem*  
 соли́дный, -ая, -ое, -ые  
 ста́рший, -ая, -ее, -ие  
 судьба́, -ы *ž*  
 супру́ги, -ов *мл. č.*  
 успе́шный, -ая, -ое, -ые  
 холосто́й  
 через *předl. se 4. p.*  
 я́вно

(o)ženit se *s kým*  
 zdá se  
 lehkomyšlný  
 chlapec  
 matka  
 mladší *i* nejmladší  
 možná  
*zde: pokud*  
 nevěsta  
 líbí se; líbit se  
 potřebný  
 hoch, mladík  
 vzít se (*o snoubencích*)  
 poslechnout si  
 představit si  
 středoškolský *i* vysokoškolský učitel  
 učíte; učít, vyučovat  
 pozvat  
 dítě  
 novorozeně (chlapec *i* děvče)  
 svatba  
 rodinný  
 chystat se, hodlat  
 solidní  
 starší *i* nejstarší  
 osud  
 manželé  
 úspěšný  
 svobodný, neženatý  
 za, po uplynutí  
 zřejmě



большо́й, -ая, -ое, -ие  
 во́зраст, -а *m*  
 двоюродный брат, двоюродная сестра́  
 жена́тый, жена́т  
 забы́ть, -буду, -будешь *кого, что /*  
*о ком, чём*  
 забыва́ть, -аю, -аешь

velký  
 věk  
 bratranec, sestřenice  
 ženatý  
 zapomenout *na koho, co*  
 zapomínat

заместитель, -я *m*  
замужняя, замужем  
значит  
зять, -я *m*  
невестка, -и *ž*  
племянник, -а *m*  
племянница, -ы *ž*  
по-моему  
умереть, умру, умрёшь,  
*min. ž. умер, умерла, умерли*

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Вера Ивановна вышла (выходит)  
замуж за Петра Борисовича.  
выйти (выходить) замуж за кого  
Пётр Борисович женился (женился)  
на Вере Ивановне.  
жениться на ком  
П. Б. и В. И. поженились.  
У вас есть дети?  
У нас один ребёнок.  
У нас двое (трое, четверо) детей.  
У нас нет детей.  
Дедушка жив (умер).  
Бабушка жива (умерла).  
Родители живы (умерли).  
Брат развёлся.  
Он разведённый.  
Сестра развелась.  
Они развелись.  
ребёнок от первого брака  
Сколько вам (тебе, ему, ей) лет?  
Ему исполнится (исполнилось)  
пять лет.  
Ему всего два года.  
совершенно верно

нáměstek, zástupce  
vdaná  
tedy, tak  
zeť  
snacha  
synovec  
neteř  
podle mne  
zemřít

### А ТАК ЧЕХИ:

Věra Ivanovna se provdala za Petra  
Borisoviče (bere si P. B.).  
provdát (vdát) se, vzít si koho  
Petr Borisovič se oženil s Věrou  
Ivanovnou (bere si V. I.).  
oženit se s kým  
P. B. a V. I. se vzali.  
Máte děti?  
Máme jedno dítě.  
Máme dvě (tři, čtyři) děti.  
Nemáme děti.  
Dědeček je naživu / žije (zemřel).  
Babička je naživu (zemřela).  
Rodiče žijí (zemřeli).  
Bratr se rozvedl.  
Je rozvedený.  
Sestra se rozvedla.  
Rozvedli se.  
dítě z prvního manželství  
Kolik je vám (tobě, jemu, jí) let?  
Bude mu (bylo mu) 5 let.  
Jsou mu teprve dva roky.  
správně / je to tak

### 1. Doplňte podle textu:

1. Светлана Петровна в школу не \_\_\_\_, так как у неё \_\_\_\_, через год \_\_\_\_. 2. У вас, насколько я помню, \_\_\_\_, детей? 3. Наш \_\_\_\_ сын Витя родился, когда я был в Праге. 4. Максиму на прошлой неделе \_\_\_\_ шесть лет. 5. Партнёр Даны \_\_\_\_. 6. У Даны \_\_\_\_ девочка. 7. Муж моей сестры вдовец с двумя детьми от \_\_\_\_. 8. Его дети уже \_\_\_\_. 9. Мой брат ещё \_\_\_\_. 10. \_\_\_\_ жизнь ему не по вкусу.

### 2. Řekněte ruský, kdo je:

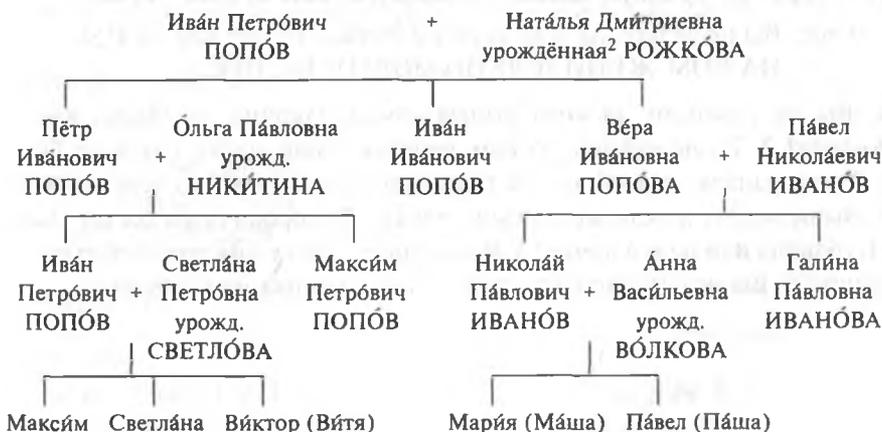
Скажите по-русски, кто это:

- а) дядя, тётя, б) бабушка, дедушка, в) двоюродный брат, двоюродная сестра, г) зять, невестка.

### 3. Větu přečtete a pak ji obměňte tak, že mužský rod změníte na ženský. Ověřte větu podle potřeby upravte.

1. Знакомьтесь, это мой муж. 2. Вы ещё не знакомы с моим братом? 3. Я хочу представить тебе моего отца. 4. Вот мой папа. 5. Это и есть наш сын Саша. 6. На будущей неделе к нам приедет дедушка. 7. Вчера звонил дядя Толя. 8. Мой зять известный переводчик. 9. У тебя есть двоюродный брат?

### 4. Из родословной<sup>1</sup> семьи Поповых:



<sup>1</sup>rodokmen <sup>2</sup>rozená

**0 → Prohlédněte si rodokmen Popovových a odpovězte na otázky:**

1. Кто на ком женился? 2. За кого вышла замуж Ольга Павловна и за кого Светлана Петровна? 3. Сколько детей, внуков и правнуков у Ивана Петровича и Натальи Дмитриевны? 4. Кто родители Паши? 5. Кому Иван Иванович приходится дядей? 6. Как зовут мужа сестры Петра Ивановича? 7. Есть у Светланы двоюродная сестра?

**POZOR!**

jsem SVOBODNÝ  
jsem SVOBODNÁ

я холостой, я холост  
я незамужняя, я не замужем

mám volno, mám čas,  
nejsem zaneprázdněn/a

я СВОБОДЕН  
я СВОБОДНА

**5. a) Na otázku odpovězte záporně a v odpovědi užitě slovo opačného významu.**

1. Вы свободны? 2. Вы женаты? 3. Вы заняты? 4. Вы холостой?

**b) Na rozšířené otázky odpovězte kladně i záporně a pokuste se o širší odpověď.**

1. Я слышал, что вы женаты? 2. Вы в среду свободны? 3. Вы заняты сегодня вечером? 4. Вы ещё холостой? 5. Надя уже замужем?

**6. V odpovědi opakujte základní otázku a uveďte druhou variantu:**

Vzor: Вы не знаете, на ком женился Витя, на Соне или на Ире?  
**НА КОМ ЖЕНИЛСЯ? ПО-МОЕМУ, НА ИРЕ.**

1. Вы не слышали, за кого вышла замуж Марина, за Павла или за Андрея? 2. Ты не знаешь, на ком женился Саша, на Вере или на Тáne? 3. Ты не узнала, за кого вышла Светлана замуж, за Мишу или за Диму? 4. Вы не знаете на ком женат сын Степана Фёдоровича, на сестре Павла Петровича или на его дочке? 5. Вы не знаете, кто у них родился, сын или дочка? 6. Вы не слышали, кто у них умер, дедушка или бабушка?

## ZÁKLADNÍ ČÍSLOVKY 20 – 199 V 1. PÁDĚ

Naučte se další číslovky! Věnujte pozornost přízvuku:

20 двáдцать	21 двáдцать оди́н	115 сто пятна́дцать
30 три́дцать	32 три́дцать два	123 сто двáдцать три
40 <b>соро́к</b>	43 соро́к три	137 сто три́дцать се́мь
50 пята́дсе́ят	54 пята́дсе́ят че́тыре	145 сто соро́к пята́
60 ше́стьдесе́ят	65 ше́стьдесе́ят пята́	156 сто пята́дсе́ят ше́сть
70 се́мьдесе́ят	76 се́мьдесе́ят ше́сть	161 сто ше́стьдесе́ят оди́н
80 во́семьдесе́ят	87 во́семьдесе́ят се́мь	172 сто се́мьдесе́ят два
90 <b>девяно́сто</b>	98 девяно́сто во́семь	188 сто во́семьдесе́ят
100 сто	109 сто де́вятя	во́семь
		199 сто девяно́сто
		де́вятя

1. Číslovky mají v 1. pádě jen jeden měkký znak:

5 – 20, 30	měkký znak <i>na konci</i>	<b>ь</b> ше́сть ше́стна́дцать
50, 60, 70, 80	měkký znak <i>uprostřed</i>	<b>ь</b> ше́стьдесе́ят

2. Víceslovné číslovky mají jen jednu podobu: двáдцать два, три́дцать ше́сть, соро́к три. Porovnej s češtinou: dvacet dva i dvaadvacet.

### Рочитанý педметь

POZORUJTE:

час: 1 час, 21 час, 81 час  
2, 3, 4 часа́, 24 часа́, 32 часа́  
5, 11, 20, 40 часо́в

РАМАТУЈТЕ:

оди́н ЧАС	1	+ 1. р.
два (три, че́тыре) ЧАСА́	2, 3, 4	+ 2. р. <i>jedn. č. !!</i>
пята́ (ше́сть, се́мь...) ЧАСО́В	5...	+ 2. р. <i>mn. č.</i>

Podstatné jméno je po číslovce один vždy v 1. pádě jednotného čísla. Po číslovkách два, две, три, четыре, ale také оба, обе je podstatné jméno na rozdíl od češtiny ve 2. pádě jednotného čísla.

Stejně pravidlo platí i tehdy, jsou-li číslovky 1, 2, 3, 4 na konci víceslovných číslovek: Отиў сорок два го́да.

Po číslovce пять a dalších je podstatné jméno ve 2. pádě množného čísla jako v češtině: пять неде́ль, двена́дцать часо́в.

Podobně bude: 1 год, 31 год, 61 год  
2, 3, 4 го́да, 24 го́да, 62 го́да  
5 лет, 10 лет, 30 лет, 58 лет

**POZOR!** V češtině je ve 2. p. mn. č. let i roků, v ruštině jen лет.

**7. Rytmické cvičení. Čtěte čísla rusky nahlas a) zleva doprava b) shora dolů podle uvedených rytmiických vzorců:**

3	0 2 3 5 6 7		
3:1	8 9 10		20 30 40
3:1:1:(1)			70 80
2:3	1		
2:3:1	4	12 13 15 16 17	
2:3:1:1		11 14	
1:2:3			50 60
1:2:3:1		18 19	90

**8. Počítejte do dvaceti, pak po desítkách do sta.**

**9. Odpovězte celou větou.**

1. Ско́лько лет ва́шему сы́ну? (2, 3, 4)
2. Ско́лько лет ва́шей до́чке? (5, 8, 11)
3. Ско́лько лет дя́де Ко́сте? (18, 35, 22)
4. Ско́лько лет те́те Ма́не? (42, 58, 39)
5. Ско́лько лет ва́шему де́душке? (64, 75, 86)
6. А ско́лько лет вам?

Zapamatujte si konstrukci:

(он) старше на (5) лет	je starší o (5) let
(он) моложе на (8) лет	je mladší o (8) let

### 10. Čtěte, doplňujte o kolik let je uvedená osoba starší (mladší).



Vzor: Значит, папа НА ГОД СТАРШЕ.

1. Маме 36, а маме 35 лет. Значит, мама ... 2. Брату 14, а мне 11. Значит, брат ... 3. Тете 41 год, а моему отцу 39. Значит, отец ... 4. Моёй жене 32 года, а моёй сестре 33. Значит, сестра ... 5. Нашему дедушке 75 лет, а бабушке 70 лет. Значит, бабушка ... 6. Нашей прабабушке 88 лет, а прадедушке 92 года. Значит, прадедушка ...

### 11. a) Poslouvejte a zapisujte si věk členů rodiny.



Меня зовут Лена. Мне 16 лет. Моему старшему брату Диме 21 год, а младшему Саше 14. Отцу 45 лет, мама на год моложе отца, ей 44 года. С нами живут бабушка с дедушкой. Дедушке уже исполнилось 70 лет, он старше бабушки на три года, ей 67 лет.

### b) Odpovězte na otázky.

1. Сколько лет Лене? 2. Сколько лет Диме? 3. На сколько лет Саша моложе Лены? 4. Какого возраста отец? 5. Какого возраста мать? 6. На сколько лет папа старше мамы? 7. Сколько лет исполнилось бабушке, а сколько дедушке?

### POZORUJTE:

Она через два года разведётся. Za dva roky (po dvou letech) se rozvedla. Приду через полчаса. Přijdu za půl hodiny.

### PAMATUJTE:

ЧЕРЕЗ (v časovém významu) = ZA (po uplynutí určité doby)

b) Předložka nemá přízvuk, vytváří rytmický celek s následujícím slovem: через два года, через полчаса.

## 12. Переведите.

1. Через год у меня родился второй ребёнок.
2. Через неделю сестра выходит замуж.
3. Директор вернётся через 5 дней.
4. Позвоните через два дня.
5. Через полчаса мы будем дома.
6. Мы ждём вас через час.
7. Через два года сестра развелась.

## SKLOŇOVÁNÍ PODST. JMEN MUŽSKÉHO A STŘEDNÍHO RODU v jednotném čísle

### Tvrdé vzory

1.	завод	- / -О	слово
2.	завода	-А	слова
3.	заводу	-У	слову
4.	<i>нежив.</i>	- / -О	слово
	<i>жив.</i>	-А	
6.	о заводе	-Е	о слове
7.	заводом	-ОМ	словом

### Měkké vzory

портфель	- / -Е	воскресенье
портфеля	-Я	воскресенья
портфелю	-Ю	воскресенью
<i>нежив.</i>	- / -Е	воскресенье
<i>жив.</i>	-Я	
о портфеле	-Е	о воскресенье
портфелем	-ЕМ	воскресеньем

1. Podle **завод** se skloňují slova mužského rodu zakončená **na tvrdou souhlásku a ч, щ**, podle **портфель** slova zakončená **na měkkou souhlásku** (na konci se píše měkký znak).
2. Podle **слово** se skloňují slova středního rodu zakončená **na -о**, podle **воскресенье** zakončená **na -е**, před kterými se píše měkký znak, slova zakončená **na -це, -ше** (сердце, училище), a též slova **поле, море, горе**. Koncovky jsou v obou rodech stejné.
3. **Prakticky stejné** jsou i koncovky **tvrdých a měkkých vzorů**, i když v psané podobě jsou proti sobě **a - я, у - ю, ы - и**. Rozdíl mezi tvrdým a měkkým vzorem je v 7. pádě, kde proti **-ом** je **-ем**. (Vzpomeňte si na 7. pád ženského rodu: школой - неделей.)
4. U **podstatných jmen životných** se **4. pád rovná 2. pádu**: Я видел Игора, ale Я читал роман. **Přízvuk** může být **stálý**, na kmene nebo na koncove, nebo **pohyblivý** a je třeba se ho u každého slova naučit.

### 13. Přesvědčte se, že koncovky mužského a středního rodu měkkých i tvrdých vzorů jsou prakticky stejné. Čtěte:



1. Это мой сын (брат, дом, учитель, словарь). 2. Он вернулся без сына (брат, учитель, портфель, письмо). 3. Завтра мы напишем отцу (брат, учитель). 4. Мы подъехали к дому (ресторан, море). 5. Я хорошо знаю вашего соседа (учитель; ваш город, ваш язык, это место). 6. Мы говорили о новом учителе (врач, его письмо, море). 7. Мой отец работал журналистом (инженер, врач, заместитель директора). 8. Мы пролетели над городом (их дом, море).

### 14. Ответьте отрицательно. В ответе используйте наповешенé slovo.



Vzor: Кого вы встречали на вокзале, брата? (друг)  
**НЕТ, НЕ БРАТА, А ДРУГА.**

1. Кого вы ждёте, сына? (зять) 2. Кому звонил Игорь, отцу? (учитель) 3. С кем говорил дядя по телефону, с директором? (его заместитель) 4. От кого это письмо, от Петра Смирнова? (Павел Соколов) 5. О ком вчера говорила тётя, об Иване? (Борис) 6. О ком писали в газете, о Павле Петровиче? (Максим Николаевич) 7. Кого встретила Наталья Алексеевна, Дмитрия Андреевича? (Андрей Дмитриевич) 8. О ком эта книга, об Антоне Павловиче Чехове? (Иван Сергеевич Тургенев)

### 15. Прочтите si znovu instrukci o záporné konstrukci v lekci 9, na str. 94.

Na otázky odpovídejte záporně celou větou podle vzoru:

У вас есть сестра? – **НЕТ, У МЕНЯ НЕТ СЕСТРЫ.**

1. У вас есть семья? 2. У вашего брата есть жена? 3. У Галины Павловны есть сестра? 4. У тети есть внуки? 5. У вас есть друг? 6. У Наташи есть брат? 7. У вас есть дача?

### 16. Чтите, doplňujte koncovky:



1. Мы живём в центр- город-. 2. Вам надо извиниться перед учител-. 3. В этом дом- мы живём уже 11 лет. 4. Почему ты не ответил брат-? 5. Где вы познакомились с моим сын-? 6. На каком иностранном язык- вы говорите? 7. Мой муж вчера вернулся из Берлин-. 8. Сколько лет исполнилось вашему отц-? 9. Что пишет бабушка в письм-? 10. Мне ещё надо позвонить заместител-.

**17. Odpovězte podle nářovědy.**

Почему вы вчера не звонили? - neměl jsem čas

Почему ты не встретился с Галиной? - špatně jsme se domluvili

Почему ты не говорила с Иваном? - měl moc práce

Почему ты не купил словарь? - neměl jsem peníze

Почему Боря не написал домой? - zapomněl

Почему ты не приехал? - měli jsme návštěvu

**18. SOUHRNNÝ PŘEKLAD**

**A** – 1. Má Anna Nikolajevna děti? 2. Myšlím, že má dvě děti, chlapce a holčičku. 3. Bratr je starší o 5 let. 4. Konečně se Ivan bude ženit. Koho si bere, nevíš? 5. Za týden se mi vdává dcera. 6. Dědeček zemřel, když mu bylo 95 roků. 7. Musíme zavolat bratrovi, že zemřela babička. 8. Už jste mluvil s náměstkem ředitele? 9. Víš, že v novinách psali o Borisu Maximoviči? 10. Kolik let je synovi? – Je už dospělý, je mu 21 let.

**B** – 1. Mluvím dobře rusky a německy, učím se anglicky. 2. Nerozumím vám, mluvíte rychle. 3. Kolik je hodin? Jsou dvě. 4. Máš byt? Mám. 5. Dnes musíte napsat dopis dědečkovi. 6. Zavolejte mi příští týden v úterý odpoledne. 7. Zítřa budeme obědvat se Slováky a Němci.

**19. Poslechněte si rozhovor. Vypište si skloňování slova *děmu* i s přízvukem. Všimněte si, že u slova *děmu* se pravidelně střídá přízvuk:**

1. - У Ивановых ест дети?

2. - Да, у них две детей.

3. - А сколько лет их детям?

4. - Сыну пять лет, а дочке три года.

5. - Вы хорошо знаете детей Ивановых?

6. - Не очень. Но я много слышала о детях Ивановых.

7. - С такими хорошими детьми я бы очень хотела познакомиться.

Pamatujte! Stejně se skloňuje a má stejný přízvuk i slovo *люди*. Vyskloňujte je. Pozor! Koncovka 7. pádu je u obou slov nepravidelná: *детьми, людьми*.

20. Na otázku a) dejte stručnou odpověď: *Да, есть*. Pozor! Ne vždy bude v odpovědi *есть*.

b) Odpověď rozšířte o uvedené údaje.

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. У вашей сестры́ есть семья́?  | Velká rodina, muž, 4 děti a pes.                    |
| 2. У вашей тётки́ есть муж?      | Je podnikatel, tento týden je v Praze.              |
| 3. У вашего брата́ есть сестра́? | Je učitelka, učí cizí jazyky.                       |
| 4. У вас есть дети́?             | Mám chlapce a děvče.                                |
| 5. У вас есть брат или сестра́?  | Mám bratra, je o 8 let starší.                      |
| 6. У брата́ есть сын?            | Je už dospělý. Má svou rodinu.                      |
| 7. У Поповых́ есть дочка́?       | Je ještě malá. Jsou jí teprve tři roky.             |
| 8. У вас брат или сестра́?       | Sestra je mladší o 4 roky.                          |
| 9. Ваши́ дети́ ещё маленькие́?   | Staršímu synovi je 5, mladšímu 2 roky.              |
| 10. Ваш дедушка́ жив?            | Je mu 80 let. Babička je také naživu, je jí 69 let. |

21. Řekněte rusky, že

- Tamara není vdaná, žije se svými rodiči, ale má přítele a brzy se bude vdávat.
- sestra si vzala vdovce, který je o 15 let starší. Děti nemají.
- Ivan Petrovič má už dospělé děti, syn je ještě svobodný, dcera není vdaná.
- bratr Ivana Petroviče má dívku, ale ženit se nebude.

22. Přečtete si znovu výchozí rozhovor a odpovězte na otázky.

- Kolik dětí mají Ivan Petrovič a Světlana Petrovna?
- Co víte o sestře Jaroslava?
- Je bratr Ivana Petroviče ženatý? Kolik je mu let?

23. Vyprávějte rusky o své rodině nebo o rodině svých známých.

24. Čtete.

Как назвать ребёнка?

Антон и Вера, которые живут в квартире № 12, ждут ребёнка. Конечно, Антон хочет сына, а Вера хочет дочку. Они ещё не знают, как назвать ребёнка, но много говорят об этом. Им нравятся имена Кирилл и Олег, Марина и Тамара.

Соседи и друзья тоже думают, как назвать ребёнка. – Дайте своему сыну имя Иван. Настоящее русское имя. Сейчас в моде русские имена, –

---

говорит Лариса. – А по-моему, очень хорошее имя Александра. А если родится сын, будет Александр, Саша, Шура, Сашенька, – говорит Анна Петровна. – А моему папе нравится Мария, – говорит Зина. – Это потому, что твою маму зовут Мария Николаевна, – смеётся Вера. Через неделю у Анто́на и Вёры родилась двойня, Олэг и Тамара. – Поздравляю с рождением Олэга и Тамары, – звонила Зина. – Поздравляю вас с рождением мальчика и девочки и желаю им счастья и здоровья, – пришла поздравить родителей Анна Петровна.

*(По учебнику Костомарова Русский язык для всех)*

- a) Čtĕte text ještĕ jednou a rusky počĕtĕjte křestní jmĕna.**
- b) Jak se rusky řekne: blahopřĕji (gratulujĕ) vám k narození dĕtĕte?  
A jak bude „blahopřĕji vám k narozeninám“?**



# НА ДАЧЕ

Галина Петрова – молодая девушка, журналистка – рассказывает:

– Послушайте, как я провела субботу и воскресенье.

В пятницу во время обеда я слышу телефонный звонок, снимаю трубку:

– Алло, Петрова. Слушаю вас.

– Привет, Галина! Это Алёша звонит. Есть у тебя завтра и послезавтра время? Какая у тебя программа?

– Ещё не знаю, – ответила я.

– В таком случае поезжай<sup>1</sup> с нами на дачу. Будет интересно, вот увидишь. Ну всего! – и он повесил трубку.

И действительно было интересно. На даче под Москвой собралась вся Алёшина семья. А потом приехал в гости молодой американец.

Алёша познакомил нас с ним, и американец сказал по-русски: „Добрый день. Здравствуйте, господа! Привет. Моя фамилия Вильямс, моё имя Джек. Пожалуйста. Спасибо. До свидания“. А потом уже продолжал на родном языке, по-английски. Я поняла его приблизительно так: „Вот и всё, что я умею сказать по-русски. Но я занимаюсь русским языком каждый день“.

Джек был очень приятный, весёлый человек. Оказалось, что его бабушка была русская. Но она не успела научить внука говорить по-русски – она умерла, когда ему исполнилось три года. Джек помнит только детские стишки<sup>2</sup>: „Раз-два-три-четыре-пять, вышел зайчик погулять<sup>3</sup> ... “О бабушке Джека я ещё узнала, что за ней ухаживал<sup>4</sup> дедушка Алёши, и даже хотел на ней жениться. Но её родители решили уехать в Америку и увезли невесту с собой. В семье Джека был адрес русского жениха, и внук нашёл по нему Алёшиного дедушку. Интересная история, правда? Но история на этом не закончилась.

Во вторник мне позвонил Джек и сказал медленно по-русски: „Учебник Русский язык. Урок шестой. Читайте: У вас есть завтра время? Вы завтра свободны? Вы не заняты? Давайте встретимся в семь часов в кафе «Север». „Я не против, Джек, – ответила я, – завтра в семь в кафе“.

<sup>1</sup>pojed <sup>2</sup>dětské veršiky <sup>3</sup>vyšel si zajíček na procházku <sup>4</sup>dvofil se jí, chodil za ní

«Се́вер». Вы бу́дете учи́ть меня́ англи́скому языку́, а я вас ру́сскому. До ско́рой встре́чи!»

Мы на́чали встре́чаться. Я уже́ немно́го понима́ю по-англи́ски, а Джек начина́ет говори́ть по-ру́ски.

весёлый, -ая, -ое, -ые	veselý
во время чего́	během, v době
гость, -я <i>m</i>	host
в гости	na návštěvu
кафе́ [fě] <i>s neskl.</i>	kavárna
оказалось; оказаться	ukázalo se; ukázat se
поняла; понять	pochopila jsem; pochopit, porozumět
приблизительно	asi, přibližně
приятный, -ая, -ое, -ые	příjemný
провёл, -вела́, -вели́; провести	strávil; strávit
програ́мма, -ы <i>ž</i>	program
разговаривать, -аю, -аешь	hovořit, mluvit
рассказывать, -аю, -аешь	vyprávět, vypravovat
решить, -шу́, -шишь	rozhodnout se, vyřešit
семейное положение	rodinný stav
собралась; собраться	shromáždila se; shromáždit se, sejít se
страна́, -ы́ <i>ž</i>	země, stát
уче́бник, -а <i>m</i>	učebnice

1. Прече́тите си́ **позорне́** **пříběh**: a) **vyhledejte** **všechny** **pozdravy**,  
b) **vypište** **si** **slova** **a** **konstrukce**, **které**  
**odpovídají** **na** **otázku** „**когда**“?

2. **Odpovídejte** **podle** **textu**.

1. **Когда** **Гали́на** **была́** **на** **да́че** **у** **Але́ши**? 2. **Кто** **прие́хал** **на** **да́чу** **в** **го́сти**?
3. **Говори́л** **амери́канец** **по-ру́ски**? 4. **Понима́ла** **Гали́на** **англи́ский** **язы́к**? 5. **Кто** **была́** **ба́бушка** **Дже́ка**? 6. **Ско́лько** **бы́ло** **Дже́ку** **лет**, **когда́** **умерла́** **его́** **ба́бушка**? 7. **Когда́** **и** **почему́** **Джек** **позвони́л** **Гали́не**?
8. **Говори́т** **уже́** **Гали́на** **по-англи́ски**, **а** **Джек** **по-ру́ски**?



3. Zapamatovali jste si názvy 10 evropských zemí, jména příslušníků národů a název jejich jazyka? Doplňte chybějící informace.



Vzor:

Росси́я

ру́сский

ру́сская

ру́сский

<i>страна:</i>	<i>национальность:</i>		<i>язык:</i>
	<i>мужчина:</i>	<i>женщина:</i>	
.....	чех	.....	.....
.....	.....	.....	английский
Польша	.....	.....	.....
.....	.....	украинка	.....
Франция	.....	.....	.....
.....	.....	итальянка	.....
.....	испанец	.....	.....
.....	.....	.....	словацкий
.....	венгр	.....	.....
Германия	.....	.....	.....

4. Zopakujte si tři probrané typy časování. Do vět doplňte sloveso ve správném tvaru. Kde je možné, užitě i minulý čas. Věty napište. TEST

1. Я каждый день (повторять) новые русские слова. 2. Почему Алексéй Андрéевич не (отвечать) на наше письмо? 3. Моя жена две недели (болеть). 4. Толя, ты (прийти) завтра? 5. Дети Ивановых хорошо (говорить) по-немецки. 6. Мы часто (слушать) радио. 7. Кто из них (владеть) польским языком? 8. Я тебя плохо (слышать). 9. Мы им (звонить) каждый день. 10. В каком парке вы (встречаться)?

Využijte toto cvičení jako test pro kontrolu svých znalostí.

Hodnocení testu: 1-2 chyby – výborně, 3-4 chyby – dobře, 5 chyb – musíte přidat. Máte-li víc chyb – znovu si zopakujte všechna cvičení na časování sloves.

5. Umíte časovat zvrtná slovesa? a) Věty přečtěte, b) převedte je do pří- tomného času a napište.

1. Мой брат занимался русским языком 3 года. 2. Где вы учились немецкому языку? 3. Маша с Павлом созвонились в воскресенье. 4. Чему эта девушка улыбалась? 5. Мы договорились в ними, что встретимся

завтра. 6. Галина с Джекком встречались каждый день. 7. Я договорилась с Петром Андреевичем по телефону. 8. Иван Иванович в субботу женился. 9. Деловой партнёр познакомился с нашим новым планом. 10. Где вы встречались?

6. Ve vyprávění „Семья дяди Дима“ si zopakujte skloňování podstatných jmen ženského a mužského rodu na -a/-я.

a) Vyprávění čtěte nahlas.

К нам приедет в гости семья (дядя Дима) и его жена Жёня. С (дядя Дима) и его (жена Жёня) приедет и их дочка Тания. Мы пойдём на вокзал встречать (дядя Дима), его (жена Жёня) и их (дочка Тания). Мы купили подарки (дядя Дима), его (жена Жёня) и их (дочка Тания). Но дядя Дима приехал без (жена Жёня) и без (дочка Тания). Мы с (дядя Дима) разговаривали о его (жена Жёня) и о его (дочка Тания). Они обе остались дома, так как дочка Тания заболела.

b) Slova v závorkách napište.

7. a) Ke slovům v levém sloupci vyhledejte odpovídající český protějšek v pravém sloupci.

b) S ruskými slovy, která zůstala bez českého protějšku, utvořte krátkou větu (je jich pět):

1 - неделя	A - manželka
2 - звать	B - špatný
3 - я свободен	C - rodina
4 - жена	D - město
5 - воскресенье	E - конечно
6 - жить	F - žízeň
7 - фамилия	G - neděle (den týdne)
8 - плохой	H - muž (ne manžel)
9 - быстро	CH - звать
10 - мужчи́на	I - týden
11 - жизнь	J - mám volno
12 - письмо	K - manžel
13 - конечно	L - rychle
14 - место	M - bydlet
15 - муж	N - dopis



**8. Делáte ještě chyby ve skloňování základních typů? Přesvědčte se. Čtете, doplňte slova ve správném tvaru. Pak slova v závorkách napište. TEST** 

Вчера мы обедали в (ресторáн) с рýскими (журналисты), (Ивáн) Борýсовичем и его (женá Катя). Мы с ними разговáривали об их (сын, дóчка), о (работá). Потóм мы вспоминали о том, как я была у них на (дáча) под (Москвá). Там мы познакомились с молодým (англичáнин), котóрый тогдá работáл в (Москвá) (журналист). Мы решили, что после (обед) позвонím знакомóму (англичáнин) в Лóндон. Нóмер его (телефóн) у нас был. Но в Лóндон мы не дозвонýлись. Мы договорýлись, что на бóдущей (недéля) поедem к (родýтели) (Ивáна Сергеевич). Онý живýт в (деревня) под (Москвá).

**9. a) Stále si opakujte příslovce, „malá slovíčka“, která se snadno zapomínají. Nepodaří-li se vám uvedená příslovce doplnit do vět napoprvé, přeložte si je do češtiny a teprve potom je doplňte do vět.** 

Ужé, мнóго, хорошó, сначáла, чáсто, бýстро, тóже, ещé, вдруг, всé, наконéц, свобóдно.

Моя сестрá \_\_\_ говорýt по-рýски. Онá учит рýский язык \_\_\_ два гóда. \_\_\_ ей нýжно бýло вýчить áзбуку. Онá \_\_\_ знáет \_\_\_ рýских слов, \_\_\_ знáет граммáтику, но, когдá рýские говорят \_\_\_, онá их \_\_\_ не понимáет. Когдá онá слýшает рáдио, онá \_\_\_ не понимáет. Онá \_\_\_ дýмала, что никогдá рýским языком не бóдет владéть \_\_\_. Онá \_\_\_ слýшала рýские передáчи по рáдио<sup>1</sup>, читáла рýские кнýги и газéты. И \_\_\_ онá началá понимáть рýских и тогдá, когдá онý говорят \_\_\_. \_\_\_ ей мóжно бýло сказáть: я владéю рýским языком.

<sup>1</sup>vysílání v rozhlase, rozhlasový pořad

**b) Text cvičení nyní řikejte o sobě. Některá příslovce můžete měnit.**

**10. Věty přeložte písemně (opakování výrazů *нýжно, нáдо, не нýжно, не нáдо*).** 

1. Je třeba se vrátit domů. 2. Musela jsem se naučit anglicky. 3. Tuto adresu bude nutné si napsat. 4. Zítra už musíš odpovědět na ředitelův dopis. 5. Bylo nutné promluvit si se synem. 6. Dnes musím koupit noviny. 7. Je třeba se omluvit. 8. Dnes musíš poslouchat radio. 9. Musel jít k lékaři. 10. Je třeba napsat dopis na ministerstvo.

11. Podaří se vám správně přiřadit domácí jméno k základnímu křestnímu jménu?

1 - Михайл	A - Коля	1 - Ирина	A - Жёня
2 - Анатолий	Б - Миша	2 - Ольга	Б - Наташа
3 - Владимир	В - Лёва	3 - Мария	В - Ира
4 - Константин	Г - Вова	4 - Евгения	Г - Люда
5 - Николай	Д - Дима	5 - Анастасия	Д - Настя
6 - Лев	Е - Костя	6 - Людмила	Е - Маруся
7 - Дмитрий	Ж - Толя	7 - Наталья	Ж - Оля

12. Doplňte správné předložky. TEST

1. Я работаю \_\_\_ министерстве. 2. Александр Алексеевич был \_\_\_ работе. Вечером он вернулся \_\_\_ работы домой. 3. Миша звонил Маше \_\_\_ телефонной будки. 4. Вы свободны \_\_\_ этой неделе? 5. Галина Владимировна вышла замуж \_\_\_ Василия Андреевича. 6. Василий Андреевич женился \_\_\_ Галине Владимировне. 7. Мой муж вернётся \_\_\_ командировки \_\_\_ будущей неделе. 8. Второй ребёнок у них родился \_\_\_ три года. 9. Мы уже хорошо говорим \_\_\_ русском языке. 10. Ты пойдёшь с нами \_\_\_ ресторан?

Hodnocení testu: 1-2 chyby: výborně, 3-4 chyby: dobře, 5-6 chyb: musíte se více učit, 7-12 chyb: opakovat, opakovat!

13. Při poslechu nahrávky si označte přízvuky u jmen známých osobností. Pak doplňte národnost podle vzoru. Věty napište. Zkontrolujte si, zda jste správně napsali velká písmena!

Vzor: Пётр Ильич Чайковский

- ПЁТР ИЛЬИЧ ЧАЙКОВСКИЙ - РУССКИЙ.

1. Александр Сергеевич Пушкин - \_\_\_\_. 2. Карел Чапек - \_\_\_\_. 3. Людвиг ван Бетховен - \_\_\_\_. 4. Эрнест Хемингуэй - \_\_\_\_. 5. Пабло Пикассо - \_\_\_\_. 6. Уильям Шекспир - \_\_\_\_. 7. Мария Кюри - \_\_\_\_. 8. Эдит Пиаф - \_\_\_\_. 9. Иван Сергеевич Тургенев - \_\_\_\_. 10. Марина Ивановна Цветаева - \_\_\_\_.

14. Přeložte.

1. Dovolte, abych se představil. Jmenuji se Pavel Bureš. Pracuji jako konstruktér. 2. Oženil jsem se s cizinkou. Moje žena je Angličanka. 3. Kolik je

vám let? Minulý týden mi bylo 45 let. 4. Máme dvě děti, auto a psa. Dům nemáme. 5. Domluvil jsem se telefonicky s obchodním partnerem: zítra ve čtyři hodiny odpoledne k nám přijde na návštěvu. 6. Musím to zavolat ženě a dceři. 7. Manželka neumí německy, dcera mluví německy velmi dobře, bude dělat tlumočnicku. 8. Dcera je svobodná. Učí se cizí jazyky, bude překladatelkou.

### 15. K odpovědím utvořte otázky.

1. ....? Я словак.
2. ....? Я работаю экономистом.
3. ....? Женá работает на почте.
4. ....? Я говорю по-русьски и по-английски.
5. ....? Русский язык я учу 5 лет.
6. ....? Но́мер телефо́на? 365 70 91.
7. ....? В понеде́льник после обе́да.
8. ....? Тепе́рь час дня.
9. ....? Дво́е, ма́льчик и де́вочка.

### 16. а) Заполните анкету.

*Анкета:*

- Фами́лия: .....
- И́мя: .....
- О́тчество: .....
- Национа́льность: .....
- Возраст: .....
- Страна́, из какбо́й приеха́л/а: .....
- На ско́лько дней (неде́ль): .....
- Семе́йное положéние: .....
- И́мя жены́ (му́жа): .....
- О́тчество жены́ (му́жа): .....
- Де́ти (и́мя, возраст): .....
- Родно́й язы́к: .....
- Каки́ми иностран́ными язы́ками владе́ете: .....
- Сте́пень зна́ния языко́в: .....

b) Podle bodů z dotazníku podejte o sobě rusky co nejvíce informací.

**17. Пречтёте si znovu výchozí příběh.**

- a) Utvořte věty na časové údaje, které jste si vypsalí (viz cv. 2b).
- b) Vyprávějte rusky o osudu Aljošova dědečka a Jackovy babičky.
- c) Vyprávějte Galinin a Jackův příběh.



**18. Poslechněte si ruskou národní píseň.**

КАЛИ́НКА<sup>1</sup>

<sup>1</sup> kalina

Под сосно́ю, зелено́ю,  
Спать положи́те вы меня́.  
Ай - лю́ли, лю́ли, ай - лю́шеньки, лю́ли,  
Спать положи́те вы меня́.

*Припев:*

Кали́нка, кали́нка, кали́нка моя́!  
В са́ду я́года мали́нка<sup>2</sup>, мали́нка моя́!

<sup>2</sup> maliny

Сосёнушка, моя́ зелено́я,  
Не шуми́ ты надо́ мной!  
Ай - лю́ли, лю́ли, ай - лю́шеньки, лю́ли,  
Не шуми́ ты надо́ мной!

*Припев*



# ГОСТИНИЦА

Андрей Владимирович Ковалёв едет в машине с деловым партнёром Вацлавом Карфиком.

## I

*В.К.:* Скажите, Андрей, в какую гостиницу мы едем?

*А.В.:* Мы заказали вам номер в гостинице «Интурист», Вацлав.

*В.К.:* А где она находится?

*А.В.:* В самом центре Москвы, на Тверской.

*В.К.:* Тверская? В самом центре? Я не знаю, где это.

*А.В.:* Вы эту улицу знаете. Это бывшая улица Горького.

*В.К.:* Ну, конечно, улицу Горького я знаю.

*А.В.:* А гостиница «Интурист» – это многоэтажное современное здание.

*В.К.:* Ага, это такое высокое здание недалеко от Главного телеграфа.

*А.В.:* Совершенно верно. Это комфортабельный отель, один из лучших в Москве.



## II

*В.К.:* Здравствуйте! У вас есть номер на имя Карфик?

*А.:* На каком имя? Как вы сказали?

*В.К.:* Моя фамилия Карфик, из Чешской Республики.

*А.:* Здравствуйте, господин Карфик. Минутку!... Да, есть – для вас забронирован одноместный номер на пять суток, с пятого по десятое мая. Можно попросить ваш паспорт?

*В.К.:* Вот мой паспорт, пожалуйста.

*А.:* А вот вам ключ от номера.

*В.К.:* А какой номер у моего номера?

*А.:* 515-ый (пятьсот пятнадцатый). Номер находится на пятом этаже. Поднимитесь на лифте – вон там возле лестницы.

*В.К.:* А ключ где я могу оставлять, когда пойду в город?

*А.:* Ключ оставляйте у меня.



## III

*В.К.:* Скажите, пожалуйста, вы горничная?

*Г.:* Да.

- В.К.:* Вы мне можете показатъ, где мой нóмер? Направо или налево?  
*Г.:* Конечно, могу. 515-ый налево. Идите со мной. – Вот ваш нóмер.  
*В.К.:* Спасибо вам.  
*Г.:* Пожалуйста.

#### IV

*Андрей Владимирович:* Ну как вы устроились в гостинице, Вацлав? Никаких проблем не было?

*Вацлав Карфик:* Нет, проблем не было и, думаю, не будет.

*А.В.:* Вы довольны номером?

*В.К.:* Очень доволен. Номер со всеми удобствами...

*А.В.:* Ещё бы! В комфортабельной гостинице не может не быть в номере ванной с душем и уборной!

*В.К.:* Конечно, это я в шутку сказал. Но есть и телевизор, есть и телефон. Это для меня очень важно.

*А.В.:* А вы знаете, что в гостинице можно...

*В.К.:* Знаю, знаю. Я получил подробную письменную справку о всех услугах. Оттуда я узнал, что в гостинице есть не только пункт обмена валюты, но и фитнес-центр с сауной, так что я могу в Москве не только работать, но и отдыхать.

#### KOMENTÁŘ

1. Zamamatujte si předložkovou vazbu **на ... улице**: находиться на Тверской, жить на Грузинской улице.
2. Забронировать на имя Карфик – slovo **имя** má vedle významu *křestní jméno* také obecný význam *jméno* (*známé jméno* – известное имя). Povězte české: *objednat pokoj na jméno Novák*.
3. **На пятом этаже** – znamená *v šestém poschodí*, protože **первый этаж** je *přízemí*, **1. poschodí** – **второй этаж** a tak dále. Одноэтажный дом – *přízemní dům*, двухэтажный – *jednopochoďový* atd.
4. **Паспорт** znamená v Rusku nejen *zahraniční pas*, ale také *osobní (občanský) průkaz*.
5. Ruština nemá výraz pro slovo *recepce* (v hotelu). Věty typu: nechte dopis v recepci, zeptejte se v recepci se řeknou: оставьте письмо у админи-

**стра́тора, спросите администратора.** Funkci recepčního též částečně plní vrátný (портýé).

6. Zpodstatnělá přídavná jména (горничная, морженое – zmrzlina) se sklouňují jako přídavná jména.

администратор, -а *m*  
билёт, -а *m*  
бывший, -ая, -ее, -ие  
бюро обслуживания  
ванная, -ой *ž*  
газетный, -ая, -ое, -ые  
главный, -ая, -ое, -ые  
горничная, -ой *ž*  
гостиница, -ы *ž*  
довблен, -льна, -льны *чем*  
душ, -а *m*  
забронировать, -рую, -руешь  
заказали; заказать  
здание, -ия *s*  
киоск, -а *m*  
ключ, -а *m*  
лестница, -ы *ž*  
лифт, -а *m*  
лучший, -ая, -ее, -ие  
многоэтажный, -ая, -ое, -ые  
находится  
недалеко от *s 2. p.*  
номер, -а *m*  
одноместный, -ая, -ое, -ые  
оставлять, -яю, -яешь  
отдыхать, -аю, -аешь  
отель, -я [te] *m*  
подробный, -ая, -ое, -ые  
получить, получил  
помощь, -могу, -можешь, -могут  
понятно  
проблема, -ы *ž*  
пункт обмена валюты  
современный, -ая, -ое, -ые

recepční  
lístek, vstupenka, jízdenka  
бывалý  
hotelové služby  
koupelna  
novinový  
hlavní  
pokojská  
hotel  
spokojen *s čím*  
sprcha  
rezervovat, zamluvit  
zamluvili, objednali; zamluvit, objednat  
budova  
stánek  
klíč  
schody, schodiště  
výťah  
nejlepší *i* lepší  
vícepatrový  
nalézá se, je  
blízko, u  
*zde:* pokoj v hotelu  
jednolůžkový  
nechávat  
odpočívat  
hotel  
podrobný  
dostat, získat  
pomocť  
pochopitelně, ovšem  
problém  
směnárna  
moderní; současný

состояться, *jen 3. os.* состо́ится,

состо́ятся

спр́авка, -и *ž*

су́тки, -ток *roml.*

убо́рная, -ой *ž*

удо́бство, -а *s*

кварті́ра с удо́бствами

у́лица, -ы *ž*

усл́уга, -и *ž*

устро́иться, -юсь, -ишься *где*

konat se

*zde:* informace

den a noc (*24 hodin*)

záchod

komfort

byt s příslušenstvím

ulice

služba

ubytovat se; zařídit se



вопр́ос, -а *m*

вче́рашний, -яя, -ее, -ие

годо́вой, -ая, -ое, -ые

днево́й, -ая, -ое, -ые

за́втрашний, -яя, -ее, -ие

зи́мний, -яя, -ее, -ие

и́скренний, -яя, -ее, -ие

конфе́ренция, -и *ž*

кори́дор, -а *m*

ле́тний, -яя, -ее, -ие

междунаро́дный, -ая, -ое, -ые

мочь, могу́, мо́жешь

ночно́й, -ая, -ое, -ые

ночь, -и *ž*

организо́вать, -зую, -зуюшь

основно́й, -ая, -ое, -ые

план, -а *m*

реко́мendúвать, -дую, -дуюшь

сего́дняшний, -яя, -ее, -ие

совете́вать, -тую, -туюшь

посовете́вать, -тую, -туюшь

сре́дний, -яя, -ее, -ие

те́плый, -ая, -ое, -ые

у́тренний, -яя, -ее, -ие

чу́жбой, -ая, -ое, -ие

otázka

včerejší

roční

denní

zítnější

zimní

upřímný

konference

chodba

letní

mezinárodní

mocht

noční

noc

organizovat *i* zorganizovat

základní

plán

doporučit *i* doporučovat

dnešní

radit

poradit

střední

teplý

ranní

cizí

## ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

в самом центре города  
 с пятого по десятое / до десятого мая  
 Можно попросить у вас / ваш паспорт?  
 В какой гостинице вы остановились?  
 Вы уже устроились?  
 Поднимитесь на лифте.  
 Поднимитесь по лестнице.  
 Спуститесь на лифте.  
 Спуститесь по лестнице.  
 Я доволен номером.  
 Это я в шутку сказал.  
 Ещё бы!

## А ТАК ЧЕХИ:

přímě v centru města  
 od pátého do desátého května  
 Mohu vás požádat o pas?  
 Ve kterém hotelu jste se ubytoval?  
 Už jste se ubytoval?  
 Vyjedte výtahem.  
 Vyjděte nahoru po schodech.  
 Sjedte dolů výtahem.  
 Sejděte dolů po schodech.  
 Jsem spokojen s pokojem (v hotelu).  
 Řekl jsem to žertem.  
 Jak by ne! Aby ne!

## 1. Doplňte podle výchozích dialogů.

- I 1. Вацлаву Карфику \_\_\_ номер в \_\_\_ «Интурист». 2. Эта гостиница \_\_\_ в самом центре Москвы. 3. Тверская улица - это \_\_\_ улица Горького. 4. Гостиница «Интурист» - это многоэтажное \_\_\_\_. 5. Она находится \_\_\_ Главного телеграфа.
- II 6. Для вас забронирован \_\_\_ номер. 7. Можно попросить у вас \_\_\_? 8. Номер находится \_\_\_\_. 9. На пятый этаж можно подняться \_\_\_\_. 10. Лифт находится возле \_\_\_\_. 11. Вот вам \_\_\_ от номера.
- IV 12. Как вы \_\_\_ в гостинице? 13. Довольны вы \_\_\_? 14. Номер у меня \_\_\_\_. 15. Конечно, это я \_\_\_\_. 16. Я получил письменную \_\_\_ о гостинице. 17. В гостинице есть не только \_\_\_\_, но и \_\_\_.

## 2. а) Čtěte, vyznačené výrazy obměňujte níže uvedenými spojeními.

1. Гостиница находится на Тверской улице. 2. Мы заказали вам номер в гостинице «Прага». 3. Это многоэтажное здание. 4. Для вас забронирован одноместный номер. 5. Я буду в Москве пять суток. 6. Ваш номер находится на пятом этаже. 7. Можно в отеле купить газету? 8. Инженер Карфик остановился в гостинице «Интурист».

Грузинская улица, Минская улица; забронировать; одно-, двух-, трёхэтажное здание; двух-, трёхместный номер; двое, трое суток, две недели; на третьем, на седьмом этаже; поменять деньги; в отеле «Москва».

b) Přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.

РАМАТУЈТЕ: Odpovídáme-li na otázku s *можно* záporně, použijeme výraz *нельзя*:

**Можно** идтí домóй? – Нет, **нельзя**.  
 Mohu (smím) jít domů? – Ne, nemůžeš (nesmíš).

3. Odpovídejte, že bohužel nelze a doplňte důvod záporné odpovědi.

Vzor: *Можно* говорít с Пáвлом Андрéевичем?  
 – К СОЖАЛÉНИЮ, НЕЛЬЗЯ, (ОН ВЫШЕЛ).

1. *Можно* в гостíнице поменять дéньги? 2. *Можно* оставлять ключ от нóмера у себя? 3. *Можно* вам позвонít вéчером? 4. *Можно* встрéтиться с вáми ещé сегоднья? 5. *Можно* созвонítся на бóдушей недéле? 6. *Можно* договорítся с ним по телефонóу? 7. *Можно* говорít с вáми по-неме́цки? 8. *Можно* к вам зайтí в воскресе́нье? 9. *Можно* заказáть нóмер в вáшей гостíнице?

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 1: МОЧЬ, ПОМО́ЧЬ

мочь	я могу́ ты мо́жешь он она́ мо́жет онó	-Г-У́ -Ж-ЕШЬ  -Ж-ЕТ	мы мо́жем вы мо́жете они мо́гут	-Ж-ЕМ -Ж-ЕТЕ -Г-УТ
------	---	------------------------------	---------------------------------------	--------------------------

1. *Změna souhlásky* je obdobná jako u odpovídajících slov ve spisovné češtině: *mocť* – *mohu*, *můžeš*... *mohou*, *мочь* – *могу́*, *можешь*... *могут*.
2. *Přízvuk je pohyblivý*, tzn. od 2. os. jedn. č. přejde na slabiku před koncovkou a tam už zůstává.
3. *Budoucí čas* slovesa *мочь* se tvoří *předponou c-*:  
 Я не смо́гу прийти.                      Nebudu *mocť* přijít.  
 Мы не смо́жем вам позвонít.              Nebudeme *mocť* vám zavolat.  
 Кто смо́жет приехáть?                      Kdo bude *mocť* přijet?

4. *Minulý čas* je nepravidelný. Tvoří se od 1. os. jedn. čísla odtržením koncovky -y: мог-ý = он мог + Ø, ale она мог + ла, онó мог + лó, они мог + ли. *Пřízvuk* je v mužském rodě na kmeni, v ostatních tvarech na koncovce: он мог, она могла, онó могло, они могли; он помóг, она помогла, онó помогло, они помогли.

5. Jako мочь, помóчь se časují i *další slovesa na -чь*. Všechna mají přízvuk v přítomném čase stálý na koncovce. Jsou to např.:

течь – тéцт: текúть, течёшь... текúт, печь – рéцт: пекúть, печёшь... пекúт, берéчь – хрáнит; шéтит: берегúть, бережёшь... берегúт.

*Minulý čas*: тéк, текла, -ó, -и; пéк, пекла, -ó, -и; берéг, берегла, -ó, -и.

#### 4. a) Reagujte podle vzoru:

Зáвтра мóгут прийти все. – И Я МОГУ.

1. Кóстя и Сáша мóгут зáвтра прийти.
2. Онí мóгут позвонíть в Москвú.
3. Знакóмые мóгут заказáть мне нóмер.
4. Все мóгут узнать егó фамíлию.
5. Нíне помóгут родíтели.
6. Вóва и Гáля помóгут им написáть письмó.
7. Дéти вам помóгут найдí э́тот дом.

#### b) Výchozí větu zopakujte a ptejte se podle vzoru:

Я не могу прийти. – Я НЕ МОГУ ПРИЙТИ. А ОНИ МÓГУТ?

1. Я не могу приéхать.
2. Ивáн не мóжет зáвтра позвонíть.
3. Гáля не мóжет спросíть дирéктора.
4. Вы не мóжете узнать егó áдрес.
5. Мы не мóжем вам посóветовать.
6. Волóдя не мóжет тудá пойти.
7. Вы не мóжете опоздáть.
8. Светлáна вам не помóжет.
9. Вы не мóжете получить дéньги.

#### c) Cvičení b) provedte ještě jednou, ale v minulém čase.

Vzor: Я не мог прийти. – А ОНИ МОГЛИ?

## SKLOŇOVÁNÍ PŘÍDAVNÝCH JMEN

Tvary přídavných jmen i jejich skloňování se liší od češtiny velmi málo.

### A – Tvrký vzor

	mužský rod	střední rod		ženský rod		množné číslo	
1.	нóвый	нóвое		нóвая		нóвые	
2.		нóвого	-ОГО	нóвой	-ОЙ	нóвых	-ЫХ
3.		нóвому	-ОМУ	нóвой	-ОЙ	нóвым	-ЫМ
4.	= 1. p.	= 1. p.		нóвую	-Ю	= 1. p.	
	živ. = 2. p.					živ. = 2. p.	
6.	о нóвом		-ОМ	о нóвой	-ОЙ	о нóвых	-ЫХ
7.	нóвым		-ЫМ	нóвой	-ОЙ	нóвыми	-ЫМИ

1. V množném čísle je jeden společný tvar pro všechny tři rody i v 1. pádě: старые романы, старые люди, старые машины, старые письма.
2. K tvrdému vzoru patří i přídavná jména na -гий, -кий, -хий, i když se tam píše и. Radí se sem i большóй, чужóй a zájmena какóй, такóй: чешский инженер, чужие страны, какие языки.
3. Ve spojení s životným podstatným jménem je ve 4. p. jedn. č. muž. rodu a ve 4. p. množ. č. muž. i žen. rodu stejná koncovka jako ve 2. pádě: Я встретил молодóго человека (молодóх людей, молодóх жéнщин).
4. Přízvuk je u přídavných jmen stálý ve všech rodech, pádech, v jednotném i množném čísle:

a) na kmeni	нóвый, нóвая, нóвое, нóвые	asi 90 %
b) na koncovce	плохóй, плохóя, плохóе, плохóие	asi 10 %, ale často užívaná

Slova s přízvukem na konci (v mužském rodě s koncovkou -óй) se musíte naučit. Znáte jich už třináct: большóй, дорогóй, другóй, любóй, мужскóй, плохóй, простóй, прямóй, роднóй, молодóй, небольшóй, пожилóй, холостóй. V této lekci se naučíte dalších pět: дневнóй, ночнóй, чужóй, годовóй, основнóй.

### 5. Doplňte koncovky a přízvuk přídavných jmen. Spojení napište.

Интересн- книга, молод- человек, стар- люди, пожил- мужчина, русск- журналисты, плох- место, иностранн- язык, небольш- город, русск- биз- несмен, чешск- инженер, родн- язык, годов- план, международн- конференция, подробн- справка, главн- тема, прост- вопрос, дорог- книги.

### 6. Odpovídejte kladně. V odpovědi reagujte přídavným jménem na -ой z 1. věty.

Vzor: Ваш телевизор плохой? – ДА, ПЛОХОЙ.

1. Рязань большой город? 2. По телефону вы слышали мужской голос? 3. У вас другой номер? 4. Вы говорили, что ваш дом второй? 5. Чешский язык ваш родной? 6. Это ночной концерт? 7. Это дневной бар? 8. Это их основной капитал?

### 7. Poslouchejte slovní spojení a podle přízvuku запишите правильный tvar příd. jm. v 1. p. muž. rodu. Uslyšíte новые книги, запишете новые.

чешские журналисты, молодые люди, весёлые девушки, главная улица, южные моря, другая причина, основные тезисы, интересные случаи, пожилые женщины, чужие дети, годовые планы, большие словари, одно- местные номера, дорогая машина, белые ночи, простые уроки.

### В – Мěkký vzor

	mužský rod	střední rod	ženský rod	množné číslo				
1.	лётный	-ИЙ	лётнее	-ЕЕ	лётная	-ЯЯ	лётные	-ИЕ
2.		лётного	-ЕГО	лётней	-ЕЙ	лётных	-ИХ	
3.		лётному	-ЕМУ	лётней	-ЕЙ	лётным	-ИМ	
4.	= 1. (2.)	= 1. p.	лётною	-ЮЮ	= 1. (2). p.			
6.		о лётном	-ЕМ	о лётней	-ЕЙ	о лётных	-ИХ	
7.		лётным	-ИМ	лётней	-ЕЙ	лётными	-ИМИ	

1. Мěkká přídavná jména mají v 1. pádě (na rozdíl od češtiny) *rodové koncovky*.

2. K měkkému vzoru patří přídavná jména zakončená na -ний, -чий, -ший, -жий, -ший, парь.: лётный, горячий, будущий, свежий, хоробший.

По ж, ш, ч, щ se періше я, ю, ale а, у: хорбшая, хорбшую, бѹдушая, бѹдушую.

3. *Přízvuk je stálý* na kmeni: лѣтний, послѣдний, хорбший.  
4. Мѣккých пѣидавнých jmen je v ruštině mnohem méně než v češtině. Pamatujte, že *všechna přeжатá slova patří k tvrdému vzoru*: спецiальный, национальный, социальный. Tvrdé zakončení mají také slova: южный, северный, западный, восточный.

**8. a) Doplňte koncovky, spojení převedte do množného čísla. Oba tvary přídavného jména napište.**

Хорбш- план (\_\_\_ планы), незамужн- жѣнщина (\_\_\_ жѣнщины), бѹдуш- поколѣние (\_\_\_ поколѣния), пятилѣтн- мальчик (\_\_\_ мальчики), послѣдн- письмб (\_\_\_ письма), вчерашн- газѣта (\_\_\_ газѣты), лѣтн- ўтро (\_\_\_ ўтра), ўтренн- морбз (\_\_\_ морбзы).

**b) Poslouchejte a opakujte jen spojení s přídavným jménem.**

Vzor: Я учился в средней школе. – В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.

1. Нина окончила среднюю школу. 2. Это наша последняя встреча. 3. У них пятилетняя девочка и трёхлетний мальчик. 4. Ты уже читал сегодняшнюю газету? 5. Я люблю гулять в зимние дни. 6. Что пишут в вечерней газете? 7. Сегодня прекрасный летний день. 8. Это случилось в одно зимнее утро. 9. Начались летние дожди. 10. Передайте жене мой искренний привет.

**9. Čtěte, doplňte koncovky, přídavné jméno napište:**

1. Гостиница «Интурист» один из лучш- отелей в Москвѣ. 2. Газѣты и журналы вы купите в газѣтн- кибске. 3. Мы живѣм на послѣдн- этажѣ десятиэтажн- дбма. 4. На междунарбдн- конференцию приѣдут заграничн- журналисты. 5. Вы читали егб послѣдн- письмб? 6. Код вáшей страны вы найдѣте в телефонн- справочнике. 7. Вы знáете мою старш- сестру? 8. Я ещѣ не читал сегодншн- газѣту. 9. Я учился в средн- школѣ. 10. Мы познакомились тѣпл- лѣтн- ночью (7. p.).

## ŘADOVÉ ČÍSLOVKY. LETOPOČET

Naučte se řadové číslovky na str. 505–6.

1. Řadové číslovky rozlišují rod a číslo a skloňují se *jako tvrdá přídavná jména*.
2. Jako přídavné jméno *měkké* se skloňuje číslovka **третий**. Sledujte její prapopis, pozor na výslovnost:
  - r. muž.:* третий, третьего, третьему, третий, о третьем, третьим
  - r. žen.:* третья, третьей, третьей, третью, о третьей, третьей
  - r. stř.:* третье, третьего, третьему, третье, о третьем, третьим
  - mn. č.:* третьи, третьих, третьим, третьи, о третьих, третьими
3. Řadové číslovky mají přízvuk na kmeni, kromě **второй, шестой, седьмой, восьмой, нулевой, сороковой**.
4. *U víceslovných řadových číslovek* má tvar řadové číslovky *a skloňuje se jen poslední číslovka*. Předcházející části víceslovné číslovky jsou vždy v 1. pádě číslovky základní:
  - v 1982 году: в тысяча девятьсот восемьдесят **втором** году
  - v 1980 году: в тысяча девятьсот **восемидесятом** году
  - v 1900 году: в тысяча **девятисотом** году
  - v 1000 году: в **тысячном** году
  - v 2000 году: в **двухтысячном** году
  - v 2005 году: в две тысячи **пятом** году
  - v 2026 году: в две тысячи двадцать **шестом** году

POZORUJTE:

Stalo se to **roku** 1995.

Stalo se to v **roce** 1995.

Ale: Stalo se to v lednu  
(roku) 1995.

Это случилось в 1995-ом **году**.

Это случилось в январе в 1995  
году / 1995 **года**.

Slovo **год** se v hovorové řeči může vynechat.

5. Číslovky **sedmý, osmý, osmdesátý** mají uvnitř slova *měkký znak*.  
 6. Píše-li se řadová číslovka *číslicí, nedělá se za ní tečka*. Po číslici se může psát spojovník a koncovka: **5-ый этаж, 515-й номер, 5-ое мая** vedle **5 этаж, 515 номер, 5 мая**.

POZOR!

DRUHÝ	=	второй
jiný	=	ДРУГОЙ

### 10. Rytmické cvičení. Opačujte rytmicky.

- 3:1(:1)    первый, третий, пятый, сотый, тысячный  
 2:3; 1:2:3    второй, шестой, седьмой, восьмой; нулевой, сороковой  
 2:3:1    четвертый, девятый, десятый, двадцатый, тридцатый  
 2:3:1:1    тринадцатый, пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый  
 1:2:3:1:1    восемнадцатый, девятнадцатый  
 2:3:1:1:1    одиннадцатый, четырнадцатый



### 11. V záporné odpovědi užitě číslovku o jeden stupeň nižší.

Vzor: На каком этаже ваша квартира, на шестом?

- НЕТ, НА ПЯТОМ.

- a) 1. На каком этаже вы живёте, на пятом? 2. На каком этаже ресторан, на третьем? 3. На каком этаже бюро обслуживания, на втором? 4. На каком этаже кафе, на десятом? 5. На каком этаже буфет, на четвертом?  
 b) 6. В каком году это было, в 59-ом? 7. В каком году вы родились, в 70-ом? 8. В каком году умер ваш дедушка, в 91-ом? 9. В каком году вы были в Праге, в 86-ом? 10. В каком году вы женились, в 72-ом?

Naučte se názvy měsíců. Pozor na přízvuk!

январь	в январе	июль	в июле
февраль	в феврале	август	в августе
март	в марте	сентябрь	в сентябре
апрель	в апреле	октябрь	в октябре
май	в мае	ноябрь	в ноябре
июнь	в июне	декабрь	в декабре

## 12. a) Čtěte.

1. Для вас заказан номер с 14 по 19 мая. 2. Я буду в Лондоне с 2 до 11 июня. 3. Отпуск у нас с 23 по 30 августа. 4. В Москве меня не будет с 6 до 15 июля. 5. Конференция состоится с 5 по 10 марта. 6. Французы будут в Петербурге с 7 до 9, а в Москве с 10 до 16 октября.

## b) Přeložte.

1. Přijedu 21. ledna. 2. Stalo se to 3. srpna v roce 2001. 3. Sejdeme se v dubnu roku 2003. 4. V prosinci roku 2000 odjel do Irkutsku. 5. Seznámili se v únoru v roce 1999. 6. Narodil/a jsem se 8. listopadu 1987.

## SLOVESA NA -ОВАТЬ/-ЕВАТЬ: БЕСЕДОВАТЬ/ТАНЦЕВАТЬ (1. časování)

беседовать	я беседую ты беседуешь он она беседует онó	-УЮ -УЕШЬ  -УЕТ	мы беседуем вы беседуете  они беседуют	-УЕМ -УЕТЕ  -УЮТ
------------	--	--------------------------	---	---------------------------

беседовать: бесэд-ова-ть = бесэд+у+ю = бесэдую

- Podle tohoto typu se časují slovesa s příponou **-ова/-ева**, která se při časování vypouští a místo ní je **-у-**.
- Příponu **-ева-** mají slovesa s kmenem **на-ц, -ч-** a **на samohlásku**: танцевать, ночевать (posovat, spát), воевать (bojovat).
- Пřívuk je stálý**
  - na kmene: советовать – советуя,
  - na příponě jako v infinitivu: бронировать – бронирую,
  - na **-у-**, je-li v infinitivu na poslední slabice: рекомендовать – рекомендую.
- K této skupině sloves patří velmi čteně zastoupená slovesa cizího původu na **-овать** nebo **-ировать**: организовывать, бронировать.

### 13. Věty převedte do přítomného (budoucího) času.

1. Знакомый забронировал мне номер в гостинице, 2. Я вам рекомендовал другую гостиницу. 3. Что вы им посоветовали? 4. Мы беседовали о романах русских авторов. 5. Они каждый вечер танцевали. 6. Илья Романов критиковал его последний план. 7. Кто организовал встречу?

### 14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Ve kterém hotelu jste se ubytoval? 2. Hotel „Inturist“ je přímo v centru Moskvy. 3. Obchodní partner mi zamluvil jednolůžkový pokoj. 4. Váš pokoj je ve třetím poschodí. 5. Budu v Praze od 20. do 29. září. 6. Stalo se to v roce 2000. 7. Kdo organizuje mezinárodní konferenci? 8. Mohu mluvit s ředitelem? – Nemůžete, je na služební cestě. 9. Četl jste už dnešní noviny? 10. Co mi poradíte? 11. Paní Nováková, jste spokojena s hotelem? 12. Narodil/a jsem se roku 1972.

B – 1. Které cizí jazyky znáte? – Mluvím dobře rusky a německy, trochu umím anglicky. 2. Už jste volala do Moskvy? – Ještě ne, budu volat odpoledne. 3. Je Pavel stále svobodný? – Nevím, nemluvil jsem s ním už dva roky. 4. Nerozumím vám, jsem cizinec. 5. Vladimír Nikolajevič nás pozval na návštěvu. 6. Neslyším vás, mluvejte hlasitě! – Teď už slyšíte? 7. Narodil se nám druhý syn. 8. Konečně jsme doma.

### ▶▶▶ XA-XA-XA

У нас говорят на всех языках

Мой знакомый путешествовал по Франции. В одном небольшом городке он увидел у входа в отель такую надпись: «У нас говорят на всех языках». Путешественник вошёл в гостиницу и обратился к администратору с вопросом на своём родном языке – по-чешски. Но ответа он не получил. Тогда он попробовал задать вопрос по-английски, потом по-русски, наконец на немецком языке. Но и в этих случаях администратор не отвечал. В конце концов чех рассердился и крикнул по-французски: „Кто же здесь говорит на всех языках?“ Администратор спокойно ответил: „Иностранцы, которые у нас живут, конечно“.

### 15. Отвечайте на вопросы.

1. В какой гостинице в Москве (Праге, Брно) вы останавливаетесь, и где она находится.

2. Вам нужен одно- или двухместный номер?  
3. На сколько суток (недель) вы приехали?

**16. a) Poslechněte si rozhovor.**

- A: - Можно забронировать  
одноместный номер?  
- На будущую неделю.  
- На трие суток, с 7-ого по  
9-ое апреля.  
- Устраивает. А лифт работает?

- B: - На какое время?  
- На сколько суток?  
- В это время свободен только  
один номер на 10 этаже.  
Вас это устраивает<sup>1</sup>?  
- Конечно, работает.



<sup>1</sup>Vyhovuje vám to?

**b) Zakryjte si pravý sloupec a vhodně reagujte, potom si zakryjte levý sloupec a tvořte výchozí repliky.**

**17. Řekněte rusky,**

a) že nejste s hotelem spokojen, protože není v centru, váš pokoj je v 5. poschodí a nejzdí výtah, v pokoji není telefon, v hotelu není směnárna, záchod a koupelna jsou na chodbě,

b) že jste s hotelem spokojen a proč (využijte výrazy ze cv. a, doplňte další).

**18. a) Прочитайте диалог.**

A: Скажите, пожалуйста, откуда можно позвонить в Прагу?

B: Вы можете звонить из номера, пользуясь автоматической связью. Набираете 8, а потом код страны и города и номер абонента.

A: Вы случайно не знаете код Праги?

B: Сейчас посмотрим в телефонном справочнике. Вот: 10 420 2 - так вы выйдете на Чехию и Прагу, потом набирайте ваш номер.

A: Спасибо за совет.

**b) Dialog a) převedte na monolog, vynechané výrazy doplňte.**

Мне нужно было \_\_\_ в Прагу. Я спросил портье, можно ли звонить из номера. Портье мне ответил, что \_\_\_\_. Нужно \_\_\_ 8, а потом \_\_\_ и \_\_\_\_. Но я не знал код Праги. Портье посмотрел \_\_\_\_. Там он нашёл код Чешской Республики и Праги. Код Чешской Республики \_\_\_\_, код Праги \_\_\_\_.

c) Nyní vše přeuvprávéjte. Kombinujte své uvprávéní a úryvky pŕímé řeči z uvedeného dialógu.

19. Прочитáйте страничку из брошюры, котóрую получают гóсти гóстиницы «Можáйская».

### ГОСТИНИЦА «МОЖАЙСКАЯ»

В гóстинице «МОЖАЙСКАЯ»  
круглосуточно работает  
СЛУЖБА ПОРТЬЕ, 447-34-34  
где Вы можете:  
- оплатить номер, телефонные  
переговоры  
с 8.00 до 23.00 работает  
БЮРО ОБСЛУЖИВАНИЯ, 446-48-65  
где Вы можете:  
- получить информацию по всем  
интересующим Вас вопросам;  
- обменять туристские документы;  
- заказать билеты на самолет, поезд;  
- заказать автомобиль;  
- приобрести билеты в сауну и т. д.  
с 9.00 до 19.00 открыт  
КИОСК ПО ПРОДАЖЕ СУВЕНИРОВ  
с 7.00 до 14.00 открыт  
КИОСК ПО ПРОДАЖЕ ГАЗЕТ  
И ЖУРНАЛОВ

К ВАШИМ УСЛУГАМ:  
с 8.00 до 23.00  
- РЕСТОРАН «МОЖАЙСКИЙ»  
с 7.00 до 14.00 и с 17.00 до 23.00  
- КАФЕ «ЭКСПРЕСС»  
с 20.00 до 4.00  
- НОЧНОЙ БАР  
с 9.00 до 20.00  
- МАГАЗИН «БЕРЕЗКА»  
с 8.00 до 20.00  
- ПАРИКМАХЕРСКАЯ  
с 9.00 до 18.00  
- ПОРТНОВСКАЯ (4-й этаж)  
с 14.00 до 21.00  
- ФИНСКАЯ БАНЯ (САУНА)  
с 8.00 до 20.00  
- ПОЧТА, ТЕЛЕГРАФ. 447-44-31  
МЕЖДУГОРОДНЫЙ ТЕЛЕФОН  
447-44-32  
- МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР можно  
заказать из Вашего номера по телефону  
217-91-03

Все эти службы расположены  
в вестибюле гóстиницы.

О времени Вашего отъезда  
предупредите, пожалуйста, портье.

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

1. Řekněte rusky všechna uvedená telefonní čísla.
2. Které uvedené služby jsou pro vás důležité?

# КАК ДОЕХАТЬ ДО ЦЕНТРА?

## I Иностранец спрашивает у администратора

*И.:* Скажите, пожалуйста, где станция метро?

*П.:* Выйдете из гостиницы, пойдёте направо и увидите подземный переход. Там ближайшая станция метро. А вам куда нужно попасть?

*И.:* А мне нужно на Арбат.

*П.:* Так это рукой подать. Вам совсем не нужно на метро. Туда можно пройти и пешком. Всего минут десять.

*И.:* Большое спасибо.

## II Русские туристы в Праге спрашивают у швейцара

*Р.:* Вы не скажете, отсюда трудно добраться до Пражского Града?

*Ш.:* Минуточку! Пражский Град? Есть две возможности: или здесь около вокзала можно сесть на трамвай номер 26 и ехать без пересадки до остановки «Градчанская», но оттуда придётся сравнительно далеко идти пешком, и к тому же дорога идёт в гору<sup>1</sup>.

*Р.:* Трамвай, наверное, долго идёт. А на метро проехать нельзя? Ведь перед самой гостиницей станция метро.

*Ш.:* Конечно, можно, но с пересадкой.

*Р.:* А где нам пересесть?

*Ш.:* Надо проехать одну остановку, а на второй – называется «Народни тршйда» – вы выйдете из метро. На остановке трамвая вам надо сесть на трамвай.

*Р.:* На какой номер?

*Ш.:* На двадцать второй или двадцать третий. Это удобнее всего. Остановку «Пражский Град» вы не проедете. Там всегда выходит много иностранцев.

*Р.:* Так и сделаем, поедем на метро и на трамвае. На каком трамвае, вы сказали?

*Ш.:* На двадцать вторым или двадцать третьем.

<sup>1</sup> а ještě do kopce

### III Чешская туристка в Москвѣ

**Ч.:** Молодой человек, я, кажется, заблудилась в этих длинных переулках. Скажите, пожалуйста, как пройти до центра?

**Р.:** Вам надо вернуться. Идите обратно до перекрёстка ...

**Ч.:** Там, где светофór?

**Р.:** Тóчно так. Там надо перейти улицу и идти дальше в том же направлении. Дойдете до второй улицы, и там свернете налево.

**Ч.:** Так, мне надо идти прямо, потом налево.

**Р.:** Да, да, идти надо пять-семь минут, пока не дойдете до большой площади. Справа вы увидите церковь.

**Ч.:** Эти места я уже знаю. Моя гостиница совсем близко. Спасибо за совет.

### КОМЕНТАРЬ

1. Neživotná podstatná jména cizího původu zakončená na samohlásku – метрб, кино, радио, такси, меню, кафе, кофе (káva) – se neskloňují a jsou středního rodu. Jen slovo кофе je rodu mužského: чёрный кофе.
2. Spojení минут десять znamená *asi deset minut*. Přibližnost se často – zejména v běžné řeči – vyjadřuje *obráceným slovosledem*, tj. nejprve podstatné jméno vyjadřující jednotky času, prostoru, váhy, potom číslovka: лет десять – asi deset let, метрбв пять – asi pět metrů.
3. Při vyjádření přibližnosti dvěma číslovkami (5 – 7) se v ruštině neuzívá spojovací slůvko (v češtině *až*) a v řeči může být mezi číslicemi malá pauza.
4. Pozor! Předložka **около** znamená *u, vedle*, někdy také *před*: около вокзала – u (vedle) nádraží, около театра – u divadla (před divadlem).  
České *около, kolem (dokola)* se rusky řekne **вокруг**: бегать вокруг дома – běhat kolem / около domu.
5. Zájména **самый, самая, самое, самые** s podstatnými jmény prostorového a časového významu znamenají krajní mez nebo hranici. V češtině se takové spojení vyjadří různým způsobem: *перед самой гостиницей – hned před hotelem, до самого центра – až do centra, до самого вокзала – až k (samotnému) nádraží.*

6. Infinitivní věty jsou v ruštině velmi časté. V otázkách typu: **Как пройти на площадь?**, **Где нам выходить?** lze dosadit slovo **можно** nebo **надо**: **Как (можно) пройти на площадь?**, **Где нам (надо) выходить?** V češtině jim často odpovídá osobní vazba: *Jak se dostanu (dostaneme) na náměstí?*, nebo věty s „mít“: *Kde mám (máme) vystoupit?*

ближайший, -ая, -ее, -ие

возможность, -и ž

длинный, -ая, -ое, -ые

дорога, -и ž

заблудился, -лась; заблудиться

куда

лучше всего

метр *s neskl.*

найти, найду, найдёшь

навёрное

налево

направление, -я *s*

направо

обратно

около *пředl. s 2. p.*

остановка, -и ž (*автобуса, трамвая / автобусная, трамвайная*)

отсюда

оттуда

перекрёсток, -тка *t*

переулок, -лка *t*

переход, -а *t*

подземный переход

пешком

площадь, -и ž

поликлиника, -и ž

попасть, -паду, -падёшь

свернуть, -ну, -нёшь

светофор, -а *t*

сесть, сяду, сядешь ... сядут, *min. č.*

сел, села, сели

пересечь, -сяду, -сядешь (*с трамвая на метр*)

совет, -а *t*

nejbližší

možnost

dlouhý

cesta

zabloudil/a; zabloudit

kam

nejlépe

metro

najít, nalézt

asi, patně

vlevo, nalevo

směr

vpravo, napravo

zpátky, nazpět

u, vedle

zastávka

odsud, odtud

odtud, odtamtud

křižovatka

příčná ulice, ulička

přechod

podchod

pěšky

náměstí

poliklinika

dostat se

*zde:* odbočit

semafor

sednout si, posadit se

přesednout, přestoupit

rada

совсѣм	docela, úplně
совсѣм не ( <i>se záporom</i> )	vůbec ne
сравнительно	poměrně
станция, -ии <i>ž</i> ( <i>метро, железнодорожная</i> )	stanice
такси <i>s neskl.</i>	taxi, taxík
точно	přesně
трамвай, -я <i>m</i>	tramvaj
троллейбус, -а <i>m</i>	trolejbus
трудно	je těžké, je obtížné
туда	tam (směr)
швейцар, -а <i>m</i>	vrátný



автобус, -а <i>m</i>	autobus
автовокзал, -а <i>m</i>	autobusové nádraží
автостоянка, -и <i>ž</i>	parkoviště
аэропорт, -а <i>m</i>	letišťe
бензоколонка, -и <i>ž</i>	benzinové čerpadlo
ехать, еду, едешь	jet
завернуть, -ну́, -нёшь	zatočit, zahnout; zabalit
затѣм	potom
кладбище, -а <i>s</i>	hřbitov
линия, -и <i>ž</i>	<i>zde</i> : trasa, linka (metra)
милиция, -и <i>ž</i>	policie
недалекó от чегó	nedaleko čeho
останавливать(ся), -аю(сь), -аешь(ся)	zastavovat (se)
остановить(ся), -влю(сь), -но́вишь(ся)	zastavit (se)
отдохнуть, -ну́, -нёшь	odpočinout si
повернуть(ся), -ну(сь), -нёшь(ся)	otočit se, dát se nazpět
посольство, -а <i>s</i>	velvyslanectví
правый, -ая, -ое, -ые	pravý
прямо	rovně
рынок, -нка <i>m</i>	trh, tržnice, tržiště
сторона́, -ы́ <i>ž</i>	strana
стоянка, -и <i>ž</i> ( <i>такси, машин</i> )	stanoviště, parkoviště
стоянка с охрָной	hlídané parkoviště
угол, углָа <i>m</i>	roh
универмаг, -а <i>m</i>	obchodní dům
церковь, -кви, 7. р. церковью <i>ž</i>	kostel (pravoslavný)
через что́ предл. se 4. р. ( <i>v míst. významu</i> )	přes

**ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:**

Вы не скажете, где здесь...

Скажите, пожалуйста, как...

Как попасть на площадь?

Как пройти на рынок?

Как проехать к бензоколонке?

Как добраться до района новостроек?

Где мне сесть на трамвай?

Где нам выходить / выйти? / Где нам  
сходить / сойти?

Вам надо сделать пересадку. / Вам  
надо пересесть.

Где тут поблизости стоянка машин?

Это двадцать минут ходьбы.

Всего минут десять.

Вам лучше идти пешком.

Вам лучше всего сесть на метро.

Быстрее всего доехать на метро.

Это совсем близко.

Это рукой подать.

Это недалеко, в двух шагах отсюда.

**А ТАК ЧЕХИ:**

Prosím vás, kde je...

Prosím vás, jak...

Jak se dostanu na náměstí?

Jak se dostanu / dojdu na tržiště?

Jak se dostanu / dojedu k pumpě?

Jak se dostanu na sídliště?

Kde mám nastoupit na tramvaj?

Kde máme vystoupit?

Musíte přestoupit / přesehnout.

Kde je tu nejbližší parkoviště?

Pěšky je to dvacet minut.

Celkem asi deset minut.

Lepší je jít pěšky.

Raději byste měl jet metrem.

Nejrychleji tam dojedete metrem.

Je to docela blízko.

Je to co by kamenem dohodil.

Není to daleko, pár kroků odtud.

**1. Doplňte podle textu.**

- I 1. Скажите, пожалуйста, где здесь \_\_\_ метро? 2. Вы увидите \_\_\_ переход, там и \_\_\_ станция метро. 3. Мне нужно \_\_\_ на Арбат. 4. \_\_\_ можно пройти и пешком. 5. Всего \_\_\_ десять.
- II 6. Есть две \_\_\_, как добраться до Града. 7. Можно \_\_\_ на трамвай номер двадцать шесть. 8. Трамвай наверно долго \_\_\_. 9. Где нам \_\_\_? 10. Вам надо \_\_\_ на трамвай.
- III 11. Я, кажется, \_\_\_. 12. Вам надо вернуться до \_\_\_. 13. Там надо \_\_\_ улицу. 14. Дойдете до второй улицы, там вам надо \_\_\_ налево. 15. Вы \_\_\_ пять-семь минут, пока не дойдете до \_\_\_.

**2. a) Věty přečtěte, přeložte písemně do češtiny.**

1. Ближайшая остановка троллейбуса за углом. 2. Трамвайная остановка на площади Мира. 3. Станция метро недалеко от нашего дома. 4. Перед

гостиницей находится стоянка такси. 5. Автобусная остановка там, где почта. 6. Там и автостоянка.

**b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.**

**3. a) Utvořte otázku a odpovězte na ni. Strídejte různé odpovědi.**

Vzor: Где находится ближайшая станция метро? – За углом.

Где находится ближайшая	остановка автобуса	за углом, недалеко
	остановка троллейбуса	отсюда, перед самой
	остановка трамвая	гостиницей, около
	станция метро	театра, туда пять минут
	стоянка такси	ходьбы, на другой (той)
	автостоянка	стороне улицы, вон там, не знаю

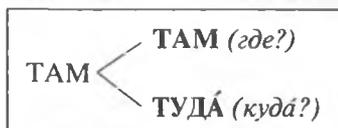
**b) Naučte se také zdvořilou otázkou Вы не скажете, где здесь поблизости (почта)? Použijte materiál cv. a).**

POZORUJTE: Там есть гостиница?

Je tam hotel?

Туда нельзя ехать на машине.

Tam se nedá jet autem.



ПАМАТУЙТЕ:

Na otázku где? (místo, umístění) odpovídá v ruštině там, na otázku куда? (směr) odpovídá v ruštině туда.

**4. Přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.**

1. А как мне туда добраться? 2. Машина может там остановиться? 3. Туда полчаса ходьбы. 4. Там было много иностранцев. 5. Туда можно пройти пешком. 6. Там всегда стоят такси. 7. Там поблизости находится банк. 8. Вам туда лучше ехать на метро. 9. Туда ходят и автобус и троллейбус. 10. Там вы увидите современное здание. 11. Туда два часа езды.

### 5. Výchozí větu obměňte konstrukcí s *надо*, *нужно*.

Vzor: Идите направо! - ВАМ **НАДО** ИДТИ НАПРАВО.  
- ВАМ **НУЖНО** ИДТИ НАПРАВО.

1. Идите в этом направлении! 2. Вернитесь до перекрёстка! 3. Там сверните налево! 4. Перейдите через улицу! 5. Вернитесь к станции метро! 6. Сверните за угол! 7. Пройдите через парк! 8. Вернитесь к подземному переходу! 9. Поверните направо! 10. Вернитесь к остановке трамвая! 11. Дойдите до самого вокзала!

### 6. a) V odpovědi užitěte napovězenou číslovku.

Vzor: Скажите, пожалуйста, какой автобус идёт до универмага? (5)  
ДО УНИВЕРМАГА? ПО-МОЕМУ, ПЯТЫЙ.

1. Скажите, пожалуйста, какой автобус идёт к метро? (78) 2. Скажите, пожалуйста, какой трамвай идёт до площади? (7) 3. Скажите, пожалуйста, какой троллейбус идёт до рынка? (105) 4. Скажите, пожалуйста, какой трамвай идёт к вокзалу? (11) 5. Скажите, пожалуйста, какой автобус идёт до аэропорта? (56)

### b) V odpovědi užívejte obě číslovky.

Vzor: НА СТО ТРИДЦАТЬ ПЯТОМ ИЛИ ДВЕСТИ СЕДЬМОМ.

1. Вы не скажете, на каком автобусе доехать до гостиницы «Интерконтиненталь»? (135 или 207) 2. Вы не скажете, каким трамваем мы доедем до Национального театра? (6 или 9) 3. Вы не скажете, на каком трамвае я доеду до автовокзала? (24 или 8) 4. Вы не скажете, на каком трамвае мы доедем до кладбища На Ольшанах? (16 или 10) 5. Вы не скажете, на каком автобусе я доеду до станции метро «Страшницкая»? (188 или 101)

### 7. a) Otázku doplňte vhodným infinitivem.

попасть, доехать, пройти, добраться

1. Как \_\_\_ до русского посольства? 2. Как \_\_\_ до милиции? 3. Как \_\_\_ до центра? 4. Как \_\_\_ до чешского посольства? 5. Как \_\_\_ на площадь? 6. Как \_\_\_ в парк? 7. Как \_\_\_ до аэропорта? 8. Как \_\_\_ на автовокзал? 9. Как \_\_\_ на рынок? 10. Как \_\_\_ до бензоколонки?

### b) Věty přeložte do češtiny.

**с) Na otázky vhodně odpovězte s použitím výrazů:**

на метро, на такси, на автобусе (автобусом), на трамвае (трамваем), на троллейбусе (троллейбусом); пешком.

**POZORUJTE:**

Я иду в гостиницу.

Jdu do hotelu.

Я еду в город.

Jedu do města.

Мы дошли до гостиницы,

Přišli jsme (až) k hotelu.

(а в гостиницу мы уже не вошли.)

Мы доехали до города,

Přijeli jsme (až) k městu.

(а в город не попали.)

**PAMATUJTE:**

ДО + 2. п. =	аž k
в + 4. п. =	DO (při udání místa)

**SLOVESA NA PŘÍZVUČNÉ -НУТЬ: ВЕРНУТЬ(СЯ) (1. časování)**

вернуть(ся)	я верну(сь) ты вернёшь(ся) он она вернёт(ся) оно	-Н-У(СЬ) -Н-ЁШЬ(СЯ)  -Н-ЁТ(СЯ)	мы вернём(ся) вы вернёте(сь)  они вернут(ся)	-Н-ЁМ(СЯ) -Н-ЁТЕ(СЬ)  -Н-УТ(СЯ)
-------------	--	---	---	--

1. Velká skupina těchto sloves má přízvuk na koncovce. (Srovnej 9. lekce, str. 92.)
2. Minulý čas je pravidelný: вернул, вернула, вернуло, вернули.
3. Patří sem např. свернуть, повернуть(ся), завернуть, отдохнуть, улыбнуться.

**8. Doplňte do vět koncovky. Věty přeložte do češtiny a zpět do ruštiny.**

1. Вы верн- до перекрёстка и там сверн- налево. 2. Я вам всё заверн-.
3. Завтра вам Надьа верн- книги. 4. Почему она не улыбн-? 5. Я знаю, там мы поверн- направо. 6. Вечером мы верн- домой. 7. Там вы сверн- за угол.
8. Наконец мы отдохн-. 9. Откуда они верн- (min. čas)? 10. Вы уже отдохн- (min. čas)?

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 2: ИДТИ́, ЭХАТЬ

идти́	я иду́	-У́	мы идём	-ЁМ	<i>Minulý čas:</i> шёл, шла, шло, шли
	ты идёшь	-ЕШЬ	вы идёте	-ЕТЕ	
он	она́ идёт	-ЁТ	они́ идут	-УТ	
	онó				

*Přízvuk v přít. čase stálý na koncovce!*

эхать	я еду́	-У	мы едем	-ЕМ	<i>Minulý čas:</i> éhal, éhala, éhalo, éhali
	ты едешь	-ЕШЬ	вы едете	-ЕТЕ	
он	она́ едет	-ЕТ	они́ едут	-УТ	
	онó				

*Přízvuk je stálý na kmeni.*

Slovesa идти́ a эхать tvoří *dokonavý vid* předponou **по-**:

a) jako v češtině:

пойду́, пойдёшь, пойдёт... – ружду, руждеš, ружде...  
поеду́, поедешь, поедет... – роједу, роједеš, роједе...

b) **POZOR** v ruštině také v *infinitivu a minulém čase*:

пойти́: я пошёл, она́ пошла́, они́ пошли́... šel jsem, šla, šli  
поехать: я поехал, она́ поехала, они́ поехали... jel jsem, jela, jeli

Tvary minulého času a infinitivu s předponou **по-** se užívají ve větách, kde je vyjádřen *cíl* a když odpovídáme na otázku *где?* nebo *куда?* a ve významu *dát se do pohybu*.

Где мама? – Она́ поехала в гóрод.

Куда поехал отец? – Он поехал домбй.

Где брат? – Он поехал в гóсти.

Куда пошла́ Зйна? – Она́ пошла́ к Гале.

Куда мне пойти́? – В гóрод.

Кудá нáдо поéхать Сáше?

- К Мáше.

Он встал и пошёл. Он повернулся и пошёл обратно.

ПАМАТУЈТЕ:

éхать на чём/чём: на трамвáе/трамвáем, на автóбусе/автóбусом, на пóезде/пóездом, на метрó, на таксй

трамвáй, автóбус, троллéйбус, пóезд идёт – *кудá?* (po obvyklé trase podle jízdního řádu)

трамвáй, автóбус, троллéйбус, пóезд éдет – *как, кудá?*

9. Doplňte slovesa *идти, éхать* ve správném tvaru. Kde lze, užitje obě slovesa. (Pozor na přízvuk.)

1. Пётр \_\_\_ пешкóм.
2. Пáвел \_\_\_ на автóбусе.
3. Сегóдня Никйта \_\_\_ на рáботу на машинé.
4. Зáвтра мы \_\_\_ в дерéвню.
5. Тудá мóжно \_\_\_ и на троллéйбусе.
6. Скажите, пожáлуйста, \_\_\_ этóт автóбус до метрó?
7. Почему вы \_\_\_ так мéдленно?
8. Все \_\_\_ на плóщадь.
9. Кудá ты \_\_\_?
10. Мне нужно \_\_\_ в посóльство.

10. Věty přeložte písemně do češtiny, podle svého překladu zpět do ruštiny.

1. Кудá пошёл Юра, не знáешь? - Он ужé пошёл домóй.
2. Анатóлия Ивáновича нет? - Нет, он поéхал в командирóвку.
3. Автóбус éхал óчень мéдленно.
4. Кóгда я éхала в Москвú, я познáкомйлась в пóезде с óчень интерéсным человекóм.
5. Вы не скáжете, где Жéня? - Онá пошла на рынóк.
6. Брáта дóма нет. Он поéхал на дáчу.
7. Кóгда Вáся éхал на дáчу, он потерял дéньги.
8. Где Мáша? Онá пошла на пóчту. - Кóгда Мáша шла на пóчту, онá встрéтила Мйшу.
9. Кóгда Сергéй Михáйлович éхал в министрéство, он увйдел на úлице Петрá Николáевича.
10. Тамáра шла по пáрку и учйла нóвые немéцкие словá.

## Slovesa *идти*, *ехать* s předponami

Předpony, které se pojí se slovesy pohybu, se většinou shodují s češtinou. Pamatujte si rozdíly:

уйти из, в уехать из, в	odejít ( <i>vůbec pryč</i> ) odjet ( <i>daleko</i> )	
подойти к подъехать к	přistoupit k přijet k	
отойти от отъехать от	poodejít, ustoupit odjet ( <i>na malou vzdálenost</i> )	
зайти за кем заехать за кем	zajít, stavit se <i>pro koho</i> zajet, stavit se <i>pro koho</i>	

### 11. a) Přečtěte, přeložte písemně do češtiny.

Вы проедете одну останóвку до стáнции «Библиотека имени Лéнина», там перейдёте на «Арбáтскую». На стáнции «Арбáтская» выйдете из метрó, зátём пройдёте через подзёмный переход на другóу стóрону. Или поедете на троллéйбусе. Вы доедете до «Нóвого Арбáта», перейдёте úлицу, и гостиница «Прáга» перед вáми.

### 12. Slova v závorkách doplňte ve tvaru přítomného času. Věty napište.

1. Автóбус (идти) в гóрод полчасá. 2. Трамвáй (идти) до цéнтра минут тридцáть. 3. Я скóро (уйти). 4. На конференцию (приехать) и Сергéй Петрóвич Жáров. 5. В Брнó мы (поехать) на машинé? 6. Вы (пройти) через парк и (перейти) úлицу. 7. Кóгда вáши знáкомые (приехать) в Москвú? 8. Ты (зайти) к нам зáвтра? 9. Вы (сойти) на слéдующей? 10. Вы (выехать) из гóрода и (доехать) до большóго перекрётка.

### 13. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Prosím vás, kde je tady nejbližší stanice tramvaje? 2. Jak se dostanu do centra? 3. Pojedete metrem a pak autobusem. 4. Který autobus jede k poliklinice? 5. Přijedete zítra? – Ne, nepřijedu, mám práci. 6. Musíte se vrátit na křižovatku a tam přejít ulici na druhou stranu. 7. Pěšky je to daleko? – Není, půjdete tam asi 5-10 minut. 8. Jdeš už do hotelu? – Ještě nejdu, musím zajít

do kanceláře. 9. Vystupujete příští stanici? – Ano, vystupuji. 10. Kdy se vrátíte? – Ještě nevím, možná za 2–3 týdny. 11. Kde je Irena? – Jela do města. 12. Ivan Petrovič šel po ulici a potkal Světlanu Dmitrijevnu.

B – 1. Jak se jmenuje váš nový obchodní partner? 2. Prosím vás, můžete mi zavolat k telefonu Stěpanova? 3. Přijedeme v neděli, v 8 hodin večer. 4. Jakými cizími jazyky mluvíte? 5. Jsem svobodný a ženit se nebudu. 6. Kolik máte dětí? – My nemáme děti. 7. Váš pokoj je ve čtvrtém poschodí, číslo 506. 8. Recepční vám řekne, jak se dostanete na velvyslanectví. 9. Je to moderní hotel v centru města. 10. Víte, kde je Tverská ulice? – Ovšemže vím, v Tverské ulici bydlí moji známí.

### ▶▶▶ ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО

первая линия московского метро длиной в 11 км открыта в 1935-ом году? На этой первой линии находилось 13 станций. В настоящее время работает 9 радиальных линий и одна кольцевая, которая их практически все соединяет. Все время строятся новые станции и линии. ◀◀◀

#### 🔑 14. Každou otázku přeložte do češtiny a pak k ní vyhledejte odpověď:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Какой автобус идёт к банку?                      | A – Да, выхожу./Да, на следующей.                           |
| 2. Как доехать до центра?                           | Б – Через две остановки, на третьей.                        |
| 3. На каком трамвае мне проехать к метро?           | В – Идите прямо до второй улицы и сверните направо.         |
| 4. Как пройти к рынку?                              | Г – Минут десять.   |
| 5. Где можно перейти улицу?                         | Д – Туда идёт одиннадцатый.                                 |
| 6. Когда мне выходить?                              | Е – До центра? Лучше всего на метро.                        |
| 7. Долго мне ещё ехать до остановки «Площадь Мира»? | Ж – К метро трамвай не идёт. Вам надо ехать на 53 автобусе. |
| 8. Остановка «Школа» скоро?                         | З – Вон там на перекрестке, где светофор.                   |
| 9. Сколько остановок до площади Маяковского?        | И – «Школу» вы проехали.                                    |

10. Вы выходите на следующей?    Й – До «Подшати Маяковского»? Минуточку, я сосчитаю<sup>1</sup>.  
Шесть, нет, семь. Вы проедете семь остановок и сойдёте на восьмой.

<sup>1</sup>spočítám je / to

**15. Odhadněte význam nápisů a informací a řekněte rusky, kde se s těmi-  
to nápisy a informacemi můžeme setkat.**

Осторожно, двери закрываются. – Не прислоняться к двери. – Не высовывайтесь из окон. – Вход. Выход. Входа нет. Выхода нет. – Трамвай (автобус) идёт в парк. – Конечная остановка. – Автобус сегодня не идёт по своему маршруту.

**16. Přečtete si dialog. Označená slova obměňujte.**

- |  |   |
|--|---|
| А – Вы не скажете, где находится<br><i>Главный Телеграф?</i> | Б – Туда вам нужно ехать на<br><i>автобусе.</i> |
| – А какой <i>автобус</i> туда идёт?                          | – <i>Пятый.</i>                                 |
| – А где здесь <i>остановка</i> ?                             | – <i>За углом.</i>                              |

**17. а) Прослушайте диалоги.**

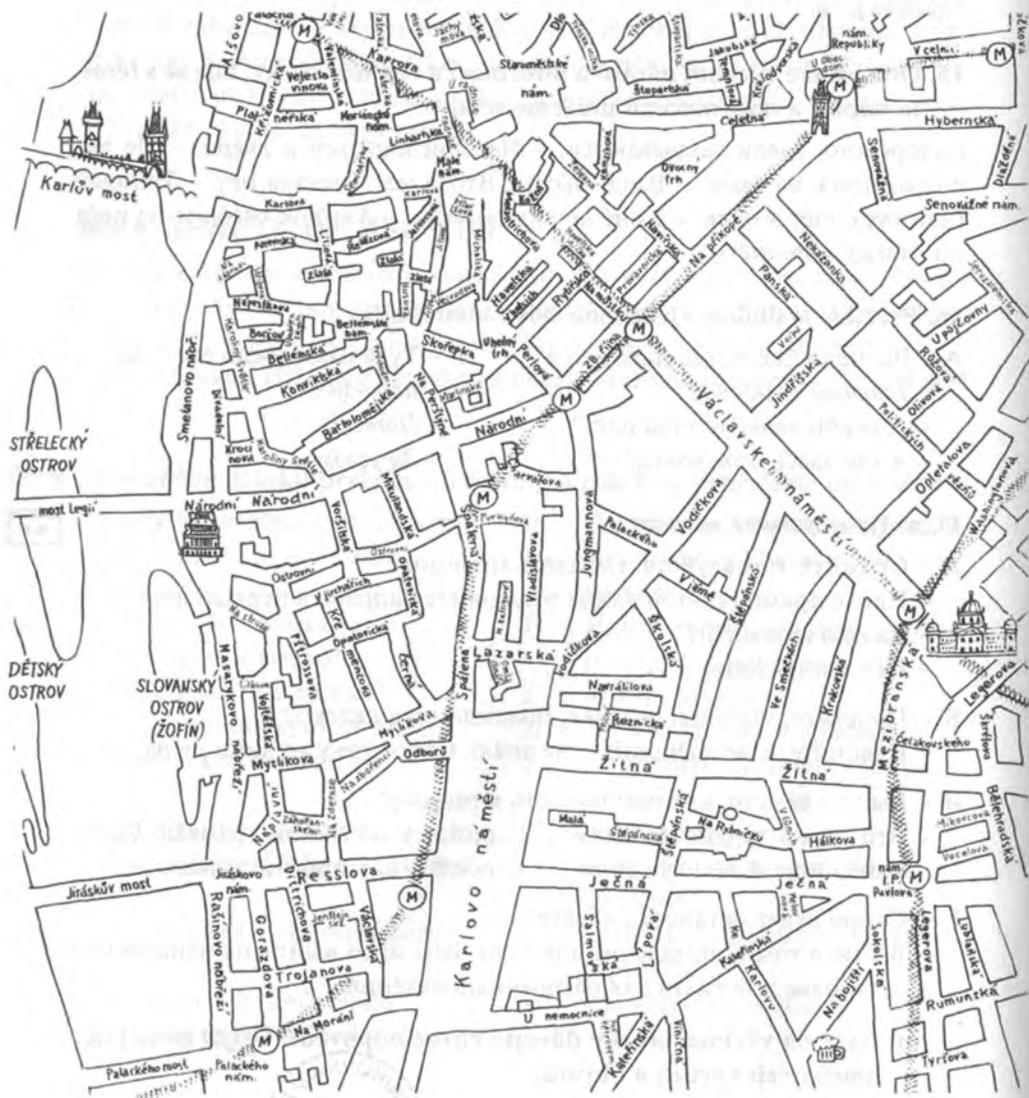
- А – Скажите, пожалуйста, где здесь милиция?  
– Идите прямо по этой улице и сверните направо в первый переулок.  
– Далекó нам идтí?  
– Нет, минут пять.
- Б – Простите, молодой человек, поликлиника далекó?  
– Извините, я не здешний, я не знаю. Спросите у милиционера.
- В – Вы не скажете, как нам попасть к галерее?  
– Это очень трудно объяснить. Вернитесь по линии трамвая. Слева гостиница. А там лучше опять спросите, как пройти дальше.
- Г – Скоро будет остановка «Театр»?  
– Вы не в том направлении поехали. Вам надо выйти на ближайшей остановке и поехать в обратном направлении.

**б) Nyní na výchozí otázky dávejte různé odpovědi. Užijte co nejvíce naučených výrazů a obrátů.**



18. Na plánu Prahy (nebo jiného vám známého města) si najdete místo, kde se setkáte s Rusem a vysvětlíte mu, jak se dostane na místo, které hledá.

## 19. PLÁN CENTRA PRAHY



**Отвѣтѣте по-ру́сски:**

1. На остано́вке трамва́я И.П.Па́влова вас спра́шивают, как попа́сть в пивно́й рестора́н «У ка́лиха» на у́лице „На бб́йишти“.
2. На Староме́стской пло́щади вас спра́шивают, как пройти́ на Ва́цлавскую пло́щадь.
3. Около Націона́льного теа́тра вас спра́шивают, как добра́ться до Ка́рлова мо́ста.

**20. а) Прочита́йте:**

Что тако́е маршру́тка?

Во мно́гих города́х Росси́и поми́мо авто́буса, тролле́йбуса, трамва́я, метро́ и такси́ существует е́щё о́дин вид транспорта́. Это ре́йсовый микроавто́бус или маршру́тное такси́, а для пасса́жиров – про́сто маршру́тка. Уже́ по назва́нию мо́жно поня́ть, что по разме́рам это микроавто́бус, а дви́гается он по определённому маршру́ту. В отл́ичие от обы́чного авто́буса он мо́жет остано́вливаться не то́лько на обяза́тельных остано́вках, и пасса́жир всегда́ мо́жет попро́сить остано́виться «вот здесь, на углу́» или «перед шко́лой» или «не доезжа́я ры́нка». Потому́ что в микроавто́бусе помеща́ется ме́ньше пасса́жиров, чем в обы́чном, где ча́сто ко́личество е́дущих ограни́чивается то́лько тем, что «авто́бус не рези́новый», е́здить маршру́ткой удо́бнее. И о́чередь на маршру́тное такси́ боле́е споко́йная, ведь ка́ждый зна́ет, ско́лько челове́к поме́стится в приближа́ющееся транс­портное сре́дство, и мо́жет подсчита́ть, ко́гда приде́т его́ о́чередь. И е́здят маршру́тки быстре́е. Но и сто́ит это́ удо́вольствие доро́же. Так что по цене́ и удо́бству – это́ почти́ такси́.

**б) Скажи́те по-че́шски, что тако́е маршру́тка.**

# ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Геблога Яна Дóразила пригласил в гóсти его товáрищ по университету Мíша Жүков. Онí не тóлько жили в однóм общежитии, но и стáли друзьями. Жүковы живёт в райóне новострóек на окрáине гóрода. Ян Дóразил доéхал до конéчной стáнции метрó и оттуда пошёл к Жүковым пешкóм. Он любит ходить по у́лицам и переулкaм незнакóмого гóрода, искáть знакóмых; ему дáже интереснó заблудиться, а потóм спрашивать у людéй дорогó. Вот и на этóт раз он дóлго искáл дом друга и, конéчно, опоздáл в гóсти.

## I



*Ян:* Извините за опоздáние. Я шёл от метрó пешкóм...

*Мíша:* Ничегó, ничегó, мы знаям, что в нóвом райóне трудно ориентироваться.

*Ян:* А крóме того, вáша у́лица óчень длинная – я нáчал у дóма № 1, а ваш дом № 21. В кáждом дóме дéсять подьёздов – так что этó целый квартáл. Я рад, что, наконéц, дошёл.

*Оля Жүкова:* Хорошó, что вы нас воóбщé нашли. Добрó пожаловать. Не будем стоять и бесéдовать в передней. Раздевайтесь, пожалуйста, проходите в гостиную.

## II



*Ян:* Хорошая у вáс кварти́ра, Мíша.

*М.:* Мы своéй кварти́рой óчень дово́льны, правда, Оля?

*О.:* Ещé бы! Тепéрь у нас четýре кóмнаты вмéсто однóй, как было рáньше.

*Ян:* А кварти́ры в этих домáх дорогíе?

*М.:* Да, квартпláта сравнительно высóкая, да и цéны на гáз и электричесство всё врéмя повышáются. Но ничегó не подéлаешь, имéть кварти́ру – дéло пёрвой необходимóсти<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>je naprosto nezbytné

*О.:* Теперь уже можно говорить, что у нас удобная квартира, но жизнь в ней, когда мы сюда приехали, была нелёгкая: тротуаров не было, всюду грязь, а магазины далеко, до метро далеко, бытовых услуг никаких.

*Ян:* А теперь уже всё в порядке, правда? Я шёл мимо нового торгового центра.

*М.:* Там и универсам, и районный рынок, и универсам.

*О.:* Но что важнее для нас, хозяек, там и дом бытовых услуг, там химчистка и ремонт обуви.

*М.:* А рядом строят поликлинику с аптекой и культурный центр с кинотеатром.

### III

*М.:* Насколько мне известно, Ян, ваша семья теперь живёт в собственном доме?

*Ян:* Это правда. Три года тому назад мы купили небольшой коттедж в пригороде Праги.

*М.:* Раньше, я помню, ты жил в самом центре, до твоего института рукой подать.

*Ян:* Совершенно верно, это было для меня очень удобно. Но наш дом купил новый владелец, у него были свои планы, и он стал выселять жильцов для того, чтобы потом сдать дом иностранцам. Построить дом было для нас наилучшим выходом из положения.

*О.:* Надо признаться, что завидую вам. Иметь собственный дом – моя мечта.

*Ян:* Но у нас теперь столько долгов, что отдавать их<sup>2</sup> придётся лет десять.

*О.:* Ну, хватит разговоров, господа. Пора за стол – садитесь, пожалуйста, угощайтесь: Не красна изба углами, а красна пирогами<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> splácet je <sup>3</sup> Dobré jídlo dělá hezký domov.

### КОМЕНТАŘ

1. Výraz **быт** nemá v češtině přímý ekvivalent. Překládá se různě: *život, životní podmínky, způsob života* apod. Podobně i odvozené přídavné jméno **бытовóй** znamená *životní, komunální, každodenní, běžný* apod. Sledujte: домашний быт – domácí způsob života, медицинская помощь на ра-

бóте и в бытý – lékařská péče v práci i mimo ni, бытовóе нуждý – potřeby denního života, бытовóе услóги – komunální služby, бытовóе сцены – obrázky z běžného (všedního) života.

2. Slovo **дом** ve velkých městech znamená prakticky *blok domů*. Každý takový dům má několik jednotlivých vchodů, tj. **подъездов**. Na adresách se proto píše: д. (*дом*) 3, кор. (*корпус*) 4, под. (*подъезд*) 2, кв. (*квартира*) 36.
3. Pamatujte, že podstatná jména zakončená na *-ů* jsou v ruštině pouze *mužského rodu*, např.: **п्राжский трамвай, исторический музей**.
4. **Квартилáта** – *nájemné* je složené slovo. Plný název je *квартирная плáта*. V ruštině je mnoho složených slov, např. *кинотеáтр, химчйстка, универсам* (*универсальный магазин самообслуживания*).
5. **Товáрищ по университету** je spolužák z univerzity. Podobně je: *товáрищ по школе* – spolužák, *товáрищ по работе* – kolega. **Коллéга** – kolega se užívá málo a je omezeno na akademicky vzdělané, pracující na vysoké škole, v akademii věd apod., často jako oslovení.
6. Pozor! České slovo *pronajmout* má 2 významy: *pronajmout někomu něco* – *rusky сдать кому́ что* a *pronajmout si něco* – *снять что у когó*: Мы сдали нáшу квартиру иностранцáм. Я хочу снять кóмнату.
7. **Говорят, что..., Стрóят стадиóн** – 3. os. mn. č. bez zájmena (i v minulém čase) vyjadřuje větu *s neurčitým nebo všeobecným podmětem*. V češtině je většinou zvrátne sloveso: *Říká se, že..., Staví se stadion*.

аптéка, -и *ž*  
владéлец, -льцá *т*  
вместо чегó *предл. s 2. р.*  
вообщé  
всюду  
высокий, -ая, -ое, -ие  
газ, -а *т*  
гостинáя, -ой *ž*  
грязь, -и *ž*  
далекó  
долг, -а *т*  
жилéц, -льцá *т*  
завидóвать, -дую, -дуешь

lékárna  
majitel  
мíсто чегó  
вúбес  
всюде  
высоký  
пын  
обýвчáцкий покóй  
bláто; šпíна  
daleko, je dáleko  
dluh  
nájemník, obyvatel domu  
závidět

институт, -а *m*

искать, ищ<sup>у</sup>, ищешь

любить, люблю, любишь

квартал, -а *m*

квартила, -ы *ž*

кинотеатр, -а *m*

комната, -ы *ž*

кооператив, -а *m*

жилищный кооператив

коттедж, -а [te] *m*

мечта, -ы *ž*

общество, -я *s*

окраина города

опоздать, -аю, -аешь

ориентироваться, -руюсь, -руешься

передняя, -ей *ž*

повышаться, *jen 3. os.* -ается, -аются

подъезд, -а *m*

пригород, -а *m*

придётся, пришлось *neos., s inf.*

район, -а *m*

район новостроек

раньше

рядом *přisl.*

сдать, сдам, сдашь, сдаст, сдадим

сдадите, сдадут *кому*

собственный, -ая, -ое, -ые

сравнительно

строить, -рю, -роишь

построить, -рю, -роишь

торговый, -ая, -ое, -ые

удобный, -ая, -ое, -ые

универсам, -а *m*

химчистка, -и *ž*

цена, -ы *ž*

электричество, -а *s*

ústav (*vědecký, výzkumný*); typ vysoké školy

hledat

milovat, mít rád

*zde*: blok domů

nájemné

biograf, kino

pokoj, místnost

družstvo

bytové družstvo

vilka, rodinný domek

touha, sen

internát, ubytovna, kolej

předměstí

zpozdít se

orientovat se

předstí

zvyšovat se

vchod do domu

obec v bezprostřední blízkosti

velkého města

bude třeba / bude nutné / bude se muset,

bylo třeba / bylo nutné / muselo se

okres, čtvrť

sídlisť

dříve

vedle, blízko

*zde*: pronajmout *komu*

vlastní

poměrně

stavět

postavit

obchodní

pohodlný

supermarket

čistírna (*oděvní*)

cena

elektrína

больница, -ы *ž*  
видеть, вижу, видишь  
увидеть, -вижу, -видишь  
говорят  
городской, -ая, -ое, -ие  
государственный, -ая, -ое, -ые  
готовить, -влю, -вишь  
ездить, ежду, еддишь  
кончить, -чу, -чишь  
красивый, -ая, -ое, -ые  
музей, -я *t*  
мэрия, -и *ž*  
набережная, -ой *ž*  
нарезать, -жу, -жешь  
находиться, -ожусь, -одишься  
начать, начну, начнёшь  
объявление, -я *s*  
оставить, оставлю, оставишь  
переехать, -еду, -едешь  
плакать, -чу, -чешь  
проспект, -а *t*  
разве  
село, -á *s*  
соседний, -ая, -ее, -ие  
столица, -ы *ž*  
столовая, -ой *ž*  
узкий, -ая, -ое, -ие  
ходить, хожу, ходишь  
цель, -и *ž*  
часть, -и *ž*  
широкий, -ая, -ое, -ие

#### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Извините за опоздание.  
Извините, что я опоздал.  
Ничего не подделаешь.  
два года (тому) назад  
насколько мне известно  
Говорят, что он успешный бизнесмен.

nemocnice  
vidět  
uvidět  
prý  
městský  
státní  
připravovat  
jezdit  
skončit, ukončit  
krásný, hezký  
muzeum  
radnice  
nábřeží  
nakrájet  
nacházet se, být  
začít  
inzerát, oznámení  
nechat, zanechat  
*zde*: přestěhovat se  
plakat  
třída, ulice  
cožpak, opravdu  
vesnice, obec  
sousední  
hlavní město  
jídelna  
úzký  
chodit  
cíl  
část  
široký

#### А ТАК ЧЕХИ:

Promiňte, že jsem se zpozdil.  
Promiňte, že jsem se zpozdil.  
Nedá se nic dělat.  
před dvěma roky  
pokud je mi známo  
Říká se, že / prý je úspěšný podnikatel.

Он, говорят, успешный бизнесмен.  
 До метро далеко.  
 выход из положения  
 Цены всё время повышаются / растут.  
 Мы вступили в жилищный кооператив.  
 Пора за стол.  
 Ну, хватит разговоров.  
 Раздевайтесь!  
 Проходите!  
 Угощайтесь.

Je prý úspěšný podnikatel.  
 K metru je to daleko.  
 východisko ze situace  
 Ceny stále stoupají / rostou.  
 Vstoupili jsme do bytového družstva.  
 Je čas jít ke stolu.  
 Tak už dost řečí.  
 Odložte si!  
 Pojdte dál.  
 Poslužte si!

### 1. Doplňte podle textu.

- I 1. Ян Дóразил и Мйша Жўков жйли в однóм \_\_\_\_\_. 2. Жўковы живўт в \_\_\_\_\_ на окрйине гóрода. 3. Ян Дóразил лўбит ходйть по \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ незнакóмого гóрода. 4. Вйша ўлица бóчень \_\_\_\_\_.
- II 5. Мы бóчень довóльны свóей \_\_\_\_\_. 6. \_\_\_\_\_ сравнйтельно высóкая. 7. Цёны на гйз и электрйчество всё врёмйа \_\_\_\_\_. 8. Тротуйров \_\_\_\_\_, всўду \_\_\_\_\_, до метрó \_\_\_\_\_. 9. Рйдом стрйют полйкльнйку с \_\_\_\_\_.
- III 10. Ты тепёр живёшь в \_\_\_\_\_ дóме. 11. Мы купйли небóльшой \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ Прйги. 12. У нйс тепёр стóлько \_\_\_\_\_, что отдавйть их бўдем \_\_\_\_\_.

### 2. Odpovězte souhlasně podle vzoru:

Говорйт, что вйша сестрй переёхала в другóй гóрод.  
 - ДА, ОНй ТЕПЁРЬ ЖИВЁТ В ДРУГÓМ ГÓРОДЕ.

1. Говорйт, что Иванóвы переёхали на окрйину гóрода. 2. Говорйт, что ваш сын переёхал в небóльшой гóрод. 3. Говорйт, что вйша сестрй переёхала в центр гóрода. 4. Говорйт, что Вйктор Семёнович переёхал в прйгород Москвй. 5. Говорйт, что Пйша с Лўсей переёхали в дерёвню. 6. Говорйт, что вйша дóчка переёхала со всёй семьёй в райóн новострóек. 7. Говорйт, что Смирнóвы переёхали на плóщадь Маякóвского. 8. Говорйт, что вйши родйтели переёхали на проспéкт Мйра.

POZORUJTE:

Мы ходили по улицам.

по чему?

Chodili jsme po ulicích.

по чему?

Мы гуляли по паркам.

3. р.

Procházeli jsme se po parcích.

6. р.

PAMATUJTE:

ПО + 3. р. (v místním významu)

### 3. Doplňte do vět slova v závorkách.

Мы весь день ходили по (новые магазины, интересные места, исторические музеи).

Мы с утра до вечера гуляли по (городские парки, длинные улицы, узкие переулки, широкие проспекты).

Мы всю неделю ездили по (русские города, большие села, маленькие деревни, исторические места).

#### 4. а) Скажите, что где строят.

Vzor: наш район - поликлиника, аптека

**В НАШЕМ РАЙОНЕ СТРОЯТ ПОЛИКЛИНИКУ  
С АПТЕКОЙ.**

1. новый район - кинотеатр, широкий экран<sup>1</sup> 2. наша улица - универсам, бытовые услуги 3. окраина города - универсам, бензоколонка 4. наш город - стадион, фитнес-центр 5. соседнее село - гостиница, ресторан 6. центральная площадь - современная мэрия, большие залы. 7. наш район - больница, поликлиника.

<sup>1</sup> plátno

#### б) Převeďte věty do minulého času a doplňte, ve kterém roce to bylo postaveno. (Uvádějte různé roky.)

Vzor: В НАШЕМ РАЙОНЕ ПОСТРОИЛИ В 1999 ГОДУ НОВУЮ ПОЛИКЛИНИКУ С АПТЕКОЙ.

## 5. Procvičte si konstrukci

пять лет (тому) назад

před pěti lety

a) Na otázku odpovězte stručně s použitím časového údaje a doplňte slovem **говорят**.

Vzor: Когда Тóля верну́лся из Варшáвы? (мéсяц)  
- ГОВОРЯТ, ЧТО МЭСЯЦ ТОМУ НАЗАД.

1. Когда Жүковы пере́ехали на нóвую квартíру? (2 гóда). 2. Когда Пáвел пере́ехал в сóбственный дом? (3 гóда) 3. Когда был наш дирéктор в Петербүрге? (2 мéсяца) 4. Когда жени́лся Ивáн? (полгóда) 5. Когда пострóили нóвый стадиóн? (5 лет) 6. Когда онí созвонíлись с заместíтелем дирéктора? (15 минут)

b) Nyní v odpovědi na otázky ze cv. 5a) užitje předložku *через*. Nezapomenejte, že nemá přízvuk. Místo *говорят* řikejte *дүмаю*.

Vzor: КОГДА ТОЛЯ ВЕРНЁТСЯ ИЗ ВАРШАВЫ?  
- ДУМАЮ, ЧЕРЕЗ МЭСЯЦ.

## POZORUJTE:

Rád jezdím autem.

Я люблю ёздить на машинé.

Galja ráda tancuje.

Гáля любит танцевáть.

Otec rád chodí pěšky

Отéц любит ходить пешкóм.

## PAMATUJTE:

RÁD + sloveso v osobním tvaru  
Я ЛЮБЛЮ + infinitiv

rád ČTU  
я люблю ЧИТАТЬ

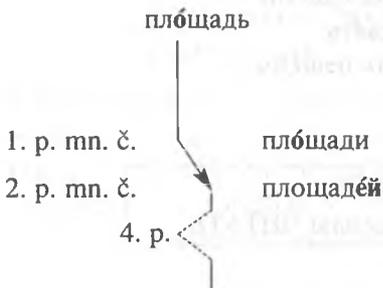
## 6. Věty přeložte písemně do češtiny a pak zpět do ruštiny.

1. Я люблю ходить пешкóм. 2. Сестра́ любит читать русские ромáны. 3. Дéти любят играть с мячóм. 4. Андрéй рáньше любíл ходить на рáботу пешкóм, а тепérь он любит ёздить на машинé. 5. Кóля любит рáботать нóчью. 6. Мóя бáбушка любит гулять по пáрку. 7. Ты любишь ходить в кино?

## SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN ŽENSKÉHO RODU NA MĚKKOU SOUHLÁSKU: ПЛОЩАДЬ

1.	плóщадь	-Ь	плóщади	-И	ро: ж, ш, ч, щ:
2.	плóщади	-И	плошадéй	-ЕЙ	
3.	плóщади	-И	плошадéям	-ЯМ	-АМ
4.	плóщадь	-Ь	плóщади	-И	
6.	о плóщади	-И	о площадéях	-ЯХ	-АХ
7.	плóщадью	-ЬЮ	плошадéями	-ЯМИ	-АМИ

1. V 1. a 4. pádě jedn. čísla se na konci píše měkký znak. Měkký znak je i v 7. p. jedn. čísla před koncovkou -ю. Pozor! V ostatních pádech se nepíše!
2. Pamatujte, že slova zakončená na -пись jsou všechna ženského rodu: твоя подпись, красивая надпись, последняя запись.
3. Přízvuk je
  - a) stálý na kterékoliv slabice slova: тетрадь, радость, национальность,
  - b) *поhyблívý* – většinou u jedno- nebo dvouslabičných slov:



ПОЗОР na 1. p. mn. č. hlavně u jednoslabičných slov:  
мой вéщи, все чáсти, тёмные нóчи

Slova s *поhyблívým* přízvukem si musíte zapamatovat při jejich osvojování. Ze slov, která už znáte, mají *поhyблívý* přízvuk: вещь, дверь, ночь, соль, часть, плóщадь, цёрковь.

### 🔑 7. Slovo v závorce dejte do správného tvaru a napište je.

1. Гостíница находится на (плóщадь).
2. В какой (часть) гóрода вы живёте?
3. Телéфон зазвонил в два часа (ночь).
4. Дéти встречáли бáбушку с большóй (радóсть).
5. На (плóщадь) бывáет мнóго людéй.
6. У нас нет (возмóжность) с ним встрéтиться.
7. Кто вы по (национальнóсть)?

8. Román я budu переводить по (часть). 9. Андрей занимался по (ночи).  
10. У вас много новых (возможность).

### 8. Drilové cvičení. Nacvičte si těžký 7. pád.

#### a) Říkejte nahlas:

С большой (радость), с новой (часть), с (подпись) автора, с такой (возможность), с красивой (надпись), с телефонной (связь), с последней (запись), над нашей (площадь), над высокой (дверь); он не доволен своей (жизнь), это станет (необходимость), все собрались перед (церковь), он стоит за (дверь), он всегда работал с (любовь), она занималась и (ночь), это было моей (цель).

#### b) Spojení a věty napište!

## SOUHRN ČASOVÁNÍ SLOVES

Ruská gramatická tradice dělí slovesa na 1. a 2. časování podle osobních koncovek v přít. čase. (V 1. os. jedn. č. je koncovka stejná.)

### Пřehled koncovek:

1. časování		2. časování		
я -ю/-у / -ю/-у́				
А ты -ешь	В ты -ёшь	ТЫ -ишь	-ишь	
ОН -ет	ОН -ёт	ОН -ит	-ит	
МЫ -ем	МЫ -ём	МЫ -им	-им	
ВЫ -ете	ВЫ -ёте	ВЫ -ите	-ите	
ОНИ -ют/-ут	ОНИ -ю́т/-у́т	ОНИ -ят/-ат	-я́т/-а́т	

#### 1. časování:

- А: делаю, делаешь, делает, делаем, делаете, делают  
буду, будешь, будет, будем, будете, будут  
В: иду, идёшь, идёт, идём, идёте, идут  
пью, пьёшь, пьёт, пьём, пьёте, пьют

## 2. časování:

звонЮ, звонИшь, звонИт, звонИм, звонИте, звонЯт  
слышу, слышишь, слышит, слышим, слышите, слышат.

Většina sloves patří k 1. časování. Podle zakončení v infinitivu lze k typu časování bezpečně zařadit slovesa zakončená na:

a) -ывать/-ивать	1. čas.	записывать, разговаривать
b) -нуть	1. čas.	вернуть, крикнуть
c) -овать/-евать	1. čas.	советовать, танцевать
d) -ти, -чь	1. čas.	нести, печь
e) -ить (ne jednoslabičná)	2. čas.	верить, звонить

## Slovesný přízvuk v přítomném čase

a) stálý na kmeni		b) stálý na koncovce		c) pohyblivý	
делают:	вспомнить:	идти:	говорить:	писать:	носить:
делаю	вспомню	иду	говорю	пишу	ношу
делаешь	вспомнишь	идёшь	говоришь	пишешь	носишь
делает	вспомнит	идёт	говорит	пишет	носит
делаем	вспомним	идём	говорим	пишем	носим
делаете	вспомните	идёте	говорите	пишете	носите
делают	вспомнят	идут	говорят	пишут	носят

1. Přízvuk stálý může být na kterékoliv slabice kmene nebo na koncovce.
2. Pokud slovesa 1. časování mají přízvuk na koncovce, je v ní samohláska -ě-.
3. Pohyblivý přízvuk je jen jednoho typu: v 1. os. jedn. čísla na koncovce, od 2. osoby přejde o jednu slabiku před koncovku a tam už zůstává (!).
4. Slovesa dokonavá s přízvučnou předponou **вы-** mají vždy stálý přízvuk na této předponě: **вы**нести - **вы**несу, **вы**несешь, **вы**йти - **вы**йду, **вы**йдешь..., **вы**писать - **вы**пишу, **вы**пишешь,...
5. Pamatujte, že přízvuk infinitivu, 1. osoby jedn. čísla a také rozkazovacího způsobu je na stejné slabice: **дел**ать, **дел**аю, **дел**ай!; **гов**орить, **гов**орю, **гов**орí!

### 9. a) Odpovězte souhlasně podle vzoru:

Вы тоже работаете в министерстве? – ДА, РАБОТАЮ.

1. Вы тоже знаете моего брата?
2. Вы тоже понимаете по-английски?
3. Вы тоже будете выходить?
4. Вы тоже едете в Москву?
5. Вы тоже верите этому человеку?
6. Вы тоже закончите эту работу завтра?
7. Вы тоже помните эту историю?
8. Вы тоже слышите плач ребёнка?

### b) Doplňte repliku podle vzoru:

Я вернусь завтра. – И МЫ ВЕРНЁМСЯ ЗАВТРА.

1. Я иду домой.
2. Я вам принесу газету.
3. Я вам верну все деньги.
4. Я их подожду.
5. Я звоню в министерство.
6. Я повторю вам его слова.
7. Я стою и молчу.
8. Я всё решу завтра.
9. Я кричу громко.

### c) Doplňte sloveso z výchozí věty.

1. Пора вам жениться, Иван Петрович. – Я скоро \_\_\_\_, и Боря тоже скоро \_\_\_\_.
2. Важно учить иностранные языки. – Я \_\_\_\_ английский, а Люба \_\_\_\_ немецкий.
3. Нужно посмотреть этот фильм. – Я его \_\_\_\_ сегодня, а друзья \_\_\_\_ на будущей неделе.
4. Придётся отложить встречу. – Я \_\_\_\_ встречу на час, а вы \_\_\_\_ свидание на 2 часа.
5. Необходимо держать своё слово. – Я его \_\_\_\_ всегда, а он разве не \_\_\_\_ своё слово?

## Změna kmenové souhlásky

Změna kmenové souhlásky je jev, který je i v češtině: psát – пишу, пишеš..., плакат – плачу, плачеш...

1. Změna kmenové souhlásky je další znak odlišující slovesa 1. a 2. časování. V 1. časování změněná souhláska zůstává ve všech tvarech přítomného času, ale ve 2. časování je jen v 1. os. jedn. čísla.

1. časování:	я пишу	мы пишем	2. časování:	я ношу	мы носим
	ты пишешь	вы пишете		ты носишь	вы носите
	он пишет	они пишут		он носит	они носят

2. Slovesa zakončená na -чь (помочь) mění kmenovou souhlásku v jiných tvarech, ale podobně jako v češtině (viz lekce 15, str. 158).
3. Souhlásky se nemění libovolně, ale podle pravidel. Přehled změn kmenové souhlásky je na str. 510.

4. Většina sloves s přízvukem na koncovce a změnou kmenové souhlásky má *pohyblivý přízvuk*.



**10. Слушайте и повторяйте.**

- a) Надо написать письмо. Я напишу его завтра. Напишешь письмо ты или напишете его вы? Давай напишем его вместе.
- b) Из Москвы мне написали, что заказали для меня номер в гостинице. Я закажу им номер в Праге. Закажете его вы или закажут его Павел с Ириной?
- в) Я каждый день хожу на работу пешком. И мы каждый день ходим пешком. Мой брат не ходит пешком, он ездит на машине. Я на машине езжу нечасто. Ваши дети ездят в школу на машине или ходят пешком?
- г) Ты любишь Галю? Да, люблю. Мы все её любим, но она не любит никого из нас. Такие девушки, как она, не любят товарищей по школе.

**11. Drilová cvičení. Říkejte sami nahlas podle vzoru:**

a) надо написать – Я **НАПИШУ**, И ОН **НАПИШЕТ**.

Надо сказать, надо заказать, надо написать, надо рассказать, надо искать, надо показать; надо нарезать, надо не плакать.

b) Vzor: можно ходить – Я **ХОЖУ**, И МЫ **ХОДИМ**, И ВЫ **ХОДИТЕ**.

Можно попросить, можно спросить, можно заходить, можно любить, можно находиться, можно остановиться, можно полюбить.

c) Vzor: видеть – ОНИ **ВИДЯТ**, А Я **НЕ ВИЖУ**.

Ездить, встретить, увидеть, готовить, оставить; сидеть.

**12. Na otázku reagujte souhlasně podle vzoru:**



a) Vzor: Вы учите русский язык? – **ДА, УЧУ**.

1. Вы закажете нам номер? 2. Вы ищете Нэду? 3. Вы расскажете нам об этом? 4. Вы попросите знакомого? 5. Вы скажете об этом отцу? 6. Вы ходите пешком? 7. Вы любите гулять по городу? 8. Вы покажете нам номер? 9. Вы остановите перед вокзалом? 10. Вы оставите нам ключ? 11. Вы ездите на машине?

b) Vzor: Ты ищешь квартиру? – ДА, ИЩУ, И БРАТ ИЩЕТ.

1. Ты расскажешь нам о новом плане?
2. Ты попросишь знакомого заказать нам номер?
3. Ты едешь автобусом?
4. Ты скажешь об этом родителям?
5. Ты ходишь пешком на работу?
6. Ты любишь этот город?
7. Ты покажешь нам свой дом?
8. Ты оставишь нам номер телефона?
9. Ты уже сидишь в машине?

### 13. Do vět doplňte sloveso s koncovkami přítomného času a každou větu přeložte:

1. Машина (остановиться) у самой гостиницы.
2. В какой гостинице вы (остановиться)?
3. В нашем районе (строить – 3. мн. ч.) новую больницу.
4. Почему вы (разговаривать) в передней?
5. Плату за квартиру все (повышать – 3. мн. ч.).
6. Все (любить) свой город, и я его (любить).
7. Я немножко (отдохнуть) и (пойти) дальше.
8. На перекрестке вы (свернуть) направо.
9. Родители вам (помочь), и я вам (помочь).
10. Давно вы (жить) в столице?
11. Когда ты (кончить) работу?

### 14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A - 1. Často chodíte do práce pěšky? Každý den chodím pěšky. I moje žena ráda chodí do práce pěšky. 2. Prý jste se přestěhovali do nového bytu na sídlišti? 3. Líbí se mi život na vesnici. 4. Po ulicích jezdí hodně aut (mašín) a chodí hodně lidí. 5. Smirnovovi bydlí v centru, ale pracují na předměstí. 6. Ve kterém poschodí bydlíte? – Bydlíme v přízemí. 7. Hlavní město Ukrajiny je Kyjev.

B - 1. Prosím vás, jak se dostanu ke stanici metra? 2. Vystupujete příští stanici? 3. Oženil jsem se roku 1990 a v roce 1995 se nám narodil syn. 4. S vaší prací, Pavle Borisoviči, nejsem spokojen. 5. Německy už umím, teď se učím francouzsky. 6. Vráťte se tento nebo příští týden? 7. Je Nina doma? Není, šla k lékaři. 8. Auto jelo velmi pomalu a za hodinu přijelo k městu. 9. Máte zítra čas? Ne, zítra čas nemám. 10. Kdo se ptal na pana Zelenku?

### ▶▶▶ ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО

рядом с московским Кремлём расположена Красная площадь? Своё название «красная» она получила ещё в 17 веке, когда это слово имело значение «красивая». На склоне к Москве-реке четыре века стоит живописный собор Василия Блаженного. Он возведён в честь победы войск

Ивана Грозного над татарами в 1552 году. С Красной площадью связаны важнейшие события страны. ◀◀◀

**15. Прочитайте ещё раз текст «Где вы живёте?» и ответьте на вопросы.**

1. Почему опоздал Ян Добразил в гости? 2. Какими словами он извинился? 3. Какая квартира у Жуковых? 4. Как выглядел новый район два года назад? 5. Что в течение двух лет построили в новом районе? 6. Где живёт Ян Добразил? 7. Давно он живёт в собственном доме? 8. Как долго он будет отдавать долги?

**16. Скажите по-русски.**

1. Какие здания обычно находятся на центральной площади? 2. Назовите здания на площади в вашем городе. 3. Какие здания часто строят теперь на окраине города и почему?

**17. а) Отвечайте по-русски.**

1. Где вы живёте? Где живут ваши родители, дети, знакомые? 2. Вы (они) всегда там жили? 3. Вы живёте в государственном, кооперативном, наёмном или собственном доме? 4. С какого года вы здесь живёте? 5. В каком районе города находится ваш дом? 6. Сколько этажей в вашем доме? 7. На каком этаже находится ваша квартира? 8. Сколько комнат в вашей квартире?

**б) Скажите по-русски, где вы живёте, какая у вас квартира, довольны (не довольны) ли вы квартирой и почему.**

**18. а) Объявление в газете.**

*Сдам двухкомнатную квартиру с обстановкой недалеко от центра.  
Звоните после восьми часов вечера. Телефон: 530 79 81.*

**б) Seřadte otázky a odpovědi majitele bytu a zájemce o jeho pronajmutí. Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku. Řazení zkontrolujte v klíči.**

**Телефонный разговор**

- Здравствуйте. Я звоню по объявлению. Вы сдаёте квартиру?  
- Можно ставить машину перед домом?

- На Зелёной улице недалеко от Центрального парка.
- Да, сдаю. На какой срок вы хотите снять квартиру?
- Телефон тоже есть, с автоответчиком.
- Какая квартира?
- На два года. Но есть у меня ещё вопросы. Где точно она находится?
- Нет, перед домом нельзя, но недалеко от дома есть стоянка с охраной.
- А телефон?
- Какого размера комнаты?
- В двух шагах от дома остановка автобуса. Подходит вам квартира?
- Одна двадцать метров, вторая - четырнадцать.
- А как доехать до центра?
- Сто рублей в месяц.
- Холодильник есть?
- Подходит. Можно зайти завтра посмотреть?
- И холодильник и стиральная машина.
- Заходите, пожалуйста.

### 19. Прочитайте.

Нижний Новгород, речной порт и железнодорожный узел, расположен впадении реки Оки в Волгу. Это третий по величине город в России. С 1932 г. по девяностые годы город назывался «Горький».

Он был основан в 1221 году и уже к концу 15 века превратился в крупный торговый центр. Нижний Новгород стал крупным купеческим городом и с 1817 г. прославился своими ярмарками.

В 1868 году в Нижнем Новгороде родился писатель Максим Горький. Современный Нижний Новгород – прежде всего город с развитой многосторонней промышленностью: в 30-ые годы был построен автозавод ГАЗ, выпускающий грузовики и легковые машины. Здесь находятся заводы тяжёлой, лёгкой и пищевой промышленности.

Недаром Нижний Новгород называют Волжской столицей.

1. Найдите Нижний Новгород на карте.
2. Чем прославился Нижний Новгород?
3. Какой писатель и в каком году родился в этом городе?

# ПРИЯТНОГО АППЕТИТА

В ресторán вхóдят двóе мужч́ин и две жéнщины. Он́и сад́ятся за свобóд-  
ный стол около окнá.

*Андрéй Никола́евич:* Дорогие гóсти, вы, я дúмаю, с утра проголодáлись.

*М́илан Мáшек:* Я действ́ительно óчень хочú есть.

*Зузáна Мáшкова:* Я тóже проголодáлась, Андрéй Никола́евич.

*Светлáна В́икторвна:* А мне скорéе хоч́ется пить.

*Подхóдит официáнтка с меню́.*

*Оф.:* Дóбрый день. Что бúдете куш́ать?

*А.Н.:* Подожд́ите, пожа́луйста.

I



*А.Н.:* Так, давай́те бúдем выби́рать. Что возьм́ем на закуску? Не взять ли нам ветчинú с огурцóм?

*М.М.:* Я за. Ветчинú я óчень люблю.

*З.М.:* А я без заку́ски. Бо́юсь потолстéть.

*А.Н.:* Пожа́луйста, как хот́ите, Зузáна. А что вы бúдете на пéрвое?

*З.М.:* Я возьмú кури́ный бульóн. А на вторóе ... Я бы хотéла попрóбовать типичное рúское б́людо.

*С.В.:* А мы, Андрéй, дава́й возьм́ем солянку. А вы, М́илан, какой суп бúдете?

*М.М.:* Солянку я не хочú, она́ сли́шком сы́тная – я тóже возьмú бульóн.

*А.Н.:* На вторóе давай́те все возьм́ем котлéты по-ќиевски – éто тут ф́ирменное б́людо. А какой вам гарн́ир? Жáренный картóфель, рис, макарóны?

*З.М.:* Я бы хотéла картóфель, но не жáренный.

*М.М.:* А мне рис, пожа́луйста.

II

*А.Н.:* А трéтье зака́жем потóм. – Бúдьте добры́, прим́ите зака́з, пожа́луйста: три пóрции ветчин́и, солянку – две пóрции, две пóрции

куриного бульона, четыре порции котлет по-киевски. На гарнир рис, картофель, один варёный, два жареных.

*Оф.:* А пить что желаете?

*А.Н.:* Принесите, пожалуйста, бутылку белого вина – если есть французское.

*З.М.:* А мне минеральную воду, если есть, Нарзан.

*А.Н.:* Прошу вас на минутку!

*Оф.:* В чём дело? Вы чём-нибудь не довольны?

*А.Н.:* Нет хлеба, и у наших гостей суп холодный.

*Оф.:* Извините, пожалуйста, сейчас принесу горячий ... Хлеб, пожалуйста, ста, белый и чёрный. Теперь всё в порядке? – Приятного аппетита!

### III

*За обедом*

*А.Н.:* Ну, как, друзья, вкусно? Вы довольны выбором?

*З.М.:* Очень вкусно. Видно, что в этом ресторане хороший повар.

*М.М.:* И мне всё нравится. Только мне всегда мало соли. Будьте добры, передайте соль, Светлана Викторовна. – Спасибо.

*С.В.:* Что будем на десерт? Пирожное? Мороженое?

*З.М.:* Мы уже сыты, правда, Милан?

*М.М.:* Я бы только с удовольствием выпил чашку чёрного кофе.

*З.М.:* Я тоже, кофе по-турецки, если есть.

*А.Н.:* Девушка, принесите нам, ещё четыре чашки крепкого чёрного кофе.  
– А нам ещё надо допить вино. Давайте выпьем за нашу встречу.

*М.М.:* А я предлагаю тост за наших дам. (*Чокаются.*<sup>1</sup>)

### IV

*А.Н.:* Сколько с нас? Я хочу расплатиться.

*Оф.:* Вот ваш счёт.

*А.Н.:* Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.

*Оф.:* Спасибо. Приходите опять. Всего доброго.

<sup>1</sup>пřitukávají si

## KOMENTÁŘ

1. Vedle obecně užívaného *есть* (jíst) se někdy užívá hovorové *кушать*:
  - a) ve zdvořilém vybidnutí k jídlu: *Купайте, пожалуйста.* (Nechte si chutnat),
  - b) profesionálně zdvořilý výraz užívaný číšníky,
  - c) v dětské řeči – *рапат.*
2. Ruština nemá sloveso s významem *chutnat*. Nahrazují ho výrazy: **вкусно, нравиться.** *Вам вкусно? Chutná vám?, Это блюдо мне очень нравится (понравилось) nebo Блюдо очень вкусное.* České *ochutnat něco* se řekne slovem širšího významu **попробовать.**
3. Slovo **картофель** se užívá jen v jednotném čísle. Pozor, je to slovo mužského rodu! Častý hovorový výraz zní **картошка.**
4. Výraz **блюдо** má několik významů: a) *mísa* – блюдо с салатом, b)  *jídlo* – любимое блюдо (oblíbené jídlo), c) *chod* – обед из трёх блюд, первое, второе, третье блюдо – první chod (polévka), druhý chod (hlavní jídlo), třetí chod (moučník, dezert).
5. Rozlišujte: **аппетит** – *chut' k jídlu* (есть с большим аппетитом) a **вкус**:
  - a) *chut'* (jeden z pěti základních smyslů),
  - b) *vkus.* Pozor, **вкусный** znamená *chutný* (вкусный обед).
6. V ruštině se často užívají *infinitivní otázky*: *Заказать нам вино?* (Objednáme si víno?) *Добавить вам ещё соуса?* (Mám vám přidat omáčku?)
7. Oslovení číšníka, číšnice, prodavače, prodavačky, taxikáře a i jiných mně neznámých osob se v ruštině také vyjádří zdvořilými obraty **Будьте добры, Вы не знаете, Скажите, пожалуйста** apod.

блюдо, -а *s*

фирменное блюдо

бояться, -юсь, -ишься

бутылка, -и *ž*

ветчина, -ы *ž*

взять, возьму, возьмёшь

вино, -а *s*

вода, -ы, 4. р. воду *ž*

минеральная вода

выбирать, -аю, -аешь

выбрать, выберу, -решь

jídlo, chod; mísa

specialita

bát se

láhev

šunka

vzít

víno

voda

minerální voda

vybírat

vybrat

гарнир, -а *m*  
 горячий, -ая, -ее, -ие  
 готовить, -влю, -вишь  
 есть, ем, ешь, ест, едим, едите, едят  
 жареный  
 заказ, -а *m*  
 картофель, -я *m*  
 кушать, -аю, -аешь  
 меню *neskl. s*  
 мороженое, -ого *s*  
 нравиться, -влюсь, -вишься  
*jen 3. os. нравится, нравятся*  
 огурец, -рца *m*  
 официант, -а *m*  
 официантка, -и *ž*  
 пирог (сладкий), -а *m*  
 пирожное, -ого *s*  
 пить, пью, пьешь  
 повар, -а *m*  
 предлагать, -аю, -аешь  
 предложить, -жу, -жишь  
 пробовать, -бую, -буешь  
 попробовать, -бую, -буешь  
 рис, -а *m*  
 селедка, -и *ž*  
 слишком  
 сытный, -ая, -ое, -ые  
 сытый, -ая, -ое, -ые  
 счёт, -а *m*  
 типичный, -ая, -ое, -ые  
 гост, -а *m*  
 холодный, -ая, -ое, -ые  
 хотеть, хочú, хочешь, хочет, хотим, хотят  
 чашка, -и *ž*

příloha  
 horký  
*zde: vařit*  
 jíst  
 pečený, smažený  
 objednávka, zakázka  
 brambory  
 jíst  
 jídelní lístek  
 zmrzlina  
 líbit se  
 chutnat  
 okurka  
 číšník  
 číšnice  
*zde: moučník (s ovocem, s tvarohem)*  
 zákusek, kus dortu  
 pít  
 kuchař, kuchařka  
 navrhopat  
 navrhnout  
 ochutnávat; zkoušet  
 ochutnat; zkusit  
 rýže  
 slaneček  
 příliš  
 sytý, vydatný (*jídlo*)  
 sytý, najedený (*člověk*)  
 účet  
 typický  
 připtek  
 studený  
 chtít  
 šálek



булка, -и *ž*  
 бутерброд, -а [*te*] *m*  
 верить, -рю, -ришь  
 поверить, -рю, -ришь

houska  
 obložený chlebiček  
 věřit  
 uvěřit

вилка, -и *ž*  
Греция, -и *ž*  
закусочная, -ой *ž*  
Италия, -и *ž*  
ложка, -и *ž*  
неужели?  
овощи, -ей *jen mn. č.*  
питаться, -аюсь, -аешься  
побзд, -а *m*  
правильный, -ая, -ое, -ые  
провинция, -и *ž*  
птица, -ы *ž*  
домашняя птица  
пусть  
рубленный, -ая, -ое, -ые  
рубленая котлета  
Румыния, -и *ž*  
сарделька, -и *ž*  
сахар, -а *m*  
сок, -а *m*  
сосиски, -сок *mn. č.*  
сосиска, -и *ž*  
сбос, -а *m*  
столовая, -ой *ž*  
заводская столовая  
студенческая столовая  
шкoльная столовая  
сыр, -а *m*  
тарелка, -и *ž*  
торт, -а *m*  
фрукты, -ов *jen mn. č.*  
Швеция, -и *ž*  
яичница, -ы [šn] *ž*

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Я хочу / мне хочется есть.  
Я проголодался / -лась.  
Я хочу / Мне хочется пить.  
Где (Когда) вы обедаете?  
Что у вас на обед?

vidlička  
Řecko  
bufet, automat  
Itálie  
lžice  
skutečně?, opravdu?  
zelenina  
stravovat se  
vlak  
správný  
venkov  
pták  
drůbež  
ať  
mletý, sekaný  
karbanátek  
Rumunsko  
vuřt, špekáček  
cukr  
šťáva  
párky, párek (*pár*)  
párek (*jedna nožička*)  
omáčka  
jídlna, lidová restaurace  
závodní jídelna  
menza  
školní jídelna  
sýr  
talíř  
dort  
ovoce  
Švédsko  
1. míchaná vajíčka 2. volské oko

### А ТАК ЧЕХИ:

Mám hlad.  
Mám hlad. / Dostal/a jsem hlad.  
Mám žízeň.  
Kde (Kdy) obědváte?  
Co obědváte? / Co máte k obědu?

Это блюдо вкусное / мне нравится.

Суп был не очень вкусный.

Обед мне понравился.

Обед из трёх блюд.

Я хочу / буду / возьму / закажу  
на первое, второе...

На закуску (на первое, на гарнир,  
на третье / десерт) закажем...

Что вы закажете на второе?

Примите заказ!

Я хочу расплатиться / заплатить.

Сколько с меня?

Дайте счёт, пожалуйста.

Сдачи не надо.

Дать чаевые?

*За столом:*

Приятного аппетита!

Передайте сахар (соль).

Положить вам ещё кусок?

Добавить вам сбусу?

Предлагаю тост за хозяйку!

Давайте выпьем за встречу!

To jídlo mi chutná.

Polévka mi moc nechutnala.

Oběd mi chutnal.

Oběd ze tří jídel / chodů.

Vezmu si / Objednám si / Dám si...

Jako předkrm (jako první chod /  
polévku, jako přílohu, jako  
moučník) si objednáme...

Co si dáte jako druhý chod  
(= hlavní jídlo)?

Chtěl bych si objednat.

Platit, prosím!

Kolik platím? / Kolik to dělá?

Přineste mi, prosím, účet!

To je v pořádku. (Drobné si nechte.)

Mám dát spropitné?

*U stolu:*

Dobrou chuť!

Podejte mi cukr (sůl).

Mám vám dát ještě kousek?

Mám vám přidat omáčku?

Navrhuji, abychom připili paní domu.

Napijme se na setkání!

## 1. Doplňte podle textu.

I 1. Что \_\_\_ на закуску? 2. Что вы будете на \_\_\_? 3. Какой \_\_\_?  
Жареный \_\_\_, макаронны́ или \_\_\_?

II 4. Будьте добры, \_\_\_ заказ! 5. Принесите \_\_\_ белого вина! 6. Суп  
\_\_\_. - Я сейчас принесу \_\_\_.

III 7. Будьте добры, \_\_\_ соль! 8. Принесите нам четыре \_\_\_ чёрного  
кофе! 9. Давайте выпьем \_\_\_ встречу!

IV 10. Я хочу расплатиться. Сколько \_\_\_ \_\_\_?

2. а) Читайте, повторяйте.

Мы все проголодались. И я проголодалась. А я не проголодался. – Мы все хотим есть. И я хочу есть. А я не хочу есть. – Нам всем хочется пить. И мне хочется пить. А мне пить не хочется.

б) Vyjádřete souhlas, užíjte druhou variantu pro výraz *mám hlad*:

Vzor: Вы, наверное, хотите есть, Милан?

- ДА, Я ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ПРОГОЛОДАЛСЯ.

1. Вам, наверное, хочется есть, Зузана? 2. Вы, наверное, хотите есть, Павел? 3. Ты, наверное, хочешь есть, Даша? 4. Вы все, наверное, хотите есть? 5. Детям, наверное, хочется есть?

3. Doplňte do vět tato slova:

ресторан, буфет, закусочная, кафе, студенческая столовая, школьная столовая, заводская столовая, винный ресторан, пивная

1. Мы пригласили гостей в \_\_\_\_ (4. р.) поужинать. 2. Чешские дети обычно обедают в \_\_\_\_ (6. р.). 3. На некоторых заводах бывают \_\_\_\_ \_\_\_\_\_. 4. У меня нет времени, я зайду в \_\_\_\_ и там съем суп с хлебом. 5. Можно вас пригласить в \_\_\_\_ \_\_\_\_? Выпьем вина. 6. Студенты питаются в \_\_\_\_ \_\_\_\_\_. 7. По вечерам многие мужчины ходят в \_\_\_\_\_. 8. В этой гостинице можно на каждом этаже закусить в \_\_\_\_\_. 9. Чтобы быстро поесть, я зайду в \_\_\_\_\_.



4. а) V odpovědi řekněte, že druhou z uvedených možností nemáte rád/a.

Vzor: Что закажем на первое, щи или борщ?

- ЗАКАЖЕМ ЩИ, БОРЩ Я НЕ ЛЮБЛЮ.

1. Что закажем на первое, солянку или бульон? 2. Что возьмём на второе, отбивную<sup>1</sup> или рубленую котлету? 3. Что выберем на третье, компот или пирожное? 4. Какой гарнир возьмём, рис или макароны? 5. Что выберем на закуску, сыр или сельдьку? 6. Что закажем, вино или пиво?

<sup>1</sup> smažená kotleta



б) Doplňte vhodný slovesný tvar.

1. Я (заказать) мясо с картошкой, а Маша (взять) мясо с рисом. 2. Вчера Миша (взять) жареный картофель, а сегодня (взять) отварной. 3. Что вы (быть) на десерт? – Я (быть) пирожное. 4. Миша (быть) сок, а ты что

(взять)? 5. На трэ́тье я (заказа́ть) фрукты. 6. Какой гарнир вы (быть)? - Я (взять) отварные овощи. - А я всегда (брать) рис. Но сегодня я (заказа́ть) на гарнир жареный картофель. - А я (быть) без гарнира.

### POZORUJTE:

Я люблю ры́бу. (Ры́ба мне нра́вится.) Mám rád/a ryby (Ryby mně chutnají).  
 Ната́ша любит моро́женое. Nataša má ráda zmrzlinu.  
 Кто любит Ната́шу? Kdo má rád / miluje Natašu?  
 Па́вел любит свою́ жену́. Pavel miluje / má rád svou ženu.

### PAMATUJTE:

люби́ть <i>кого́ и что́</i>	mít rád <i>koho i co</i>
	milovat <i>koho</i>

### 5. a) Na otázku reagujte a) souhlasně, b) záporně podle vzorů:

Вы любите пѣво? - А КАК ЖЕ, ПѢВО Я ОЧЕНЬ ЛЮБЛЮ.  
 НЕТ, ЧТО ВЫ, ПѢВО Я НЕ ЛЮБЛЮ.

Вы любите пиро́жные (сыр, ры́бу, кне́длики, рис, сосѣски)?

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 3: ХОТѢТЬ

хотѣть	я хочу́ ты хочѣшь он она́ хочѣт онó	-Ч-У́ -Ч-ЕШЬ  -Ч-ЕТ	мы хотѣм вы хотѣте  они́ хотѣт	-Т-И́М -Т-И́ТЕ  -Т-Я́Т
	<i>podle 1. časování</i>		<i>podle 2. časování</i>	

Sloveso хотѣть nelze zařadit k žádnému typu. Je nutné se ho naučit.  
 Minulý čas je pravidelný: хотѣл, -а, -о, -и.

6. a) Procvičte si časování slovesa хотеть ve větách. Věty doplňte příslušným tvarem a napište.

1. Я \_\_\_ мороженое. 2. Ты \_\_\_ минеральную воду? 3. Кто \_\_\_ салат? 4. Мы не \_\_\_ обедать в ресторане. 5. В котóром часу вы \_\_\_ ужинать? 6. Все \_\_\_ пойти в кафе? 7. Кто \_\_\_ идти с нами? 8. Мы \_\_\_ предложить нóвый план. 9. Вы не \_\_\_ пойти с нами в кино? 10. Смирнóвы \_\_\_ пригласить нас на свадьбу. 11. Что вы \_\_\_? Я ничегó не \_\_\_\_. 12. Вéra \_\_\_ похудеть. 13. Мы \_\_\_ узнать, кто он. 14. Когда ты \_\_\_ (захотеть) со мной поговорить, позвони!

b) Zkontrolujte tvary podle tabulky, pak přečtete nahlas.

7. a) Drilové cvičení. Reagujte podle vzoru:

Андрей хóчет идти домой, А Я НЕ ХОЧУ.

1. Ирина хóчет взять такси, ... 2. Николай хóчет идти домой, ... 3. Миша хóчет поест в закусочной, ... 4. Все хотят пообедать в ресторане, ... 5. Знакомые хотят поехать в Петербург, ... 6. Родители хотят переехать в деревню, ... 7. Вы хотите вернуться в гостиницу, ... 8. Ты хочешь купить дом, ...

b) Cvičení proveďte ještě jednou s jiným pokračováním podle vzoru:

Андрей хóчет идти домой, И МЫ ХОТИМ.

## SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN NA -ИЙ, -ИЯ, -ИЕ: СЦЕНАРИЙ, ПРОФЕССИЯ, ЗДАНИЕ

Podstatná jména zakončená v mužském rodě na -ий, v ženském na -ия, ve středním na -ие se skloňují jako měkké vzory портфель, неделя, воскресенье, ale před koncovkou je vždy -и- a v 6. p. j. č. je koncovka -и. V ženském rodě je koncovka -и také ve 3. pádě.

1.	сценарий	-И-Й	здáние	-И-Е	профессия	-И-Я
2.	сценария	-И-Я	здáния	-И-Я	профессии	-И-И
3.	сценарию	-И-Ю	здáнию	-И-Ю	профессии	-И-И
4.	сценарий жив. = 2.	-И-Й	здáние	-И-Е	профессию	-И-Ю
6.	о сценарии	-И-И	о здáнии	-И-И	о профессии	-И-И
7.	сценарием	-И-ЕМ	здáнием	-И-ЕМ	профессией	-И-ЕЙ

### 8. Drilové cvičení. S každým slovem v závorce opakujte celou větu.

1. Родители познакомились в России. (Англия, Италия, Япония, Швеция)
2. Напишите Лидии. (Юлия, Ксения, Наталия, Евгения, Мария)
3. Мы получили письмо от Лидии. (Юлия, Ксения, Наталия, Мария)
4. Мы получили письмо от Юрия. (Василий, Евгений, Григорий, Георгий)
5. Все поехали в Англию. (Россия, Италия, Румыния, Греция)
6. В ресторане мы встретили Юлию и Юрия. (Лидия и Василий, Евгения и Евгений, Мария и Георгий)
7. Вы ещё не говорили с Юлией? (Лидия, Ксения, Наталия, Мария)

### 9. Слово в скобках скажите в правильной форме. Читайте.

1. Идите в этом (направление).
2. В газете писали о (Василий Кузнецов).
3. Напишите (Мария и Нина).
4. Наш офис находится в другом (здание).
5. Наш поезд уже подходит к (станция).
6. Папа лечился в (санаторий).
7. Юра получил письмо от (Юлия и Анна).
8. Так это написано в (сценарий).
9. Встретимся перед (станция).
10. Знакомые переехали из (провинция) в город.
11. Кто из вас поедет на (конференция)?
12. С такой смешной (фамилия) я ещё не встречался.
13. Позвоните (Юрий и Юлия).

## ROZKAZOVACÍ ZPŮSOB

se tvoří od 1. os. jedn. čísla a má stejný přízvuk. Rozhodující pro vytvoření správného tvaru je přízvuk a hláska před koncovkou:

Přízvuk je:	Před koncovkou je:		jedn. číslo	množ. číslo	
А – na kmeni	a) samohláska	дела-ю стро́-ю	-И	-ИТЕ	делай!, делайте! строй!, стройте!
	b) souhláska	буд-у вёр-ю	-Ь	-ЬТЕ	будь!, будьте! верь!, верьте!
	c) skupina souhlásek	пóмн-ю крíкн-у	-И	-ИТЕ	пóмни!, пóмните! крíкни!, крíкните!
В – na koncovce		прид-у́ звон-ю́	-И́	-И́ТЕ	приди́!, приди́те! звони́!, звони́те!

1. Pozor:

1. časování – změna souhlásky ve všech osobách, tedy i v rozk. způsobu:  
плакать – плачу, плачешь... плачь!, плачьте!  
2. časování – změna souhlásky jen v 1. os. j. č. плачу, v rozk. způsobu souhláska stejná jako v infinitivu: платить – плати!, платите!

2. U slovesa s přízvučnou předponou **вы-** je rozkazovací způsob stejný jako u slovesa bez předpony: пиши – выпиши, неси – вынеси, строй – выстрой, брось – выбрось.

3. U zvratných sloves je podle pravidel  
po samohlásce **-сь**: извини́сь!, извини́тесь!, познакомьтесь!,  
po souhlásce **-ся**: познакомься!, занима́йся!

4. Nepravidelné tvary: ехать: поезжай!, поезжайте!, видеть: смотри!, смотрите!

Pamatujte také: стоять: стою, ale стой/те!, бояться: боюсь, ale (не) бойся!, (не) бойтесь!

ПОЗОР na psaní měkkého znaku, zejména v množ. čísle: верь!, верьте!, не плачь!, не плачьте! (Ale: ляг!, лягте! lehní si!, lehněte si!)

**Rozkazovací způsob pro 1. os. mn. č.**

slovesa nedokonavá:	slovesa dokonavá:
пи́шме! дава́й(те) писа́ть! (infinitiv)	напи́шме! напи́шем! (1. os. mn. č. дава́й(те) напи́шем! bez zájmena)

(-те se připojuje, obracíme-li se k osobě, které vykáme nebo ke skupině osob.)

**Rozkazovací způsob pro 3. os. jedn. č. a množ. č.**

пусть + 3. os.:	пусть он приде́т	аť/nechť přijde
	пусть они́ придут	аť/nechť přijdou

## 10. Tvořte tvary rozkazovacího způsobu v jednotném i množném čísle:

a) Vzor: Порá рабóтать! - РАБОТАЙ!, РАБОТАЙТЕ!

1. Порá рабóтать. 2. Порá отдыхáть. 3. Порá занимáться. 4. Порá поужи-  
нать. 5. Порá продолжáть. 6. Порá кончáть.

b) Vzor: Нáдо спроси́ть милиционерá.

- СПРОСИ́ (СПРОСИ́ТЕ) МИЛИЦИОНЕ́РА!

1. Нáдо позвони́ть домóй. 2. Нáдо немно́го отдохну́ть. 3. Тебé нáдо вер-  
ну́ться на рабóту. 4. Вам нáдо купи́ть билéты. 5. Тебé нáдо написáть  
в министрéство. 6. Тебé нáдо попрóсить брáта. 7. Нáдо кончить рабóту.  
8. Нáдо говори́ть грóмко. 9. Нáдо учи́ть языкí.

c) Vzor: Почему́ вы емú не верите? - ВЕ́РЬТЕ ЕМУ́.

1. Почему́ вы ей не повéрили? 2. Почему́ вы им не отвéтили? 3. Почему́  
вас нé было домá? 5. Почему́ вы не плачете? 6. Почему́ вы не остáвили  
мáшину на стоянке? 7. Почему́ вы их не проверили?

## 11. Doplňte tvar rozkazovacího způsobu v množném čísle.

1. (Занимáться) кáждый день! 2. (Учи́ть) нóвые словá! 3. (Заходи́ть)  
зáвтра вéчером, пожáлуйста. 4. (Посовéтовать) нам, что вы́брать. - (Вы-  
бирáть) сáми! 5. (Сверну́ть) за пéрвый úгол направо! 6. (Позáвтракать)  
домá! 7. (Приготóвить) для гостéй вку́сный úжин! 8. (Заказáть) нам двух-  
мéстный нóмер! 9. (Ждáть) нас послезáвтра вéчером. 10. (Вспóмнить),  
что вы сказáли! 11. (Отвéтить) на их письмó немéдленно! 12. Не (плáкать),  
Люся, он вернётся. 13. Не (боя́ться) нáшей собáки, она́ дóбрая.

### POZORUJTE:

Вы говорите? - Говорите! Млуvте? Млуvте!	<i>Sloveso má stálý přízvuk na koncovce, oba tvary jsou stejné.</i>
Вы спрóсите? - Спрóсите! Zeptáte se? Zeptejte se!	<i>Sloveso má pohyblivý přízvuk, tvary se liší jen přízvukem.</i>

POZOR! Rozlišujte u sloves na -iть s pohyblivým přízvukem 2. os. mn. čísla a rozkazovací způsob!



## 12. Otázku doplňte příkazem.

Vzor: Почему вы не работаете? - РАБОТАЙТЕ!

1. Почему вы не танцуете? 2. Почему вы не вернётесь? 3. Почему вы ему не позвоните? 4. Почему вы не выходите? 5. Почему вы его не спросите? 6. Почему вы не заходите?

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 4: ЕСТЬ

есть	я ем ты ешь он она ест оно	мы едим вы едите  они едят	<i>Rozkazovací způsob:</i>	ешь!, ешьте!
			<i>Minulý čas:</i>	ел, ела, ёло, ёли

Stejně se časují slovesa odvozená: поесть, съесть (pozor na pravopis!).

### 13. Читайте и повторяйте.

1. Мне хочется есть. 2. Я ем три раза в день. 3. Ты ешь слишком много. 4. Она ест совсем мало. 5. Мы едим много фруктов. 6. Вы едите рыбу? 7. Чехи едят мало овощей. – 8. Не ешь так много! 9. Ешьте больше фруктов. 10. Кто из вас уже ел пельмени? 11. В России я часто ела солянку. 12. Вы уже поели?

### 14. а) Поставьте правильную форму.

1. Я уже (поесть) в закусочной. 2. Неужели ты (съесть) такую большую порцию? 3. Маша (есть) только фрукты и овощи. 4. Мы (съесть) всё, что нам принесут. 5. Такую порцию дети не (съесть). 6. Мы (есть), чтобы жить, а не (жить), чтобы есть.

### б) Переведите в письменном виде на чешский язык и обратно на русский.

1. Маша, ты съел бутерброд? 2. Вчера дети почти ничего не ели. 3. Мы сыты, мы уже поели в буфете. 4. Кто съел моё мороженое? 5. Я сегодня плохо поела утром. 6. Мама уже второй день ничего не ест. 7. Не ешь так много! 8. Ешьте пять раз в день! 9. Ешь, это очень вкусно! 10. Съешь ещё яблоко! 11. Мишенька, ешь вилкой и ножом, ложкой едят только маленькие дети.

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 5: ПИТЬ

пить	я пью ты пьёшь он она́ пьёт оно́	-ЬЮ -ЬЁШЬ  -ЬЁТ	мы пьём вы пьёте  они́ пьют	-ЬЁМ -ЬЁТЕ  -ЬЮТ	<i>Rozkazovací způsob:</i> пей!, пейте! <i>Minulý čas:</i> пил, пила́, пило́, пили
------	--	--------------------------	--------------------------------------	---------------------------	---

**POZOR!** Před koncovkou se v přítomném čase píše měkký znak!  
Stejně se časují slovesa s předponou **выпить, запить, напиться** a slovesa se základem **бить** (bít), **шить** (šít), **лить** (lít).

## 15. а) Поставьте правильную форму.

1. Я не (пить) молоко. 2. Ты очень мало (пить). 3. Тамара (пить) только воду. 4. Мы (напиться) сока. 5. Вы не (пить) пиво? 6. Дети (пить) мало молока.

## б) Переведите в письменном виде на чешский язык и обратно на русский.

1. Что ты пьёшь? 2. Вы пьёте пиво? 3. Я пью только минеральную воду. 4. Давайте выпьем за ваше здоровье! 5. Подождите, я только напьюсь. 6. Выпейте немного воды! 7. Запейте таблетку! 8. Выпей стакан молока. 9. Не пей холодную воду! 10. Налейте мне стакан сока. 11. Вылей эту воду, она ведь грязная.

## 16. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Objednejte láhev vína a černou kávu! 2. Jaké je tvoje oblíbené jídlo? 3. Moje žena dobře vaří. 4. Snídám bílou kávu a chléb s máslem. 5. Prosím vás, podejte mi sůl. 6. To jídlo mi nechutnalo. 7. Moučník byl moc dobrý. 8. Všechno jsem snědl. 9. Tys nic nejedla. 10. Jíte rybu? – Jím, ale nemám ji rád. 11. Jezte a pijte! 12. Nechcete jít s námi k Ivanovi a Lydii? 13. O Petrovi nemluvte, řekněte několik slov o Jevgeniji a Nikolajovi.

**B** – 1. Bydlíte ještě pořád v Petrohradě? – Ne, nebydlíme, před rokem jsme se přestěhovali do Moskvy. 2. Ráda chodím do práce pěšky, ale dnes pojedu metrem. 3. Pavel už odjel domů? – Nevím, ale jeho auto už tady není. 4. Prý se Andrej vrátil ke své ženě. – Přesně tak, žijí teď na venkově a každý den jezdí spolu do práce autem. 5. Prosím vás, kde je tady pošta? – Pošta je kousek odtud tímto směrem.

## ▶▶▶ ЗАЗДРАВНЫЙ ТОСТ<sup>1</sup>

У котóрых ёсть что ёсть – те подчас<sup>2</sup> не мóгут ёсть.

А другíе мóгут ёсть, да сидят без хлéба.

А у нас тут ёсть что ёсть, да при ётом ёсть чем ёсть, –

Значит, нам благодарить остаётся нéбо!

(Рóберт Бернс, перевёл Самуил Маршáк)

<sup>1</sup> přítitek na zdraví <sup>2</sup> někdy

### 17. а) Прослушайте анекдот.

Разговáривают двóе мужчín!

А: – Вы умéете гóтóвить?

– А что вы умéете пригóтóвить  
на пёрвое?

– А на вторóе?

– Простíte, вы, навёрное,  
холостяк?

– А вáша женá умéет гóтóвить?

– А какóе её блóудо вам

нравится бóльше всёгó?

Б: – Не тóлько умéю, но и люблю.

– Всё, что хотíte: борщ, щи,  
солянку...

– Котлётý, пельмéни...

– Нет, я женáт.

– Ну, конéчно, умéет.

– Пакéтный суп<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> polévka ze sáčku

**б) Zakryjte si pravý sloupec a vhodně odpovídejte na otázky. Potom si zakryjte levý sloupec a tvořte otázky k odpovědím.**

### 18. Скажите по-русски.

а) 1. Где вы обычно зáвтракаете, обéдаете, ўжинаете?

2. В котóром часу вы зáвтракаете, обéдаете, ўжинаете?

3. Что вы едите на зáвтрак, обéд, ўжин?

б) 1. Что вы обычно пьёте на зáвтрак? (чёрный кóфе, кóфе с молóкóм, чай с лимóном, молóкó, какáо, фруктóвый сок, чай из трáв)

2. Что вы обычно едите на зáвтрак? (бутербрóды, бóлки, хлеб чёрный и бéлый, яйчница, сыр, фрукты)

3. Что нáдо ёсть и пить на зáвтрак дéтям?

**19. Прочита́йте ещё раз текст «Приятного аппетита».**

- а) Выбира́йте по меню́, что вы зака́жете (выберете, возьме́те, бу́дете) на за́куску, на пе́рвое и тре́тье.
- б) Зака́жите у официа́нта блю́да, кото́рые вы вы́брали.
- в) отве́тите на вопро́с официа́нта: Что вы бу́дете пить?
- г) Распла́титесь.

**20. Прослу́шайте.**

- Лиза, пойдём обе́дать! - говорит Ко́ля.
- Мне не хо́чется опять пита́ться вегетари́нскими соси́сками.
- Ко́ля по́нял, что его́ любима́я жена́ любит морко́вные и карто́фельные соси́ски го́раздо ме́ньше, чем он.
- Зна́чит, ты предпочита́ешь мя́со вегетари́нскому пита́нию? - закрича́л он.
- Да, я люблю́ мя́со. Что в это́м пло́хого?
- Поду́май то́лько. Есть тру́пы<sup>1</sup> живо́тных. Людо́едство под ма́ской культу́ры. Все боле́зни происхо́дят от мя́са.
- Конече́но, - с ирони́ей сказа́ла Лиза, - наприме́р, анги́на.
- Да, да, да, и анги́на. А что ты ду́маешь? Органи́зм, осла́бленный мя́сом, не сопроти́вляется инфе́кции. Ведь ты пойми́, - продо́лжа́л Ко́ля, - свиная котле́та, наприме́р, отнима́ет у челове́ка неде́лю жи́зни!
- Пусть отнима́ет! - сказа́ла Лиза.
- Лев Толсто́й, - сказа́л Ко́ля дрожа́щим го́лосом, - то́же не ел мя́са.
- А ко́гда он писа́л «Войну́ и мир», он ел мя́со! Ел, ел, ел! Неужели он напи́сал бы тако́й замеча́тельный рома́н в четырёх тома́х, е́сли бы пита́лся какими-то вегетари́нскими соси́сками?

*(По рома́ну И. Ильфа́ и Е. Петро́ва «Двена́дцать сту́льев»)*

<sup>1</sup> mrtvé tělo, mrtvola

1. Кто был вегетари́нец, муж или жена́?
2. Скажи́те, како́й ру́сский писа́тель был изве́стен как вегетари́нец?

## Из меню ресторана «Арбат»

### Холодные закуски:

Ветчинá с огурцóm

šunka s okurkou

Колбасá с горчицей

salám s hořčicí

Селёдка с луком

slaneček s cibulí

### Первые блюда:

Щи лётние

šči, zeleninová polévka

Бульóн куриный

kuřecí vývar

### Вторые блюда:

Цыплёнок жаренный в сухарях

smažené kuře

Мясные: Котлэта свиная отбивная

vepřová kotleta smažená

Шницель по-вэнски

vídeňský řízek

Котлэты с картофельным пюре

karbanátky s kaší

Рыбные: Рыбные котлэты с зелёным

rybí karbanátky s hráškem

горбшком

Вегетарианские: Яйчница (глазунья) из

volská oka

трёх яиц

Сырники со сметаной

tvarohové placičky se  
smetanou

### Десерт:

Фирменный торт «Арбат»

dort Arbat

Компот из яблок и слив

jablečný a švestkový kompot

### Напитки безалкогольные:

Горячие: Чай с вареньем

čaj se zavařeninou

Кóфе по-турецки

turecká káva

Холодные: Сок яблочный

jablečný mošt

Сок виноградный

vinný mošt

Минеральная вода «Боржоми»

minerální voda

Пиво «Жигулёвское»

pivo

Вино белое «Циндáli»

víno bílé

Вино красное «Кабернэ»

červené víno

### Напитки алкогольные:

Вóдка Столи́чная

vodka

Конья́к грузи́нский

koňak

Ви́ски шотла́ндское

whisky

# РАССКАЖУ ВАМ ПРО ПОКУПКИ

Жизнь меняется у нас на глазах. Всё делается иначе, чем раньше. Но люди, разумеется, должны, как прежде, покупать всё необходимое для жизни: продукты питания, одежду, обувь, книги, игрушки для детей. Раньше покупатель входил в магазин, подходил к прилавку и обращался к продавцу или продавщице:

- Взвесьте мне, пожалуйста, полкило колбасы и двести граммов сыра.
- Какую колбасу? Варёную или копчёную? Нарезать или куском?
- Дайте мне варёной докторской - триста граммов кусочком, а двести граммов копчёной нарежьте.
- Всё? Платите в кассу.

А в магазине, где торгуют промышленными товарами, происходил такой разговор:

- Покажите мне, пожалуйста, вон тот чайник ... Нет, не этот, а тот побольше.
- Пожалуйста. Посмотрите. Этот побольше, но и подороже.
- А тот красный, кажется, красивее ... Может быть, мне его купить?

Очень трудно решить, когда можно выбирать ...

А теперь всё больше магазинов самообслуживания - универсамов, универсамов, супермаркетов, минимаркетов, где под одной крышей можно купить всё - от игёлки до самой последней модели легковой машины. Можно купить и еду, и посуду, и хозяйственные товары, и галантерейные, и косметические товары, и открытки, сувениры, и прочее и прочее, и так далее, и тому подобное.

В такой магазин покупатель входит, берёт коляску или корзину и может весь день ходить по залу. Когда в его коляске будут не только свежие булочки и батон, пакет молока, пачка масла, бутылка пива и колбаса - все нужные вещи на ужин, когда там окажется и мыло, и зубная паста, стиральный порошок, и печенье, и конфеты, и спички, и карандаши, и ручки - он подходит к кассе. Кассирша без слова пробивает<sup>1</sup> все выбран-

<sup>1</sup> namarkuje

ные товары, молча даёт ему несколько пластиковых пакетов<sup>2</sup>, называет общую сумму. Покупатель платит, получает чек и без лишних слов уходит. Зато какое удовольствие ходить на рынок! На рынке можно и не покупать ничего, а только любоваться товарами<sup>3</sup>, попробовать их на вкус, можно, наконец, и просто с людьми поговорить.

- Скажите, откуда ваши яблоки?

- Подмосковные.

- Это антоновка? Какие-то мелкие они, некрасивые. Можно, я попробую?

- Пожалуйста. Пробуйте. Дело ведь не в красоте. Зато они экологически чистые. А пирог с ними какой вкусный!

- А сколько стоят ваши яблоки?

- Десять рублей. Лучше и дешевле ни у кого не найдёте!

- Ладно. Давайте kilo ваших яблок. Испеките пирог.

А ещё на рынке можно торговаться.

- А за сколько вы продаёте огурцы?

- Также за десять рублей.

- Нет, это слишком дорого! Давайте за пять.

- Что вы! За пять рублей вот эти огурцы, что направо.

- Нет, нет, эти мне уже совсем не нравятся. Возьму первые, но за семь.

- Ну, так уж и быть, берите их за восемь.

Вот как можно сочетать приятное с полезным - и с людьми поговорить, и нужные вещи по выгодной цене купить.

<sup>2</sup> igelitka <sup>3</sup> kochat se pohledem na zboží

## КОМЕНТАŘ

1. V Rusku neexistuje pojem *drogerie*. Různé druhy drogistického zboží se prodávají v různých obchodech (nebo odděleních obchodních domů), např.: Галантерёя, Галантерейные товары, Парфюмерия (předměty osobní hygieny), Косметика a v obchodech Хозяйственные товары (čisticí prostředky, prací prášky apod.).

2. Při nákupech se neuzívá pro označení množství jednotka dekaigram, ale *gram*: 100 грамм(ов) колбасы, 300 грамм(ов) сыра. Jednotka *gram* se také užívá pro *nápoje*: двести грамм(ов) сливок, двести грамм(ов) водки.

3. Slovo **Пожалуйста** se také (viz lekce 10, str. 99) užívá v odpovědi jako zdvořilý souhlas. Stojí potom na prvním místě, většinou samostatně: А - Можно, я попробую? Б - Пожалуйста. Пробуйте.

4. Předpona **по-** u 2. stupně příd. jmen (подоро́же, подешёвле) dodává slovům význam *poněkud, trochu, o něco*: Этот чайник побольше, но и подоро́же. Tato čajová konvice je trochu větší, ale taky o něco dražší.
5. Pamatujte: буханка хлеба, пакет молока, пачка масла / сигарét, банка консервов / огу́рцов, корбо́кка спичек.
6. Slovo **масло** má širší význam než v češtině: a) *olej* (оли́вковое, подсо́лнечное масло, масло для двигателя – motorový olej), b) (*čajové*) *máslo* (сливочное масло).
7. Rozlišujte: сметана – *kyselá smetana*, сли́вки – *sladká smetana* (i ke šlehaní).
8. Zapamatujte si, jak se píše: грамм, килогра́мм, ка́сса, промышле́нный, хозяйстве́нный.

бато́н, -а, *т*  
 взвэ́сить, взвэ́шу, взвэ́сишь  
 взвэ́шивать, -аю, -аешь  
 всё бо́льше  
 всякий, -ая, -ое, -ие  
 вы́годный, -ая, -ое, -ые  
 дешё́вый, -ая, -ое, -ые  
 дешё́вле  
 дешёво  
 доро́же  
 до́лжен, до́лжна, до́лжно, до́лжны  
 еда́, -бы́ *ž*  
 игла́, -бы́ *ž* nebo игло́кка, -и *ž*  
 игру́шка, -и, 2. *тп. č.* игру́шек *ž*  
 ина́че  
 испе́чь, -пеку́, -пече́шь ... -пеку́т  
 касси́р, -а *т*  
 касси́рша, -и *ž* *hovor.*  
 колбаса́, -бы́ *ž*  
 коля́ска, -и, 2. *тп. č.* -сок *ž*  
 конфэ́та, -ы *ž*  
 копче́ный, -ая, -ое, -ые  
 корзи́нка, -и, 2. *тп. č.* -нок *ž*  
 кры́ша, -и *ž*

veka  
 navážit  
 vážit  
 stále více  
 všelijaký  
 výhodný  
 laciný  
 lacinější, laciněji  
 lacině, levně  
 dražší, draže  
 muset (*mít povinnost, být nezbytné*)  
 jídlo  
 Jehla  
 hračka  
 jinak  
 upéct  
 pokladní  
 pokladní (*žena*)  
 salám  
*zde*: nákupní vozík; *také*: kočárek  
 bonbon, cukrovinka  
 uzený  
 košík  
 střecha

купить, куплю, купишь	koupit, nakoupit
покупать, -аю, -аешь	kupovat, nakupovat
ладно	dobrá, tak dobře
легковая машина	osobní auto
мелкий, -ая, -ое, -ие	drobný; mělký
модель, -и [de] ž	model
молча	mlčky
необходимый, -ая, -ое, -ые	nutný, nezbytný
нужный, -ая, -ое, -ые	potřebný
общий, -ая, -ее, -ие	zde: celkový
одежда, -ы ž	oděv, oblečení
ответ, -а m	odpověď
печенье, -нья s	sušenky
пирог, -а m	koláč
платить, плачу, платишь	platit
заплатить, -плачу, -платишь	zaplatit
покупатель, -я m	kupující
покупка, -и, 2. мн. č. -пок ž	nákup, koupě
полезный, -ая, -ое, -ые	užitečný
порошок, -шка m	prášek
стиральный порошок	prášek na praní
посуда, -ы ž	nádobí
прилавок, -вка m	pult (v obchodě)
про кого, что + 4. р. hov. (se slovy говорить, рассказывать apod.)	o kom, čem + 6. р.
продавец, -вца m	prodavač
продавщица, -ы ž	prodavačka
продукт, -а m	výrobek
продукты питания	potraviny
молочные/мясные продукты	mléčné / masné výrobky
происходить, jen 3. os. -ходит, -ходят	probíhat, dít se
промышленный, -ая, -ое, -ые	průmyslový
ручка, -и, 2. мн. č. -чек ž	pero, násadka, propisovačka
самообслуживание, -я s	samoobsluha
свежий, -ая, -ее, -ие	čerstvý
сочетать, -аю, -аешь	spojovat, slučovat
спичка, -и, 2. мн. č. -чек ž	zápalka
стоять, jen стóит, стóят	stát, mít cenu
товар, -а, мн. ч. товары, -ов m	zboží
промышленные товары	průmyslové zboží
хозяйственные товары	domácí potřeby

торговать, -гую, -гуюшь *чем*  
 торговаться, -гуюсь, -гуюсья  
 хозяйственный, -ая, -ое, -ые  
 удовольствие, -я *с*  
 чайник, -а *т*  
 чек, -а *т*

prodávat *co*, obchodovat *s čím*  
 smlouvat, dohadovat *se*  
 hospodářský  
 potěšení, radost  
 čajová konvice  
 pokladní blok; šek



костюм, -а *т*  
 круглосуточно  
 лимон, -а *т*  
 открытка, -и, 2. *тн. ч.* -ток *ж*  
 парень, -ня *т*  
 платок, -тка *т*  
 платье, -тья, 2. *тн. ч.* -тьев *с*  
 пользоваться, -зуюсь, -зуюсья *чем*  
 помидор, -а *т*  
 продавать, -даю, -даёшь  
 продать, -дам, -дашь, -даст, -дадим,  
 -дадите, -дадут; продал, продала,  
 продали  
 спорить, -рю, -ришь  
 условие, -ия *с*  
 цветы, -ов *тн. ч.*, *ж. ч.* цветок *т*  
 часы, -ов *рочн.*  
 штука, -и *ж*  
 яйцо, -я, *тн. ч.* яйца, 2. *р. тн. ч.* яиц

oblek (pánský), kostým  
 celý den, celých 24 hodin  
 citron  
 pohled, pohlednice  
 mladík, hoch  
 šátek  
 šaty (dámské); oděv, oblečení  
 používat *co*  
 rajče  
 prodávat  
 prodat

přít se, hádat *se*  
 podmínka  
 květiny  
 hodiny, hodinky  
 kus  
 vejce

## ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Платить вам или в кассу?

Магазин торгует до пяти часов.  
 Он любит торговаться.  
 Она любит ходить за покупками.  
 / Она любит ходить по магазинам.  
 Сколько это стоит?  
 Это стоит дорого.  
 Это стоит дешево.

## А ТАК ЧЕХИ:

Platím / Platí se vám nebo  
 u pokladny?  
 Obchod je otevřen do pěti hodin.  
 Rád smlouvá.  
 Ráda nakupuje.  
 Kolik to stojí?  
 To je drahé.  
 To je laciné.

Не сто́ит их покупа́ть.  
Сто́ит туда́ ходи́ть?  
Благода́рю вас. – Не сто́ит  
благада́рности.  
Де́ло ведь не в красаоте́.  
(Да) что вы!  
Ну так (уж) и бы́ть.  
Сейча́с дам телегра́мму (факс).  
и проче́е  
и так да́лее (и т. д.)

Nestojí za to / Nemá cenu je kupovat.  
Stojí za to / Má smysl tam jít?  
Děkuji vám. – Není zač.

Tady nejde přece o krásu.  
Ale jděte! / Ale co vás napadá!  
No tak dobře. / No dobrá.  
Hned podám / pošlu telegram (fax).  
a tak podobně, a tak dále  
a tak dále

### 1. Дополните по тексту.

1. Люди должны́ \_\_\_ всё необходимое для жизни. 2. Взвесьте мне \_\_\_ колбасы́ и \_\_\_ граммов сыра. 3. Платите в \_\_\_ 4. Этот чайник побольше, но и \_\_\_. 5. Теперь всё больше магазинов \_\_\_. 6. Можно там купить и \_\_\_, и посуду, и \_\_\_, и галантерею. 7. Кассирша пробивает выбранные \_\_\_. 8. А сколько \_\_\_ ваши яблоки? 9. Это \_\_\_ дорого. 10. При покупках на рынке можно сочетать приятное с \_\_\_.

### POZORUJTE:

Где сто́ит наш авто́бус?  
– Он сто́ит около вокза́ла, там  
где сто́ял и вчера́.  
– А бу́дет он ещё сто́ять там  
и через полчаса́?

Ско́лько это сто́ит? – Это сто́ит  
дорого. Вчера́ это сто́ило ме́ньше.  
А за́втра это бу́дет сто́ить больше́.

### PAMATUJTE:

СТОЯ́ТЬ	-	стою́, стои́шь, стои́т ... сто́ят
= stát, zaujímat místo		сто́ял, сто́яла, сто́яли
<i>Stálý přízvuk na koncovec, ale rozk. zp. стой!, стб́йте!</i>		

СТО́ИТЬ	-	jen 3. os. сто́бит, сто́бят
= stát, mít cenu		стб́ил, стб́ила, стб́или
<i>Stálý přízvuk na kmeni.</i>		

**РАМАТУЈТЕ ТАКЕ:**

Это **стоит** прочитатъ.

*Stojí za to to přečíst. Stojí to za přečtení.*

Об этом не **стоит** думать.

*Nemá cenu (smysl) o tom přemýšlet.*

Не **стоило** туда ходить.

*Nemělo cenu / Nestálo za to tam chodit.*

*Jen tvary 3. os. (не)стоит, (не)стоило.*

**2. a) Tvořte otázky i odpovědi podle vzoru. V otázce užitje uvedené výrazu, v odpovědi střídejte *дóрого, недóрого, дешёво*.**

Vzor 1: Вы не знáете, скóлько стóят яблoки?

- ДУМАЮ, ОНÍ СТÓЯТ ДÓРОГО.

груши, апельсины, мандарины; цветы, конфеты, часы, компакт-дски

Vzor 2: Спроси, скóлько стóит этот сыр.

- ДУМАЮ, ЧТО ОН БУДЕТ СТÓИТЬ ДЕШЕВО.

игрушка, книга, платье, костюм, журнал, вино.

**b) Otázku zaměňte za jinou podle vzoru. Použijte výrazy ze cvičení a).**

Скóлько ты заплатил за яблoки? - СКÓЛЬКО СТÓИЛИ ЯБЛОКИ?

**c) Reagujte podle vzoru:**

Машина стóит за углóm. - ГДЕ ЖЕ ОНА СТÓИТ?

1. Наш автобус стóит недалекó от рынка. 2. Такси стóят перед гостиницей. 3. Друзья стóят на останóвке автобуса. 4. Их дом стóит на берегу реки. 5. Мы бóдем стóять около глáвного выхóда.

**d) Dejte zápornou odpověď.**

Vzor: 1. Стóит туда хóдить? - ПО-МОЕМУ, НЕ СТÓИТ!

1. Стóит купитъ эту книгу? 2. Стóит читатъ этот журнал? 3. Стóит с ним об этом говоритъ? 4. Стóит туда поехатъ? 5. Стóит встрéтиться с ними? 6. Стóит посмотрéть этот фильм? 7. Стóит работатъ и нóчью? 8. Стóило с ними спóрить? 9. Стóило туда звонитъ?

**e) Přeložte.**

1. Stojí za to tu knihu číst? 2. Má smysl s ním o tom mluvit? 3. Nemělo smysl se s ním hádat. 4. Nemá cenu jít k lékaři, už je mi dobře. 5. Stojí za to se s ním setkat? 6. Stojí za to mu psát?

### 3. a) Čtěte potichu a doplňte si přízvuky.

1. Это платье стоит дорого. 2. Ваш товар выглядит дороже, чем он стоит. 3. Поторопись, Павел стоит уже перед домом. 4. Сколько это будет стоить? 5. Маша с Павлом ещё стоят на остановке трамвая. 6. Этот дом здесь стоял уже двести лет назад. 7. Мы стоим и ждём. 8. Я не знаю, сколько теперь стоят импортные машины. 9. Они будут стоить дорого. 10. Все эти машины здесь, по-моему, будут стоять до вечера. 11. Эту книгу не стоит читать. 12. С ним не стоит разговаривать.

### b) Věty ze cv. a) s označenými přízvuky čtěte nahlas.

4. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский. Обратите внимание на глаголы *купить (koupit, nakoupit), покупать (kupovat, nakupovat)*.

1. В универмагах можно купить всё необходимое. 2. Что вы купили для детей? – Мы ещё ничего не купили. 3. Купи сегодняшнюю газету! – Я её уже купил. 4. Где вы покупаете овощи, в магазине или на рынке? 5. В универмаге удобно покупать, поэтому мы обычно всё необходимое покупаем там. 6. Фрукты я всегда покупаю на рынке, но сегодня я их купила в магазине.

### 5. a) Následující větu obměňujte slovy:

молоко, сыр, масло, сахар, рис, сало  
НЕ ПОКУПАЙ ХЛЕБ, Я ЕГО УЖЕ КУПИЛА.

### b) Uslyšíte otázku a slovo, které pak použijte ve dvou replikách.

Vzor: Что ты купишь детям? игрушка – Я УЖЕ КУПИЛ ИГРУШКУ. – ТЫ ВСЕГДА ПОКУПАЕШЬ ИГРУШКУ.

1. Что ты купишь жене? – цветы. 2. Что вы купите бабушке? – платок. 3. Что ты купишь Нине? – книга. 4. Что вы купите родителям? – корзина с продуктами. 5. Что ты купишь брату? – компакт-диск. 6. Что вы купите Натáше? – конфеты.

### 6. Slovesa v minulém čase převedte na tvary přítomného času.

1. Немец платил марками. 2. Иван Сергеевич торговал фруктами. 3. Мы ходили по рынку, пробовали и выбирали овощи и фрукты. 4. Миша заплатил за покупки и пошёл к машине. 5. Сколько стоили огурцы?

6. Продавщица стояла за прилашком и взвешивала товар. 7. Что вы купили в универсаме? 8. Фрукты мы обычно покупали на рынке.

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 6: ДАТЬ

дать	я дам	мы дадим	<i>Rozkazovací způsob:</i>	дай!, дайте!
	ты дашь	вы дадите		
он	она даст	они дадут	<i>Minulý čas:</i> <i>Pozor na přízvuk!</i>	дал, дала, дало, дали
онá	онá	онá		не дал, не дала, не дало, не дали
онб	онб	онб		не дали

Stejně se časují: выдать - *vydat*, задать - *zadat*, передать - *předat*, вытиснить - *vytisknout*, подать - *podat*, продать - *prodat*, создать - *vytvořit*, издать - *vydat (knihu)*, сдать - *odevzdat, pronajmout* aj.

Sloveso *dat* se často užívá ve významu *půjčit*: Дайте мне, пожалуйста, ваш карандаш. Prosím vás, půjčte mi tužku. Дайте мне прочитать (вашу) газету. Půjčte mi noviny.

### 7. Nacvičte si časování slovesa *dat* aj. ve větách.

1. Я (дать) тебе хороший совет. 2. Мальчик, ты (подать) мне стакан воды? 3. Завтра Андрей (передать) вам деньги. 4. Через год мы (продать) эту машину и купим новую. 5. Когда вы (дать) факс? 6. Интересно, кому они (продать) коттедж? 7. (Дать) мне двести граммов сыра. 8. (Передать) привёт жене. 9. (Передать) мне, пожалуйста, соль. 10. Алексей не (дать - min. č.) мне договорить. 11. Галья, ты не (передать - min. č.) моё письмо. 12. Все товары мы уже (продать - min. č.). 13. Он не (дать - min. č.) ей сказать ни слова.

### 8. Drilová cvičení. Říkejte sami nahlas – i několikrát.

a) Я дам, И ОН ДАСТ, А ОНИ НЕ ДАДУТ.

Я дам,.... Я продам,.... Я сдам,.... Я издам,.... Я передам,....

b) Ты дашь, И ВЫ ДАДИТЕ.

Ты продашь,.... Ты сдашь,.... Ты выдашь,.... Ты отдашь,....



### 9. a) Vyřazite svoje soglasie.

Образец: Вы издадите эту книгу? – **КОНЕЧНО, ИЗДАДИМ.**

1. Вы продадите этот товар?
2. Вы передадите ему письмо?
3. Вы сдадите ваш дом?
4. Вы выдадите им документы?
5. Вы создадите нам условия?
6. Вы дадите нам возможность?



### b) Stridejte kladnou a zapornou odpoved. (Pozor na prizvuk!)

(дал, дала, дало, дали – не дал, не дала, не дало, не дали)

Образец: Отец дал Соне книгу? – **НЕТ, НЕ ДАЛ. (КОНЕЧНО, ДАЛ.)**

1. Ты дал Гале журнал?
2. Павел дал им телеграмму?
3. Дал вам Леонид Иванович добрый совет?
4. Аня дала детям яблоки?
5. Мама дала сестре деньги?
6. Маша дала тебе свой адрес?
7. Родители вам дали машину?
8. Партнёры уже дали факс?



### c) Obrazujte pravilne formy i frazy prevedite pisemno na cesky jazyk i obratno na rusky.

1. Вы (дать) им возможность поехать с нами?
2. Кто из вас (передать) письмо Нине Николаевне?
3. Партнёры (создать) вам хорошие условия.
4. Мы (сдать) квартиру под офис<sup>1</sup>.
5. Вы (задать) нам новую работу?
6. Я (задать) вам один вопрос.
7. Когда вы (выдать) товар?

<sup>1</sup> pronajmeme byt na kanceláře

## INFINITIVNÍ OTÁZKY

jsou bez podmětu a určitého slovesa. Tvoří je infinitiv a 3. pád zájmena nebo podstatného jména.

### POZORUJTE:

1. bez tázacího slova	Добавить вам соус? Заказать всем солянку?	Mám vám přidat omáčku? Dáme si všichni soljanku?
2. s tázacím slovem	Как (нам) пройти к рынку? Кому (мне) еще позвонить?	Jak se dostaneme na trh? Komu mám/e ještě zavolat?

3. v rozvažovací otázce	Какой (бы) купить хлеб? Заказать нам борщ или щи? Не купить ли мне морозное?	Jaký mám koupit chleba? Máme si dát boršč nebo šči? Že bych si koupil/a / Neměl/a bych si koupit / Co kdybych si koupil/a zmrzlinu?
-------------------------	--	---

### 10. Pokračujte rozvažovací otázkou podle vzoru.

Что мне купить детям? (игрушки) - КУПИТЬ ДЕТЯМ ИГРУШКИ?

1. Что мне купить на ужин? (колбаса)
2. Что нам выбрать на второе? (рыбные котлеты)
3. Что мне приготовить на обед? (пельмени)
4. Что нам заказать на третье? (чёрный кофе)
5. Кого нам ещё пригласить на обед? (Василий Петрович)
6. Кому ещё позвонить? (Вера Ивановна)
7. Кому ещё послать открытку? (Ира)

### 11. Переведите в письменном виде на чешский язык и обратно на русский.

1. Не купить ли жене цветы?
2. Не пойти ли нам вечером к Виктору Ивановичу?
3. Не сказать ли мне всё родителям?
4. Не спросить ли мне Анну Петровну?
5. Не послать ли мне факс?
6. Не посоветоваться ли нам с дядей?
7. Не поехать ли нам летом к морю?

## 1. A 2. PÁD MNOŽ. ČÍSLA ZÁKLADNÍCH VZORŮ PODSTATNÝCH JMEN

1. р.	заводы	портфели	школы	недели	кости	слова	училища	воскресенья
2. р.	заводов -ОВ	портфелей -ЕЙ	школ ∅	недель ∅	костей -ЕЙ	слов ∅	училищ ∅	воскресений -ИЙ

1. a) **1. pád množ. čísla.** V mužském rodě mají podstatná jména koncovku podle zakončení tvrdou nebo měkkou, ať jsou životná či neživotná:

завод - заводы, студент - студенты × портфель - портфели, заместитель - заместители. U životných podstatných jmen nedochází ke změně kmenové souhlásky na rozdíl od češtiny: чех - чехи, словак - словаки.

b) **По** u se v koncovce příše **-ы** (отцы, учительницы, овцы), **ро** г, к, х se příše **-и** (чехи, словаки, немки, книги), **ро** ж, ш **-и** (ножи, карандаши). Slabiky жи, ши se vyslovují tvrdě: [žы, шы].

2. a) **2. pád množ. čísla.** U slov *ženského rodu* na **-а/-я** a *ve středním* na **-о** a na **-це, -ше** (сёрдце, училище) je podstatné jméno bez koncovky.

b) Pokud v ženském a středním rodě kmen končí na skupinu souhlásek (мáрка, окнó), vsouvá se ve 2. p. mn. č. mezi ně **vkladná hláska -о- nebo -е-**, u vzoru воскресенье vkladné **-и-**, ale **POZOR** ne vždy: марки – máрок, óкна – óкон, ale: нóрмы – норм, фíрмы – фирм, íглы – игл. Bez vkladné hlásky jsou slova zakončená na **-ство**: срéдство – средств, посóльство – посóльств. 2. p. mn. č. těchto podstatných jmen je třeba se naučit při osvojování nového výrazu. Pamatujte si, že slova s příponou **-ка** mají vždy vkladné **-о-**, slova zakončená na **ж, ш, ч, щ** nebo s měkkým znakem před příponou vkladné **-е-**: покúпка – покúпок, пóлка (police) – пóлок, кнúжка – кнúжек, пóлька (Polka) – пóлек.

c) Slova ženského rodu na **-ия** mají ve 2. p. mn. č. koncovku **-ий**: пять стáнций.

**POZOR!** Nezaměňujte koncovku 7. p. j. č. a 2. p. mn. č.: Пбезд остáновíлся перед стáнцией. – Пбезд пробóхал нéсколько стáнций без остáновки.

d) Koncovku **-ей** mají kromě měkkého mužského vzoru a vzoru плóщадь také slova мóре a пóле: морéй, полéй.

e) **2. pád mn. č. životných podstatných jmen mužského**, ale **POZOR** i *ženského rodu* se užívá i **pro 4. pád**:

Я зная́ всех его́ внуко́в и вну́чек. Мы пригласи́м всех поля́ков и по́лек.	Зна́м все́хны jeho vnuky i vnučky. Pozveme все́хны Poláky a Polky.
---	---

3. **Пřízvuk.** Pamatujte, že většina dvojslabičných slov středního rodu má v množném čísle přízvuk na opačné slabice než v jedn. čísle: слóво – словá, мéсто – местá, мóре – моря́, окнó – óкна, письмó – пи́сьма.

## 12. Spojení řekněte v množném čísle a doplňte je do vět. Věty napište.

1. импортный товар - Где продают \_\_\_?
2. знакомый итальянец - Завтра приедут \_\_\_.
3. городской автобус - В часы пик<sup>1</sup> \_\_\_ переполнены.
4. короткий зимний день - Начались \_\_\_.
5. заграничный гость - Когда приедут \_\_\_?
6. молодая продавщица - В этом магазине работают только \_\_\_.
7. новая возможность - У вас теперь \_\_\_.
8. историческая часть - Мне нравятся \_\_\_ города.
9. детская игрушка - \_\_\_ дорого стоят?
10. новое здание - В районе строят \_\_\_.

<sup>1</sup> v dopravní špičce

## 13. Выразите согласие по образцу.

Это для мальчиков? - ДА, ДЛЯ МАЛЬЧИКОВ.

1. Это для журналистов?
2. Это для газет?
3. Это для продавцов?
4. Это для гостей?
5. Это для школ?
6. Это для девушек?
7. Это для родителей?
8. Это для партнёров?
9. Это для машин?
10. Это для журналов?
11. Это для поляков?
12. Это для женщин?

РАМАТУЈТЕ:

ДЛЯ + 2. pád	для мальчиков, для девочек, для школ
pro + 4. pád	pro chlapce, pro holčičku, pro školy

## 14. Скажите по-русски, чего у вас нет.

У МЕНЯ НЕТ ... деньги, рубли, доллары, марки, фунты, франки, кроны; немецкие журналы, новые товары, старые письма, шоколадные конфеты.

## 15. а) Прочтите, потом слова соедините с číslovkou одна (одна).

Пять остановок, несколько девушек, много бутылок, десять чашек, десять пачек, шесть писем, много стоянок, мало ложек, много вилок, восемь полов, десять полек, несколько посольств, пять министерств.

б) Поставьте слова в правильной форме.

1. Купи пять (пачка) масла.
2. У меня с собой мало (деньги).
3. Проедете шесть (остановка).
4. Вы не знаете этих (девочка)?
5. Вы думаете, что у нас мало (министерство)?
6. Мама купила десять новых (чашка).
7. В этом районе находится несколько (посольство).
8. Много (фирма)

предлагает выгодные цены. 9. Надо построить больше (стоянка) с охраной. 10. Купи коробку (спичка).

### 16. Věty řekněte v množném čísle.

1. Директор принял известного американского экономиста. 2. В аэропорту мы встречали заграничного журналиста и журналистку. 3. Вы ждёте нового переводчика и новую переводчицу? 4. Мы пригласили нашего учителя и учительницу. 5. Вы хорошо знаете эту девушку и этого парня? 6. Мы принимаем нового продавца и продавщицу. 7. Ты знаешь его внука и внучку?

## ČÍSLOVKY DVĚSTI... TÍSĚČA, MILLIÓN, MILLIÁRD V 1. PÁDĚ

200 dvěsti	400 čtyřesta	600 šestšát	800 osmšát
300 třista	500 pětšát	700 sedmšát	900 devětšát

1000	třísča (! ž. r.)	dvě třísčy	šest třísčy
1 000 000	milión (mln)	dvě milióna	šest miliónů
1 000 000 000	milión (mlrd)	dvě milióna	šest miliónů
	(! m. r.)		

### 17. a) Říkejte nahlas rytmicky

3:1 dvěsti, třista 3:1:1 třísča 2:3 pětšát, šestšát, sedmšát 2:3:1:1 čtyřesta

1:2:3 osmšát, devětšát, milión, milión 3:3:1:1 dvě třísčy

3:1:2:3:1 dvě milióna, šest miliónů, šest miliónů 3:3:1 šest třísčy

### b) Čtěte nahlas.

200 (рубль), 300 (крона), 400 (марка), 500 (доллар), 600 (фунт), 700 (франк), 800 (крона), 1000 (шilling), 1 млн (рубль), 900 (марка), 2 (тřísčy), 8 (milión), 4 (milión), 300 (тřísčy), 200 (milión).

### c) Čtěte, slova v závorkách řekněte ve správném tvaru.

1. У меня с собой только 1000 (крона). 2. Заплатите в кассу 5 400 (рубль). 3. Это стоило 200 (доллар). 4. Поменяйте мне 300 (марка). 5. Проект

рассчитан на 500 млн (рубль). 6. В банке у них 200 (миллиárd).

## 18. SOUHRNNÝ PŘEKŁAD



**A** – 1. Dejte mi dvě másła a jedno mléko. 2. Nakrájejte mi 20 dkg salámu. 3. Péto, kup chleba a šest rohlíků. 4. Mám koupit párky nebo šunku? 5. Už jsem všechno nakoupil. 6. Mohu ochutnat? – Ochutnejte, prosím! 7. Kolik stojí rajčata? – Máte je moc drahá. Včera byla levnější. 8. Kde nakupuješ? – V supermarketu, ale ovoce a zeleninu kupuji na trhu. 9. Koho mám ještě pozvat na oběd? – Pozvi kamarády, chlapce i děvčata. 10. Podnikatel zaplatil 200 tisíc marek. 11. Moje firma má v bance 2 milióny korun.

**B** – 1. Ve kterém roce jste se vzali? 2. Moje manželka odjela na služební cestu, vrátí se příští týden v neděli. 3. V kolik hodin šel Vadim domů? 4. Ráno jsme šli na trh, pak jsme chodili po obchodech a kupovali dárky. 5. Jeli jste tam autem nebo tramvají? 6. Jedli jsme ovoce a pili vodu. 7. Chceme s vámi jít večer do restaurace. 8. Přeji vám dobrou chuť!

### ▶▶▶ Nejdříve čtete pomalu, při druhém a dalším čtení zrychlete tempo.

Скороговорка: Рассказать вам про покупки?

Про какие про покупки? – Расскажу вам про покупки. Про покупки, про покупки, про покупки мои.



## 19. Опишите магазин, где вы часто покупаете, по вопросам.

1. Торгуют в этом магазине продуктами или промтоварами? 2. Когда открываётся ваш магазин? 3. По суббтам и воскресеньям ваш магазин торгует? Работает ли он круглосуточно? 4. Что продают в этом магазине? 5. Пользуются в этом магазине корзинками или колясками? 6. Бывает ли там днём много покупателей? 7. Можно здесь торговаться? 8. Какие в этом магазине цены, высокие или низкие?

## 20. К úvodní větě doplňte otázku, ve které vhodně strídějte výrazy *podobně, подешёвле*.

Vzor: Этот чайник стóит дорого. – НЕТ ЛИ У ВАС ЧАЙНИКА ПОДЕШЁВЛЕ?

1. Этот шоколад стóит дешёво. 2. Эта игрушка слишком дорогая. 3. Эти часы стóят дорого. 4. Эти конфеты стóят дешёво. 5. Это вино слишком дорого.

**21. а) Какой товар не на своём месте?**

<i>Овощи - фрукты:</i>	<i>Булочная<sup>1</sup>:</i>	<i>Молоко:</i>	<i>Мясо:</i>	<i>Бакалея<sup>2</sup>:</i>
груши	хлеб	молоко	свинина	рис
апельсины	лимоны	колбаса	бананы	макароны
мука	рожки	масло	цыплёнок	сахар
помидоры	булки	творог	сосиски	сардельки
картофель	пирог	йогурт	сметана	крупа
яйца	утка	мандарины	сало	конфеты

<sup>1</sup> pekařství <sup>2</sup> smíšené zboží

**б) Představte si, že jste zákazník a chcete koupit některý druh zboží z uvedeného seznamu.**

Použijte slovesné výrazy *дайте, отрежьте, взвесьте, покажите* а *uvedte také množství zboží: 400 грамм(ов), кило(граммов), полкило, 200 грамм, 2 пакета, 3 пачки, 2 бутылки, 5 штук.*

**22. а) Посоветуйтесь с Натáшей, что...**

**б) Как отвечает Натáша?**

1. *co máte koupit k večeři*, 2. *co máte uvařit k obědu*, 3. *jaký dárek máte vybrat Anně Borisovně*, 4. *jaké nápoje máte objednat v restauraci*, 5. *koho máte pozvat na narozeniny*, 6. *kde se máte dnes naobědvat*, 7. *který obložný chlebiček si máte vybrat.*

**Využijte všechny známé infinitivní konstrukce.**

**23. Дáйте ответ продавцу / официáнту.**

**Употребите слéдующие выражения:**

*нравится - не нравится, слíшком дорогой, дешёвый, стоит дорого, дешёво, подороже - подешвле*

1. *Какую картошку вам взвесить?* 2. *Какой мобильный телефон вы выберете?* 3. *Какое вино вы закажете?* 4. *Какое блюдо вам принести?* 5. *Какие видеокассеты вам показать?* 6. *Какую игрушку вы купите?*

## 24. Прочитайте объявления.

**В Москве недавно открылся новый  
МЕХОВОЙ САЛОН.**

Рекомендуем вам этот магазин по нескольким причинам:

- во-первых, здесь очень большой выбор мехов, как отечественных, так и импортных,
- во-вторых, цены здесь по нынешним временам очень разумные,
- в-третьих, все товары продаются с сертификатом и гарантией.

Советуем вам воспользоваться услугами

**ПО ДОСТАВКЕ ТОВАРОВ НА ДОМ.**

Наша фирма, которая оказывает эту услугу, выпускает каталог, в котором более 1500 наименований товаров, которые вашей жене не придется больше каждый день носить в сумках: продукты, детское питание, бытовая химия, средства гигиены. Стоит позвонить, и заказ будет доставлен на следующий день в удобное для вас время. А цены даже ниже, чем в магазине. Ждем вашего звонка. № тел. 384 09 41.

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

- 1) Какие цены в новом меховом салоне?
- 2) Какие товары можно заказать для доставки на дом?

# МНЕ НЕЗДОРОВИТСЯ

I

*Алексей:* Что с вами, Милослав? Вы такой бледный. Вам, наверное, нездоровится?

*Милослав:* Да, со вчерашнего дня я себя плохо чувствую. Я очень плохо спал, у меня страшно болела голова, и всю ночь меня тошнило. Только под утро я заснул.

*А.:* Ну, надеюсь, что вы у нас не заболёте. А температура у вас есть?

*М.:* Не знаю, у меня нет термометра, но мне кажется, она у меня немного повышенная.

*А.:* Раз вас тошнило, то вы, по всей вероятности, что-то не то съели<sup>1</sup>.

*М.:* И я так думаю, Алексей. Я уже принял лекарство, которое мне в таких случаях всегда помогает.

*А.:* А не лучше ли всё-таки пойти к врачу? Ведь вы застрахованы на случай болезни за границей? Наш врач может оказать вам бесплатную медицинскую помощь, она принимает сегодня во второй половине дня.

*М.:* Думаю, не стоит, мне уже лучше.

II

*Врач:* Здравствуйте. Врача вызывали?

*Женá больно́го:* Здравствуйте, доктор. Да, вызывали.

*В.:* Где больной?

*Ж.:* Проходите, пожалуйста.

*В.:* На что жалуетесь, больной?

*Больно́й:* У меня температура 39,9. Сильная головная боль, всё тело ломит, кашель, насморк.

*В.:* Откройте рот. Боли в суставах есть?

*Б.:* Нет.

*В.:* Разденьтесь до пояса, я вас послушаю. Дышите. - Не дышите.

*Б.:* Что со мной, доктор?

<sup>1</sup> snědl jste něco špatného

*В.:* Ничего серьёзного, у вас грипп. Пейте побольше, главное, чай с лимоном и с мёдом. Вот вам рецепт – принимайте по две таблетки два раза в день. Три дня пробудьте дома. До свидания.

*Б.:* Спасибо, доктор, всего хорошего.

### III

*Сергей Петрович:* Здравствуйте, Мария Петровна. А мне сказали, что вы больны.

*Мария Петровна:* Да, я действительно болела.

*С.П.:* Но вы хорошо выглядите, по-видимому, уже поправились после болезни.

*М.П.:* Да, ведь после операции на желудке я ездила на курорт. Там я принимала ванны, мне прописали пить минеральную воду, проводили лечебную гимнастику. – А вы, Сергей Петрович, такой здоровый человек, за все двадцать лет, что мы работаем в этом учреждении, вы не были на бюллетене.

*С.П.:* Действительно, я редко болею, даже насморка и кашля у меня почти не бывает. С детства я не знаю, что такое простуда, грипп, ангина.

*М.П.:* Думаю, что это не случайно, ведь известно, что вы не курите, не пьёте, по утрам принимаете холодный душ, регулярно плаваете в бассейне ...

*С.П.:* Ну хватит, хватит, всё-то вы обо мне знаете. Ещё могу сказать, что я никогда не лежал в больнице, рук, ног не ломал, а наркотиков в жизни не пробовал.

### КОМЕНТАРЬ

1. *Лéкаř se oslovuje pouhým slovem дóктор (je-li neznámý) nebo jménem a jménem po otci (známe-li ho): Дóктор, это серьёзно?, Ивán Ивánович, у меня болит горло. Neznámého pacienta léкаř oslovuje больнóй, больнáя.*
2. U řady názvů povolání nemá ruština ženskou obdobu slova mužského rodu. Patří sem i slovo **врач** a **дóктор**, které znamenají *лéкаř* i *лéкаřка*. Podobně bude např.: **дирéктор** – ředitel i ředitelka, **профéссор** – profesor i profesorka. POZOR! Нóвый врач поéхала к больнóму.

3. По утра́м – *každé ráno, vždy ráno*. Podobně bude: по вечера́м, по среда́м, по пятни́цам, по суббо́там apod.
4. Ско́рая по́мощь znamená 1. *rychlá lékařská pomoc i pohotovostní lékařská služba*, 2. (hovorově) *sanitka* (plný název *машинa ско́рой по́мощи* – vůz záchranné služby). V obou případech se často užívá jen zkrácený název *ско́рая*: он раба́тает на ско́рой, вы́зови ско́рую, едет ско́рая.
5. (Мне) нездо́ровится – záporka ne se píše se slovesem *dohromady*, pokud sloveso bez ní neexistuje. Podobně bude např.: ненави́деть.
6. Přídavné jméno i příslovce *ужа́сный, ужа́сно* se v ruštině nemůže použít pro kladné hodnocení. *Это ужа́сно* znamená *Je to hrozné/strašné/příšerné*. *Ужа́с* je *děs, hrůza*. *Это ужа́сная же́нщина*. *Je to hrozná ženská*.
7. Jmenné tvary přídavných jmen (*бо́лен, здо́ров*) se v ruštině užívají *jen v přísudku* a častěji než v češtině. V některých případech je jejich užití závazné a řídí se určitými pravidly. Jeden z častých rozdílů mezi určitým a jmenným tvarem si můžeme ukázat na slově *больно́й* = trvale nemocný, *бо́лен* = teď, v tuto chvíli nemocný: *Мой оте́ц больно́й (челове́к), он никуда́ уже́ не выхо́дит. Почему́ Пе́тя не прише́л? – Он бо́лен. (= он тепе́рь боле́ет)*

анги́на, -ы <i>ž</i>	angína
бле́дный, -ая, -ое, -ые	bledý
боле́знь, -и <i>ž</i>	nemoc
боле́ть, <i>jen neos</i> . -и́т, -я́т <i>что у кого́</i>	bolet <i>co koho</i>
боль, -и <i>ž</i>	bolest
больна́я, -о́й <i>ž</i>	nemocná, pacientka
больно́й, -о́го <i>t</i>	nemocný, pacient
больно́й, -а́я, -о́е, -о́е	nemocný
бо́лен, больна́, больно́	nemocen
ва́нна, -ы <i>ž</i>	lázeň, koupel; vana
все́-таки	přece (jen)
вы́глядеть, -жу, -дишь <i>как</i>	vypadat <i>jak</i>
вы́зывать, -а́ю, -а́ешь	vyvolávat
вы́звать, вы́зову, вы́зовеши	vyvolat
вы́звать врача́ (ско́рую по́мощь)	zavolat lékaře (sanitku)
голова́, -ы́, 4. р. го́лову, <i>тп. ч.</i> го́ловы,	hlava
го́лов, голова́м, го́ловы, голова́х,	
голова́ми <i>ž</i>	

грипп, -а <i>m</i>	chřipka
дышать, -шу́, ды́шишь	dýchat
жаловаться, -люю́сь, -луе́шься <i>на что</i>	stěžovat si <i>na co</i>
желудок, -дка <i>m</i>	žaludek
заснуть, -ну́, -не́шь	usnout
застраховаться, -хую́сь, -хуе́шься	pojistit se
здоровье, -ья <i>s</i>	zdraví
здоров, здоро́ва, здоро́вы	je zdrav, zdravý
кашель, -шля <i>m</i>	kašel
курить, куро́, куро́ишь	kouřit
курорт, -а <i>m</i>	lázně
надёяться, -ю́сь, -е́шься <i>на что</i>	doufat <i>v co</i>
наркóтик, -а <i>m</i>	droga, narkotikum
насморк, -а <i>m</i>	rýma
нога́, -й, 4. р. но́гу, <i>тп. ч. но́ги, ног,</i> нога́м, но́ги, нога́х, нога́ми <i>ж</i>	noha
оказáть медицинскую помо́шь	poskytnout lékařskou péči
оказáть пёрвую помо́шь	poskytnout první pomoc
опера́ция, -и <i>ж</i>	operace
пла́вать, -аю, -ае́шь	plavat
повы́шенный, -ая, -ое, -ые	zvýšený
помо́шь, -и <i>ж</i>	pomoc
медицинская помо́шь	lékařská péče
почт́и	téměř, skoro
принимáть, -аю, -ае́шь	přijímat
приня́ть, приму́, приме́шь	přijmout
пробы́ть, -буду, -буде́шь	pobýt, strávit čas
просту́да, -ы <i>ж</i>	nachlazení
простудит́ся, -жу́сь, -ди́шься	nachladit se
раз <i>hov.</i>	když, jestliže
раз	-krát
два ра́за	dvakrát
не́сколько раз	několikrát
разде́ться, -де́нусь, -де́нешься	svléct se, odložit si
регуля́рно	pravidelně
ре́дко	zřídka, málokdy; vzácně
реце́пт, -а <i>m</i>	recept, předpis
лекарство по реце́пту	lék na předpis
вы́писать реце́пт	napsat recept
рот, рта́, во рту́ <i>m</i>	ústa

рука́, -й, 4. р. руку́, *тн. ч.* руки, рук,  
рука́м, руки, рука́х, рука́ми  
серьёзный, -ая, -ое, -ые  
спать, сплю, спишь  
суста́в, -а *т*  
температу́ра, -ы *ж*  
термоме́тр, -тра *т*  
то́лько  
учрежде́ние, -я *с*  
чу́вствовать, -вую, -вуешь

ruka  
vážný  
spát  
kloub  
teplota  
teploměr  
*zde:* teprve, až  
instituce, úřad  
cítit, pociťovat



а то  
антибиотик, -а *т*  
беспоко́иться, -буюсь, -бишься  
*о ком / за когo*  
возни́кнуть, -ну, -нешь  
волнова́ться, -нуюсь, -нуешься  
воспале́ние, -я *с*  
выздо́роветь, -вею, -веешь  
глотáть, -áю, -áешь  
живо́т, -á *т* <sup>тсч</sup>  
зарази́ть(ся), -жусь, -зишься  
ка́шлять, -яю, -яешь  
лёгкие, -их *тн. ч.*, *jedn. ч.* лёгкое *с*  
лекарство, -а *от / против чего*  
прописа́ть лекарство  
невыно́симый, -ая, -ое, -ые  
опа́сный, -ая, -ое, -ые  
осложне́ние, -я *с*  
рабо́та, -ы *ж*  
соблюда́ть, -áю, -áешь  
сон, сна *т*  
спина́, -ы, 4. *ж. ч.* спи́ну, *тн. ч.* спи́ны  
чита́ть, -áю, -áешь  
что́-нибудь  
что́-то

jinak, nebo  
antibiotikum  
strachovat se, mít strach *o koho*  
vzniknout  
znepokojovat se  
zánět, zápal  
uzdravit se  
polykat  
břicho  
nakazit (se), infikovat  
kašlat  
plíce  
lék *na co / proti čemu*  
předepsat lék  
nesnesitelný  
nebezpečný  
komplikace  
zvracení  
dodržovat  
spánek  
záda  
počítat, sčítat  
něco, cokoli  
něco, cosi

## ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Хватит.  
 по утрам  
 только под утро  
 по всей вероятности  
 Вы правы.  
 имейте в виду  
 На что вы жалуетесь?  
 Как вы себя чувствуете?  
 Я уже поправилась после болезни.  
 Чувствую себя неважно.  
 Мне нездоровится.  
 У меня болит горло (голова, желудок).  
 Всё тело ломит.  
 Он уже неделю болеет.  
 Он заболел ангиной.  
 Я часто страдаю бессонницей.  
 Меня лихорадит.  
 Меня тошнит.  
 Меня знобит.  
 Это серьёзно?  
 Принимайте лекарство регулярно.  
 Ты уже принял пенициллин?  
 Врач принимает после обеда.  
 Я принимала ванны.  
 Я по утрам принимаю душ.  
 Какие болезни вы перенесли?  
 Какие болезни у вас были?  
 Он перенёс грипп на ногах.  
 Он умер от инфаркта.  
 Я на бюллетене.  
 С лёгким паром!

## А ТАК ЧЕХИ:

Tak dost! / To stačí.  
 každé ráno  
 až k ránu  
 podle všeho / pravděpodobně  
 Máte pravdu.  
 mějte na zřeteli  
 Na co si stěžujete?  
 Jak se cítíte?  
 Už jsem se zotavila po nemoci.  
 Cítím se mizerně. / Není mi nejlíp.  
 Není mi dobře.  
 Bolí mě v krku (hlava, žaludek).  
 Jsem celý rozlámaný.  
 Už týden stůně.  
 Dostal angínu.  
 Často trpím nespavostí.  
 Mám zimnici. Mám horečku.  
 Je mi špatně od žaludku.  
 Mrazí mě.  
 Je to vážné?  
 Berte lék pravidelně.  
 Už sis vzal penicilin?  
 Lékař ordinuje odpoledne.  
 Brala jsem koupele.  
 Každé ráno se sprchuji.  
 Jaké jste prodělal nemoci?  
 Jaké jste měl nemoci?  
 Přechodil chřipku.  
 Zemřel na infarkt.  
 Mám neschopenku.  
*(Pozdrav, kterým Rusové zdraví člověka, který vychází ze sauny, z parní lázně i z koupelny.)*

1. а) На вопрос врача отвечайте, что у вас болит.

Образец: На что вы жалуетесь? – У МЕНЯ БОЛИТ (ГОЛОВА).

б) Теперь отвечайте на другой вопрос и в ответе дополните интенсивность боли словами *немного, сильно, очень, ужасно, невыносимо*.

Образец: Что вас беспокоит?

– У МЕНЯ УЖАСНО БОЛИТ (ГОЛОВА).

## 2. Přeložte do češtiny a zpět do ruštiny.

1. Наша мама уже две недели болеет. 2. Мои дети часто болеют. 3. Серёжа не придёт, он заболел гриппом. 4. В прошлом году я два раза болела ангиной. 5. Что с тобой? Ты болеешь? 6. Иван в детстве часто болел. 7. Я боюсь заболеть.

### POZORUJTE:

Я болею ангиной.

*Mám angínu.*

У меня болит живот.

*Bolí mě břicho.*

Я болела ангиной

*Měla jsem angínu.*

У меня болел живот.

*Bolelo mě břicho.*

Я заболела ангиной.

*Dostala jsem angínu.*

### ПАМАТУЙТЕ:

болеть чем – болею, болеешь... болеют

заболеть чем

stonat, mít nemoc

dostat nemoc, onemocnět

болеть что у кого – jen 3. os. болит, болят

bolet co koho

*Infinitiv a minulý čas je u obou sloves stejný!*

3. Что будет правильно: *болит/-ят* или *болею...*?

1. Что у вас \_\_\_? 2. Отец \_\_\_. 3. Я давно уже не \_\_\_, но мой брат \_\_\_ часто. 4. Бабушка жалуется, что у неё \_\_\_ колёни. 5. Всю ночь у меня ужасно \_\_\_ голова. – А она всё ещё у тебя \_\_\_? 6. У неё всё время что-то \_\_\_. 7. Мать \_\_\_ уже несколько месяцев.

#### 4. Odpovídejte na otázky výrazy z tabulky.

1. Что с тобой сегодня? 2. Как вы себя чувствуете? 3. Ну, как ты? 4. Как ты себя чувствуешь? 5. Не знаешь, как себя чувствует Коля? 6. Что с дядей Пашей? 7. Как вы себя чувствуете, Нина Павловна? 8. Не знаешь, как Вера?

(мне)	(меня)	(у меня)
хорошо, прекрасно, неважно, плохо, очень плохо, нездоровится	тошнит, знобит, лихорадит	болит/-ят: живот, желудок, сердце, нога, голова, спина, суставы, колени...

#### 5. Вставьте слова *боль (боли)* или *болезнь*.

1. У меня сильные \_\_\_ в желудке. 2. Воспаление лёгких очень опасная \_\_\_. 3. Желтуха - инфекционная \_\_\_. 4. Когда у вас начались \_\_\_. 5. Какие детские \_\_\_ у вас были? 6. Я не спал всю ночь от невыносимой \_\_\_. 7. Этой \_\_\_ он болеет уже с детства. 8. Не беспокойтесь, \_\_\_ скоро пройдёт.

#### Názvy některých nemocí

AIDS	СПИД	revmatismus	ревматизм <i>m</i>
astma	áстма <i>ž!</i>	tetanus	столбняк <i>m</i>
bronchitida	бронхит <i>m</i>	tuberkulóza	туберкулёз <i>m</i>
artróza	артрôз <i>m</i>	vysoký tlak	высокое давление
cukrovka	диабет <i>m</i>	zácpa	запор <i>m</i>
migréna	мигрень <i>ž</i>	záněť slepého střeva	аппендицит <i>m</i>
nespavost	бессоница <i>ž</i>	zápal plic	воспаление лёгких
mozková mrtvice	инсульт <i>m</i>	žaludeční vřed	язва желудка
průjem	понос <i>m</i>	žloutenka	желтуха <i>ž</i>
rakovina	рак <i>m</i>		

#### 6. Řekněte, jakou máte / měl jste (vy, vaše žena, váš muž, děti, známí apod.) nemoc a doplňte kdy. Použijte názvy nemocí v tabulce.

Vzor: У меня две недели бронхит. У меня было в прошлом году воспаление лёгких.



7. Reagujte protiotázkou (napodobujte intonaci z nahrávky) a po slově *думаю* uveďte napovězenou nemoc.

Vzor: От чего умер Николай Павлович? – инфаркт

ОТ ЧЕГО УМЕР? ДУМАЮ, ОТ ИНФАРКТА.

1. От чего умерла Лидия Викторовна? – воспаление лёгких 2. От чего умер Иван Петрович? – туберкулёз 3. От чего умер Пётр Павлович? – рак желудка 4. От чего умерла Нина? – аппендицит 5. От чего умер Михайл Иванович? – СПИД 6. От чего умер Никита Борисович? – инсульт.

8. Postěžujte si v lékárně na své potíže a požádejte o lék.

Vzor: У меня страшно болит голова.

ДАЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, ЛЕКАРСТВО ОТ ГОЛОВНОЙ БОЛИ.

1. Я ужасно простудился. 2. У меня страшный насморк. 3. Я не могу спать. 4. Я очень кашляю.

POZOR:

ЛЕКАРСТВО	=	lék
медицина	=	LÉKAŘSTVÍ

9. a) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

Věnujte pozornost slovesům.

1. Тانيا уже неделю кашляет. 2. Мой брат каждый день бегает по парку. 3. Ниночка уже хорошо плавает. 4. С самого утра я чувствую себя неважно. 5. Не беспокойтесь, ваша жена скоро выздоровеет. 6. Не открывайте окно, а то все простудимся. 7. Успокойся, я вызову скорую. 8. Доктор, я плохо сплю. 9. Где же он мог заразиться? 10. Меня тошнит.

🔑 b) Doplňte slovesa ze cvičení 9. a).

1. Хорошо, что вы уже \_\_\_\_, Вера Ивановна. 2. Ниночка уже две недели \_\_\_\_. 3. Сегодня я с утра \_\_\_\_ себя неважно, придётся пойти к врачу. 4. Я всегда \_\_\_\_ при открытом окне. 5. Я каждый день \_\_\_\_ полчаса по парку. 6. С утра меня \_\_\_\_. 7. Не бойся, мама, я там не \_\_\_\_. 8. Борис \_\_\_\_ ангиной, не ходи к нему, а то \_\_\_\_.

POZORUJTE:

Лекарство принимайте за час до еды.

Lék berte hodinu před jídlem.

Лекарство принимайте через час после еды.

Lék berte hodinu po jídle.

ПАМАТУЈТЕ:    **ЗА (čas) ДО (edy)**                      (hodinu) ПРĚД (jídlem)  
**ЧЕРЕЗ (čas) ПОСЛЕ (edy)**                      (hodinu) ПО (jídle)

10. Věty doplňte vhodnou předložkovou vazbou, případně použijte obě. 0 →

1. Lékařstvo přijímá (polčasá, závtrak).
2. Tabletky přijímá (čas, son).
3. My se setřím se okolo teátra (polčasá, načálo).
4. Víktor Petřovíč zabolél (neděla, sváděba).
5. Faks přišel (dva dnja, oťězd).
6. Děluška úmer (god, smertь bábušky).
7. Ánja vízdorovela (den, příezd Andréja).

## ČÁSTICE LI se užívá:

a) v přímých otázkách, kde dodává otázce zdvořilé zabarvení. Často bývá se záporem. V těchto větách není závazná.

Можно ли сегодня позвонить Ивану?	Je možné dnes zavolat Ivanovi?
Не хотите ли вы пойти с нами?	Nechcete jít s námi?
Нельзя ли попросить Галину Петровну?	Není možné požádat Galinu Petrovnu?

b) v nepřímých otázkách. nepřímé otázky jsou vedlejší věty, uvozené hlavní větou vyjádřenou výrazu ne znáю, uznáю, спрошý, позвоню apod. Částice **ли** je v nepřímé otázce závazná. V češtině jí odpovídá *jestli*, *-li* a *zda(li)*.

Ты не знаешь, дома ли Павел?	Nevíš, <i>jestli</i> je Pavel doma?
Спроси, придет ли и Новиков?	Zeptej se, přijede- <i>li</i> také Novikov.
Не знаю, есть ли там больница.	Nevím, <i>zda(li)</i> je tam nemocnice.

V obou případech se částice **ли** píše *zvlášť*, bez spojovníku a stojí za slovem (často slovesem) nebo slovním spojením, na které se tážeme.

POZOR! V češtině se *jestli* a *-li* užívá také v podmínkových větách (viz str. 272). Pro kontrolu, zda se skutečně jedná o nepřímou otázku, užití vždy v české větě spojuj *zda*:

Zeptal se, *jestli/zda* je už Sáša zdrav.    Он спросил, здоров ли уже Саша.  
 Nevíš, *jestli/zda* už maminka byla u lékaře?    Не знаешь, ходила ли мама уже к врачу?

## 11. Přeložte písemně do češtiny. Uveďte všechny tři možnosti.

1. Спроси́ гостя, дово́лен ли он.
2. Позвони́ Га́ле, приде́т ли она́ за́втра.
3. Спроси́ врача́, ско́ро ли вы́здоровеет А́нна Петро́вна.
4. Попро́си медсестру́, мо́жет ли она́ прине́сти тебе́ во́ду.
5. Не зна́ю, смогу́ ли я за́втра прие́хать.
6. Инте́ресно, е́сть ли у него́ де́ньги.
7. Я хочу́ спроси́ть, нет ли у вас спи́чек.
8. Спроси́, не простуди́лся ли Са́ша в суббо́ту.



## 12. Дайте отрицательный ответ по образцу:

Вале́рий напи́шет? – НЕ ЗНА́Ю, НАПИ́ШЕТ ЛИ ОН.

1. Роди́тели прие́дут?
2. Михаи́л уже́ здоро́в?
3. Партне́ры дово́льны?
4. Ната́ша звони́ла?
5. Е́ва с Ири́ной да́ли фа́кс?
6. Там е́сть гости́ница?
7. У них е́сть телефо́н?
8. Все уже́ прие́хали?
9. Га́ля все́ ещё́ боле́ет?

## PODSTATNÁ JMÉNA s kmenem na ж, ш, ч, щ, ц (муж, дáча, лицó)

(v ženském rodě zakončená na -жа, -ша, -ча, -ща, -ца, ve středním pa -же, -ше, -че, -ше, -це, -цо) mají pravidelné skloňování, ale:

### 7. pád jednotného čísla

se neřídí tvrdostí či měkkostí souhlásky, ale přízvukem.

### POZORUJTE:

Я хочу́ стать врачóм.

Тамára пришла́ со своим мýжем.

Лицóм он похóж на отцá.

Он человек с большóм сёрдцем.

Я закажу́ суп с лапшóй.

Они́ живóт под однóй крýшей.

### ПАМАТУЙТЕ:

	<i>pod přízvukem:</i>	<i>bez přízvuku:</i>
М	-ОМ	-ЕМ
С	-ОМ	-ЕМ
Ж	-ОЙ	-ЕЙ

Pamatujte, že v ženském a středním rodě už přízvuk 1. p. j. č. signalizuje, jaká bude koncovka v 7. p. j. č., protože je vždy na stejné slabice: овцá – овцóй, дáча – дáчей, лицó – лицóм, сёрдие – сёрдцем.

## 2. pád množného čísla

	mužský rod:	ženský a střední rod:
ц-	<b>-ОВ</b> отц <b>о</b> в, купц <b>о</b> в <b>-ЕВ</b> н <b>е</b> мц <b>е</b> в, п <b>а</b> льц <b>е</b> в	∅ ∅ улиц, больн <b>и</b> ц, ов <b>е</b> ц лиц, яй <b>ц</b>
ж-, ш- ч-, щ-	<b>-ЕЙ</b> врач <b>е</b> й нож <b>е</b> й тов <b>а</b> риш <b>е</b> й	∅ лож <sup>1</sup> , крыш дач, учил <b>и</b> ш

<sup>1</sup> лóжа - lóže (v divadle)

13. a) Slova v závorkách dejte do správného tvaru. Všimněte si přízvuku. 

1. Санкт-Петербург был (столиц**а**) Росси**и** до 1918 год**а**. 2. Мы встр**е**тимся перед (гостини**ца**). 3. Вы зна**о**мы с (Наташ**а**)? 4. Михайл всегд**а** чит**а**л стих**и** с (душ**а**). 5. Н**и**на П**а**вловна страд**а**ет (бессонни**ца**). 6. У д**я**ди пл**о**хо с (с**е**рдц**е**). 7. Р**я**дом с (л**е**стниц**а**) нах**о**дится лиф**т**. 8. В н**о**мере ван**н**ая с (душ**а**). 9. О**л**я нас позн**а**комила со св**о**йм (муж**а**). 10. И**г**орь х**о**чет стать д**е**тским (врач**а**). 11. Попр**о**буйте отпер**е**ть дом мо**е**м (к**л**юч**а**). 12. Я закаж**у** жар**е**ного цыпл**е**нка с (огур**е**ц**а**).

б) Слово *один/одна* замените словом *пять*. 

Один продавец и одна продавщица, один певец и одна певица; один огурец, один палец, один иностранец, один американец; одна улица, одна овца, одно яйцо, одно училище, одно лицо.

в) Читайте, дополняйте правильную форму. 

Мно**г**о (карандаш), ма**л**о (ключ), не**с**колько (врач), поку**п**ка (нож), встр**е**ча (товариш), пять (гараж ! т. г.).

## ПРИЗВУК U PODSTATNÝCH JMEN

Přízvuk může být stálý na kmeni i na koncovce, nebo pohyblivý. Přízvuk je třeba si zapamatovat při osvojování nového slova. Od této lekce se budete ve slovníku setkávat se značkami, které vám umožní vybavit si typ přízvuku u nového slova. Na str. 499–500 se naučte přízvuk klíčových slov. Jejich značku si jistě dobře zapamatujete. Podle značek potom můžete přízvukovat nové slovo.

Vyhledejte str. 499–500 a určete přízvuk těchto slov: рубль , долг , плб-  
шадь , счёт , нож , селб , четвёрг , сёрдце , деревня .

Pokud bude mít slovo pohyblivý přízvuk složitější, budou ve slovníku uvedeny příslušné tvary (viz v této lekci u slova голова, ногá, рука).

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 7: ПРИНЯТЬ (pohyblivý přízvuk)

принять	я приму ты примешь он она примет онó	<b>-М-У́</b> <b>-М-ЕШЬ</b>	мы примем вы примете	<b>-М-ЕМ</b> <b>-М-ЕТЕ</b>	<i>Rozkazovací způsob:</i>	примй!, примйте!
		<b>-М-ЕТ</b>	онй примут	<b>-М-УТ</b>	<i>Minulý čas:</i>	принял, приняла, приняло, приняли

### 14. Naučte se časovat sloveso *принять* ve větách.

1. Я вас \_\_\_ завтра, Пáвэл Пáвлович. 2. Пётя, ты \_\_\_ наконец лекарство?  
3. Врач \_\_\_ меня после обеда. 4. Не волнуйтесь, мы \_\_\_ всех, кто запи-  
сáлся. 5. Когда вы меня \_\_\_, дóктор? 6. Говорят, что сегоднй нас ужé не  
\_\_\_ (3. os. mn. č.). 7. Мйша, ты \_\_\_ (min. č.) ужé таблетку? - \_\_\_ (min. č.),  
но Мáша не \_\_\_ (min. č.). 8. Вы \_\_\_ (min. č.) пенициллин, Сбфья  
Андреевна? - Нет, ещё не \_\_\_ (min. č.), но \_\_\_ через час.

### 15. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Máte teplotu? – Nevím, nemám teploměr. 2. Pane doktore, беру лéку  
правильнэ, двакрát dennэ, ráно а вечер jednu tabletку а диету také додржуи.  
3. Od ráна мэ болй брйчо. – А cos вчера jedл? 4. Додржуи всеchny rady лéка-  
ре: неkouрйм, непижи алкоголь, до прáце ходйм пэšky а одну тýднэ ходйм  
плavat. 5. Kolik hodin dennэ спите? – Спйм шест hodin. 6. Болести зачály  
в noci, панй докторко. 7. Днес ми není добре, кашу а болй мэ голова. 8. Невиш,  
jestли Petr жéштэ стýнэ? 9. Musйм си kouпит лéк на болёни головы.

**B** – Мám kouпит салáм nebo шунку? 2. Уж jси всеchno nakoupила? – Жéштэ не,  
musйм жйт на трh kouпит zelenину. 3. Co kdybychom се днес шли najйст до res-

- taurace? 4. Děti všechno snědly. 5. Na které stanici mám vystoupit?  
6. Chutnají vám ruská jídla? 7. Nemáte žízeň? – Tady je sklenice vody.  
8. Takhle jablka jsou drahá. Nestojí za to je kupovat.

### ▶▶▶ ХА-ХА-ХА

Больной убежал из операционной. Его спросили, почему он это сделал.  
– Потому что медицинская сестра перед операцией всё время повторяла: «Без паники, спокойно! Аппендицит – это очень просто». – Но это же правда. Зачем было убежать? – Дело в том, что она это говорила не мне; а молодому хирургу. ◀◀◀

### 16. Прочитайте ещё раз текст „Мне нездоровится“ и ответьте на вопросы.

- I 1. Как себя чувствует Милослав? 2. Есть у него температура? 3. На что он жалуется? 4. Он пойдёт к врачу?  
II 5. На что жалуется больной? 6. Какой диагноз поставил врач? 7. Что врач посоветовал больному? 8. Выписал он ему рецепт?  
III 9. Почему Мária Петровна ездила на курорт? 10. Какие лечебные процедуры она принимала? 11. Сергей Петрович часто болеет? 12. Почему у него хорошее здоровье?

### 17. Poradte, co nemocný nemá dělat při uvedených potížích. Vyhledejte správné pokračování věty.

Vzor: Раз у тебя насморк, НЕ ХОДИ К БОЛЬНОМУ РЕБЁНКУ.

- |                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Раз у тебя кашель,...            | А – не есть сладкое.       |
| 2. Раз у вас ангина,...             | Б – не есть жирное мясо.   |
| 3. Раз у тебя грипп,...             | В – не пить холодную воду. |
| 4. Раз у вас высокое давление,...   | Г – не ходить плавать.     |
| 5. Раз у тебя диабет,...            | Д – не есть мороженое.     |
| 6. Раз у вас высокий холестерин,... | Е – не ходить на концерт.  |
| 7. Раз ты простудился,...           | Ж – не есть солёные блюда. |

### 18. а) Прослушайте.

*В анмёке*

- А – Здравствуйте, мне нужно снотворное.  
Б – Снотворное только по рецепту.

- А - Я два дня не могу заснуть, посоветуйте мне что-нибудь.  
 Б - Без рецепта могу вам дать только валерьяну<sup>1</sup>. Будете заваривать и пить на ночь. Или в таблетках, по две на ночь. Попробуйте ещё считать овец.  
 А - Спасибо за совет, но мне не до шуток. Дайте хотя бы валерьянку.

<sup>1</sup> kozlík lékařský

**b) Nyní text dialogu vyprávějte tak, jako by se to přihodilo vám: Я пришёл в аптеку и ...**

**19. Řekněte, co všechno vás může bolet po skončení uvedených aktivit.**

Vzor: После... у меня болит / болят...

после еды	уши
после вина	головá
после тренировки	глазá
после бессоницы	руки и ноги
после работы в саду	спина
после простуды	сустáвы
после долгой работы с компьютером	желудок
после дискотеки	

**20. Вы понимаете, что вам надо сделать и что ответить на вопросы врача?**

1. Откройте рот! 2. Покажите язык! 3. Разденьтесь до пояса! 4. Дышите! Не дышите! Дышите глубоко! 5. Ложитесь на кушетку! 6. Согните ноги в коленях и расслабьтесь! 7. Одевайтесь! 8. Надо измерить давление. Заверните рукав на левой руке. 9. Вам надо соблюдать постельный режим. 10. Здесь больно? 11. Куда отдаёт боль? 12. Вы переносите пенициллин? 13. Лекарство принимайте утром натощак.

**Pokud některé větě nerozumíte, vyhledejte si její překlad v klíči.**

**21. Na otázky lékaře dejte co největší počet odpovědí.**

*На что вы жалуетесь? Что вас беспокоит?*

1. У меня болит ... 2. У меня боли в ... 3. У меня ...

**22. Jaká bude vaše odpověď na otázky lékaře a) při bolestech v krku, b) při bolestech břicha, c) při bolestech zubu?**

1. На что вы жалуетесь? 2. Боль сильная? 3. Когда вы чувствуете боль? 4. Есть ли у вас температура? 5. Когда начались боли? 6. Вы принимали какое-нибудь лекарство?

**23. Odmítněte návrh a zdůvodněte to svými zdravotními potížemi. Uveďte co nejvíce důvodů.**

1. Не хотите пойти в кино? 2. Пойдём погуляем по городу! 3. Не сходить ли нам в бассейн поплавать? 4. Поезжайте завтра с нами на дачу. 5. Приготовить мне на обед жареную свинину? 6. Купить мне на завтра билеты на концерт? 7. Пойдём на дискотеку потанцевать! 8. Не купить ли нам мороженое? 9. Пойдёшь сегодня на тренировку?

**24. Прочитайте.**

*Из русского быта: Русская баня*

В русской деревне баню всегда строили на берегу реки или озера. В ней не только мылись, но и стирали бельё и одежду. На печке в бане был котёл с водой. Вода нагревалась, и помещение заполнялось паром. Сначала люди парились, потом купались в реке, а зимой обтирались снегом. В наше время баня и её современный вариант – сауна – пользуются популярностью не меньше, чем раньше. В основе лечебного действия бани лежит воздействие на организм горячим воздухом, водой разных температур и веником. Берёзовый веник – символ русской бани, так же как берёзу считают символом Руси. В бане вместе с потом выводятся из организма все вредные вещества. Под действием жара и холода сосуды расширяются и сужаются, укрепляя сердце.

Человек выходит из бани бодрый, освежившийся, помолодевший. Вот почему выходящего из бани поздравляют, как с праздником, словами: «С лёгким паром».

**1. Скажите по-чешски, почему полезно париться в бане?**

**2. Вы поняли, что значит слово *веник*? Если нет, посмотрите в словарь.**

# ПРАЖСКАЯ ВЕСНА РЕШИЛА ИХ СУДЬБУ

Галина Вишнёвская – певица московского Большого театра рассказывает:

Зимой 1955-ого года на приёме в гостинице «Метрополь» меня познакомили с молодым виолончелистом Мстиславом Ростроповичем. Сначала я на него не обращала внимания. Но когда я собиралась уходить домой, молодой человек вскочил и предложил проводить меня. Когда мы прощались, он сказал:

– Знаете, я должен был идти на день рождения к моим друзьям, но после нашей встречи мне куда-то не хочется. Можно, я подарю вам эти конфеты?

– Да зачем? Оставьте себе, я шоколада не ем.

– Ну, прошу вас, для меня это очень важно.

Я взяла коробку, попрощалась с молодым человеком и не придавала этой встрече никакого значения. А конфеты съел мой муж.

В мае 1955-ого года я в первый раз выехала за границу, на фестиваль «Пражская весна» в Прагу.

В Праге мы остановились в гостинице «Алькрон» в центре города. Когда я пошла в ресторан завтракать, ко мне подбежал тот самый виолончелист, с которым я познакомилась на приёме в Москве.

– Здравствуйте, как приятно вас видеть, вот у нас тут как раз свободное место – садитесь, пожалуйста...

– Извините, Мсл..., Мтл... отчества не знаю.

– А вы зовите меня просто Славой. А можно мне звать вас Галей?

Я не привыкла к такому обращению, меня обычно зовут Галиной Павловной. Я известная певица, мужчины вокруг меня среднего возраста, у меня солидный муж, на много лет старше меня. Но для Славы я была молодой женщиной двадцати восьми лет, одного возраста с ним, и я согласилась.

– Хорошо, зовите Галей.

ВЫ́шли мы с ним на у́лицу, вóзле оте́ля стои́т же́нщина с по́лно́й корзи́ной ла́ндышей. Он их все покупа́ет и да́рит мне...

- Так за́втра уви́димся. Спаси́бо за цветы́.

На друго́й де́нь Сла́ва заше́л ко мне́ в но́мер.

- Пойде́мте погу́ляем, прекра́сная погóда. Вы ни́когда́ не́ были в па́рке на горе́?

Ни́когда́ и ни с кем мне́ не́ было так ле́гко́ и прóсто. Как бу́дто мы зна́комы уже́ о́чень да́вно, мне он ка́жется совсе́м ма́льчишкой, хотя́ ему́ то́же два́дцать во́семь лет, как и мне...

Мы до́лго гу́ляли по пра́жским у́лицам и переу́лкам, по на́бережно́й, по па́рку на горе́... Мы и не за́метили, как подошло́ вре́мя у́жина - на́до бы́стро возвра́щаться. Бежи́м по у́лице:

- Смотри́те, Сла́ва, соле́ные огу́рцы! А магази́н закрýт!

- А вы лю́бите соле́ные огу́рцы?

- Обожа́ю.

Пото́м был у́жин для все́й делегáции. После́ у́жина я открывáю де́верь свое́го но́мера - а там на столе́ стои́т ва́за, в ней букéт цвето́в, а ря́дом ба́нка огу́рцо́в.

Я звоню́ ему́ в но́мер:

- За́чем вы э́то де́лаете, Сла́ва?

- Вам понра́вилось, Га́ля? Я о́чень рад. Спо́койно́й но́чи!...

То́лько че́тверо су́ток мы прове́ли вме́сте в золо́то́й Пра́ге, а факти́чески уже́ ста́ли му́жем и же́ной, и реши́ли, что после́ прие́зда в Москву́ поже́нимся.

в пе́рвый раз

граница, -ы ž

за грани́цу

за́чем

избега́ть, -аю, -аешь че́го

изве́стный, -ая, -ое, -ые

корóбка, -и, 2. тп. с. корóбок ž

корóбка конфéт

проша́ться, -аюсь, -аешься

попроша́ться, -аюсь, -аешься

привы́кнуть, -ну, -нешь к че́му

прие́м, -а т

прово́дить, -жу́, -бдишь ко́го

poprvé

hranice

do zahraničí, do ciziny

proč, k čemu

vyhýbat se čemu

známý, proslulý

krabice, krabička

bonboniéra

loučit se

rozloučit se

zvyknout si na co

recepce

vyprovodit, doprovodit koho

провождать, -áю, -áешь *кого*  
следить, -жу, -дишь *за кем, чем*  
согласиться, -шусь, -сишься  
шоколад, -а *т*

vyprovázet, doprovázet  
sledovat, pozorovat *koho, co*  
souhlasit  
čokoláda

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Я собиралась уходить домой.  
Можно, я подарю вам эти конфеты?  
Я на него не обращала внимания.  
Он предложил проводить меня.  
Я этому не придавала никакого значения.  
Я выехала за границу.

### А ТАК ЧЕХИ:

Chystala jsem se odejít domů.  
Mohu vám dát ty bonbony?  
Nevěnovala jsem mu pozornost.  
Navrhl, že mě doprovodí.  
Nepřikládala jsem tomu žádný význam.  
Jela jsem do ciziny.

0 — 1. Прочитайте текст ещё раз и найдите русские выражения для слов и словосочетаний:

dát/darovat, známá zpěvačka, konvalinky, krásné počasí, kytice květin.

2. a) К прилагательному напишите слово противоположного значения, b) к двойному выделите подходящее существительное. Составьте короткие предложения.

- |                     |              |
|---------------------|--------------|
| 1 - широкий .....   | А - товар    |
| 2 - белый .....     | Б - план     |
| 3 - ночной .....    | В - голос    |
| 4 - правый .....    | Г - суп      |
| 5 - вкусный .....   | Д - улица    |
| 6 - хороший .....   | Е - бар      |
| 7 - женский .....   | Ж - рука     |
| 8 - маленький ..... | З - квартира |
| 9 - здоровый .....  | И - хлеб     |
| 10 - дорогой .....  | Й - человек  |

0 — 3. Составьте 1. падеж единственного числа и дополните к нему подходящее прилагательное или имя существительное:

программы, темы, центры, трамваи, церкви, лекарства, музеи, антибиотики, банки.

#### 4. Ověřte si, jak znáte koncovky pádu, ve kterém se nejvíce chybuje.

Nenechte se ovlivnit češtinou! (Který je to pád?)

1. Máрек Чйжек останóвился в гостйниц-.
2. В нóмер- нет телефóна.
3. На останóвк- трамвáя Ивáн встрéтил знáкомого.
4. Вы мóжете поме- нять дéньги в пýнкт- обмéна валýты или в бáнк-.
5. На какóй úлиц- живéт Мйшá?
6. Фрýкты я покупáю на рýнк-.
7. На плóщад- стойт цéрковь.
8. Дáшá с Никйтой познáкомйлись в трамвá-.
9. Расскáжите нам о своéм нóвом плáн-.
10. В какóм здáни- нáходится ваш óфис?
11. О какóм музé- вы говорйли?
12. В какóм журнáл- писáли о Пáвл- Петрóвич- Попóв-?
13. У меня сйльнáя боль в желýдк-.
14. Пáпá лежйт ужé две недéли в больнйц-.
15. Зávтра в 5 часóв бесéда о здорóвь-.

#### 5. Přečtěte, slova v závorkách dejte do správného pádu. Přeložte. TEST

Нóвый Арбáт был нóвым в 1967 годý. Э́та магистрáль дльнóй в восемьсóт (метр) нáходится в сáмом (центр) гóрода. Оná протяну́лась от Арбáт- ской (плóщадь) до (нáбережная) Москвй-(рекá). Э́то однообрáзная лйния неудóбных (магазинь) и (домá) с тéсными (óфисы). Э́то про- спéкт без (паркóвки). Москвйчй дýмали, что э́тому (проспéкт) необхо- дйма реконстрýкция. Москóвские (архитéктор) предлагáли радика́ль- ную (реконстрýкция), нáправленную на (эколóгия) гóрода.

Суть (прóект) – переместйть весь трáнспорт под (земля) в туннэль, а вмéсто бйвшего шýмного (проспéкт) создáть Арбáтский бульвár, котóрый стáнет пешехóдной (зóна). Вдоль бульвára посéют (травá), высадят де- рéвья, устрóят (фонтáна), как на всех москóвских (бульвáры).

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

Hodnocení: Ø chyb – výborně, 1-2 chyby – velmi dobře, 3-4 chyby – dobře, 5-6 chyb dostatečně. Více chyb: nedostatečně.

#### 6. Minulé cvičení nebylo těžké. V tomto cvičení si prověřte znalost těž- ších tvarů. Slova v závorkách dejte do správného tvaru.

1. Дéти с большóй (радóсть) встрéчáли бáбушку.
2. Э́то я купйла для (товáрищи).
3. В кáждом нóмере вáнная с (душ).
4. В теáтр я пойдý с (Марйя и Кóля).
5. Рядом с (лéстница) нáходится лифт.
6. Купй корóбку (спйчки)!
7. Мой сын рáботáет (врач).
8. В нáшей (больнйца) рáботáет одйннáдцáть (врач), пять (жéнщина) и шесть (мужчйна).
9. Вы хорóшо

знаёте (эти девушки и парни)? 10. Много (фирма) предлагает выгодные цены. 11. Миша, режь (нож)! 12. Они познакомились в (поезд).

**7. Pro práci se slovníkem musíte umět správně určit infinitiv slovesa. Zkuste si to, řekněte infinitiv následujících sloves.**

Он хочет, выбирайте, ты возьмёшь, они строят, он ориентируется, мы ищем, отдохни, я куплю, вы перейдёте, они советуют, мы едим, вы ждёте, пейте, вы можете.

**8. Slovesa v závorkách dejte do tvaru přítomného času. TEST**

**Прочитайте об одном недоразумении:**

В московский ресторан (приходить) иностранец. Официант (приносить) ему меню. Иностранец (смотреть) в меню, (читать) названия блюд, (выбирать). Наконец (подходить) официант, иностранец (заказывать) котлеты. Когда официант (приносить) котлеты, иностранец недоволен, но не (мочь) объяснить, почему.

А в чём дело? В России котлеты (бывать) обычно из рубленого мяса. Иностранцу надо было заказать котлету отбивную или натуральную. Кроме мясных котлет русские (готовить) и очень (любить) и другие, например, картофельные котлеты с грибным соусом или рыбные.

Hodnocení: Ø chyb – výborně, 1-2 chyby – velmi dobře, 3-4 chyby – dobře, 5-6 chyb dostatečně. Více chyb – nedostatečně.

**9. Minulé cvičení bylo pro vás jistě jednoduché. Znáte také tak dobře nepravdělná a těžší slovesa?**

**a) Slovesa v závorce řekněte ve tvaru přítomného času.**

1. Не знаешь, кто это (стоять) перед домом? 2. Эту машину мы через год (продать). 3. Думаю, Павлу (помочь) родители. 4. Давайте (выпить) за ваше здоровье! 5. Что вы (искать), я вам (помочь). 6. Сколько недель Борис уже (болеть)? 7. Вы не (хотеть) пойти с нами? 8. Врач вас (принять) после обеда. 9. Ключи я (оставить) на столе. 10. Я (есть) пять раз в день. 11. Такую большую порцию дети не (съесть). 12. Родители (ждать), когда дети (заснуть), а потом они (пойти) в гости и (вернуться) поздно вечером. 13. Он всегда (проводить) меня до дома. 14. Хорошо, что я (уходить) домой.

## b) Zopakujte si minulý čas.

1. На этом месте десять лет тому назад (стоять) большбй дом. 2. Куда он (поехать), не знаете? 3. Пётр Сергеевич вам не (помочь)? Он (мочь) это сделать. 4. Здесь мы хорошо (поесть). 5. Сколькo (стоить) твоё новое платье? 6. Маша, ты уже (принять) лекарство? 7. Пётя уже всё (съесть). 8. Куда (поехать) Коля? 9. Тётя нам (испечь) вкусный пирог. 10. Правда, что она не (обращать) на тебя внимания?

## 10. a) Прочитайте, переведите.

### *Правильное питание*

Чтобы быть здоровым, врачи рекомендуют:

есть разнообразную пищу,  
есть как можно больше овощей и фруктов,  
пить минеральную воду,  
заменить сливочное масло и сало растительным маслом,  
не есть жареные блюда и консервы,  
значительно ограничить потребление мяса<sup>1</sup>, особенно красного,  
повысить потребление продуктов, содержащих клетчатку<sup>2</sup> и витамины,  
избегать солёных продуктов,  
ограничить до минимума потребление алкоголя,  
регулярно следить за своим весом<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> omezit spotřebu masa <sup>2</sup> obsahujících vlákninu <sup>3</sup> svou váhu

b) Посоветуйте, что делать, чтобы быть здоровыми: Ешьте разнообразную пищу...

## 11. Čtěte nahlas. Pozor na řadové číslovky – nepíše se za nimi tečka!

В субботу 9 сентября 1999 года Тимофэй Егорович Зайцев женился на Пелагее Ефимовне Медведевой. Пелагея его 3 жена. Они живут в новом доме на 25 улице, в 3 подъезде, на 7 этаже. 10 мая 2000 года у них родился ребёнок. Это уже 4 ребёнок Тимофёя Егоровича, так как у него трое детей от 1 и 2 жены. Отец Пелагеи Ефимовны обрадовался, что у него уже 8 внуков. – Тимофэй Егорович преподаёт 11 год в институте. Но у него есть ещё 2 профессия: он писатель. Его 5 книга «10 день» была переведена на 5 языков. Тимофэй Егорович знает 6 иностранных языков, но этого ему мало, он решил выучить и 7 язык – китайский.

**12. a) Zopakujte si problémy, které byly v předchozích lekcích uváděny slovy Pozor! a Pamatujte. Doplněte do věty správné slovo.**

1. Банк - это (второй, другой) дом за углом. 2. (Там, туда) полчаса ходьбы. 3. Какая (красный, красивый) картина! 4. У Никиты Ивановича молодая (жена, женщина). 5. Ваша новая машина (стоять, стоить - min. čas) дорого, правда? 6. Я вас плохо (слушать, слышать). 7. Вы не знаете, кто этот высокий (муж, мужчина)?

**12. b) Переведите.**

1. Celý den jsme chodili po moskevských ulicích. 2. Můj bratr rád pracuje v noci. 3. Sejdeme se půl hodiny před začátkem koncertu. 4. Tatána má krásný život: má úspěšného muže a hodné děti. 5. Ty květiny jsou pro Irinu Petrovnu. 6. Jíte rád ryby? 7. Rychle se najez, jedeme k babičce a dědečkovi. 8. Vrátím se za týden. 9. Jste stále ještě svobodný, Petře Nikolajeviči? 10. Konečně přijeli i poslední hosté.

**13. Повторите часто употребляемые слова.**

**13. a) Slova převeďte na český jazyk.**

наконец, слишком, действительно, теперь, туда, только, обязательно, немного, даже, всё время, говорят, насколько я помню, к сожалению

**13. b) Переведите, выберите правильное слово из списка а).**

1. Je to příliš drahé. 2. Určitě zítra přijedete? 3. Promiňte mi, trochu jsem se zpozdil. 4. Konečně Boris zavolal. 5. A nyní se vrátíme do hotelu. 6. Zítra bohužel nemohu přijít. 7. Galina Ivanovna prý onemocněla. 8. Stále pláče a pláče. 9. Přišli jenom novináři. 10. Půjdeš tam s námi? 11. Pokud si pamatují, Nina jela do Rakouska. 12. Dokonce (ani) otec nevěděl, kam jela. 13. Určitě nám napište!

**14. a) Doplněte předložky.**

Недавно я получил письмо \_\_\_ Москвы. Знакомые пишут, что \_\_\_ три недели приедут \_\_\_ Прагу. Они просят меня забронировать \_\_\_ них номер в гостинице. Они хотят пробыть \_\_\_ Праге пять суток - \_\_\_ 5-го \_\_\_ 10-го сентября. \_\_\_ три недели \_\_\_ воскресенье я поехал \_\_\_ вокзал встречать гостей. \_\_\_ вокзала я доехал \_\_\_ машине. Мы договорились, что я буду ждать их \_\_\_ главного выхода. Там мы, наконец, встретились. \_\_\_ приездом, Гая и Боря! Добро пожаловать \_\_\_ Прагу!

b) Převyprávějte příběh svými slovy.

15. a) Znáte hlavní města uvedených zemí? Vyhledejte je a užiďte ve větě. 

Vzor: СТОЛИЦА РОССИИ – МОСКВА.

Ramatujte: Парíž, Будапéшт, Бухарéст jsou v ruštině mužského rodu, Хельсинки je nesklopné.

- |                |               |                    |               |
|----------------|---------------|--------------------|---------------|
| 1 – Фрáнция    | A – Рим       | 6 – Великобритáния | E – Стокгóльм |
| 2 – Áвстрия    | B – Берн      | 7 – Вéнгрия        | Ж – Бухарéст  |
| 3 – Швéция     | B – Хельсинки | 8 – Швейцáрия      | З – Вéна      |
| 4 – Итáлия     | Г – Парíž     | 9 – Румýния        | И – Афíны     |
| 5 – Финля́ндия | Д – Лóндон    | 10 – Грéция        | Й – Будапéшт  |

b) В како́й европе́йской столи́це вы уже́ были? Скажи́те по-ру́ски в ка́ком го́ду или ско́лько лет (ме́сяцев) то́му наза́д.

c) В ка́кую столи́цу вы бы хоте́ли поéхать и поче́му?

16. Otázku doplňte a rozšířte o další větu (věty). Řekněte rusky, kde a v jaké situaci je možné ji použít.

Vzor: Не попроси́ть ли мне ме́дсестру́, что́бы она́ мне прине́сла поро́шок от голо́вной бо́ли? – Я в больни́це и у мене́ ужáсно бо́лит голо́ва.

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Не купи́ть ли нам ____?     | 4. Не заказа́ть ли мне ____? |
| 2. Не зайти́ ли мне ____?      | 5. Не ви́звать ли нам ____?  |
| 3. Не пригласи́ть ли нам ____? | 6. Не сходи́ть ли мне ____?  |

рестора́н, де́нь ро́ждения, ры́нок, уни́верса́м, боле́знь, вокза́л

17. Прочита́йте сно́ва исхо́дные те́ксты 15-ого – 21-ого уро́ков.

A – 15-ый уро́к: В гостíнице.

1. В како́й гостíнице заказа́ли но́мер для Ва́слава Ка́рфика? 2. Где нахо́дится э́та гостíница? 3. Како́й но́мер забронíрован для Ва́слава Ка́рфика? 4. Ско́лько су́ток он пробуде́т в Москве́? 5. На ка́ком эта́же но́мер Ва́слава Ка́рфика? 6. Как мо́жно подня́ться на пя́тый эта́ж?

B – 16-ый уро́к: Как доéхать до це́нтра?

Предста́вьте се́бя на ме́сте ру́сского тури́ста и расскажи́те по второ́му разгово́ру, о че́м вы спра́шиваете: Я обра́тился к швейца́ру с вопро́сом ...

В - 17-ый урок: *Где вы живёте?*

Скажите, даётся ли правильная или неправильная информация в следующих предложениях:

1. Ян Добразил поехал к знакомым на такси. 2. Жуковы живут в доме № 21. 3. Квартплата у Жуковых высокая. 4. Когда Жуковы переехали в новый район, они уже могли ходить по тротуарам, но магазинов там ещё не было. 5. Семья Яна Добразила сняла квартиру на окраине города. 6. У Яна Добразила уже нет долгов.

Г - 18-ый урок: *Приятного аппетита*

Что заказали гости в ресторане?

Д - 19-ый урок: *Расскажу вам про покупки.*

Где и почему вы любите делать покупки?

Е - 20-ый урок: *Как вы себя чувствуете?*

Что надо сделать человеку,

1. у которого высокая температура, 2. у которого болит голова, 3. который кашляет и у которого насморк, 4. который не может глотать, 5. у которого резкая боль в животе, 6. который хочет похудеть.

🔑 17. Дорогие друзья! Вы уже выучили больше половины учебного материала.

Авторы учебника вас ... (dokončení v tajence)

Переведите:

1. otázka 2. prodal 3. noviny 4. týden 5. cesta 6. budova 7. zítra 8. nalevo  
9. přímý 10. pijící (пьющий) 11. chtít 12. čistý 13. ovoce 14. nádobí 15. koupit  
16. vždycky 17. vycházím 18. stát (kde) 19. citrony

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19




## 18. Nezkusíte si připravit pravý ruský boršč?

### Рецепт борща

Vám понадобится: 1 кг мяса (говядина, тогда у вас получится русский борщ, или свинина, тогда вы сварите борщ украинский), 1 луковица<sup>1</sup>, 2 среднего размера моркови, 1 свекла<sup>2</sup>, 1/4 часть среднего кочана капусты<sup>3</sup>, 2-3 картофелины, пряности<sup>4</sup>, соль, сметана.

Что с этими продуктами делать:

1. Поставить варить мясо, посолить.
2. В это время лук мелко порезать, обжарить в растительном масле, свеклу и морковку почистить, нарезать мелкой соломкой<sup>5</sup> или же натереть на крупной терке<sup>6</sup>, добавить к луку и тушить почти до готовности.
3. В готовый бульон положить нашинкованную капусту, потом очищенную и нарезанную кубиками картошку, варить 5 минут, потом добавить в суп тушеные овощи.
4. Варить до готовности, добавив по вкусу соль, перец, лавровый лист.
5. Перед подачей на стол можно добавить немного лимонного сока (по вкусу).
6. Борщ подается со сметаной (не забудьте, что сметана по-чешски означает „kysaná, zakysaná smetana“). Для любителей можно подать еще поджареный хлеб с чесноком.

<sup>1</sup> cibule <sup>2</sup> řepa <sup>3</sup> hlávká zelí <sup>4</sup> koření <sup>5</sup> nakrájet na tenké nudličky <sup>6</sup> nastrohat na hrubším struhadle

# СОБАЧИЙ ХОЛОД

Катки закрыты. Наступил так называемый собачий холод<sup>1</sup>.

Закутанные в шарфы<sup>2</sup> москвичи кричат друг другу:

- Просто удивительно, до чего холодно!
- Что, же тут удивительного? Бюро погоды сообщает, что похолодание объясняется вторжением холодных масс воздуха<sup>3</sup> с Баренцова моря.
- Вот спасибо. Как это они всё тонко замечают! А я думал, что похолодание вызвано вторжением горячих масс воздуха с юга.
- Вот вы смеётесь, а завтра будет ещё холоднее.
- Не может быть.
- Уверю вас, что так и будет.

Вообще во время сильных морозов начинают врать даже честные и правдивые люди, которым в нормальных атмосферных условиях и в голову не придёт сказать неправду. И чем крепче мороз, тем больше врут.

Человек, например, приходит в гости, и, войдя в комнату, говорит:

- Пятьдесят два. По Цельсию.

Хозяину, конечно, хочется сказать: «Что же ты в такой мороз ходишь в гости? Сидел бы себе дома», - но вместо этого он неожиданно для самого себя говорит:

- Что вы, Павел Фёдорович, гораздо больше. Это днём было пятьдесят четыре, а сейчас, безусловно, холоднее.

Звончок, и появляется новая фигура. Ещё из передней радостно кричит:

- Шестьдесят, шестьдесят! Ну нечем дышать, совершенно ничем<sup>4</sup>!

А все трое отлично знают, что вовсе не шестьдесят градусов, и не пятьдесят четыре, и даже не тридцать пять, а только тридцать три градуса, но удержаться и не врать невозможно. Простым людям эту слабость. Пусть врут на здоровье. Может быть, им от этого станет теплее. Известный полярник Амундсен говорил, что к холоду привыкнуть нельзя. Ему можно поверить. Уж он-то знает, что говорит.

Итак, мороз, мороз! Даже не верится, что есть где-то счастливые тёплые края, где по сообщению уважаемого бюро погоды, всего лишь десять-пят-

<sup>1</sup> psí zima <sup>2</sup> zachumlaní do šálu <sup>3</sup> vpád studeného vzduchu <sup>4</sup> vůbec se nedá dýchat

надцать градусов ниже нуля.

Катки закрыты, дети сидят дома, но жизнь идёт – театры полны (лучше замёрзнуть, чем пропустить<sup>5</sup> премьеру), и в самый сильный мороз самолёты минута в минуту вылетают в очередные рейсы<sup>6</sup>.

(По Ёльфу-Петрову)

<sup>5</sup> než nebyť na premiéře <sup>6</sup> přesně na minutu startují na své pravidelné linky

## KOMENTÁŘ

1. Зимá znamená pouze roční období. *Je mi zima, venku je zima* se rusky řekne мне холодно, на дворе холодно.
2. Nula je rusky ноль (нуль). Je to podstatné jméno mužského vzoru, skloňuje se podle vzoru портфель, přízvuk je vždy na koncovce ноль, нолья, нольо.
3. Москвичи кричат друг другу. Moskvané na sebe pokřikují. *Vzájemnost* se v ruštině vyjadřuje obratem друг другу (druhá část se skloňuje): Они часто помогают друг другу. Často si pomáhají. – Они давно любят друг друга. Už dlouho se mají rádi. – Они часто думали друг о друге. Často na sebe mysleli.

атмосферный, -ая, -ое, -ые

безусловно

больше

вовсе не

вообще

воздух, -а *m*

врать, вру, врешь

градус, -а *m*

замёрзнуть, -ну, -нешь, *min. čas* замёрз, -мёрзла

заявлять, -яю, -яешь

итак

каток, -тка *m* ПЧ

крепче

мороз, -а *m*

морозный, -ая, -ое, -ые

atmosférický

rozhodně, nepochybně

více, větší

vůbec ne

vůbec

vzduch

lhát, vymýšlet si

stupeň

zmrznout

oznamovat, ohlašovat

tedy, а так

kluziště

(je) silnější

mráz

mrazivý

москвич, -á *m* ПЧ  
 начинáть, -áю, áешь, *s inf.* (работáть)  
 начинáться, *jen 3. os.* начинáется,  
 начинáются + *l. p.* (дождь)  
 неожíданно  
 объясня́ть, -яю, -яешь  
 отлично  
 похолода́ние, -я *s*  
 появля́ться, -яюсь, -яешься  
 появи́ться, -явлюсь, -явишься  
 правди́вый, -ая, -ое, -ые  
 прости́ть, -шу́, -тишь  
 смея́ться, -юсь, -ёшься  
 сообщáть, -áю, -áешь  
 сообщи́ть, -шу́, -щишь  
 сообще́ние, -я *s*  
 стáть, стáну, стáнешь  
 уважа́емый, -ая, -ое, -ые  
 удивительно  
 хозя́ин, -а, *mn. č.* хозя́ева, хозя́ев *m*  
 х́лод, -а *m* ПЧ  
 холодне́е

Moskvan  
 začínáť *s inf.* (pracovat)  
 začínáť  
 neočekávaně, nenadále  
 vysvětlovat  
 výborně, skvěle  
 ochlazení  
 objevovat se  
 objevit se  
 pravdomluvný; pravdivý  
 odpustit, prominout  
 smát se  
 sdělovat, oznamovat  
 sdělit, oznámit  
 oznámení, zpráva  
 stát se; začít  
 vážený, ctěný  
 neobyčejně, podivuhodně  
 hostitel; hospodář  
 chlad, zima  
 chladněji, chladnějši



боти́нки, -нок *mn. č., jedn. č.* боти́нок,  
 -нка *m*  
 ве́тер, -тра *m*  
 ве́трeный, -ая, -ое, -ые  
 гололе́дица, -ы *ž*  
 гри́б, -á *m* ПЧ  
 гроза́, -ы́ *ž* ☁  
 дожди́вый, -ая, -ое, -ые  
 ду́шно  
 жа́рко  
 загора́ть, -áю, -áешь  
 зóнтик, -а *m*  
 исче́знуть, -ну, -нешь, *mn. č.* исче́з, -ла  
 кли́мат, -а *m*  
 конча́ть, -áю, -áешь *s inf.* (работáть)  
 конча́ться, *jen 3. os.* конча́ется,  
 конча́ются *s l. p.* (дождь)

boty (šněrovací nad kotníky)  
 vítr  
 větrný  
 náleď  
 houba  
 bouřka  
 deštivý  
 je dusno  
 je vedro  
 opalovat se  
 deštník, slunečník  
 zmizet, ztratit se (úplně)  
 podnebí  
 končit, dokončovat co (práci)  
 končit

моросить, *jen 3. os.* -йт  
 обещать, -аю, -аешь  
 ожидать, -аю, -аешь *кого, что п. чего*  
 осадки, -дков *ротн.*

отвыкнуть, -ну, -нешь, *min. č.* отвык.

отвыкла *от кого, чего*

пасмурный, -ая, -ое, -ые

повыситься, *jen 3. os.* -сится, -сятся

повышение, -я *s*

погибнуть, -ну, -нешь, *min. č.* погйб,

погйбла

погода, -ы *ž*

подниматься, -аюсь, -аешься

подняться, -нимусь, -нимешься

понижаться, -аюсь, -аешься

понизиться, -жусь, -зишься

понижение, -я *s*

прогноз, -а *m*

продолжать, -аю, -аешь + *inf.* (*работать*)

продолжаться, *jen 3. os.* продолжается,

-ются *s l. p.* (*работа*)

проливные дожди

промóкнуть, -ну, -нешь, *min. č.* промóк,

промóкла

прохладный, -ая, -ое, -ые

рабочий, -ая, -ее, -ие

самолёт, -а *m*

скóльзко

солнечный, -ая, -ое, -ые

суровый, -ая, -ое, -ые

считаться, *jen 3. os.* -ается, -аются

*кем, чем*

тайга, -й *ž*

туман, -а *m*

туманный, -ая, -ое, -ые

туча, -и *ž*

мží, поprchává

slibovat, slíbit

оčekávat *koho, co, čekat na koho, co*

srážky (*atmosférické, dešťové*)

odvyknout (si)

zamračený, pošmourný

zvýšit se

zvýšení

zahynout

počasí

stoupat, zvedat se

stoupnout, zvednout se, vystoupit *na co*

snižovat se, klesat

snížit se, klesnout

сниžení, pokles

ředpověď

pokračovat *v čem* (*v práci*)

pokračovat

dlouhotrvající silné deště

promoknout, zmoknout

chladný, svěží

pracovní

letadlo

je kluzko, klouže to

sluneční, slunečný

krutý, drsný

být pokládán *za koho, co*

tajga

mlha

mlhavý, zamlžený

mrak

## ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Весна́ (лѐто, зима́, о́сень)  
начина́ется / наступа́ет / приходи́т;  
(начала́сь / наступи́ла / пришла́,  
кони́чилась).

Пого́да улучша́ется (ухудша́ется).

Пого́да стои́т тёплая (хоро́шая,  
прекрасная, морозная, постоянная,  
переменчивая).

Потепле́ло. / Ста́ло тепле́е.  
(Стано́вится тепле́е.)

Похолода́ло. / Ста́ло холодне́е.  
(Стано́вится холодне́е.)

Дождь и́дёт (пойде́т / бу́дет,  
начина́ется; прекра́щается,  
кони́чается, переста́л и́дти / прошёл).

Нет дождя́. Вчера́ не́ было дождя́.

Снег па́дает / и́дёт (не па́дает, выпал;  
па́дал, не па́дал). Бу́дет снег.

Ожида́ется гололе́д.

На доро́гах гололе́дица.

Как там на дворе́?

На дворе́ / на у́лице мороз.

На дворе́ ско́льзко.

В дождь никуда́ не ходи́!

На за́втра обеща́ли прекра́сную  
пого́ду.

Ну и жа́ра сегóдня (была́)!

Льёт как из ве́дра.

Мы промóкли до (последней) нитки.

## А ТАК ЧЕХИ:

Jaro (léto, podzim, zima) začíná /  
přichází; (začalo / přišlo, skončilo).

Počasí se zlepšuje (zhoršuje).

Je teplé (pěkné, krásné, mrazivé,  
stále, proměnlivé) počasí.

Oteplilo se. (Otepluje se.)

Ochladilo se. (Ochladuje se.)

Prší (bude pršet, začíná pršet;  
přestává pršet, přestalo pršet,  
nepřší).

Neprší. Včera nepršelo.

Padá sníh / sněží. (Nepadá sníh /  
nesněží, napadl sníh; sníh padal,  
nepadal.) Bude sněžit.

Bude náledí.

Na silnicích je náledí.

Jak je venku?

Venku je mráz / mrazne.

Venku to klouže.

Když prší, nikam nechod!

Zítřa má být krásné počasí.

To je (bylo) ale dnes vedro!

Leje jako z konve.

Promokli jsme až na kůži.



1. а) Дайте полный ответ на вопрос.

Образец: Как на улице (на дворе), холодно?

- ДА, НА УЛИЦЕ ХОЛОДНО.

1. Как на улице, жарко? 2. Как на дворе, душно? 3. Как на улице, пасмур-

но? 4. Как на дворе, скóльзко? 5. Как на улице, тумáн? 6. Как на улице, морóз? 7. Как на дворе, вéтер?

**б) Дополните диалог репликой по образцу:**

Какая же сегодня жаркая погода.

- ДА, НА ДВОРЕ ЖАРКО, И ЗАВТРА ТОЖЕ, НАВЕРНОЕ, БУДЕТ ЖАРКО.

1. Какая же сегодня холодная погода. 2. Какая духота сегодня. 3. Ну и мороз сегодня! 4. Сегодня с утра такой туман. 5. Какой сильный ветер на улице!

**2. Doplňte časový údaj (např. завтра, ночью, с утра apod.). Slovní spojení podst. jména a slovesa si dobře zapamatujte.**

Vzor: \_\_\_ будет дождь. - ЗАВТРА БУДЕТ ДОЖДЬ.

1. \_\_\_ идёт дождь. 2. \_\_\_ шёл снег. 3. \_\_\_ не было дождя. 4. Как ты думаешь, пойдёт \_\_\_ дождь? 5. \_\_\_, наверное, опять будет идти дождь. 6. Вы не слышали прогноз погоды? \_\_\_ будет дождь? 7. \_\_\_ шёл дождь, только после обеда он прекратился. 8. \_\_\_ выпал снег. 9. Снег падал \_\_\_ 10. \_\_\_ шёл снег, но \_\_\_ начал идти дождь. 11. \_\_\_ нет дождя, но начал падать снег.

**РАМАТУЈТЕ:**

весна́	jaro	весно́й	na jaře	весенний	jarní
ле́то	léto	ле́том	v létě	ле́тний	letní
осе́нь	podzim	осе́нью	na podzim	осе́нний	podzimní
зима́	zima	зимóй	v zimě	зимний	zimní

про́шлой весно́й (осе́нью, зимóй), про́шлым ле́том	loni na jaře ...
бу́дущей весно́й (осе́нью, зимóй), бу́дущим ле́том	příští rok na jaře ...
э́той весно́й (осе́нью, зимóй), э́тим ле́том	tento rok na jaře ...

**3. а) Rytmické cvičení. Říkejte nahlas.**

3:1 лето, летом, летний; осень, осенью; зимний

2:3 весна, весной; зима, зимой; 2:3:1 весенний, осенний

POZOR! зима́, зимóй, АЛЕ: зимний

осе́нь, осе́нью, АЛЕ: осе́нний

b) Na otázku odpovězte slovy *весной, летом, осенью, зимой* a doplňte výrazy nejistoty *по-моему, думаю, мне кажется*.

Vzor: Ты не помнишь, когда они познакомились?

- ПО-МОЕМУ, ВЕСНОЙ.

1. Вы помните, когда у Юры с Иррой была свадьба? 2. Вы не вспомните, когда у них родилась Аня? 3. Ты помнишь, когда умер Андрей Николаевич? 4. Вы помните, когда Орловы были в Америке? 5. Вы не помните, когда Зайцевы переехали в Воронеж? 6. Вы вспомните, когда Соколовы ездили в Канаду? 7. Ты помнишь, когда заболела Наташа? 8. Ты не вспомнишь, когда Пётя сломал ногу?

4. a) V rytmickém cvičení si nyní zopakujte názvy měsíců. Říkejte nahlas. Nezapomeňte vázat předložku *в* se slovem, které začíná na samohlásku.

<i>Stálý přizvuk</i>	3	март, май	3:1	в марте, в мае
	3:1	август	3:1:1	в августе
	2:3	апрель, июнь, июль	2:3:1	в апреле, в июне, в июле
<i>Pohyblivý přizvuk</i>	2:3	январь, февраль, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь POZOR! Všechna jsou dvojslabičná!		
	1:2:3	в январе, в феврале, в сентябре, в октябре, в ноябре, в декабре		

b) V odpovědi na otázky ze cv. 3. b) použijte názvy měsíců. Vystřídejte všechny měsíce. Rok volte libovolně.

Vzor: Когда они познакомились?

- В ЯНВАРЁ ИЛИ В ФЕВРАЛЁ, 92-го (года).

с) Скажите, что правда, а что неправда. Неправильную информацию исправьте при помощи конструкции: *не в ..., а в ...*

1. Весна начинается в марте, а кончается в июле. 2. Лето наступает в июне, а кончается в августе. 3. Осень начинается в сентябре, а кончается в декабре. 4. Зима наступает в январе, а кончается в апреле.

### 5. Какое слово вставить: *весенний, летний, осенний или зимний?*

1. В морозные \_\_\_ дни надо тепло одеваться. 2. В туманную \_\_\_ погоду я не люблю ездить на машине. 3. Есть люди, которые любят гулять под тёплым \_\_\_ дождём. 4. Как приятно посидеть на \_\_\_ солнышке. 5. Холодным \_\_\_ утром мы поехали в горы. 6. В ветреный \_\_\_ день лучше всего сидеть дома. 7. В \_\_\_ петербургские ночи на улице бывает совсем светло.

РАМАТУЈТЕ:



### 6. Вѣту обмѣнуйте s použitím přídavného jména.

Vzor: На юге Чехии находится много прудов. В ЮЖНОЙ ЧЕХИИ ...

1. На юге Европы неожиданно выпал снег. 2. На севере Африки температура поднимается до сорока градусов. 3. На востоке Европы ударили сильные морозы. 4. На севере Греции произошло землетрясение. 5. На юге России совсем другой климат, чем на севере. 6. На западе Европы начинается эпидемия гриппа. 7. На севере Сибири суровый климат. 8. На западе Европы продолжают проливные дожди. 9. На юге Азии часто бывают стихийные катастрофы. 10. На востоке Словакии - большое наводнение.

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

POZORUЈTE:

Лѣто <b>кѡнчилось</b> , <b>начинается</b> осень.	Skončilo léto, začíná podzim.
Урѡк <b>ещѣ не начался</b> .	Hodina ještě <i>nezačala</i> .
Снегопад <b>продолжается</b> .	Sníh padá a padá. / Pořád sněží a sněží.
Кѡгда вы <b>начнете</b> работать?	Kdy začnete pracovat?
Автор <b>начал</b> читать из своей книги.	Autor začal číst ze své knihy.
Мы завтра <b>кѡнчим</b> эту работу.	Zítرا tu práci skončíme.

V češtině jsou slovesa *začínat/začít, končit/skončit, pokračovat* jen *nezvratná*, ale v ruštině jim odpovídají dvojice slov:

## РАМАТУЈТЕ:

начина́ть	нача́ть	конча́ть	ко́нчить	продолжа́ть
начаи́аться	нача́ться	конча́ться	ко́нчиться	продолжа́ться

Bez částice *-ся/-сь* se užívají s infinitivem nebo předmětem ve 4. pádě.

### 7. Пřečtěte, přeložte, pak věty řekněte v minulém čase.

1. Рабо́та начина́ется. – Мы начина́ем рабо́тать. 2. Уро́к начне́тся после обеда. – Я начну́ занима́ться после обеда. 3. Обед ко́нчится в два часа́. – Дети ко́нчат обеда́ть в час.

### 8. Вста́вьте, где э́то необходи́мо, *-ся/-сь*.

1. Нача́ла- гроза́. 2. Нако́нец зима́ конча́ет-. 3. Но́чью нача́ло- мороси́ть. 4. Мой рабо́чий день начина́ет- в 8 часо́в. 5. Дожди́ продолжа́ют-. 6. Ещэ́ утро́м нача́ли- появля́ться ту́чи. 7. Темпера́тура во́здуха нача́ла- повыша́ться. 8. Гроза́ ко́нчила-. 9. Вот уже́ пяты́й день продолжа́ет- иди́ть дождь. 10. Смотри́те, дождь уже́ конча́ет-.

### Темпера́тура во́здуха:

плюс пять гра́дусов пять гра́дусов ви́ше нуля́ пять гра́дусов тепла́	+5°	plus pět stupňů pět stupňů nad nulou
- на нуле́ около нуля́	0°	na nule kolem nuly
ми́нус пять гра́дусов пять гра́дусов ни́же нуля́ пять гра́дусов мороза́	-5°	minus pět stupňů pět stupňů pod nulou

### 9. a) Čtěte nahlas.

1. К ве́черу ожида́ется темпера́тура 2 гра́дуса ни́же нуля́. 2. Сего́дня в Москве 20 гра́дусов мороза́. 3. В Санкт-Петербу́рге темпера́тура ми́нус 4 гра́дуса. 4. К ве́черу ожида́ется потепле́ние: буде́т 4 гра́дуса тепла́. 5. На у́лице жа́рко: +30 гра́дусов по Це́льсию. 6. В восточной Сиби́ри сего́дня 40 гра́дусов мороза́. 7. В Кры́му сейча́с золо́тая о́сень: 15 гра́дусов тепла́.

## b) Údaje o teplotě obměňujte podle tabulky.

POZORUJTE významy předložek:

Температура понížилась до минус 20°. Teplota klesla *na* minus 20°.  
 упала

Температура повысилась на 3°. Teplota stoupla *o* 3°.  
 поднялась

PAMATUJTE:

<p>НА + 4. р. = о + 4. р.          до + 2. р. = (až) НА + 4. р.</p>
---

## 10. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Температура поднялась на два градуса. 2. Ожидается понижение температуры до 11 градусов мороза. 3. В Сибири температура падает до 50 градусов мороза. 4. Обещали повышение температуры на 10 градусов. 5. Днём температура повысилась на 8 градусов. 6. Обещали понижение температуры до 25 градусов мороза. 7. На улице мороз на два градуса ниже, чем вчера. 8. Температура сегодня на 10 градусов выше, чем прошлой неделе.

## SKLOŇOVÁNÍ ZÁKLADNÍCH ČÍSLOVEK

	m. r.,	stř. r.	žep. r.		
1.	два	два	две	три	четыре
2.		двух		трёх	четырёх
3.		двум		трём	четырёх
4.	два	два	две	три	четыре
	živ. двух		živ. двух	živ. трёх	živ. четырёх
6.		о двух		о трёх	о четырёх
7.		двумя		тремя	четырьмя

1.	пять	пятна́дцать	пятьдеся́т
2.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти
3.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти
4.	пять	пятна́дцать	пятьдеся́т
6.	о пяти́	о пятна́дцати	о пяти́десяти
7.	пятью́	пятна́дцатью	пятью́десятью

1. Jako **пять** se skloňují číslovky **шесть - десять**, dále číslovky **двадцать, тридцать**, jako **пятна́дцать** číslovky **одинна́дцать - девятна́дцать**. Jako **пятьдеся́т** se skloňuje **шестьдеся́т - восемьдеся́т**.
2. Číslovky **с́рок, девяно́сто, сто** mají kromě 4. pádu jen jednu koncovku -a: **сто, ста, ста, 4. р. = 1. р., о ста́, со ста́**.
3. Číslovka **ты́сяча** se skloňuje jako **неде́ля (7. р. ты́сячей i ты́сячью), миллио́н, миллиа́рд** jako **заво́д**.
4. Skloňování **víceslovných číslovek a číslovek двести - девяты́со́т viz str. 507-8**.

**POZOR:** Ve víceslovných číslovkách se skloňuje každá část: **без 56 - без пяти́десяти шести́**, **без 187 - без ста́ восьми́десяти семи́**.

### 11. а) Чита́йте вслух.

Температу́ра понизи́лась до 5, 8, 15, 25, 30, 40 гра́дусов мороза.

Температу́ра повы́силась до 14, 20, 23, 32, 34, 40 гра́дусов тепла́.

Приди́ к 8, 9, 10, 11 часа́м у́тра, к 3, 4, 5, 6 часа́м дня, к 7, 8, 9 часа́м ве́чера.

🔑 В течение **пяти́ дней (15, день), (6, неде́ля), (3, ме́сяц), (2, год)**.

Пробу́ду там около́ 8 (день), 10 (день), 2 (ме́сяц), 3 (год).

🔑 б) Вы ещё уме́ете счита́ть без калькуля́тора? Чита́йте.

Образе́ц:  $2 + 10 = 12$  К ДВУМ ПРИБА́ВИТЬ ДЕ́СЯТЬ РАВНО́/  
РАВНЯ́ЕТСЯ ДВЕНА́ДЦАТИ (ЧЕМУ́).

$$3 + 8 = \quad 20 + 13 = \quad 40 + 27 = \quad 55 + 11 = \quad 62 + 15 = \quad 78 + 3 =$$

$$84 + 20 = \quad 93 + 6 =$$

🔑 в) Допóлните.

1. Мы бесе́довали с (5, иностранцы́), (3, журна́листы), 24 (ученики́).

2. Мы вчера говорили с (8, студэнты), (32, пациэнты).  
 3. Он пришёл с (50, кроны), (85, рубль), (96, марки), (90, франки).

## PODMIŇOVACÍ ZPŮSOB

Podmiňovací způsob se tvoří z tvarů minulého času a částice **бы**, která je stejná pro všechny tři osoby, jednotné a množné číslo.

я <b>бы</b> сказа́л/а	řekl/a <b>bych</b>	мы <b>бы</b> сказа́ли	řekli <b>bychom</b>
ты <b>бы</b> сказа́л/а	řekl/a <b>bys</b>	вы <b>бы</b> сказа́ли	řekli <b>byste</b>
он <b>бы</b> сказа́л	řekl <b>by</b>	они́ <b>бы</b> сказа́ли	řekli <b>by</b>
она́ <b>бы</b> сказа́ла	řekla <b>by</b>		

1. Částice **бы** nemá pevné místo ve větě.
2. Českým tvarům *řekl bych, byl bych řekl, byl bych býval řekl* odpovídá v ruštině jen jedna stejná vazba s částicí **бы**: **я сказа́л бы/я бы сказа́л**.

### 12. a) Вѣты řekněte v podmiňovacím způsobu.

1. Я приеду послезавтра. 2. Я хочу сказать несколько слов. 3. Все могут работать и в субботу. 4. Каждый напишет свой адрес по-русски. 5. Анна Сергеевна поможет вам написать письмо. 6. Мы вам можем дать только часть общей суммы. 7. Я скажу о новом плане Во́ве.

#### б) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Сначала я бы спросила отца, а только потом маму. 2. Мы бы к вам пришли завтра, а к Соколовым послезавтра. 3. Я бы купил яблоки, а не груши. 4. Мы бы пригласили и Вáлю и Пѣтю, ты согласи́на? 5. Лѣтом де́ти могли́ бы поѣхать к ба́бушке. 6. Хорошó (было) бы встрѣтиться с ва́ми ещѣ раз. 7. Неплóхо (было) бы поѣхать лѣтом к мо́рю.

#### Poznámka:

V české zdvořilostní otázce, např. *Mohl bych mluvit s ředitelem? se v ruštině neužívá podmiňovací způsob: Мóжно мне (могú я) говорíть с дире́ктором? Podobně bude: Mohl bych si od vás zavolat? – Мóжно мне от вас позвонíть? Mohl bych už odejít? – Мóжно мне уже уй́ти?*

## ČESKÉ RÁD/A BYCH

Я хотёл бы познакомиться  
с вашей сестрой.

Мне очень хочется пригласить  
вас в театр.

Всех делегатов мы хотим  
пригласить на концерт.

Хорошо было бы пойти с вами,  
но я заболел.

Я бы с удовольствием пошёл  
с вами, но сегодня не могу.

Rád bych poznal vaši sestru.

Velmi rád bych vás pozval do  
divadla.

Rádi bychom pozvali všechny  
delegáty na koncert.

Rád bych šel s vámi, ale jsem  
nemocný.

Šel bych s vámi rád, ale dnes  
nemohu.

### ПАМАТУЈТЕ:

RÁD/A BYCH	(я) хотёл бы, (мне) хотелось бы, (мне) хочется я бы с удовольствием хорошо (было) бы, приятно (было) бы
------------	--

## PODMÍNKOVÉ VĚTY

V podmínkových větách se užívají spojky **если**, **hovorové раз**, **когда** (*jestli, jestliže, -li; když už, když*) s oznamovacím způsobem nebo **если бы** (*kdyby*) s podmiňovacím způsobem.

Если пойдёт дождь, мы  
останемся дома.

Если не будет дождя, поедем  
в город.

Раз кончился дождь, можно  
поехать.

Если бы пошёл дождь, мы бы  
остались дома.

Если бы до обеда кончился дождь,  
мы бы поехали в город.

Jestli (když) bude pršet, zůstaneme  
doma.

Jestli (jestliže, když) nebude pršet,  
pojedeme do města.

Když už (jestliže už) neprší,  
můžeme jet.

Kdyby začalo pršet, zůstali bychom  
doma.

Kdyby do oběda přestalo pršet,  
jeli bychom do města.

**Pozor na české jestli a -li!** Můžeme-li je nahradit spojkou *zda, zdali*, jedná se o *nepřímou otázku* a tu vyjádříme v ruštině částicí **ли**. (Viz též str. 243.) Můžeme-li použít spojku *jestliže*, jedná se o *větu podmínkovou*, ve které užijeme **если**. Proveďte si to. Zakryjte si pravý sloupec následujících vět a české věty písemně přeložte. Správnost překladu si ověřte v pravém sloupci.

Bude-li hezky, pojedeme na chatu.	Если будет хорошая погода, мы поедem на дачу.
Jestli budu mít čas, pojedu s vámi.	Если у меня будет время, я поеду с вами.
Nevíš, jestli bude zítra pršet?	Ты не знаешь, будет ли завтра дождь?
Nevím, budu-li mít zítra čas.	Я не знаю, найдётся ли у меня завтра время.
Budu-li moct jet s vámi, večer zavolám.	Если я смогу поехать с вами, вечером позвоню.
Večer vám zavolám, jestli s vámi pojedu.	Я позвоню вам вечером, поеду ли с вами.
Napište nám, jestli jste zdraví.	Напишите нам, здоровы ли вы.
Zptej se, jestli je tam restaurace.	Спроси, есть ли там ресторан.

**13. a) POZORUJTE!** České kdybych, kdybys ... má v ruštině jeden ekvivalent pro všechny osoby: **если бы**.

Если бы я никуда не пошёл,...	<b>Kdybych</b> nikam nešel,...
Если бы ты не позвонил,...	<b>Kdybys</b> nezavolał,...
Если бы он не написал,...	<b>Kdyby</b> nenapsal,...
Если бы мы остались doma,...	<b>Kdybychom</b> zůstali doma,...
Если бы вы пришли раньше,...	<b>Kdybyste</b> přišli dřív,...
Если бы oni хотели přijít,...	<b>Kdyby</b> chtěli přijít,...

**b) Дополните вторую фразу.**

**14. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Если у тебя болит голова, никуда не пойдём. 2. Если не будет дождя, всё засохнет. 3. Если Аня с Борисом не хотят идти в кино, останемся дома. 4. Если ты забыл дома деньги, я оплачу счёт. 5. Если бы он правильно питался, он бы не заболел. 6. Если бы вы работали систематично, вы

могли бы окончить работу завтра. 7. Если бы вы только знали, как мне хочется поехать домой! 8. Если бы я знал, как решить эту проблему! 9. Если бы у нас были деньги, мы бы поехали летом в Сибирь.

## SLOVESA NA -НУТЬ/-НУТЬ

1.	пřízvuk stálý na koncovce	вернуть - верну́, вернёшь ... вернуть viz lekce 16, str. 176
2.	пřízvuk pohyblivý	тянуть - тяну́, тянешь ... тянут - táhnout, обману́ть - oklamat, взгляну́ть - pohlédnout, тону́ть - topit se
3.	пřízvuk stálý na slabice před -ну	a) крикну́ть - крикну́, крикнешь ... крикнут, вы́нуть - вы́нудат, су́нуть - vstrčit, vsunout b) ме́рзнуть - ме́рзну, ме́рзнешь ... ме́рзнут

POZOR! Slovesa skupiny 3b) v minulém čase většinou vypouští -ну- a v mužském rodě nemají -л-:

ме́рз-ну-ть = он ме́рз + ∅, она́ ме́рз + ла, оно́ ме́рз + ло, они́ ме́рз + ли

Ke skupině 3b) patří například: привы́кнуть, отвы́кнуть (odvyknout), исче́знуть (zmizet), поги́бнуть (zahynout), возни́кнуть (vzniknout), засохну́ть (uschnout), (про)мо́кнуть (zmoknout), (о)сле́пнуть (oslepnout), (о)кре́пнуть (zesílit, nabýt nových sil).

### 15. a) Věty přeložte, pak sloveso užitě v ženském rodě.

1. Пóезд исче́з вдаль. (маш́ина) 2. После болéзни он уже окрéп. 3. Я привы́к поспáть после обéда. 4. Я уже отвы́к от такóй жизни. 5. После ранéния он ослéп. 6. План возни́к два мéсяца назáд. (идéя) 7. Он поги́б при автоавáрии. 8. Он промóк до нítки.

### б) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Пáвел уже верну́лся домóй? 2. Все вéщи Сáша засу́нул в шкаф. 3. Где вы так промóкли? 4. Мáша просну́лась очéнь рáно. 5. Ты уже привы́к к жизни в столице? 6. Пáвел ещё не засну́л. 7. Ты уже отвы́к кури́ть? 8. Алéша вы́нул рúку из карма́на.

## 16. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Je mi horko. – A mně je zima. 2. Venku mrzne a začalo sněžit. 3. Teplota klesla na  $-10^{\circ}$ , to je o pět stupňů víc než včera. 4. Jestli bude pršet, na chatu nepojedeme. 5. Začíná jaro. Teplota stoupá ve dne až na  $15^{\circ}$  nad nulou. 6. Konečně bouřka skončila, mohli bychom už jít domů. 7. Bude-li v červnu krásné počasí, pojedu s dvěma kamarády k moři. 8. Nevíš, jestli bude zítra hezky? 9. Během čtyř dnů dostanete naši odpověď. 10. Na jihu Evropy vystupují teploty na 30–40 stupňů. 11. Kdybys byl přišel včera, mohli jsme dnes jet na hory.

**B** – 1. Kolik hodin denně spíte? – Asi šest hodin. – Spěte osm hodin! 2. Cos snědl, že tě bolí žaludek? – Včera jsem jedl jen ovoce a housky. 3. Od rána mě bolí břicho. – Neměl bys jít k doktorovi? 4. Co kdybychom šli dnes na koncert? 5. Dopoledne jsme chodili po obchodech a nakupovali dárky. 6. Nevím, co pro vás budu moct udělat. 7. Vzal sis lék, Péto? – Ještě ne, vezmu si ho za hodinu, před jídlem. 8. Všichni chtějí jet s námi.

## ▶▶▶ ИЗ ЕВГЕНИЯ ОНЕГИНА

В тот год осённяя погода  
 Стояла долго на дворé.  
 Зимы ждала, ждала природа.  
 Снег выпал только в январé.



(Отрывок из А. С. Пушкина)

## 17. Дайте полный ответ на вопрос.

1. Ты не слышал, какая будет сегодня погода? 2. Какая погода была вчера у вас? 3. Не знаете, какую погоду обещают на завтра? 4. Ты уже смотрел сегодня, как там на дворé? 5. Какая у вас была погода в субботу? 6. Ну а какая погода была в Лондоне?

## 18. Образуйте фразы с приведёнными словосочетаниями.

Солнечный день, жаркое лето, холодная ночь, западный ветер, осенний дождь,  $5^{\circ}$  мороза, вчера шёл снег, началась осень, похолодало, температура повышается.



## 19. Употребите в ответах на вопрос подсказанные слова.

Образец: Когда это случилось? май – июнь

**ЭТО БЫЛО В МАЕ ИЛИ В ИЮНЕ.**

1. Когда стояли сильные морозы? декабрь – январь.
2. Вы не помните, когда было это ужасное землетрясение в Турции? февраль – март.
3. Ты, наверное, помнишь, когда было в Моравии наводнение? июнь – июль.
4. Не могу вспомнить, когда неожиданно выпал снег. октябрь – ноябрь.
5. Не помнишь, когда шли проливные дожди? май – апрель.
6. Вы не вспомните, когда была такая страшная гроза? август – сентябрь.

## 20. Продолжите предложение подходящими выражениями.

1. Днём было тепло, и вдруг стало ...
2. Утром было ясно, а после обеда ...
3. Весь день стояла солнечная погода, а вечером ...
4. В понедельник шёл дождь, а во вторник ...
5. Всю неделю стояла холодная и дождливая погода, а в воскресенье ...
6. Вчера не было дождя, а сегодня с утра ...
7. Утром падал снег, а после обеда ...

*Ruské knihy a noviny – s výjimkou slovníků a učebnic pro cizince – nejsou označeny přízvuky. Je třeba, abyste si na to začali zvykat. Od této lekce, jak jste si jistě všimli, u slov, která již dobře znáte, bude vynecháno označení přízvuku. Kromě toho v každé lekci bude jedno cvičení, ve kterém budou přízvuky vynečány podle určitého klíče.*

## 21. Прочитайте. Neoznačený přízvuk je na 1. slabice.

Трудно было оставаться дома в первый зимний день. Мы ушли на лесные озёра. В лесах торжественно, светло и тихо. День как будто<sup>1</sup> дремал. С пасмурного высокого неба изредка падали одинокие снежинки. Мы осторожно дышали на них, и они превращались в чистые капли воды.

(По Паустовскому)

<sup>1</sup> jako kdyby

## 22. Какое слово или словосочетание надо вставить?

1. Здесь \_\_\_\_, откройте окно, пожалуйста.
2. На дворе \_\_\_\_, надень тёплые ботинки!
3. Сегодня \_\_\_\_, можно загорать.
4. На улице крепкий \_\_\_\_, оденься потеплее.
5. Если будет \_\_\_\_, я останусь дома.
6. Видишь, на

дворе \_\_\_\_ . Не ёзди на работу на машине. 7. С утра \_\_\_\_ . Не забудь взять зонтик.

**23. а) Закончите предложение, б) придумайте начало.**

а) 1. Если пойдёт дождь,... 2. Если в субботу будет хорошая погода,... 3. Если завтра будет светить солнце,... 4. Если летом будет плохая погода,... 5. Если на будущей неделе выпадет снег,...

б) 6. ..., поедem за город. 7. ..., начнут расти грибы. 8. ..., всё засохнет. 9. ..., будет наводнение. 10. ..., останемся дома.

**24. Дайте полный ответ.**

1. Когда наступает весна (лето, осень, зима)? 2. Скажите, какие месяцы считаются весенними (летними, осенними, зимними)? 3. Какая погода бывает в апреле (июле, сентябре, ноябре, январе)? 4. Что по вашему мнению лучше: жара выше 40 градусов или мороз ниже 40 градусов. Почему вы так думаете?

**25. Прочитайте прогноз погоды.**

Нас спасут только лыжи. (Прогноз с 9 по 15 февраля.)

На большей части Европейской России в эти дни надо ходить с зонтиком, а шубу надевать только для красоты. В последний месяц зимы почти везде теплее нормы на 1–2 градуса и навалило много снега. Поэтому ни одной минуты такого замечательного времени терять не следует. Каждый свободный час – на лыжи, вдыхая воздух, очищенный атлантическими циклонами и частыми снегопадами.

В центральном районе будет преобладать неустойчивая погода с перепадами температуры и атмосферного давления. В Москве и С.-Петербурге снег, метели, слабые морозы. Везде чередование минусовой температуры и оттепелей сопровождается гололедицей.

**1. Какую погоду обещают в последнем месяце зимы?**

**2. Какая погода будет в Москве?**

# Я ПРЕДПОЧИТАЮ ПОЕЗД САМОЛЁТУ

*В офисе:* Алексéй Ива́нович, пришёл факс: Приеду в пятницу поездом через Варшаву. Ждите. Мэ́ртин.

## I На перроне

*Алексéй Ива́нович:* Носильщик, скажите, пожалуйста, на какой путь прибывает поезд Прага-Москва? Он не опаздывает, прибывает по расписанию?

*Носильщик:* На первый путь. Международные поезда обычно приходят без опоздания.

*А.И.:* Не знаете, где останавливаются вагоны из Праги?

*Н.:* Спальные вагоны обычно бывают в конце состава. Так что бегите к хвосту поезда<sup>1</sup>, он только что подошёл.

*А.И.:* Здравствуйте, Мэ́ртин. С приездом. Как вы доехали?

*М.:* Хорошо, в купе со мной ехали очень интересные люди.

*А.И.:* Ну, пойдёте, машина стоит перед вокзалом. Это весь ваш багаж, один чемодан? Давайте, я вам помогу.

## II В машине

*А.И.:* А почему вы решили ехать поездом?

*М.:* Ну, самолётом я уже в Москву летал. Аэропорты все одинаковые: таможня, паспортный контроль, сел в самолёт, через два часа ты уже на месте, снова паспортный контроль, таможня – никакого ощущения, что путешествуешь. Да ещё осенью бывает нелётная погода.

*А.И.:* Да, но я лично предпочитаю поездку самолёт. Для меня играет роль время. Мой лозунг: время – деньги.

*М.:* А для меня в этот раз время не играло никакой роли. А кроме того русским поездом я никогда ещё не ехал. А в России ехать долго в поезде – это большое удовольствие. Садись в поезд, приходит

<sup>1</sup> konec vlaku

проводник, приносит постель, а потом горячий чай в стакане с подстаканником.

*А.И.:* В наше время чай подают так, по-моему, только в поездах.

*М.:* Да? Ещё одна особенность. Кроме того я знаю из русской литературы, что люди раскрывают в поезде душу<sup>2</sup>.

*А.И.:* Это правда. Когда люди проводят вместе в купе много часов, а иногда и дней, и знают, что скорее всего больше никогда не встретятся, они рассказывают о семейных делах, о своих проблемах, заботах. И колёса стучат, и время бежит.

*М.:* Я и не знал, что вы поэт. У нас в Чехии тоже ведут в поезде беседы на разные темы, но чаще всего каждый сидит со своей книгой, журналом или спит.

*А.И.:* Это понятно, ведь расстояния у вас совсем небольшие. Насколько я помню, с востока на запад проедешь скорым поездом за пять шесть часов, а с севера на юг ещё меньше. А у нас на Дальний Восток, к примеру, едешь неделю и больше.

*М.:* На дальние расстояния у вас автобусы не ходят?

*А.И.:* Видите ли. природные условия и климат затрудняют строительство дорог в России, особенно в северных областях, не говоря уже о Сибири. Поэтому люди предпочитают поезд или самолёт, а теперь и вертолёт. Поэтому такую большую роль играет Транссибирская магистраль.

*М.:* Я бы с удовольствием проехал по всей магистрали, до Владивостока.

*А.И.:* Не сомневаюсь, что вы бы много узнали о русской жизни. Я и сам не бывал за Уралом. А вы путешествовали когда-нибудь на теплоходе? Круиз<sup>3</sup> по Волге, например, оставляет незабываемые впечатления.

*М.:* Я слышал об этом от друзей, и с удовольствием отправился бы по Волге на теплоходе.

## KOMENTÁŘ

1. Транссибирская магистраль (Великая Сибирская магистраль) je železniční trať, která spojuje Evropské Rusko se Sibiří a Dálným východem. Vede od Čeljabinska přes Omsk, Irkutsk, Chabarovsk do Vladivostoku,

<sup>2</sup> odhalují svou duši <sup>3</sup> turistický lodní zájezd

ležícího na břehu Tichého oceánu. Trať byla vybudována v letech 1891–1916 a měří kolem 7 000 kilometrů. Cesta po ní trvá asi týden. Má přímé napojení na Moskvu a S.-Pětěrburg, takže ze západu Ruska až na jeho východní hranici je možné jet dálkovým vlakem bez přesezení.

2. V dálkových vlacích má každý vagon svého průvodčího.
3. Подстаканник je kovový (i stříbrný) podstavec pod sklenici s ouškem.
4. V Rusku existuje **11 časových pásem**. Když je na Čukotce – nejvýchodnější části Ruska – 5 hodin ráno, je v Moskvě teprve 7 hodin večer předěšlého dne. Moskevský čas – platí v evropské části Ruska – se liší od střeoevropského o 2 hodiny: Když je v Praze 8 hodin, je v Moskvě už 10 hodin.

багаж, -á *m jen jedn.* č.  $\text{P}$

вагон-ресторан, -а -а *m - m*

вертолёт, -а *m*

вокзал, -а *m*

впечатление, -я *s*

железная дорога

забота, -ы *ž*

затруднять, -яю, -яешь

играть, -аю, -аешь

иногда

колесо, -á, *mn.* č. koléса *s*  $\text{E}$

контроль, -я *m*

паспортный контроль

лично

лозунг, -а *m*

меньше

незабываемый, -ая, -ое, -ые

нелётная погода

никакой, -ая, -ое, -ие

никогда

носильщик, -а *m*

одинаковый, -ая, -ое, -ые

опаздывать, -аю, -аешь (*на пять минут*)

опоздать, -аю, -аешь

опоздание, -я *s* (*на пять минут*)

особенно

zavazadlo, zavazadla

jídelní vůz

vrtulník

nádraží

dojem

železnice

starost

ztěžovat, znesnadňovat

hrát

někdy, občas

kolo

kontrola

pasová kontrola

osobně

heslo

méně; menší

nezapomenutelný

počasí nevhodné k létání

žádný

nikdy

nosič

stejný

zpoždovat se (*o pět minut*)

zpozdit se, mít zpoždění

zpoždění (*o pět minut*)

zvláště, zvláštně

особенность, -и <i>ž</i>	zvláštnost
ощущение, -я <i>s</i>	pocit; vnímání
поезд, -а, <i>мн. č.</i> поезды <i>т</i> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">тп</span>	vlak
пассажирский поезд	osobní vlak
скорый поезд	rychlík
поезд дальнего следования	дальkový vlak
поездка, -и <i>ž</i>	cesta; zájezd
постель, -и <i>ž</i>	<i>zde:</i> ložní prádlo
предпочитать, -аю, -аешь <i>что чему</i>	dávat přednost <i>čemu před čím</i>
проводник, -а <i>т</i> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">тп</span>	průvodčí
путешествовать, -вую, -вуешь	cestovat
путь, -и <i>т</i> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">тп</span>	<i>zde:</i> kolej, koleje
разносить, -ношу, -носишь	roznášet
расписание, -я <i>s</i>	rozvrh, plán
расписание поездов	jízdni řád
расстояние, -я <i>s</i>	vzdálenost
роль, -и <i>ž</i>	úloha
скорее всего	nejspíš
сомневаться, -аюсь, -аешься <i>в ком, в чём</i>	pochybovat <i>o kom, o čem</i>
состав, -а <i>т</i>	<i>zde:</i> vlaková souprava
спальный вагон	lůžkový vůz
строительство, -а <i>s</i>	výstavba, budování
стучать, -чу, -чишь	klepat, ůkat
тамбоня, -и <i>ž</i>	celnice
теплоход, -а <i>т</i>	motorová loď
чаще всего	nejčastěji
чемодан, -а <i>т</i>	kufr



бежать, бегу, бежишь... бегут	běžet, utíkat
берег, -а, <i>мн. č.</i> берега <i>т</i> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">тп</span>	břeh
водитель, -я <i>т</i>	řidič
герой, -я <i>т</i>	hrdina
как раз	právě
как только	jakmile
камера хранения	úschovna zavazadel
кипяток, -тка <i>т</i> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">тп</span>	vařící voda
комментарий, -я <i>т</i>	komentář
критерий, -я <i>т</i>	kritérium
лететь, лечу, летишь	letět
осмотреть, осмотрю, осмотришь	prohlédnout, zkontrolovat

отстава́ть, -стаю́, -стаёшь *от когó, чегó*

пассажи́р, -а *m*

платфо́рма, -ы *ž*

пограни́чник, -а *m*

полёт, -а *m*

посети́ть, -шу́, -тишь

посеща́ть, -аю́, -аешь

предъявля́ть, -яю́, яешь (*докумэнты*)

предъяви́ть, -явлю́, -явишь

прóбка, -и *ž*

произво́дство, -а *s*

путеше́ственный, -а *m*

сло́й, -я, 2. *m. ž. слоёв m* [ш]

спеши́ть, -шу́, -шишь

стажи́ровка, -и *ž*

стул, -а, *m. ž. сту́лья, -ьев m*

стюа́рд, -а *m*

стюа́рдэсса, -ы [de] *ž*

тамо́женник, -а *m*

то́лько что *s min. časem* (*подошёл по́езд*)

тра́нспорт, -а *m*

экипа́ж, -а *m* (*напр. самолёта*)

zůstávat pozadu za kým, čím,

zpožďovat se

cestující

nástupišť, peron

pohraničník

let

navštívit

navštěvovat

předkládat

předložit

dopravní zácpa; zátka

výroba

cestovatel

vrstva

spěchat, pospíchat

stáž

židle

stevard

letuška

celník

právě

doprava

posádka

## ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

по́езд, авто́бус, теплохóд, самолёт:

прибы́вает (отправля́ется)

прибы́тие (отправле́ние) по́езда

(авто́буса, самолёта)

по́езд прихóдит (отхóдит)

прилёт (вы́лет) самолёта

прибы́тие (отплы́тие) теплохóда

Самолёт поднима́ется в во́здух /

вылета́ет (приземля́ется / идёт  
на поса́дку).

Парохóд (теплохóд) отплы́вает

(приплы́вает).

По́езд прибы́вает то́чно по

расписа́нию.

## А ТАК ЧЕХИ:

vlak, autobus, loď, letadlo:

přijíždí (odjíždí)

příjezd (odjezd) vlaku (autobusu,

letadla)

vlak přijíždí (odjíždí)

přilet, odlet letadla

příplutí (odplutí) lodi

Letadlo startuje / vylétá (přistává).

Parník (motorová loď) odplouvá

(příplouvá).

Vlak přijíždí přesně podle jízdního

řádu.

Самолёт вылетел с опозданием.	Letadlo startovalo se zpožděním.
Поезд из ... опаздывает на 30 минут.	Vlak z ... má zpoždění 30 minut.
Рейс № 124 опаздывает на 20 минут.	Let 124 je opožděn o 20 minut.
Посадка на скорый поезд заканчивается.	Ukončete nástup do rychlíku.
Когда начнётся посадка на поезд в Остраву?	Kdy bude přistaven vlak do Ostravy?
Я еду на поезде / поездом.	Jedu vlakem.
Мы летим на самолёте/самолётом.	Letíme letadlem.
Отправление поезда в 11.00.	Odjezd vlaku v 11.00.
Прибытие поезда № 10 по расписанию в десять часов сорок минут.	Pravidelný příjezd vlaku č. 10 je v 10.40.
Скорее, скорее, поезд уже отправляется.	Pospěšte si, nebo nám ujede vlak.
Боюсь, как бы не опоздать на поезд.	Mám strach, abych nezmeškal vlak.
Как вы думаете, мы успеем на поезд?	Co myslíte, nezmeškáme / stihneme vlak?
Счастливого пути!	Šťastnou cestu!
Счастливо оставаться!	Mějte se tady dobře!
С приездом! Как вы доехали?	Vítám vás. Jakou jste měl cestu?
Он бежал сломя голову.	Utíkal / běžel o překot.
Часы спешат / бегут.	Hodiny se předcházejí.
Часы отстают.	Hodiny se zpožďují.
Ровно пять.	Je přesně pět hodin.

### 1. Вставьте название подходящего средства транспорта.

1. \_\_\_ из Суздаля опаздывает, на 15-ом километре была пробка. 2. С какой платформы отправляется \_\_\_ на Остраву? 3. \_\_\_ из Москвы опаздывает на 15 минут. 4. Только что приземлился \_\_\_ из Парижа, рейс № 115. 5. \_\_\_ выехал вовремя точно по расписанию. 6. На каком пути стоит наш \_\_\_? 7. Водитель, нельзя ли ехать побыстрее, а то я опоздаю на \_\_\_. 8. Возьми такси, тогда успеешь на \_\_\_. 9. С какой стоянки отходит \_\_\_ в Остраву? 10. Во время наводнения в эти места можно добраться только на \_\_\_.

2. Отвечайте полным предложением, по образцу:

Когда отправляется поезд в Петербург?

- ПОЕЗД В ПЕТЕРБУРГ ОТПРАВЛЯЕТСЯ В 17.30.

1. В котóром часу вылетáет самолёт в Прагу? 2. Когда отплывáет теплоход в Казáнь? 3. В котóром часу прибывáет поезд из Тулы? 4. Когда приземлáется самолёт из Варшáвы? 5. В котóром часу прибывáет скóрый поезд из Брно? 6. Когда прилетáет самолёт из Владивостока?

3. Odpovězte souhlasně a doplňte časový údaj.

Vzor: Вы не знáете, скóрый поезд из Смолénска ужé прибыл?

- ДА, ПРИБЫЛ, 20 МИНУТ НАЗАД.

1. Вы не знáете, самолёт из Парíжа ужé приземлился? 2. Вы не слышали, поезд в Варшáву ужé отправился? 3. Скажите, пожалуйста, самолёт в Омск ужé взлетёл? 4. Я не расслышал объявление, автобус в Сўздаль ужé отправился? 5. Вы не слышали, пассажирский поезд из Бэнешова ужé прибыл? 6. Вы не знáете, теплоход в Áстрахань ужé отплыл?

4. Doplňte vhodné sloveso.

1. Через 15 минут \_\_\_ поезд в Братиславу. 2. Через 20 минут \_\_\_ самолёт из Берлина. 3. Только что \_\_\_ самолёт из Праги. 4. В течение 10 минут \_\_\_ автобус в Вэну. 5. Как раз \_\_\_ скóрый поезд из Смолénска. 6. В течение полчаса \_\_\_ теплоход из Сухуми. 7. От Москвы до Владивостока поезд \_\_\_ 170 часóв, а самолёт \_\_\_ 13 часóв.

5. Какое слово не на своём месте? (Opravte faktickou chybu.)

1. На границе надо предъявить паспорт пилóту. 2. Главный проводник приветствует пассажиров от имени экипажа самолёта. 3. Стюард имеет право проверить ваш багаж. 4. На перроне есть таможенник, котóрый отнесёт чемоданы к такси или в камеру хранения. 5. В поездах дальнего следования пограничник разносит постель, подаёт чай. 6. Во время полёта носильщик следит за удобством пассажиров.

6. Повторите слова *остановить(ся)* - *останавливать(ся)*.

1. На этой остановке 135-ый автобус не \_\_\_. 2. Я \_\_\_ машину перед самым театром. 3. Часы \_\_\_, надо их завести. 4. Не \_\_\_, иди дальше! 5. Водитель, \_\_\_, пожалуйста, машину, мне надо здесь выйти. 6. Здесь

нельзя \_\_\_ машину, здесь остановка автобуса. 7. Не \_\_\_, а то мы опоздаём. 8. Нам надо \_\_\_ на некоторых вопросах подробнее. 9. Как только я \_\_\_ машину, все быстро выходите.

## КОТОРЫЙ ЧАС? СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?

Oficiální udávání času (10.10 десять десять, 23.05 двадцать три ноль пять) se užívá převážně v dopravě, v jízdním řádu apod. Na otázku Kolik je hodin? Rus odpoví jinak.

### Neoficiální udávání času



пять минут  
пятого



десять минут  
пятого



пятнадцать  
минут пятого,  
четверть пятого



двадцать  
минут пятого



двадцать пять  
минут пятого



половина  
пятого



без двадцати  
пяти пять



без двадцати  
пять



без пятнадцати  
пять, три  
четверти пятого



без десяти  
пять



без пяти  
пять



ровно пять



час (дня)



десять минут  
первого



без десяти  
час

7. а) Скажите, который час?

10.30, 8.15, 14.45, 11.10, 15.20, 9.05, 7.25;

18.35, 20.55, 11.40, 8.50, 22.45, 6.40, 13.00

б) Прочитайте.

Путешественники вышли в Москве на площадь трёх вокзалов. Справа от них был Ярославский вокзал. Прямо напротив них находился Ленинградский вокзал. Часы на нём показывали пять минут одиннадцатого. На часах Ярославского вокзала было ровно десять. А на циферблате часов Казанского вокзала часы показывали без пяти десять. Очень удобно для свиданий! Скажите, какие часы спешат, какие отстают, какие идут точно, если московское время ровно десять часов.

в) Назначьте встречу на время, записанное цифрами. Употребите а) официальное название времени, б) разговорное название времени.

1. Давайте встретимся в 10.30. 2. Я вас жду в 9.45. 3. Я постараюсь прийти ровно в 13.00. 4. Ждите меня в 11.40 около автовокзала. 5. Встречайте меня в 9.20. 6. У меня завтра в 14.15 назначено свидание.

8. а) Читайте, переведите.



б) Слушайте, запишите официальное название времени. Вы услышите: пять минут второго, запишите 13.05.

1. Концерт начинается в половине восьмого. 2. Давайте встретимся без четверти два. 3. Теперь ровно час дня. 4. Работа у меня кончается в 15 минут пятого. 5. Врач нас примет в половине одиннадцатого. 6. Сейчас двадцать минут четвёртого. 7. Урок окончился в 15 минут одиннадцатого. 8. Сейчас уже без пяти восемь. 9. Когда точно родился Сашенька? -

Ночью, в пять минут первого. 10. Автобус отправляется без четверти десять. 11. Поезд прибывает без 5 четыре, ждите нас.

### POZORUJTE:

**Во время** полёта мне стало плохо.  
**В течение** всей своей жизни  
 я ничего подобного не видела.  
**За** воскресенье я прочитал весь  
 роман.  
**Я приду** через час.

*Během* letu se mi udělalo špatně.  
*Během* celého svého života jsem  
 nic podobného neviděla.  
*Během* neděle jsem přečetl celý  
 román.  
 Přijdu *za* hodinu.

### PAMATUJTE:

ZA < = **ЗА, ВО ВРЕМЯ, В ТЕЧЕНИЕ** (*v průběhu času*)  
 = **ЧЕРЕЗ** (*po uplynutí času*)

ВЁНЕМ čeho < **во время чего**  
**в течение чего**  
**за что**

### 9. Какой предлог вы поставите? За? Во время? В течение? Через?

1. Поезд отходит \_\_\_ (10, минута). 2. \_\_\_ (15, минута) он был готов.  
 3. \_\_\_ (последний месяц) я с ним на работе не говорил. 4. \_\_\_ (болезнь)  
 Нина очень похудела 5. \_\_\_ (20, минута) самолёт приземляется. 6. \_\_\_  
 (2, день) мне надо прочитать оба документа. 7. Мы вас ждём \_\_\_ (две,  
 неделя). 8. \_\_\_ обеда в ресторане нельзя курить. 9. Вы успеете \_\_\_  
 (2, час) собрать свой багаж? 10. \_\_\_ (гроза) останьтесь у нас. 11. \_\_\_  
 (неделя) вы выздоровеете. 12. \_\_\_ субботу и воскресенье я успею  
 прочитать вашу книгу, значит, верну её \_\_\_ два дня.

## SLOVESA POHYBU

Ruština má stejně jako čeština zvláštní skupinu sloves vyjadřujících pohyb a přemístování v prostoru. Tato slovesa se vyskytují ve dvojicích, obě jsou nedokonavého vidu. Hlavními z nich jsou:

идти	ходить	jít	chodit
ехать	ездить	jet	jezdit
бежать	бегать	běžet	běhat
лететь	летать	letět	létat
плыть	плавать	plout	plavat
нести <sup>x</sup>	носить	nést	nosit
везти <sup>x</sup>	возить	vézt	vozit
вести <sup>x</sup>	водить	vést	vodit

<sup>x</sup> časování sloves na -ті v lekcí 24, str. 306

Jejich užití je podobné jako v češtině.

POZOR: Obě řady mají v porovnání s češtinou své zvláštnosti:

1. První řada (идти, ехать) má k sobě vidový protějšek s předponou **по-** na rozdíl od češtiny *i v infinitivu a minulém čase* (viz str. 177): Завтра мне нужно пойти в гости. Я после работы пошёл в гости.
2. Slovesa druhé řady ходить, ездить vyjadřují v minulém čase také jednorázový pohyb *tam a zpátky*. (Čeština v tomto případě užívá vazbu se slovesem byl.)

POZORUJTE:

Вчера я **ходил** в кино.

Včera *jsem byl* v kině. (= nezůstal jsem tam)

В прошлом году **мы ездили** в Англию.

Loni *jsme byli* v Anglii. (= vrátili jsme se)

Ruská vazba Вчера я был в кино je možná, ale vyskytuje se méně.

*Poznámka: Jednorázový pohyb tam a zpátky za účelem nějaké akce (české dojít, doběhnout, dojet) se vyjadří slovesy s předponou с-: сходить, сбегать, съездить (ve všech tvarech přítomného a minulého času).*

Завтра необходимо **съездить** на дачу за яблоками.

Zítرا musíme *dojet* na chatu pro jablka.

Давай завтра **съездим** в город купить детям подарки.

*Sjedme / Dojedme* zítра do města koupit dětem dárky.

**Сходи** за хлебом!

*Dojdi* pro chleba!

Почему ты ещё **не сходил** за хлебом?

Proč jsi ještě *nedošel* pro chleba?

**10. а) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Этот автобус едет в Брно. – Автобус в Брно ходит два раза в день.
2. Когда ты летишь в Москву? – Ты часто летаешь в Москву?
3. Дети бегут в парк. – Дети часто бегают по всему парку.
4. Сегодня Галя с Володей едут в горы. – Они часто ездят в горы?
5. Утки плывут к берегу. – По реке плавают утки.

**б) Které sloveso doplňte?**

1. ехать, ездить На работу я всегда \_\_\_ на машине, но сегодня скóльзко, я лучше \_\_\_ на метро.
2. идти, ходить Вы часто \_\_\_ к Смирновым в гости?
3. бежать, бегать Прости, я спешу, \_\_\_ на поезд.
4. плыть, плавать Куда \_\_\_ этот пароход?
5. лететь, летать Завтра я \_\_\_ в Берлин. Я туда \_\_\_ очень часто.

**11. а) Дайте ответ на вопрос.**

Образец: Где ты был вчера, в театре? – ДА, Я ХОДИЛ В ТЕАТР.

1. Где вы были в субботу, в театре?
2. Где ты был после обеда, у Юры?
3. Где была мама до обеда, у врача?
4. Где был вчера Иван, в Брно?
5. Где были родители в воскресенье, на даче?
6. Где был Пётр Павлович, в Париже?
7. Где вы были в пятницу вечером, у родителей?

**б) Ответьте, кто куда пошёл, поехал, полетёл.**

Образец: Вы не знаете, Павел уже дома?

– ДА, ОН УЖЕ ПОШЁЛ ДОМОЙ.

1. Где Иван Сергеевич, на работе?
2. Вы не скажете, где директор, в командировке?
3. Паши нет дома? Он на стадионе?
4. Ивановы уже в горах?
5. Люси уже нет? Она в офисе?
6. Вы не знаете, где Илья Петрович, на вокзале?
7. Что ты сказал, Миша в Америке?

**в) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Куда пошёл Иван Петрович, не знаете? – По-мóему он уже пошёл домой.
2. Вчера Ирина поехала в Петербург.
3. Дети пошли с дядей за город. Они шли пешком через лес.
4. Машина ехала медленно около стадиона, потом повернула и поехала обратно.
5. Пора ехать домой. – А не поехать ли нам на такси?
6. Я хотел пойти к реке искупаться, но пошёл дождь.

## ZVLÁŠTNOSTI PODSTATNÝCH JMEN MUŽSKÉHO RODU V MNOŽNÉM ČÍSLE

### 1. pád:

<b>-А/-Я</b> гóрод    -    гóродá áдрес    -    адресá учитель - учителя	<b>-БЯ/-БЯ́</b> брат    -    братья стул    -    сту́лья друг    -    друзья
<i>Пřízvuk na koncovce ve všech pádech mn. č. V jedn. čísle přízvuk na kmeni.</i>	<i>Пřízvuk v mn. č. а) на kmeni: братья, сту́лья (také листьа - listy, listí, прутьа - пруты); б) на koncovce: друзья (také мужья, сыновья – kmen rozšířen о -ов-).</i>

Koncovku **-á** v mn. č. mají ze známých vám slov глаз, дом, лес, счёт, том, цвет (barva); гóлос, гóрод, хóлод; пóвар, пóезд, óтпуск; áдрес, дóктор, пáспорт, нóмер, дирéктор; вéчер, учитель.

### 2. pád:

A	1. p.	2. p.	
<b>-БЯ</b>	братья	братьев	<b>-БЕВ</b> пять братьев, берёза без листьев
	<i>пřízvuk na kmeni</i>		
	друзья	друзей	<b>-ЕЙ</b> много друзей, у него нет сыновей, пришли без мужей
	<i>пřízvuk na koncovce</i>		

B	1. p. j. č.	1. p. mn. č.	2. p. mn. č.	
<b>-Й</b>	трамвай	трамваи	трамваев	<b>-ЕВ/-ЁВ</b>
	герой	герои	героев	
	музей	музеи	музеев	
	санаторий	санатории	санаториев	
	слой	слои	слоев	
				ряд трамваев много героев здания музеев персонал санаториев несколько слоев

## 12. a) Utvořte množné číslo.

большой холод, тёмный лес, последний том, чёрный глаз, мужской голос, высокий берег, заграничный паспорт, далёкий край

### б) Предложение замените другим с выражением *только некоторые*.

Образец: Все учителя уже приехали?

- НЕТ, ПРИЕХАЛИ ТОЛЬКО НЕКОТОРЫЕ  
УЧИТЕЛЯ.

1. Все профессорá уже приехали на конференцию? 2. Все счелá они заплатили? 3. Делегация посетила все промышленные городá? 4. С ученикáми поедут все учителя? 5. С планом согласны все директорá? 6. Все паспортá действительны? 7. У вас все номерá заняты? 8. Все эти домá государственные?

POZOR! U slov mužského rodu na -Á/-Я в množ. čísle rozlišujte 1. pád množ. čísla a 2. p. jedn. čísla: liší se jen přízvukem! (Nezapomeňte, že po číslovkách два, три, четýре, оба je v ruštině 2. p. j. č.)

### в) Закончите фразы по образцу:

Пришли не все профессорá, А ТОЛЬКО ДВА ПРОФЕССОРА.

1. Пришли не все докторá, ... 2. Поехали не все учителя, ... 3. Ответили не все профессорá, ... 4. Отремонтировали не все домá, ... 5. Тут не все паспортá, ... 6. Принесли не все счелá, ... 7. Заняты не все номерá, ... 8. Приехали не все директорá, ... 9. С опозданием прибыли не все поездá, ...

### г) Вставьте правильную форму в множественном числе.

1. Ско́лько у него́ (брат)? 2. Тут ма́ло (стул). 3. Деревья́ уже́ без (лист). 4. У Па́ши мно́го (друг). 5. В э́том го́роде пять (музе́й). 6. Производст́во (трамва́й) продолжа́ется. 7. Таки́х (санатори́й) у нас нет. 8. Е́сть не́сколько (критери́й). 9. Без (комментари́й), пожа́луйста.

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 8: БЕЖАТЬ

бежать	я бегу ты бежишь он она бежит оно	-Г-У -Ж-ИШЬ  -Ж-ИТ	мы бежим вы бежите  они бегут	-Ж-ИМ -Ж-ИТЕ  -Г-УТ	Rozkazovací způsob:	бегі! бегіте!
					Minulý čas:	бежал, -ла, -ло, -ли

Stejně se časuje i sloveso *избежать* когo, чегo vyhnout se komu čemu.

### 13. a) Nacvičte si časování slovesa *бежать* ve větách.

1. Извині, мне порá бежать на работу. 2. Куда ты \_\_\_? – Я \_\_\_ на поезд. 3. Вре́мя \_\_\_, никто́ его́ не остано́вит. 4. Мы все́ \_\_\_, \_\_\_, а цель всё ещё далеко́. 5. Вы \_\_\_ не в том направле́нии. 6. Куда \_\_\_ все де́ти? 7. \_\_\_ поскорее, а то опозда́ете. 8. \_\_\_ са́ми, у меня́ уже́ нет сил! 9. Не зна́ешь, куда́ это он вчера́ \_\_\_ (min. čas) сломя́ го́лову?

### 🔑 б) Вста́вьте пра́вильную фо́рму глаго́ла *бежать*.

1. Ну пока́, я \_\_\_ домо́й. 2. Вы то́же \_\_\_ встреча́ть президе́нта? 3. А́ня с Бо́рей уже́ \_\_\_ о́братно. 4. Ты то́же \_\_\_ за́втра кросс? – Да, \_\_\_, в пе́рвый раз. 5. Все де́ти \_\_\_ на пло́щадь. Прие́хал цирк. 6. Жизнь \_\_\_, и мы старее́м. 7. Лю́ди \_\_\_ прятаться́ в лес. 8. Я прише́л на полчасá ра́ньше, потому́ что у меня́ \_\_\_ часо́й.

### 🔑 14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Jezdí autobus do Ostravy večer? – Nevím, já jezdím do Ostravy vlakem. 2. Prosím vás, kdy přistane letadlo z Budapešti? – Už přistálo, před 10 minutami. 3. Vlak z Petěrburgu má zpoždění 15 minut. 4. Na pátou kolej, druhé nástupiště právě přijíždí rychlík z Vídně. 5. Autobus do Plzně odjíždí ze stanoviště č. 16 v 8.15. 6. Kde máte zavazadla? – Mám jen kufr a aktovku. 7. Byl jsi už na nádraží zjistit, kdy odjíždí náš vlak? 8. Všechny vlaky mají dnes zpoždění. 9. Kam šel Boris?

**B** – 1. Bolesti břicha začaly v letadle, když jsem se vracel domů z konference. 2. Venku je dnes zima, je 10 stupňů pod nulou. 3. Dnes je o 5 stupňů víc než včera. 4. Mám hlad a žízeň. 5. Prosím vás, dejte mi něco proti kašli. 6. V kolik hodin šla Nataša do banky? 7. Co kdybychom pozvali hosty na večeři do restaurace? 8. Mám rád ruská jídla.

## ▶▶▶ ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО

первая линия московского метро длиной в 11 км открыта в 1935-ом году? На этой первой линии находилось 13 станций. В настоящее время существует 9 радиальных линий и одна кольцевая, которая их практически соединяет. И всё время строятся новые станции и линии. ◀◀◀

### 15. Прочтите verse правильно и без обозначения ударения? Жестко ano.

Говорят – часы стоят,  
Говорят – часы спешат,  
Говорят – часы идут,  
Но немного отстают.  
Брат и я смотрели вместе,  
Но часы висят на месте.

*С. Я. Маршак*

### 16. Прочитайте ещё раз текст «Я предпочитаю поезд самолёту» и дайте ответ на вопросы.

1. На какой путь приедет поезд из Праги и прибывает ли он по расписанию? 2. Почему Мартин Кашик предпочитает поезд самолёту? 3. Какой лозунг у Анатолия Ивановича? 4. За сколько времени проедешь в Чехии с запада на восток? 5. Почему автобусы сравнительно мало ездят в России на дальние расстояния?

### 17. Задавайте подходящие по смыслу вопросы.

1. ... Этот автобус только что ушёл. 2. ... Думаю, через 10 минут. 3. ... Не знаю, я не расслышал объявление. 4. ... Вот видите, он как раз подходит. 5. ... С шестой, второй путь. 6. ... Не волнуйтесь, успеем.

### 18. Дайте полный ответ на вопрос.

1. На какую платформу прибывает поезд из Вены? 2. Вы не знаете, когда начнётся посадка на поезд в Смоленск? 3. Не знаете, почему ещё не началась посадка на самолёт в Омск? 4. Сколько минут стоит поезд в Минске? 5. С какой стоянки отходит автобус в Париж? 6. Мы ещё успеем на поезд?

19. а) Прочитайте диалог.

- Мне два билета до Баку на четвертое число.
- На какой рейс?
- Желательно утром.
- Утром есть рейс в 10.30 и 12.15.
- Лучше на 10.30.
- Ваши паспорта.
- Вы летите рейсом 417, аэропорт Внуково. Регистрация билетов за час до вылета.

Замените выделенные слова другими.

б) Прочитайте диалог между водителем такси и пассажиром. Пропущенные ударения поставьте на втором слове.

- Такси! Вы свободны?
- Да, садитесь! Куда поедем?
- На Казанский вокзал, но как можно быстрее, пожалуйста.
- Не волнуйтесь, без вас не уедет.
- Да я не уезжаю, а встречаю.
- Во сколько прибывает поезд?
- Через 30 минут.
- Времени достаточно, успеете ещё и цветы купить.

Диалог перескажите от лица пассажира: Я увидел свободное такси ...

20. Каким видом транспорта вы предпочитаете ехать, если вы едете

а) в отпуск, б) в командировку, в) в стажировку, г) на конференцию. От чего зависит выбор транспорта? (время года, погода, расстояние, количество багажа, цена билета).

21. Прочитайте объявление и скажите по-русски, сколько стоят отдельные рейсы?

**AEROFLOT**  
Russian International Airlines

**АЭРОФЛОТ**

ЧЕРЕЗ МОСКВУ ПО ВСЕМУ МИРУ  
С АЭРОФЛОТОМ  
СЕГОДНЯ И КАЖДЫЙ ДЕНЬ!  
рейс СУ-142 ежедневно в 12-20

**СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВЕСЕННИЕ ЦЕНЫ:**

- Прага - Москва от 5500 крон
- Прага - Москва - Прага от 10400 крон
- Прага - С.-Петербург от 5000 крон
- Прага - С.-Петербург - Прага от 9600 крон
- Прага - Москва - Пекин от 24000 крон
- Прага - Москва - далее города Российской Федерации - скидка до 30%

Информация по телефонам:  
(++420-2) 246 12 682, 232 33 33  
факс: (++420-2) 245 12 683

## 22. Заполните первую страничку таможенной декларации.

## ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

- \* Заполняется каждым лицом, достигшим 16-летнего возраста.
- \* Нужный ответ помечается в соответствующей рамке знаком .
- \* Сохраняется на весь период временного въезда/выезда и предъявляется таможенным органам при возвращении. При утере не возобновляется.

въезд       выезд       транзит

## 1. Сведения о лице:

фамилия	имя	отчество
_____	_____	_____
страна постоянного проживания	гражданство/подданство	серия № паспорт
_____	_____	_____
из какой страны прибыл (указывается страна отправления)      в какую страну следует (указывается страна назначения)		

Со мной следуют несовершеннолетние дети

Да       Нет      Количество \_\_\_\_\_

## 2. Сведения о наличии багажа:

2.1. Сопровождаемый багаж, включая ручную кладь

Да       Нет

2.2. Несопровождаемый багаж (по грузопроводительным документам)

Да       Нет

Количество мест \_\_\_\_\_

Количество мест \_\_\_\_\_

## 3. Сведения о наличии товаров:

При мне и в моем багаже имеются товары, требующие обязательного декларирования и перемещение через границу которых производится по разрешительным документам соответствующих компетентных органов:

3.1. Национальная и иная наличная валюта, валютные ценности, изделия из драгоценных металлов и драгоценных камней в любом виде и состоянии

Да       Нет

Наименование валюты, ценностей или изделий	Сумма / Количество	
	Цифрами	Прописью

3.2. Оружие всякое, боеприпасы, взрывчатые вещества

Да       Нет

3.8. Объекты флоры и фауны, их части и полученная из них продукция

Да       Нет

3.3. Наркотики и психотропные вещества

Да       Нет

3.9. Высококачественные радиоэлектронные устройства и средства связи

Да       Нет

3.4. Предметы старины и искусства

Да       Нет

3.10. Товары, подлежащие обложению таможенными платежами

Да       Нет

3.5. Печатные изделия и другие носители информации

Да       Нет

3.11. Временно ввозимые (вывозимые) товары

Да       Нет

3.6. Ядовитые и сильнодействующие вещества и лекарства

Да       Нет

3.12. Транспортное средство

Да       Нет

3.7. Радиоактивные материалы

Да       Нет

\* В целях таможенного контроля подробные сведения о товарах, указанных в п.п. 3.2-3.12, при их наличии необходимо указать на оборотной стороне декларации в п. 4.

# ЖЕНЩИНА ЗА РУЛЁМ

I

Мой отец советует: „Вам жёнщинам кружева плести<sup>1</sup>, а не машину водить“. Он – автомобилист со стажем.

Муж говорит: „Если бы я мог менять машины, как перчатки, тогда можно говорить о том, чтобы у моей жены были права. Неопытному водителю трудно ориентироваться в сложной дорожной ситуации. Легко ему и в аварию попасть. С другой стороны, если не ездить, то и опыта не будет“.

По мнению гайшника: „Жёнщина всегда остаётся жёнщиной, где бы она ни находилась<sup>2</sup>. Главное, чтобы она не смотрелась в зеркало и не красила губы во время езды“.

У знакомого автомобилиста такая теория: „Вам жёнщинам нужно спокойно доехать из пункта А в пункт Б. Нам мужчинам надо не просто доехать, надо вырваться вперёд<sup>3</sup>, догнать и обогнать всех. После этого чувствуешь себя настоящим мужчиной, можно на работе и бизнесом заняться“.

Выслушав всё это, жёнщине трудно начать водить машину.

II

Сидишь за рулём, ждёшь, когда на светофоре будет зелёный свет, а нетерпеливые мужчины уже всю сигналят. Они думают, что ты обязательно зазеваешься<sup>4</sup>. Мужчины вообще не любят, когда женщина вперёд, и объясняют это тем, что никогда не знают, что женщина в данный момент сделает. На самом деле просто терпеть не могут, когда она их обгоняет, да ещё в малолитражке.

Еду я по шоссе, соблюдаю правила дорожного движения, и не знаю, что на заднем сиденье ребёнок показывает язык водителям, которых мы обгоняем. А я удивляюсь, почему все вдруг устраивают с нами гонку не на жизнь, а на смерть.

<sup>1</sup> paličkovat krajky <sup>2</sup> ať je kdekoliv <sup>3</sup> vyrazit <sup>4</sup> zaspřš

Зато как приятно встретить за рулём джентльмена! Встречаются и такие необыкновенные водители, которые, увидев, что ты не успела вовремя перестроби́ться, тормозят и пропуска́ют тебя вперёд!

И тогда забыва́ешь фразу „Нет ничего́ ху́же, чем ба́ба за ба́ранкой“<sup>5</sup>, которую лю́бит повто́рять мой сосе́д по гара́жy. А сам хоте́л поеха́ть на ста́нцию техобслу́жива́ния из-за тако́й чепухи́<sup>6</sup>, как шум в ко́рбке переда́ч<sup>7</sup> – просто́ там был низкий у́ровень ма́сла.

### III

Разго́во́р че́ха (А) с ру́сским (Б)

А: Я давно́ не́ был в Мос́кве. Тепе́рь все́ вы́глядит по-дру́гому. Да́же маши́ны.

Б: Пра́вда. Маши́н ста́ло сто́лько, что в часы́ пик всю́ду про́бки.

А: Вче́ра мы простоя́ли на Садо́вом ко́льце́ це́лый час. И найт́и ме́сто, где оста́вить маши́ну, о́чень т́рудно. По-мо́ему, у нас паркн́гов бо́льше.

Б: Да, запарковáться нелегко́. И за все́ плати́: или за стоя́нку, е́сли найдёшь, или штра́ф, е́сли оста́вишь маши́ну там, где запре́щено.

А: А маши́ны ча́сто краду́т?

Б: Да, говоря́т, то́лько в Мос́кве ка́ждый день угоня́ют око́ло сорока́ автомоби́лей. Купи́шь маши́ну, а её угоня́т! Или е́ще́ ху́же: купи́шь маши́ну, а она́ кра́деная.

### КОМЕНТА́РЬ

1. **Гайшник** – hовоговý výraz pro *dopravního policistu* se stále užívá, i když místo ГАИ (Госуда́рственная автомоби́льная инспе́кция) je ГИБДД (Госуда́рственная инспе́кция безопа́сности доро́жного дви́жения). Jako označení *dopravního policisty* můžete také slyšet инспе́ктор, па-трульный, сотру́дник ГИБДД.
2. **Садо́вое ко́льцо** je hlavní dopravní okružní magistrála v Moskvě, v někte- rých místech až se čtyřmi jízdniemi pruhy jedním směrem. Je vedena asi 1 km od středu Moskvy.
3. **České pozor!** má v ruštině několik ekvivalentů: a) **внима́ние!** při hlášení rozhlasem apod., b) **осторо́жно!** (здесь ско́льзко) jako výstraha, c) **бере- гись по́езда! (автомоб́иля)** – výstražná tabule na přejezdu přes koleje nebo

<sup>5</sup> ženská za volantem <sup>6</sup> pro takovou hloupost <sup>7</sup> převodovka

u výjezdu auta z garáže, dvoru apod., d) **смирно!** tělocvičný nebo vojenský povel.

4. **Разворот** je místo na komunikaci (ve městě nebo na dálnici), kde je možné přejet autem do protisměru. Má i svou dopravní značku.
5. **ДТП** znamená **дорожно-транспортное происшествие**, což je oficiální název pro *dopravní nehodu*.

авария, -и *ž*

во время

вовсю

водитель, -я *т*

водительские права *тп. č.*  
права *hov.*

водить, вожу́, водишь

водить машину

встречаться, -аюсь, -аешься

гараж, -а *т* 

гонка, -и *ž*

губа, -ы *ž* 

движение, -я *с*

догнать, -гоню́, -гонишь

догонять, -яю, -яешь

дорожный, -ая, -ое, -ые

задний, -ая, -ее, -ие

замечательный, -ая, -ое, -ые

заняться, займусь, займётся *чем*

запарковаться, -куюсь, -куешься

зеркало, -а *с* 

знак, -а *т*

дорожный знак

из-за чего *пředl. s 2. р.*

краденый, -ая, -ое, -ые

красить, -шу, -сишь (*зубы*)

красть, краду́, крадёшь

малолитражка, -и *ž*

мнение, -я *с*

надёжный, -ая, -ое, -ые

на самом деле

настоящий, -ая, -ее, -ие

havária, dopravní nehoda

včas

ze všech sil, usilovně

řidič

řidičský průkaz

řidičák *hovor.*

vodit

řidit auto

vyskytovat se, nacházet se, být

garáž

zde: honička; závod

ret

pohyb, jízda; doprava

dohnat

dohánět

silniční, cestovní

задní

skvělý, znamenitý

začít se zabývat *čím*

zaparkovat

zrcadlo

značka

dopravní značka

kůli *čemu*, pro *co*

ukradený

barvit, malovat (*rtý*)

krást

auto s malým obsahem válců

názor

spolehlivý

ve skutečnosti

skutečný, opravdový

необыкновенный, -ая, -ое, -ые  
 обгонять, -яю, -яешь  
 обогнать, -гоню, -гопишь  
 обязательно  
 опыт, -а *jen j. č. m*  
 опытный, -ая, -ое, -ые  
 отечественный, -ая, -ое, -ые  
 перчатки, -ток *mn. č. ž.*  
 правило, -а *s*  
 пропускать, -аю, -аешь  
 пункт, -а *m*  
 населённый пункт  
 руль, -я *m* **РЧ**  
 сигна́лить, -лю, -лишь  
 сиденье, -ья *s*  
 сло́жный, -ая, -ое, -ые  
 смотре́ть(ся), -рю(сь), смотре́шь(ся)  
 споко́йный, -ая, -ое, -ые  
 стаж, -а *m*  
 терпе́ливый, -ая, -ое, -ые  
 тормо́зить, -жу́, -зи́шь  
 затормо́зить, -жу́, -зи́шь  
 уди́вляться, -яю́сь, -яе́шься  
 у́ровень, -вня *m*  
 устраи́вать, -аю, -аешь  
*jen 3. os.* устраи́вает, устраи́вают  
 ху́же  
 часы́ пик  
 чини́ть, чиню́, чини́шь  
 почи́нить, -чиню́, -чини́шь  
 шоссе́ *neskl. s*  
 штра́ф, -а *m*  
 шум, -а *m*

необы́чайný  
 předjíždět, předhánět  
 předjet  
 určitě; jistě  
 zkušenost i zkušenosti  
 zkušený  
 domácí (*tuzemský*)  
 rukavice  
 pravidlo  
 pouštět, ustupovat z cesty  
 bod  
 obec  
 volant  
 houkat, dávat výstražné znamení  
 sedadlo  
 složitý  
 dívat se, prohlížet si  
 klidný  
 služební léta, praxe  
 trpělivý  
 brzdit  
 zabrzdit  
 dívat se  
 úroveň, hladina  
 organizovat, pořádat  
 vyhovovat  
 je horší, hůře  
 dopravní špička  
 spravovat, opravovat  
 spravit, opravit  
 silnice  
 pokuta  
 hluk, rámus



возража́ть, -аю, -аешь *против чего́*  
 вре́дный, -ая, -ое, -ые  
 в са́мом де́ле  
 горя́чее, -его *s*  
 дви́гатель, -я *m*  
 за́правочная ста́нция

namítat *proti čemu*  
 škodlivý  
 opravdu, skutečně  
 pohonná látka, palivo  
 motor  
 benzinová čerpací stanice

запретить, -шу, -тишь	zakázat
запрещать, -аю, -аешь	zakazovat
запчасти, -ей <i>тн. ч., зкр.</i> запасные части	náhradní díly
квитанция, -и <i>ж</i>	stvrzenka
крутой, -ая, -ое, -ые	prudký, ostrý, strmý
отнять, -ниму, -німешь, <i>тн. ч.</i> отнял,	vzít, odebrat <i>komu co</i>
отняла, отняли <i>что у когоб</i>	
переезд, -а <i>т</i>	přejezd
железнодорожный переезд	železniční přejezd
поворот, -а <i>т</i>	zatáčka, zákrut
положить, -жу, -жишь <i>что куда</i>	položit, dát <i>co kam</i>
пострадавший, -его <i>т</i>	postižený, zraněný
приобрести, -брету, -бретёшь, <i>тн. ч.</i>	získat
-брёл, -брела	
произвести, -веду, -ведёшь, <i>тн. ч.</i>	provést, udělat
произвёл, -вела	
произнести, -несу, -несёшь, <i>тн. ч.</i>	vyslovit
произнёс, -несла	
пропасть, -паду, -падёшь, <i>тн. ч.</i>	ztratit se, zmizet
пропал, -ла	
скорость, -и <i>ж</i>	rychlost
случайный, -ая, -ое, -ые	náhodný, nahodilý
снизить, -жу, -зишь	snížit
снижать, -аю, -аешь	snížovat
статья, -ьи, <i>2. тн. ч.</i> статей <i>ж</i>	článek ( <i>novinový</i> )
украсть, -аду, -адёшь, <i>тн. ч.</i> украл, -а	ukrást <i>komu co</i>
у красть <i>что</i>	
упасть, -паду, -падёшь, <i>тн. ч.</i> упал, -а	upadnout

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Водитель завёл двигатель / мотор.  
 Включите (выключите) скорость!  
 Переключите с первой на вторуюю.  
 Прибавьте (убавьте) газу.  
 Дайте задний ход.  
 Сдайте назад!  
 Водитель савал назад.  
 Вам надо въехать в гараж задним  
 ходом.

### А ТАК ЧЕХИ:

Řidič nastartoval.  
 Zařadte (vyřadte) rychlost!  
 Přeřadte z jedničky na dvojku.  
 Přidejte (uberte) plyn.  
 Couvejte.  
 Zacouvejte!  
 Řidič couval.  
 Do garáže musíte zacouvat.

Подвѣньтесь вперед.  
 Вам надо перестроиться вовремя.  
 Все должны соблюдать правила  
 дорожного движения.  
 Вы нарушили правила.  
 Вы превысили скорость.  
 На дороге произошла авария /  
 несчастный случай.  
 К ДТП прибыла машина скорой  
 помощи.  
 Олег попал в аварию.  
 Надо заправить машину.  
 Нужно залить бензин.  
 Мне выдали водительские права.  
 У Ивана отняли права.  
 Притормози, не гони!  
 Здесь можно ехать полным ходом.

Popojedte!  
 Musíte se včas zařadit.  
 Všichni musí dodržovat pravidla  
 silničního provozu.  
 Porušil / nedodržel jste pravidla.  
 Jel jste nepovolenou rychlostí.  
 Na silnici se stala nehoda.  
 K dopravní nehodě přijela sanitka.

Oleg měl nehodu / havaroval.  
 Je třeba natankovat.  
 Je třeba doplnit benzin.  
 Dostal jsem řidičský průkaz.  
 Ivanovi vzali řidičák.  
 Přibrzdi, nesmíš jet tak rychle!  
 Tady můžete jet na plný plyn.

### 1. Фразу переведите и найдите фразу с противоположным значением.

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Водитель снизил скорость.           | А. Вы сдайте на пять метров назад. |
| 2. Почему вы завели двигатель?         | Б. Стоянка запрещена.              |
| 3. Женé выдали водительские права.     | В. Водитель прибавил скорость.     |
| 4. Вы нарушили правила движения!       | Г. Выключите мотор!                |
| 5. Вы подвѣньтесь на три метра вперед. | Д. Не превышайте скорость!         |
| 6. Я всегда соблюдаю скорость.         | Е. А у Вани отняли права.          |
| 7. Стоянка разрешается.                | Ж. Остановите!                     |
| 8. Машина трогается с места.           | З. Соблюдайте правила движения.    |

### 2. Закончите предложение советом.

Образец: Здесь можно повернуть налево, ПОВЕРНИТЕ.

1. Надо ещё заправить машину, ... 2. Заливая бензин, надо выключить мотор, ... 3. Здесь опасно тормозить, скользко, ... 4. Смотрите, больница, запрещено сигналить, ... 5. Здесь кончается дорога, надо дать задний

ход, ... 6. Тут разрешено остановить машину, ... 7. На этом месте можно оставить машину, ... 8. Крутой поворот, надо снизить скорость, ...

**3. Скажите, где можно ехать полным ходом, а где (или когда) необходимо снизить скорость.**

перекрёсток, магистраль, населённый пункт, дорожный знак „дети“, сухая дорога, железнодорожный переезд, солнечная погода, крутой поворот, дождливая погода.



**4. Прослушайте разговор гайщика (А) с водителем машины (Б).**

А:

- Сержант Смирнов, ваши документы, пожалуйста.
- Да, какая скорость в населённом пункте?
- Вы при обгоне превысили скорость на 20 километров.
- Радар не врёт. Вам придётся заплатить штраф.
- Радуйтесь, что мы у вас не отнимем прав.
- Вот квитанция. Смотрите, больше так не гоните, а то в аварию попадёте!

Б:

- Вот он. Я что-то нарушила?
- 50 километров в час.
- Не может быть, я всё время слежу за спидометром.
- А нельзя по-другому?
- Хорошо, хорошо, сколько мне заплатить?
- Виновата, исправлюсь<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> polepším se

**5. Zamamatujte si nová přídavná jména. Отвечайте по образцу:**

Как известно, он опытный водитель.

- В САМОМ ДЕЛЕ, ОЧЕНЬ ОПЫТНЫЙ.

1. Как известно, она дисциплинированный водитель.
2. Он безусловно успешный бизнесмен.
3. Вы правы, он опытный менеджер.
4. Все знают, что он надёжный шофёр.
5. Я не возражаю, он опасный конкурент.
6. Я согласна, она ленивая женщина.
7. Как известно, он терпеливый отец.
8. Все знают, что Михаил Петрович очень спокойный человек.

## ЗАПÓМНИТЕ:

ГДЕ?	впереді	позаді сзади	наверху	внизу	направо справа	налево слева
КУДА?	вперёд	назад	наверх вверх	вниз	направо	налево
ОТКУДА?	спереди	сзади	сверху	снизу	справа	слева

6. а) Отвечайте, употребляя все подходящие выражения из таблицы.

1. Где находится заправочная станция? 2. Откуда приехала машина? 3. Куда нам теперь поехать? 4. Где лежит твоя книга? 5. Откуда прибежала собака? 6. Куда положить чемодан?

б) Во второй фразе используйте слово противоположного значения.

1. Миша подошёл сзади, а Лёна \_\_\_\_\_. 2. Руки вверх, руки \_\_\_\_\_. 3. Начинать надо снизу, а не \_\_\_\_\_. 4. Дорога поднималась вверх, а через двести метров она падала \_\_\_\_\_. 5. Не жалуйся, у тебя ещё всё вперёд, зато у меня уже всё \_\_\_\_\_. 6. Эти вещи положи в чемодан снизу, а эти \_\_\_\_\_. 7. Смирновы сидели позади, а Орловы \_\_\_\_\_. 8. Галя отстаёт, она где-то сзади, а Боря наоборот, где-то \_\_\_\_\_. 9. Наша машина приехала справа, а их \_\_\_\_\_. 10. Надо идти всё время вперёд, а не \_\_\_\_\_.

POZOR!

PODLE	+	2. р.	=	по	+	3. р.
pro	+	4. р.	=	ДЛЯ	+	2. р.

7. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. По мнению гаишников, женщины хорошие водители. 2. Борис Иванович всегда работает по плану. 3. По-моему, Иван хороший водитель. 4. По документам пострадавший – иностранец. 5. Поезд по расписанию прибывает через 20 минут. 6. Я приготовила по вашему рецепту очень вкусный борщ. 7. Поставь часы по сигналу. 8. Для вас я это сделаю с удовольствием. 9. Для кого ты принёс шоколад? 10. Для нашей работы важно, чтобы была хорошая погода.

PAMATUJTE SI  
PŘÍZVUK:

по-мо́ему  
по-тво́ему

ale: по моему́ мнѣнию  
ale: по твоему́ мнѣнию

### 8. Что будет правильно, ПО или ДЛЯ?

1. Кто принёс цветы (по, для - Ирина)? 2. В самом деле, все эти подарки (по, для - я)? 3. (По, для - совет) вашего отца я туда пошёл пешком. 4. (По, для - здоровье) важно правильно питаться. 5. (По, для - прогноз погоды) завтра пойдёт дождь. 6. (По, для - мнение) моего мужа, женщины не надёжные водители. 7. Это учебник (по, для - иностранцы).

## VAZBY TYPU TRŮDNO, VÁŽNO ... – JE TĚŽKÉ, JE DŮLEŽITÉ...

Výrazy vyjadřující hodnocení jevů jsou vždy ve jmenném tvaru středního rodu přídavných jmen a stojí buď ve větě, kde *podmět je vyjádřen infinitivem nebo uvozují vedlejší větu s **чтобы, что, ли** apod.* V češtině jim odpovídají konstrukce *je (bylo, bude) těžké, důležité* apod.

**Трудно** водить машину?

*Je těžké řídit auto?*

**Приятно** встретить джентльмена.

*Je příjemné potkat džentlmena.*

**Неизвестно было**, кто виновник аварии.

*Nebylo známo, kdo zavinil nehodu.*

**Важно**, чтобы у водителя был опыт. *Je důležité, aby řidič měl zkušenost.*

Podobnou stavbu mají věty s modálními příslovci **нужно, необходимо, возможно**.

**Необходимо**, чтобы он знал правила. *Je nezbytné, aby znal pravidla.*

**Возможно**, что он прав.

*Je možné, že má pravdu.*

### 9. Как по-вашему (по вашему мнению), трудно, легко ...? Выбирайте из списка.

Образец: ПО-МОЕМУ, ВОДИТЬ МАШИНУ ТРУДНО.

трудно, легко, важно, полезно, интересно, хорошо, вредно, известно, приятно, ясно.

1. \_\_\_ запарковаться в центре города. 2. \_\_\_ сдать экзамен на водительские права. 3. \_\_\_ встретить за рулём джентльмена. 4. \_\_\_ знать правила

дорожного движения. 5. \_\_\_ ехать с опытным водителем. 6. \_\_\_ курить.  
7. \_\_\_, что он надёжный шофёр. 8. \_\_\_, чтобы она знала правду. 9. \_\_\_,  
что они уже не придут. 10. \_\_\_ знать, где парковка запрещена.

POZOR!

ZAKÁZAT = запретить, воспретить  
objednat = ЗАКАЗАТЬ

## SKLOŇOVÁNÍ OSOBNÍCH ZÁJMEN

Tvary osobních zájmen již znáte z prvních lekcí nebo jako slovíčka. Zopakujte si je (Přehled mluvnice str. 503) a soustředte se na tvary, ve kterých se chybje.

1.	я	ты	он оно	она	мы	вы	оні
2.	меня	тебя	его, у него	её, от неё	нас	вас	их, у них
3.	мне	тебе	ему, к нему	ей, к ней	нам	вам	им, к ним
4.	меня	тебя	его, за него	её, за неё	нас	вас	их, за них
6.	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
7.	мною	тобой	им, с ним	ёю, с ней	нами	вами	ими, с ними

Procvičte si nejobtížnější tvary **меня/мне, её/ей, обо мне**.

### 10. Drilové cvičení. Říkejte nahlas:

а) **Кому он написал? ТЕБЕ, МНЕ ИЛИ ЕЙ?**

1. Кому он позвонил? 2. Кому он верит? 3. Кому он поможет? 4. Кому он ответит? 5. Кому он об этом скажет?

б) **Кого он знает? НИ ТЕБЯ, НИ ЕГО, А МЕНЯ И ЕЁ.**

1. Кого он слушает? 2. Кого он вспоминает? 3. Кого он ждёт? 4. Кого он встречает? 5. Кого он спрашивает? 6. Кого он приглашает?

в) **О ком он говорил, о ней? НЕТ, ОБО МНЕ!**

1. О ком они писали, о них? 2. О ком она рассказывала, о нас? 3. О ком она узнала, о нём? 4. О ком он спрашивал, о них? 5. О ком она читала, о вас?



### 11. a) Odpovídejte správným tvarem zájmena *я* a *она*.

Vzor: Кому писал Олэг? – И МНЕ И ЕЙ.

1. Кому это сказала Наташа?
2. Кого встречали на вокзале?
3. Кого любит Василий?
4. Кому верит Павел Николаевич?
5. С кем советовался Алексей?
6. Кого боится Паша?
7. О ком писала бабушка?
8. Кому советует Валерий Борисович?
9. О ком рассказывал Виктор?
10. С кем поедет Вася к морю?

### б) Дайте положительный ответ. Добавьте слова *очень*, *сильно*, *ужасно*.

Образец: Йре холодно? ДА, ЕЙ ОЧЕНЬ ХОЛОДНО.

1. Вам жарко?
2. Тебе душно?
3. Петру нездоровится?
4. Вас тошнит?
5. У Коли болит живот?
6. Нине плохо?
7. Галю лихорадит?
8. У Зины болит голова?
9. У тебя болят зубы?

### 12. а) Прочитайте и переведите.

1. Маме нужно пойти к врачу.
2. Кто поможет Борису починить машину?
3. Без родителей я никуда не пойду.
4. Я слышу Петьку хорошо.
5. Коля получил письмо от Нэди.
6. Борис купил Еве цветы.
7. Вася рассказывал о Наташе.
8. Я уже вижу Светлану.
9. Павел меня познакомил с сестрой.

### б) Мísto označeného slova užitje osobní zájmeno, kde je třeba, větu upravte.

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 9: НЕСТІ́, ВЕСТІ́, УПА́СТЬ

Slovesa zakončená na -ТІ́, -СТІ́, -СТЬ

V přítomném čase mají tato slovesa před koncovkou *с, з, д, т* jako v češtině.

-ТІ	-СТІ		-СТЬ
нести я несу́ ты несёшь он несёт мы несём вы несёте они́ несу́т	вести я веду́ ты ведёшь он ведёт мы ведём вы ведёте они́ веду́т	мести я мету́ ты метёшь он метёт мы метём вы метёте они́ мету́т	упасть я упаду́ ты упадёшь он упадёт мы упадём вы упадёте они́ упаду́т
<i>Přízvuk: Ve všech tvarech na koncovce.</i>			
<b>Rozk. zp.:</b> неси́/-те!	веди́/-те!	мети́/-те!	упади́/-те!
<b>Minulý čas:</b> нёс, несла́, -ло́, -ли́ вёз, везла́, -ло́, -ли́	вёл, велá, -ло́, -ли́,	мел, мелá, -ло́, -ли́	упáл, упáла, упáло, упáли
<i>V muž. rodě není -л.</i>	<i>Porovnej s českým: vedl, metl, upadl.</i>		
<i>Přízvuk v minulém čase:</i> V mužském rodě na kmeni, v ostatních tvarech na koncovce.			<i>Ve všech tvarech na kmeni.</i>

POZOR! Nezapomeňte, že *предpone вы-* je u dokonavých sloves vždy přízvučná. Proto je: вынесу, вынесешь, вынесет ... он вынес арод.

Pamatujte:

**расти́** – расту́, растёшь ... расту́т; **расти́/-те!** рос, росла́, росло́, росли́

**сесть** – сяду́, сядешь, ... сядут; **сядь/-те!** сел, села́, село́, сели́

### 13. Drilové cvičení. Říkejte nahlas.

Образец: отнести – Я ОТНЕСУ́, ОН ОТНЁС, И ОНА́ ОТНЕСЛА́.

принести́, перенести́, произнести́; привезти́, отвезти́; отвести́, произвезти́, перевести́, приобрести́; не упасть, не попасть; не пропасть, не украсть.



### 14. a) Reagujte podle vzoru:

Кто отнесёт чемодан?

– ТОЛЯ УЖЕ́ ОТНЁС ЕГО́, И ТОНЯ ТО́ЖЕ ОТНЕСЛА́.

1. Кто принесёт молоко? 2. Кто переведёт письмо? 3. Кто привезёт свежие цветы? 4. Кто отвезёт все товары? 5. Кто отнесёт посуду? 6. Кто выведет отсюда детей? 7. Кто вывезет из города больных?

б) Вы ещё не принесли деньги?

– НЕ ПРИНЁС, НО ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРИНЕСУ́.

1. Иван Сергеевич, вы ещё не отнесли вещи в вагон? 2. Таня ещё не перевела эту статью? 3. Галя ещё не привела своего гостя? 4. Господин Горбак, вы ещё не принесли план работы? 5. Вы ещё не увезли детей на дачу? 6. Ты ещё не принёс подарок?



### 15. Выразите просьбу.

Я отнесу ваш чемодан. – БУДЬТЕ ДОБРЫ, ОТНЕСИТЕ.

1. Я отвезу вас в аэропорт. 2. Я принесу карту Москвы. 3. Я привезу деньги завтра. 4. Я уведу детей отсюда. 5. Я отвезу вашего мужа домой. 6. Я отнесу ваши вещи в номер.



### 16. a) Slova v závorkách řekněte v minulém čase.

1. Ночью (выпасть) снег. 2. Куда ты потом (пропасть)? 3. Я совершенно случайно (попасть) в эти места. 4. Соня куда-то (пропасть). 5. Простите, вы не туда (попасть). 6. Не знаешь, куда (пропасть) моя книга? 7. Я (попасть) в неприятное положение. 8. Вот видите, голос у меня совсем (пропасть). 9. Что у вас (украсть)?



### 17. Переведите.

1. Pavel Nikolajevič přivedl zajímavé hosty. 2. Zítra vám přivezeme nové plány. 3. Věra Ivanovna měla havárii. 4. Nevíš, kam zmizela Irena? 5. Pavel přeložil článek do angličtiny. 6. Prosím tě, přines mi dnešní noviny. 7. Pozor,

neupadni! 8. Přiveďte také své přátele. 9. Cos nám přivezl? 10. Kde jste strávili léto? 11. Schůzku přeložíme (перенести) na příští týden. 12. Ve Francii získal velké zkušenosti. 13. Sedněme si už do vlaku. 14. Na západě města vyrostlo nové sídliště. 15. Ukradli mi peníze.

## 18. SOUHRNNÝ PŘEKLAD



**A** – 1. Je lehké řídit auto? – Zkušený řidič řídí auto bez problémů. 2. Máte řidičský průkaz? 3. V Americe jsem získal velké zkušenosti. 4. Tady je zakázáno předjíždět. 5. Petr stále opravuje staré auto? 6. Kam zmizely moje klíče? 7. Ten článek jsi přeložil ty? 8. O mne se neboj, já se neztratím.

**B** – 1. Od rána leje jako z konve. 2. Pršelo tady včera? – Ne, nepršelo, byl krásný slunečný den. 3. Kdybych byl věděl, že bude celý den padat sníh, zůstal bych doma. 4. Ráda bych věděla, co budeš dělat, odjede-li Milan na celý rok na Sibiř. 5. Zavolejte mi, budete-li moct přijet příští týden. 6. Konečně se vlak rozjel. Už jsem nemohl dýchat, jak tady bylo dusno. 7. Právě přistává letadlo z Berlína, let 149.

## ▶▶▶ XA – XA – XA

Инспектор обращается к мужчине, сдающему экзамен на водительские права.

– Перед вами едет легковая машина. Внезапно из левого окна высовывается рука. Как вы поступите?

– Это зависит от того, кто сидит за рулём – мужчина или женщина.

– Какáя різниця?

– Огромная! Если водитель мужчина – сигнал ясен: водитель показывает, что он собирается свернуть налево. Но если это женщина, то сигнал может означать поворот, а может быть, она показывает сидящей рядом подруге на шляпку, выставленную в витрине. Поэтому на всякий случай я повышаю бдительность<sup>1</sup>.



<sup>1</sup> zvýším pozornost

## 19. Прочитайте ещё раз текст «Женщина за рулём». Отвечайте.

1. Кто самый опытный водитель: отец, муж или сосед? 2. Может жена, по мнению мужа, иметь права? 3. Почему женщины, по мнению зна-

кого, водят машину спокойно? 4. Любят мужчины, когда их женщины обгоняют? 5. Как себя ведёт водитель-джентльмен? 6. Работает ли сосед по гаражу автомехаником?



20. а) Прослушайте разговор водителя со случайным прохожим.

- А 1. - Скажите, пожалуйста, где ближайшая бензоколонка?
- Б 2. - Вам надо ехать в этом направлении метров 300 до перекрёстка. Там сверните направо, заправочную станцию увидите на левой стороне.
3. - А здесь можно разговаривать?
4. - Нет, нельзя. Вам надо доехать до разворота, метров 100 оттуда.
5. - А ещё у меня один вопрос. Как от бензоколонки выехать на шоссе?
6. - Это нетрудно. Там везде есть дорожные знаки. Они вас доведут до автострады.

б) **Zakryjte si levý sloupec a tvořte otázky. Potom si zakryjte pravý sloupec a odpovídejte na ně.**

21. Как по-вашему (по вашему мнению)? Дайте более широкий ответ.

1. Женщины хорошо водят машину? 2. Опытный водитель может легко попасть в аварию? 3. Трудно выучить правила дорожного движения? 4. Легко получить права? 5. Ваш муж (ваша жена) или вы сами - надёжный водитель?



22. а) Прослушайте.

Двое мужчин встречаются в автосалоне.

А: Привет! Машину покупаешь? Отечественную? Да за те же деньги можно купить и иномарку!

Б: Иномарку купить, конечно, можно, но подержанную<sup>1</sup>, а нашу - новую. Не знаю только, какую марку выбрать: „волгу“, „жигули“ или „москвич“?

А: Но на „москвиче“ ты далеко не уедешь. Будешь всё время чинить.

<sup>1</sup> starší, ojeté

**Б:** Вот и я так думаю. Лучше всего купить „жигули“. Машина надёжная, и сервис и запчасти дешевле будут стоить.

**А:** Это правда. Но, по-моему, „мерседес“ всё-таки лучше „жигулёй“!

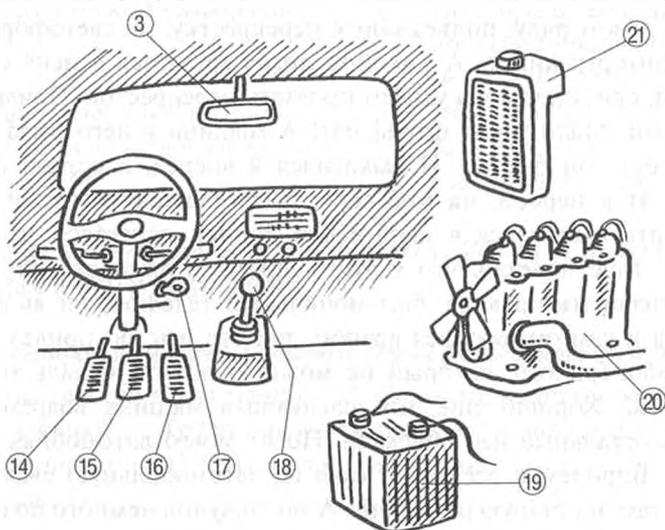
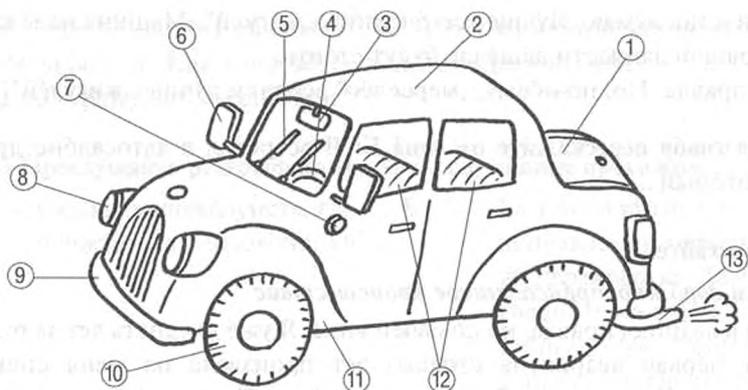
**б) Разговор перескажите от лица Б:** Я встретил в автосалоне друга, который...

### 23. Прочитайте.

#### *ДТП, или дорожно-транспортное происшествие*

Я попал в аварию, правда, не по своей вине. Я уже двадцать лет за рулём, поэтому первая авария за столько лет произвела на меня сильное впечатление. К счастью, обошлось без жертв. Еду я себе спокойно по дороге, в левом ряду, подъезжаю к перекрёстку, на светофоре жёлтый свет, я притормаживаю. А какой-то лихач врывается в меня сзади. Он, видите ли, считал, что мы успеем проехать перекрёсток. Привык ездить на красный. Мало таких штрафуют! А машина у него была большая, джип, и ехал он быстро. И выкатился я вперёд, а справа уже ехали машины. И в первой, на моё горе, был новичок, который не успел затормозить и врезался в меня сбоку. Да так испугался, что потерял сознание. Ещё повезло, что у этого лихача, у которого нет времени, чтобы соблюдать правила, был мобильный телефон, он вызвал гаишников. Да и сам он оказался врачом, так что быстро привёл в чувство этого слабонервного, который не может отличить педаль тормоза от педали газа. Хорошо ещё, что следующая машина вовремя остановилась, а остальные нас объехали. Но от моего автомобиля мало что осталось. Впрочем я всё равно ехал на автомобильную свалку, чтобы оставить там эту старую развалину. А так получил немного по страховке, кое-что от этого богача с джипом в качестве компенсации за моральный ущерб. И он сам отвёз мою старушку на кладбище старых автомобилей. Теперь езжу на новой машине и никогда не нарушаю правил! Не было бы счастья, да несчастье помогло.

1. Как сказать по-русски „pirát silnic“?
2. Что вы узнали о машине автомобилиста, попавшего в аварию?
3. Как сказать по-русски „všechno zlé je k něčemu dobré“?



- 1 - багажник
- 2 - кузов
- 3 - зёркало заднего ви́да
- 4 - руль
- 5 - двóрник
- 6 - боко́вое зёркало
- 7 - указа́тель поворо́та
- 8 - фа́ра
- 9 - ба́мпер
- 10 - ши́на
- 11 - крыло́

- 12 - сиде́нья
- 13 - глуши́тель
- 14 - сцепле́ние
- 15 - то́рмоз
- 16 - педа́ль га́за
- 17 - старте́р
- 18 - рыча́г переключе́ния скоросте́й
- 19 - аккумуля́тор
- 20 - дви́гатель / мото́р
- 21 - радиа́тор

# КАК ВЫ ПРОВОДИТЕ СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ?

## I У вас есть конёк?

Обычно люди жалуются на то, что им не хватает времени, но, с другой стороны, человечество всё время выдумывает, чем бы заняться в свободное время. И каждый всегда находит время на то, что его интересует. Некоторые люди занимаются в свободное время спортом, другие огородом, есть такие, которые бегают на танцы, а другие предпочитают ходить в турпоходы или ездить на экскурсии по всей стране или даже за границу. Наконец, музыка, книги, кино тоже своего рода хобби. Главный смысл всякого конька в том, чтобы отдохнуть, забыть о заботах и неприятностях на работе и получить максимум удовольствия.

## II Почему мужчины любят рыбалку?

У каждого есть свой ответ на этот вопрос. Вот сидят четверо с удочками в сильный мороз над дырками во льду и терпеливо ждут, когда у них клюнет<sup>1</sup>.

Николай говорит: Я люблю рыбалку потому, что это мужское дело. Здесь мужчины могут быть одни, могут вести мужские разговоры на мужском языке.

У Михаила такой взгляд: На рыбалке я себя чувствую совершенно свободным от всех условностей<sup>2</sup> нашего культурного общества. Я надеваю старый дедушкин тулуп<sup>3</sup>, валенки, а летом старые джинсы, старую майку неопределённого цвета, и никому нет до этого дела<sup>4</sup>.

У Петра своё мнение: А я полюбил рыбалку тогда, когда понял, что могу побороться с сильным и умным противником: я пытался поймать старую щуку, я ловлю её уже три года. Надеюсь, что никто другой не поймаёт

<sup>1</sup> kdy něco zabere <sup>2</sup> od všech konvencí <sup>3</sup> ovčí kožich <sup>4</sup> a nikomu do toho nic není

её, и я дождусь своего часа, чтобы опять побороться с ней. Когда-нибудь я её обязательно поймаю.

Саша: А я лично ценю рыбалку за то, что нигде не найдёшь такую тишину, такое спокойствие, как на лодке посреди реки или озера.

### III

#### Разговор русского с чехом перед матчем

*P:* Милан, не хотите пойти сегодня на стадион посмотреть встречу наших футболистов с вашими?

*Ч:* Ну, конечно, я бы пошёл с большим удовольствием. Не понимаю, как я мог забыть, что сегодня состоится эта встреча. На таком матче надо быть и болеть за свою команду.

*P:* А как вы думаете, кто сегодня победит?

*Ч:* Конечно, наши. Ведь наша сборная команда в последних матчах всех обыграла, даже самых сильных соперников. К ним принадлежат, безусловно, и ваши футболисты.

*P:* А я уверен, что победа будет за нами. Пойдём, увидим.

*Ч:* А как и где достать билеты?

*P:* Их очень трудно достать, но мне вчера повезло: я у друга купил два билета.

*Ч:* Это хорошо. Тогда увидим, кто из нас умеет лучше болеть за свою команду.

#### После матча

*P:* Очень интересная была встреча. И результат два-два, по-моему, справедливый.

*Ч:* И я так думаю. Я даже рад, что наши сыграли вничью. Признаю, что могли и проиграть.

#### KOMENTÁŘ

1. Ruské slovo *sport* nemá množné číslo. To se vyjádří opisem: **виды спорта**. Jaké sporty máte rád? Какіе віды спорту вы любите? Tento výraz se často užívá i pro jednotné číslo: **Этот вид спорта я не люблю**.

2. Přípona **-ист** (je vždy přízvučná) odpovídá české příponě **-ista**: турист – turista, футболист, волейболист – fotbalista, volejbalista. Setkáme se s ní

- i u názvů povolání: юрист – právník, экономист – ekonom, гигиенист – hygienik, программист – programátor.
3. Českému slovu *lyžovat* (které ruština nemá) odpovídá: кататься на лыжах, ходить на лыжах, бегать на лыжах, заниматься лыжным спортом. *Bruslit* je кататься на коньках.
4. Ruština nemá ekvivalent pro slovo *výlet*. Můžeme užít výrazy: прогулка (загородная, за город), экскурсия, турпоход nebo opis, нарѣ.: пойдём (поѣдем) в лес, за город.
5. Všimněte si pravopisu u odvozenin slovesa играть: сыграть, обыграть. Po předponě na souhlásku se i mění na ы nejen ve výslovnosti (str. 63), ale ы se i píše.

болеть, -ёю, -ёешь за кого, что  
 бороться, борюсь, борешься  
 взгляд, -а *m*  
 встреча, -и *ž*  
 выдумывать, -аю, -аешь  
 достать, -стану, -станешь  
 интересоваться, -суюсь, -суеться  
 кем, чем  
 искусство, -а *s*  
 какой-нибудь  
 когда-нибудь  
 команда, -ы *ž*  
 сборная команда  
 конёк, -нькá *m* ПЧ  
 лёд, льда, б. р. во, на льду *m*  
 любитель, -я *m*  
 максимум, -мума *m*  
 матч, -а *m*  
 надевать, -аю, -аешь что  
 неопределённый, -ая, -ое, -ые  
 неприятность, -и *ž*  
 обыграть, -аю, -аешь кого  
 общество, -а *s*  
 огорбд, -а *m*  
 победить, 1. os. j. č. se neužívá,  
 победíšь кого

fandit komu  
 bojovat  
 názor, mínění  
 zde: zápas, utkání  
 vymýšlet (si)  
 sehnat, získat, obstarat si  
 zajímat se o koho, co  
 umění  
 nějaký  
 někdy  
 mužstvo, družstvo (sportovní)  
 národní mužstvo  
 koníček, záliba, hobby  
 led  
 amatér; milovník, ctitel  
 maximum  
 zápas, utkání  
 oblékat (si) co  
 neurčitý  
 nepříjemnost  
 vyhrát nad kým  
 společnost  
 zahrada, zahrádka (zeleninová)  
 zvítězit nad kým, přemoci koho

поймáть, поймáю, -áешь  
поня́ть, пойму́, пойме́шь, *min. č.*  
пóнял, поняла́, пóняли  
посреди́ *ředl. s 2. p.*  
принадлежа́ть, -жу́, -жи́шь  
присутствовать, -вую, -вуешь  
противник, -а *m*  
пыта́ться, -áюсь, -áешься *s inf.*  
 разгово́ры, -ов *jen mn. č.*  
рыба́лка, -и *ž*  
смысл, -а *m*  
совершенно  
сопе́рник, -а *m*  
спокойствие, -я *s*  
терпеливо  
тишина́, -ы́ *ž*  
турпоход, -а *m*  
увлека́ться, -áюсь, -áешься *чем*  
у́мный, -ая, -ое, -ые  
цвет, -а, *mn. č. цветá m*   
цени́ть, -ню́, -це́нишь *кого́, что*  
челове́чество, -а *s*  
экску́рсия, -и *ž*

chytit, chytnout  
rozumět, pochopit  
uprostřed  
patřit, náležet  
být přítomen  
soupeř, protivník  
snažit se, pokoušet se *oč n. s inf.*  
řeči  
rybaření  
smysl, význam  
úplně, naprosto  
soupeř, protivník  
klid, pokoj  
trpělivě  
ticho, klid  
pěší výlet  
mít zálibu *v čem*  
chytrý, bystrý  
barva  
vážit si *koho, čeho*; oceňovat  
lidstvo  
ekurzе, výlet



болельщик, -а *m*  
возвраща́ться, -áюсь, -áешься  
выигра́ть, -аю, -аешь  
гандбо́л, -а *m*  
деятельность, -и *ž*  
значéние, -я *s*  
зритель, -я *m*  
игра́, -ы́ *ž*   
игра́ть, -áю, -áешь *во что́*  
каникулы, -кул *ротп.*  
ката́ться, -áюсь, -áешься,  
ко́ньки, -о́в *mn. č. m*  
корт, -а *m*  
мяч, -а́ *m*   
(мне) ну́жен, нужна́, ну́жно, нужны́

fanoušek  
vracet se  
vyhrát  
házená  
činnost  
význam, důležitost  
divák  
hra  
hrát *co*  
prázdniny  
jezdit, vozit se  
brusle  
kurt  
míč  
potřebuji

обязанность, -и *ž*  
 ошибка, -и *ž*  
 площадка, -и *ž*  
 практика, -и *ž*  
 проводить, -вожу́, -водишь (*время*)  
 провести́, -веду́, -дёшь (*время*)  
 проиграть, -аю, -аешь *кому́*  
 пруд, -а, б. *ж. ч.* в, на пруду́ *т* тп  
 прыгнуть, -ну, -нешь  
 прыгать, -аю, -аешь  
 ráно  
 сад, -а, б. *ж. ч.* в саду́ *т* тп  
 соревнование, -я *s*  
 счастье, -ья *s*  
 терпение, -я *s*  
 тренироваться, -рюсь, -решься  
 туризм, -а *т*  
 удар, -а *т*  
 упражняться, -няюсь, -няешься  
 участник, -а *т*  
 участвовать, -вую, -внешь *в чём*  
 чемпион, -а *т*  
 шахматы, -ат *ропт.*

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Чем вы любите заниматься  
 в свободное время / на досуге?  
 Как вы проводите выходные (дни)?  
 У вас есть конёк / хобби?  
 Я играю в волейбол.  
 Я предпочитаю плавание бегу.  
 А я скорее / лучше пойду поплаваю.  
 Я больше всего люблю играть  
 в теннис.  
 Я поеду за город на весь день.  
 Как хорошо, что в среду выходной.  
 Мне не хватает времени.  
 Мне повезло (не повезло).  
 Мне везёт (не везёт).

povinnost  
 chyba  
 hřiště  
 praxe  
 trávit (*čas*)  
 strávit (*čas*)  
 prohrát *s kým*  
 rybník  
 skočit  
 skákat  
 brzo, časně  
 zahrada, sad  
 soutěž  
 štěstí  
 trpělivost  
 trénovat  
 turistika  
 úder, rána  
 cvičit  
 účastník  
 účastnit se *čeho*  
 přeborník, mistr  
 šachy

### А ТАК ЧЕХИ:

Co rád/a děláte / Čím se zabýváte ve  
 volném čase?  
 Jak trávíte víkendy?  
 Máte nějakého koníčka?  
 Hraji volejbal.  
 Dávám přednost plavání před během.  
 A já si raději půjdu zaplavat.  
 Nejráději hraji tenis.  
 Pojedu na celý den na výlet.  
 To je dobře, že mám volnou středu.  
 Nemám dost času.  
 Měl jsem štěstí (smůlu).  
 Mám štěstí (smůlu).

### *Согласие*

Хорошо. Ладно. Пожалуйста.

С удовольствием.

Я не против. Я за.

### *Несогласие. Отказ*

Нет. К сожалению, не могу / смогу.

Я решительно против.

Ни в коем случае.

Я бы с удовольствием, но ...

Очень жаль, но я должен / должна  
отказаться.

### *Souhlas*

Dobře. Budiž. Dobrá. Tak ano.

Rád/a. S radostí.

Nejsem proti. Jsem pro.

### *Nesouhlas. Odmítnutí*

Ne. Bohužel nemohu.

Jsem rozhodně proti tomu.

V žádném případě.

Já bych rád, ale ...

Bohužel to musím odmítnout.

## 1. Дайте полный ответ. Используйте подсказанные выражения.

а) Чем вы занимаетесь в свободное время?

- В СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ Я ЗАНИМАЮСЬ ЧТЕНИЕМ.

слушание музыки, спорт, огород, туризм, рыбная ловля, танцы, сад

б) Что вы любите делать по выходным? - Я ЛЮБЛЮ ЧИТАТЬ.

смотреть телевизор, ходить за город, ходить в турпоход, ходить по галереям, гулять по лесу, по городу, встречаться с друзьями, ходить на дискотеку, ничего не делать, отдыхать, кататься на коньках, на лыжах, на лодке

в) Увлекается ли у вас молодёжь танцами?

- ДА, НЕКОТОРЫЕ МОЛОДЫЕ ЛЮДИ УВЛЕКАЮТСЯ ТАНЦАМИ.

популярная музыка, кантри-музыка, техно-музыка, джаз, классическая музыка

## 2. а) Образуйте названия спортсменов, мужчин и женщин.

Образец: Он играет в футбол.

- ОН ФУТБОЛИСТ, ОНА ФУТБОЛИСТКА.

1. он играет в: волейбол, баскетбол, хоккей, софтбол, бейсбол, гандбол, теннис, шахматы.

2. он бегает - ОН БЕГУН, ОНА БЕГУНЯ

он прыгает

3. Дополните: Он лёжчик, она лёжница, они ... и ...; он пловец, она пловчиха, они ... и ...

б) Закончите предложение, скажите кто он/она, каким видом спорта он/она занимается.



Образец: Всё свободное время он проводит на футбольном поле.  
- ОН ФУТБОЛИСТ, ЗАНИМАЕТСЯ ФУТБОЛОМ.

1. Всё свободное время он проводит на корте. 2. Каждый свободный день она проводит на волейбольной площадке. 3. Как только у него появляется свободное время, он ходит в турпоход. 4. Все выходные она бегает на стадионе. 5. Как только вернётся из школы, он бежит на футбольное поле. 6. Всё свободное от обязанностей время он проводит за шахматной доской. 7. Как только появляется возможность, он в бассейне.

3. Дополните диалог репликой со словами *А я лучше ...*

Образец: Вечером я пойду смотреть на соревнования атлетов  
- теннисисты - А Я ЛУЧШЕ ПОЙДУ СМОТРЕТЬ НА  
ТЕННИСИСТОВ.

1. В субботу я пойду смотреть футбольный матч. - плавать в бассейн 2. В воскресенье я пойду в поход. - остаться дома 3. В выходные мы пойдём на рыбалку. - за грибами 4. В отпуск я поеду на море. - в горы 5. В каникулы я буду работать на даче. - идти в турпоход.

4. Не забыли ли вы, какое отношение между предложениями *в - из и на - с*?  
Проверьте.

а) Закончите второе предложение, употребляя *из* или *с*.



1. Футболисты выбежали на поле. - Футболист удалён \_\_\_\_\_. 2. Теннисисты провели на корте три часа. - От сильного удара мяч вылетел \_\_\_\_\_. 3. Прыгун прыгнул в воду. - Пловец вышел \_\_\_\_\_. 4. Болельщики визвали на стадионе драку<sup>1</sup>. - Милиция вывела болельщиков \_\_\_\_\_. 5. Волейболисты проводят матчи в зале. - Все зрители вышли \_\_\_\_\_. 6. Я пойду в бассейн. - Вернусь \_\_\_\_\_ часам к шести.

<sup>1</sup> гваčku

б) Скажите, кто откуда вернулся.

Образец: Отец поехал в Моравию.

- ОТЕЦ ВЕРНУЛСЯ ИЗ МОРАВИИ.

1. Люда поехала отдыхать в Крым. 2. Юра с Таней собираются провести отпуск в Словакии. 3. Летом мы поедem на Кавказ. 4. Мой знакомый поедет отдыхать на юг. 5. Туристы планируют отпуск в Сибири, на Байкале. 6. Я люблю отдыхать на море. 7. Её брат с семьёй живёт во Франции.

5. а) Дайте полный ответ. Используйте подсказанные выражения.

Где вы провели отпуск (каникулы, выходные дни)?

Крым, Словакия, Греция, Кавказ, Татры, Чёрное море, берег озера, лес, юг, север, дача.

б) Cvičení proveďte ještě jednou tak, že doplníte, s kým jste dovolenou strávili. Použijte uvedené výrazy.

семья, дети, муж, жена, товарищ по школе, друг, родители, знакомые

6. В ответе на вопрос используйте выражение *но всё-таки предпочитаю*.

Образец: Ты любишь играть в футбол? – хоккэй

- ДА, НО ВСЁ-ТАКИ ПРЕДПОЧИТАЮ ХОККЕЙ  
ФУТБОЛУ.

1. Ты любишь играть в баскетбол? – волейбол 2. Вы любите играть в гандбол? – бейсбол. 3. Ты любишь играть в настольный теннис? – большой теннис 4. Папа любит играть в карты? – шахматы 5. Ваши мальчики любят играть в хоккэй? – футбол

7. а) Vyjádřete svůj souhlas slovy *я не против*.

Образец: Не сходить ли нам на стадион?

- НА СТАДИОН? Я НЕ ПРОТИВ.

1. Не поехать ли нам в субботу на дачу? 2. Не пойти ли нам вечером потанцевать? 3. Не хочется ли тебе пойти на речку поплавать? 4. Не хотите пойти с нами в лес за грибами? 5. Не хочется ли вам пойти со мной на рыбалку? 7. Не хочется тебе сыграть в шахматы? 8. Не хочешь поехать за город?

б) Na otázky ze cvičení a) odpovězte odmítavě slovy:

*Я бы с удовольствием, но ..., Извините, но ..., Это меня не интересует.*  
Doplňte důvod odmítnutí.

8. **Переведите на чешский язык.**

1. Мне нужно время, а ему нужны деньги. 2. Нам нужен опыт, а вам нужна практика. 3. Мне нужен отдых, а ей нужно движение. 4. Нам нужны хорошие условия, а вам нужны хорошие партнёры.

POZORUJTE:

Мне нужен тренер.	(Мне) <b>на́до/нужно</b> <i>найти́</i> нового тренера.
Мне нужна практика.	(Мне) <b>на́до/нужно</b> <i>приобрести́</i> практику.
Мне нужно время.	(Мне) <b>на́до/нужно</b> <i>найти́</i> свободное время.
Мне нужны деньги.	(Мне) <b>на́до/нужно</b> <i>достать</i> деньги.

PAMATUJTE:

(мне) **НУ́ЖЕН, НУЖНА́, НУ́ЖНО, НУЖНЫ́** + 1. р. = *potřebuji* + 4. р.  
(мне) **НА́ДО/НУ́ЖНО** + *infinitiv* = *je třeba, zapotřebí, musím* + *infinitiv*

*Minulý a budoucí čas:*

нужен был, нужна́ была́, нужно́ было	Им нужна́ была́ помо́щь.
нужен, нужна́, нужно́ будет	Ей нужен́ будет́ опыт.
нужны́ были	Им нужны́ были́ друзья́.
нужны́ будут	Нам нужны́ будут́ деньги.

9. Какое слово **на́до** вставить? *Нужен, нужна́, нужно, нужны́* или *на́до/нужно*? ➤

1. Для поездки нам \_\_\_ деньги. 2. Чтобы победить соперника, \_\_\_ не только хорошая игра, но \_\_\_ и счастье. 3. Вам \_\_\_ больше тренироваться. 4. \_\_\_ было раньше сходить к врачѹ. 5. Талант у него́ есть, ему́ \_\_\_ опыт. 6. Мне \_\_\_ поехать в Россию. 7. Вам \_\_\_ терпение, а практика \_\_\_ нам.

10. **Naučili jste se dobře slovesa, která jsou v ruštině zvrtná a v češtině nezvrtná a naopak? Doplňte, kde je třeba -ся/-сь. Věty přeložte.** ➤

1. Я остану- с Витей. 2. Можно спросить- милиционерѹ. 3. Маша уже въздоревела-? 4. Я заблудила- в этих переулках. 5. Я так проголодал-, что

сьем всё, что Гáля пригото́вила. 6. Пойдём после обеда к реке загорáть. 7. Я ведь говори́ла, что здесь нельзя запарковáть. 8. Куда ты так внимáтельно смóтришь? 9. Бóря каждый день два часа трениру́ет. 10. Почему ты не уча́ствуешь в соревнóвании? 11. Нíна Ива́новна сéла в пер-  
вый ряд.

*Poznámka:*

Sloveso *сесть* – *posadit se* je nezvratné, ale *садиться* – *sedat si* je zvratné. Stejně bude *стать* – *stát se*, ale *становиться* – *stávat se*, *лечь* – *lehnout si*, ale *ложиться* – *lehat si*.

## СПОЈКУ ЧТОБЫ, ДЛЯ ТОГО ЧТОБЫ, ВМЕСТО ТОГО ЧТОБЫ – *aby, proto aby, místo toho, aby*

Мы сде́лаем всё, **чтобы** вы́играть.

Трéнер сде́лал всё, **чтобы** мы  
вы́играли.

**Чтобы** водить машину, нужны  
права́.

**Вместо того чтобы** занима́ться, он  
смотре́л телеви́зор.

Udéláme všechno, *abychom* vyhráli.

Trenér udélal všechno, *abychom*  
vyhráli.

*Aby* mohl člověk řídit auto,  
potřebuje řidičský průkaz.

Místo toho, *aby* se učil, díval se  
na televizi.

1. Jestliže jsou *podměty ve větě hlavní i vedlejší stejné* nebo v hlavní větě je *neosobní vazba* (vazba s neurčitým podmětem), užívá se po těchto spojkách *infinitivní konstrukce*.
2. Jestliže jsou *podměty různé*, je po těchto spojkách vedlejší věta jako v češtině.

*Poznámka:*

V české větě je často sloveso *mohl*, které v ruské infinitivní vazbě není: *Аbych mohl závodit, musím trénovat. Чтобы соревноваться, надо мне тренироваться.*

### 11. а) Образуйте одно сложное предложение с союзом *чтобы*.

Образец: Я упражняюсь. Я хочу быть здоровым.

- Я УПРАЖНЯЮСЬ, ЧТОБЫ БЫТЬ ЗДОРОВЫМ.

1. Я много тренируюсь. Я хочу стать чемпионом. 2. Мы отдыхаем. Мы хотим набраться новых сил. 3. Дети занимаются спортом. Они будут здоровыми. 4. Мы приехали в Москву. Мы хотим принять участие в соревнованиях. 5. Мы идём за грибами. Мы хотим приготовить вкусный обед. 6. Я останусь дома. Я помогу отцу чинить машину. 7. Я очень спешил. Я не хотел опоздать на поезд.

### б) Переведите:

1. Abych mohl řídit auto, potřebuji řidičský průkaz. 2. Abyste mohli u nás pracovat, musíte znát cizí jazyky. 3. Místo toho, aby sportoval, stále jen sedí u televize. 4. Místo toho, aby se Pavel učil, šel do kina. 5. Abys mohl vyhrát, musíš trénovat. 6. Zavolali jsme domů, aby maminka věděla, kde jsme. 7. Musíte udělat všechno pro to, aby vaše děti byly zdravé.

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 10: ДАВАТЬ

давать	я даю -Ю	мы даём -ЁМ	<i>Rozkazovací způsob:</i> давай!, давайте!
	ты даёшь -ЁШЬ	вы даёте -ЁТЕ	
он	она даёт -ЁТ	они дадут -ЮТ	<i>Minulý čas:</i> давал, -ла, -ло, -ли
онó			

Od slovesa *дать* (časování str. 225) se nedokonavé sloveso tvoří příponou *-vá*. Tato přípona se při časování vynechává, pouze v rozkazovacím způsobu zůstává. Přízvuk je stálý na koncovce.

Stejně se tvoří nedokonavá slovesa od slovesných kmenů *-зна-*, *-ста-*, která jsou jen s předponami: *узнавать*, *вставать*. Časují se jako sloveso *давать*.

**POZOR!** V češtině přípona *-va-* u stejně znějících slov zůstává!

## POZORUJTE:

Мы даём вам честное слово.

Я продаю машину.

Когда ты встаёшь?

Вы меня не узнаете?

Dáváme vám čestné slovo.

Prodávám auto.

Kdy vstáváš?

Vy mě nepoznáváte?

Patří sem slovesa s *předponami*, např.: *продавать*, *выдавать*, *сдавать* (*pro-pajímat*), *создавать* (*vytvářet*), *преподавать* (*vyučovat*), *передавать* (*vysílat*, *vyřizovat*), *издавать* (*vydávát knihy*); *узнавать* (*poznávat*, *dovídat se*), *признавать* (*uznávat*, *přiznávat*); *вставать*, *оставаться*, *отставать* (*zůstávat poza-du*), *уставать* (*unavovat se*).

## 12. Drilové cvičení. Čtete nahlas rusky i česky (i několikrát).

а) я продаю	prodávám	он продаёт	prodává	мы продаём	prodáváme
я выдаю	vydávám	он выдаёт	vydává	мы выдаём	vydáváme
я узнаю	poznávám	он узнаёт	poznává	мы узнаём	poznáváme
я признаю	uznávám	он признаёт	uznává	мы признаём	uznáváme
я встаю	vstávám	он встаёт	vstává	мы встаём	vstáváme
я остаюсь	zůstávám	он остаётся	zůstává	мы остаёмся	zůstáváme

б) я встаю	vstávám	мы издаём	vydáváme	они передают	předávají
ты продаёшь	prodáváš	вы выдаёте	vydáváte	я остаюсь	zůstávám
они остаются	zůstávají	ты встаёшь	vstáváš	вы продаёте	prodáváte
мы выдаём	vydáváme	она признаёт	uznává	он узнаёт	poznává

### в) Сами дополните чешский эквивалент.

Ты встаёшь, он издаёт, мы продаём, вы признаёте, они узнают, она выдаёт, я встаю, он продаёт, ты выдаёшь, мы остаёмся.

## 13. Переведите письменно.

Prodávám noviny, podává mi dopis, vstávám v 7 hodin, vydávají novou knihu, poznáváš mě, uznávám svou vinu, zůstáváme u rodičů.

Tyto kratičké věty řikejte v různých osobách.

## 14. Procvičte si slovesa ve větách, pak věty napište.

1. Маша, надо вставать. 2. Я (вставать) в 6 часов. 3. Ты (продавать) машину? 4. Юра (давать) тебе хороший совет. 5. Мы (признавать) свою ошибку. 6. В какой школе вы (преподавать)? 7. Где (продавать) билеты?

8. Дети, не (отставать)! 9. Не (оставаться) дома сам! 10. Почему вы этому (придавать) такое значение? 11. Учитель (задавать - klást) интересные вопросы.

**15. а) Образуйте вопрос.**



Образец: Он встаёт рано. - ПОЧЕМУ ОН ВСТАЁТ РАНО?

1. Она очень быстро устаёт. 2. Все остаются дома. 3. Партнёр не даёт информацию. 4. Миша всё время отстаёт. 5. Титовы сдают квартиру. 6. Они нас не узнают. 7. Вы задаёте трудные вопросы. 8. Михайл преподаёт в начальной школе. 9. Они там остаются. 10. Даша не признаёт свои ошибки.

**б) Образуйте вопрос, в котором выразите удивление.**



Образец: продавать свой дом

- НЕУЖЕЛИ ВЫ ПРОДАЁТЕ СВОЙ ДОМ?

1. вставать в 8 часов 2. оставаться в Америке 3. преподавать физику 4. сдавать квартиру 5. издавать новый журнал 6. не узнавать Юру 7. давать уроки по математике

**в) Дополните вторую реплику по образцу:**



Иван преподавал в средней школе.

- ПРЕПОДАВАЛ И ДО СИХ ПОР ПРЕПОДАЁТ.

1. Елена всегда вставала в 5 часов утра. 2. Сергей Иванович продавал на рынке овощи. 3. Пётя всегда отставал в учёбе. 4. Алексей никогда не признавал своих ошибок. 5. Это издательство всегда издавало хорошие книги. 6. Константин Петрович всегда создавал новые теории.

**16. Глагол поставьте в форме настоящего времени.**



1. Никто не (придавать) его словам значения. 2. Андрей Борисович (преподавать) в экономическом институте. 3. За сколько вы (продавать) яблоки? 4. По радио (передавать) сводку погоды. 5. Боль (отдавать<sup>1</sup>) в левую руку. 6. Семейные новости я всегда (узнавать) от тети Паши. 7. Женщина всегда (оставаться) женщиной. 8. Знакомые (сдавать) комнату иностранцам.

<sup>1</sup> vystřeluje

## 17. **Переведите.**

1. Vy mě nepoznáváte? 2. Kde prodávají takové pěkné pomeranče? 3. Můj muž vstává v půl sedmé, já vstávám v 8 hodin. 4. Uznáváš, že jsem měl pravdu já? 5. Opravdu prodávají chatu? 6. Proč zůstáváš na Sibiři? 7. Nezůstávej pozadu. 8. Náš učitel vždycky dává těžké otázky. 9. Nevíte, na které škole teď vyučuje naše profesorka?

## 6. PÁD PODSTATNÝCH JMEN MUŽSKÉHO RODU na -Ů/-Ю (в лесу, на берегу)

POZORUJTE:

в лесу	-	о лесе
в саду	-	о саде
в порту	-	о порте
в аэропорту	-	об аэропорте
на краю	-	о крае

Tuto koncovku mají slova:

- a) mužského rodu neživotná,
- b) jen po předložkách в, на,
- c) většinou jednoslabičná,
- d) typ přízvuku  $\overline{\text{а}}$ , ale -Ů/-Ю je vždy přízvučné.

Z těch slov, která už znáte, tuto koncovku mají: мост - на мосту, рот - во рту, лес - в лесу, берег - на берегу, сад - в саду, шкаф - в, на шкафу, в (этом) году, в (котóром) часу.

Раматujte také: угол - в, на углу, пруд - в, на пруду, пол - на полу, лёд - во, на льду. Крым - в Крыму; в этом году - letos, в прошлом году - loni, в будущем году - в рíшћím годе, напíресрок.

## 18. а) **Читайте, вставьте окончания.**

1. В этом год- мы будем отдыхать или в санатори- в Крым- или на берег- Адриатического моря. 2. Вы были когда-нибудь на юг- России? - Да, был. Я люблю отдыхать на юг-, где могу купаться в мор-, загорать на солнц-. - А я лучше всего отдыхаю в лес- или в моём сад-.

б) Ты ещё не нашёл ключи? А ты их искал и в стол-, и в шкаф-? - Да, везде, но они не были ни в портфел-, ни в чемодан-, ни на пол-, ни в угл-комнаты, ни в кúхн-, ни в коридор-. Наконёц я их нашёл в самом угл- в моём шкаф-.

## 19. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Co děláte o víkendu? – Nejraději bych zůstal na chatě a pracoval v zahradě, ale budu muset jít se synem na fotbal. 2. Chodíš na ryby? – Ano, chodím rád, od jara do zimy. 3. Máte koníčka? – Nemám, ale rád čtu, chodím do lesa na houby nebo s bratrem na hokej. 4. Pavel od dětství sportuje. – Které sporty dělá? – Nejdříve hrál volejbal, ale teď hraje softbol. 5. Pojď si odpoledne zaplavat. Potřebuješ si odpočinout. 6. Co kdybychom šli v sobotu na fotbal? – Já bych rád, ale slíbil jsem rodině, že pojedeme na výlet. 7. Proč prodáváte auto?

**B** – 1. Nevíš, jestli už byla předpověď počasí? – Ano, byla. V neděli má být hezky, bude teplo až 25 stupňů. 2. Kdyby bylo v neděli hezky, mohli bychom se jít koupat. 3. Na severu Evropy jsou velké mrazy. 4. Neslyšel jste, prosím vás, jestli už přistálo letadlo z Irkutsku? 5. Stihneme vlak do Tuly? – Určitě, odjíždí až za půl hodiny. 6. Je během letu dovoleno kouřit? 7. Tady je zakázáno předjíždět.



Победу испанского теннисиста Алéкса Коррети на турнире сéрии «Мáстерс» в америкáнском гóроде Индиан-Уóллс слéдует рассмáтривать как тревóжный сигнáл для россиянской коман́ды накануне мáтча второ́го крýга Кýбка Дэвиса. Náша сбóрная через 10 дней отпра́вляется в Мала́гу, где 7-9 а́преля и сразится с испáнцами.

(Из газéты)



20. Прочита́йте ещё раз текст «Почему́ мужчи́ны лю́бят рыба́лку» и скажи́те почему́ Никола́й, Миха́йл, Пётр и Са́ша лю́бят лови́ть ры́бу.

21. а) Прочита́йте. Там, где ударе́ние не отме́чено, поста́вьте его́ на послед́нем сло́ге.

Нáша семья́ - э́то семья́ спортсме́нов.

Я игра́ю в футбо́л, а мой мла́дший брат Са́ша в хоккее́. Сестра́ у нас е́ще ма́ленькая, она игра́ет то́лько в куклы<sup>1</sup>. Зато па́па изве́стный футбо́лист, он игра́л в футбо́л с де́тства и да́же был в соста́ве сбóрной коман́ды на́шей респуб́лики. Но тепе́рь он уже́ сам не игра́ет, он тре́нер. Ма́ма до

<sup>1</sup> s panenkami

---

сих пор любит поиграть в волейбол с друзьями. А наш дедушка? Он каждый вечер играет с соседями в карты.

б) Скажите, как бы мама описала свою семью спортсменов? Мой старший сын ...

в) А кто из членов вашей семьи занимается спортом? И каким его видом?

**22. а) Прочитайте, переведите.**

*А* – Не хочется ли тебе пойти на стадион?

*Б* – Откровенно говоря, мне не хочется.

*А* – Жаль. Пойду один.

б) Дополните пропущенные части реплик. Можете использовать диалог а).

I *А* – Не сходить ли нам ...

*Б* – ... меня это не интересует. Я скорее ...

II *А* – ... поехать в субботу в горы?

*Б* – Я бы с удовольствием, но ...

*А* – Никак не сможешь поехать?

*Б* – К сожалению, ...

**23. Закончите предложение, подобрав подходящее выражение из списка.**

опыт, счастье, тактика, тренировка, сила, практика, деньги, терпение, время.

Образец: Чтобы стать чемпионом, **НУЖЕН ТАЛАНТ, НО НУЖНА И ТРЕНИРОВКА.**

1. Чтобы победить соперника, ... 2. Чтобы победить другую команду, ...

3. Чтобы поймать большую рыбу, ... 4. Чтобы путешествовать в дальние края, ... 5. Чтобы водить машину, ...

**24. Прочитайте, переведите. Незнакомые вам слова найдите в словаре.**

Москва кипит и днём и ночью. Можно развлекаться, сколько угодно. Есть заведения, где не услышишь ничего, кроме „техно“. Вокруг чёрные стены, на экране непонятные клипы, полный отрыв от действительности. В молодых клубах обычно нельзя рассчитывать на еду, там кроме выпивки найдёшь только гамбургеры да хот-доги. Но есть места, где и музыка хорошая, и ещё проводятся концерты, показы мод, вечеринки художников.

Существует клуб, где всю ночь можно пить пиво и слушать рок-н-ролл. А можно пойти в „Армадилло“, там играют в бильярд и выступают кантри-группы. Так что каждый может выбрать развлечение по вкусу и по карману.

**25. Как по-вашему ответят разные люди на анкетный вопрос «Как вы проводите свободное время?»**

1. молодая девушка, 2. студент, 3. мать троих детей, 4. очень занятой бизнесмен, 5. мужчина, хороший семьянин<sup>1</sup>, 6. пенсионерка, 7. мужчина средних лет – холостяк.

<sup>1</sup> člověk se smyslem pro rodinu

**26. Дайте как можно более широкий ответ.**

1. Как вы проводите выходные дни? Сколько дней у вас отпуск и как вы его проводите? 3. Какие у вас планы на отпуск в этом году. 4. Как вы себе представляете идеальный отдых? 5. Есть у вас какой-нибудь конёк? Скажите какой!

**27. Прослушайте.**

*Грибная охота*

*Чех:* Вы знаете, что чехов считают чемпионами Европы по сбору грибов? Как только начинают расти грибы, только и видишь по телевизору, только и читаешь в газете, на улице слышишь: пошли, пошли, пошли грибы. Из городов, из деревень отправляются с корзинами за грибами.

*Русская:* Чемпионы Европы? Но с этим можно и поспорить! Какой русский не любит собирать грибы? Ведь грибы – это такая замечательная закуска!

*Ч:* Да, но не только закуска! Но самое важное – гриб надо найти. У каждого чеха есть свой лес, свой мест, даже своя ёлка или берёза, где всегда найдёшь белый гриб или подберёзовик, куда обязательно надо заглянуть. Чехи тоже хорошо знают все разновидности грибов.

*Р:* И с этим я не могу согласиться. Когда мы собирали грибы, знакомый чех сказал: „Выбросьте все эти поганки!“ А это были вовсе не поганки, а самые лучшие грибы для солёния. Нужно только знать, как их приготовить.

*Ч:* А у нас в Чехии говорят, что все грибы съедобные, но некоторые только один раз.

Скажите, как будет по-русски *hřib* и что значит слово *поганка*.

# ЛЮБИТЕ ЛИ ВЫ КИНО И ТЕАТР?

## І Новый фильм Никиты Михалкова

Наконец в афишах кинотеатров появились слова „Сибирский цирюльник“<sup>1</sup> – название фильма Никиты Михалкова. Люди стоят в очереди, покупают билеты, идут в кино. Всем очень интересно посмотреть фильм, о котором столько пишут и так много говорят. Через три с половиной часа зрители выходят из кинозала: одни плачут, другие в восторге от фильма, третьи критически улыбаются: фильм явно не оставил никого равнодушным.

Все эти чувства были вызваны кинокартиной, за которой стоит работа людей, снимавших её: постановщика, актёров, кинооператора, остальных работников киностудии. За всем этим киносъёмки в разных странах (в том числе и в Праге), подготовка к премьере.

Всемирно известный режиссёр Никита Михалков снимает кино с 70-х годов. На его счету<sup>2</sup> много хороших и очень хороших фильмов. В 1995 году он удостоен премии Оскара за лучший иноязычный фильм „Утомлённые солнцем“.

На картину „Сибирский цирюльник“ затрачено 45 миллионов долларов. Это один из наиболее дорогих фильмов в мире конца XX-ого века.

В картине играют русские и иностранные актёры. Роль главного героя исполняет очень популярный артист Олег Меньшиков, а в роли главной героини – известная американская актриса Джулия Ормонд.

Действие фильма начинается в 1885 году. Молодая американка приезжает в Россию вместе с мужем-изобретателем<sup>3</sup>, который создаёт комбайн для вырубке леса. Своё изобретение он называет „сибирским цирюльником“ – отсюда название фильма. Для того, чтобы построить эту машину, нужны деньги. Героиня пытается получить их от русского генерала и одновременно влюбляется в молодого офицера. Причём выдаёт себя за дочь собственного мужа. Обман раскрывается<sup>4</sup>. Герои долж-

<sup>1</sup> lazebník <sup>2</sup> na jeho kontě <sup>3</sup> manželem-vynálezcem <sup>4</sup> podvod je odhalen

ны расстаться. Когда они через много лет снова встречаются, начать снова уже невозможно.

## II А вам понравился фильм?

*Жёнищина срёдних лет:* Фильм замечательный. Спасибо Никите Михалкову за такой прекрасный фильм.

*Молодая девушка:* Ни один фильм меня так не тронул. Особенно мне понравился актёр, исполняющий главную роль. Но Дуняшу актриса сыграла не очень хорошо.

*Молодая пара:* Нам очень понравились и костюмы и декорации. Мы получили большое удовольствие. В фильме показаны настоящие русские характеры. И музыка понравилась, актёры играют прекрасно. Сам фильм немного длинный, сидеть в кино три с половиной часа утомительно.

*Студентка:* Во-первых, мне кажется, что фильм сделан в расчёте на зарубежного зрителя, в частности, американского. Во-вторых, не надо всё время повторять, что русская душа загадочна.

*Студент:* Счастливый конец тоже не подходит к русским фильмам.

*Группа студентов:* Фильм поставлен великолепно. Можно и посмеяться и поплакать. Всем советуем посмотреть.

## КОМЕНТАРЬ

1. Rozlišujte: **телевизор** – *televizní přístroj* а **телевидение** – *instituce*. Česká televize – Чешское телевидение. Ale: смотреть телевизор – *dívat se na televizi*.
2. Pamatujte si, že **драматург** znamená v ruštině *dramatik*. České slovo dramaturg se rusky řekne **заведующий литературным отделом театра** – **завлит**.
3. Slova zakončená na **-аж/-яж** jsou v ruštině *mužského rodu*: **сегодняшний вернисаж, новый гараж, многолетний стаж, морской пляж, опытный экипаж**.

актёр, -а <i>m</i>	herec
актриса, -ы <i>ž</i>	herečka
афиша, -и <i>ž</i>	plakát
век, -а <i>m</i> , <i>mn.</i> <i>с.</i> <i>векá</i> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">вп</span>	století
великолепно	skvěle
восторг, -а <i>m</i>	nadšení
дéйствиe, -я <i>s</i>	děj; činnost, akce
героиня, -и <i>ž</i>	hrdinka
зарубежный, -ая, -ое, -ые	zahraniční
затратить, -чу, -тишь	vydat, vynaložit
изобретéниe, -я <i>s</i>	vynález
истóрия, -и <i>ž</i>	příběh; historie
карти́на, -ы <i>ž</i>	obraz; film
кинооперáтор, -а <i>m</i>	kameraman
киносъёмка, -и <i>ž</i>	filmování, natáčení ( <i>filmu</i> )
кинотеáтр, -а <i>m</i>	biograf, kino
одновременнó	zároveň, současně
остальной, -ая, -ое, -ые	ostatní; zbývající
офицёр, -а <i>m</i>	důstojník
óчередь, -и <i>ž</i>	pořadí; řada, fronta
подгóтовка, -и <i>ž</i>	příprava
подходить к чéму, <i>jen 3. os.</i>	hodit se k čemu
подходит/-дят	
популярный, -ая, -ое, -ые	populární
пóстановщик, -а <i>m</i>	režisér
пóчти	téměř, skoro
премьёра, -ы <i>ž</i>	premiéra
рабóтник, -а <i>m</i>	pracovník, zaměstnanec
равнодушный, -ая, -ое, -ые	lhostejný
расстáться, -стáнусь, -стáнешься	rozloučit se
режиссёр, -а <i>m</i>	režisér
снимáть, -áю, -áешь	filmovat, natáčet; fotografovat
снять, сниму́, снимешь	nafilmovat, natočit; vyfotografovat
создáвать, -дáю, -дáешь	tvorit, vytvářet
стóлько	tolik
трóнуть, -ну, -нешь	dojmout
утомительно	je únavné
чúвство, -а <i>s</i>	pocit, cit; smysl
экран, -а <i>m</i>	promítací plátno, obrazovka



боевик, -á *m* ПЧ  
 вернисáж, -а *m*  
 выставка, -и *ž*  
 выступать, -áю, -áешь *где*  
 выступлénие, -я *s*  
 гастрóли, -ей *ропн.*  
 джаз, -а *m*  
 дирижировать, -рую, -руешь *чем*  
 драматург, -а *m*  
 знаменитый, -ая, -ое, -ые  
 играть, -áю, -áешь *на чём*  
 настроénие, -я *s*  
 отличнýй, -ая, -ое, -ые  
 пальто *neskl. s*  
 певéц, -ца *m* ПЧ  
 певица, -ы *ž*  
 передавать, -даю, -даёшь  
 передáча, -и *ž*  
 пианист, -а *m*  
 поднять, -нимý, -нимешь, *тп. č.*  
 по́днял, подняла́, по́дняло, -ли  
 постановка, -и *ž*  
 произведénие, -я *s*  
 публика, -и *ž*  
 пьéса, -ы *ž*  
 рояль, -я *m*  
 ругáть, -áю, -áешь *кого́, что*  
 сеáнс, -а *m*  
 скрипáч, -á *m* ПЧ  
 скрипка, -и, 2. *тп. č.* -пок *ž*  
 скучнýй, -ая, -ое, -ые  
 спектакль, -я *m*  
 стихи́, -óв *тп. č. m*  
 транслировать, -лирую, -лируешь  
 уда́чный, -ая, -ое, -ые  
 художник, -а *m*  
 художественнýй, -ая, -ое, -ые  
 художественная литература  
 художественнýй фильм

akční film  
 vernisáž  
 výstava  
 vystupovat *kde*, mluvit  
 vystoupení, projev  
 pohostinské vystoupení  
 džez  
 dirigovat, řídit *co*  
 dramatik  
 proslulý, slavný  
 hrát *na co*  
 nálada  
 výborný, skvělý  
 kabát  
 zpěvák  
 zpěvačka  
 vysílat, hlásit  
 vysílání, relace  
 klavírista  
 zvednout

inscenace, režie, provedení  
 dílo, výtvor  
 obecenstvo  
 divadelní hra, divadelní kus  
 klavír  
 nadávat *komu, čemu*, hubovat *koho, co*  
 představení (*v kině*)  
 houslista  
 housle  
 nudný; znuděný  
 představení (*v divadle*)  
 verše, báseň, básně  
 vysílat přenosem, přenášet  
 úspěšný, zdařilý  
 umělec; malíř, výtvarník  
 umělecký  
 krásná literatura, beletrie  
 hraný film

## ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Что идёт в кино (в театре)?

По радио (телевизору) передают ...

Сегодня по радио транслируют ...

Что показывают по телевизору?

Я смотрел фильм в кино  
(по телевизору).

Я слушал концерт по радио.

Сегодня исполняют пятую  
симфонию Бетховена.

Наконец картина вышла на экран.

Главную роль играет / исполняет ...

Фильм произвёл / производит  
сильное впечатление.

Кто снимал картину?

Я получил от фильма большое  
удовольствие.

Люди стоят в очереди.

Зрители от фильма в восторге.

Публика выразила восторг бурными  
аплодисментами.

Это не твоё дело.

Мы не против. / Мы не возражаем.

Ни в коем случае.

## А ТАК ЧЕХИ:

Co dávají v kině (v divadle)?

V rozhlasě (v televizi) vysílají /  
dávají ...

Dnes dávají / je v rozhlasě přenos ...

Co dávají v televizi?

Viděl jsem film v kině (v televizi).

Poslouchal jsem koncert v rádiu.

Dnes hrají / dávají pátou  
Beethovenovu symfonii.

Konečně se film objevil na plátně.

Hlavní roli hraje ...

Film byl / je velmi působivý.

Kdo natočil ten film?

Film mě opravdu potěšil. Přišel jsem  
si na své.

Lidé stojí frontu / ve frontě.

Diváci jsou filmem nadšeni.

Obecenstvo nadšeně tleskalo.

Do toho ti nic není.

Nemáme nic proti tomu.

V žádném případě. / Za nic na světě.



### 1. Дайте ответ по образцу:

Что сегодня идёт в кино, ты не знаешь? – ЧТО ИДЁТ? НЕ ЗНАЮ.

1. Что идёт в театре, ты не читала? 2. Что передают по радио, ты не слышала? 3. Что показывают вечером по телевизору, ты не читала? 4. Что нового поставили в опере, ты не знаешь? 5. Что транслируют с музыкального фестиваля, ты не читала? 6. Что идёт по первой программе, ты не слышала?

## 2. Вста́вьте ну́жное сло́во и переведите письменно на че́шский язык.

1. В теа́тре \_\_\_ но́вая пьеса. Не зна́ешь, кто режиссёр? 2. В кинотеа́тре \_\_\_ ка́кой-то исто́рический фильм. Киноопе́ратор, говоря́т, очень знаменитый. 3. По телеви́зору \_\_\_ кон́церт с фести́валя «Пра́жская весна́». Не знаешь, кто дирижи́рует оркэ́стром? 4. В опе́ре \_\_\_ но́вая постано́вка опе́ры «Князь И́горь». – А кто \_\_\_ гла́вную роль? 5. По телеви́зору \_\_\_ ка́кой-то боеви́к. Снима́л его изве́стный \_\_\_. 6. Ты \_\_\_ э́тот фильм по телеви́зору или в кино́?

## 3. В отве́те вы́разите своё уди́вление.

Образец: Когда́ состоя́тся пре́мьера но́вого фи́льма?

– НЕУЖЕ́ЛИ ВЫ ЗАБЫ́ЛИ? ОНА́ СОСТОИ́ТСЯ ЗАВТРА ВЕ́ЧЕРОМ.

1. Когда́ состоя́тся пре́мьера но́вой пьесы́, вы не ска́жете? 2. Когда́ состои́тся трансля́ция с фести́валя в Зальцбу́рге? 3. Когда́ состоя́тся выступле́ние э́того изве́стного джа́зиста, вы не зна́ете? 4. Когда́ состоя́тся верниса́ж ру́сского худо́жника? 5. Скажите́, пожа́луйста, когда́ состоя́тся кон́церт Берли́нской филармо́нии? 6. Когда́ состоя́тся ве́чер стихо́в Мари́ны Цвета́евой? 7. Когда́ состоя́тся бесе́да с молоды́м ру́сским писа́телем?

## 4. Да́йте положи́тельный отве́т.

Образец: Э́ту постано́вку сто́ит посмотре́ть?

– СТО́ИТ. ОБЯЗА́ТЕЛЬНО ЕЁ ПОСМОТРИ́ТЕ.

1. Э́тот фильм сто́ит посмотре́ть? 2. Э́ту радиопереда́чу сто́ит послу́шать? 3. Э́тот рома́н сто́ит прочита́ть? 4. Э́ту вы́ставку сто́ит посмотре́ть? 5. В э́ту галере́ю сто́ит сходи́ть? 6. Э́того певца́ сто́ит послу́шать? 7. Э́тот бале́т сто́ит посмотре́ть? 8. Э́рмита́ж сто́ит посети́ть?

## 5. Поста́вьте подхо́дящее сло́во.

1. Молодой́ кинорежиссёр \_\_\_ свою́ пе́рвую \_\_\_. Карти́на должна́ \_\_\_ на экра́н бу́дущим ле́том. Главные́ ро́ли бу́дут \_\_\_ неизве́стные \_\_\_.

2. Вчера́ состоя́лась \_\_\_ но́вой пьесы́ изве́стного \_\_\_. На пре́мьере \_\_\_ и сам а́втор. После́ оконча́ния \_\_\_ пуб́лика вы́разила свой \_\_\_ бу́рными аплодисме́нтами.

3. 5-ого а́преля \_\_\_ вы́ставка фотогра́фий слова́цкого \_\_\_. Он до сих по́р

не очень \_\_\_\_\_. Одни его хвалят, другие критикуют, третьи даже ругают. Но все говорят, что выставку \_\_\_\_\_ посмотреть.

4. По радио будут \_\_\_\_\_ концерт из Кремлёвского дворца в Москве. В программе последнее \_\_\_\_\_ современного французского композитора. С его песнями \_\_\_\_\_ знаменитая певица Большого театра.

POZOR!

ВЫСТУПАТЬ	=	vystupovat na scéně, ve filmu, v roli
выходить из, сходить с	=	VYSTUPOVAT z (autobusu, tramvaje)

**6. а) Прочитайте разговор.**

А: Я слышал, что вы хороший музыкант. На каком инструменте вы играете.

Б: Да, я с детства играю на скрипке.

А: Вы профессиональный скрипач?

Б: Нет, я скрипач-любитель. Игра на скрипке – это мой конёк.

**б) А теперь замените выделенные слова следующими:**

рояль – пианист, флейта (flétna) – флейтист, гармонь (harmonika) – гармонист, гитара (kytara) – гитарист.

**7. Выразите своё несогласие. Используйте формы лучше, хуже.**

Образец: Это его лучшая картина.

- Я НЕ СОГЛАСЕН. ПО-МОЕМУ, У НЕГО ЕСТЬ  
КАРТИНЫ ЛУЧШЕ.

1. Это его лучшая постановка. 2. Это её лучшие стихи. 3. Это их лучший фильм. 4. Это его лучшее произведение. 5. Это его худший фильм. 6. Это его худшая книга. 7. Это её худший роман.

РАМАТУЈТЕ:

ХОРОШИЙ	-	ЛУЧШЕ	lepší, lépe
ПЛОХОЙ	-	ХУЖЕ	horší, hůře

**8. Выделенные слова замените другими.**

1. Как вам понравилась *выставка*? – Очень понравилась. Она произвела на нас с женой большое впечатление.

премьера новой пьесы, выступление рок-группы, концерт оркестра Чешской филармонии

2. Что вам понравилось в *спектакле* больше всего? – Трудно сказать, весь спектакль как целое производит сильное впечатление. в фильме, в новой постановке, в выступлении заграничного певца, на джаз-концерте

9. **Согласитесь или не согласитесь с мнением собеседника. Употребите ниже приведённые выражения.**

1. Новый спектакль очень интересный. 2. Вчера по телевизору показывали замечательный польский фильм. 3. Новая постановка чеховской «Чайки» очень удачная. 4. Я думаю, что Иванов лучший современный драматург. 5. В воскресенье по радио передавали очень интересную беседу о современной чешской литературе.

Действительно, вы правы, я согласен с вами, я не возражаю; вы не правы, я не согласен; (абсолютно, совершенно, совсем); как раз наоборот; ничем не интересный; по-моему, не так.

POZORUJTE: Этот известный режиссёр – наш хорóший знакомый.  
Эта известная певица – знакомая моих родителей.  
Известно, что он часто выступает за границей.

RAMATUJTE: **ИЗВЕСТНЫЙ** = (všem) známý, proslulý  
**ЗНАКОМЫЙ** = známý (osobně)

RAMATUJTE TAKÉ: известно, что ... je známo, že  
общеизвестно, что ... je všeobecně známo, že  
как известно jak (je) známo  
насколько мне известно pokud je mi známo

10. **Какое слово вы вставите: *известный* или *знакомый*?**



1. Вы знаете этого писателя? – Да, это очень \_\_\_ писатель, я прочитал все его романы. 2. Вы знаете эту певицу? – Да, эта певица моя хорóшая \_\_\_. Я с ней учился в одной школе. 3. Вчера я встретил \_\_\_ драматурга. Мы с ним \_\_\_ с детства. Он теперь очень \_\_\_. Его пьесы ставят во многих странах. 4. Это имя мне \_\_\_, но я не знаю откуда. 5. Насколько мне \_\_\_, главную роль будет сегодня исполнять заграничный певец. 6. \_\_\_, что чехи хорóшие музыканты.

## ČESKÁ VAZBA BYL + INFINITIV

POZORUJTE:

Byl jsem se koupat / vykoupat.

(Šel jsem se koupat a už jsem se vrátil.)

Я ходил купаться.

Byl jsem se podívat na jejich nový byt.

Byli jsme tancovat / si zatancovat.

Я ездил смотреть их новую квартиру.

Мы ходили танцевать.

PAMATUJTE:

Ruština nemá vazbu *был + infinitiv*. Místo *был* je konkrétní sloveso pohybu *ходил, ездил* (+ *sloveso nedokonavé*). Ходил, ездил v této vazbě znamená *pohyb tam a zpátky* (viz str. 288).

PAMATUJTE také,

že *infinitiv se* v ruštině *neužívá po slovesech pohybu идти, пойти*, pokud druhé sloveso je dokonavé.

Půjdu se podívat.

Jdi se podívat.

Pojedu to koupit.

Я пойду посмотрю.

Иди / пойдй посмотри!

Поеду куплю это.

11. а) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. В субботу мы ходили кататься на лыжах.
2. Я ездил заправлять машину.
3. Пётр ходил узнавать, кто уже приехал на конференцию.
4. Светлана ходила спрашивать, есть ли ещё билеты на концерт.
5. Я ходила проверять, правда ли, что Анна Павловна уже вернулась.
6. В среду мы ходили обедать в ресторан.
7. Идите спросите Ивана Сергеевича.
8. Я пойду искупаться.
9. Дома нет молока. Иди купи два пакета!
10. Надо бы заказать билеты на премьеру. – Я пойду закажу их.

б) Выразите согласие.

Образец: Пойду куплю билеты. – ХОРОШО, ИДИ КУПИ!

1. Пойду скажу всем, что он приехал.
2. Пойду узнаю время отправления поезда.
3. Пойду позвоню Натáше.
4. Пойду куплю газету.
5. Пойду помо-

гү Тамаре. 6. Пойдү отнесү багаж. 7. Пойдү отдохнү немного. 8. Пойдү посмотрю, кто приехал. 9. Пойдү спрошу, кто поедет с нами. 10. Пойдү отведу ребёнка в детский сад.

в) Скажите по-русски.

1. Byl jsem se podívat na nový film. 2. Byl jsem si poslechnout mladou zpěvačku. 3. Byl jsem si zaplavat. 4. Byli jsme si zatancovat. 5. Byl jsem hrát tenis. 6. Jdi napsat dopis rodičům. 7. Jděte zavolat do Prahy. 8. Jdi koupit chleba. 9. Půjdu si poslechnout zprávy. 10. Půjdu si prohlédnout jeho obrazy.

## ZÁJMENA TÁZACÍ A VZTAŽNÁ

1.	кто	что	чей	чья	чьё	чьи
2.	кого́	чего́	чьего́	чьей	чьего́	чьих
3.	кому́	чему́	чьему́	чьей	чьему́	чьим
4.	кого́	что	= 1. (2.) р.	чью	= 1. р.	= 1. (2.) р.
5.	о ком	о чём	о чьём	о чьей	о чьём	о чьих
6.	кем	чем	чьем	чьей	чьем	чьими

Zájmena **како́й, кото́рый** se skloňují jako tvrdá přídavná jména.

POZORUJTE:

**Како́й** актёр вам понравился?

*Který* herec se vám líbil?

Тот, **кото́рый** исполнял роль отца́.

Ten, *který* hrál otce.

**Каку́ю** книгу ты читаешь?

*Kterou* knihu čteš?

Ту, **кото́рую** ты мне рекомендовал.

Tu, *kterou* jsi mi doporučil.

Вы смотре́ли все его́ фильмы?

Viděl jste všechny jeho filmy?

**Кото́рый** из них вам понравился больше всего́?

*Který* z nich se vám líbil nejvíc?

ПАМАТУЙТЕ:

Českému *který, jaký* v otázce odpovídá většinou zájmeno **како́й**. **Кото́рый** se užívá hlavně jako *vztažné zájmeno* ve vedlejší větě. ALE: **кото́рый из (них, двух ...), кото́рый час?**

12. а) Образуйте вопросы на выделенное слово.

Образец: Я пишу *Даше*. – КОМУ ТЫ ПИШЕШЬ?

1. Главную роль исполнял *неизвестный актёр*. 2. *Галине* не понравилась последняя постановка этого режиссёра. 3. Его жена знакома с *этим композитором*. 4. Я интересуюсь *джазом*. 5. *О его картинах* много пишут. 8. *Этому произведению* обещают большой успех. 7. На концерте мы встретили *известного скрипача*.

б) Скажите по-русски.

1. Který film se vám líbil? 2. O kterém divadelním představení jste mluvil? 3. Která herečka hraje hlavní roli? 4. Se kterou inscenací jste byl nejvíce spokojen? 5. Kterého režiséra znáte osobně? 6. Kterou hudbu ráda posloucháte? 7. Které noviny kupujete? 8. Která z jeho her se vám líbí nejvíce? 9. Ve kterém roce se to stalo?

## ZÁPORNÁ ZÁJMENA A PŘÍSLOVCE

	кто	никто́	nikdo		где	нигде́	nikde
ни +	что	ничто́	nic	ни +	когда́	никогда́	nikdy
	чей	ниче́й	ničí		куда́	никуда́	nikam
	како́й	никако́й	žádný		отку́да	ниотку́да	odnikud

1. Záporná zájmena *se skloňují jako zájmena tázací*.
2. POZOR! V předložkových pádech (s nikým, o ničem apod.) stojí předložka mezi částicí *ни* a zájmenem: *ни с кем, ни на когo, ни о чём, ни к чему, ни с каким*.
3. Zájmeno *ничто́* se užívá velmi málo. České *nic* se většinou řekne *ничего́*.

POZORUJTE: Мы *ни с кем* не говорили. *S nikým* jsme nemluvili.  
 Я *ни к кому́* не пойду́. *K nikomu* nepůjdu.  
 Это *ни к чему́* не подходит. *K ničemu* se to nehodí.

13. а) Возразите фразой с отрицанием.

Образец: Все приехали. НИКТО́ НЕ ПРИЕХАЛ.

1. Все придут. 2. Все написали. 3. Он всё купил. 4. Я всем напишу. 5. Мы

всех завтра увидим. 6. Они всему смеялись. 7. Всем он доволен. 8. Они пригласили всех. 9. Он всем интересуется.

### б) Dejte stručnou zápornou odpověď.

Образец: С кем ты говорила? – НИ С КЕМ.

1. К кому ты пошла? 2. О ком вы говорили? 3. На что он жаловался? 4. О чём она спрашивала? 5. С кем вы встретились? 6. К чему это тебе нужно? 7. Чем он интересуется? 8. От кого ты получила деньги? 9. Кого вы вспоминаете? 10. Где вы его искали? 11. Когда ты с ним встретишься?

### в) Переспросите, потом дайте отрицательный ответ.

Образец: Кого вы там видели? – КОГО? ДА НИКОГО.

1. С кем ты там встретился? 2. Чему они так удивлялись? 3. С кем они уже советовались? 4. Чем он там занимался? 5. Кому вы это уже сообщили? 6. Кого вы ждёте? 7. К кому ты обратишься за помощью? 8. С кем вы торговали? 9. За кого ты болеешь? 10. Когда они придут? 11. С какими иностранцами вы там познакомились? 12. Перед чем он остановится? 13. О каких планах она говорила? 14. Куда ты завтра поедешь?

## Zájmena a příslovce něкого, něчего, něкогда...

Infinitivní věty se záporným zájmenem nebo příslovcem čeština nemá. Odpovídají jim spojení *není* + *vztahné zájmeno (příslovce)* + *infinitiv* nebo, je-li v české větě podmět, spojení *nemám* + *zájmeno (příslovce)* + *infinitiv*. Český podmět je v ruské větě ve 3. pádě.

Нé с кем поговорить.

Нам něкому позвонить.

Мне něчего им показать.

Нéгде сесть.

Сейчас мне něкогда.

Ему něкуда было вернуться.

Нé с кем будет посоветоваться.

Нení с кým si promluvit.

Nemáme komu zavolat.

Nemám co jim ukázat.

Není kam si sednout.

Teď nemám kdy / nemám čas.

Neměl kam se vrátit.

Nebude s кým se poradit.

V těchto větách je jen jeden zápor vyjádřený vždy přízvučnou záporkou *не*, která se píše se zájmenem (příslovcem) dohromady. V případě zájmena s předložkou je *не* před předložkou a píše se zvlášť.

1.	–	–	–	–
2.	не́кого	не́ у когó	не́чего	не́ от чегó
3.	не́кому	не́ к кому́	не́чему	не́ к чему́
4.	не́кого	не́ на когó	не́чего	не́ на что
6.	–	не́ о ком	–	не́ о чём
7.	не́кем	не́ с кем	не́чем	не́ с чем

#### 14. Переведите письменно на чешский язык.

1. Мне не́чем писа́ть.
2. Тут не́чего де́лать.
3. Не́кого туда́ посла́ть.
4. Вам не́чего боя́ться.
5. Мне не́ с кем иди́ти на конце́рт.
6. Не́ из чего́ выбира́ть.
7. Нам с ней не́ о чём говори́ть.
8. Не́где было́ купа́ться.
9. Мне не́когда́ было́ позвони́ть домо́й.
10. Не́кому́ было́ туда́ пойти́.
11. Им не́куда́ было́ спешить.
12. Там не́где́ будет сесть.
13. Мне не́чего́ будет наде́ть в теа́тр.
14. Вам не́зачем<sup>1</sup> волнова́ться.

<sup>1</sup> не́зачем – *není proč, není důvod se přiše dohromady.*

#### 15. Reagujte podle vzoru:

a) Когó ты спрóсишь? – ПО-МО́ЕМУ, СПРОСИ́ТЬ НЕ́КОГО.

1. Кому́ ты позвони́шь?
2. Кому́ ты ве́ришь?
3. О чём ты ду́маешь?
4. Когó ты туда́ пошлешь?
5. С кем ты посовету́ешься?

#### b) Вы спрóсили когó-нибудь?

– К СОЖАЛÉНИЮ, СПРОСИ́ТЬ МНЕ́ БЫЛО НЕ́КОГО.

1. Вы с кём-нибудь сове́товались?
2. Вы к кому́-нибудь обрати́лись за по́мощью?
3. Вы с кём-нибудь говори́ли о своих пла́нах?
4. Вы там где́-нибудь купа́лись?
5. Вы там что́-нибудь купи́ли?

#### c) А там е́сть с кем погово́рить?

– БОЮ́СЬ, ЧТО ТАМ ПОГОВО́РИТЬ БУДЕТ НЕ́ С КЕМ.

1. А там е́сть где́ тренирова́ться?
2. А там е́сть с кем посоветова́ться?
3. А там е́сть на когó положи́ться?
4. А там е́сть где́ переночева́ть?
5. А там е́сть где́ запаркова́ться?
6. А там е́сть что́ пое́сть?

d) Nyní podle svého překladu cv. 14 přeložte věty do ruštiny.

# NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 11: СНЯТЬ, ЗАНЯТЬ

А					
снять	я сниму	<b>-М-У́</b>	мы снимем	<b>-М-ЕМ</b>	<i>Rozkazovací způsob:</i> сними!
	ты снимешь	<b>-М-ЕШЬ</b>	вы снимете	<b>-М-ЕТЕ</b>	снимите!
	он снимет	<b>-М-ЕТ</b>	они снимут	<b>-М-УТ</b>	<i>Minulý čas:</i> снял, сняла, сняло, сняли
Stejně bude: поднять, отнять, ale: поднял, подняла, подняло, подняли, отнял, отняла, отняло, отняли. (Přízvuk v r. muž. a stf. a v množ. č. kolísá.)					
В					
занять	я займу	<b>-ЙМ-У́</b>	мы займём	<b>-ЙМ-ЁМ</b>	<i>Rozkazovací způsob:</i> займи!
	ты займешь	<b>-ЙМ-ЕШЬ</b>	вы займёте	<b>-ЙМ-ЕТЕ</b>	займите!
	он займёт	<b>-ЙМ-ЁТ</b>	они займут	<b>-ЙМ-УТ</b>	<i>Minulý čas:</i> занял, заняла, заняло, заняли
Stejně bude понять, нанять (pajmout).					

**POZOR!** Sloveso **принять** (viz str. 246) se časuje: **я приму́, ты примешь, он примет, мы примем, вы примете, они примут.** Při časování sloveso **принять** vupouští **-n-** jako **занять**, ale časuje se jako **снять**.

## 16. а) Čtěte, doplňujte koncovku.

1. Я сним- вас всех вместе. 2. Мы сним- небольшой дом в пригороде. 3. Ты подним- этот чемодан? Он очень тяжёлый. 4. Они не отним- у вас много времени. 5. Мы подним-ся на лифте, а Пётя подним-ся по лестнице. 6. Сним- очки! 7. Отним- у ребёнка спички.

1. Лекарство я прим- только вечером. 2. Мы прим- ваше предложение. 3. Врач вас прим- после обеда. 4. Я пойду́ прим- душ. 5. Павел Андреевич, прим- мой поздравления с днём рождения.

1. Когда же вы займ- своё место? 2. Я уверена, что Ваня займ- первое место. 3. Ты пойм-, когда тебя спросят по-русски? – Да, пойм-. 4. Этим делом мы займ-ся завтра. 5. Вася найм- такси, ты согласна? 6. Пойм-, так нельзя говорить! 7. Мы займ- вас только на несколько минут. 8. Займ-, пожалуйста, своё место.

## б) Reagujte podle vzoru:

Надо принять это предложение.

- Я ПРИМУ́, НО, БОЮ́СЬ, НЕ ВСЕ ПРИМУТ.

1. Здесь надо снять пальто. 2. Надо подняться на горку. 3. Здесь надо снять ботинки. 4. Ты поднимешь этот чемодан? 5. Надо занять вовремя свой местá. 6. Надо понять их ситуацию. 7. Надо понять, в чём дело. 8. Этим вопросом надо серьёзно заняться.

☛ **с) Odpovídejte podle vzoru:**

Все поняли?

- КОЛЯ ПОНЯЛ, А ТАНЯ, К СОЖАЛЕНИЮ, НЕ ПОНЯЛА.

1. Все заняли свой местá? 2. Все поняли мой словá? 3. Все приняли их приглашение? 4. Все подняли руки вверх? 5. Все сняли пальто?

☛ **17. SOUHRNNÝ PŘEKLAD**

**A** – 1. Nevíš, co dnes dávají v divadle? 2. Známý režisér natáčí nový film. 3. Budeme se dnes večer dívat na televizi, nebo budeme poslouchat rádio? 4. Nová inscenace se mi velmi líbí. 5. Všichni kritizují jeho poslední film. Nikomu, s kým jsem mluvil, se nelíbí, ale mně se líbí. 6. Půjdeš dnes do kina? V žádném případě. Dnes vysílají v televizi koncert z Vídně. Na programu je Beethovenova 5. symfonie. 7. Minulý týden jsem se byl podívat na vystoupení americké džezové skupiny. Jejich hra na mě udělala velký dojem. 8. S nikým jsem o tom ještě nemluvil, ale budu mít koncert v Moskvě. 9. Skutečně, představení bylo velmi zajímavé. Určitě se jdete podívat. 10. Nemám s kým jít do divadla. 11. Zaujměte svoje místa, představení začíná.

**B** – 1. Od dětství sportuji, teď nejraději hraji tenis. 2. Nevíš, jestli už byla předpověď počasí? 3. Kdybys měl v sobotu čas, mohli bychom jet na chatu. 4. Náš známý řídí auto už 20 let. Je opravdu zkušený řidič. 5. Od rána prší. Nikam nepůjdu, zůstanu doma a budu odpočívat. 6. Na jihu Evropy napadl sníh. 7. Byli jsme v lese na houbách, ale žádné houby jsme nepřinesli. Nepršelo, houby nerostou. 8. Tady je zakázáno kouřit.

▶▶▶ **XA – XA – XA**

Опоздавший на концерт спрашивает соседа:

- Что исполняют?

- Пятую симфонию Бетховена.

- Уже пятую? Ну и здорово же я опоздал.



18. Прочитайте снова текст «Любите ли вы кино?» и дайте ответы на вопросы.

- I 1. Сколько времени продолжается картина «Сибирский цирюльник»? 2. В каком настроении выходят люди из кинозала? 3. Какой фильм Михалкова был удостоен премии Оскара? 4. Сколько денег затрачено на картину «Сибирский цирюльник»? 5. Кто играет в этом фильме? 6. Происходит ли действие фильма в наше время?
- II 1. Как оценивают фильм зрители? 2. Говорит кто-нибудь о музыке к фильму? 3. Для какой публики, по мнению одного зрителя, снималась эта картина? 4. Кто советует посмотреть этот фильм и почему?

19. Вставьте нужное слово и вторую реплику дополните.

*Как мы проведём вечер?*

1. А: Будем \_\_\_ радио. Сегодня по радио \_\_\_ интересную постановку.  
Б: Я согласен, я слышал, что ...
2. А: Давай пойдём в кино. \_\_\_ новый чешский фильм. Будет \_\_\_ и сам постановщик.  
Б: А не лучше ли остаться дома и ...?
3. А: Пойдём в театр. Сегодня \_\_\_ интересную пьесу современного \_\_\_. Главную роль \_\_\_ известный \_\_\_.  
Б: Я пошёл бы с удовольствием, но, к сожалению, ...
4. А: Будем \_\_\_ телевизор. Ведь сегодня \_\_\_ матч на первенство Европы по футболу.  
Б: Это меня не интересует, я лучше ...
5. А: Пойдём в оперу. \_\_\_ заграничная, очень \_\_\_ певица. И, говорят, сама \_\_\_ очень удачная.  
Б: Это хорошая идея. Но есть ли у тебя ...

20. Прочитайте. Neoznačený přízvuk je na třetí slabice.

Эрмитаж - крупный культурно-исторический музей и галерея изобразительных искусств в Санкт-Петербурге. Эрмитаж возник в 1764 году. Там разместились коллекции Екатерины II Великой. Для публики музей был открыт в 1852 году. В настоящее время богатейшие собрания Эрмитажа размещены во всём здании Зимнего Дворца. Здесь представлены шедевры мирового искусства разных эпох: античные скульптуры, худож-

---

ники Ренессанса – картины Леонардо да Винчи, Рафаэля и других, полотна великих мастеров XIX и XX веков.

**Незнакомые вам выражения найдите в словаре.**

**21. а) В ответной реплике присоединитесь к мнению говорящего.**

1. По-моему, выставка очень удачная. 2. Мне кажется, что постановка режиссёру не очень удалась. 3. На мой взгляд, фильм скучный. 4. Я думаю, что этот американский боевик не стоит смотреть. 5. Я считаю, что такие передачи, где много секса, эротики, насилия, надо запретить.

**б) Выразите противоположное мнение. Мотивируйте его.**

1. По-моему, беседа была довольно скучная. – А мне кажется, ... 2. Мне очень понравилась эта итальянская актриса. – А мне нет. На мой взгляд ... 3. Концерт израильского скрипача я считаю очень удачным. – Что ты! ... 4. На меня фильм произвёл большое впечатление. – А я ждал гораздо большего, ...

**22. Прочитайте диалоги.**

А – У меня два билета в кино на дневной сеанс. Пойдёшь со мной?  
– С большим удовольствием. А когда начало сеанса?  
– Сеанс начинается в половине первого.

Б – Вас интересует эта передача?  
– Откровенно говоря, не очень.  
– Можно тогда переключить на вторую программу?  
– А что там идёт?  
– Трансляция концерта оркестра Венской филармонии.  
– Да, это действительно стоит послушать.

**Оба диалога перескажите от первого лица:**

А – Знакомый спросил меня ...

Б – Мы сидели и смотрели телевизор ...

**23. Пригласите русского знакомого на концерт: популярной, джазовой, роковой группы, на концерт классической музыки и скажите, что будут исполнять, кто будет выступать и какие отзывы о концерте вы слышали.**

**24. Отвечайте на вопросы. В ответах употребите максимум новых выражений и словосочетаний.**

1. Вы часто ходите в театр? 2. Вы любите смотреть пьесы по телевизору и почему? 3. Вы предпочитаете кино театру или наоборот? 4. Какой вид музыки вы любите? 5. Какие программы по телевизору вы чаще всего смотрите: многосерийные фильмы, американские боевики, исторические фильмы, фильмы о природе, об исторических событиях, документальные фильмы, беседы на политические темы, спортивные передачи, новости дня?

**25. Прочитайте воспоминания известной актрисы Московского Художественного Академического Театра начала 20-ого века Ольги Владимировны Гзвской о гастроях в пражском Национальном театре.**

Весной 1912 года меня пригласили на гастроли в Прагу. В это время труппа чешского театра состояла из очень сильных актёров. Сумею ли я сыграть с ними?

И вот я в Праге, иду в Национальный театр. В моей уборной много цветов. Я одеваюсь, гримируюсь. Я занята в первом акте шекспировской пьесы, становлюсь на своё место, спиной к публике. Вот поднялся занавес, произнесены первые реплики, наконец моя очередь. Я резко поворачиваюсь лицом к зрительному залу и слышу, как вся публика вздохнула „Ах“. Дело в том, что я постаралась загримироваться так, чтобы быть похожей на известную картину Мона Лиза. И руки сложила, как она, и улыбалась так же. Возможно, это и определило мой успех. Он рос с каждым актом, в конце спектакля раздались бурные аплодисменты.

А потом прибежал директор театра, крича „Ужасно! Ужасно! Ужасно!“ Значит, всё-таки провал! Но он жал мне руки, улыбался, публика аплодировала. Недоразумение вскоре разъяснилось. Просто по-чешски „ужасно“ – это наоборот „замечательно“.

Отзывы в пражской прессе, в том числе и молодого Карла Чапека, были самые положительные. Договор я подписала на два спектакля, а сыграла двадцать два!

**1. Прошли гастроль русской актрисы с успехом у публики?**

**2. Расскажите о недоразумении между актрисой и чешским директором театра.**

# ОТ ПИСЬМА К ИНТЕРНЕТУ

## I Современная коммуникация

Ещё недавно передать сообщение на расстояние можно было только по почте. Так что коммуникация между людьми, официальная и личная, осуществлялась в форме переписки. Знакомые, друзья переписывались всю жизнь. Когда в 19-ом веке изобрели телеграф и телефон, появился новый способ коммуникации, более быстрый и надёжный.

Телефоны в наши дни служат для общения всех и везде. Оперативная связь через мобильный телефон или пейджер доступна почти каждому. Если у человека в животе урчит<sup>1</sup>, значит, он голоден. А когда у человека на животе что-то пищит<sup>2</sup>, значит он завёл пейджер или мобильный телефон. Мобильный телефон, или, как ещё называют это достижение прогресса, сотовая связь, позволяет человеку быть где угодно в любую минуту, а значит, без него, как говорится, не шевельнется<sup>3</sup> ни доллар, ни секретарь, ни жена. Через спутники телефон может добраться в самые удалённые, даже необитаемые уголки<sup>4</sup> землёй.

От соединения телефона и телеграфа произошёл факс.

А самые прогрессивные представители человечества общаются друг с другом при помощи компьютеров. Щёлкнул мышью, и ты уже во всемирной паутине – в Интернете. И можешь посылать сообщения кому угодно: знакомым и незнакомым, можешь задавать вопросы знаменитостям, которые обзавелись страницей или сайтом в Интернете. А если хочешь найти информацию о чём-нибудь, купить или продать что-нибудь, познакомиться с кем-нибудь или влюбиться в кого-нибудь – компьютер готов выполнить любой твой приказ.

## II Разговор в коридоре

А: Здравствуйте, Сергей Иванович! Куда вы идёте?

Б: Здравствуйте, Галина Петровна. Да вот, на почту собрался. Хочу отправить телеграмму дочери и несколько заказных писем, а ещё подписаться на газету на новое полугодие.

<sup>1</sup> kručí <sup>2</sup> piští <sup>3</sup> se nepohne <sup>4</sup> neobydlené kouty

- А: Сергей Иванович, купите мне, пожалуйста, десяток марок. Я была на почте позавчера, посылку отправляла, а про марки забыла.  
 Б: Конечно, конечно. Какие марки вам купить?  
 А: Пять на письма по России, а ещё пять на авиа за границу.  
 Б: Хорошо, будет сделано.

### III Письмо

Здравствуй, Ёва!

Поздравляю тебя с днём рождения, желаю всего наилучшего, здоровья в твоём возрасте желать ещё рано, так что будь счастлива!

Пишу тебе после долгого перерыва. Совсем не было времени. Сначала болела мама, потом заболела я. К счастью, теперь уже всё в порядке. После болезни я так похудела, что нечего надеть<sup>5</sup>. Надеваю брюки, а они с меня падают. Пиджак, который мы с тобой покупали в Праге, тоже невозможно надеть, болтается на мне, как на вешалке<sup>6</sup>. Но ничего, я сбросила лишние килограммы и ужасно довольна.

Ещё хочу спросить, Ёва, есть ли у тебя возможность приехать в июле в Нижний Новгород, как мы планировали прошлым летом? Дело в том, что есть интересное предложение со стороны моих знакомых совершить поездку куда-то на Урал. Так что решай как можно скорее<sup>7</sup>, дело срочное. Лучше всего пошли телеграмму или факс.

И напиши когда-нибудь длинное письмо.

Пока!

Твоя Ольга.

<sup>5</sup> nemám co na sebe <sup>6</sup> plandá na mně jako na věšáku <sup>7</sup> co možná nejdříve

### КОМЕНТАŘ

1. Слово **десяток** se často užívá v hovorové řeči pro označení počtu *deset*: десяток марок – deset známek, десяток яиц, яблоч – deset vajec, jablek apod.
2. Zapamatujte si užití předložky **po se 3. pádem** ve spojeních:
 

послать <b>по почте</b>	poslat poštou
говорить, заказать <b>по телефону</b>	telefonovat, objednat telefonem
передавать <b>по радио,</b>	vysílat v rozhlasě, v televizi
<b>по телевизору</b>	
показывать <b>по телевизору</b>	dávat v televizi, vysílat

сообщить по радио, по телефону, по факсу, по электронной почте oznámit v rádiu, telefonem, faxem, E-mailem

3. Datum se ruský píše:

17.05.2000, 15 августа 2001 года, 9/1 – 01.

4. V oficiálních dopisech se *osobní zájmena* píší velkým písmenem: Поздравляем Вас ... i tehdy, obracíme-li se k více lidem.

5. Adresa se píše:

г. Санкт-Петербург 105111  
Невский просп., д.7, корп. 2  
Общество охраны животных  
Председателю общества  
Иванову В.В.

Ивановой Е.Ф.  
Ломоносовский просп.,  
д.14, кв.571  
г. Москва 117192  
Россия

6. Сбóтовая связь *mobilní síť* – slovo сбóтовый vzniklo od ruského slova сбóты, což znamená včelí plástve. Podobně сбóтовый телефон – *mobilní telefon*.

авиаписьмо, -á s

авиапóчта, -ы ž

брюки, брюк *ropn.*

везде

добрáться, -беру́сь, -решься

достижение, -я s

доступный, -ая, -ое, -ые

желáть, -áю, -áешь

заказное письмо

земля, -й, 2. *тп. č.* земель ž

знаменитость, -и ž

изобрести́, -брету́, -бретёшь, *тп. č.*

изобрёл, изобрела

интерне́т, -а [те, пе] *т*

коммуника́ция, -и ž

личный, -ая, -ое, -ые

лишний, -ая, -ее, -ие

мобильный телефон, мобильник, -а *т*

надеть, -дену, -денешь *что*

надева́ть, -áю, -áешь

неда́вно

letecký dopis

letecká pošta

kalhoty

všude

dostat se, dorazit

úspěch, vymoženost

dostupný, přístupný

přát (si)

doporučený dopis

*zde:* země, zeměkoule

významná osoba

vynalézt

internet

*zde:* sdělení, spojení, komunikace

osobní

zbytečný

mobilní telefon, mobil

obléci (si) *co*

oblékat si *co*

nedávnо

общаться, -аюсь, -аешься  
 общение, -я с кем *s*  
 одеть, -дену, -денешь *кого*  
 одевать, -ваю, -ваешь *кого*  
 осуществить, -влю, -вишь  
 осуществлять, -яю, -яешь  
 отправить, -влю, -вишь  
 отправлять, -яю, -яешь  
 падать, -аю, -аешь  
 пейджер, -а *m*  
 переписка, -и *ž*  
 переписываться, -аюсь, -аешься  
 перерыв, -а *m*  
 пиджак, -á *m* **П**  
 позволять, -яю, -яешь  
 поздравить, -влю, -вишь *с чем*  
 поздравлять, -яю, -яешь *с чем*  
 подписаться, -шусь, пишешься  
 (на газету)  
 подписываться, -аюсь, -аешься  
 полугодие, -я *s*  
 посылать, -аю, -аешь  
 послать, пошлю, пошлешь  
 посылка, -и *ž*  
 потребоваться, *jen 3. os.* потребуется/  
 -ются  
 предложение, -я *s*  
 представитель, -я *m*  
 прогресс, -а *m*  
 прогрессивный, -ая, -ое, -ые  
 произойти, -зойду, -зойдешь, *min. č.*  
 произошёл, произошла  
 сайт, -а *m*  
 связь, -и *ž*  
 оперативная связь  
 сотовая связь  
 собираться, -аюсь, -аешься  
 соединение, -я *s*  
 служить, -жу, служишь  
 совершить, -шу, -шишь

stýkat se, komunikovat  
 komunikace (*společenský styk*)  
 obléct *koho*  
 oblékat *koho*  
 uskutečnit  
 uskutečňovat  
 poslat  
 posílat  
 padat  
 operátor  
 dopisování  
 dopisovat *si*  
 přestávka, pauza  
 sako, krátký kabát  
 dovolovat, povolovat  
 poblahopřát, pogratulovat *k čemu*  
 blahopřát, gratulovat *k čemu*  
 předplatit *si* (*noviny*)  
 předplácet *si*  
 pololetí  
 posílat  
 poslat  
 balíček, zásilka  
 vyžádat *si*, být zapotřebí  
 návrh  
 zástupce, představitel  
 pokrok  
 pokrokový  
 přihodit *se*, stát *se*  
 internetová stránka  
 spojení  
 operativní/pohotové spojení  
 mobilní síť  
*zde:* chystat *se*  
 spojení  
 sloužit  
 vykonat, uskutečnit

сообщение, -я *s*  
спутник, -а *m*

spojení; oznámení, zpráva  
družice



бандероль, -и *ž*  
замечание, -я *s*  
именины, -нин *romp.*  
колготки, -ток *romp.*  
навестить, -вещу́, -стишь  
немедленно  
новость, -и *ž*  
пакет, -а *m*  
постепенно  
резиновый, -ая, -ое, -ые  
рубашка, -и *ž*  
сапоги, -пóг *mn. č., j. č. сапо́г, -а m*  
срочно  
существовать, -вую, -внешь  
удача, -и *ž*  
успех, -а *m*  
чулки, -лóк *mn. č., j. č. чуло́к, -лка m*  
шапка, -и, 2. *mn. č. -пок*  
шуба, -ы *ž*  
электронная почта

menší balíček  
poznámka, připomínka  
jmeniny, svátek  
punčocháče  
navštívit *koho*, podívat se *za kým*  
ihned, okamžitě  
novinka; novinová zpráva  
balík  
postupně  
gumový  
košile  
holínky, vysoké boty  
neprodleně, ihned  
existovat, být  
úspěch, zdar  
úspěch  
punčochy  
čepice, čapka  
kožich  
E-mail, elektronická pošta

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Мне надо подписаться на газету.

Нужно обзавестись страницей  
(в Интернете).

Нужно установить связь  
с экспедицией.

Надо только щёлкнуть мышью.

За этим будущее.

Он завёл пейджер.

Дело в том, что ...

Дело срочное.

Одним мы позвонили, другим  
написали.

### A TAK ČEHI:

Musím si předplatit noviny.

Je třeba si pořídit (internetovou)  
stránku.

Je třeba se spojit s expedicí.

Stačí jen kliknout.

To má budoucnost.

Pořídil si operátora.

Jde o to, že .../ Problém je v tom,  
že ...

Ta věc spěchá.

Někomu jsme zavolali, někomu  
napsali.

<b>А ты слышал что-нибудь интересное?</b>	A tys slyšel něco zajímavého?
<b>Я там узнал кое-что новое.</b>	Dozvěděl jsem se tam něco nového.
<b>Кое-кто об этом уже знает.</b>	Leckdo (Sem tam někdo) o tom už ví.
<b>Вы там сможете заняться, чем угодно.</b>	Budete tam moct dělat cokoli.
<b>На эти курсы может записаться кто угодно.</b>	Na tyto kurzy se může přihlásit kdokoli.

**Поздравления:**

Поздравляю тебя с новосельем.

Поздравляю Вас с (наступающим) праздником.

Разрешите / позвольте Вас поздравить с днём рождения / с именинами.

Примите мой поздравления с Новым годом.

Разрешите / позвольте поздравить Вас по случаю Вашего юбилея.

**Blahopřání:**

Blahopřeji k novému bytu.

Blahopřeji / gratuluji Vám k svátku / k svátkům.

Dovolte mi, abych Vám pogrataloval k narozeninám / svátku.

Dovolím si Vám blahopřát k novému (Novému) roku.

Dovolte mi pogratalovat Vám u příležitosti Vašeho jubilea.

**Пожелания:**

Желаю тебе счастья.

Желаем Вам успехов.

Разрешите / позвольте пожелать Вам здоровья.

Примите мой наилучшие пожелания по случаю Вашего пятидесятилетия.

**Přání:**

Přeji ti hodně štěstí.

Přejeme vám hodně úspěchů.

Dovolte mi popřát Vám hodně zdraví.

Dovolte, abych Vám blahopřál u příležitosti Vašich padesátin.

**1. а) Дайте отрицательный ответ.**

Образец: Ты уже послала письмо?

- ЕЩЁ НЕТ, КАК РАЗ СОБИРАЮСЬ ПОСЛАТЬ ЕГО.

1. Ты уже дала телеграмму? 2. Елена Владимировна, вы уже отправили посылку? 3. Ты уже послала деньги? 4. Ты уже отправила факс? 5. Вы уже послали книги? 6. Ты уже отправила пакет? 7. Ты уже послала бандероль? 8. Ты уже послала сообщение?

**б) Закончите фразу по образцу:**

Письмо послали 20-ого, А Я ПОЛУЧИЛ ЕГО ТОЛЬКО ВЧЕРА.

1. Пакёт отпра́вили 3-ьего, ... 2. Дёньги посла́ли 6-ого, ... 3. Телегра́мму да́ли 11-ого, ... 4. Фа́кс посла́ли 5-ого, ... 5. Бандеро́ль она́ отпра́вила 9-ого, ... 6. Поздра́вление посла́ли 8-ого, ...

POZOR!

DOSTAT	=	получи́ть
sehnat, (těžko) dostat	=	ДОСТА́ТЬ

## 2. Doplňte sloveso *собира́ться*.

1. Я уже неде́лю \_\_\_ написа́ть О́ле письмо́. 2. Ива́н \_\_\_ отпра́вить телегра́мму, но так и не посла́л. 3. Что ты сейча́с де́лаешь? - \_\_\_ в доро́гу. 4. Я давно́ \_\_\_ погово́рить с ва́ми. 5. Куда́ \_\_\_ Ви́ктор? - Ви́ктор? На рыба́лку. 6. Мама с папо́й \_\_\_ пое́хать на да́чу. 7. Ни́на \_\_\_ обе́дать. 8. Вот уже неде́лю я \_\_\_ наве́стить Па́вла в больни́це. 9. Ты слы́шал но́вость? То́ля \_\_\_ же́ниться. 10. Ты \_\_\_ заве́сти моби́льный телефо́н?

### 3. a) Slovesa přeložte, pak je vyčasuňte.

изобрести́, осуществи́ть/осуществля́ть, отпра́вить, подписа́ться на что́, поздра́вить с чем, существова́ть, посла́ть

### б) Slovesa ze cv. a) doplňujte do vět.

1. Вы не забы́ли \_\_\_ на но́вый журна́л? 2. Я иду́ \_\_\_ Валенти́ну Ива́ннову с днём рожде́ния. 3. Э́тот паке́т ну́жно срóчно \_\_\_ в министр́ство. 4. \_\_\_ нам сообще́ние по фа́ксу или по электрoнной по́чте! 5. Таки́е пла́ны можно́ \_\_\_ только́ посте́пно. 6. Вы знаете, кто \_\_\_ телегра́ф? 7. Зако́ны \_\_\_ для всех. 8. Все ва́ши ве́щи мы уже \_\_\_ на вокза́л. 9. Мы реши́ли неме́ленно \_\_\_ ва́ш прое́кт.

### в) Образуйте словосочетания из слов в левом и правом столбике.

Образец: вопро́сы кому́                      знамени́тости  
**ВОПРО́СЫ ЗНАМЕ́НОСТЯМ**

- |                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| 1. осуществи́ение чего | A. челове́чество  |
| 2. подписа́ние на что  | B. пра́здник      |
| 3. отпра́вление чего   | B. но́вый журна́л |
| 4. существова́ние чего | Г. сообще́ние     |
| 5. изобре́тение чего   | Д. предложе́ние   |
| 6. поздра́вление с чем | E. телефо́н       |

#### 4. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Существует и другая возможность 2. Я собираюсь осуществить мой старый план. 3. Мы постепенно осуществим все его предложения. 4. На осуществление этого проекта потребуется много денег. 5. Каждое животное имеет право на существование. 6. Связь с членами экспедиции осуществляется через сотовую сеть. 7. Коммуникация происходит посредством Интернета. Также общение имеет ряд плюсов. 8. Многие теперь общаются только через компьютер. 9. Все ожидали сообщения врача о состоянии здоровья отца.

#### ДАТА – DATUM

POZORUJTE: Какое сегодня число? Шестое мая.  
 Какое число будет завтра? Седьмое мая.  
 Какое числа это произошло? Десятого апреля.  
 Когда вы послали факс? Четырнадцатого.

RAMATUJTE:	Какое число?	Шестое (мая).
	Какое числа?	Седьмого (мая).
	Когда?	Шестого (числа, мая).

#### 5. а) Образуйте вопрос.

Образец: Мы приедем домой пятого января.

– КОГДА МЫ ПРИЕДЕМ ДОМОЙ?

1. Каникулы начинаются десятого. 2. Мы были в кино пятнадцатого. 3. Завтра будет восьмое мая. 4. Бабушка уехала четвертого июня. 5. Вчера было восемнадцатое декабря. 6. Вера и Саша поженились одиннадцатого апреля. 7. Миша родился 7.11.1997 года.

#### б) Дайте ответ.

1. Какое сегодня число? А какое число будет завтра? 2. Какое числа у вас день рождения? 3. Какое числа вы получили наше письмо? 4. Какое число было во вторник на прошлой неделе? 5. Вы не знаете, какое число будет в воскресенье? 6. Какое числа начинается лето?

в) Спросите Сергёя Ива́новича како́го числа́ у него́ день рождéния, ско́лько ему́ исполнится лет и когда́ он получи́л слéдующую телегра́мму.

Москва, 15 августа 2001 года.

Уважа́емый Серге́й Ива́нович!

Разрешите поздра́вить Вас по слúчаю ва́шего шестидесятилéтия.

Жела́ем Вам здоро́вья на до́лгие го́ды!

С ува́жением В. В. Ива́нов

6. Допо́лните поздравлéния и пожела́ния в пи́сьмах.

1. Ми́ша, \_\_\_ тебя́ с днём рождéния. Папа и мама. 2. Бабушка, \_\_\_ тебя́ с днём рождéния. Мама. 3. Серге́й Ива́нович, \_\_\_ Вам здоро́вья и сча́стья. Сотрудники. 4. \_\_\_ Вас с Но́вым го́дом, и от все́й души́ \_\_\_ скорéйшего выздоровлéния. Ма́ша и Па́ша. 5. В Но́вом году́ \_\_\_ тебе́ уда́чи. Твой муж. 6. С днём рождéния \_\_\_, мно́го сча́стья \_\_\_. Друзья́.

## NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 12: ОДЕТЬ

оде́ть	я одéну ты одéнешь он	<b>-Н-У</b> <b>-Н-ЕШЬ</b>	мы одéнем вы одéнете	<b>-Н-ЕМ</b> <b>-Н-ЕТЕ</b>	<i>Rozkazovací zpúsob:</i> одéнь! одéньте!
	она́ одéнет оно́	<b>-Н-ЕТ</b>	они́ одéнут	<b>-Н-УТ</b>	<i>Minulý čas:</i> одéл, -ла, -ло, -ли

Stejně se časují: надéть, раздéть, одéться, раздéться.

Одева́ть (oblékat) se časuje pravidelně: одева́ю, одева́ешь, одева́ет ...

7. Naučte se časovat slovesa *odéť, odéťsa, nadéť ve větách.*

1. Что мне сегóдня надéть? 2. Я (надéть) но́вое плáтье. 3. Почему́ ты не (одéться) потеплéе? 4. Мать ещё́ (одéть) Па́шу и мóжно идтí гуля́ть. 5. Мы все (надéть) одина́ковые ша́почки. 6. Дéти, когда́ вы наконéц (одéться)? 7. Говорят, что все они́ (одéться) во чтó-то необыкновенéнное. 8. (Одéться) теплéе, на дворé морóз! 9. Ма́ша, (надéть) колгóтки, а то простуди́шься! 10. Ми́лан, ты ужé (одéться - min. čas)?

## POZORUJTE:

Я надену / надеваю шубу (сапоги,  
шляпу).

Мать оденет / одевает ребёнка.

Я сейчас оденусь.

Ася одевается со вкусом.

Obléknu si / vezmu si (obuji si,  
nasadím si) ... / oblékám si ...

Matka oblékne / obléká dítě.

Hned se obléknu.

Asja se vkusně obléká.

## PAMATUJTE:

НАДЕТЬ ЧТО

НАДЕТЬ ЧТО КОМУ

ОДЕТЬ КОГО

ОДЕТЬСЯ

obléknout si, about si, nasadit si, vzít si co

obléknout, about, nasadit co komu

obléknout koho

obléknout se

8. Které sloveso doplníte do vět: *oděť(ся) / одеваться, надěť / надевать?*

- Миша уже \_\_\_ пальто.
- Ваня \_\_\_ майку и джинсы и пошёл на рыбалку.
- \_\_\_ шубу, на дворе ужасный холод.
- Я не могу \_\_\_ эту рубашку, она ведь грязная.
- Почему ты не \_\_\_ резиновые сапоги?
- Ольга Ивановна, почему вы так тепло \_\_\_ детей?
- Она всегда \_\_\_ со вкусом.
- Зина, когда пойдёте гулять, обязательно \_\_\_ себе шапочку.
- Подожди ещё пять минут. Маша уже \_\_\_ чулки.
- Когда ты \_\_\_ ?

## NEURČITÁ ZÁJMENA A PŘÍSLOVCE

- Tvoří se od zájmen a příslovcí tázacích pomocí částic:

**-то:** кто-то, что-то, какой-то, чей-то; где-то, куда-то, когда-то

**-нибудь:** кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь, чей-нибудь; где-нибудь, куда-нибудь, когда-нибудь

- Neurčitá zájmena se skloňují jako zájmena tázací.

- Na rozdíl od češtiny se jednotlivá zájmena a příslovce liší významem – mírou neurčitosti a nelze je většinou zaměňovat.

Zjednodušeně lze shrnout užití takto:

děj <i>uskutečněný</i>	-то	někdo, kdosi	<i>min. čas</i> <i>přít. čas</i>	Кто-то вас искал. Кто-то стучит.
děj <i>neuskutečněný</i> (nebo o něm nevíme, zda se uskutečnil) s možností výběru	-нибудь	někdo, kdokoli	1. <i>budoucí č.</i> 2. <i>otázka</i> (i v <i>min.čase</i> ) 3. <i>výzva</i> 4. <i>podmínka</i>	Ему кто-нибудь поможет. Кто-нибудь это читал?  Помогите ему кто-нибудь! Если кто-нибудь придёт, ...

Při výběru zájmena (příslovce) berte v úvahu: a) čas (minulý, budoucí), b) typ věty (tázací, rozkazovací, podmínková). Jen věta oznamovací v přítomném čase vyžaduje při výběru zájmena (příslovce) velkou pozornost.

### 9. Переведите письменно на чешский язык.

1. Там что-то лежат. 2. Где-то я об этом уже читал. 3. Кто-то стучит, иди посмотри, кто это. 4. Дом моих знакомых стоит где-то на берегу моря. 5. Мы переночуем где-нибудь на берегу реки. 6. Вы когда-нибудь ездили в Швейцарию? - Да, когда-то давно, лет двадцать назад. 7. Искал меня кто-нибудь? - Да, кто-то вас искал. 8. Иди купи какие-нибудь цветы! 9. Пусть кто-нибудь из вас зайдёт за Толей.



### 10. На сообщение реагируйте вопросом.

Образец: Кто-то звонил. - НЕ ЗНАЕШЬ, КТО ЭТО ЗВОНИЛ?

1. Кому-то он уже звонил. 2. Где-то он нас видел. 3. Кому-то они ответили. 4. С кем-то она уже говорила. 5. Они с кем-то уже советовались. 6. Кого-то они уже пригласили. 7. Она купила что-то на ужин. 8. Они пошли куда-то.



### 11. а) Выразите согласие.

Образец: Борис уже с кем-нибудь говорил?

- ДА, ОН УЖЕ С КЕМ-ТО ГОВОРИЛ.

1. Друзья уже что-нибудь узнали о Наде? 2. Зайцевы с кем-нибудь договорились о встрече? 3. Саша им что-нибудь обещал? 4. Орловы жили когда-нибудь в этом городе? 5. Ты где-нибудь видела его адрес?

6. Вы читали какую-нибудь его книгу? 7. Ирина куда-нибудь поедет на каникулы?

б) **Задайте вопрос по образцу:**

Если меня будет кто-нибудь спрашивать, позвоните мне.

- СПРАШИВАЛ МЕНЯ КТО-НИБУДЬ?

1. Если меня будет кто-нибудь искать, скажи, что буду завтра. 2. Если вам будут что-нибудь обещать, не верьте им. 3. Если вам будут что-нибудь предлагать, не покупайте это. 4. Если захотите где-нибудь остановиться, скажите. 5. Если кто-нибудь придёт, скажи, что меня нет.

в) **Дополните вторую реплику по образцу:**

Я пока никому не писал.

- А ВЫ СОБИРАЕТЕСЬ КОМУ-НИБУДЬ ПИСАТЬ?

1. Я пока ни с кем об этом не говорил. 2. Я пока ни с кем не советовался. 3. Я пока никому не посылал телеграмму. 4. Я пока ни с кем из-за границы не переписывался. 5. Я пока никого из них не поздравлял с успехом. 6. Я пока ни с кем из гостей не познакомился. 7. Я пока ничего не купил ему ко дню рождения. 8. Я пока ни к кому не обращался за помощью.

г) **Образуйте приказ по образцу.**

купить молоко (кто) - КУПИТЕ КТО-НИБУДЬ МОЛОКО!

1. позвонить в офис (кто) 2. вызвать врача (кто) 3. прочитать его книгу (какую) 4. заходить к нам (когда) 5. спросить дорогу (у кого) 6. поехать искупаться (куда) 7. дать лекарство от головной боли (какое)

12. **Doplňte neurčité zájmeno nebo příslovce.**

1. Я тебе \_\_\_ несё. 2. Расскажите нам \_\_\_ интересное. 3. О встрече я уже \_\_\_ сказал, но не помню точно, кому. 4. Спойте \_\_\_ русскую песню. 5. Час тому назад \_\_\_ вас искал. 6. Мы уже \_\_\_ виделись. 7. Мне надо о \_\_\_ поговорить с вами. 8. Я \_\_\_ забыл ключи. 9. Пусть \_\_\_ вызовет скору. 10. Напишите мне \_\_\_\_. 11. Если хотите о \_\_\_ спросить, спрашивайте, пожалуйста. 12. Я помню, что мне \_\_\_ уже говорил об этом.

## POZORUJTE:

Он здесь **когда-то** жил.

Заходите **когда-нибудь**.

Мы **иногда** вспоминаем поездку  
в Россию.

Мы зайдём **как-нибудь** в другое  
время.

Někdy / Kdysi tady bydlel.

Stavte se někdy.

Někdy / Občas vzpomínáme na cestu  
do Ruska.

Stavíme se někdy jindy.

## PAMATUJTE:

NĚKDY	когда-то	někdy, kdysi v minulosti
	когда-нибудь	někdy v budoucnosti
	иногда	někdy, občas
	как-нибудь в другое время	někdy jindy

13. а) Возьмите свой перевод упражнения 9 на чешский язык и переведите его снова на русский язык.



б) Переведите.

1. Napište nám někdy.
2. Někdo k nám jde. Neznáš ho?
3. Někde jsem nechal svou aktovku.
4. Někam zmizel můj dopis.
5. Jestli budete mít někdy čas, zastavte se u nás.
6. Je někdo doma?
7. Někdo z vás musí zůstat doma.
8. Prodáváte něco?
9. Psali o tom už někde?
10. Někdo jde.

## České věty se zájmeny a příslovci na -koli

Českým neurčitým zájmenům a příslovcím *kdokoli, cokoli, kdekoli* apod. odpovídají v ruštině věty s *nepřízvučnou částicí ни*, která zde nemá záporný význam. (Ale pozor: *ни* был, *ни* были!)

*Аť jsem mluvil s kýmkoli / S kýmkoli jsem mluvil*, nikdo ho neznal.

*С кем бы я ни говорил*, никто его не знал / знает.

*Аť přijede kamkoli / Kamkoli přijede*, všude má přátele.

*Куда он ни приедет*, всюду у него есть друзья.

Tyto věty mají závazný slovosled: *na začátku stojí zájmeno nebo příslovce* a částice *ни* je vždy *řed slovesem*. Sloveso je v podmiňovací způsobu nebo v přítomném čase.

Кому́ бы мы ни звони́ли, никогó не́ было до́ма.

*Ať jsme volali komukoliv, nikdo nebyl doma.*

Что́ бы ни случи́лось, никуда́ не ходи́.

*Ať se stane cokoliv, nikam nechoď.*

Когó бы я ни спра́шивал, никтó э́ту семью́ не по́мнил / по́мнит.

*Kohokoliv jsem se ptal, nikdo si na tu rodinu nepamatoval.*

Куда́ бы они́ ни шли́, соба́ка шла за ними́.

*Kamkoli šli, šel pes za nimi.*

#### 14. Věty přeložte písemně do češtiny a zpět do ruštiny.



1. Когó бы мы ни проси́ли о по́мощи, никтó нам в ней не отказа́л. 2. Какие подар́ки я бы ей ни покупáл, ничегó ей не нра́вилось. 3. Где бы мы ни были́, вездé мы находи́ли друзéй. 4. Когó бы я ни приглаша́л на ве́чер, все обеща́ли прийт́и. 5. Как ни важна́ э́та пробле́ма, сейча́с её реши́ть невозмо́жно. 6. Как ни интере́сна э́та рабо́та, я не могу́ продолжа́ть её. 7. В како́е вре́мя я бы ни приходи́л, она́ всегда́ меня́ ждалá. 8. Я вас найду́, где бы вы ни были́. 9. Он помога́л вся́кому, кто бы то ни был. 10. Же́нщина всегда́ остаёт́ся же́нщиной, где бы она́ ни находи́лась.

## SLOVESO БЫТЬ S VÝZNA MEM BÝT, EXISTOVAT

Sloveso быть neplní jen funkci spony (viz str. 17, 83, 94), ale může být i *slovesem plnovýznamovým*.

Jedním z hlavních jeho významů je:

existence (neexistence) osoby nebo jevu. Vyjádří se v přítomném čase neměnným tvarem **есть** pro jednotné i množné číslo, v záporu bude **нет**, v minulém a budoucím čase příslušné tvary slovesa **быть**, v záporu bude **не**:

**Есть** (была́, бу́дет) и другая́ возможность.

**Есть** (были́, бу́дут) какие-нибудь вопро́сы?

**Нéт** (не́ было́, не́ бу́дет) други́х возмо́жностей.

Вопро́сов **нéт** (не́ было́, не́ бу́дет).

1. Sloveso **быть** v tomto významu nelze vynechat ani v přítomném čase.
2. Pojmenování jevu je v záporné větě vždy ve 2. pádě: *Вопро́сов нет. У него́ уже́ не́ было́ роди́телей.*
3. Sloveso **быть** lze zaměnit zejména v psaném (odborném) jazyce slovesy **существова́ть, имéться** (být, vyskytovat se).

## 15. a) Věty převedte do záporu.

1. Есть и другой способ решения.
2. Такая проблема есть.
3. Есть и такие люди.
4. Конкретные результаты у нас есть.
5. Есть вопросы?
6. Есть предложения?
7. Есть замечания?
8. Есть, по-вашему, другая причина?
9. Есть и другие мнения.

## b) Věty přečtete, přeložte, potom v každé větě zaměňte sloveso *есть* slovesy *существовать, иметься*.

1. Есть люди, которые этой проблематикой занимаются несколько лет.
2. Есть ещё какая-нибудь другая возможность?
3. Условия для реализации проекта есть, но есть ли деньги?
4. В этих двух решениях проблемы есть небольшие различия.
5. Есть другой метод, но он слишком дорог.

## 16. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Přeji vám hodně štěstí a zdraví. 2. Už jsi blahopřál Tamaře Borisovně k padesátinám? 3. Gratuluji k novému bytu. 4. Musím si ještě předplatit nějaké ruské noviny. 5. Už jsi zapnul počítač? 6. Chystám se koupit si mobil. 7. Jak vám mám poslat zprávu? Faxem nebo e-mailem? 8. Dnes mnoho mladých lidí komunikuje přes počítač. 9. Podrobné informace najdete na naší internetové stránce. 10. Nepřišla nějaká zpráva z Moskvy? 11. Někdo vás dopoledne hledal. 12. Existuje nějaká možnost, jak se s vámi zítra setkat? 13. Dobře se oblékni, venku je zima. 14. Už jsi oblékl Péťu? 15. Dnes večer si vezmu nové šaty.

B – 1. Nová inscenace se nikomu nelíbí. 2. Nevíš, co dnes dávají v televizi? 3. Na co si stěžujete, co vás bolí? 4. K nikomu nešel, s nikým se neradil. – Neměl s kým se poradit. 5. Včera tady nepršelo, ale dnes prší od rána. 6. Prosím vás, kdy přijede vlak z Varšavy? 7. Kdy odlétá letadlo do Vídně? 8. Byl jsem se podívat, jestli už přijel autobus. 9. Hlavní roli v novém filmu hraje neznámý herec. 10. Jdi koupit housky a chleba.

## ▶▶▶ ХА – ХА – ХА

Муж и женá собираются в гости. Муж смóтрит, как дóлго одева́ется женá, и говорит ей: „Дорога́я, когда ты бу́дешь гото́ва? Прошу́ тебя, скажи хотя́ бы да́ту“.

**17. Прочитайте все три текста на стр. 348-9 и ответьте на вопросы.**

I – 1. Как осуществлялась коммуникация между людьми в прошлом? 2. Какое изобретение ускорило общение? 3. Какие выгоды приносит мобильный телефон? 4. Какая коммуникация самая современная?

II – 1. Почему Сергей Иванович собирается пойти на почту? 2. Какая просьба у Галины Петровны?

III – 1. Почему Ольга пишет Еве? 2. Что она желает Еве по случаю дня рождения? 3. Почему Ольга долгое время не писала? 4. Почему она не может надеть ни брюки ни пиджак? 5. Довольна ли она тем, что похудела? 6. О каком предложении она пишет? 7. Как должна Ева сообщить Оле о своём решении?

**18. Вставьте стилистически подходящее выражение.**

1. Дорогой внук, горячо \_\_\_ с днём рождения. Твоя бабушка и дедушка.  
2. Глубокоуважаемый Сергей Иванович, \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ с семидесятилетием. Желаем долгих лет жизни. Ваши студенты.  
3. Уважаемая Анна Андреевна, \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ в Новом году здоровья и трудовых успехов. Директор школы.  
4. Уважаемый Владимир Васильевич! От всего нашего коллектива \_\_\_ Вас с юбилеем, \_\_\_ Вам крепкого здоровья! Ваши сотрудники.

**19. Составьте диалог между Сónей и Мíшей.**

Сónя спрашивает Мíшу, знает ли он, что в субботу у Ю́рия Мака́ровича день рождения. Мíша не забыл, но он не знает, сколько лет ему исполнится. А Сónя знает, что он празднует шестидесятилетие. Они решают послать ли телеграмму или пойти поздравить его лично.

Как они эту проблему решили, скажите сами.

**20. Дайте ответ.**

1. Вы любите переписываться? 2. Вы любите получать письма и отвечать на них? 3. Когда вы родились? 4. Какое число будет в среду? 5. У вас есть мобильный телефон, вы часто им пользуетесь? 6. Вы умеете обращаться с компьютером? 7. Вы всегда осуществляете свой планы?

**21. Напишите поздравительное письмо вашему русскому партнёру.**

## 22. Прочитайте, сами ставьте ударения там, где их нет.

Сайт „Кто есть кто на российском рынке технологий и телекоммуникаций“ прекрасно справляется со своей задачей. Любопытные могут справиться по этому адресу не только о том, „кто“, но и „где“, „сколько“ и „зачем“. А если душа захочет глобального – пожалуйста: на том же сайте имеется и общий анализ компьютерного рынка. За этим будущее!

## 23. Прочитайте.

досрочный  
před termínem  
откáz  
odmítnutí, zrušení  
стоимость  
цена  
почтовый ящик  
poštovní schránka  
до востребования  
poste restante  
воспользоваться  
využít  
включительно  
včetně

### ● ПОДПИСКА - 2000

▼ досрочная подписка ▼ досрочная подписка ▼

#### *Уважаемые москвичи!*

По просьбе редакции „Аргументы и факты“ в столице продолжается досрочная подписка на еженедельник „Аргументы и факты“ на второе полугодие 2000 года, причем подписная цена в период досрочной подписки ниже, чем цена, которая будет действовать в период основной подписки.

Оформление подписки производится **только на 6 месяцев (июль – декабрь).**

По указанию „Московского почтамта“ досрочная подписка на еженедельник „Аргументы и факты“ в отделениях связи принимается до 14 марта по индексу 40860 от всех категорий граждан без предъявления каких-либо документов. (При отказе в приеме подписки звоните в „Московский почтамт“ по телефону 924-19-31.)

#### **Стоимость подписки:**

с доставкой до почтового ящика - 105 руб. 86 коп.

с доставкой до квартиры - 114 руб. 98 коп.

„до востребования“ - 97 руб. 04 коп.

(в этом случае вам придется самим забирать газету на почте).

#### **Досрочную подписку вы можете оформить также:**

♦ на дому, вызвав курьера из ОООИ „Факел“ по телефонам: 961-34-19, 961-34-36, 961-33-65. Курьер придет совершенно бесплатно;

♦ в офисе ОООИ „Факел“ с 10.00 до 17.00 по рабочим дням по адресу: ст. м. Тушинская, Сходненский тупик, д. 4, 1-й подъезд, 3-й этаж, комн. 312.

Каждый подписавшийся в ОООИ „Факел“ на 2-е полугодие получит в подарок книгу (получение в офисе при предъявлении квитанции) и сможет воспользоваться бесплатной юридической консультацией.

Подписка оформляется по 31 марта включительно по индексу **32123** по цене **89 руб. 70 коп.**

(с учетом стоимости доставки до почтового ящика почтальоном ОООИ „Факел“).

По этой же цене по многоочередным просьбам читателей в выходные дни 11 и 12 марта с 10.00 до 16.00 москвичи могут оформить в редакции подписку по индексу 32123 и получить комплект сувениров от „АиФ“. Наш адрес: Мясницкая ул., д. 42, ст. м. „Чистые пруды“ или „Тургеневская“.

*Подписываясь сейчас, вы экономите свои деньги.*

▼ досрочная подписка ▼ досрочная подписка ▼

- 1) На какое время можно подписаться на еженедельник „Аргументы и факты“?
- 2) Какая стоимость подписки с доставкой до квартиры?
- 3) Где можно оформить подписку на еженедельник „Аргументы и факты“?

# ЧТО ВАМ (НЕ) ПОНРАВИЛОСЬ В РОССИИ?

В ресторанах при гостинице „Метрополь“ на Театральной площади в Москве приходят репортёры газеты „Московские новости“, чтобы взять интервью у иностранцев и узнать, что им понравилось, а что не понравилось в России. Среди иностранцев есть люди разных национальностей и профессий. Все они немного знают русский язык и охотно рассказывают о своих впечатлениях.

Уважаемые дамы и господа! Моя фамилия Петров, я работаю в газете „Московские новости“. Читателей нашей газеты интересует, как иностранцы смотрят на нашу страну. Расскажите, пожалуйста, где вы побывали, что видели?

Прошу вас, молодой человек. Интересно, откуда вы?

1. Я турист из Англии. Я побывал почти во всех странах Европы, но в России я в первый раз. Больше всего мне понравился Санкт-Петербург. В то время, когда я приехал туда, были белые ночи. Я был удивлён, что ночью светло, как днём. У нас и дни бывают иногда тёмные, туманные. Мне совсем не хотелось спать. Я гулял по набережной Невы и вдоль каналов, смотрел на красивые мосты и мостики, на роскошные дворцы аристократии, и понял, почему этот город называют Венецией севера. Но, к сожалению, многие дома и дворцы в очень плохом состоянии, их стоило бы отремонтировать.

2. Мне больше нравится Москва. Я любила Москву – её архитектура другая, чем у нас в Италии. Мне понравились русские церкви с золотыми куполами и тёмными иконами. Глубокое впечатление на меня произвёл балет в Большом театре. Я смотрела „Лебединое озеро“ Чайковского и поняла, почему так высоко ценят во всём мире русский балет. Но мне было неприятно, что и в России везде видишь типичные американские рестораны Мак-Дональд с их стандартной едой и напитками.

3. Я приехал в Россию по делам фирмы. Я чешский бизнесмен. Я полетел на восток, в Сибирь – это, по-моему, перспективная часть России. Я успел побывать в Омске и Томске, в Иркутске, и мне удалось

не только наладить деловые контакты с некоторыми предприятиями, но даже заключить несколько контрактов. Сибиряки – люди дела. Думаю, с ними будет интересно и полезно сотрудничать.

4. Я испанский турист, геолог по профессии, любитель природы. Я тоже побывал в Сибири, и на меня сильное впечатление произвело озеро Байкал. У нас, в Испании, ничего подобного нет. Какие в Сибири леса, сибирские пихты вокруг, – какой чистый воздух! Но и здесь, к сожалению, среди зелени лесов торчат красные трубы фабрик и заводов.

5. Я прилетела из Соединённых Штатов Америки. Я люблю большие реки – никогда не забуду, как мы плыли на теплоходе по реке Волге и слушали прекрасную песню о Стеньке Разине и красавице княжне.

Моя жена романтик. А я военный, я больше чем романтической песней интересовался исторической битвой на Волге. Я хотел посмотреть места, где русские остановили и победили фашистскую армию во второй мировой войне. Да, город Волгоград по праву называют городом-героем.

6. Я приехал из Венгрии. Моё хобби – кулинария. Я всё время обращал внимание на то, какие блюда готовят русские. И я должен сказать, что самый вкусный борщ я ел в скором поезде, в вагоне-ресторане. Недавно я в первый раз попробовал гречневую кашу, мне она очень понравилась, и я буду не только готовить её для своей семьи, но буду рекомендовать это блюдо всем своим знакомым.

Репортёр-фотограф: „Спасибо, уважаемые друзья, за ваши дружеские слова и критические замечания. Было приятно с вами познакомиться. Интервью вместе с вашими фотографиями будет напечатано в воскресном выпуске нашей газеты. Вы сможете купить его в газетном киоске. Всего хорошего, друзья, и, как у нас говорят: „Не поминайте лихом“.

гречневый, -ая, -ое, -ые

дворец, -рца *m* ПП

дружеский, -ая, -ое, -ие

интервью [te] *neskl. s*

купол, -а, *mn. č.* купола *m* ПП

мировой, -ая, -ое, -ые

напечатать, -аю, -аешь

охотно

пихта, -ы *ž*

побывать, -аю, -аешь

предприятие, -я *s*

rohankový

palác

přátelský

interview

kupole

světový

natisknout, vytisknout

rád/a, ochotně

jedle

pobýt *kde*, navštívit *co*

podnik

репортёр, -а *m*  
 роскошный, -ая, -ое, -ые  
 Соединённые Штаты Америки  
*zkr.* США, *čti* [sešea]  
 состояние, -я *s*  
 сотрудничать, -аю, -аешь  
 среди *předl. s 2. p.*  
 тропинка, -и *ž*  
 труба, -ы *ž, mn. č.* трубы ☒  
 турист, -а *m*  
 туристка, -и *ž*  
 уклон, -а *m*

reportér  
 přepychový  
 Spojené státy americké, USA  
 stav, situace  
 spolupracovat  
 uprostřed, mezi  
 pěšinka, cestička  
 komín  
 turista  
 turistka  
 spád, sklon, svah

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Я наладил там деловые контакты.

Я заключил несколько контрактов.

Журналист взял у туристов интервью.

Туристы дали журналисту интервью.

Не поминайте (нас) лихом.

### А ТАК ЧЕХИ:

Navázal jsem tam pracovní /  
 obchodní kontakty.

Uzavřel jsem několik smluv.

Novinář udělal s turisty interview.

Turisti poskytli novináři interview.

Vzpomínejte (na nás) v dobrém.

### 1. Чешские словосочетания переведите и образуйте с ними русскую фразу. 🔑

Deštivé počasí, jiná předpověď, každodenní kontrola, nová garáž, včerejší finále, vysoká úroveň, státní banka, české lázně, národní muzeum, zajímavé téma, velké zkušenosti, známé sanatorium, nové housle.

### 2. Для каждой фразы найдите подходящее по смыслу выражение, переведите его и полную фразу напишите. TEST 🔑

1. Ты опять \_\_\_ машину? 2. Тебе \_\_\_ практика.
3. Ирина Петровна - \_\_\_ водитель.
4. Вы меня не \_\_\_?
5. Хозяйство этой \_\_\_ находится на высоком уровне.
6. Какая сегодня \_\_\_ погода!
7. Нина на весь день куда-то \_\_\_.
8. Каждый водитель должен \_\_\_ правила дорожного движения.
9. Стоянка в этом месте \_\_\_.
10. 23-его сентября \_\_\_ осень.
11. Ты занимаешься спортом? \_\_\_ я хожу плавать.
12. Сегодня выступает \_\_\_ актриса.
13. С деловым партнёром мы \_\_\_ несколько \_\_\_.

dodržovat,  
 někdy, spolehlivý, zakázat,  
 známý, zmizet,  
 poznávat, spravovat, krásný,  
 potřebovat,  
 začínat, uzavřít  
 smlouvu, země

Hodnocení: 1 chyba – výborně, 2–3 velmi dobře, 3–4 dobře, 5–6 dostatečně.  
Víc chyb – nedostatečně.

3. Чита́йте, дополня́я оконча́ния.

„Люблю́ тебя́, Петро́ творе́нье ...“ (А. С. Пушкнн)

В любое время года хорош Санкт-Петербург: зимой, когда серебрястым инеем покрыты его памятники и решётки, весной, когда сверкая на солнце, спешат вниз по Неве огромные льдины, летом – тогда расстилаются зелёные ковры в парк- и на площад-, осенью – с желтеющими листья- над тихими вод- канал- (мн. ч.). Но, пожалуй, всего прекраснее город в июньские белые ночи. Пройдитесь перед рассвет- по его улиц- и площад-, – вы никогда не забудете величавый простор Невы с разведёнными над ней мост-, с золочёными шпиль- башен на остров-. Вы запомните на всю жизнь прямые стрелы широких проспект-, чёткие силуэты скульптур, памятник- и решёток – всю эту панораму, столько раз воспетую поэт-.

Незнакомые вам слова найдите в словаре.

4. Dříve než začnete řešit následující cvičení, zopakujte si mluvnicí na str. 227, 244, 290.

Výchozí věty obměňujte slovy v závorkách.

1. Многие зрители (пассажир, репортёр, иностранец, водитель, директор) были недовольны и ушли.  
Пришло только пять (зритель, пассажир, репортёр, иностранец, водитель, директор).
2. Это последние (поезд, автобус), которые идут в этот город. Это последние (вечер, день, неделя, месяц, год), которые он здесь проводит. Последние (план, предложение, выступление, реакция, комментарий, теория) выступающего вызвали интерес публики.
3. Я пробуду здесь ещё несколько (день, неделя, вечер, месяц, год).  
Пригласите также нескольких (актёр, скрипач, зритель, певец, певица, немец, француз).  
Принесите ещё несколько (журнал, газета, сумка, мяч, бутылка, нож и вилка, рубль, марка).  
У них всегда много всяких (план, предложение, замечание, теория, коллекция, замысел, контракт, критерий, комментарий).

### 5. a) Čtěte, sloveso v závorce dejte do správného tvaru.

*Как найти дорогу в лесу?*

- A: По-мóему, мы заблудились. Как же мы теперь (найти) дорогу?  
 B: Во-пéрвых, мы (стоять) на тропинке. Каждая тропá куда-нибудь (вести). Во-вторóых, я (пóмнить) направление, откуда мы пришли. А в-трéтьих, вон (идти) человек, он (показáть) нам дорогу.  
 A: Скажите, пожáлуйста, как нам попáсть в дáчный посёлк?  
 B: Какóй дáчный посёлк? Тот, котóрый справа от железной дороги, или тóт, что слéва от путéй?  
 B: Смотри, как смотреть<sup>1</sup>. Ёсли стоять спиной к шоссе, то впереди бóдут железнодорожные пути, справа (находиться) фэрма, рядом с ней свинарник<sup>2</sup>, а налево бóдет наш посёлк.  
 B: А ясно, вы (жить) в нóвом посёлке. Значит, так. Сейчáс (пойти) по тропинке вперёд, никуда не (сворачивать - gozk. zp.), пока тропинка не (свернуть) круто влево. Вы туда не (идти - gozk. zp.), а (шагáть - gozk. zp.) по мáленькой тропинке, котóрая (повести) прýмо в гóрку. Наверхú (остановиться - gozk. zp.) и (повернуться - gozk. zp.) так, чтобы сзáди вас был мóстик, и (идти - gozk. zp.) направо. Дорóга (пойти) вниз под уклóн и (прийти) к рéчке. (Идти - gozk. zp.) вверх по рекé и (добрáться) до своéй дáчи. Тóлько ни в кóем слúчае не (идти - gozk. zp.) назáд. Идя против течéния, вы (попáсть) домóй.

**b) Vypište všechna příslovce z posledního odstavce na otázku *где* а *куда* а utvořte s nimi krátkou větu.**

<sup>1</sup> podle toho, odkud se člověk dívá <sup>2</sup> vepřín

### 6. Doplňte sloveso v minulém čase. TEST.

*Поездка за город.*

По ráдио (обещáть) хорóшую погóду на выходнóе дни. Поэ́тому мы (решить) провести эти два дня на прирóде. Мы ужé ráно úтром (сесть) в машинú и (поэхáть) к óзеру. На э́том мéсте мы уже нéсколько раз (проводить) выходнóе. Но по дорóге мы (попáсть) в авáрию. Нам (прийти́сь) ждáть, пока не (приэхáть) машинá скóрой пóмощи и пока гáйшники не (офóрмить) всё нúжное. Мы сáми не (пострадáть) и (мочь) потóм продолжáть поéздку. Но к óзеру мы (попáсть) горáздо пóзже, чем (дúмáть).

Hodnocení: 0 chyb – výborně, 1–2 chyby – velmi dobře, 3–4 – dobře; více chyb – nedostatečně.

**7. Nebojíte se už číslovek? Читайте.**

a) В Сибири уже наступила зима: стоят морозы от 28 до 33 градусов. А в Крыму температура упала ночью до –4 градусов. К вечеру ожидается понижение температуры с –9 до –11 градусов. Ветер южный от 2 до 7 метров в секунду.

б) 1. На магистрали разрешили скорость до 130 км в час, но на данном участке водители должны снизить скорость до 90 км в час. 2. Цена бензина повысилась на 1 крону 20 геллеров. 3. Симпозиум состоится с 21 по 30 июня.

в) 1. От Москвы до Владивостока вы проедете 9 288 км. 2. Северо-Западная область расположена на территории более 466 тысяч квадратных километров с населением около 15 миллионов человек.

**8. Kterou předložku je třeba užít: во время, в течение, за, через, в?**

В воскресенье \_\_ обеда раздался звонок. Звонил мой директор и сообщил мне, что \_\_ неделю мы с ним поедем вместе в командировку \_\_ Сибирь. А до отъезда нужно подготовить необходимые материалы. Мы договорились встретиться \_\_ два дня. Каждый из нас \_\_ эти два дня познакомится с материалом. Но \_\_ эти два дня я не успел всё прочитать и подготовить, поэтому мы с директором встретились не \_\_ два, а \_\_ три дня, то есть \_\_ четверг. \_\_ четверг и пятницу мы решили все вопросы и продумали тактику встречи \_\_ Сибири. \_\_ субботу и \_\_ воскресенье я отдыхал на даче. \_\_ понедельник утром мы отправились \_\_ аэропорт и в 8.30 вылетели \_\_ Сибирь.

**9. Přeložte. Věnujte pozornost spojkám.**

1. Proč jste se zpozdil? – Protože byla ucpaná silnice. 2. Kdy k nám přijedete? – Až se vrátí Kolja ze služební cesty. 3. Která herečka se vám líbila? – Ta, která hrála letušku. 4. Ještě nevíme, jestli pojedeme v létě na Krym nebo do Řecka. – Pojedete-li na Krym, rádím vám jet v srpnu. 5. Jakmile přestane pršet, pojedeme domů. 6. Kdyby se oteplilo, mohli bychom jet na výlet. 7. Zavolejte známým, aby nás čekali na letišti. 8. Abys mohl řídit, musíš mít řidičský průkaz. 9. Byli bychom rádi, kdybyste u nás ještě týden zůstali.

## 10. Který z uvedených výrazů se hodí do následujících vět?

к сожалéнию, конéчно, в сáмом деле, по-мóему, неужéли, кáжется, мóжет быть, говоря́т.

1. \_\_\_ вы заб́бли, что сегóдня состоит́ся вернисáж? 2. Я бы с удовóльствием пошёл туда, но, \_\_\_, я зáвтра уезжáю за грáницу. 3. \_\_\_, они всё придумáли, чтобы нас испугáть. 4. Андрéй Алексéевич, \_\_\_, попáл в авáрию. - Я это тóже слýшал. 5. На премьéру я, \_\_\_, пойду́, ведь это мой любíмый драматýрг. 7. \_\_\_, у него замечáтельная пáмять. 8. Ты, Натáша, \_\_\_, об éтой поéздке ничегó не слýшала? 9. \_\_\_, что они уже приéхали.

## ►►► ВЫ СЛЫШАЛИ, ЧТО

пéрвую россíйскую желéзную дорóгу из Санкт-Петербúрга в Цáрское Селó и Пáвловск вмéсте с тридцатý чéскими инжéнерами пострóбил в 1837 годý чех Фрáнтишек Антóнович Гéрстнер - сын дирéктора прáжского политехн́ческого инститýта? Он был также стрóителем пéрвой кóнной желéзной дорóги на европéйском континéнте из южночéского гóрода Чэске-Будеёвице в австрийский Линц на Дунáе в 1828 годý.

## 11. Отвéтите на вопросы.

1. Ну, как там на úлице? 2. Вы любите путешéствовать? Кудá и какíм вíдом трáнспорта? 3. Ты не знáешь, какую погоду обещáли на субботу? 4. Когда вылетáет ваш самолёт? 5. Вы любите водíть машину? 6. Как вы чáще всего проводите выходнýе дни? 7. В слýчае поéздки в Россию, какой театр или какую галерéю вы хотели бы вíдеть? 8. Какое культýрное мероприя́тие вы посоветуете посетíть русскому гóстю в Прáге (или в другóм чешском гóроде)? 9. В каких слýчаях, по-вáшему, в́годно пóльзоваться мобíльным телéфоном?

## 12. В́ыразите своё соглáсие или несоглáсие.

1. Клíмат в послéднее врéмя как бýдто мeня́ется. 2. Хорошó бы побывáть на сéвере, в Норвéгии. 3. Вчерá по телéвидению показывали замечáтельный италýнский фильм. 4. Ваша женá очень хороший водíтель. 5. Автóбус сáмое надéжное срéдство трáнспорта. 6. Поéдемте летом отдыхáть на мóре.

13. По таблице расскажите, когда, на какую платформу и путь прибывает поезд какого номера из какого города.

Прибытие поездов:

откуда:	пбезд:	время:	платформа:	путь:
из Праги	21	20.15	4	1
из Берлина	4	20.35	1	8
из Мінска	12	20.40	3	4
из Бреста	6	21.10 опзд. 20 мин.	1	2

14. Дорожные знаки во всех странах одинаковые.

Скажите по-русски, как себя должен вести водитель, увидев указанный дорожный знак:

1) Предупреждающие знаки:

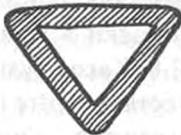


опасный поворот

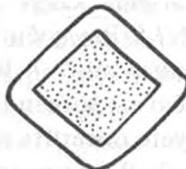


крутой спуск

2) Знаки приоритета:



уступите дорогу



главная дорога



движение без  
остановки запрещено

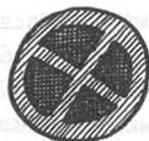
3) Запрещающие знаки:



движение  
запрещено



поворот  
направо запрещён



остановка  
запрещена

## 4) Предписывающие знаки:



движение  
прямо



круговое  
движение



ограничение  
минимальной  
скорости

## 15. Прочитайте программу первого канала русского телевидения.

1. Скажите, в какое время дня передают Новости.
2. Какую программу вы бы хотели посмотреть.

**ВТОРНИК, 14 марта**

6.00 Телеканал "Доброе утро".

8.20 Выборы - 2000.

9.00 Новости.

9.15 "НЕЖНЫЙ ЯД". Сериал. ★

10.15 Джентльмен-шоу. Юмористическая программа.

10.45 "Серебряный шар". Марина Цветаева. Ведущий - В. Вульф.

11.20 Вкусные истории.

11.30 Сериал "НОВЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ СИНБАДА".

12.00 Новости (с сурдопереводом).

12.15 Выборы - 2000.

12.40 Телеканал "Добрый день".

13.20 "Знатоки" возвращаются. Дело №21. "БЕЗ НОЖА И КАСТЕТА". 1-я часть.

14.30 Программа "Вместе".

15.00 Новости (с сурдопереводом).

15.20 Мультсериал "Охотники за привидениями".

15.45 Возможно все!

16.00 Юные гладиаторы в программе "Царь горы".

16.25 ...До шестнадцати и старше. Программа для подростков.

17.00 "НЕЖНЫЙ ЯД". Сериал.

18.00 Новости. Вечерний выпуск.

18.25 Выборы-2000.

18.30 Смехопанорама Евгения Петросяна.

18.55 Ищу тебя.

19.40 Сериал "УБОЙНАЯ СИЛА". 2-я серия.

20.45 Спокойной ночи, малыши!

21.00 Время. Информационный канал.

22.00 Детективный сериал Юлиана Семенова "ПРОТИВОСТОЯНИЕ". 1-я серия. ★★★

23.05 Сериал "Десять лет, которые...". 2-я серия. Год 1991. "Противостояние".

23.50 Новости. Ночной выпуск.

0.10 Борис Покровский в программе "Жизнь замечательных людей".

0.40 Большая погулка в комедии "ПРИКЛЮЧЕНИЯ КАНОНИРА ДОЛАСА". ★★★ 1-я серия.

★★★ - Стоит посмотреть. ★★ - Может, и понравится.

★ - Не тратьте время зря.

## 16. Прочитайте.

### *Какая сегодня погода?*

*(По рассказу Ф. Искандера „Начало“)*

Единственная особенность москвичей, которую я до сих пор не разгадал, – это их постоянный, тайнственный интерес к погоде. Бывало, сидишь у знакомых за чаем, слушаешь московские разговоры, тикают стенные часы, что-то говорит радио. Его никто не слушает, но почему-то не выключают.

– Тйше! – вдруг поднимает кто-то голову. – Погоду передают.

Все внимательно слушают передачу, чтобы на следующий день обвинить её в неточности. В первое время, услышав тревожное „Тйше!“, я боялся, что начинается война. Потом я стал думать, что все ждут особо хорошей погоды. Но я заметил, что особенной погоды не ждут. Так в чём же дело? Нельзя же сказать, что такой постоянный интерес к погоде объясняется тем, что человеку надо добежать до троллейбуса или до метро? А на работе у каждого крыша над головой. В интересе к погоде есть какая-то тайна.

Именно с целью открыть эту тайну и изучить причины интереса москвичей к погоде я несколько лет назад переселился в Москву. Чтобы москвичи могли в моём присутствии свободно проявлять свой тайнственный интерес к погоде, я и сам делаю вид, что интересуюсь состоянием атмосферы.

– Ну как, – говорю я, – что там передают насчёт погоды? Ветер с востока?

– Нет, – радостно отвечают москвичи, – ветер юго-западный, умеренный.

И я продолжаю наблюдать, потому что всякое открытие требует длительных наблюдений. А чтобы открывать и исследовать, нужно зарабатывать на жизнь, поэтому я пишу повести и рассказы.

1. Почему рассказчик переехал в Москву?

2. Кто он по профессии?

# ЧТО ГОВОРЯТ ЗВЁЗДЫ О ЧЕЛОВЕКЕ?

**Овен** (21.3. - 20.4.) - смелый, энергичный, упрямый. Овны типичные идеалисты, искренние энтузиасты. Волосы у них кудрявые, губы полные. Овны всегда добиваются своего, но чаще других проигрывают в карты.

**Телец** (21.4. - 21.5.) - спокойный, терпеливый, всем доволен, но одновременно отличается ужасным упрямством. Свою точку зрения считает единственно правильной. Его не выведет из себя ни дорожная пробка, ни опоздание на работу. У мужчин - Тельцов широкие плечи, а у женщин широкие бедра. Все Тельцы боятся холода.

**Близнецы** (22.5. - 21.6.) - тихие и послушные, с сильно развитым чувством юмора и такта. Они умные и быстро думают. Не любят стереотипную однообразную деятельность. Они обычно стройные с карими глазами.

**Рак** (22.6. - 22.7.) - тихий, замкнутый, настойчивый. Раки - люди настроения: часто поступают необдуманно и вообще идут к своей цели задом наперед. Фигура у них часто худощавая.

**Лев** (23.7. - 23.8.) - смелый, самоуверенный, умный и сообразительный, но ленивый. Лев - типичный лидер. Он не переносит критику, даже дружескую. Лев-враг - опасен, но друг Лев - справедливый и верный. На него можно всегда положиться. Обычно у Львов хорошая фигура и гордая походка.

**Дева** (24.8. - 23.9.) - привыкла самостоятельно принимать решения, всегда готова помочь другим. Она надежная, честная, трудолюбивая, нередко педантичная. Часто низкого роста с красивыми глазами.

**Весы** (24.9. - 23.10.) - тонкие знатоки искусства и литературы, они ценят всё красивое. У них сильно развито чувство справедливости, их мнение всегда объективно, но они нерешительны. Они руководствуются правилом: семь раз отмерь, один раз отрежь. Фигура у Весов полная, щеки обычно круглые. У них здоровый цвет лица.

**Скорпион** (24.10. – 22.11.) – честный, смелый с зелеными, синими, карими, но всегда гипнотизирующими глазами. Он умеет владеть собой. Чужого ему не нужно, но своего не отдаст. Он старается быть незаметным, говорит всегда тихо, но ему не всегда удастся скрыть свою жизненную силу.

**Стрелец** (23.11. – 21.12.) – типичный идеалист, откровенный, часто с недостатком такта. Ему чужды лицемерие и обман. Стрелец любит поговорить, бывает даже болтливым, как попугай. У него высокий лоб и быстрые движения.

**Козерог** (22.12. – 20.1.) – самолюбивый, трудолюбивый, практичный. С упорством выполняет все свои обязанности. Уважает чужой авторитет. Глаза спокойные, волосы прямые, каштановые.

**Водолей** (21.1. – 19.2.) – представляет собой загадку для знакомых и незнакомых. Спокойный, приветливый. Свободолюбивый, многие его поступки диктуются духом противоречия. У него сильно развита фантазия, он любит экспериментировать. Среди Водолеев часто встречаются голубоглазые. У типичного Водолея длинные ноги.

**Рыбы** (20.2. – 20.3.) – милы и ленивы. Они идут по пути наименьшего сопротивления. Их трудно вывести из себя. Рыбы веселые, любят шутить и смеяться, – для них типично чувство юмора и способность сочувствовать чужому горю. Волосы у Рыб бывают длинные, светлые.

## КОМЕНТАŘ

1. **Овен**, mn. č. **овны** – beran (skopec) je slovo církevněslovanské. V dnešní ruštině se s ním nesetkáte, nenajdete ho ani ve slovníku, pouze v bibli a jako znamení zvěrokruhu.
2. Pro ruštinu je v knižním jazyce typické užívat místo pouhého slovesa spojení *sloveso + podstatné jméno*, často rozvíté přídavným jménem:  
**принимать (важное) решение** – решать = řešit, rozhodovat se, **принимать (активное) участие** – участвовать = účastnit se, **оказать (материальную) помощь** – помочь = pomoci.
3. **Длинные волосы – долгое время**: Pamatujte si, že slovo **долгий** se užívá jen *pro označení času, doby*: долгая жизнь, долгий срок. **Длинный** může být užit jak *ve významu prostorovém*, tak *i ve významu časovém*: длинные волосы, длинная улица, длинное платье, длинный перерыв, длинный вечер, длинное путешествие.

болтливый, -ая, -ое, -ые	upovídáný
враг, -á <i>m</i> ПЧ	nepřítel
жизненный, -ая, -ое, -ые	životní
замкнутый, -ая, -ое, -ые	uzavřený ( <i>o člověku</i> )
звезда, -ы, <i>тп. ч. звёзды</i> ž ☒	hvězda
знаток, -тока <i>m</i> ПЧ	znalec
единственно	jedině, pouze
карьерный, -ая, -ое, -ие	hnědý ( <i>o očích</i> )
каштановый, -ая, -ое, -ые	kaštanový, hnědý ( <i>o vlasech</i> )
кудрявый, -ая, -ое, -ые	kudrnatý, vlnitý
лидер, -а <i>m</i>	vůdce
лицемерие, -я <i>s</i>	pokrytectví, přetvářka
лицо, -á <i>s</i> ☒	obličej
лоб, лба, на лбу <i>m</i>	čelo
настойчивый, -ая, -ое, -ые	vytrvalý, houževnatý
необдуманно	nepromyšleně, nerozvázně
нередко	dosti často, nezřídka
нерешительный, -ая, -ое, -ые	nerozhodný
обман, -а <i>m</i>	podvod, klam
однообразный, -ая, -ое, -ые	jednotvárný
откровенный, -ая, -ое, -ые	upřímný, otevřený
отличаться, -áюсь, -áешься <i>чем</i>	<i>zde</i> : vyznačovat se čím; vynikat čím
переносить, -ношу, -нёсишь ( <i>критику</i> )	snášet ( <i>kritiku</i> )
плечо, -á, <i>тп. ч. плечи</i> <i>s</i>	rameno
положиться, -жусь, -бжишься <i>на кого, что</i>	spolehnout se <i>na koho, co</i>
поступать, -áю, -áешь	jednat, postupovat
поступок, -пка <i>m</i>	čin, skutek, jednání
походка, -и <i>ž</i>	chůze, krok
практичный, -ая, -ое, -ые	praktický
противоречие, -я <i>s</i>	rozpor, odpor
развитый, развит, развитá, развито	vyvinutý
руководствоваться, -вуюсь, -вуетесь <i>чем</i>	řídít se čím
самолюбивый, -ая, -ое, -ые	ješitný, samolibý
самоуверенный, -ая, -ое, -ые	sebevědomý, sebejistý
свободолюбивый, -ая, -ое, -ые	svobodymilovný
синий, -ая, -ое, -ие	sytě modrý, modrý
смелый, -ая, -ое, -ые	odvážný, smělý
сообразительный, -ая, -ое, -ые	důvtipný, bystrý, chápavý
сочувствовать, -вую, -вуете <i>кому, чему</i>	mít soucit, cítit <i>s kým, čím</i>
способность, -и <i>ž</i>	schopnost
справедливый, -ая, -ое, -ые	spravedlivý

стараться, -аюсь, -áешься  
стрбйный, -ая, -ое, -ые  
тбнкий, -ая, -ое, -ие  
тбчка зрния  
трудолюбивый, -ая, -ое, -ые  
уважать, -áю, -áешь  
удаваться, *jen 3. os.* удаётся, удаются  
удаться, *jen 3. os.* удáстся, удадутся  
упбрство, -а *s*  
упрямство, -а *s*  
упрямый, -ая, -ое, -ые  
фигура, -ы *ž*  
харáктер, -а *m*  
черты характера  
худощавый, -ая, -ое, -ые  
шутить, -чú, шúтишь  
энергичный, -ая, -ое, -ые  
юмор, -а *m*

snažit se, usilovat  
urostlý, štíhlý  
*zde:* bystrý, pronikavý  
názor, hledisko  
pracovný  
vážit si  
dařit se  
podařit se  
houževnatost  
tvrdohlavost, umíněnost, paličatost  
tvrdohlavý, umíněný, paličatý  
postava  
charakter, povaha  
povahové rysy  
hubený, vyzáblý  
žertovat  
energický  
humor



голубой, -áя, -бе, -ые  
забóтливый, -ая, -ое, -ые  
кольцо, -á, *тп. č.* кольца, колéц *s* ✉  
коричневый, -ая, -ое, -ые  
молчаливый, -ая, -ое, -ые  
недоставать, *jen 3. os.* (мне) недостаёт  
неукложий, -ая, -ее, -ие  
отдёлный, -ая, -ое, -ые  
поведение, -я *s*  
радоваться, -уюсь, -уешься *чему*  
самостоятельно  
своёство, -а *s*  
сердиться, сержусь, сёрдишься  
старательный, -ая, -ое, -ые  
трусливый, -ая, -ое, -ые  
упбрный, -ая, -ое, -ые  
хитрый, -ая, -ое, -ые  
худой, -áя, -бе, -ые  
честолюбивый, -ая, -ое, -ые

světle modrý  
starostlivý  
kruh; prsten  
hnědý  
málomluvný, mlčenlivý  
nedostávat se *čeho*, chybět *co*  
neohrabaný, nemotorný  
jednotlivý  
chování, vystupování  
radovat se, mít radost, těšit se *z čeho*  
samostatně  
vlastnost  
zlobit se, hněvat se  
snaživý, pečlivý  
bázlivý, zbabělý  
houževnatý, tvrdošijný, úporný  
mazaný, vychytralý, prohnáný  
hubený  
ctižádnostivý

**ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:**

Он человек настроения.  
 По характеру он добрый.  
 У неё мягкий (твёрдый) характер.  
 Он умеет владеть собой.  
 Он не переносит критику.  
 У него есть чувство (юмора).  
 Они не сошлись характерами.  
 У него сильно развито чувство справедливости.  
 Его не выведет из себя ни ...  
 Он идёт по пути наименьшего сопротивления.  
 Он идёт задом наперёд.  
 Вы можете на меня положиться.  
 Он низкого (высокого) роста.  
 У неё широкие бедра.  
 Он голубоглазый.  
 Мы всей семьёй ездим к морю.  
 Всей группой мы пошли на выставку.  
 Семь раз отмерь, один раз отрежь.

**А ТАК ЧЕХИ:**

Je náladový. / Je to náladový člověk.  
 Svou povahou je hodný.  
 Má mírnou (rozhodnou) povahu.  
 Umí se ovládat.  
 Nesnáší kritiku.  
 Má smysl pro (humor).  
 Povahově se neshodli.  
 Má silně vyvinutý smysl pro spravedlnost.  
 Nevyvede ho z míry ani ...  
 Jde cestou nejmenšího odporu.  
 Jde pozpátku.  
 Můžete se na mne spolehnout.  
 Je malé (velké) postavy / Je malý (velký).  
 Má široké boky.  
 Má modré oči.  
 Celá rodina jezdíme k moři.  
 Celá skupina jsme šli na výstavu.  
 Dvakrát měř, jednou řež!

**1. Выразите своё несогласие по образцу:**

Какой Саша послушный!

- ДА ЧТО ТЫ, ОН СОВСЁМ НЕПОСЛУШНЫЙ!

1. Какой Вова энергичный!
2. Какая Даша добрая!
3. Какой Борис Иванович терпеливый!
4. Какой Михаил практичный!
5. Какая Тanya ленивая!
6. Какой Пётя упорный!
7. Какая Вера Борисовна самоуверенная.
8. Какая Ирина Сергеевна упрямая!
9. Какой Игорь замкнутый!

**2. Které zvíře charakterizuje uvedenou vlastnost?**

1. Он неуклюжий, совсем как \_\_\_\_ .
2. Он упрямый, совсем как \_\_\_\_ .
3. Он хитрый, совсем как \_\_\_\_ .
4. Он трусливый, совсем как \_\_\_\_ .
5. Он смелый, совсем как \_\_\_\_ .

- A. вол
- B. медведь
- V. осёл
- Г. лиса
- Д. свинья

6. Он трудолюбивый, совсем как \_\_\_\_ . Е. заяц  
 7. Он грязный, совсем как \_\_\_\_ . Ж. лев

POZOR!

ВАЖНЫЙ - důležitý серьёзный - VÁŽNÝ	БЫСТРЫЙ - rychlý сообразительный - BYSTRÝ
СТАРАТЕЛЬНЫЙ - snaživý заботливый - STAROSTLIVÝ	УПРЯМЫЙ - tvrdohlavý искренний - UPŘÍMNÝ
СПОКОЙНЫЙ - klidný довольный - SPOKOJENÝ	ХИТРЫЙ - vychytralý умный - CHYTRÝ

3. Какое слово из вышеприведённых подходит?

- Для меня это очень \_\_\_\_ информация.
- Ваня совсем не легкомысленный, он очень \_\_\_\_ человек.
- Не верь ему, он тебя обманет, он очень \_\_\_\_.
- Я ему доверяю, он человек \_\_\_\_.
- Таня такая \_\_\_\_, как осёл.
- Виктор Сергеевич пришёл домой \_\_\_\_, всё получилось так, как он хотел.
- Валентина совсем не волнуется, она всегда остаётся \_\_\_\_.
- Ребёнок выглядит здоровым, у него \_\_\_\_ мать.
- Шеф доволен новым работником, так как он очень \_\_\_\_.
- Передайте \_\_\_\_ привёт вашей женё.
- Юра успеет на поезд, он такой \_\_\_\_.

POZORUJTE:

Надя всегда <b>такáя</b> весёлая?	Naďa je vřdycky <i>tak</i> veselá?
Ваш Пáша - <b>тáкой</b> славный парень!	Váš Paša je <i>tak</i> sympatický mládenec!
<b>Кáкой</b> он несчастный!	<i>Jak</i> je nešťastný!
Будьте (так) <b>дóбры</b> , дайте мне карандаш.	Buďte <i>tak</i> hodný, pŕjčte mi tuřku.
Почему Сáша так <b>невесел</b> сегодня?	Proč je Sáša dnes <i>takový</i> smutný?

Эта задача **так** проста. Ten úkol je *tak* jednoduchý.

PAMATUJTE:

ТАКО́Й (КАКО́Й) + složený tvar příd. jm.	тако́й весёлый
ТАК (КАК) + jmenný tvar příd. jm.	так невесел

**4. Дополняйте так/такой, как/какой. Переведите.**

1. Анна Николаевна - \_\_\_ заботливая мать. 2. Ваш план \_\_\_ точен, что можно по нему немедленно начать работать. 3. Елена Петровна - \_\_\_ добрая женщина. 4. Он всегда был \_\_\_ настойчивым? 5. \_\_\_ она стройная! 6. \_\_\_ он умён! 7. Ваши замечания \_\_\_ важны, что программу придётся дополнить. 8. Будьте \_\_\_ любезны, помогите мне. 9. \_\_\_ красивая девочка! 10. Эта книга была \_\_\_ интересна, что я прочитала её за ночь. 11. Эта задача была \_\_\_ сложна, что никто её не решил.

**5. Větu přečtete a podle smyslu určete odpovídající přídavné jméno, to pak použijte podle vzoru.**

Миша ничего и никого не боится. - НУ И СМЕЛЫЙ ЖЕ ОН!

1. Маша с утра до вечера работает! 2. Жора так не любит работать. 3. Витя за весь день пяти слов не скажет. 4. Мальчик все мамины приказания всегда исполняет. 5. Если он не хочет, то ни за что не пойдёт туда. 6. Она каждому помогает.

**6. a) Od přídavných jmen lze často vytvořit podstatné jméno příponou -ostь. Utvořte je od těchto přídavných jmen:** решительный, надёжный, самостоятельный, сообразительный, настойчивый. **Ale pozor, je také:** лень, терпение, упрямство.

**б) Переведите.**

1. Владимир отличается решительностью, он всегда знает, что делать и как поступать. 2. Коля известен своей ленью, ему никогда не хочется работать. 3. Мария Юрьевна известна своей надёжностью, на неё всегда можно положиться. 4. Петра уважают за его самостоятельность, ему не нужны советы других, он всё решает сам. 5. Новиков отличается сообразительностью, он всё умеет правильно решить. 6. Нина Ивановна известна своим упрямством, с ней трудно договориться. 7. Ивана Ивановича уважают за его настойчивость. Он упорно работает до тех пор, пока не добьётся своего. 8. Райсе Павловне недостаёт терпения, она не может быть учительницей.

**в) Vyjádřete svůj souhlas s názorem uvedeným ve cv. 6). V reakci užitě odpovídající přídavné jméno podle vzoru:**

Владимир отличается решительностью.

- ДА, И ПО-МОЕМУ, ОН РЕШИТЕЛЬНЫЙ.

## 7. Slovesa přeložte a vyčáslujte.

а) радоваться чему, смеяться, плакать (от чего), сердиться (на кого), волноваться (за кого)

### б) Doplňte vhodné sloveso ze cv. а)

1. Чему же это она так \_\_\_? 2. От радости можно и \_\_\_\_. 3. Она то \_\_\_\_, то \_\_\_\_. 4. За что ты на меня \_\_\_? Успокойся, я ведь не \_\_\_ на тебя. 5. Не \_\_\_ за сына, Нина Ивановна, всё кончится хорошо. 6. Она такая милая, веселая девочка, она с утра до вечера \_\_\_\_. 7. Дети очень \_\_\_ приезду бабушки. 8. Он \_\_\_ не от боли, а от злости. 9. Мама \_\_\_ на тебя, что ты давно не писал. 10. Дочка так \_\_\_ в цирке, что вечером не могла заснуть.

## 8. Přeložte písemně na český jazyk a obrátě na ruský.

1. Они не сошлись характерами и решили развестись. 2. У Нины Николаевны мягкий характер, с ней приятно встречаться. 3. Дети у нас хорошие, послушные. 4. Павел Сергеевич – человек настроения. 5. По характеру моя внучка замкнутая. 6. Володя славный парень! 7. Для Алёши типично чувство юмора. 8. Тамара всегда идёт по пути наименьшего сопротивления, она типичная Рыба.

## 9. а) Образуйте словосочетания.

Образец: бѣлый – молоко

**БѢЛЫЙ, КАК МОЛОКО**

бѣлый, чёрный, красный, зелёный, жёлтый, синий, голубой, коричневый; снег, трава, помидор, каштан, уголь, солнце, небо, море

### б) Дополните подходящий цвет.

1. \_\_\_ листья осенью желтеют. 2. Я очень люблю петербургские \_\_\_ ночи. 3. Почему она одета во всё \_\_\_, у неё кто-нибудь умер? – Нет, просто \_\_\_ цвет теперь в моде. 4. Не ешь эти яблоки, ведь они ещё \_\_\_. 5. Я в последнее время больше, чем чёрный чай, люблю \_\_\_ чай. 6. Павел Николаевич, кажется, вы часто выпиваете, у вас уже \_\_\_ нос. – Он у меня \_\_\_ от насморка, а не от выпивки. 7. Цвета чешского флага следующие: \_\_\_, \_\_\_, \_\_\_. 8. Голубой, это оттенок \_\_\_ цвета. 9. Цвета олимпийских колец следующие: \_\_\_, \_\_\_, \_\_\_, \_\_\_, \_\_\_. 10. На олимпийской эмблеме символом Америки является кольцо \_\_\_ цвета, Африки \_\_\_, Азии \_\_\_, Европы \_\_\_, Австралии \_\_\_ цвета.

## SPOJKY И, А, НО

И = а, і (spojuje *souřadně* dva pojmy: A + B)  
 НО = ale, avšak, nicméně (B *omezuje* A): B ≠ A)  
 А = ale, nýbrž, nikoliv (*protiklad* dvou pojmů): B ↔ A)

Он не англичанин, а американец.      Není to Angličan, ale Američan.  
 Он англичанин, но живёт      Je to Angličan, ale žije v Americe.  
 в Америке.  
 Он считает себя и англичанином,      Pokládá se za Angličana  
 и американцем.      i Američana.

### 10. a) Jakou spojku doplníte: A nebo НО?

Тóля молодóй и ленивóй. – Николáй Николáевич старýй и трудолюбивýй.  
 Тóля молодóй, \_\_\_ не трудолюбивýй. – Н.Н. старýй, \_\_\_ не ленивýй.  
 Тóля молодóй, \_\_\_ не старýй. – Н.Н. старýй, \_\_\_ не молодóй.

### б) Doplníte A nebo НО.

1. Он ещё молодóй, \_\_\_ ужé опытный. 2. Все поéхали в турпоход, \_\_\_ я  
 остáлся дóма. 3. Сын уже приéхал, \_\_\_ без своéй женý. 4. Мы уже два  
 гóда живём в деревне, \_\_\_ рабóтаю я в гóроде. 5. Мы живём в гóроде,  
 \_\_\_ не в деревне. 6. Нíна хотéла позвонítь домóй, \_\_\_ у неё нé было  
 врémени. 7. Мы вернёмся не зáвтра, \_\_\_ тóлько на бóдушей неделe. 8. У  
 нас не двóе, \_\_\_ трóе детéй. 9. У нас двóе детéй, \_\_\_ дóчки покá нет.

## ЗÁЈМЕНА ВЕСЬ, ВСЯ, ВСЁ, ВСЕ

1.	весь	всё	вся	все
2.	всего		всей	всех
3.	всему		всей	всем
4.	весь	всё	всю	все
		živ. = 2. р.		živ. = 2. р.
6.	обо	всём	обо	всёй
7.	всем		всей	всёми

- A **Все** согласны. *Všichni* souhlasí.  
Я изучил **весь** материал. *Prostudoval* jsem *veškerý* materiál.  
Он **всё** забыл. *Všechno* zapomněl.
- B **Вся** команда заболела гриппом. *Celé* mužstvo dostalo chřipku.  
**Вся** их семья ездила на машине. *Celá* jejich rodina jezdila autem.
- C **Весь** день шёл дождь. *Celý* den pršelo.  
**Всё** воскресенье я занимался *Celou* neděli jsem se doma učil.  
дóма.  
Дирéктор бóдет **всю** эту неделю *Ředitel* bude *celý* tento týden  
в командировке. на служéбнй cestě.

1. Зájmeno **весь, вся, всё, все** znamená nejen *všechn*, *veškerý*, ale také *celý*.
2. V případě C je možné většinou užit i slovo **целый**, ale jen *pro zdůraznění*. (Často se jedná o časové vymezení.) **Целый** день шёл дождь. *Celý* den (od rána do večera bez přestání) pršelo.
3. Ruské slovo **целый** ve významu českého *celý* se užívá:
  - a) Při *zdůraznění* (viz pozn. 2), nebo při *nadsázce*: **Целую** ночь шёл дождь. **Целый** ряд вопросов. Он выпил **целое** море пива.
  - b) s významem *nerozdělený, vcelku, plný, naplněný*: Сушить можно **целые** плоды. Báza upála, но остáлась **целой**.

ПАМАТУЙТЕ:

1. <b>всё</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>= <i>všechno</i> (zájmeno): Мíша всё съел. (samostatně)</li> <li>= <i>stále, pořád</i> (příslovce): Почему Мáша всё плачет? (se slovesem) (= всё время)</li> </ul>
2. (один) <b>целое</b>	= <i>celek</i> : Э́то не разные части, а одно <b>целое</b> .
3. 0,1	ноль <b>целых</b> , одна десятая (процента)
1,2	одна <b>целая</b> , две десятых (процента)
2,05	две <b>целых</b> , пять сотых (процента)

### 11. а) Вставьте *весь* в правильной форме.

1. Ты звонил \_\_\_ друзьям? - Звонил, но не \_\_\_ были дома. 2. Мы уже говорили обо \_\_\_ вариантах плана. 3. Партнёр согласен со \_\_\_ нашими условиями. 4. \_\_\_ ночь я не могла спать. 5. Пришли не \_\_\_. 6. Тамара \_\_\_ свою жизнь болела. 7. Обо \_\_\_, что случилось, Щукин уже слышал. 8. \_\_\_ уже уехали? Да, вчера \_\_\_ группа уехала. 9. Ты \_\_\_ ещё сердиться на \_\_\_ нас?

### б) Переведите.

1. Тише, всеchni už spí. 2. Ninočka celou noc plakala. 3. Hokejisty vítalo celé město. 4. Všechni v naší rodině jsou nemocní. 5. Vy, Ivane Pavloviči, stále jen žertujete. 6. Všechny tyto vlastnosti jsou typické pro každého vůdce. 7. Celé jeho chování se mi nelíbí. 8. Mluvila jste již se všemi? 9. Věděl o všech našich plánech. 10. Bratr stále není doma. 11. Celá ulice se bála toho psa. 12. Věročka vypila celou sklenici mléka.

## STUPŇOVÁNÍ PŘÍDAVNÝCH JMEN A PŘÍSLOVCÍ

### 2. stupeň – komparativ

A Tvary složené	<b>более + základní tvar</b>	более нóвый <i>новější</i> более нóво <i>новěji</i>	} pravidelné	v přívlastku i přísudku
	B -ée	новée <i>новější i новěji</i>		
Tvary jednoduché	-e	богáче <i>богатší i богатěji</i>	} nepravidelné: změna v kmeni	} jenom v přísudku
	-ше	дóльше <i>delší i déle</i>		

1. Většina přídavných jmen tvoří 2. stupeň pravidelně.

2. Jednoduché tvary jsou původně příslovci: новée - *новější i новěji*, интереснее - *zajímavější i zajímavěji*, богáче - *богатší i богатěji*, проще - *jednodušší i jednodušeji*.

## A) Pravidelné tvary komparativu

1. Složený komparativ nelze utvořit od slov большóй, великий, малёнький, малый.
2. *Пřízvuk u jednoduchých dvouslabičných komparativů přechází na pravidelnou příponu -ée: новее, сильнее, беднее. Přízvučné -ée má i několik tříslabičných slov, pamatujte: веселее, тяжелее, холоднее, здоровее, ale většina tří- i víceslabičných přídavných jmen má přízvuk stálý, tj. jako v 1. stupni: красивее, практичнее, однообразнее, интереснее.*

### 12. a) Utvořte oba pravidelné tvary komparativu.

приятный, вкусный, длинный, типичный, упóрный, энергичный, опáсный

### б) Закончите предложение по образцу:

Эта книга интересная, а та ещё интереснее.

1. Этот вопрос важный, а тот ...
2. Эта девушка красивая, а та ...
3. Эта карта точная, а та ...
4. Этот аппарат сложный, а тот ...
5. Это место опасное, а то ...
6. Эта информация подробная, а та ...
7. Мой внук послушный, а его внук ...
8. Эта девушка откровенная, а та ...
9. Такое решение несправедливое, а такое ...
10. Маша послушная, а Гáля ...

## B) Nepravidelné tvary komparativu

Tyto tvary se vyskytují u uzavřené skupiny slov patřících k základnímu slovnímu fondu, a proto velmi často užívaných. *Пřízvuk* je vždy na slabice před příponou.

1. a) Jednoduché tvary s příponou -е mají vždy *změněný kmen*: a) kmenové hlásky г, к, х, д, ст a většina на -т se příslušným způsobem mění (jako při časování sloves – viz str. 510), a to:

г > ж, к > ч, х > ш, д > ж, ст > щ, т > ч.

дорогой - дороже	тихий - тише	богатый - богаче
лёгкий - легче	молодой - моложе	чистый - чище

- b) u některých příd. jmen na -кий a také na -окий se -е připojí ke kmeni bez -к- a -ок-:

близкий - ближе	высокий - выше
редкий - реже	широкий - шире

c) Zapamatujte si i tyto nepravidelné tvary:

дешёвый - дешёвле	сладкий - слаще
глубокий - глубже	поздно - позже i позднее

2. Příponou **-ше** se tvoří komparativ jen od těchto přídavných jmen:

старый - старше                    a příslovci: далеко - дальше  
тонкий - тоньше                    рано - раньше  
долгий - дольше

3. Osm přídavných jmen tvoří 2. stupeň příponou **-ший** (mohou být proto také shodným přívlastkem). Vedle těchto tvarů mají i tvary na **-е**, které jsou 2. stupněm přídavného jména i příslovce.

Pamatujte:

большой <i>velký</i>	больший <i>větší</i>	больше, более <i>větší, více</i>
маленький <i>malý</i>	меньший <i>menší</i>	меньше, менее <i>menší, méně</i>
старый <i>starý</i>	старший <i>starší, nejstarší</i>	старше <i>starší</i>
молодой <i>mladý</i>	младший <i>mladší, nejmladší</i>	молже <i>mladší, mlaději</i>
хороший <i>dobrý</i>	лучший <i>lepší, nejlepší</i>	лучше <i>lepší, lépe</i>
плохой <i>špatný</i>	худший <i>horší, nejhorší</i>	хуже <i>horší, hůře</i>
высокий <i>vyšoký</i>	высший <i>(vyšší,) nejvyšší</i>	выше <i>vyšší, výše</i>
низкий <i>nížký</i>	низший <i>(nižší,) nejnižší</i>	ниже <i>nižší, níže</i>

Tvary старший, младший, лучший, худший mohou mít podle kontextu význam 2. nebo 3. stupně. Это мой младший брат. То je můj mladší / nejmladší bratr.

Tvary výšší, nížší se užívají prakticky už jen jako 3. stupeň, nejčastěji v ustálených spojeních, např.

высшее образование – vysokoškolské vzdělání,  
нижшая должность – nejnižší hodnost,  
высший сорт чая – nejlepší druh čaje.

Pamatujte: Tvary **более** a **мéнее** se vyskytují kromě tvarů složeného komparativu jen v ustálených spojeních, např.:

<b>более или мéнее</b>	více méně
<b>всё более и более</b>	stále více
<b>более чем</b>	více než, naprosto, zcela
<b>не более как</b>	ne více než
<b>не мéнее как</b>	ne méně než

Pamatujte také: **и так дále** (и т.д.) – a tak dále (atd.)

**13. a) Čtěte. Ke každému komparativu utvořte základní tvar přídavného jména nebo příslovce. Všiměte si změny souhlásek a přízvuku.**

1. Мáма молóже пáпы. 2. Э́тот ча́йник до́рже. 3. Мо́й я́блоки дешéвле.  
4. Тíше, погóду переда́ют. 5. Я со́гласен, ва́ше решéние прóще. 6. Прихо́дите пóзже, сейча́с у меня́ нет вре́мени. 7. В э́том годú я э́здил за грани́цу ча́ще, чем в прóшлом. 8. Надéнь э́ти дж́инсы, онí чíще. 9. Говорíте, пожа́луйста, грóмче.

**б) Присоединитесь к мнению собеседника по образцу:**

Тётя молóже дяди? – БЕЗУСЛÓВНО МОЛÓЖЕ.

1. Пáвел стáрше Ивáна? 2. В э́тих местáх рекá у́же? 3. Егó семья́ богáче?  
4. Водá в рекé теперь, по-твóему, чíще? 5. Мне кáжется, что это решéние прóще. 6. Они тепéрь встреча́ются ча́ще? 7. Чéшская машíна дешéвле?  
8. В э́том мéсте óзеро глúбже? 9. Нóвый мост бóдет шíре? 10. Ваш гóрод находится б́лиже к Прáге?

**в) Vyjádřete souhlas zesílený výrazem *горáздо* nebo *намнóго*.**

Vzor: 1. Мы вам прислáли бóлее подрóбный план.

– ДА, ОН НАМНÓГО (ГОРÁЗДО) ПОДРÓБНЕЕ.

1. Брат Миша ведёт себя после свáдьбы бóлее серьёзно. 2. О́льга Пáвловна выступáет наконéц бóлее эне́ргично. 3. Мы получили бóлее тóчную информáцию. 4. Партнё́р предложíл бóлее интeрeсный прoект. 5. Андрéй

Николаевич купил более надёжную машину. 6. Мы нашли более простой метод. 7. Они придумали более сложное решение. 8. Вы теперь встречаетесь с подобной проблематикой более часто.

г) Doplňte druhou část repliky, ve které užitje komparativ od příslovce **орачнёго** významu.

Vzor: Светлана, вы говорите слишком громко.

**ГОВОРИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, ТИШЕ.**

1. Иван, ты говоришь слишком тихо. 2. Вы идёте слишком быстро, Пётр Дмитриевич. 3. Павел, ты плохо прочитал инструкцию. 4. Анна Петровна, вы мало пьёте в течение дня. 5. Вы всё объясните очень сложно. 6. Боря, ты всегда много говоришь. 7. Вы описали аварию неточно.

## Srovnávaný předmět

POZORUJTE:

Павел **молóже**, чем Иван.

Павел **молóже** **Иváна**.

Этот вопрос **важнёе**, чем  
вчерашний.

Этот вопрос **важнёе** **вчёрашнего**.

Этот вопрос **бóлее ва́жный**, чем  
вчёрашний.

Погода на этой неделе **лучше**, чем  
на прошлой.

Pavel je mladší než Ivan.

Pavel je mladší než Ivan.

Tato otázka je důležitější než ta  
včerejší.

Tato otázka je důležitější než ta  
včerejší.

Tato otázka je důležitější než ta  
včerejší.

Tento týden je počasí lepší než  
minulý týden.

ПАМАТУЙТЕ:

Porovnáváme-li vlastnosti předmětů a osob, užívá se v ruštině:

a) slovo **чем** + 1. pád (*перед чем se vždy píše čárka*),

b) prostý 2. pád

*U složených tvarů – častěji užívaných v knižním jazyce – se porovnává téměř vždy pomocí slova **чем**.*

#### 14. Kde je to možné, doplňte oba způsoby porovnání.

Vzor: Тánя старше или моложе (ты)?

ТАНЯ СТАРШЕ ИЛИ МОЛОЖЕ ТЕБЯ / , ЧЕМ ТЫ.

1. Боря водит машину хуже или лучше (Иван)? 2. Ваш новый дом меньше или больше (старый)? 3. Этот тип компьютера более современный (наш). 4. Вы теперь встречаетесь чаще или реже (прошлый месяц)? 5. Вы приедете раньше или позже (Тамара)? 6. У тебя в этом году отпуск будет короче или длиннее (прошлый год)?

ПАМАТУЈТЕ: Komparativ od mnogo je больше, od malo je меньше.

#### 15. Drilové cvičení. Říkejte nahlas.

1. У Петра много денег, а у Павла ещё \_\_\_\_\_. 2. У них много планов, а у нас ещё \_\_\_\_\_. 3. У Сони мало знакомых, а у Тани ещё \_\_\_\_\_. 4. У папы много обязанностей, а у мамы ещё \_\_\_\_\_. 5. У Петра Борисовича мало опыта, а у Бориса Петровича ещё \_\_\_\_\_.

#### 16. Čtěte, věnujte pozornost přízvuku u slova *большой* (vždy na koncovce) a *большой* (vždy na kmeni). Spojení přeložte.

большое число – большее число, в большом доме – в большом доме, без большого долга – без большого долга, с большими деньгами – с большими деньгами, большую дачу – большую дачу

VZPOMĚŇTE SI: старше на пять лет     starší o pět let (viz str. 139)

#### 17. Přeložte písemně na český jazyk i obrátě na ruský.

1. Папа старше мамы на пять лет. 2. Тётя моложе дяди на два года. 3. Этот автоответчик дороже старого на тысячу крон. 4. Мой мобильный телефон дешевле твоего на две тысячи крон. 5. В этом месте река на пять метров шире. 6. Температура ниже, чем вчера, на десять градусов. 7. Дорога через лес на полчаса короче. 8. Дорога на автобусе дольше на 20 минут.

#### 18. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Jakou má Boris povahu? – Je snaživý, pracovitý, ale paličatý. 2. Ten je ale odvážný! 3. Vážím si vašeho názoru, ale nesouhlasím s ním. 4. Věra

miluje modrou barvu. 5. Nataša se směje od rána do večera. 6. Ty se opravdu na nás zlobíš? 7. Proč jsi tak smutný? Stalo se něco? 8. Olga nemá světlé, ale tmavé vlasy. 9. Otec je o deset let starší než matka, ale o pět let mladší než jeho starší sestra. 10. Nikdo nemá větší zkušenosti než Alexej. Pracoval v této oblasti více než 10 let. 11. Tato otázka je tak důležitá, že je třeba ji ihned řešit.

**B** – 1. Gratuluji k narození dcery. 2. Blahopřejeme vám k Novému roku a přejeme vám hodně štěstí a zdraví. 3. Už sis předplatil ten nový časopis? 4. Máš mobil? – Ještě ne, chystám se ho koupit. 5. Nevíte, co dnes dávají v divadle? 6. Prosim vás, kdy přistane letadlo z Prahy? 7. Byl ses podívat, co hrají v kině? 8. Dimo, jdi koupit mléko a máslo. 9. Od rána mě bolí hlava.

### ▶▶▶ ХА-ХА-ХА

*A:* Здравствуйте, Анна Ивановна. Как поживаете? Что нового?

*B:* Здравствуйте. Всё хорошо. Неделью назад внук родился.

*A:* Поздравляю. И какой он? На кого похож?

*B:* По-моему, вылитый отец. Волосы светлые, глаза голубые, нос прямой, взгляд весёлый.

*A:* Да что вы говорите, а я и не знал, что ваш сын такой красавец.



### 19. Отвѣтьте на вопросы.

1. Когда вы родились? 2. Какой ваш знак зодиака<sup>1</sup>? 3. Соответствует характеристика вашего знака вашему характеру и поведению? 4. В какой степени соответствует характеристика и поведение ваших родителей, жён (мужа), детей их знаку зодиака?

<sup>1</sup> horoskopu

### 20. Составьте портреты друзей и знакомых, используя следующие выражения.

*Лицо:* красивое, некрасивое, узкое, широкое, круглое, бледное, смуглое

*Лоб:* высокий, низкий, выпуклый, широкий

*Нос:* прямой, короткий, длинный, вздернутый

*Рот:* большой, маленький

*Губы:* тонкие, толстые, полные

*Волосы:* длинные, короткие, густые, редкие, светлые, тёмные, прямые, волнистые, кудрявые, седые

*Цвет волос:* чёрные (брюнет, брюнетка), светлые (блондин, блондинка), каштановые (шатён [te], шатёнка [te]), рыжие

*Глаза:* большие, маленькие, узкие, светлые, тёмные

*Цвет глаз:* серые, голубые, серо-голубые, зелёные, карие, чёрные

*Фигура:* стройная, полная, худощавая; он/она высокого/среднего/низкого роста

### Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

21. а) Какие свойства характера, по-вашему, положительные (kladné) и какие отрицательные (záporné)?

трусливый, надёжный, болтливый, старательный, ленивый, упорный, самоуверенный, искренний, откровенный, упрямый, честолюбивый, молчаливый.

б) Образуйте фразы, используя вышеприведённые слова.

Образец: МЕНЯ СЕРДИТ, ЧТО ШЕФ ТАКОЙ УПРЯМЫЙ.

1. Меня сердит, что ... (сын, дочка, жена/муж, сотрудник)

2. Меня радует, что ... (Павел, Наташа, Пётр Павлович, Анна Васильевна)

22. а) Прочитайте разговор.

А: Вас тут, Алексéй Николаевич, искала какая-то женщина.

Б: Молодая?

А: По-моему, лет сорока, стройная такая.

Б: Шатёнка? С прямыми волосами?

А: Нет, волосы у неё светлые, короткие, кудрявые.

Б: Понятия не имею, кто это может быть.

б) Дополните пропущенные выражения по прочитанному разговору.

Б: Представь себе, Наташа, что меня на работе ... А я понятия не имею, кто ... Секретарша говорила, что она ..., волосы у неё ... Если бы волосы были ..., то это могла бы быть Райса Павловна.

В: Я уверена, что это и была Райса Павловна. Просто она изменила цвет волос и сделала перманент<sup>1</sup>, так что она теперь ..., волосы у неё ...

<sup>1</sup> trvalou

## 23. Прослушайте.

/Две сестры/

Всегда скромна, всегда послушна,

Всегда как утро весела,

Как жизнь поэта простодушна,

Как поцелуй любви мила,

Глаза как небо голубые;

Улыбка, локоны льняные,

Движенья, голос, легкий стан<sup>1</sup>,

<sup>1</sup> štíhlá postava

Все в Ольге ... но любой роман

Возьмите и найдете верно

Ее портрет.

...

Итак, она звалась Татьяной.

Ни красотой сестры своей,

Ни свежестью ее румяной

Не привлекла б она очей.

Дика, печальна, молчалива,

Как лань лесная боязлива ...

Она в семье своей родной

Казалась девочкой чужой.

*А. С. Пушкин: Евгений Онегин*

# МОЯ АВТОБИОГРАФИЯ

Моя фамилия Суханек, имя Мартин. Я родился в городе Градец-Крало-ве 4-ого мая 1973 года. По национальности я чех. Местожительство: Прага 8, Новоместская улица 15, почтовый индекс 180 00, номер телефона 23 13 38 45. Я женат, жена экономист, работает в сберегательном банке. У нас двухлетний сын.

В 1987-91 гг. (годах) я учился в гимназии. В 1991 году я получил аттестат зрелости с отличием. После окончания средней школы я поступал в Экономический институт, но не прошёл по конкурсу из-за большого числа желающих. Работу я не нашёл, мне пришлось зарегистрироваться в отделе по трудоустройству в качестве безработного, я получал государственное пособие по безработице. Так как меня всегда интересовали языки, я начал интенсивно заниматься английским языком.

В 92-ом году мне удалось получить в американском консульском отделе разрешение на работу в США, и в феврале 92-ого года я поехал на год в Америку. В США я нашёл работу в ресторане, где работал помощником на кухне. По вечерам два раза в неделю я занимался на курсах английского языка для иностранцев. Окончив курсы, я сдал выпускной экзамен на отлично.

После возвращения на родину в 93-ем году я успешно прошёл по конкурсу на Факультет Социальных наук и стал студентом Карлова Университета. Журналистика меня интересовала ещё в средней школе, я несколько лет издавал школьный журнал. Во время обучения на факультете я сотрудничал с местной газетой в городе Градец-Крало-ве. В редакцию я регулярно посылал свои статьи о жизни в Америке. Факультет я окончил с отличием.

После окончания университета я стал редактором областной газеты в городе Градец-Крало-ве, и одновременно я был внештатным корреспондентом пражской газеты. После свадьбы я переехал в Прагу, где стал пресс-секретарём фирмы занимающейся торговлей с границей.

Английским языком владею свободно, могу читать и объясняться на русском (я сдал экзамен в Государственной языковой школе), на немецком читаю со словарём. Я начал учить итальянский язык.

Имею опыт работы с компьютером, интернетом. У меня есть водительские права группы Б.

Интересуюсь историей, языками, спортом.

Состояние здоровья хорошее.

## КОМЕНТАŘ

1. *Žák, žákyně* základní i střední školy se rusky řekne **ученик, ученица**. **Студент, студентка** je *posluchač/ka vysoké školy, vysokoškolák, vysokoškolačka*.
2. Slovo **вуз** je zkratka a znamená **высшее учебное заведение** (doslova nejvyšší školská instituce). Od této zkratky je utvořeno přídatné jméno **вузовский** – vysokoškolský.
3. Vysokoškolské lékařské vzdělání probíhá v Rusku na samostatné vysoké škole s názvem **Медицинский институт**.
4. Technické vysoké školy se nazývají **институты**: Энергетический институт, Авиационный институт apod. Název České vysoké učení technické se překládá **Чешский политехнический институт**. Česká VŠE je **Экономический институт**.
5. ПАМАТУЈТЕ: Кáрлов Университét, Университét имени Фрáнтишека Пáлацкогo, Университét имени Яна Ев. Пýркине, Университét имени Т. Г. Масáрика.  
МГУ – Москóвский Госудáрственный Университét имени Ломоно́сова.
6. Náзvy některých fakult se často (zejména v řeči studentů) zkracují:  
**филфák** = филологический факультét, **истфák** = исторический факультét, **журфák** = факультét журналистики, **физмáт** = физико-математический факультét, **мехмáт** = механико-математический факультét apod.
7. Zapamatujte si často užívané výrazy označující, kterou třídu/ročník žák/student navštěvuje: **первоклáссник, второклáссник, третьеклáссник, четвероклáссник, пятиклáссник; первокúрсник, второкúрсник ...**

**безработный**, -ого *m*

**безработица**, -ы *ž*

**в качестве** *кого, чего*

**внештáтный**, -ая, -ое, -ые

nezaměstnaný

nezaměstnanost

jako *kdo, co*

externí (*pracovník*)

желающий, -его <i>m</i>	žadatel, zájemce
зарегистрироваться, -руюсь, -рueшься	zaregistrovat se
заявление, -я <i>s</i>	žádost; oznámení
корреспондент, -а <i>m</i>	dopisovatel
курс, -а <i>m</i>	ročník na vysoké škole
курсы, -ов <i>mn. č.</i>	kurz, kurzy ( <i>např. jazykový</i> )
местожительство, -а <i>s</i>	bydliště
областной, -ая, -ое, -ые	oblastní, krajský
обучение, -я <i>s</i>	studium, výuka, vyučování
окончание, -я <i>s</i>	ukončení, skončení, absolvování
отдел, -а <i>m</i>	oddělení, odbor
отдел по трудоустройству	úřad práce
консульский отдел	konzulát
помощник, -а <i>m</i>	pomocník
пособие, -я <i>s</i>	příspěvek, podpora
пособие по безработице	podpora v nezaměstnanosti
поступать, -аю, -аешь	zde: hlásit se ( <i>na vysokou školu</i> )
поступить, -ступлю, -ступишь	бýt přijat ( <i>na vysokou školu</i> )
почтовый индекс	poštovní směrovací číslo
пресс-секретарь, -я <i>m</i> ПЧ	tiskový mluvčí
сберегательный банк	spořitelna
сдать, сдам, сдашь, сдаст, сдадим,	udělat / složit zkoušku
сдадите, сдадут экзамен	
сдавать, сдаю, сдаёшь экзамен	dělat / skládat zkoušku
торговля, -и <i>ž</i>	obchod
внешняя торговля	zahraniční obchod
внутренняя торговля	vnitřní obchod
учёба, -ы <i>ž</i>	studium
экзамен, -а <i>m</i>	zkouška
вступительный экзамен	přijímací zkouška
выпускной / заключительный экзамен	závěrečná zkouška, maturita
экзамены на аттестат зрелости	maturita



автомеханик, -а <i>m</i>	automechanik
аптекарь, -я <i>m</i>	lékárník
бесплатно	zdarma, zadarmo
бесплатный, -ая, -ое, -ые	bezplatný
бухгалтер, -а <i>m</i>	účetní
выпускник, -а <i>m</i> ПЧ	absolvent

госуда́рство, -а <i>s</i>	stát
докла́д, -а <i>m</i>	referát
есте́ственный, -ая, -ое, -ые	přírodní; přirozený
законченны́й, -ая, -ое, -ые	ukončený
за́нятия, -ий <i>m. č. s</i>	vyučování
изуче́ние, -я <i>s</i>	studium, (pro)bádání, výzkum
изуча́ть, -аю, -аешь	studovat, bádát, zkoumat
изучи́ть, -чу́, -учишь	prostudovat, probádat, prozkoumat
име́ться, -ёюсь, -ёешься	být, existovat
инже́нер-строи́тель, -а -я <i>m</i>	stavební inženýr
класс, -а <i>m</i>	třída ( <i>školní</i> )
консерва́тория, -и <i>ž</i>	konzervatoř ( <i>vysoká škola</i> )
лабора́нт, -а <i>m</i>	laborant
напряже́нный, -ая, -ое, -ые	usilovný, intenzivní
нау́ка, -и <i>ž</i>	věda
образова́ние, -я <i>s</i>	vzdělání
обяза́тельный, -ая, -ое, -ые	povinný
осторо́жно	opatrně
отпра́виться, -влюсь, -вишься	jít, vypravit se
пересдава́ть, -сдаю, -сдаёшь	opakovat ( <i>zkoušku</i> )
приня́ть, -му́, при́мешь уча́стие в чём	účastnit se <i>čeho</i>
ПТУ, <i>zkratka</i> : Профессио́нально- -техническое училище	odborné učiliště
ремесло́, -а́, <i>m. č.</i> реме́сла <i>s</i> ✉	řemeslo
садова́д, -а <i>m</i>	zahradník
свидете́льство, -а <i>s</i>	potvrzení, doklad; vysvědčení
сельскохо́зяйственный, -ая, -ое, -ые	zemědělský
сле́сарь, -я <i>m</i>	zámečník
совеща́ние, -я <i>s</i>	porada
студе́нт, -а <i>m</i>	vysokoškolák, student
студе́нтка, -и <i>ž</i>	vysokoškolačka, studentka
судья́, -и́, 2. <i>m. č.</i> судей <i>m</i>	soudce
те́хникум, -а <i>m</i>	odborná střední škola, průmyslová škola
тока́рь, -я <i>m</i>	soustružník
трудо́ный, -ая, -ое, -ые	obtížný, těžký
трудова́й, -а́я, -бе́, -ые	pracovní
успе́х, -а <i>m</i>	úspěch
уче́бный год	školní rok
учени́к, -а́ <i>m</i> ПЧ	žák
учени́ца, -ы́ <i>ž</i>	žákyně
учи́лище, -а <i>s</i>	střední odborná škola; učiliště

учреждение, -я *s*  
факультет, -а *m*  
ферма, -ы *ž*  
химический, -ая, -ое, -ие  
чертёжник, -а *m*  
шахтёр, -а *m*  
шкóльник, -а *m*

instituce, úřad, zařízení  
fakulta  
farma  
chemický  
kreslič  
havíř, horník  
školák

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Миша поступил / пошёл в школу.  
Саша учится во втором классе.  
Сын ещё не работает, он учится.  
На кого учится Саша? На механика.  
Дочь учится в гимназии.  
Я сдал экзамены на аттестат зрелости.  
Я получил аттестат зрелости с отличием.  
У него аттестат зрелости. / У него законченное среднее образование.  
Я поступал в вуз.  
Ты подал заявление в вуз?

В 1993 году я поступил в вуз.

Я прошёл по конкурсу.

Когда вы окончили техникум?

У меня среднее (высшее) образование.

Николай поступил на работу.

Экзамен по физике я сдал отлично / на отлично / на пятёрку.

Экзамен по языку мне придётся пересдавать.

Есть у тебя разрешение на работу?

### А ТАК ЧЕХИ:

Miša začal chodit do školy.  
Šáša chodí do 2. třídy.  
Syn ještě nepracuje, studuje.  
Čím se učí Šáša? Mechanikem.  
Dcera studuje na gymnáziu.  
Udělal jsem maturitu.

Udělal jsem maturitu s vyznamenáním.

Má maturitu.

(Při)hlásil jsem se na vysokou školu.  
Dal sis přihlášku / Přihlásil ses na vysokou školu?

V roce 1993 jsem byl přijat na vysokou školu.

Obstál jsem v konkurzu. / Byl jsem přijat.

Ve kterém roce jste ukončil průmyslovku?

Mám středoškolské (vysokoškolské) vzdělání.

Nikolaj šel pracovat.

Zkoušku z fyziky jsem udělal na výbornou / na jedničku.

Zkoušku z jazyka budu muset opakovat.

Máš pracovní povolení?

- Я получил вид на жительство (ВНЖ). Dostal jsem povolení k pobytu.  
 Сын учится в медицинском институте. Syn studuje na medicíně / medicínu.  
 Светлана после окончания средней школы пошла работать / начала работать / поступила на работу. Světлана šla po skončení střední školy do zaměstnání.

1. а) Прочитайте предложения и найдите выражения для чешских слов и словосочетаний: dělat zkoušku z (matematiky), školní rok, praxe, ročník (na vysoké škole), třída, maturita, vysokoškolák, vyučování, přednáška, studovat, praktická cvičení, závěrečná zkouška.

1. Когда начинается и когда кончается учебный год? 2. На каком факультете учится Пáвeл? 3. Когда будешь сдавать экзамен по математике? 4. Была у вас уже практика на заводе? 5. В каком классе учится Галина? 6. Когда кончаются сегодня занятия? 7. Вы студент? 8. На каком курсе Иван в этом году? 9. Есть у вас на этой неделе практические занятия? 10. Лекция уже началась? 11. У вас есть аттестат зрелости? 12. На какую отметку ты сдал выпускной экзамен?

б) На каждый вопрос дайте ответ.

2. Zopakujte si časování slovesa *učit*ся. Pozor, od 2. os. j. č. přechází přízvuk na kmen: я учу́сь, ты учи́шься, он учи́тся, мы учимся, вы учитесь, они учатся.

а) Дайте положительный ответ.



Образец: Где учится Маша, в средней школе?

- ДА, В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.

1. Где учится Дима, в гимназии? 2. Где учатся Боря и Вова, в техникуме? 3. Где учится Наташа, в училище? 4. Где учится Саша, в ПТУ? 5. Где учится Светлана, в консерватории? 6. Где учатся ваши дети, в МГУ? 7. Где учится Милена, в Карловом Университете? 8. Где учится Владимир, на юридическом факультете? 9. Где учится Дана, на физмате? 10. Где учится Николай, в политехническом институте?

**б) Скажите, какого класса / курса он ученик / студент.**

Образец: Саша учится в начальной школе, во втором классе.

- ЗНАЧИТ, ОН УЧЕНИК ВТОРОГО КЛАССА.

- ДА, ОН ВТОРОКЛАССНИК.

1. Вова учится в средней школе, в третьем классе.
2. Я учусь в гимназии, во втором классе.
3. Саша и Коля учатся в техникуме, в первом классе.
4. Даша учится в медицинском училище, в четвертом классе.
5. Мы учимся в ПТУ, в первом классе.
6. Игорь учится в экономическом институте, на первом курсе.
7. Я учусь в сельскохозяйственном институте, на пятом курсе.
8. Ирина учится на философском факультете, на втором курсе.

**в) Переведите на чешский язык. Дайте все чешские варианты слова *учиться*.**

1. Миша учится в школе первый год. Он у нас уже школьник.
2. В каком техникуме учится Даша, не знаешь?
3. Милан уже два года учится в гимназии.
4. Я учусь в медицинском училище, хочу стать лаборанткой.
5. Сын Сергея Петровича учится в университете, на юридическом факультете, он хочет стать судьей.
6. Виктор и Зина учатся в медицинском институте, они оба будут врачами.
7. Сергей учится в профучилище на повара.

**0 → 3. Přeložte.**

1. Už chodíš do školy, Ninočko?
2. Nevíte, jestli Irena chodí ještě do gymnázia nebo už je na vysoké škole?
3. Jejich syn studuje na průmyslovce.
4. Co děláš? – Studuji na ČVUT, na stavební fakultě.
5. Kosťa se učí v učilišti, bude zámečnickem.
6. Naděжда už dva roky studuje práva.
7. Jsem student Karlovy univerzity, pedagogické fakulty.
9. Pavel studuje na Vysoké škole chemické.

**POZORUJTE:**

Он **учится** в гимназии.

Studuje / učí se na gymnáziu.

Он **учится** русскому языку / **учит** русский язык.

Učí se rusky.

Он **учится** на повара.

Učí se kuchařem.

Он **учит** слова (правила, стихи).

Učí se (snaží se zapamatovat si) slovíčka.

Он **учит** / преподаёт в техникуме.

Učí / vyučuje na průmyslovce.

Он изучает историю 16-ого века.  
 Надо изучить их предложение.  
 Он прилѣжно занимается весь день.  
 Я буду заниматься дома.

Studuje (zkoumá) dějiny 16. století.  
 Je třeba prostudovat jejich návrh.  
 Pilně se učí / studuje celý den.  
 Budu se učit (připravovat se) doma.

#### ПАМАТУЈТЕ:

учиться / научиться чему  
 учиться где  
 учиться / выучиться на кого  
 учить / выучить что  
 учить / преподавать что, где  
 изучать / изучить что  
 заниматься как, где чем

učit se / naučit se co  
 učit se / studovat kde, chodit kam  
 učit se / vyučit se čím  
 učit se (= ukládat do paměti) co  
 učit / vyučovat co, kde  
 bádát, zkoumat, studovat /  
 prozkoumat, prostudovat co  
 učit se / studovat jak, kde co,  
 připravovat se

#### 4. Které sloveso je třeba užít: учитьсѧ, учить, преподавать, изучать/ изучать заниматься?

1. Ско́лько лет ты ещё будешь \_\_\_ в ву́зе? 2. Какой предмет вы \_\_\_? 3. Я \_\_\_ правила доро́жного дви́жения. 4. Я люблю \_\_\_ в библиоте́ке. 5. Я уже́ в те́хнике \_\_\_ англи́йский язы́к. 6. Сын собира́ется \_\_\_ на автомашина́. 7. Ты хорошо́ \_\_\_ ка́рту? Мы не заблудимся? 8. Эту пробле́му профе́ссор Крючко́в \_\_\_ уже́ не́сколько лет. 9. Ты дол́жен систематически \_\_\_\_. 10. Я ещё́ в сре́дней школе́ с интере́сом \_\_\_ есте́ственные нау́ки, гла́вным о́бразом, биоло́гию. 11. Я \_\_\_ в педаго́гическом институ́те, буду \_\_\_ истори́ю.

#### 5. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Когда Гали́на заканчивает уче́бу в ву́зе? 2. Его́ всегда́ интересовало́ изуче́ние хи́мии. 3. Есть у него́ успе́хи в уче́бе? 4. Обуче́ние в на́шем институ́те продо́лжается 5 лет. 5. Изуче́ние этого́ вопро́са бу́дет продо́лжаться ещё́ не́сколько лет. 6. Учи́ться в хи́мическом институ́те, по-моему, очень интере́сно. 7. Напряже́нная уче́ба принесла́ ей успе́х. 8. В вашей стране́ обуче́ние в ву́зе беспла́тное? 9. После уче́бы в те́хнике он продо́лжал обуче́ние (уче́бу) в институ́те.

**6. První větu opakujte a druhou větu doplňte sdělením, co kdo dělal po ukončení školy. (Použijte napovězené slovo.)**

Vzor: Он окончил среднюю школу ... (вуз)

**ОН ОКОНЧИЛ СРЕДНЮЮ ШКОЛУ И ПОСТУПИЛ В ВУЗ.**

1. Он окончил 8-ой класс ... (техникум) 2. Тanya окончила гимназию ... (педфак) 3. Сын окончил техникум ... (политехнический институт) 4. Я окончила философский факультет ... (аспирантура) 5. Володя окончил профучилище ... (завод) 6. Павел окончил экономическую школу (экономический институт) ...

**POZOR:**

*Postoupil* do další třídy.

Он **перешёл** в следующий класс.

*Nepostoupil* do další třídy, propadl.

Он **не перешёл** ..., он провалился.

*Postoupili* do finále mistrovství světa.

Они **вышли** в финал чемпионата мира.

*Nepostoupili* ani o krok.

Они **не продвинулись** ни на шаг.

## **PŘECHYLOVÁNÍ**

учитель – учительница

učitel – učitelka

переводчик – переводчица

překladatel – překladatelka

чех – чешка

Čech – Češka

студент – студентка

student – studentka

**ALE:** Na rozdíl od češtiny některá podstatná jména označující osoby podle povolání, funkce, oboru činnosti, hodnosti *nepřechylují*, tzn. že podstatná jména mužského rodu označují i ženy:

врач	lékař lékařka	Většina nepřechylujících podst. jmen je cizího původu.  Z domácích si pamatujte: врач, председатель, начальник, член, товарищ.
инженёр	inženýr inženýrka	
директор	ředitel ředitelka	

1. Zda se jedná o muže či ženu, většinou poznáme *ze souvislosti* a pohlaví často při sdělované skutečnosti nehraje roli: Врач принимает после обеда.  
– Это статья крупного специалиста. Она написала ещё интересную книгу на эту тему.
2. Pokud je důležité jasně stanovit rod podstatného jména (např. při statistických údajích) užívá se pro označení ženy slova **женщина**: Валентина Терешкова – первая женщина-космонавт. Повысилось число женщин-врачей.
3. a) *Пřísudek* vyjadřuje skutečný rod:
- |   |  |
|---|--|
| Доцент Анна Романова<br><b>выступила</b> с интересным докладом. | Docentka Anna Romanovová měla zajímavou přednášku. |
| Врач <b>посещала</b> отца каждый день.                          | Лéкарка навещала отца каждый день.                 |
- b) *Shodný přívlastek* je ve tvaru mužského rodu:
- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Она <b>хороший</b> директор.     | Je dobrá ředitelka.                      |
| <b>Мой</b> заместитель заболела. | Moje zástupkyně / náměstkyně onemocněла. |

### POZORUJTE:

Наша Гáля – студéнтка  
экономического института.  
В этой аптеке работает очень  
симпатичная **аптекарша**.  
Мы познакомились с вашей  
**заместительницей**.  
У нашего директора новая  
**секретáрша**.

Справка выдается студéнту  
Иванóвой Гáлине Петрóвне.  
Я **аптекарь**. Я окончила  
фармацевтический факультет.  
**Заместитель** директора Иванóва  
в отпуске.  
Нóвый **секретáрь** директора  
Иванóва больна.

### ПАМАТУЈТЕ:

Při oficiálním označování povolání, funkce atd. (v dotaznících, dokumentech, osobních průkazech) se užívají tvary nepřechýlené, zatímco v hovorové řeči se častěji užívají tvary s příponami ženského rodu, zejména s příponou -ка a -ца.

7. а) Замените мужскую фамилию женской по образцу:

На конференцию приехал известный доцент Рожков.

- НА КОНФЕРЕНЦИЮ ПРИЕХАЛА ИЗВЕСТНЫЙ ДОЦЕНТ  
РОЖКОВА.

1. Операцию произвёл профессор Макаров. 2. Заместитель Светлаев попал в аварию. 3. С докладом выступил инженер Попов. 4. Новый директор Крюков принял у себя всех сотрудников института. 5. Автор книги Левцкий – очень талантливый художник. 6. Молодого редактора Земского принял директор завода Васильев.

б) Переведите:

1. Nebojte se, Galina Ivanovna je zkušená lékařka. 2. Jsem posluchačkou Karlovy univerzity. 3. Jaké je vaše povolání? – Jsem bioložka. 4. První ministryně ve vládě (правительство) je Zuzana Šedivá. 5. Paní náměstkyně dnes již nepřijde. 6. Je členkou neznámé organizace. 7. Sekretářka šla na poštu. 8. Kolik lékařů a kolik lékařek pracuje v této nemocnici?

## SLOVESNÝ VID

Ruština stejně jako čeština rozlišuje *slovesa nedokonavá* – u děje nebo činnosti máme na mysli průběh nebo opakování – a *slovesa dokonavá* – vyjadřují začátek, konec, jednorázovost děje nebo činnosti. Sloveso dokonavé a nedokonavé vytváří dvojici (základní význam je stejný) především pomocí přípon, předpon, změnou v kmeni a jinak. (Seznam obtížnějších dvojic viz str. 513.)

### *Nedokonavá:*

Я читаю интересную книгу.  
Витя писал Маше каждый день.  
Когда будешь сдавать экзамен?  
Павел всегда опаздывает.  
Маша всё время улыбается.

### *Dokonavá:*

Я эту книгу не дочитал до конца.  
Я ему напишу завтра.  
Ты уже сдал все экзамены?  
Ты сегодня опять опоздал.  
Анна вдруг улыбнулась.

Existují také slovesa, která netvoří vidovou dvojici a jsou

a) *jen dokonavá*: состояться – konat se, очнуться – octnout se,

b) *jen nedokonavá*: существовать – existovat, присутствовать – být přítomen.

c) buď *dokonavá* nebo *nedokonavá* podle celkového významu věty:

обещать – slibovat i slíbit

организовать – organizovat i zorganizovat

### 8. Переведите.

1. Я повторю ваши слова. – Я повторю его слова. 2. Кóля пишет письмо. – Кóля напишет письмо завтра. 3. Васíлий Петрóвич вам поможет. – Васíлий Петрóвич нам всегда помогает. 4. Он остановит машину перед гостиницей. – Он медленно останавливает машину. 5. Борис два раза поступал в строительный институт. – Борис наконец поступил в строительный институт.

### Hlavní rozdíly v užívání vidu mezi ruštinou a češtinou

1. Ve větách s *opakovaným dějem*, který je často zdůrazněn slovy *всегда*, *иногда*, *часто* apod., ruština *důsledně* užívá *sloveso nedokonavé*, v češtině jsou možné oba vidy.

Я всегда сдавал экзамены  
на отлично.

Каждое утро я покупаю  
газету.

Vždycky jsem dělal / udělal zkoušky  
на výbornou.

Každé ráno kupuji / koupím noviny.

2. V souvislém vyprávění v přítomném čase *o události, která se odehrála v minulosti*, ruština *důsledně* užívá *sloveso nedokonavé*. V češtině je možné střídání vidů i časů.

Представьте себе, что вчера случилось: прихожу я на работу, вдруг звонит телефон. Я поднимаю трубку и слышу голос своей жены. ...

Představte si, co se mi вчера přihodilo: Přijdu do práce, zvoní / zazvoní telefon. Zvedám / zvednu sluchátko a slyším / uslyším hlas své ženy. ...

3. V *rozkazovacím způsobu* *nedokonavé sloveso* ve společenských frázích znamená všeobecné zdvořilé vybídnutí, *dokonavý tvar* je rozkazem nebo konkrétní výzvou.

Садитесь, пожалуйста.

Угощайтесь, пожалуйста.

Заходите когда-нибудь.

Сядьте, ученики!

Угости Кóлю пирогом!

Зайдите сегодня вечером.

## 9. Čtěte. Které sloveso ze závorky doplňte?

1. Завтра мы (встречаться - встретиться) на факультете.
2. Кто из вас (ответить - отвечать) мне на этот вопрос?
3. Ирина всегда (опоздать - опаздывать) на лекции.
4. Боюсь, что завтра не (сдать - сдавать) экзамен.
5. Кто из вас (принимать - принять) участие в завтрашней беседе?
6. Вы уже (прочитать - читать - min. čas) книжку? Верните её мне.
7. Я несколько лет (издать - издавать - min. čas) школьный журнал.
8. Кто (покупать - купить) завтра хлеб и молоко?
9. Вы (принять - принимать) лекарство регулярно?
10. Где ты (оставлять - оставить) мне ключи?

## 10. Дополните вторую часть предложения.

Образец: Я каждый день хожу на прогулку, Я И СЕГОДНЯ ПОЙДУ.

1. Я по вечерам звоню сестре, я и сегодня ...
2. Каждый день за обедом я пью кружку пива, я и сегодня ...
3. Дети каждый день завтракают дома, они и сегодня ...
4. Мама каждое утро покупает фрукты, она и сегодня ...
5. Каждую неделю я получаю от отца деньги, я и на этой неделе ...
6. Летом мы ездим на море, и этим летом мы ...
7. Варя каждый день пишет Юре, она и сегодня ...

## 11. a) Vyčasujte obě slovesa:

спросить - спрашивать, ответить - отвечать, заметить - замечать,  
встретить - встречать, оставить - оставлять, повисить - повышать,  
возвратиться - возвращаться, обратиться - обращаться, поздравить - поздравлять

Všimněte si, že ve vidové dvojici, kde proti dokonavému slovesu na -ить je nedokonavé sloveso na -ать / -ать (vždy 1. časování), je stejná *změněná souhláska* jako u slovesa dokonavého v 1. os. j. č. (2. časování): ответить - я отвечаю - отвечать. Změny souhlásek na str. 510.

### б) Doplňte poslední větu, užitje v ní sloveso nedokonavé.

Образец: Все ждали, что я отвечу, **НО Я НЕ ОТВЕЧАЛ.**

1. Все думали, что я их спрошу, но я ...
2. Все надеялись, что я возвращусь, но я ...
3. Все ожидали, что я замечу изменения, но я их ...
4. Все надеялись, что я тоже повышу цены, но я ...
5. Все думали, что я обращусь к ним за помощью, но я ...
6. Все ожидали, что я поздравлю их с успехом, но я ...

## Některé problémy s užíváním vidu

Vznikají hlavně pod vlivem češtiny.

1. Pozor na vidové dvojice se základem **-да-, -ста-, -зна-**, str. 323.

dokonavé	nedokonavé
ДАТЬ – дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут	ДАВАТЬ – даю, даёшь, даёт ... дают
ВСТАТЬ – встану, встанешь ... встанут	ВСТАВАТЬ – встаю, встаёшь ... встают
УЗНАТЬ – узнаю, узнаешь ... узнают	УЗНАВАТЬ – узнаю, узнаёшь ... узнают

Všimněte si, že u sloves **узнать / узнавать** se vid liší jen přízvukem!

2. Slovesa **хотеть, мочь, уметь**, ale také **нравиться, казаться** na rozdíl od češtiny **mají dokonavý protějšek**: **захотеть, смочь, суметь, понравиться, показаться**.

Если **захочешь**, заходи.

Завтра я не **смогу** позвонить.

Вы **сумеете** написать письмо  
на русском языке?

Как вам **понравилась** картина?

Мне **показалось**, что он не прав.

Když se ti bude chtít, přijď.

Zítرا nebudu moci zavolat.

Budete umět / dokážete napsat  
dopis rusky?

Jak se vám líbil ten film?

Zdálo se mi, že nemá pravdu.

3. Slovesa pohybu **идти, ехать** (ale také **лететь, бежать, плавать** a další) tvoří pomocí předpony **по-** vidovou dvojici důsledněji než čeština (viz str. 287). Pozor na minulý čas a infinitiv, kde čeština předponu nemá.

Tvary **идти, ехать, шёл, ехал** vyjadřují **nedokonavý vid**, označují průběh děje, při kterém často probíhá děj jiný.

Tvary **пойти, поехать, пошёл, поехал** vyjadřují **dokonavý vid**, tj. označují začátek děje: dát se do pohybu (určitým směrem), sdělujeme, že určitá osoba zde již není (v češtině je někdy možné užít předponu **од-**: Он пошёл домой. Šel / odešel domů.

**12. Čtěte, sledujte užití i neužití předpony *no-* u sloves pohybu. Pak věty přeložte.**

1. Кудá поехал оtец?
2. Юра попросился и пошёл домой.
3. Алексея Петровича нет, он поехал в командировку.
4. Кудá нам поехать зимой? В Австрию или в Швейцарию?
5. Мама пошла на рынок.
6. Мы повернулись и поехали домой.
7. Володя посмотрел на часы и побежал в школу.
8. Самолёт поднялся и полетел на юг.
9. Пётр пошёл домой пешком.
10. Мы решили пойти в кино вечером.
11. Пётр медленно шёл домой.
12. Когда я ехал в Москву, я познакомился в поезде с интересной девушкой.
13. Я ехал на факультет и в трамвае учил английские слова.
14. В этом месте нужно было ехать очень осторожно.
15. Когда я шёл с работы, началась гроза.
16. Из Праги в Брно мы ехали два часа.
17. Сначала мы шли лесом, потом пошли по шоссе.

**13. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Я уверен, что спектакль вам понравится.
2. Извините, но я не смог вчера прийти.
3. Вы сумеете решить эту проблему сами?
4. Если он захочет, он поможет тебе.
5. Вам понравилась его последняя книга?
6. К сожалению, я не смогу прийти.
7. Марта не сумела сказать это по-русски.
8. Вы меня в самом деле не узнаете?
9. Когда ты завтра встанешь?
10. Почему вы продаёте дачу?
11. Как только узнаю, что Владимир вернётся, я сразу позвоню тебе.
12. Ирина уже пошла домой?
13. Был туман, мы ехали очень медленно.

**14. а) Прочитайте, переведите.**

Завтра я встану в 6 часов, помоюсь, позавтракаю и отправлюсь на работу. Я пойду пешком через парк. По дороге я куплю газету. В офисе сначала я прочитаю газету и выпью чашку чёрного кофе. В восемь часов начну работать. Придёт секретарша, принесёт почту. До обеда я съем бутерброд. Пообедаю в столовой и пойду на совещание.

**б) Перескажите текст, начиная словами: Каждый день я ...**

**15. SOUHRNNÝ PŘEKLAD**

A – 1. Mám středoškolské vzdělání, vystudoval jsem průmyslovou školu.  
2. Studoval jsem dva roky na vysoké škole, ale pak jsem nastoupil do zaměstnání.  
3. Kdy děláš zkoušku z fyziky? – Už jsem ji udělal, na výbor-

nou. 4. Včera jsem se celý den učil. 5. Po maturitě se Boris přihlásil na elektrotechnickou fakultu. 6. Každý den se naučím deset stránek, víc nemohu. 7. Proč se učíš kuchařem? – Rád vařím. 8. Tys mu nedokázal odpovědět na tak jednoduchou otázku? 9. U koho děláš zkoušku? – U docentky Nedvěcké. Je to výborná odbornice.

**B** – 1. Umíte hrát šachy? – Bohužel neumím. 2. Dobře se oblékni, venku je minus 20°. 3. Konečně sis pořídil mobilní telefon. 4. Sašu nevyvede nic z míry, je to typický Býk. 5. Pavel Sergejevič se neurazí, má smysl pro humor. 6. Můžete se na mne spolehnout. 7. Musíme se dnes setkat. Jedu příští týden na služební cestu a potřebuji se s vámi o něčem poradit. 8. Proč jsi dnes tak nemluvný?

### ▶▶▶ НАША МАРКА – МГУ

Сейчас многие институты переименованы в академии и университеты, так что теперь в Москве около трёх десятков университетов. Но только один – первый. Это Московский Государственный Университет имени Ломоносова. Это учебное заведение было заложено знаменитым российским учёным Михайлом Васильевичем Ломоносовым в 1755 году. ◀◀◀

#### 16. Прочитайте текст „Моя биография“ и дайте ответ на вопросы.

1. В каком году Мартин Суханек сдавал экзамены на аттестат зрелости? 2. Удалось ему поступить после окончания средней школы в вуз? 3. Чем он занимался в 92-ом году? 4. Какое у него образование? 5. Какую высшую школу и в каком году он окончил? 6. Какие языки он знает? 7. Женат ли он? 8. Где и кем работает его жена? 9. Есть у них дети?

#### 17. Скажите, какую школу они окончили, какое у них образование.

Образец: Он юрист, ОН ОКОНЧИЛ ЮРИДИЧЕСКИЙ  
ФАКУЛЬТЕТ, У НЕГО ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ.

1. Анна Петровна учитель. 2. Юрий Анатольевич работает в заграничной фирме, он инженер-строитель. 3. Виктор Викторович специалист по ортопедии. 4. Нина Николаевна блогер. 5. Зина Петровна работает секретаршей. 6. Татьяна поступила в больницу медсестрой. 7. У Елены Ивановны собственная парикмахерская. 8. Сергей работает автомехаником. 9. Анатолий Алексеевич ищет работу, он программист.

---

## 18. Zapamatovali jste si přízvuky nových slov? Čtěte.

В МГУ учатся много иностранцев. Они поступают в университет на тех же условиях, что и россияне. Нужно иметь свидетельство о среднем образовании и можно приехать сдавать вступительный экзамен. Успешно сдав экзамен, выпускник становится студентом, за обучение которого платит государство. Не добрав баллов<sup>1</sup>, можно учиться за плату.

---

<sup>1</sup> Když nezískají potřebný počet bodů

## 19. Анкета

а) Заполните анкету от имени Мэртина Суханека.

### АНКЕТА

Ф. И. О. (фамилия, имя, отчество):

Дата рождения:

Образование:

Трудовая деятельность:

Знание языков:

Дополнительные сведения<sup>1</sup>:

Интересы:

Семейное положение:

---

<sup>1</sup> další informace

б) Заполните анкету от своего имени.

## 20. Отвечайте.

1. Сколько лет продолжается обучение в начальной школе, в гимназии, в техникуме, в высшей школе в Чешской Республике? 2. Задайте вопросы о школах в России. 3. Как называется самый древний университет в средней Европе? 4. Как называется первый университет в России? 5. Вы знаете, когда они были основаны?

## 21. Прочитайте.

### *Интервью с женой писателя Солженицына*

- А:** Чем занимаются ваши дети, Наталия Дмитриевна?
- Б:** Старший, Ермолай, со следующей осени будет работать в Москве.
- А:** Кто он по профессии?
- Б:** Он – синолог, специалист по Китаю. Так что несколько месяцев в году будет проводить в Пекине.
- А:** А где он учился?
- Б:** Ермолай окончил Гарвардский университет, а сейчас заканчивает аспирантуру в Принстоне.
- А:** Чему посвятил себя средний сын?
- Б:** Игнат – пианист и дирижёр.
- А:** Где он получил образование?
- Б:** Игнат учился в Лондоне, затем окончил консерваторию в Филадельфии.
- А:** Он уже работает?
- Б:** Да, он много выступает, больше всего как пианист, в Америке и в Европе.
- А:** Значит, он всё время в пути. Где же он живёт?
- Б:** Игнат является также первым дирижёром камерного оркестра в Филадельфии, этим определяется его адрес.
- А:** А какую специальность выбрал ваш третий сын?
- Б:** Младший сын Степан – инженер.
- А:** В каких же странах мира получил образование он?
- Б:** Он учился в Гарварде, а потом окончил аспирантуру Массачусетского технологического института.
- А:** Он тоже уже работает?
- Б:** Да, в этом году начал работать в крупной американской фирме в Бостоне.

1. Сколько детей у Солженицыных?

2. Какие у них профессии?

## СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

Учебные заведения в России могут быть государственными и негосударственными, частными. Общее среднее образование даётся бесплатно, но профессиональное обучение, как среднее, так и высшее может быть и платным.

Дошкольные учреждения:	ясли детский сад	
Общеобразовательная школа:		Профессиональное образование:
1-4 класс	начальная школа (с 6-7 лет)	
5-9 класс (незаконченное среднее)	гимназия, лицей, колледж	
10-11 класс (законченное среднее)		техникум, ПТУ
аттестат зрелости		

Балльная система (stupnice známek):

Отметки учеников:

<i>v české škole:</i>	пятёрка <i>jednička</i>	четвёрка <i>dvojka</i>	тройка <i>trojka</i>	двóйка <i>čtyřka</i>	единица <i>pětka</i>
-----------------------	----------------------------	---------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------

Высшие учебные заведения (вузы)

	<i>После:</i>	<i>Квалификация:</i>
институт, университет, академия, консерватория (для музыкантов), высшее театральное училище (для актёров)	4 лет:	бакалавр
	5 лет:	дипломированный специалист
	6 лет:	магистр

Отметки студентов:

отлично <i>výborně</i>	хорошо <i>velmi dobře</i>	удовлетворительно <i>dobře</i>	неудовлетворительно <i>neprospěl</i>
---------------------------	------------------------------	-----------------------------------	---

# БЕЗ ТРУДА НЕ ВЫТАЩИШЬ И РЫБКУ ИЗ ПРУДА

## I Новый сотрудник

- А:** Галина, насколько нам известно, у вас большой стаж административной работы. На каких предприятиях вы работали?
- Б:** Окончив университет, я поступила на работу на машиностроительный завод. Потом, когда вышла замуж, я работала на Волжском электрометаллургическом предприятии, так что я всегда работала на государственном предприятии, а не в частной фирме.
- А:** У вас была ответственная должность?
- Б:** Я была заведующей отдела сбыта. Я проводила переговоры, организовала поставки нашей продукции. Мне часто приходилось посещать другие заводы.
- А:** У вас был большой штат?
- Б:** Да. Ответственность была большая.
- А:** Я хочу спросить вас – что вы считаете самым главным в работе поставщика?
- Б:** Прежде всего нужно думать об интересах клиента. Это помогает устанавливать хорошие контакты.
- А:** Галина, мы считаем, что вы опытный и инициативный человек. Работать с вами, надеюсь, будет интересно. Мы хотим предложить вам четыре процента от каждого контракта и в вашем распоряжении будет персональная машина.
- Б:** Отлично. Ваши условия меня устраивают.

## II Один способ остаться у дел

Наиболее простой способ изменить свою жизнь – это закончить какие-нибудь профессиональные или языковые курсы. Другая возможность – это получение второго специального или высшего образования. Не думайте, что учиться в вашем возрасте скучно. Ведь на самом деле вы этим возвращаете свою молодость. А молодость – это будущее. Вы

---

можете всё или почти всё начать с самого начала. Таким образом, геолог станет психологом, служащий программистом, рабочий продавцом.

Анна Яковлевна закончила факультет иностранных языков, переводила, работала экскурсоводом. Но в один прекрасный день, прочитав объявление в газете и пройдя по конкурсу, она стала секретаршей президента нефтяной компании. Несмотря на высшее образование, ей пришлось ещё многому учиться.

И теперь она организует работу директора большой фирмы. Анна приходит на работу раньше шефа, и её рабочий день начинается с того, что она проверяет, есть ли минеральная вода, чистая посуда, кофе, чай. А потом начинаются телефонные звонки, работа с компьютером, факсом. Она организует переговоры, встречи, печатает документы.

Если не придёт на работу менеджер, то это заметно только в том случае, если нужна его подпись под каким-нибудь контрактом. А без секретаря обойтись невозможно.

Секретарю нужно всегда улыбаться, быть уравновешенной и доброжелательной. Анна должна следить за собой, за каждым словом и жестом. Руководитель ценит Анну за то, что она ответственный человек и настоящий профессионал.

### III Деловой этикет

Соблюдение этикета, то есть умение должным образом вести себя, стало одним из главнейших способов вырваться вперёд и сохранить лидерство в мире бизнеса.

Хотим мы этого или нет, но от умения вовремя сказать нужное слово или избежать необдуманного поступка зависит, достигнем ли мы вершин в своём деле. Неосторожное слово, лишняя рюмка может повредить карьере. Нужно уметь вести себя на переговорах и деловых обедах или ужинах, надо знать, как строить отношения между женщиной и мужчиной на работе, следует знать, каким образом организовать успешное совещание или встречу.

Какой бы вы работой ни занимались<sup>1</sup>, в небольшой фирме со штатом не более двадцати человек или в гигантской компании с тысячами работников, не забывайте о шести основных правилах делового этикета:

1. Делайте всё вовремя. 2. Не говорите лишнего. 3. Будьте любезны,

---

<sup>1</sup> Ať pracujete kdekoliv

доброжелательны и приветливы. 4. Думайте о других, а не только о себе. 5. Одевайтесь как принято. 6. Говорите и пишите хорошим языком.

## KOMENTÁŘ

1. Věnujte stálou pozornost mnohovýznamovým slovům. Např.: **изменить** что = *změnit* со, **изменить кому**, **чему** = *zradit* koho, со. ALE: *změna* se řekne *изменение* чего, zatímco *zrada* je *измена* кому, чему. Nebo: **считать** (дeньги) = *počítat*, **считать кого**, **чего кем**, **чем** = *pokládat, považovat* koho, со за koho, со.
2. Slova **рабóта**, **труд** lze velmi zjednodušeně rozlišit následovně: **рабóта** znamená *konkrétní práci, zaměstnání, službu* (рабóта над нóвым проeктом, поступитъ на рабóту, организовать рабóту). **Труд** je *abstraktní pojem* s významem *práce* (пráво на труд), *pracovní činnost*, také *spis, ale i námaha, úsilí* (победитъ с бoльшím трудóм).
3. Slovo **дeло** – *práce, záležitost, čin, stav věci* ... je slovo velmi frekventované s bohatou frazeologií. Řadu frazeologismů už znáte. Pamatuje také: Какбe тебe дeло? – Co je ti do toho? Он в кýрсе дeла. – Je informován; суть дeла – podstata věci; имeть своe дeло – mít vlastní podnik, živnost; остáться не у дeл – být mimo hru. Rozlišujte: в сáмом дeлe – skutečně, оправду, на (сáмом) дeлe – ve skutečnosti.

**бизнес**, -а [-не-] *m*

**бóдущее**, -его *s*

**вредитъ**, -жy, -дйшь

**повредить**, -жy, -дйшь

**доброжелательный**, -ая, -ое, -ые

**дóлжность**, -и *ž*

**достйгнуть**, -ну, -нешь *чего, min. čas*

достйгнул *i* достйг

**завeдующий**, -его *m*

**зависеть**, -шу, -сишь *от кого, чего*

**замeтить**, -чу, -тишь *кого, что*

**запóмнить**, -ню, -нишь

**избежáть**, -бегy, -жйшь ... избежyт

*кого, чего*

избежáть, -áю, -áешь

obchod, podnik

budoucnost

škodit

poškodit

srdečný, vstřicný, přející

funkce, místo, postavení

dosáhnout *čeho*

vedoucí, správce

záviset, záležet *na kom, čem*

zpozorovat *koho, co*, všimnout si *čeho*

zapamatovat si

vyhnout se *komu, čemu*

vyhýbat se

изменить, -ню, -нишь <i>кого, что</i>	změnit <i>koho, co</i>
карьерá, -ы <i>ž</i>	kariéra
компáния, -и <i>ž</i>	společnost
нефтяная компания	ropná společnost
любезный, -ая, -ое, -ые	пřívětivý, vlídný
машиностроительный, -ая, -ое, -ые	strojírenský
мэнеджер, -а [мене-] <i>m</i>	manažér
ми́нимум, -му́ма <i>m</i>	minimum
молодость, -и <i>ž</i>	mládí
начальник, -а <i>m</i>	vedoucí, šéf
необдуманый, -ая, -ое, -ые	nepromyšlený, neuvážený
неосторожный, -ая, -ое, -ые	neopatrný
несмотря на <i>кого, что, předl. se 4. p.</i>	nehledě na <i>koho, co, přes co</i>
обеспечивать, -аю, -аешь	zajišťovat, zabezpečovat
обеспечить, -чу, -чишь	zajistit, zabezpečit
ответственность, -и <i>ž</i>	odpovědnost
ответственный, -ая, -ое, -ые	odpovědný
отношение, -я <i>s</i>	vztah, poměr; stanovisko
переговóры, -ров <i>rotn.</i>	jednání, vyjednávání
деловые переговоры	obchodní jednání
печатать, -аю, -аешь	tisknout
напечатать, -аю, -аешь	vytisknout
получение, -я <i>s</i>	obdržení, získání
посетитель, -я <i>m</i>	navštěvník
поставка, -и, 2. <i>mn. č.</i> -вок <i>ž</i>	dodání, dodávka
поставщик, -а́ <i>m</i> <i>ПЧ</i>	dodavatel
приветливый, -ая, -ое, -ые	пřívětivý
проверя́ть, -яю, -яешь	prověřovat, kontrolovat
проверитъ, -рю, -ришь	prověřit, zkontrolovat
процент, -а <i>m</i>	procento; úrok
рабóчий, -его <i>m</i>	dělník
руководитель, -я <i>m</i>	vedoucí pracovník, šéf
рюмка, -и, 2. <i>mn. č.</i> -мок <i>ž</i>	kalíšek, sklenička
сбыт, -а <i>m</i>	odbyt
секретáрь, -я́ <i>m</i> <i>ПЧ</i>	sekretář <i>i</i> sekretářka
секретáрша, -и <i>ž</i> <i>hov.</i>	sekretářka
ску́чно	nudně, nezajímavě; je nudné, nezajímavé
сле́довать, -дую, -дуешь <i>за кем, чем</i>	následovat <i>koho, co nebo за kým, čím</i>
сле́дует <i>jen 3. os., s inf.</i>	patří se, má se, je třeba
служащий, -его <i>m</i>	úředník
сохранить, -ню, -нишь	uchovat

сохранять, -яю, -яешь  
 способ, -а *m*  
 считать, -áю, -áешь кем, чем  
 умение, -я *s*  
 уравновешенный, -ая, -ое, -ые  
 устранивать, *jen 3. os.* -ает, -акот  
 частный, -ая, -ое, -ые  
 штат, -а *m*  
 экскурсовод, -а *m*

uchovávat  
 způsob  
 pokládat, považovat *koho, co za koho, co*  
 dovednost, umění  
 klidný, vyrovnaný, rozvážný  
 vyhovovat, hodit se  
 soukromý  
 personál, zaměstnanci, stav (zaměstnaných)  
 průvodce turistů, vedoucí exkurze



аккуратный, -ая, -ое, -ые  
 внимательный, -ая, -ое, -ые  
 в срок  
 зарплата, -ы *ž*  
 оборудованный, -ая, -ое, -ые  
 объяснение, -я *s*  
 предприимчивый, -ая, -ое, -ые  
 предприниматель, -я *m*  
 решительный, -ая, -ое, -ые  
 расчётливый, -ая, -ое, -ые  
 ремонт, -а *m*  
 самостоятельный, -ая, -ое, -ые  
 сократить, -шу́, -тишь (штат)  
 сокращать, -áю, -áешь (штат)  
 сотрудник, -а *m*  
 требовать, -бую, -буешь *чего*  
 потребовать, -бую, -буешь *что*  
 уволить, -лю, -лишь (с работы)  
 увольнять, -яю, -яешь  
 уволиться, -люсь, -лишусь  
 целеустремлённый, -ая, -ое, -ые

přesný, pečlivý, pořádný  
 pozorný; laskavý  
 včas, ve stanovenou dobu  
 plat, mzda  
 vybavený  
 vysvětlení, vysvětlování, objasnění,  
 objasňování  
 podnikavý  
 podnikatel  
 rozhodný  
 rozvážný, šetrný, prozíravý  
 oprava  
 samostatný  
 snížit (počet zaměstnanců)  
 snižovat (počet zaměstnanců)  
 pracovník, zaměstnanec  
 vyžadovat, žádat, nutně potřebovat *co*  
 vyžádat *co*, požádat *o co*  
 propustit (z práce)  
 propouštět  
 odejít (ze zaměstnání), dát výpověď  
 cílevědomý

## ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Без труда не вытщишь и рыбку из пруда.

Я подал заявление о приёме на работу.

В какой должности вы работаете? / Какую должность вы занимаете?

В вашем распоряжении будет персональная машина.

Ты должен следить за собой.

Он не умеет вести себя.

Она производит впечатление (скромного человека).

Он производит хорошее (плохое) впечатление.

Нужно устанавливать / установить контакты.

Он проводит переговоры.

Без секретаря обойтись нельзя.

Требуются продавцы.

должным образом

как принято

## А ТАК ЧЕХИ:

Bez práce nejsou koláče.

Požádal jsem písemně o práci. /

Podal jsem žádost o práci.

Jakou funkci zastáváte?

Budete mít k dispozici služební auto.

Musíš o sebe dbát.

Neumí se chovat.

Dělá / vyvolává dojem / působí dojmem (skromného člověka).

Dělá dobrý (špatný) dojem.

Je třeba navazovat / navázat kontakty.

Organizuje / Vede jednání.

Bez sekretářky se nikdo neobejde.

Přijmeme prodavače.

patříčným způsobem

jak je obvyklé / jak je zvykem

### 1. Дополните вторую реплику по образцу:

Все считают, что Соколов хороший специалист.

- И Я СЧИТАЮ ЕГО ХОРОШИМ СПЕЦИАЛИСТОМ.

1. Все думают, что Сергей Павлович инициативный сотрудник. 2. Все считают, что Анна Васильевна ответственный сотрудник. 3. На заводе думают, что Пётр Сергеевич опытный работник. 4. Мы считаем, что Виктор Алексеевич надёжный партнёр. 5. Коллеги моей сестры считают, что она предприимчивая женщина. 6. Наши знакомые думают, что господин Рихтер честный бизнесмен. 7. Сотрудники Василия Александровича считают, что он энергичный начальник.

## 2. Присоединитесь к мнению фразой по образцу.

Клэвдия Петр6вна производит впечатление скромного человека.  
- ОНА И В САМОМ ДЕЛЕ СКРОМНЫЙ ЧЕЛОВЕК.

1. Константин Дмйтриевич производит впечатление энергичного человека. 2. Райса Николаевна производит впечатление самостоятельного работника. 3. Васильев Яковлевич производит впечатление успешного бизнесмена. 4. Медведев производит впечатление ответственного партнёра. 5. Елена Яковлевна производит впечатление аккуратного бухгалтера. 6. Михаил Кузнецов производит впечатление решительного менеджера. 7. З6я Ивановна производит впечатление целеустремлённого человека. 8. Леонид Титов производит впечатление энергичного руководителя.

### 3. а) Переведите на чешский язык.

1. В6ва к любой работе относится *ответственно*. 2. На работе все её считают *надёжным* работником. 3. Алексей Иванович отличается *решительностью*. 4. Наташа кажется *скромной*. 5. Евгений производит впечатление *целеустремлённого* человека. 6. Анна Ивановна всегда ведёт себя *скромно*.

б) Образуйте вопрос на выделенное слово.

в) Выделенные слова замените другими.

### 4. а) Slovesa přeložte a vyčsujte.

изменить, предложить, заметить, устраивать, считать, зависеть, следить за собой, обеспечить, отвечать за что

б) Вставьте подходящий глагол из списка а).

1. За что конкретно вы \_\_\_? 2. Кого вы \_\_\_ самым инициативным? 3. Новый шеф мне \_\_\_ 4 процента от каждого контракта. 4. Ваше предложение меня вполне \_\_\_. 5. Новая работа совсем \_\_\_ её жизнь. 6. Мы вам \_\_\_ хорошие рабочие условия. 7. Я даже не \_\_\_, что шеф ушёл. 8. Раз ты хочешь стать менеджером, тебе придётся лучше \_\_\_. 9. Успех \_\_\_ и от того, как вы умеете вести себя.

**5. а) Прочитайте.**

**Письмо товарищу по школе**

Здравствуй, Слава!

Мне очень хочется сообщить тебе, что я получил предложение известной заграничной фирмы поступить к ним на работу в отдел программирования. Так как я заканчиваю институт и начал искать работу, такое предложение имеет для меня большое значение. Условия, которые мне предложили, меня устраивают во всех отношениях. Представь себе, я получу отдельный кабинет, оборудованный самой современной техникой, и зарплата будет выше всех ожиданий. А, самое главное, я получаю возможность в скором будущем занять должность заведующего. Кроме того, в моём распоряжении будет персональная машина. Здорово, правда? А как дела у тебя? Скоро будешь сдавать экзамены? Так ни пуха ни пера!

Будь здоров!

Тóля

**б) Найдите выражения для чешских слов и словосочетаний:** podmínka, budoucnost, nabídka, význam, plat, funkce, vyhovují mi ve všech směrech, nad všechna očekávání, budu mít k dispozici, zlom vaz.

**в) Письмо переведите на чешский язык.**

**6. Поставьте подходящее слово из упражнения 5. б)**

1. Цена товара не имеет для нас никакого \_\_\_\_\_. 2. Ваше \_\_\_\_\_ нам очень понравилось. 3. Мне предложили \_\_\_\_\_ заведующего отделом. 4. На каких \_\_\_\_\_ мы станем партнёрами? 5. Вчера я получил свою первую \_\_\_\_\_. 6. А какое \_\_\_\_\_ стоит перед ним?

**7. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Татьяна прошла по конкурсу, она была самой лучшей. 2. Иван Иванович умеет вести себя, поэтому он такой успешный предприниматель. 3. Ни директор, ни его заместитель не организуют деловые обеды, это дело секретаря. 4. Мы хотим в ближайшее время установить с ними тесные контакты. 5. Если хочешь найти хорошую работу, ты должна больше следить за собой. 6. В частной фирме требуют от работников как минимум среднее образование. 7. Анатолий не умеет себя вести ни дома, ни на работе.



### 3. STUPEŇ PŘÍDAVNÝCH JMEN A PŘÍSLOVCÍ

#### Přídavná jména

1.	<b>самый + základní tvar</b>	самый сложный <i>nejsložitější</i>	neutrální, v přívlastku i přísudku
2.	<b>наиболее + základní tvar</b>	наиболее сложный <i>nejsložitější</i>	častěji v knižním jazyce, v přívlastku i přísudku
3.	<b>jednoduchý 2. stupeň + всего / всех</b>	сложнее всего / всех <i>nejsložitější</i>	jen v přísudku

#### POZORUJTE:

Что вы считаете самым главным в своей работе? Это наиболее простой способ остаться у дел. Для неё сложнее всего приходиться вовремя. Чей совет был самый полезный?

#### Пříslovce

1.	<b>наиболее + základní tvar</b>	наиболее сложно <i>nejsložitěji</i>	častěji v knižním jazyce
2.	<b>jednoduchý 2. stupeň + всего / всех</b>	сложнее всего / всех <i>nejsložitěji</i>	

#### POZORUJTE:

Наиболее часто увольняют работников старше 50 лет. Интереснее всего был его последний вопрос.

1. Ve složených tvarech сложнее всех / всего se всех užívá při porovnávání osob nebo věcí *stejného druhu*, всего při porovnávání *s jinými druhy*: Ваш проект интереснее всех (проектов). Для меня теперь важнее всего время.
2. POZOR! Předpona **наи-** se píše bez háčku: наиболее сложный.

10. а) **Выразите своё согласие по образцу.**

Кто энергичнее всех, Камнев?

- ДА, КАМНЕВ САМЫЙ ЭНЕРГИЧНЫЙ.

1. Кто опытнее всех, Смирнов? 2. Кто талантливее всех, Борис? 3. Кто аккуратнее всех, Анна Петровна? 4. Кто самостоятельнее всех, Иван? 5. Кто успешнее всех, Макаров? 6. Кто моложе всех, Никитин? 7. Кто старше всех, Алексѣй Семёнович? 8. Кто лучше всех, Ирина?

б) **Трансформируйте фразу по образцу:**

Я получила самый простой вопрос.

- ЭТОТ ВОПРОС ПРОЩЕ ВСЕХ.

1. Мы решали самую сложную задачу. 2. Пётр предложил самое интересное решение. 3. Муж купил самые дорогие билеты. 4. Нам кажется, что эта проблема самая интересная. 5. Совет Марии Ивановны самый полезный. 6. Я тебе принесла самый подробный словарь. 7. Такое решение самое трудное.

в) **Slovo v závorce řekněte ve 3. stupni, kde lze, užitje všechny tvary.** 

1. Такое решение нам кажется (простой). 2. Завтра будет (длинный) день. 3. Все уверены, что Юрий из всех молодых пианистов (талантливый). 4. (Холодный) днём этой зимы было 22-ое января. 5. Павел Павлович думает, что его сын (умный). 6. Победить завтра соперника для нас (важный). 7. (Интересно) рассказывал Дмѣтрий Степáнович. 8. (Прогрессивный) представители человечества общаются при помощи компьютера. 9. (Вкусный) борщ я ел в вагоне-ресторане. 10. Автобус - (надѣжный) средство транспорта. 11. Какие программы по телевизору вы (часто) смотрите?

*Poznámka:*

U nepravidelných tvarů na -ший, které mohou mít význam 2. i 3. stupně (viz str. 387), lze užít pro zdůraznění 3. stupně:

а) předponu **наи-** (наилучший, наивысший), б) zájmeno **самый** (самый лучший).

Это их наилучшая работа. Валерий предложил самое лучшее решение. Последним приехал самый младший сын Боря. Эти товары наивысшего качества.

## Tvary přídavných jmen na -ейший, -айший

Jednoduché tvary опаснейший, строжайший původně s významem 3. stupně se dnes většinou užívají pro označení *vysoké míry, vysokého stupně příznaku, vlastnosti*, ale **bez porovnání (elativ)**. V češtině jim většinou odpovídá:

1. stupeň s hodnotícími příslovci *velmi, značně, výrazně* apod.
- b) jiné *lexikální vyjádření*, např. *sebemenší, drobounký, významný* apod.
- c) konstrukce se zájmenem *co* + 3. stupeň

Вы должны соблюдать  
строжайшую диету.

При малейшем ранении  
обратитесь к врачу.

Желаем скорейшего  
выздоровления.

Он величайший биолог.

Musíte dodržovat *velice přísnou /  
co nej přísnější* dietu.

Při *sebemenším* poranění se obraťte  
na lékaře.

Přejeme vám *co nejrychlejší*  
uzdravení.

Je to významný biolog.

### 11. Переведите.

1. В этой области у Петрова богатейший опыт. 2. Виктор Андреевич занимается в последнее время важнейшими проблемами. 3. Наша компания начинала свой бизнес в сложнейших условиях. 4. Даже труднейшие экзамены Саша сдавал на отлично. 5. Владимир Иванович показал нам подробнейший проект. 6. Ваша жена – милейшая женщина. 7. В последнем номере журнала напечатана интереснейшая статья, прочитай её.

POZOR! Nezaměňujte český 2. stupeň přídavných jmen a tvary na -ейший v ruštině!

ТЭСНЁЖШЇ	=	бóлее тёсный
velice тёсный	=	ТЕСНЁЙШИЙ
(nejtěsnější)		

## ЗАЈМЕНА СА́МЫЙ a САМ

са́мый са́мое са́мого са́мому са́мый са́мое <i>živ. = 2. p.</i> о са́мом са́мым	сам само́ самого́ самому́ сам само́ <i>živ. = 2. p.</i> о само́м самы́м	са́мая са́мой са́мой са́мую о са́мой са́мой	сама́ само́й само́й саму́ о само́й само́й	са́мые са́мых са́мым са́мые о са́мых са́мыми	са́ми самы́х самы́м са́ми <i>živ. = 2. p.</i> о самы́х самы́ми
---	---	--	--	---	--

ПОЗОР: Zájmena сам ... a са́мый ... se při skloňování liší přízvukem a v 7. p. muž. a stř. r. a v celém množ. čísle i výslovnosti (pravopisem).

### У́зито́ зя́жен СА́МЫЙ, САМ

#### СА́МЫЙ

1.	Это са́мый но́вый словарь.	<i>nejnovější</i>	3. stupeň příd. jmen
2.	Это то́т (же) са́мый человек.	<i>tentýž</i>	zájmeno ukazovací
3.	Мы дошли до са́мой гостиницы. Они встретились перед са́мым совеща́нием.	<i>až k, těsně před</i>	označení meze, hranice prostoru i času

#### САМ

1.	Я сам это сделаю.	Udělám to sám. = <i>osobně</i> , bez cizí pomoci
2.	Пришёл сам директор. Мы говорили с самым директором.	Пришёл <i>samotný (sám)</i> ředitel = právě on Mluvili jsme se samotným ředitelem.

12. а) Читайте. Обращайте внимание на ударение и произношение.

- Его́ последняя пьеса – са́мая уда́чная.
- Правда, что это са́мая доро́гая картина на выставке?
- Для но́вого о́фиса Ива́н Па́влович купил са́мый современ́ный компью́тер.
- Хотите познако́миться с са́мым интере́сным челове́ком в э́том го́роде?
- Вы са́ми ви́новаты.
- Скажите это ему́ само́му.
- Почему́ вы не са́ми

пришли, Анна Борисовна? 8. Нам удалось поговорить с самим президентом. 9. Мы сами знаем, как поступать. 10. Все мы узнали от самих авторов проекта.

11. Я пришёл на вокзал к самому отъезду пбезда. 12. В самом конце улицы был тогда парк. 12. Они нас проводили до самого отеля. 14. Остановите машину перед самым театром. 15. Мы теперь живём на той самой улице, что 10 лет назад, но не в том же самом доме. 16. С самого детства надо приучать детей к работе.

б) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

## Rozdíl mezi SAM - ОДИН

POZORUJTE:

Мiша хочет всё сделать сам.

Я остался дома один.

Я сам понимаю, как это трудно.

Я один понимаю, как это трудно.

Мы туда поедem сами.

Мы туда поедem одни.

*без чужой помощи*

*никогo другого дома не было*

*я лично, я Иванов*

*никто другой этого не понимает*

*мы лично, мы Ивановы*

*никто другой не поедет, только мы*

PAMATUJTE:

SÁM	SAM	<i>лично, без чужой помощи, своими силами</i>
	ОДИН	<i>никто другой, только я (мы ...)</i>

13. Doplňte sam / один. Kde je to možné, doplňte obě slova. Každou větu přeložte.

1. Я \_\_\_ с вами пойду. – Пойду с вами только я \_\_\_. 2. Он \_\_\_ сказал это всем знакомым. 3. Скажите это ему \_\_\_. 4. Вы \_\_\_ переводите эту статью на немецкий язык? 5. В купе я всю дорогу сидел \_\_\_. 6. Он \_\_\_ в этом виноват. – Никто в этом не участвовал. Он \_\_\_ виноват.

14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Jakou funkci zastáváte? – Jsem vedoucí odbytu. 2. Vyhovují vám naše podmínky? 3. Potřebujeme samostatné, iniciativní a odpovědné pracovníky.

4. Nejzkušenější je podle mne Makarov. 5. Nutně potřebujeme nový moderní počítač, ale nemáme peníze. 6. Ani já nevím, kdo zítra přijede na konferenci. 7. Budu mít k dispozici služební auto. 8. Do divadla jsem šel sám, žena onemocněla.

**B** – 1. Máte maturitu? – Ano, mám, chodil jsem na průmyslovku. 2. Už jsi dělal zkoušku z fyziky? – Ještě ne, dělám ji zítra. 3. Na které fakultě studuje váš syn? 4. Každý den se naučím 20 nových anglických slov. 5. Andrej je starší a zkušenější než Alexej. 6. Proč je tak důležité setkat se s ním ještě dnes? 7. Volal jsem vám večer, ale nikdo nebyl doma. – Byli jsme blahopřát dědečkovi k narozeninám. 8. Koupil jsem lístky do divadla. Dnes je premiéra hry známého německého dramatika.

## ▶▶▶ ПОСЛОВИЦЫ



Без труда не выловишь и рыбку из пруда. Работа не волк, в лес не убежит. Как в у хлеба, так в у дела. Терпение и труд всё перетрут. Тихе едешь, дальше будешь. Кончил дело, гуляй смело.

(České ekvivalenty najdete v klíči.)



**15. Прочитайте тексты „Новый сотрудник“, „Один способ остаться у дел“, „Деловой этикет“ и ответьте на вопросы.**

1. Где было первое место работы Галины? 2. За что она отвечала в электрометаллургическом комплексе? 3. За что её ценят? 4. Какие материальные выгоды ей предложили при поступлении на работу?

1. Какие два способа изменения жизни вам предлагают? 2. Кем работала Анна после окончания университета? 3. Кем она работает теперь? 4. Какие у неё обязанности на работе? 5. Каким нужно быть секретарю? 6. Как начальник оценивает Анну?

1. Что такое, по-вашему, деловой этикет? 2. Чего надо избегать, чтобы не повредить карьере? 3. Играет роль умение вести себя и при деловых обедах и ужинах? 4. Перечислите<sup>1</sup> шесть основных правил делового этикета. 5. Скажите, что надо уметь и что надо знать, чтобы пользоваться успехом в мире бизнеса?

<sup>1</sup> vyjmenujte

**16. а) Дайте полный ответ на вопрос.**

1. Какой у вас стаж работы? 2. Вы довольны своей зарплатой? 3. Почему Сергея Михайловича уволили с работы? 4. Вас устраивает рабочее время? 5. Вы хороший организатор?

**б) К приведённому ответу дополните вопрос.**

1. ... В этой частной фирме я работаю 8 лет. 2. ... Выше, я окончил политехнический институт. 3. ... Нет, должность заведующего я никогда не занимал. 4. ... Хорошо говорю на русском и немецком языках. 5. ... Это меня вполне устраивает.

**17. Скажите, в какой школе можно получить профессию:**

инженер-механик, лаборант, автомеханик, медсестра, учитель, геолог, судья, бухгалтер, повар, химик, программист, парикмахер, актёр

**В ответах употребляйте словосочетания:**

с детства он хочет стать, намерен работать как, он бы хотел работать где, он собирается стать;

должен окончить, нужно стать выпускником, нужно получить диплом, нужно приобрести практику в ...

**18. Какое свойство (какие свойства) важно для выполнения данной профессии.**

От судьи требуются ...	предприимчивость
От врача требуются ...	целеустремлённость
От секретаря требуются ...	ответственность
От лётчика требуются ...	терпение
От учителя требуются ...	самостоятельность
От медсестры требуются ...	уравновешенность
От менеджера требуются ...	аккуратность
От бизнесмена требуются ...	решительность
От спортсмена требуются ...	внимательность
От директора требуются ...	инициатива

**19. а) Прочитайте, переведите.**

А: Привет! Какие новости?

Б: Ты слышал, Иванова уволили?

А: Неужели? А почему?

*Б:* Теперь это частая история: Денег нет, производство на предприятии сокращается, тридцать процентов сотрудников увольняют.

*А:* Да, безработица растёт. Что же он теперь будет делать?

*Б:* Иванов ещё молодой, он пошёл на курсы повышения квалификации, наверно, найдёт работу. А пока он получает пособие по безработице.

**б) Что вы узнали об Иванове?**

## 20. Čtěte. Neoznačený přízvuk dejte na druhou slabiku.

**Объявление:** Требуется специалист по маркетингу

Немецкая компания, которая несколько десятилетий является одной из ведущих фирм в области переработки искусственных материалов, планирует расширить свои операции в Москве. В связи с этим компания ищет специалиста в области маркетинга и продаж, обладающего управленческим потенциалом. Вы будете руководить коллективом квалифицированных сотрудников. Основной вашей задачей будет развитие контактов с существующими клиентами и поиск новых. Наряду с высшим образованием и хорошим знанием немецкого языка от Вас ожидается контактность и целеустремлённость.

**Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.**

## 21. Прослушайте:

*А:* Вася, хочешь работать в „Голливуде“?

*Б:* Да нет, на Марс бы я полетел, а кинозвезда из меня не выйдет.

*А:* „Голливуд“, это новый ресторан, а не киностудия. Им официанты требуются. Сегодня проводят конкурсный отбор. Пойдём?

*Б:* Пошли! Не хочется мне быть безработным.

...

*А:* Ну как там, в „Голливуде“? Жалеть мне, что я не прошёл по конкурсу?

*Б:* Может быть и не жалеть. Пока один ужас. Восемь дней нас учат бегать по залу с подносами. Нужно выучить две сотни названий того, что входит в блюда и ещё десяток приправ. И всё время надо улыбаться.

*А:* Уволиться не хочешь?

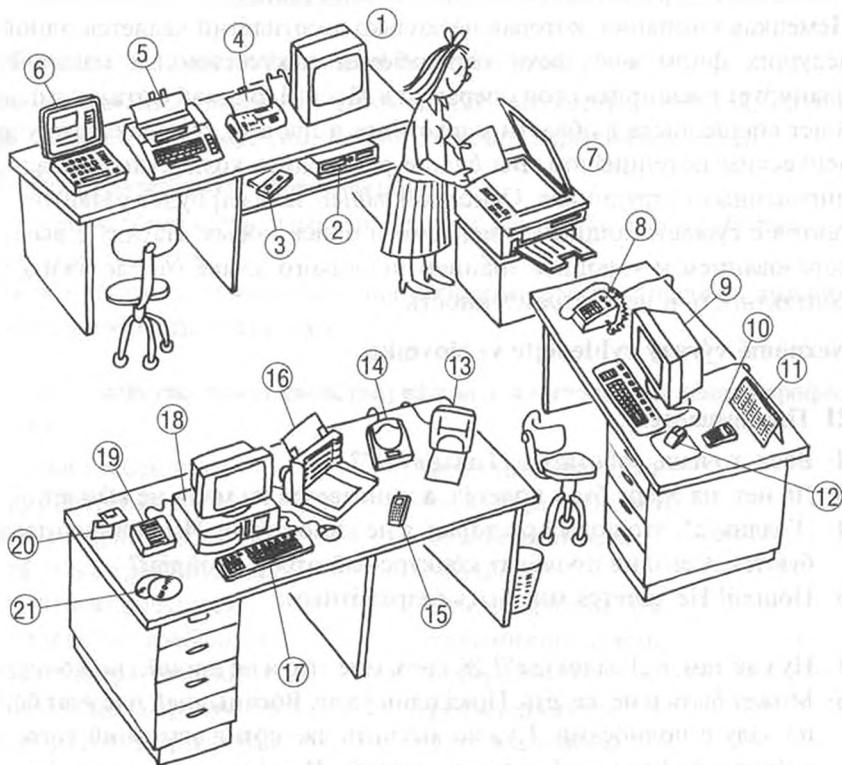
*Б:* Нет, мне уже начинает нравиться. Зарплату буду регулярно получать, будут и чаевые<sup>1</sup>. И похудел я на несколько килограммов, что тоже не

<sup>1</sup> spropitné

плохо. А может быть, через несколько лет смогу занять место официанта в какой-нибудь европейской столице.

1. Почему Василий пошёл на конкурс на официанта?
2. Чему их учат?
3. Нравится ему эта работа?

### Современная офисная техника



1 - телевизор, 2 - видео(магнито)фон, 3 - видеоплёнка, 4 - факс, 5 - пишущая машинка, 6 - ноутбук (портативный/переносный компьютер), 7 - ксерокс, 8 - телефон с автоответчиком, 9 - монитор, 10 - счётная машинка (калькулятор), 11 - ежедневник, 12 - мышь, 13 - проигрыватель CD-дисков, 14 - сканнер [ne], 15 - мобильный/сотовый телефон (мобильник), 16 - принтер [te] (лазерный, струйный), 17 - клавиатура, 18 - персональный компьютер [te], 19 - модем [de], 20 - дискеты, 21 - компакт-диск

# КОПЕЙКА РУБЛЬ БЕРЕЖЁТ

## I Где хранить деньги?

Большинство людей вынуждено тратить деньги на текущие нужды. Но если всё-таки хранить сбережения, то где и как? Способ хранения определяется количеством денег и психологией их хозяина. По результатам анкеты существуют три разные группы людей: „игроки“ (любители риска), „умеренные“ и „рантье“.

Первая группа объединяет любителей испытывать судьбу. Это обычно жители городов с разным уровнем доходов. Среди них есть и богатые и не очень богатые. Чаще всего они хотят разбогатеть без особых усилий. Они вкладывают деньги в коммерческие банки, в акционерные общества, покупают акции, лотерейные билеты, играют на бирже, в казино. Вторая группа – самая многочисленная. Люди стараются уберечь свои скромные доходы от инфляции и открывают счета в сберегательных банках. Они надеются, что проценты по вкладу будут больше, чем уровень инфляции.

Третья группа – это немногочисленные богачи. Они хотят заставить деньги работать на себя. Они вкладывают деньги в солидные банки и ценные бумаги, в иностранную валюту, а также в драгоценности и антиквариат.

Между группами нет четкой границы. А кроме того существует ещё одна группа, не приводимая в анкетах: есть люди, не доверяющие никому и ничему. Они хранят свои сбережения дома в чулках, банках (конечно стеклянных<sup>1</sup>) или под матрасом, так что становятся хорошим объектом для воров.

<sup>1</sup> skleněných

## II Размышления Ивана Ивановича над чашкой чая и статьёй в воскресной газете

*В Госдуме. Сегодня на заседании Государственной Думы обсуждался проект государственного бюджета на следующий год. Против предлагае-*

мых статей бюджета выступили оппозиционные партии. У них был целый ряд замечаний и дополнений. Однако при голосовании проект бюджета был одобрен в первом чтении. „За“ высказалось более половины депутатов, „против“ – двадцать пять процентов, остальные воздержались. После доработки в „Комиссии по бюджету“ проект вернётся в Думу, а затем на утверждение в Верховную палату парламента.

Им легко составлять государственный бюджет! Деньги-то не из своего кармана, а из наших карманов, карманов налогоплательщиков. А вот составить семейный бюджет гораздо труднее. Государство может иметь и минусовый бюджет, а я вынужден сводить концы с концами, чтобы не влезать в долги<sup>1</sup>. Ведь деньги, взятые в долг, рано или поздно надо вернуть. А откуда их потом взять? И что самое неприятное: берёшь чужие, а отдаёшь свои! Вот и приходится экономить.

<sup>1</sup> abych nedělal dluhy

## KOMENTÁŘ

1. Slovo **статья** se skloňuje jako měkký typ ženského rodu (неделя), ale před koncovkou je s výjimkou 2. p. mn. č. měkký znak, tzn., že se před koncovkou vyslovuje [j]: [stat'já, stat'jí ... stat'jój], 2. p. mn. č. je статей [stat'ěj]. Stejně se skloňují např. семья a slovo muž. rodu судья.
2. **Государственная Дума** je dolní komora ruského parlamentu.
3. **Комиссия по бюджету** – rozpočtová komise. Užití předložky **по** ve významu vztahovém je v ruštině velmi časté. Řadu příkladů již znáte: экзамен по языку, послать по адресу, také diskusie по докладу, specialista по кардиологии aj.
4. **Podstatná jména** utvořená od sloves **nevyjadřují** v ruštině vid, proto doplnění je doplnění i doplňování, řešení je řešení i vyřešení.
5. Sloveso **пůjčit кому** se ruský řekne a) дать (na krátkou dobu), b) дать в долг: дай мне карандаш, газету, книгу; я дал ему в долг тысячу крон. **Пůjčit si**: a) взять что у кого, b) взять что у кого в долг, c) взять напрокат (v půjčovně): я взял у него сегодняшнюю газету, я взял у Димы тысячу крон, я взял напрокат лыжи.  
**Вурпуженý: взятый** (в долг, напрокат).
6. **Мěnová jednotka**: 1 рубль = 100 копеек.

акционерное общество	akciová společnost
беречь, -регү, -режешь, <i>min. č.</i> берёг, -гла уберечь, -регү, -режешь	šetřit / spořit peníze; chránit ušetřit, uspořit; uchránit
биржа, -и, 2. <i>mn. č.</i> бирж ž	burza
богач, -á <i>m</i> ПЧ	boháč
большинство, -á <i>s</i>	většina
бумага, -и ž	papír
ценные бумаги	cenné papíry
бюджет, -а <i>m</i>	rozpočet
верхний, -ая, -ее, -ие	horní
вкладывать, -ываю, -ываешь	vkládat, ukládat
вложить, -ожү, -бжишь	vložit, uložit
вор, -а <i>m</i> ⚡	zloděj
вынужден, -ена, -ено, -ены	musí, je nucen
голосование, -я <i>s</i>	hlasování
депутат, -а <i>m</i>	poslanec
доверять, -яю, -яешь	důvěřovat
дополнение, -я <i>s</i>	doplnění, doplňování
доход, -а <i>m</i>	příjem, důchod, zisk
драгоценность, -и ž	klenot, šperk
житель, -я <i>m</i>	obyvatel
заставить, -влю, -вишь	donutit, přinutit
игрок, -á <i>m</i> ПЧ	hráč
испытывать, -аю, -аешь	zkoušet, pokoušet se
испытать, -áю, -áешь	zkusit, pokusit se
казино <i>neskl. s</i>	kasino
карман, -а <i>m</i>	kapsa
количество, -а <i>s</i>	množství
лотерейный билет	los
матрас, -а <i>m</i>	matrace
многочисленный, -ая, -ое, -ые	četný, početný
налогоплательщик, -а <i>m</i>	daňový poplatník
нужды, нужд, <i>jen mn. č.</i>	potřeby
обеспеченный, -ая, -ое, -ые	zabezpečený
обсуждать, -áю, -áешь	projednávat, posuzovat
обсудить, -сужү, -сүдишь	projednat, posoudit
объединять, -яю, -яешь	spojovat, sjednocovat
объединить, -ню, -нишь	spojit, sjednotit
одобрять, -яю, -яешь	schvalovat
одобрить, -рю, -ришь	schválit
особый, -ая, -ое, -ые	zvláštní, neobvyčejný

партия, -и *ž*  
проект, -а *m*  
проценты по вкладу  
разбогатеть, -ёю, -ёешь  
размышление, -я, *zprav. v mn. č.*  
размышления *s*  
рангэ *neskl. m*  
результат, -а *m*  
риск, -а *m*  
сбережения, -ий, *jen mn. č., s*  
составлять, -яю, -яешь  
составить, -влю, -вишь  
статья, -и *ž*  
текущий, -ая, -ее, -ие  
тратить, -чу, -тишь  
усилие, -я *s*  
хранить, -ню, -нишь  
чёткий, -ая, -ое, -ие  
экономить, -млю, -мишь  
экономить, -млю, -мишь  
ящик, -а *m*

strana (*politická*)  
návrh (zákon), projekt  
úroky z vkladu  
zbohatnout  
myšlenky, úvahy  
rentiér  
výsledek  
riziko  
úspory  
sestavovat  
sestavit  
*zde:* položka, paragraf  
každodenní, běžný  
utrácet, vydávat  
úsilí, snaha  
uchovávat, ukládat (peníze)  
přesný, zřetelný, jasný  
šetřit  
ušetřit, našetřit  
skříňka, zásuvka



банкнота, -ы *ž*  
выпускать, -аю, -аешь  
зарабатывать, -аю, -аешь  
изделие, -я *s*  
качество, -а *s*  
крупный, -ая, -ое, -ые  
мелкий, -ая, -ое, -ие  
налог, -а *m*  
население, -я *s*  
обменять, -яю, -яешь *на что*  
обстоятельство, -а *s*  
определение, -я *s*  
определённый, -ая, -ое, -ые  
определять, -яю, -яешь  
определить, -лю, -лишь  
отсутствовать, -вую, -вуеть

bankovka  
vyrábět  
vydělávat  
výrobek  
kvalita, jakost; vlastnost  
velký  
drobný  
daň  
obyvatelstvo  
vyměnit *za co*  
okolnost  
určení, stanovení; definice  
určitý, stanovený  
určovat, definovat  
určit, stanovit  
být nepřítomen, chybět

ошибиться, -буть, -бёшься,  
 min. č. ošibься, ošibьлась  
 ошибаться, -аюсь, -аешься  
 потребитель, -я т  
 старость, -и ž  
 стоимость, -и ž

zmylit se, udělat chybu  
 mylit se, dělat chyby  
 spotřebitel  
 stáří  
 hodnota, cena

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Копейка рубль бережёт.

Где хранить деньги?

Многие испытывают судьбу.

Кто за, кто против, кто воздержался?

Все присутствующие высказались  
 за (предложение).

Проект поступил на обсуждение.

Мне надо сводить концы с концами.

Верхняя / нижняя палата парламента

Повышается налог на добавочную  
 стоимость (НДС).

У меня украли деньги.

Цыплят по осени считают.

(У него) денег куры не клюют.

при определённых условиях

### А ТАК ЧЕХИ:

Kdo šetří, má za tři.

Kde mít uložené peníze? / Kam  
 ukládat peníze?

Mnozí pokoušejí osud.

Kdo je pro, kdo je proti, kdo se  
 zdržel?

Všichni přítomní byli / se vyslovili  
 pro (návrh).

Návrh byl předán k projednání.

Musím vyjít s penězi.

horní / dolní komora parlamentu

Zvyšuje se daň z přidané hodnoty  
 (DPH).

Ukradli mi peníze.

Nechval dne před večerem.

Má peněz jako želez. / Neví, co  
 s penězi.

za určitých podmínek

1. Найдите в тексте „Где хранить деньги“ русские выражения для ниже-приведённых слов и дополните их в фразы.

většina, úspory, množství, akciová společnost, burza, cenné papíry, valuta

1. \_\_\_ заработанных денег определяет способ их хранения. 2. \_\_\_ делегатов проголосовали за изменение программы. 3. Есть у тебя в сберкассе какие-нибудь \_\_\_? 4. Не знаешь, повышается или понижается сегодня курс наших акций на \_\_\_? 5. Собираюсь поехать за границу, мне ещё нужно купить иностранную \_\_\_. 6. Как, по-вашему, выгодно вкладывать деньги в ценные \_\_\_? 7. Наше предприятие - акционерное \_\_\_.

**2. Образуйте одно предложение из двух словосочетаний. Б + А**

Б: он тратит в казино

я подарил детям

у меня украли

проект закона одобрило

я продал

А: большинство акций

большинство сбережений

большинство драгоценностей

большинство заработанных денег

большинство депутатов

**3. Различайте правильно слова *качество* (*kvalita, vlastnost*) и *количество* (*mnozství*). Какое из них подходит в следующих предложениях?**

1. Предприятие выпускает изделия высокого \_\_\_\_.
2. На площади собралось больше \_\_\_\_ людей.
3. \_\_\_\_ воды в реках улучшается.
4. Этот человек обладает всеми \_\_\_\_ руководителя.
5. Завод начал выпускать товар в ограниченном \_\_\_\_.
6. Повышение \_\_\_\_ товара – в этом успех нашей компании.
7. Надо сократить \_\_\_\_ и повисить \_\_\_\_ изделий.
8. Осенью парламент будет обсуждать больше \_\_\_\_ законов.

**4. a) Přeložte a vyčusujte slovesa.**

тратить, определить, обсуждать, заставить, вкладывать, одобрить, зарабатывать, экономить

**b) Doplňte sloveso ze cv. a).**

1. Сколько денег ты \_\_\_\_ в месяц? 2. Каждый месяц я стараюсь \_\_\_\_ определённую сумму в сберегательный банк.
3. Вы сами \_\_\_\_ сумму, которую будете тратить.
4. Обстоятельства \_\_\_\_ меня регулярно \_\_\_\_ деньги.
5. На что вы \_\_\_\_ деньги чаще всего? 6. В парламенте начали \_\_\_\_ проект бюджета.
7. Проект \_\_\_\_ все депутаты.

**5. Переведите на чешский язык.**

1. Хорошая подготовка определяет успех.
2. Как можно определить, что правильно и что неправильно?
3. По виду трудно определить качество изделия.
4. В определённых случаях надо поступать очень осторожно.
5. Существует определённый порядок – его нужно соблюдать.
6. Мы ошиблись при определении количества нужного товара.
7. Ваше определение очень точное.
8. В определённых случаях можно подождать с подписанием договора.
9. При определённых условиях вам можно будет повисить зарплату.

POZOR:

ЗАСТАВИТЬ	-	donutit, přinutit, přimět
остановить	-	ZASTAVIT

**6. Дополните реплику по образцу и фразы переведите:**

Я не хотел туда поехать, но друзья МЕНЯ ЗАСТАВИЛИ.

1. Я не собирался учиться в вузе, но родители ... 2. Макаров не думал, что он вернется так скоро, но обстоятельства ... 3. Я не хотел работать над этим проектом, но директор ... 4. Пётя не хотел сказать правду, но друзья ... 5. Николай Петрович не хотел ехать на дачу, но жена ...

POZORUJTE:

Между домами был широкий бульвар.  
Между нами большая разница.

Mezi domy byl široký bulvár.  
Mezi námi je velký rozdíl.

Среди делегатов было много  
иностранцев.

Mezi delegáty bylo hodně  
cizinců.

Эта деревня лежит среди лесов.

Ta vesnice je uprostřed lesů.

PAMATUJTE:

между + 7. р. (jen!) mezi (dvěma předměty, osobami...)
среди + 2. р. mezi (uprostřed, v obklopení)

**7. Doplňte předložku *meжду* nebo *среди*.**

1. \_\_\_ желающих поступить в вуз есть и иностранцы. 2. \_\_\_ Таней и Сашей большие различия. 3. Поставь цветы \_\_\_ столом и окном. 4. \_\_\_ детей этого класса есть несколько очень талантливых. 5. \_\_\_ депутатов есть несколько независимых. 6. Павел сидел \_\_\_ Олей и Йрой. 7. Искала вас женщина в возрасте \_\_\_ тридцатью и сорока. 8. Переговоры \_\_\_ нашими компаниями продолжаются. 9. \_\_\_ частных предприятий нашего города - это самое крупное. 10. \_\_\_ населения началась паника. 11. Приходите \_\_\_ двумя и тремя. 12. \_\_\_ оппозиционными партиями возник спор.

## POČÍTANÝ PŘEDMĚT

Zopakujte si, ve kterém pádě je po číslovkách počítaný předmět. (Viz také str. 137, 291.)

1	один, одна, одно, одни	+ 1. p. j. č.	один рубль
2, 3, 4	два (две, два), три, четыре + оба (обе, оба)	+ 2. p. j. č.	два рубля две кроны два числа оба окна
5, 6, ...	пять, шесть ...	+ 2. p. mn. č.	пять рублей

один рубль, двадцать один рубль, два франка, двести три фунта, двадцать два доллара; оба государства, оба проекта, обе страны; пять окон, сто жителей, сто один житель, сто два жителя

### Poznámka:

Skloňujeme-li jakoukoliv číslovku s počítaným předmětem, je číslovka i počítaný předmět ve stejném pádě (jako v češtině): без двух крон, о двадцати шести долларах, с пятью рублями.

### Počítaný předmět rozšířený přídavným jménem nebo zájmenem

два новых метода три открытых окна	} podst. jm. muž. + stř. r.	2, 3, 4, оба, обе + 2. p. mn. č. пřídavného jména
две молодые девушки	žen. r.	2, 3, 4, оба, обе + 1. p. mn. č. пřídavného jména

два молодых депутата, оба ваших предложения, оба акционерных общества, два особых обстоятельства, четыре наших товара, оба лотерейных билета, четыре крупные банкноты, обе новые партии

### 8. Образуйте правильные словосочетания. Читайте.

две (шведская крона), четыре (американский доллар), три (российский рубль), два (узкий переулочок), оба (новый сотрудник), два (новое слово), три (иностранный язык), четыре (новый журнал), два (деловой партнёр),

оба (последнее условие), четыре (старый друг), оба (младший брат), две (заграничная журналистка), оба (твое письмо), два (интересный вопрос), два (важное обстоятельство), обе (последняя статья)

Pozor na podstatná jména, která mají v 1. p. mn. č. a ve 2. p. j. č. stejnou koncovku a liší se jen přízvukem:

новые слова - два незнакомых слова, младшие сестры - две младшие сестры, опытные учителя - оба опытных учителя.  
(Viz také str. 291.)

### 9. a) Drilové cvičení. Říkejte nahlas.

Vzor: один адрес или оба адреса, не все адреса

один дом, один поезд, один паспорт, один директор, один учитель; одна сестра, одна жена, одна страна, одна глава, одна семья; одно письмо, одно окно, одно яйцо, одно слово, одно место

**б) Na každou otázku odpovězte třikrát (postupně užitě číslovky два, один, пять).**

Были какие-нибудь вопросы? - ДА, ДВА ВОПРОСА БЫЛИ.

1. Воздержался кто-нибудь из депутатов? 2. Был одобрен какой-нибудь закон? 3. Было принято какое-нибудь замечание? 4. Приедет ещё какой-нибудь спортсмен? 5. Приняла участие в соревновании какая-нибудь семья? 6. В вашем городе есть какой-нибудь банк? 7. Присутствовал какой-нибудь депутат на совещании?

**в) Отвечайте по образцу:**

Пришло какое-нибудь новое письмо?

- ДАЖЕ ТРИ НОВЫХ ПИСЬМА.

1. Приехал на конференцию какой-нибудь известный профессор? 2. Найдётся ещё какое-нибудь свободное место? 3. Прибудет сегодня ещё какой-нибудь скорый поезд? 4. Переехала ли в этом году из Казахстана какая-нибудь чешская семья? 5. Примет участие какая-нибудь восточная страна?



## ПРІДАВНА́ ЯМЭНА СЛОВЕСНА́ ЧІННА́

### А – Пpітомна́

Пpідавна́ ямэна словесна́ пpітомна́ чінна́ jsou v ruštině *velmi frekventovaná*. Tvoří se jen *od sloves nedokonavých*. Odpovídají českým tvarům zakončeným na *-cí* nebo vedlejší větě s *kteřý*.

-ющ-/ущ-	оні чита́ют:	чита́ющий, чита́ющая, чита́ющее, чита́ющие	<i>čtoucí</i>
	оні пи́шут:	пи́шущий, пи́шущая, пи́шущее, пи́шущие	<i>pišící</i>
-ящ-/ащ-	оні говоря́т:	говоря́щий, говоря́щая, говоря́щее, говоря́щие	<i>mluvící</i>
	оні крича́т:	крича́щий, крича́щая, крича́щее, крича́щие	<i>křičící</i>

стоя́щий – stojící, který stojí, работа́ющая – pracující, která pracuje, покупа́ющие – nakupující, kteří nakupují, приходи́щие – přicházející, kteří přicházejí, уча́щаяся – učící se, která se učí, отлича́ющееся – lišící se, které se liší

1. Skloňují se jako *měkká přídavná jména*. Pozor na pravopis.
2. Zvratná slovesa mají *vždy jen částici -ся* připojenou na konci slova: уча́щийся, уча́щаяся, уча́щиеся.
3. *Пpізвук* většinou odpovídá *ppřízvuku* ve 2. os. j. č. (u sloves 1. časování) nebo *přízvuku* v infinitivu (slovesa 2. časování).

### 10. Мíсто пpідавна́го ямэна словесна́го, рэ́кнэ́те вэ́ту с *ко́торый*. **Позо- ру́йте, же́ самогласка́ пpед -щие́ је́ стeјна́ јако́ самогласка́ ve 3. os. mn. č.**

Vzor: лю́ди, чита́ющие объя́вление

- ЛЮ́ДИ, КОТÓРЫЕ ЧИТА́ЮТ ОБЪЯВЛЭ́НИЕ

лю́ди, работа́ющие в по́ле; иностранцы́, обеда́ющие в нашем рестора́не; же́нщины, покупа́ющие фpукты на ры́нке; делегаты́, обсужда́ющие прое́кт зако́на; лю́ди, вкла́дывающие свой сбереже́ния в банк; депута́ты, прису́тствующие на заседа́нии; ученики́, пи́шущие дома́шнее задáние; студэ́нтки, говоря́щие на французском языке́; зpители, сидя́щие в пе́р-  
вых ря́дах; покупа́тели, стоя́щие пpед на́ми; лю́ди, куpящие всю жизнь;

больные, лежащие в нашем отделении; ребята, кричащие на улице; врач, лечащий моего отца

### 11. Od přídavného jména slovesného utvořte 3. os. mn. č. a infinitiv. Věty přeložte.

Vzor: Всех начинающих учиться русскому языку, объединили в одну группу.

**НАЧИНАЮТ - НАЧИНАТЬ**

1. Всех присутствующих в зале, просят не курить. 2. Посетители, сидящие в последнем ряду, плохо слышат выступающих на сцене. 3. Человек, зарабатывающий большие деньги, часто тратит их на глупости. 4. Дети, учащиеся в нашей школе, всегда хорошо подготовлены к экзаменам в вуз. 5. Студент, говорящий на нескольких языках, скорее найдёт работу. 6. Клиент, вкладывающий деньги в наш банк, имеет ряд выгод. 7. Комиссия, одобряющая проект, соберётся на будущей неделе.

#### *Poznámka.*

Příd. jména slovesná činná přítomná velmi často přecházejí do kategorie *přídavných jmen* (текущие нужды – běžné potřeby, говорящая игрушка – mluvící hračka), nebo se stávají podstatným jménem: служащий – úředník, учащийся – žák, studující, заведующий – vedoucí, správce apod.

### 12. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Есть люди, не доверяющие никому и ничему. 2. У женщины, покупающей овощи, украли деньги. 3. Для участвующих в соревнованиях устроили концерт. 4. Владéющий испанским языком помог милиционерам договориться с иностранцем. 5. Отдыхающие на пляже играли в карты. 6. Министр поговорил со всеми выступающими. 7. Вы не знаете, сколько отсутствующих? 8. Лечащихся больных посетил сам мэр города. 9. Вы уже говорили со всеми присутствующими? 10. Кричащий и плачущий ребёнок не мог найти свою мать.

## B – Minulá

Přídavná jména slovesná minulá činná se tvoří většinou od minulého času sloves *obou vidů* (častěji od dokonavých) příponami:

<b>-вш-</b> <i>po samohl.</i>	он (про)чита́л	(про)чита́вший, -вшая, -вшее, -вшие	<i>který přečetl</i>
	он (по)звони́л	(по)звони́вший, -вшая, -вшее, -вшие	<i>který zavolal</i>
<b>-ш-</b> <i>po souhl.</i>	он (при)нёс	(при)нёсший, -шая, -шее, -шие	<i>který přinesl</i>
	он (ис)пёк	(ис)пёкший, -шая, -шее, -шие	<i>který upekl</i>

Pamatujte také: (при)ше́дший – který (při)šel, (при)вед́ший – který (při)vedl, (рас)цве́тший – který (roz)kvetl, приобрéвший – který získal.

1. Skloňují se jako měkká přídavná jména.
2. *Пřízvuk* je a) u -вший stejný jako v infinitivu: чита́вший, говори́вший.  
b) u -ший vždy před touto příponou:нёсший, умер́ший, испёкший.
3. Přídavná jména slovesná minulá utvořená od zvratných sloves mají *vždy* stejnou *částici* -ся (po samohláске i po souhláске): нача́вшийся, без нача́вшегося.
4. Na rozdíl od češtiny jsou minulá příd. jména běžně užívaná, zejména v odborném jazyce. V češtině jim většinou odpovídá vedlejší věta s *který*: Человек, сбере́вший определённую сум́му де́нег. Чловек, *který* уше́тил определённую суму peněz.
5. Pamatujte, že českým přídavným jménům utvořeným od sloves pomocí -lý (быва́лый, vyschlý, zemřelý, zmizelý, заростlý atd.) odpovídají v ruštině většinou přídavná jména slovesná minulá: быв́ший, вы́сохший, умер́ший, пропа́вший, зарос́ший.

### 13. Переведите на чешский язык.

1. За успе́хом филь́ма стои́т рабо́та люде́й, снима́вших э́ту карти́ну.
2. Студéнты без пра́ктики, то́лько что окóнчившие вуз, ино́гда с трудо́м находят рабо́ту.
3. Я ча́сто говорю́ с людьми́, рабо́тавшими когдá-то в

Práge. 4. Člověk, okazávšij mne pómoť, stal mojm хорóšim drúgom. 5. Все дeтi, прiнявшiе учáстiе в соревновáниях, получили небольшóй подарок. 6. Депутátов, воздержáвшихся при голосовáнии, было немнóго.

#### 14. Od uvedených tvarů vytvořte minulý čas a porovnejte ho s přídavným jménem minulým činným.

написáвший, поступívший, сказáвшая, обсуждáвшие, отсутствовáвший, доверявшие, берёгший, достíгший, погíбший, попáвшая

#### 15. Přeložte na češský jazyk.

чловeк, обменявший дeньги в бáнке; дирeктор, руководívший этим коллективом; жeнщина, трeбовáвшая вернуть ей дeньги; учитeль, научивший дeтeй систематично рáботать; милиционер, приказáвший мнe остановить машину; предприятие, создáвшее нóвые рáбочие мeстá; палáта, обсуждáвшая проeкт бюджетá; проeкт нóвого закóна, поступívший на обсуждeние; делегáт, участвовавший в дискуссии; конференция, состоявшáяся на прошлой недeлe

#### 16. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Kolik vyděláváte měsíčně? Jaký je váš měsíční plat? 2. Plat mám malý, ale rodinu velkou. Většinu peněz vydáváme na jídlo, byt a oblečení dětí. 3. To je solidní banka, do ní je možné ukládat úspory bez obav. 4. Jeho slova mě donutila zamyslet se nad tímto problémem. 5. Jakovlev je bývalý ředitel Státní banky a poslanec Státní dumy. 6. To, co se mi podaří ušetřit, ukládám do spořitelny. 7. Náš bývalý spolužák se stal ředitelem banky. 8. Kvalita našich výrobků se stále zvyšuje. 9. Je mezi přítomnými lékař? Potřebujeme jeho pomoc. 10. Za určitých podmínek je možné smlouvu podepsat. 11. Jaký je rozdíl mezi Pavlem a Petrem? – Žádný.

**B** – 1. Kdo je starší, Ivan nebo Boris? – Boris je starší než Ivan, ale zkušenější je Ivan. 2. Ty jsi ale tvrdohlavá! 3. Jeden vnuk je pracovitý, druhý je líný. 4. Váš syn ještě studuje nebo už pracuje? 5. Nechám vám tady svou adresu, budete-li chtít, napište mi. 6. Vždycky jsem Evě k narozeninám kupoval květiny, letos jí ale koupím knihu. 7. Ještě jsem s nikým nemluvil, ani manželka, ani dcera nebyly doma. 8. Komise schválila originálnější projekt. 9. Petrov je velice chytrý člověk, rád s ním diskutuji.

## ▶▶▶ ВЫ ЗНАЕТЕ, ЧТО

слово рубль произошло от слова рубить – *sekat, štípat*? Раньше деньгами были куски серебра и золота. Рублём называли кусок определённого веса, который отрубили от целого куска серебра или золота. ◀◀◀

### 17. Прочитайте текст „Где хранить деньги“?

1. Как можно определить отдельные группы владельцев определённой суммы денег? 2. Как вы храните деньги (или как бы вы их хранили, имея их)? 3. Куда, по вашему мнению, лучше всего вложить деньги?

### 18. а) На что вы чаще всего тратите деньги?

б) На что тратят, по-вашему, деньги:

дети, женщины, мужчины, пенсионеры, молодёжь ...

**Выбирайте из приведённого списка или дополняйте сами:**

книги, конфеты, косметика, сигареты, еда, путешествие, компакт-диски, кино, бензин, телефон ...

### 19. а) Прочитайте.

Я выиграл в лотерею определённую сумму денег. Получив в банке деньги, я шёл домой и по дороге решал, что куплю на эти деньги жене, детям, и себе. Но, как говорят, цыплят по осени считают. Ко мне вдруг подошёл молодой мужчина и попросил дать ему прикурить. Я никому не отказываю в услуге и охотно дал ему коробку спичек. Но он вместо благодарности<sup>1</sup> вырвал у меня из рук портфель вместе с моим выигрышем. Я, правда, начал кричать: у меня украли деньги, держите вора, но его и след простыл<sup>2</sup>, итак не нужно планировать, кому что купить в подарок.

<sup>1</sup> místo aby poděkoval <sup>2</sup> ale kde už mu byl konec

б) Перескажите, что случилось.

Один человек выиграл ...

## 20. přečtěte, rozhovor se pokuste přeložit.

### Обмін валюты

Пункты обмена валюты вы найдёте не только в аэропорту, но и в отёле, конечно, и в банках, на вокзале и других местах. За небольшие комиссионные иностранную валюту там обменяют на местную или наоборот.

*A:* – Обменяйте мне, пожалуйста, на рубли тысячу чешских крон.

*B:* – Пожалуйста. Хотите получить крупными или мелкими?

*A:* – Дайте, пожалуйста, сто рублей одной банкнотой, а остальные более мелкими.

*B:* – Вот банкнота в сто рублей, а здесь бумажки по пятьдесят и двадцать рублей.

## 21. Прочитайте, обратите внимание на произношение (ударение) длинных слов.

### РЕКЛАМА

## МОСКОВСКИЙ МУНИЦИПАЛЬНЫЙ БАНК

Высокий уровень банковского обслуживания, надёжность, профессионализм.

Юридическим лицам предоставляется полный набор услуг:

- операции с векселями<sup>1</sup>
- проектное финансирование и кредитование
- обслуживание программ малого и среднего бизнеса
- доступ на рынок государственных ценных бумаг
- комплексное инкассационное обслуживание

<sup>1</sup> se směnkami

## 22. Прочитайте, переведите. Незнакомые слова определите по контексту.

Что такое налог на добавочную стоимость? (НДС)

– это налог, с которым мы сталкиваемся каждый день, делая покупки в магазинах, рассчитываясь за бензин на автозаправочной станции, за сделанную нам причёску. Налог этот не прямой, а косвенный. Его платит

---

конечный потребитель, то есть мы – покупатели, платёльщику НДС, т. е. фирме, которая потом отводит принятый налог государству. И ещё кое-что о налогах. Старость – это налог, который мы платим за право быть молодыми. Вам не кажется?

### 23. Читайте.

Сегодня мой день рождения. Мне срок три года. Я уже пережил Лермонтова – он умер двадцати семи лет, Иисуса Христа – он дожил до тридцати трёх лет, Александра Пушкина – он погиб в тридцать семь лет, и Владимира Высоцкого – ему было всего срок два года, когда он умер. Но и до столетнего юбилея мне ещё далеко. Каковы же итоги моей жизни и деятельности? Зарабатываю я немного, но работаю честно. Денег на жизнь мне хватает, но среди друзей я не самый богатый. Но разве в деньгах счастье? И как определить, кто счастливее всех?

Вот у Коли денег куры не клюют, он успешный предприниматель. Но больше всего денег он вкладывает в своё дело. Мечтает о том, чтобы его фирма была самая большая, самая успешная. Сбережений у него никаких нет, все средства он тратит на развитие предприятия. Правда, ездит он на роскошной машине, в суперсовременном офисе вас встречает секретарша, красивая, как кинозвезда и выученная, как полицейская собака Рекс.

У Сашки тоже нет сбережений. Да и откуда им быть, если все свой деньги, заработанные тяжёлым трудом программиста, он проигрывает в казино и на игровых автоматах, потому что вычислил, что обязательно выиграет миллион, а скорее всего несколько.

А я всё же скопил немного денег, купил небольшой участок в дальнем Подмосквье, построил маленький домик и радуюсь жизни, проводя отпуск, а также субботу и воскресенье среди деревьев и кустов.

1. Чем занимается Коля?
2. Какая профессия у Сашки?
3. Кто из них, по-вашему, самый счастливый?

# ПРИРОДА И ЧЕЛОВЕК

## I Проблемы, связанные с защитой окружающей среды

Наука и техника приносят человечеству не только пользу. Выгоды от развития науки и техники, правда, большие, но и вред немалый. Люди пользуются современными техническими достижениями, чтобы облегчить себе жизнь, но одновременно это приводит к опасным последствиям. Одним из них является, например, загрязнение окружающей среды отходами и побочными продуктами производства. Часть выбрасывается в атмосферу, часть попадает в реки и моря, часть разлетается в виде пыли. Увеличивается и число автомобилей, так что не удивительно, что в наших лёгких почти вся таблица Менделеева.

Эксперты Всемирной организации здравоохранения призывают все государства мира к борьбе за защиту окружающей среды, а экологи призывают к борьбе против неограниченного использования природных ресурсов.

Необходимо сосредоточиться на усовершенствовании технологии промышленного производства: на замене вредных веществ безвредными, на рециркуляции и фильтрации выбрасываемых газов, на усовершенствовании очистки сточных вод<sup>1</sup>. Следует также применять более чистые виды горючего и топлива. Нужно бороться с запылённостью<sup>2</sup> в городах, сажать деревья вокруг водохранилищ, озеленять жилые районы, правильно осуществлять уборку улиц.

Но главное, чтобы человек уважал природу, берег растения и животных, чтобы он наконец понял, что должен подчиняться законам природы, так как он сам является её составной частью.

Борьбу за защиту окружающей среды можно начать даже на самом маленьком участке земли, где дети могут приучаться уважать всё живое, любить природу. Ведь сегодняшние дети – будущие хозяева земли.

<sup>1</sup> čištění odpadních vod <sup>2</sup> s prašností

## II Расті́, ре́пка больша́я, пребо́льша́я

Ра́ньше я никогда́ не понима́ла, како́е удово́льствие лю́ди ви́дят в том, что ка́ждый год провóдят выхóдные дни и óтпуск на сво́ей да́че. Вокру́т це́лый мир – в прóшлом году́ ты был в гóрах Кавкáза, в э́том году́ провóдишь ле́то у мо́ря, в бу́дущем году́ отпра́вляешься в тайгу́, на о́зеро Байка́л. А сиде́ть на да́че, на ма́леньком уча́стке занима́ться огоро́дом – тоска́ зелёная. Но вот в прóшлом году́ мне пришлòсь провeстí всё ле́то на да́че с трéхлeтней дóчкой. Хóчешь, не хóчешь пришлòсь занима́ться уча́стком. Ведь не всё мо́жно привезтí из гóрода, хóчется све́жей зeлени, невозмо́жно смотре́ть на то́, как сорня́ки не даю́т расти́ полéзным расте́ниям. И вот в оди́н прекра́сный день я взяла́ в ру́ки лопáту и гра́бли, и приня́лась за де́ло. И как справедливо́ говори́л Ка́рел Ча́пек, какой-то микрòб по́пал в мой орга́низм, и рези́новые перча́тки не помогли́. С тех по́р я полю́, се́ю, сажа́ю и полива́ю с удово́льствием. То, как чу́вствуют себя́ мои́ помидóры и огу́рцы, кото́рые я выра́щиваю, беспоко́ит меня́ не ме́ньше, чем со́бственное здоро́вье. Вид сорняко́в, вылезáющих на мои́х гря́дках, привóдит меня́ в я́рость. Ру́ки са́ми тянутсá к сорня́кам, чтобы́ их вы́копать. Я хо́чу выра́щивать то́лько полéзные расте́ния. Любимый́ цвет да́чника – зелёный, цвет ли́стьев и све́жей петру́шки, укро́па и огу́рцов. Это цвет нача́ла сезо́на. Это цвет жи́зни.

### KOMENTÁŘ

1. *České mít formu (podobu) jako něco se gusky vyjadřuje в ви́де: в ви́де пы́ли – jako prach, в ви́де процéнта – jako úrok, в ви́де шу́тки – jako žert.*
2. *České slovo světový má v ruštině dva ekvivalenty: мировóй а всемирный: мировáя литератúра – světová literatura, мировáя эконóмика – světová ekonomika, мировóй ры́нок – světový trh; всемирный конгресс – (celo)světový kongres, всемирная федерáция – (celo)světová federace. Zaramatujte si ustálená spojení: Всемирная организáция здравоохранéния (ВОЗ) – Světová zdravotnická organizace (SZO), Всемирная федерáция профсоюзов (ВФП) – Světová odborová federace (SOF), Всемирный банк – Světová banka.*
3. *Slovo дeрево – strom má mn. číslo дeрeвья (jako брáтья, viz str. 290). Další tvary jsou: дeрeвьев, дeрeвьям, ... Podobně bude: крылò – крылья (křídlo), звeно – звeнья (článek řetězu). Pozor na změnu přízvuku.*

4. Slovesům *užívat, používat, využívat / užít, použít, využít* odpovídá v ruštině několik výrazů:

**пользоваться / воспользоваться чем** – вилкой, ножом, словарём, компьютером; успехом, доверием, уважением, авторитетом (*těšit se čemu, z čeho, požívat co*)

**использовать кого, что** (dok. i nedok.) – специалиста, опыт, случай, информацию, на практике, для развития, на производстве

**применять / применить что** – метод, способ, теорию, средство (*hlavně v odborném jazyce*)

**употреблять / употребить что** – слово, выражение, оборот, в речи

атмосféра, -ы *ž*

безвредный, -ая, -ое, -ые

беспокоить, -бую, -бишь

борьба, -бы *за что, против чего ž*

вещество, -а *s*

вид, -а *m*

водохранилище, -а *s*

вред, -а *m* *PF*

выбрасывать, -аю, -аешь

выгода, -ы *ž от чего / из чего*

выращивать, -аю, -аешь (*овощи, цветы*)

грабли, -ей *rotm.*

грядка, -и, 2. *тп. č.* -док *ž*

дачник, -а *m*

дерево, -а, *тп. č.* деревья, -вьев *s*

животное, -ого *s*

загрязнение, -я *s*

замена, -ы *ž*

заняться, займусь, займёшься *кем, чем*

защита, -ы *чего от чего ž*

зелень, -и *ž*

лопата, -ы *ž*

любимый, -ая, -ое, -ые

облегчать, -аю, -аешь

облегчить, -чү, -чйшь

озеленять, -яю, -яешь

ovzduší, atmosféра

neškodný

znepokojovat; rušit, vyrušovat

boj *s čím, proti čemu*

látka, hmota

druh, typ

vodní nádrž

škoda

vypouštět, vypuzovat

výhoda *z čeho*

pěstovat (*zeleninu, květiny*)

hrábě

záhonek (*zeleninový*)

chatař

strom; dřevo, dříví

živočich, zvíře

znečištění, znečišťování

výměna, náhrada, nahrazení, nahrazování

věnovat *se komu, čemu, začít se starat*

*o koho, co*

ochrana, obrana *čeho před čím*

zeleninová nař, zelenina; zeleň

(*barva i rostlinstvo*)

lopata

milovaný, oblíbený

usnadňovat, ulehčovat

usnadnit, ulehčit

osazovat stromy a keři

отходы, -ов <i>rotn.</i>	odpad, odpadky
промышленные отходы	průmyslový odpad
бытовые отходы	komunální odpad
петрушка, -и <i>ž</i>	petržel
побочный, -ая, -ое, -ые	vedlejší
подчиняться, -няюсь, -няешься <i>чему</i>	podřizovat se <i>čemu</i>
подчиниться, -нюсь, -нишься <i>чему</i>	
поливать, -ваю, -ваешь	zalévat, kropit
полить, -лью, -лешь	zalít, pokropit
полоть, полю, полешь	plít
польза, -ы <i>ž</i>	užitek, prospěch
пользоваться, -зуюсь, -зуешься <i>чем</i>	používat, užívat, využívat <i>co, čeho</i>
воспользоваться, -зуюсь, -зуешься <i>чем</i>	využít, užít <i>co, čeho</i>
последствие, -я <i>s</i>	následek, důsledek
призывать, -аю, -аешь	vyzývat, povolávat
применять, -няю, -няешь	používat, využívat, aplikovat
применить, -ню, -нишь	použít, využit
пыль, -и <i>ž</i>	prach
развитие, -я <i>s</i>	vývoj, rozvoj
растение, -я <i>s</i>	rostlina
ресурсы, -ов <i>rotn. (přírodní)</i>	zdroje, prameny ( <i>přírodní</i> )
сажать, -аю, -аешь	sázet
сеять, -ёю, -ёешь	sít
сорняк, -а <i>m</i> <b>ПЧ</b>	plevel
сосредоточиться, -чусь, -чишься <i>на чём</i>	soustředit se <i>na co</i>
составная часть	součást
среда, -ы, 4. р. <i>среду ž</i>	prostředí
окружающая среда	životní prostředí; okolí
таблица, -ы <i>ž</i>	tabulka
топливо, -а <i>s</i>	palivo
уборка, -и, 2. <i>mn. č.</i> -рок <i>ž</i>	úklid
увеличиваться, <i>jen 3. os.</i> -ается, -аются	zvětšovat se
укроп, -а <i>m</i>	kopr
усовершенствование, -я <i>s</i>	zdokonalování, zdokonalení
участок, -тка <i>m</i>	pozemek, parcela
число, -а, <i>mn. č.</i> числа, чисел <i>s</i> <b>⊠</b>	počet, množství; číslo
являться, -юсь, -ешься	být



вода, -ы, 4. р. ж. ч. воду, мн. ч. воды <i>ž</i>	voda
питьевая вода	pitná voda
пресная вода	sladká voda
солёная вода	slaná voda
сточные воды	odpadní vody
временный, -ая, -ое, -ые	dočasný, prozatímní, přechodný
достижение, -я <i>s</i>	úspěch, kladné výsledky
технические достижения	technické vymoženosti
использовать, -ую, -уешь <i>кого, что</i>	využívat, využít <i>koho, čeho i koho, co</i>
запас, -а <i>m</i>	zásoba
монополия, -и <i>ž</i>	monopol
одновременный, -ая, -ое, -ые	současný ( <i>zároveň probíhající</i> )
острый, -ая, -ое, -ые	<i>zde</i> : naléhavý, akutní
очки, -ов <i>rotn</i> .	brýle
преждевременный, -ая, -ое, -ые	předčasný
промышленность, -и <i>ž</i>	průmysl
своевременный, -ая, -ое, -ые	včasný
строительство, -а <i>s</i>	výstavba, budování
учёный, -ого <i>m</i>	vědec
употреблять, -яю, -яешь	užívat, používat <i>co, čeho</i>
филиал, -а <i>m</i>	pobočka, filiálka

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Нужно приучать детей уважать  
всё живое.  
Надо приняться за дело.  
Это меня всегда приводит в ярость.  
Тоска зелёная.  
Хочешь, не хочешь.  
в один прекрасный день  
Он не пользуется нашим доверием.  
Он пользуется авторитетом.  
Он воспользовался случаем, чтобы  
сказать ей обо всём.  
Не употребляйте в пищу так много  
соли.

### А ТАК ЧЕХИ:

Je třeba učit děti, aby si vážily  
všeho živého.  
Je třeba se dát / pustit do práce.  
To mě vždycky rozzuří.  
Strašná nuda / otrava.  
Chtě nechtě. / Ať chceš nebo nechceš.  
jednoho krásného dne  
Nemá naši důvěru.  
Má / Požívá autoritu.  
Využil příležitosti a všechno jí řekl.  
Nesolte jídlo tolik.

1. К выделенным словам в первых пяти фразах найдите и выпишите в следующих фразах слова от них образованные. Потом все фразы переведите.

1. *Вред* от развития науки и техники немалый. 2. Какая здесь везде *грязь*! 3. Всё в комнате покрыто толстым слоем *пыли*. 4. Продолжается борьба за *защиту* этого животного. 5. Я не очень люблю эту минеральную *воду*. 6. Известно, что курение вредит здоровью. 7. Мой муж родился под знаком Водолея. 8. Аня всё время защищала свою точку зрения. 9. Эта теория, по-моему, очень вредная. 10. С улицы летит пыль, закрой окна! 11. Обязательно наденьте защитные очки! 12. В чешских сказках часто выступает водяной. 13. Мы купили новый пылесос. 14. Специалистам удалось обезвредить мину. 15. Он ничего не мог пить целую неделю, и поэтому был совсем обезвожен.

2. а) Обратите внимание на значение следующих слов и их ударение:

современный, одновременный (одновременно), временный (временно), преждевременный (преждевременно), своевременный (своевременно).

Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Наши строители применяют самую современную технологию. 2. Я нашёл работу, но к сожалению, временную. 3. Своевременное выполнение всех задач – одно из наших условий. 4. Во всех филиалах банка происходит одновременный контроль. 5. Преждевременный приезд начальника всех удивил. 6. Мы подошли к дому почти одновременно. 7. Ты волнуешься преждевременно, может быть, он и не придёт.

🔑 б) Какое слово из списка упр. а) вставить?

1. \_\_\_ операция спасла пострадавшему в аварии жизнь. 2. Я нашёл для вас \_\_\_ помощника. 3. Соревнования теннисистов происходят \_\_\_ на нескольких кортах. 4. Петров только \_\_\_ исполняет обязанности директора. 5. „Интурист“ – самый \_\_\_ отель. 6. По-моему, Новиков \_\_\_ ушёл, он мог остаться ещё полчаса.

РАМАТУЈТЕ:

прóтив	}	ЧЕГО 2. р. = proti ČEMU 3. р.
напрóтив		

### 3. Вста́вьте пра́вильное оконча́ние.

1. Я против предложéни- господи́на Нобото́го.
2. Против прое́кт- была́ вся оппози́ция.
3. Большинст́во депутáтов против радика́льн- повыше́ни- на́лога на доба́вочную сто́имость.
4. Иван живёт напро́тив наш- до́м.
5. Напро́тив банк- постро́или новую гостини́цу.
6. Против (вы) я ниче́го не имею.
7. Я не против ваш- пла́н-, я против тако́й его реализа́ци-.
8. Напротив наш- шко́л- нахо́дится прекра́сный парк.

### 4. Скажите *за что* или *против чего* нужно бороться. Выбирайте из списка слов и словосочетаний.

сво́й убежде́ния, неспра́ведли́вость, сча́стье, лу́чшая жизнь, национа́лизм, глоба́лизация, запре́щение рекла́мы на таба́чные изде́лия, улучше́ние окружа́ющей сре́ды, дикта́т монопо́лий, раси́зм, строи́тельство маги́страли в этом ме́сте, пра́ва дете́й, употре́бление наркоти́ков

### 5. а) Обратите внимание на то, как по-русски сказать *použít, používat, užít, užívat, využit, využívat*. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Нужно применять более чистые виды топлива.
2. В наше время необходимо уметь пользоваться компьютером.
3. В данном случае надо применить другую тактику.
4. Смирнов использовал возможность учиться за границей.
5. Он любит употреблять в речи иностранные слова.
6. Я использовал каждую свободную минуту для того, чтобы позвонить больному отцу.
7. Наш директор пользуется большим авторитетом.
8. Употребляйте в пищу больше зелени.
9. В романе автор использовал собственный опыт борьбы с наркотиками.
10. В промышленности недостаточно применяется современная технология.
11. Его новая книга пользуется успехом у читателей.
12. В нашей стране женщины пользуются такими же правами, как и мужчины.
13. Почему вы не использовали опыт Бикова, приобретённый им на стажировке в Америке?
14. Какую методику вы собираетесь применить?
15. Используйте богатый опыт этого специалиста.
16. Она пользуется только французской косметикой.
17. Я воспользуюсь вашим предложением.

### б) Doplňte sloveso.

1. Вы умеете \_\_\_ интернетом?
2. На экзамене нам разрешили \_\_\_ словарём.
3. Надо \_\_\_ другую тактику.
4. Он любит \_\_\_ дорогим мылом.

5. Здесь вы можете на практике \_\_\_ свои знания иностранных языков. 6. В этой стране до сих пор не \_\_\_ этот способ лечения. 7. Новый метод следует \_\_\_ на практике. 8. Современные познания науки и техники необходимо \_\_\_ в борьбе против загрязнения окружающей среды. 9. Мы \_\_\_ ошибку соперника и победили его. 10. Вы неправильно \_\_\_ это слово.

### 6. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Всё время увеличивается число автомобилей, а одновременно и число несчастных случаев. 2. Необходимо сосредоточиться на главных проблемах в этой области. 3. Петров всё время за что-то и против чего-то борется. 4. Ничего не подделаешь, придётся нам подчиниться их способу работы. 5. Нас очень беспокоит его здоровье. 6. В этом парке уничтожили последнее место для детских игр. 7. Призываем всех помочь пострадавшим от наводнения.

## TRPNÝ ROD (Pasivum)

se užívá podobně jako v češtině převážně v odborném jazyce. Trpný rod mohou tvořit jen *slovesa přechodná*, tj. ta, která se pojí s bezpředložkovým 4. pádem. Tvoří se dvojím způsobem jako v češtině, ale v závislosti na vidu.

a) *nedokonavá slovesa* tvoří pasivum *zvrtné* připojením částice *-ся* ke slovesu:

Проект <b>обсуждается</b> .	Нávrh je projednáván / se projednává.
Проект <b>обсуждался</b> .	Нávrh byl projednáván / se projednával.
Проект <b>будет обсуждаться</b> .	Нávrh bude projednáván / bude se projednávat.

b) *dokonavá slovesa* tvoří pasivum opisné, tzn. složené z odpovídajícího tvaru *slovesa býти* a z *přičestí trpného*, které vyjadřuje rod i číslo.

Факс ( <b>был, будет</b> ) <b>послан</b> .	Fax je (byl, bude) odeslán.
Телеграмма ( <b>была, будет</b> ) <b>послана</b> .	Telegram je (byl, bude) odeslán.
Письмо ( <b>было, будет</b> ) <b>послано</b> .	Dopis je (byl, bude) odeslán.
Документы ( <b>были, будут</b> ) <b>посланы</b> .	Dokumenty jsou (byly, budou) odeslány.

## Trpné přičestí (jen od sloves dokonavých)

1.	-н	послать	пóслан, -а, -о, -ы	od sloves na -ать
2.	-ен / -ён	одобрить обсудить вывезти	одóбрен, -а, -о, -ы обсуждён, -á, -ó, -ы вывезен, -а, -о, -ы	od sloves 2. časování od sloves na -сти, -зти, -чь
3.	-т	обмануть принять открыть	обмáнут, -а, -о, -ы принят, -а, -о, -ы открыт, -а, -о, -ы	od sloves na -нуть на -нять a dalších

### 7. Doplňte pasivum.

1. (проверять, проверитъ) Все докумѐнты уже \_\_\_\_\_. Ваши докумѐнты как раз \_\_\_\_\_. 2. (изменить, изменять) Проѐкт по вашему желáнию уже \_\_\_\_\_. План \_\_\_\_\_ нѐсколько раз в год. 3. (загрязнить, загрязнить) По неизвѐстной причинѐ рекá сильно \_\_\_\_\_. Рѐки всё бóльше \_\_\_\_\_ рáзными отходами. 4. (прекратить, прекращать) Строительство магистрáли опять \_\_\_\_\_. Строительство магистрáли уже в трѐтий раз \_\_\_\_\_. 5. (издать, издавать) Новый словáрь уже \_\_\_\_\_. Эта энциклопѐдия \_\_\_\_\_ нѐсколько лет. 6. (одобрить, одобрять) Проѐкт бюджетá был уже \_\_\_\_\_. Проѐкт бюджетá будет \_\_\_\_\_ на текущем заседáнии.

## ПРІДАВНА ЖМѐНА SLOVESNÁ TRPNÁ

### a) minulá

Tvoříš se *od trpných přičestí* koncovkami přídavných jmen -ый, -ая, -ое, -ые, přіpona -н- se zdvojí.

1.	пóслан	} + н + ый	пóсланный, -ая, -ое, -ые	poslaný
2.	одóбрен сбережѐн вывезен		одóбранный, -ая, -ое, -ые сбережѐнный, -ая, -ое, -ые вывезенный, -ая, -ое, -ые	schválený ušetřený vyvezený
3.	принят обмáнут открыт		} + ый принятый, -ая, -ое, -ые обмáнутый, -ая, -ое, -ые открытый, -ая, -ое, -ые	přijatý oklamáný otevřený

## ПОЗОРУЈТЕ:

план, одобренный всіми присутствующими	plán schválený všemi přítomnými
денъги, заработанные за границей	peníze vydělané v cizině
словарь, изданный в этом году	словник vydaný v tomto roce
товар, вывезенный за границу	zboží vyvezené do ciziny
окно, открытое в сад	okno otevřené do zahrady

### Poznámky:

1. Přídavná jména slovesná trpná se píší s dvěma **-нн-**, příděstí trpné je s jedním **-н-**: посланный – послан, послана, посланы.
2. *Пřízвук* u obou tvarů je třeba se naučit u každého slova zvlášť.

## b) přítomná

Tvoří se *od sloves nedokonavých* přechodných příponami **-ем-** nebo **-им-**. Vyskytují se mnohem méně než minulá a netvoří se od všech sloves.

называть	-	называемый	nazývaný
проводить	-	проводимый	prováděný

метод, применяемый в нашем институте	metoda používaná v našem ústavu
предложение, обсуждаемое на совещании	návrh projednáváný na poradě
эксперимент, проводимый в нашей лаборатории	pokus prováděný v naší laboratoři

Prakticky tento tvar utvoříte od 1. os. mn. č. takto:

мы называем	-	называем + <b>ый, -ая, -ое, -ые</b>	называемый
мы проводим	-	проводим + <b>ый, -ая, -ое, -ые</b>	проводимый

## ПОЗОР!

Slovesa *typu davать* – мы даём při tvoření příd. jména trpného přítomného *nevynechávají -ва-*, proto bude мы задаём, ale задаваемы́й, мы признаём, ale признаваемы́й.

*Пřízвук* je většinou u sloves 1. časování jako ve 2. os. j. č., u 2. časování jako v infinitivu.

**ПАМАТУЈТЕ:**

Vazby s přídavnými jmény slovesnými činnými i trpnými se vydělují čárkami: Депутатов, воздержавшихся от голосования, было немного. Результаты, достигнутые в этом году, были неожиданными.

**8. Doplňte tvar přídavného jména slovesného****a) minulého**

1. Письмо, (написать) вчера, Никита отослал сегодня. 2. Деньги, (взять) в долг, нужно вернуть. 3. Проект бюджета, (одобрить) нижней палатой, экономисты критиковали. 4. Информация, (проверить) несколькими журналистами, была правдивой.

**b) přítomného**

1. Николай, (называть) всеми Колькой, не приехал. 2. Прототипом героя, (описывать) в романе, был сам автор. 3. Предложение, (обсуждать) на заседании, будет принято. 4. Зелень, (употреблять) в пищу, должна быть экологически чистой.

**Poznámka:**

Vedle přídavných jmen slovesných přítomných trpných existují také pravá přídavná jména tvořená stejnou příponou **-em, -im** od sloves dok. i nedok., kterým v češtině odpovídají přídavná jména s příponou **-elný**, často se zápor: осуществимый – uskutečnitelný, необходимый – nevyhnutelný.

Podobně: забываемый случай – nezapomenutelný případ, недопустимая ошибка – nepřipustná chyba, невыносимая боль – nesnesitelná bolest, неизлечимая болезнь – nevyléčitelná nemoc, видимый предмет – viditelný předmět.

**SPONOVÉ SLOVESO ЯВЛЯТЬСЯ****POZORUJTE:**

Человек является составной частью природы.

Člověk je součástí přírody.

Загрязнение окружающей среды является одним из последствий развития техники.

Znečišťování životního prostředí je jedním z důsledků rozvoje techniky.

Необходимым условием является  
повышение качества наших  
изделий.

Nezbytnou podmínkou je zvýšení  
kvality našich výrobků.

PAMATUJTE:

Sloveso **являться кем, чем** se užívá hlavně v odborném jazyce a odpovídá českému *být* kdo, co, jaký. Pojí se *se 7. pádem*.

Pozor! Являться nikdy neznamená české *jevit se / zdát se jako co*. To se rusky řekne представляться / казаться кем, чем.

### 9. Переведите.

1. Řešení všech vzniklých problémů является бчень сложным. 2. Человечество является свидетелем постепенного загрязнения морей и океанов. 3. Вода является одним из условий жизни. 4. Кто является всемирно известным чешским писателем? 5. Этот учёный является представителем прогрессивной китайской науки.

## 10. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

**A** – 1. Odpadní vody znečišťují řeky a přehrady. 2. Je třeba chránit přírodu a všechno živé. 3. Člověk je součástí přírody, musí se proto podřídit jejím zákonům. 4. Znečišťování ovzduší stále více znepokojuje vědce na celém světě. 5. Ráda pracuji na zahradě, ale nerada pleji. 6. Boj s plevelem nikdy nekončí. 7. Máte rádi zvířata? 8. Pěstuji nejen užitečné rostliny, ale i květiny. 9. Proč stále používáš cizí slova? 10. Zajcev nemá naši důvěru. 11. Kdo je pro náš návrh a kdo je proti němu? 12. Nejsem proti tomuto návrhu, ale je třeba ho doplnit.

**B** – 1. Ušetřené peníze ukládám do spořitelny. 2. Jaký máte plat? Vyděláváte hodně? 3. Mezi zaměstnanci našeho podniku pracuje i několik cizinců. 4. Nikdo mě nedonutí jet v létě k moři. 5. Chci se naučit ještě dva cizí jazyky. 6. Nebuď tak líný a pomoz mi napsat dopis na ministerstvo. 7. Co studuje vaše dcera? – Dcera ani syn nestudují, oba už pracují. 8. Potřebujeme pracovitě a spolehlivě pracovníky.

11. a) **Выпишите все меры по улучшению окружающей среды, приводимые в тексте на стр. 447.**

b) **Распределите их по степени необходимости.**

в) Какие меры, по вашему мнению, проводятся в вашем городе, какие нужно было бы осуществлять?

12. Есть у вас или ваших знакомых дача? Какие виды работы вы любите выполнять в огороде или в саду, а какие вы не любите:

полоть, поливать, сажать, ухаживать за травой, отдыхать, загорать

13. а) Прочитайте. Значение выделенных слов попробуйте определить по контексту, потом весь текст переведите.

Вода – химическое соединение водорода с кислородом<sup>1</sup>. Так как она универсальный *растворитель*, в природе вода не встречается в химически чистом виде. Различают три класса воды: пресная, солёная и рассолы<sup>2</sup>. В быту наибольшее значение имеет пресная вода.

Хотя вода покрывает три четверти поверхности Земли и её запасы огромны – проблема *обеспечения* населения питьевой водой во многих районах *земного шара* не решена. Около 60 процентов поверхности Земли составляют зоны, где отсутствует пресная вода или *ощущается* её острый недостаток. Большую часть всех водных ресурсов составляет солёная, *непригодная для питья* и промышленных целей вода морей и океанов, а пресные воды составляют всего около 2 процентов.

Вода является составной частью всего живого. В растениях содержится до 90 % воды, в теле человека около 65 %. Вода одно из необходимых условий существования живого организма.

(По популярной медицинской энциклопедии)

<sup>1</sup> vodíku a kyslíku <sup>2</sup> solné roztoky

б) Переведите и подходящее слово вставьте в следующие предложения. 0—1

Вода бывает: чистая, грязная, кипячёная, холодная, горячая, питьевая, пресная, солёная, морская, дождевая, минеральная, лечебная.

1. Не пей \_\_\_ воду, а то ангиной заболеешь.
2. Вода в ванне слишком \_\_\_, подлей немного \_\_\_.
3. В самоваре \_\_\_ вода.
4. Сибирское озеро Байкал – огромный резервуар \_\_\_ воды.
5. На многих курортах \_\_\_ вода является лечебным средством.
6. В морях и океанах находится \_\_\_ вода.
7. После наводнения в деревню привозили цистерны с \_\_\_ водой.
8. В нашем пруду \_\_\_ вода, здесь нельзя купаться.

14. а) Прочитайте, переведите. (Označená slova odhadněte. Jejich význam si můžete prověřit v klíči.)

Глубоко ошибаются те, кто считают *полив* простой работой. Начинающие *огородники*, имейте в виду, что полив – это искусство.

Вот вам несколько основных правил:

1. Поливать лучше *порéже*, но побольше.
2. Вода даёт растению не только влагу, но и кислород. Поэтому ни в каком случае нельзя поливать из *крана* или *колодца неокисленной* водой.
3. Требования овощных растений к влаге различны.
4. Старайтесь *ограничить испарение* влаги и избежать *образование корки* – лучше всего посредством мульчирующего материала.
5. Поливать надо вечером или утром. О том, что лучше – вечером или утром – огородники до сих пор спорят.

(По журналу *Воскресный вестник*)

- б) Скажите как нужно поливать, что нельзя делать огороднику, если он хочет вырастить хорошие овощи.

15. Прочитайте.

*В жизни всегда есть место парадксу.*

Положение с загрязнением окружающей среды в мире очень серьёзное. Природа вынуждена приспосабливаться к тому, что сделал с ней человек, неблагодарный сын.

Например, на территории Мостецкого бурогоугольного бассейна очень нравится жить муфлонам. Этим животным, родом из Южной Европы, вполне достаточно небогатой растительности, покрывающей угольные отвалы. В результате промышленной деятельности здесь более высокие температуры, и нетребовательные самки муфлонов дают приплод два раза в год. К машинам животные привыкли. От браконьеров и одичавших собак их защищает местная охрана.

- 1) Почему муфлонам нравится в северной Чехии?
- 2) Как сказать по-русски *pytlák*?

# ЧТО ПИШУТ СЕГОДНЯ В ГАЗЕТЕ?

## I

**А:** Ты уже читал сегодняшнюю газету?

**Б:** Как раз собираюсь. Что тебя так возмутило?

**А:** Ты подумай: на мировом рынке опять резко повысились цены нефти. Значит и цена бензина будет расти.

**Б:** По-моему, это не трагедия. Решение очень простое: будешь на работу ездить на метро, будешь меньше загрязнять воздух и, таким образом, будешь беречь окружающую среду. Во всем надо видеть и положительную сторону.

**А:** Так ты у нас эколог ... Давай лучше посмотрим, что сегодня пишут об Италии. Вчера в вечерних новостях сообщали, что итальянское правительство вышло в отставку.

**Б:** Ну этим нас не удивить. Ведь итальянское правительство меняется раза два в год.

**А:** Вот тут пишут, что президент поручил бывшему премьер-министру составить новый кабинет.

**Б:** А меня больше интересует, как кончились выборы губернатора у нас в России, в Петербурге.

## II

*Главы Ленинградской области избран Валерий Андреев*

*Санкт-Петербург - На выборах губернатора Ленинградской области, состоявшихся 17 сентября, за исполняющего обязанности главы области Валерия Андреева проголосовало более 30 процентов избирателей. Его ближайший конкурент - бывший губернатор и бывший вице-премьер правительства России Борис Орлов - набрал всего 23 процента голосов. Поскольку по закону „О выборах губернатора“ избранным считается кандидат, получивший наибольшее число голосов, но не менее 25 от числа избирателей, принявших участие в голосовании, второго тура не будет. Прои-*

*гравший Борис Орлов заявил о своём намерении опротестовать результаты голосования. По его мнению, в ходе предвыборной кампании были „зафиксированы серьёзные нарушения, которые могут поставить под вопрос итоги самих выборов“.*

### III

*А:* По-мбему, Андреев справедливо выиграл. Он же хорошо зарекомендовал себя в должности исполняющего обязанности главы области, принял правильные меры и навёл порядок в милиции ...

*Б:* Подожди, а что там пишут про Англию?

*А:* Да, вот, многие англичане всё время выступают против введения единой валюты - ёвро.

*Б:* Ну, ещё бы, чтобы англичанин в своей родной стране захотел стать таким, как все.

*А:* Да, англичан никто не может заставить изменить даже правила дорожного движения. Они так и остаются левосторонними.

...

*Б:* Если не ошибаюсь, ты работал на Волжском автомобильном заводе?

*А:* Да, несколько лет. Почему ты спрашиваешь?

*Б:* Так ты наверно знаешь Алексея Малышева?

*А:* Конечно, он работал первым заместителем экономического директора. Славный он парень. Он уже тогда пользовался доверием рабочих и руководства.

*Б:* Его назначили генеральным директором автомобильного завода.

*А:* Вот молодец, я уверен, что он справится. Дай мне, я сам прочитаю. А, это интервью.

● *Алексей Витальевич, в 37 лет вы пришли на завод, где по полгодка не платили зарплату, и рабочие бастовали. К тому же хозяевами предприятия были крупные московские банкиры. Не страшно вам было?*

*Когда меня назначили, я просто физически ощутил, какой груз свалился мне на плечи<sup>1</sup>. Ведь, честно говоря, я лучше московских хозяев знал, что на самом деле происходит с заводом.*

● *Уже через семь месяцев объём производства на заводе вырос на 27 % а через восемь - на 32 %. Заказы посылались один за другим. Какбй ценбй?*

<sup>1</sup> co jsem si naložil na záda

*Мы два раза снижали цены на свою продукцию, чтобы вернуть старых заказчиков. В программе, состоящей из шести пунктов, главным был подъём производства в течение года на 17 %.*

- *А как вы наладили отношения с трудовым коллективом?*

*Едва получив назначение, я отправился по цехам. Важно было поговорить с людьми, убедить их прекратить забастовки и начать трудиться. Я сказал им, что завтра выдать зарплату не получится, но через несколько месяцев начнём платить текущую, а постепенно расплатимся и с долгами. Так всё и вышло. А что очень важно, меня поддержали профсоюзы.*

- *Фактически вы поставили эксперимент, который мог закончиться, чем угодно.*

*Во-первых, не было других вариантов спасения от банкротства. А во-вторых, московские хозяева - банкиры - согласились на независимую экспертизу. Только после этого была проведена реструктуризация завода. Мы стараемся обгонять своих конкурентов не только по качеству, но и по ценам и срокам поставок. Хотим стать компанией западного образца.*

**A:** Вот каких директоров нам нужно побольше. С такими наше хозяйство может выйти из кризиса.

**Б:** Я согласен. - Газеты мы просмотрели, события обсудили. Не порá ли нам взяться за работу?

## KOMENTÁŘ

1. Celé území Ruska je rozděleno na 49 oblastí v čele s gubernátorem (viz podrobněji na str. 490).
2. Městu Leningradu byl vrácen původní název Санкт-Петербург, ale oblast, ve které leží, se nazývá stále Ленинградская jako za sovětské vlády, a to na základě lidového referenda.
3. Slovo пол-пұл, polovina něčeho vytváří v ruštině s počítaným předmětem jedno slovo, které se píše dohromady: полгода, полдня, полгорода. Ale: пол-Москвы (velké písmeno), пол-литра (slovo začíná л), пол-огурца (slovo začíná samohláskou).

4. Slovo **хозяйин** se v jednotném čísle skloňuje pravidelně podle завѣд, ale 1. a 2. p. množ. čísla se musíte naučit: **хозяйева, хозяйев**.
5. Pamatujte: **итѳг** znamená *úhrn, součet*, ale mn. č. **итѳги** (работы) jsou *výsledky* (práce). Pamatujte také: **итѳгѳ** [-авѳ] je příslovce *úhrnem, celkem* (užívané v účtech).
6. **Процѳнт** (procento, úrok) je slovo *mužského rodu!* Proto bude: **ѳдин процѳнт, два, три, четыре, двѳдцѳть три процѳнта, пять ... процѳнтов**.

<b>банкѳр</b> , -а т	bankѳř
<b>банкрѳтство</b> , -а s	bankrot
<b>бастѳватъ</b> , -тѳю, -тѳѳшь	stѳvkovat
<b>ввѳстѳ</b> , ввѳдѳ, ввѳдѳшь, <i>min. ч. ввѳл, ввѳлѳ</i>	zavѳst
<b>возмутѳтъ</b> , -мутѳ, -мутѳшь	rozčѳlit, rozhořčѳt, naštѳvat
<b>возмущѳтъ</b> , -ѳю, -ѳѳшь	rozčѳlovat, rozhořčovat
<b>выѳборы</b> , -ѳв <i>рѳтп.</i>	volby
<b>главѳ</b> , -ѳѳ ж ( <i>ѳбластѳ, ѳгосудѳрствѳ</i> ) ☒	vedoucí, šѳf, hlava ( <i>jen přenes.</i> )
<b>голѳсѳватъ</b> , -сѳю, -сѳѳшь <i>что, за когѳ, за что</i>	hlasováním
<b>проголѳсѳватъ</b> , -сѳю, -сѳѳшь <i>что, за когѳ, за что</i>	schvalovat <i>co</i> , hlasovat <i>pro koho, co</i> , odhlasovat <i>co</i> , hlasováním schvѳlit <i>co</i> , zvolit <i>koho, co</i>
<b>груз</b> , -а т	břemeno, nѳklad
<b>ѳдвѳ</b>	<i>zde:</i> jakmile
<b>ѳдѳный</b> , -ѳя, -ѳѳ, -ѳѳ	jednotný
<b>забастѳвка</b> , -и ж	stѳvka
<b>закѳзчик</b> , -а т [š'š']	zákaznѳk, klient
<b>зарѳкоменѳватъ себѳ</b> , -дѳю, -дѳѳшь	projevit se, ukѳzat se
<b>избирѳтель</b> , -я т	volič
<b>избирѳтъ</b> , -ѳю, -ѳѳшь	volit
<b>избрѳтъ</b> , -берѳ, -берѳшь	zvolit
<b>изменѳние</b> , -я s	zmѳна
<b>И.ѳ.</b> , <i>zkratka исполнѳющий ѳбязѳнности (минѳстра)</i>	zastѳvajcѳj ѳřѳd ( <i>ministra</i> )
<b>итѳг</b> , -а т	úhrn, součet
<b>итѳги</b> , -ѳв	výsledky
<b>кампѳнѳя</b> , -и ж	kampaň
<b>предвыѳборная кампѳнѳя</b>	(пřed)volebnѳnѳ kampaň
<b>крѳзѳс</b> , -зѳса т	krize
<b>мѳлодѳц</b> , -дѳцѳ т ПЧ	chlapѳk, pašѳk

независимый, -ая, -ое, -ые  
 назначение, -я *s*  
 назначать, -аю, -аешь *кого чем*  
 назначить, -чу, -чишь  
 намерение, -я *s*  
 нарушение, -я (*закона*) *s*  
 нефть, -и *ž*  
 область, -и *ž*   
 опротестовать, -тую, -туешь *что*  
 ощутить, -шу, -тишь  
 ощущать, -аю, -аешь  
 поддержать, -жу, -держишь  
 подъём, -а *m*  
 положительный, -ая, -ое, -ые  
 поручить, -чу, -учишь *кому что*  
 поскоблуку  
 правительство, -а *s*  
 прекратить, -шу, -тишь  
 профсоюзы, *zkratka* профессиональные  
 союзы  
 пункт, -а *m*  
 расплатиться, -чусь, -а́тишься *s кем*  
 резко  
 решение, -я *s*  
 руководство, -а *s*  
 соотношение, -ия *s*  
 состоять, *jen 3. os.* -йт, -ят  
 состоящий  
 спасение, -я *s*  
 справиться, -влюсь, -вишься *s чем*  
 сроки поставок  
 трудиться, -ржусь, -тудишься  
 тур, -а *m*  
 убедить, *1. os. j. č. se neužívá,*  
 убедить *кого в чём*  
 хозяин, -а, *mn. č.* хозяйева, хозяев *m*  
 хозяйство, -а *s*  
 сельское хозяйство  
 цех, -а, *mn. č.* цеха *m* 

nezávislý, samostatný  
 jmenování, ustanovení  
 jmenovat (*do funkce*) *koho čím*  
 jmenovat (*do funkce*)  
 úmysl, záměr  
 porušení, porušování  
 nafta, ropa  
 kraj, oblast  
 protestovat *proti čemu*  
 ucítit, pocítit  
 pociťovat  
 podpořit  
 růst, rozmach  
 kladný  
 uložit, přikázat, pověřit *koho čím*  
*zde:* protože  
 vláda  
 přerušit, zastavit, ukončit  
 odbory

bod  
 vyrovnat se (*finančně*) *s kým*  
 prudce, náhle  
 rozhodnutí, řešení, vyřešení  
 vedení, řízení  
 poměr; vzájemný vztah  
 skládat se, sestávat  
 sestávající  
 záchrana, spása  
 zvládnout *co*, poradit si *s čím*  
 dodací lhůty  
 pracovat  
 kolo (*ve volbách, ve sportu*)  
 přesvědčit *koho o čem*

vlastník, majitel, hospodář; pán domu  
 hospodářství  
 zemědělství  
 provoz, dílna

весьма *kniž.*  
власть, -и *ж*  
власти, -ей *мл. ч.*  
гражданин, -а, *мл. ч.* граждане, гражданин  
действовать, -вую, -вуешь  
доверие, -я *с*  
Евросоюз, -а, *зkratka* Европейский Союз  
крестьянин, -а, *мл. ч.* крестьяне, -ян *т*  
образовать, -зую, -зуюшь  
очередной, -ая, -ое, -ие  
предприниматель, -я *т*  
мелкий / малый предприниматель  
разбираться, -аюсь, -аешься *в чём*  
разобраться, разберусь, -берёшься  
*в чём*  
состав, -а *т*  
христианин, -а, *мл. ч.* христиане, -ан *т*

#### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

более тридцати процентов  
не менее двадцати процентов  
Он набрал двадцать три процента.  
Подъём производства на 17 %.  
Он кандидат в депутаты.  
в ходе предвыборной кампании

Он поставил под вопрос результаты  
выборов.

Министр вышел / ушёл в отставку.

Как вы наладили отношения  
с трудовым коллективом?

Вы поставили эксперимент?

Не пора ли нам взяться за работу?

Мы обгоняем конкурентов по  
качеству.

честно говорю

Надо навести порядок.

velmi  
moc, pravomoc; orgán státní správy  
úřady  
občan  
působit, fungovat  
důvěra  
Evropská unie  
rolník, sedlák  
tvořit, vytvořit, vytvářet  
*zde:* další v pořadí, řádný  
podnikatel  
živnostník  
vyznávat se *v čem*, rozumět *čemu*  
vyznat se *v čem*

složení  
křesťan

#### A TAK ČEHI:

víc než 30 %, přes 30 %  
nejméně / alespoň 25 %  
Získal 23 %.

Růst výroby o 17 %.

Je kandidátem na poslance.

během / v průběhu předvolební  
kampaně

Zpochybnil výsledek voleb.

Ministr podal demisi.

Jak jste urovnal vztahy s pracovním  
kolektivem?

Uskutečnili (provedli) jste pokus?

Neměli bychom se už dát do práce? /  
Musíme se dát do práce.

Předčili jsme konkurenci kvalitou.

poctivě řečeno

Je třeba zavést / udělat pořádek.

1. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

- Итальянское правительство вышло в отставку.
- Государства Европы объединились и образовали Евросоюз.
- Хозяйство страны в кризисе.
- В интересах государства наладить хорошие отношения с соседними странами.
- Объём производства повысился на 25 %.
- От подъёма и развития народного хозяйства зависит подъём жизненного уровня населения.
- Правительство пользуется полным доверием парламента.
- Подъём производства начался в прошлом году.

2. Дополните слова *государство, правительство, хозяйство*.

- Был проведён подробный анализ \_\_\_ страны.
- Независимость \_\_\_ гарантируется законом.
- Во главе \_\_\_ стал известный во всём мире и популярный на родине политик.
- На очередном заседании \_\_\_ началось обсуждение бюджета.
- Новые \_\_\_ стали членами НАТО.
- Произошли радикальные изменения в составе \_\_\_.

POZORUJTE, jak odlišné jsou někdy významy slov v češtině a ruštině podobných.

moc = власть      vlast = родина      rodina = семья

břicho = живот      život = жизнь      žízeň = жажда

PAMATUJTE:

СТРАНА	=	země
партія	=	STRANA (politická)

3. Какое слово будет правильным: *власть, родина, семья, страна, партия*?

- Высшим органом государственной \_\_\_ является парламент.
- Прожив двадцать лет за границей, он вернулся на \_\_\_.
- Этот человек – лидер демократической \_\_\_ США.
- Из скольких членов состоит теперь его \_\_\_?
- Это моя \_\_\_ – здесь я родился и здесь живу.
- Число населения нашей \_\_\_ в последние годы снижается.
- Он всё время вспоминает о \_\_\_, хотя уже долгие годы живёт в Австралии.
- После революции государственная \_\_\_ перешла в руки оппозиции.
- Ты член какой-нибудь \_\_\_?
- Валентин Сергеевич переехал со всей \_\_\_ в деревню.



**4. а) Реагируйте на вопрос переспросом и реплику дополните по образцу:**

От кого зависит получение денег?

- ОТ КОГО ЗАВИСИТ? ПОНЯТИЯ НЕ ИМЕЮ.

1. За кого голосовал Михаил Иванович?
2. Чему Наташа так радовалась?
3. От чего зависит успех переговоров?
4. В чём старается Галина убедить Тёлю?
5. В каком соревновании участвовал Иван?
6. Что украли у Петра?
7. Чего требует новый заведующий?



**б) Do vět doplňte slova v závorkách ve správném tvaru (s předložkou nebo bez ní).**

1. Большинство избирателей голосует (независимые кандидаты). 2. Наш план поездки не зависит (погода). 3. Нам удалось убедить партнёра (необходимость) встретиться ещё раз. 4. Сколько денег украли (Николаев)? 5. Мы все радуемся (успех) наших изделий на мировом рынке. 6. (Забастовка) участвовали все рабочие. 7. Петров умеет избежать (любая неприятность).

**5. Соедините две фразы выражениями *во-первых, во-вторых* (можете сами добавить *в-третьих*).**

1. У меня нет времени. У меня нет денег. 2. Он хорошо разбирается в этом деле. Он депутат. 3. Смирнова уважают граждане города. Смирнов пользуется доверием государственных властей. 4. У них достаточно денег. У них есть и контакты. 5. Ты не прав. Никто бы тебе не поверил.

**6. Ответьте по образцу:**

Когда вы были в первый раз в Москвѣ?

- В ПЕРВЫЙ РАЗ В МОСКВѢ? УЖЕ НЕ ПОМНЮ.

1. Когда вы ездили в первый раз за границу?
2. Когда вы в первый раз принимали участие в выборах?
3. Когда ты в первый раз побывал в Америке?
4. Когда был Марков во второй раз выдвинут в кандидаты?
5. Когда Качкина во второй раз стала чемпионом мира?
6. Когда вы с ними встретились во второй раз?

ПАМАТУЈТЕ:

в пёрвый (во второй, в трётый) ... раз	poprvé, podruhé, potřetí ...
во-пёрвых, во-вторых, в-трётых ...	za prvé, za druhé, za třetí ...

## SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN typu АНГЛИЧАНИН

Slova zakončená na **-анин / -янин** se v jedn. čísle skloňují pravidelně podle tvrdého vzoru завод (англичанин, англичанина, англичанину ...).

**POZOR**, v mn. čísle se slovo zkracuje a má pro mužský rod netypickou koncovku **-e**; v 2. p. je bez koncovky:

1. p. j. č.	1. p. mn. č.	2. p. mn. č.	3. p. mn. č.
англичанин <i>Angličan</i>	англичáne <i>Angličané</i>	англичán <i>Angličanů</i>	англичáнам <i>Angličanům</i>
датчанин <i>Dán</i>	датчáne <i>Dánové</i>	датчán <i>Dánů</i>	датчáнам <i>Dánům</i>
пражанин <i>Pražan</i>	пражáne <i>Pražané</i>	пражán <i>Pražanů</i>	пражáнам <i>Pražanům</i>
крестьянин <i>rolník</i>	крестьяáne <i>rolníci</i>	крестьян <i>rolníků</i>	крестьянам <i>rolníkům</i>

Dále se skloňují pravidelně.

*Přízvuk* je většinou pravidelný na příponě **-анин / -янин, -áne / -яне**.

**ALE:** гражданин – граждане, граждан; армянин – армяне, армян  
– Армэн; христианин – христиáne, христиán – křesťan.

*Poznámka:* Bez koncovky v 2. p. mn. č. jsou také slova:

человек – пять человек, солдат – несколько солдат, глаз – цвет глаз,  
господин – много господ a jiná.

### 7. a) Drilové cvičení. Říkejte nahlas podle vzoru:

один англичанин – **ВСЕ АНГЛИЧАНЕ** – **НЕСКОЛЬКО АНГЛИЧАН**  
один датчанин, один пражанин, один киевлянин, один парижанин,  
один крестьянин; один христианин, один армянин, один гражданин

б) Дайте положительный ответ.

Образец: Ваши гости из Англии? - ДА, ОНИ АНГЛИЧА́НЕ.

1. Эти студенты из Праги? 2. Ваши друзья из Армении? 3. Туристы приехали из Дании? 4. Ваши партнёры из Киева? 5. Эти люди работают в сельском хозяйстве? Все они живут в Чешской Республике?



в) Дайте отрицательный ответ по образцу:

Среди студентов есть и датчане?

- НЕТ, ДАТЧА́Н СРЕДИ НИХ НЕТ.

1. Среди делегатов есть и англичане? 2. Среди спортсменов есть и пражане? 3. Среди туристов есть и киевляне? 4. Среди гостей есть и парижане? 5. Среди населения этой страны есть и христиане? 6. Среди участвующих есть и граждане Польши? 7. Среди посетителей есть и армяне?

## VĚTY S NEURČITÝM A VŠEOBECNÝM PODMĚTEM

Jsou to věty, kdy původce děje je neznámý nebo nedůležitý (tzn. někdo, kdokoli, lidé vůbec). V ruštině se nejčastěji vyjadřují větou se slovesem ve 3. os. mn. č. bez zájmena (i v minulém čase).

Говорят, картина неплохая.

Что передают вечером по радио?

Здесь говорят по-русски.

Вас ждут.

К творобу добавляют яйцо.

*Říká se, že ten film není špatný.*

*Co večer dávají v rozhlase?*

*Tady se mluví rusky.*

*Jste očekáván.*

*K tvarohu přidáme vejce.*

V češtině jim odpovídají různé konstrukce. Vedle nepříliš častého užití 3. os. mn. č. je to hlavně trpná konstrukce, dále neosobní pasivum a věty se slovesem v 1. os. mn. č.

Neosobní pasivum se zvratným slovesem ruština prakticky neuzívá.

## POZORUJTE:

Tak se to rusky *neříká*.

To se *dělá* jinak.

Jak se *vyslovuje* to slovo?

O těchto otázkách se *nemluvílo*.

Cizí časopisy se zde *neprodávají*.

Tady se *nekouří*.

To se tak *nedělá*.

O tom se již *psalo*.

Так по-ру́сски **не** говоря́т.

Так **не** де́лают.

Как произно́сят / произно́сится это сло́во?

Об э́тих вопро́сах **не** говори́ли.

Иностран́ные журна́лы здесь **не** продаю́т.

Здесь **не** ку́рят.

Так **не** де́лают.

Об э́том уже писа́ли.

Pamatujte také, že v *instrukcích, návodech, popisech* apod., kde je v češtině 1. os. mn. č., ruština nejčastěji užívá 3. os. mn. č. nebo *zvrtné konstrukce*, ale nikdy 1. os. mn. č.

8. а) **Переведите на чешский язык и обратно на русский. Используйте разные возможности чешского перевода.**

1. В но́вом райо́не стрóят но́вый кинотеáтр. 2. В како́й газéте об э́том пи́шут? 3. Униве́рмаг открывáют в 8 часóв. 4. В выходнóе дни в бáнках не рабóтают. 5. Кака́я там о́чередь! Чтo же там продаю́т? 6. Здесь не ку́рят. 7. Вас уже ждут.

б) **Věty řekněte v minulém čase a přeložte.**

Образец: Этот фильм хва́лят. – ЭТОТ ФИЛЬМ ХВАЛÍЛИ.

1. Его счита́ют хоро́шим режисёром. 2. Чтo передаю́т ве́чером по телеви́зору? 3. Мне сове́туют тудá не ходи́ть. 4. Каку́ю погóду обеща́ют? 5. Чтo там пострóят? 6. Где продаю́т билéты?

в) **Измените структуру предложения по образцу:**

Вас кто-то и́щет. – ВАС ИЩУТ.

1. Его кто-то спра́шивает. 2. Тебя кто-то ждёт. 3. Вам кто-то пи́шет из министр́ства. 4. Их кто-то ви́дел в кино́. 5. Тебе кто-то у́тром звонил. 6. Тебя кто-то приглаша́ет в гóсти. 7. Его кто-то выдвигáет в кандидáты на пост губерна́тора.

## 9. a) Переведите.

### Събирники жабреные

Творог хоршоб растирают или протирают через сито, добавляють соли, размягченное масло, яйцб, сметану, сахар и хоршоб перемешивають ...

## b) Porovnejte ruský a český text, označte si ruská i česká slovesa.

### 1. Лук - порей лётний

Растения сеют прямо в грунт или выращивають рассаду. Саженьцы не пикируют. Когда саженьцы достигають толщиньы 3 мм (миллиметра), их сажают в открытый грунт в борозды глубиной в 8-10 см (сантиметров).

### Рор правуь - летни

Рестујеме з прїмехо вьсеvu nebo з предпестоване садбу. Садбу непрепичујеме, сазенїце силне 3 mm vysazujeme na zahn do brзд 8-10 cm hlubokьch.

### 2. Холагол назначают по 5 капель 3 раза в день за полчаса до еды. При приступах жёлчной колики принимают однократно 20 капель.

Cholagol podáváme po 5 kapkách třikrát denně půl hodiny před jídlem. Při žlučníkovém záchvatu se bere jednorázově 20 kapek.

## PŘECHODNÍK

Vazba s přechodníkem vyjadřuje vedlejší děj, který buď probíhá zároveň s dějem hlavním (**пřechodník прїтомный**), nebo už proběhl před hlavním dějem (**пřechodník minulý**). Ruské sloveso má jen jeden tvar přechodníku.

пřechodník прїтомный			пřechodník minulý		
sloveso nedokonavé			sloveso dokonavé		
-я	начина-ют говор-я́т	начина́я говоря́	-в	нача-л	начав
-а	дыш-ат	дыша́	-вшись	оста-л-ся	оста́вшись
-ясь	занима-ются	занима́ясь	-я	прид-у́т	придя́

Vazby s přechodníkem jsou dodnes v ruštině živé a vyskytují se často, a to i v řeči mluvené. Základní podmínkou pro použití přechodníkové vazby je *společný podmět* nebo výraz s infinitivem vyjadřující *všeobecný podmět*. Přechodníkové vazby se od ostatní věty *oddělují čárkou*. Přechodník minulý na -я se tvoří od sloves dokonavých na -ті a od sloves se základem идти: пройдя, придя, приведя, отведя.

#### POZORUJTE:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Не имея денег, туристы переночевали на вокзале.   | Protože turisté neměli peníze, přenocovali na nádraží.          |
| 2. Прожив 20 лет за границей, он вернулся на Родину. | Po 20 letech v cizině se vrátil do vlasti.                      |
| 3. Саша ушёл, не сказав ни слова на прощание.        | Saša odešel, aniž by řekl jediné slovo na rozloučenou.          |
| 4. Зная все условия, можно принять решение.          | Když známe (jsou známy) všechny podmínky, můžeme se rozhodnout. |

Čeština užívá přechodník velmi málo (většina Čechů ani neumí správné tvary použít), proto je třeba vědět, jak ruský přechodník *přeložit do češtiny*. Mezi hlavním a vedlejším dějem vyjádřeným přechodníkem mohou být různé vztahy (časové, příčinné, podmínkové i jiné). Podle toho, jak přechodníkovou vazbu chápeme, přeložíme ji:

1. samostatnou větou připojenou spojkou *a*,
2. vedlejší větou uvozenou různými spojkami,
3. příslovečným určením vyjádřeným podstatným jménem, většinou s předložkou.

#### POZORUJTE:

Читая письмо, она плакала.

*Četla dopis a plakala.*

*Když četla dopis, plakala.*

*Při čtení dopisu plakala.*

Окончив школу, Иван поступил на работу.

*Ivan skončil školu a šel pracovat.*

*Když (Jakmile, Protože) Ivan skončil školu, šel pracovat.*

*Po ukončení školy šel Ivan pracovat.*

9. а) Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Читая письмо, Наташа смеялась. 2. Прочитав письмо, мама начала плакать. 3. Закрывая собрание, желаю всем присутствующим хорошо провести отпуск. 4. Закончив работу, можно уйти домой. 5. Говоря с директором, Романов думал о встрече с англичанами. 6. Составьте портреты друзей, используя приведённые выражения. 7. Я надеялся встретить тебя, гуляя с собакой. 8. Петров думал, что оставшись дома один, он без проблем напишет доклад. 9. Увидев дорожный знак „Движение без остановки запрещено“, водитель должен остановить машину. 10. В первое время, услышав тревожное „Тихе“, я думал, что началась война. 11. Новый гость, войдя в комнату, со всеми поздоровался.

б) Закончите предложение.

1. Написав письмо домой, ... 2. Выбирая подарок жене, ... 3. Не получив ни одного письма от Володи, ... 4. Узнав наконец, что она жива, ... 5. Задавая этот вопрос, ... 6. Убедившись в том, что никого дома нет, ... 7. Подчиняясь его приказу, ...

## POTŘEBNOST, NUTNOST, NEZBYTNOST

S vyjádřením potřeby, nutnosti, nezbytnosti apod. jste se setkávali postupně v jednotlivých lekcích. Výrazy **нужно/надо**, **необходимо**, **следует**, **придётся**, **должен**, **обязан** jsou sice často zaměnitelné, ale zároveň vždy vyjadřují určitý stupeň naléhavosti od **нужно/надо** až po **обязан**.

Pamatujte především:

1. České *muset* má řadu ekvivalentů, přitom **должен** jako ekvivalent českého *muset* se užije jen pro vyjádření povinnosti, nevyhnutelnosti.

а) **нужно/надо** Мне нужно/надо ещё чего-нибудь поесть.

Musím/potřebuji si ještě něco sníst.

б) **необходимо** Мне необходимо съездить домой.

Musím/je třeba zajet domů.

с) **следует** Следует всё ещё хорошо продумать.

Musíme/je třeba/je zapotřebí ještě všechno dobře promyslet.

- d) **придётся/приходится** Придётся работать по ночам.  
Musím/potřebuji pracovat i v noci.
- e) **должен** Все граждане должны соблюдать законы.  
Všichni občané musí/jsou povinni dodržovat zákony.
- f) **обязан** Вы обязаны туда идти.  
Musíte (máte povinnost) tam jít.

2. Рускэ **должен, должна, должно, должны** nemusí znamenat jen české *muset*. Должен znamená:

- a) *muset (povinnost, naléhavost)* Он (обязательно) должен вернуться в среду, сына женит.  
Musí se vrátit ve středu, žení syna.
- b) *mít (vhodnost, záměr, úmysl)* Он должен вернуться в среду, но, может быть, и не вернётся.  
Má se vrátit ve středu, ale ...  
Ты должен приходить вовремя.  
Máš chodit včas.

3. Не должен znamená především *nesmět*.

- Никто не должен уйти. Nikdo nesmí odejít.  
Вы не должны с ней так говорить. Nesmíte s ní tak mluvit.

### 10. a) Čtěte.

- Мне ещё нужно сходить за молоком. Musím ještě dojít pro mléko.
- Завтра мне надо встать раньше. Zítرا musím/potřebuji vstát dřív.  
Это нужно будет переписать. To se bude muset/To bude třeba přepsat.
- Вопрос необходимо обсудить объективно. Otázku musíme posoudit objektivně.
- Чтобы поехать в Россию, н необходимо виза. Abychom mohli jet do Ruska, musíme mít/potřebujeme vízum.
- Необходимо сделать всё, чтобы он мог вернуться. Musíme udělat všechno, aby se mohl vrátit.
- Придётся идти к врачу, зуб болит. Musím jít k lékaři, bolí mě zub.
- Придётся сказать ей всю правду. Budeme jí muset říct celou pravdu.
- Нам надо встать в 6 часов. Musíme vstát v 6 hodin.

В 8 часoв мы уже должны быть на работе.	V 8 hodin už musíme být v práci.
Мы должны отказаться от поездки.	Musíme se vzdát toho zájezdu.
Каждый водитель должен иметь водительские права.	Každý řidič musí mít řidičský průkaz.
Он должен был работать с утра до вечера.	Musel pracovat od rána do večera.
Всё должно быть готово до завтра.	Všechno musí/má být hotovo do zítřka.
Концерт должен начаться в 20 часoв.	Koncert má začít ve 20 hodin.
Директор должен приехать послезавтра.	Ředitel se má vrátit pozítří.
Когда я должен вернуться?	Kdy se mám vrátit?
Объявление не должно быть таким длинным.	Inzerát nesmí být tak dlouhý.
Вы не должны туда ходить.	Nesmíte tam chodit.

b) Zakryjte si ruské věty a české věty přeložte do ruštiny.

## 11. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Vláda podala demisi. 2. Začala volební kampaň. 3. Koho budete volit, kterou stranu budete volit? 4. Evropské státy vytvořily Evropskou unii. 5. Počet obyvatelstva země se stále zvyšuje. 6. Státní moc je v rukou demokratické vlády. 7. Bude zajímavé, kolik lidí se letos zúčastní voleb. 8. Návrh vlády byl posuzován ze všech hledisek. 9. Stávkující dělníci byli vyzváni ukončit stávkou (aby ukončili stávkou). 10. Životní úroveň obyvatel závisí na hospodářských výsledcích státu. 11. Byl podruhé zvolen předsedou vlády. 12. Konference se zúčastnili nejen Američané a Angličané, ale i Francouzi a několik Dánů. 13. Za prvé dnes nemám čas a za druhé, jak víš, nerad chodím na návštěvy.

B – 1. Úspěch výroby záleží hlavně na kvalitě výrobků, ne na jejich množství. 2. Prodal jsem většinu svých akcií. 3. Pravidelně ukládám do spořitelny malou částku peněz. 4. Oba noví spolupracovníci jsou velmi snaživí. 5. Všichni odjíždějící byli cizinci. 6. Ani dnes, ani zítra nebudu doma. 7. Nikdo neznal jméno zemělého člověka. 8. Dumov je zkušenější než Petrov, proto bude vedoucím on. 9. Byl ses už letos koupat? 10. Je tak hloupý, že s ním nikdo nechce pracovat.

## ▶▶▶ ХА–ХА–ХА

Знаете ли вы, какая разница между демократией и диктатурой?

Демократия – это когда народ открыто проявляет недовольство своим правительством. Диктатура – когда народ открыто возмущается чужим правительством.

### *Poznámka:*

*V této části předposlední lekce i v lekci poslední (opakovací) se seznámíte s originálními texty z ruských novin a časopisů. K osvojení jsou jen některá slova uvedena ve slovníku. Ostatní neznámá slova se pokuste odhadnout z kontextu nebo si je vyhledejte ve slovníku. Nemusíte překládat každé slovo, jde o celkové porozumění danému textu.*

### 12. а) Читайте:

Доверие к власти приходит лишь тогда, когда простой человек доволен своим настоящим и с уверенностью смотрит в будущее. Бесспорно одно – доходы каждого гражданина зависят от уровня нашей экономики. Посмотрите: стоит только оживить производство на крупном предприятии, как появляются новые рабочие места, регулярно пополняется бюджет. А это – и зарплата учителей и врачей, и пенсии для пенсионеров, – говорит один из кандидатов в депутаты Госдумы в статье „Будет подъем в экономике, будет и доверие к власти“.

*(Из газеты)*

**б) Скажите, когда возникают новые рабочие места и когда пополняется государственный бюджет?**

### 13. а) Читайте.

Сегодня в Москве действует 240 тысяч малых предприятий (индивидуальные предприниматели и коллективы, состоящие из нескольких человек). Это треть от общего количества зарегистрированных в России. И они пополняют столичный бюджет больше чем на половину. Москва – один из немногих городов, где малому бизнесу реально помогают. Ведь во многом благодаря малым и средним предпринимателям в прошлом году Москве удалось достичь весьма хороших результатов: было создано 12 тысяч новых рабочих мест, 360 тысяч москвичей – трудоу-

---

строено, на пособия по безработице выплатили 572 миллиона рублей, а безработица не превысила 1 процента.

*(По «Московскому комсомольцу» от 9 февраля 1999 г.)*

**б) Ответьте на вопросы:**

1. Кто такой мелкий предприниматель?
2. Сколько новых рабочих мест создано малыми предпринимателями?
3. Сколько москвичей нашло работу в малом бизнесе?

**14. а) Прочитайте.**

*Чешский центр в Москве*

Чешский центр в Москве начал работать в реконструированном помещении в 1994 году. Главная его задача – предоставлять обширную и глубокую информацию о Чешской Республике.

Каждый четверг вы можете посмотреть в Чешском центре новый чешский фильм, в сентябре здесь выступал со своим спектаклем „Всё время что-то происходит“ солист драматической труппы Национального театра актёр Мирослав Донутил, в октябре состоялся вернисаж известного чешского фотографа Яна Саудека. О живейшем интересе посетителей и общественности к выставке свидетельствует присутствие на её открытии съёмочных групп пяти телекомпаний, многочисленные отзывы в печати и других средствах массовой информации. Каждый месяц в Чешском центре проводится несколько выставок чешских фирм, несколько культурных мероприятий. В Чешском центре работает библиотека и читальный зал. Итак, если вы захотите получить какую-либо информацию о Чешской Республике – по торговле, экономике, туризму, или культуре – позвоните или передайте по факсу свои пожелания, вопросы, а сотрудники Чешского центра в Москве с удовольствием дадут вам компетентные ответы.

*(По «Московским новостям»)*

**б) Ответьте на вопросы.**

1. Какой чешский актёр, из какого театра выступал в Чешском центре?
2. Какой вернисаж состоялся в октябре?
3. Есть в Чешском центре библиотека, читальный зал и ресторан?

## 15. Прочитайте.

### *За семейным столом*

Новое поколение не отходит от компьютера. Политика их не интересует. Приходится нам, почти старикам, участвовать в политической жизни. Тут в газете я читаю: *Всю неделю Центральная избирательная комиссия будет регистрировать новых кандидатов в президенты.* – Давайте, и я пойду в кандидаты, а вы станете моим предвыборным штабом. Вы с Машей будете подписи собирать, дедушка анализировать предвыборную и экономическую ситуацию, бабушка – большой специалист по прогнозам, а мама и так всю жизнь меня воспитывает, она прирожденный имиджмейкер, иначе говоря, мордодел. Согласны? Кто за? Кто против? Кто воздержался? Моё предложение принято всем семейным коллективом. За дело, братьцы!

**Скажите, как папа распределил задачи членам семьи в предвыборной кампании.**

# АЛЬФРЭД НОБЕЛЬ И ЕГО ПРЕМИЯ

Альфрэд Нобель родился в 1833 году в семье известного промышленника и изобретателя. По происхождению Нобели были шведами, но долгое время жили в России. Отец Эммануэль изобрёл подводные мины и основал в Петербурге механический завод. У него было трое сыновей. Старший сын Людвиг конструировал станки и превратил основанное отцом предприятие в крупный машиностроительный завод (ныне „Русский дизель“). Со средним братом Альфредом и младшим Эмилем он основал нефтепромышленное предприятие в Баку.

Самым известным стал средний сын Альфред. В юности он был бледным и нездоровым, проявлял склонность к занятиям литературой и искусством. Отец решил, что сын сможет во время длительных путешествий одновременно получить образование и поправить здоровье. К семнадцати годам молодой человек объехал всю Европу, побывал и в Америке.

Вернувшись в Петербург, Альфред познакомился с очаровательной датчанкой и уже собирался жениться. Но сердце Анны завоевал Франц Лемарж: он был красив и остроумен. Однажды на именинах Анны Франц спросил Альфреда, как он относится к математике. Застенчивый Альфред ответил, что он изучал математику у лучших учителей. „Тогда, может быть, вы сможете решить эту формулу?“ Как ни старался Альфред, ему это не удалось. Франц показал ему решение задачи и добавил: „Вам нечего стесняться. Я ведь собираюсь поступать в университет на математику, а из вас, наверное, выйдет хороший литератор“.

Но Альфред не сдался. Он усердно учился и скоро стал отличным химиком. Он решил стать изобретателем, чтобы о нём узнал весь мир. Так и случилось, Альфред Нобель изобрёл динамит.

Альфред стал богат и известен и переехал в Париж. Познакомившись с графиней Бертой Кинской, австрийской аристократкой, он решил, что

она предназначена ему судьбой<sup>1</sup>. Но когда он сделал ей предложение, графиня ответила отказом, она любила другого.

Нобель снова заперся в лаборатории. За короткое время он разработал модель первого велосипеда с резиновыми шинами, запатентовал конструкцию боевых ракет и рецепт изготовления искусственного шёлка.

И последняя его любовь не была удачной – двадцатилетняя Софи из цветочного магазина не стала его женой. Личная жизнь не удалась.

Нобель умер в 1896 году, оставив завещание, которое сделало его бессмертным и знаменитым. Говорят, что именно Берта Кинская подсказала ему, что сделать с огромным капиталом: Всё движимое и недвижимое имущество должно быть превращено в капитал, который будет вложен в надёжный банк. Весь капитал должен принадлежать фонду, который будет ежегодно вручать доходы от него в виде премий тем, кто за прошлый год внёс наиболее существенный вклад в науку, литературу или дело мира и чья деятельность принесла наибольшую пользу человечеству. Сумму дохода следует разделить на пять частей, и каждую из них ежегодно присуждать лучшим учёным в области физики, химии, медицины и литературы, а также выдающимся миротворцам. Начиная с 1968 года вручается также премия за достижения в области экономической науки. Премии может быть удостоен любой, независимо от расовой и национальной принадлежности.

Первые Нобелевские премии были вручены соискателям в 1901 году в пятую годовщину смерти шведского инженера-химика, изобретателя и промышленника. Премия вручается ежегодно 10 декабря – в день смерти Альфреда Нобеля в Стокгольме и Осло.

Вам, наверное, понятно, почему в списке нет математики.

---

<sup>1</sup> je mu určena osudem

**Российские лауреаты Нобелевской премии:**

<i>Медицина</i>	<i>Физика</i>	<i>Литература</i>
1904 И. П. Павлов	1958 И. Е. Тамм	1933 И. А. Бунин
1908 И. И. Мечников	И. М. Франк	1958 Б. Л. Пастернак
	П. А. Черенков	1965 М. А. Шолохов
<i>Химия</i>	1962 Л. Д. Ландау	1970 А. И. Солженицын
1956 Н. Н. Семёнов	1964 Н. Г. Басов	1987 И. А. Бродский
	А. М. Прохоров	
<i>Экономика</i>	1978 П. Л. Капица	<i>Премия мира</i>
1975 Л. В. Канторovich		1975 А. Д. Сахаров
		1990 М. С. Горбачёв

**Встретились ли вы когда-нибудь с именем русского лауреата Нобелевской премии? Когда, при каких обстоятельствах?**

бессмертный, -ая, -ое, -ые	nesmrtelný
годовщина, -ы ž	výročí
графиня, -и ž	hraběnka
завещание, -я s	závěť, poslední vůle
запереться, -прусь, -прёшься, <i>min. č.</i>	zamknout se
заперся, заперлась	
застенчивый, -ая, -ое, -ые	ostýchavý, plachý
изобретатель, -я <i>m</i>	vynálezce
имущество, -а s	majetek, jmění
движимое имущество	movitý majetek
недвижимое имущество	nemovitý majetek
искусственный, -ая, -ое, -ые	umělý
основать, -ную, -нуешь	založit, zřídit
остроумный, -ая, -ое, -ые, остроумен,	vtipný, duchaplný
-умна	
поместить, -мещу, -стишь	umístit
подсказать, -жу, -кажешь	napovědět
по-прежнему	jako dříve
промышленник, -а <i>m</i>	průmyslník
соискатель, -я <i>m</i>	uchazeč, kandidát
средства <i>jen mn. č. s</i>	peněžní / finanční prostředky
станок, -нка <i>m mn</i>	obráběcí stroj
существенный, -ая, -ое, -ые	podstatný
удостоить, -бую, -бишь <i>koho čím, udělit komu co</i>	vyznamenat <i>koho čím, udělit komu co</i>



усердно  
шёлк, -а m  
шина, -ы ž

usilovně  
hedvábí  
pneumatika

### ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Этот учёный внёс большой вклад  
в науку.

Премии будут присуждать учёным.

Доходы в виде премий будут  
вручаться учёным.

Он был удостоен Нобелевской  
премии. (2. р.!)

### А ТАК ЧЕХИ:

Tento vědec přispěl k rozvoji vědy.

Ceny budou udělovány vědcům.

Výnosy budou odevzdávány vědcům  
v podobě cen.

Dostal Nobelovu cenu.

### Poznámka:

*I v této lekci se setkáte s originálními texty z ruských novin a časopisů. Pokud nejsou slova určena k osvojení, odhadněte je nebo vyhledejte ve slovníku. Je to příprava pro vaši další práci s ruštinou.*

### 1. Дополните слова противоположного значения.

польза	_____	чистый	_____	повышать	_____
вечер	_____	ночной	_____	помнить	_____
максимум	_____	тёплый	_____	разрешить	_____
конец	_____	задний	_____	раздеваться	_____
тишина	_____	верхний	_____	отбыкнуть	_____
здоровье	_____	быстрый	_____	присутствовать	_____
приятель	_____	дорого	_____	плакать	_____

### 2. Dobře jste se naučili slovesa? Doplňte správnou předponu.

1. Сколько вы \_\_рабатываете в месяц? 2. В тот день Надя \_\_дела своё лучшее платье. 3. Я же тебе \_\_яснял, как это сделать! 4. \_\_меняйте мне две тысячи крон на рубль. 5. Температура воздуха до вчерашнего дня всё время \_\_вышалась, сегодня она наконец начала \_\_нижаться. 6. Андрей уже несколько лет \_\_писывается на немецком языке с другом из Швеции. 7. Мы пришли с вами \_\_прощаться. Завтра \_\_езжаем в Сибирь. 8. Экологи \_\_зывают к борьбе против загрязнения морей и океанов. 9. Неожиданно для всех \_\_явились новые данные. 10. В этом месте грузовикам запрещено \_\_гонять другие машины.

3. Вставьте правильное окончание. TEST

а) К 2010 год- федеральные сети смогут полност- удовлетворить потребности российских польователей- в современных услуг- мобильной связи. При этом ожидается, что охват населени- радиотелефонной связ- составит не менее 2 процент-, т.е. на 100 жител- будут приходится по два радиотелефон-.

б) Развитие телекоммуникационных технолог- приведёт нас к тому, что самая фантастическая услуга мультимедиа стáнет для нас обычным явлени-. Виртуальная реальность даст люд- возможность как бы со сторон- наблюдать како́е-то место, предмет или пережить како́е-нибудь событие. Система будет похожа на тренажёр для будущих лётчик-. Можно с уверенност- сказать, что слияние коммуникационных и компьютерных сет- обещает в ближайшем будущем неограниченные возможност-. Люди начнут польоваться возможност- электронной доставк- письменных сообщен- и видеоинформации так же легко, как они польовуются телефон-.

4. а) Прочитайте, переведите. TEST

*Они встретились в интернете (I)*

Больше всего на свете он любил свой компьютер: быстрый, точный, надёжный. Он проводил с ним всё своё свободное время. Им было хорошо вместе. Монитор тихо гудел, подмигивая цветным экраном, и мышь бегала по гладкому коврику. Он щёлкал то правой, то левой кнопкой, и „пи-си“ послушно исполнял его желания, ворча время от времени.

Вместе бороздили они просторы Всемирной Паутины. В этот вечер холодный ветер так противно стучал в окно. И пиво кончилось, и хотелось чем-нибудь согреть душу и сердце. Казалось, на всех сайтах одно и то же. И тогда он заглянул в игровой чат. Он посещал его не часто. И там он встретил Её.

б) Od označených sloves utvořte infinitiv, pak je vyčasuňte a řekněte rozkazovací způsob.

5. Прочитайте интересное сообщение из «Воскресного вестника».

Французские специалисты советуют всем, кто хочет дольше сохранить молодость:

Во-первых, не нужно переедать, злоупотреблять алкоголем<sup>1</sup>, увлекаться курением, предаваться мрачным мыслям, сдерживать свои эмоции, терять чувство юмора, дуться на окружающих, бранить молодых, бояться нового.

Во-вторых, поменьше есть, но пить побольше воды, заниматься спортом, много ходить, дышать свежим воздухом, достаточно спать, больше смеяться, в сорок лет родить ребёнка, путешествовать и просто любить жизнь.

Просто, не правда ли?

<sup>1</sup> pít nadměrné množství alkoholu

б) Дайте совет, как дольше сохранить молодость: Не переedayte ...



### 6. a) Doplňte 2. stupeň přídavných jmen a příslovcí. TEST



1. Я думал, что он (старый) меня. 2. В этом году на факультет приняли (мало) студентов, чем в прошлом. 3. Они уже прислали вам (подробный) планы, как обещали? 4. Получить от них все материалы будет (трудный), чем мы предполагали. 5. Отвечайте на мои вопросы (точно). 6. Кто (молодой) Светланы? 7. Новый проект обойдётся намного (дорого), чем мы ожидали. 8. Пришлось нам работать в (плохой) условиях, чем мы предполагали. 9. Беги (быстро), а то опоздаешь на поезд. 10. Вам надо пить (много) воды.

б) Переведите.

1. Приезжай как можно скорее, мне нужна твоя помощь. 2. Туда более 20 минут ходьбы. 3. С большей частью нашей большой семьи, насколько мне известно, вы уже знакомы. 4. Его последняя картина, по-моему, интереснее всех. 5. Это одна из наиболее сложных проблем, которые нам придётся решать. 6. На сколько лет вы моложе моей сестры? 7. Василий Петрович милейший человек. 8. Существует теснейшая связь человека с природой.

### 7. Přeložte.



1. Kdyby mě někdo hledal, řekni mu, že se vrátím za hodinu. – Hledal mě někdo? – Ne, nikdo vás nehledal.  
2. Jděte se někdo podívat do poštovní schránky, jestli nepřišla nějaká pošta.

– Nic tam není. – Ani noviny? – Ani noviny, ani dopisy ve schránce nejsou.

3. Celá moje rodina odjede na víkend k babičce. Zůstanu doma sám a celý den budu odpočívát, dívat se na televizi a poslouchat rádio.

**8. a) Otázky přečtete a označte si přízvuk. Pak na ně odpovězte.**

1. Который теперь час? 2. В котором часу мы завтра встретимся? 3. Когда отходит наш автобус? 4. Когда прибывает поезд из Петербурга? 5. Какое сегодня число? 6. Когда вы родились? 7. В каком году родился ваш отец (ваша мать)? 8. На каком этаже вы живёте? 9. Сколько у вас сестёр (братьев, детей)? 10. Сколько вы зарабатываете в месяц?

**б) Читайте.**

Справка от 1-ого марта 1995 года: по государственному заказу сделано 263 операции на 216 миллионов рублей, 57 пациентам были сделаны коммерческие операции на 26 миллионов рублей, 6 иностранных клиентов принесли доход 9 674 доллара. Итог: 243 миллиона рублей и около 10 тысяч долларов.

*(По журналу «Деловые люди», апрель 1995 г.)*

*(Poznámka: V roce 1998 byla provedena denominace rublu: 1000:1.)*

**9. а) Читайте.**

**Они встретились в Интернете (II)**

Они играли в шахматы. Павел первым начал задавать Наташе вопросы. Какую музыку вы любите? Какие сайты посещаете? Ваш любимый писатель? Какие программы используете? Какой последний фильм вы смотрели?

Они говорили обо всём и о себе и радовались, что так хорошо понимают друг друга. А потом решили встретиться не виртуально, а в нормальном кафе. Назначили встречу. Им казалось, что они знают друг о друге всё и не могут не узнать друг друга.

**б) Ответьте вы на вопросы, которые задавал Павел Наташе.**



**10. Продолжайте информацию. Можете использовать подсказанные данные.**

1. По профессии я строитель. У меня собственная фирма. Своё дело я начал ... 2. Я работаю в большой иностранной фирме. У меня ... 3. Наша фабрика объявлена банкротом. Рабочих и служащих увольняют. Я ищу работу ... 4. Я подал заявление об уходе. Наша фирма неперспективная ...

... пятьдесят рабочих разных специальностей; высокая зарплата, использовать знание иностранных языков, поездки за границу; зарплаты не хватает на жизнь, читать объявления, зарегистрироваться в отделе по трудоустройству; придётся переквалифицироваться, среднее, высшее образование, компьютерные курсы.

**11. а) Прослушайте.**

*А:* Здравствуйте, как дела?

*Б:* Да ничего хорошего. Аня сдавала приёмные экзамены в педагогический институт и провалилась. Неодобрала двух баллов.

*А:* Как же так, ведь она всегда так хорошо училась?

*Б:* Видимо, очень волновалась. А Юра?

*А:* Поступает в строительный институт. Должен сдать! Ведь если не поступит, придётся идти в армию.

*Б:* Да, с девочками лучше. Моя пойдёт на курсы секретарей с углублённым изучением иностранного языка, а на будущий год будет снова поступать. Желаем вашему сыну ни пуха ни пера!

*А:* К чёрту, к чёрту!<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Fuj, fuj!

**б) Скажите, что вы узнали об Ане и что о Юре.**

**12. а) Прочитайте объявление.**

Нашей фирме требуются молодые сотрудники. Работа потребует от них сообразительности, терпения и ответственности. Они должны будут работать самостоятельно, сами решать сложные вопросы. Каждый сотрудник один лично отвечает за порученное ему дело, каждый должен быть профессионалом на своём месте. Поэтому каждый новый сотрудник должен будет упорно учиться, старательно готовиться к исполнению своих обязанностей. Своим сотрудникам фирма может предложить

перспективную работу, молодой коллектив, оплату труда по заслугам и помощь в повышении квалификации.

- б) Переведите объявление письменно на чешский язык и обратно на русский.

13. а) Читайте.

*Они встретились в Интернете (III)*

Павел ждал в кафе Наташу три часа. Она не пришла. Сначала он беспокоился, что что-то случилось. Наконец он решил, что она обманула его. Правда, за столиком в углу сидела какая-то серая мышка. У неё не было ни синих глаз, ни длинных волос, ни стройной фигуры, о которых она ему рассказывала.

Она тоже не могла узнать своего виртуального знакомого в этом студентике в очках, за стеклами которых не было видно глаз, с бесцветными волосами, с сутулой спиной. Ей ведь так нравилось, что её друг по Интернету стройный, высокий, загорелый.

Пришлось им вернуться к своим компьютерам в виртуальный мир.

- б) Опишите внешность Павла и Наташи – виртуальную и действительную.

- в) Теперь ещё раз прочитайте весь рассказ (упр. 4, 9, 13) и кратко перескажите всю историю.

 14. Poslechněte si píseň ruského spisovatele, básníka a písničkáře Bulata Okudžavy v jeho podání. Pak doplňte chybějící slova.

Бумажный солдатик<sup>1</sup>

<sup>1</sup> papírový voják

Один солдат на свете жил,  
красивый и отважный,  
но он ... детской был:  
ведь был солдат бумажный.

Он переделат мир хотел,  
чтоб был ... каждый,  
а сам на ниточке висел:  
ведь был солдат бумажный.



Он был бы рад – в огонь и дым,  
за вас ... дважды<sup>2</sup>,  
но потешались вы над ним<sup>3</sup>:  
ведь был солдат бумажный.

<sup>2</sup> dvakrát

<sup>3</sup> posmívali jste se mu

Не доверяли<sup>4</sup> вы ему  
... секретов важных<sup>5</sup>,  
а почему?  
А потому,  
что был солдат бумажный.

<sup>4</sup> nesvěřovali jste

<sup>5</sup> důležité tajnosti

А он судьбу свою кляня<sup>6</sup>,  
не тихой ... жаждал<sup>7</sup>  
и всё просил: огня! огня<sup>8</sup>!  
Забыв, что он бумажный.

<sup>6</sup> proklínal

<sup>7</sup> netoužil

<sup>8</sup> Pal! Pal!

В огонь? Ну что ж, иди! ...?  
И он шагнул однажды<sup>9</sup>,  
и там сгорел он ни за грош:  
ведь был солдат бумажный.

<sup>9</sup> vykročil jednou

---

# РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Российская Федерация по размеру территории - самое большое государство в мире. Оно занимает больше 17 млн. км<sup>2</sup>.

Новейшая история Российской Федерации началась 12 июня 1990 года, когда Съезд народных депутатов РСФСР (Российской Советской Федеративной Социалистической Республики) принял Декларацию о государственном суверенитете Российской Федерации. 17 марта 1991 года на Российском референдуме был учреждён пост президента Российской Федерации, в этом же году президентом России был избран Борис Николаевич Ельцин.

Россия является федеративной республикой в восточной части Европы и северной части Азии с населением 148,4 млн. человек по переписи 1994 года.

## Административное членение и органы государственного правления

В Российскую Федерацию входит **21 республика**, например: на северо-западе Карелия, на Кавказе Чеченская Республика, в центре европейской части Татарстан, в Сибири Якутия, **6 краёв**: Алтайский, Краснодарский, Красноярский, Приморский, Ставропольский, Хабаровский, **49 областей**, например: в европейской части России Московская, Ленинградская, Псковская, Новгородская, Рязанская, Тульская, Смоленская, в Сибири Амурская, Иркутская, Омская, Сахалинская, **10 округов**, например: Чукотский, Эвенкийский, отдельно города Москва, Санкт-Петербург и Еврейская автономная область.

На территории Российской Федерации действует Конституция, принятая 12 декабря 1993 года.

Во главе Российской Федерации стоит президент, которого избирают на 4 года всенародным тайным голосованием. Президент является также Верховным главнокомандующим Вооружёнными силами. В его ведении находится так называемая ядерная кнопка.

Президент возглавляет органы исполнительной власти. Они образуют следующую структуру:





В новой структуре власти важным является введение полномочных представителей президента в федеральных округах. Этим округов семь: Северо-Западный (центр – Санкт-Петербург), Центральный (Москва), Приволжский (Самара), Северо-Кавказский (Ростов-на-Дону), Уральский (Екатеринбург), Сибирский (Чита), Дальневосточный (Хабаровск).

**Руководителями регионов** являются в республиках президенты, в краях, областях и округах – губернаторы, в районных администрациях – главы, в городах – мэры.

**Законодательным органом** власти в Российской Федерации является парламент – Федеральное собрание Российской Федерации, состоящее из двух палат – Совета Федерации (178 депутатов) и Государственной Думы (450 депутатов).

В ведении **Совета Федерации** находится, например, утверждение изменения границ между субъектами Российской Федерации, утверждение указов президента о введении военного положения, назначение выборов президента и др.

**Государственная Дума**, например, даёт согласие президенту на назначение председателя Правительства Российской Федерации, решает вопрос о доверии Правительству, назначает на должность и освобождает от должности председателя Центрального банка, Уполномоченного по правам человека, объявляет амнистию и др.

Депутаты Государственной Думы избираются путём голосования. Половина из них избирается по спискам политических партий и общественных движений, а другая половина – по одномандатным округам.

Исполнительную власть осуществляет **Правительство** Российской Федерации, во главе которого стоит председатель, назначаемый президентом с согласия Государственной Думы.

Правительство Российской Федерации состоит из ряда министерств, например, Министерства внутренних дел, здравоохранения, иностранных дел, обороны, культуры, образования, промышленности, сельского хозяйства, транспорта, финансов, юстиции и др.

## Содружество Независимых государств

Российская Федерация окружена на западе и на юге странами СНГ (Содружество Независимых государств). Содружество Независимых государств было организовано в декабре 1991 года. Соглашение о создании СНГ 8 декабря 1991 года подписали республики Беларусь, Украина и Российская Федерация. 21 декабря 1991 года к Соглашению присоединились Азербайджан, Армения, Казахстан, Киргизия, Таджикистан, Туркмения и Узбекистан, подписавшие совместно с Беларуссией, Украиной и Россией в Алма-Ате Декларацию о целях и принципах СНГ.

Взаимодействие стран в рамках СНГ осуществляется через его координирующие институты: Совет глав государств, Межпарламентскую Ассамблею, Исполнительный комитет и др.

ассамблея, -и *ž*

введение, -я *s*

ведение, -я *s*

ведомство, -а *s*

Верховный главнокомандующий

Вооружённых сил

всемирный, -ая, -ое, -ые

взаимодействие, -я *s*

еврейский, -ая, -ое, -ие

законодательная власть

исполнительная власть

кнопка, -и *ž*

палата, -ы *ž*

перепись, -и (населения) *ž*

полномочный представитель

соглашение, -я *s*

содружество, -а *s*

указ, -а *m*

утверждение, -я *s*

shromáždění

zavedení

řízení, držení, správa

správa, rezort

vrchní velitel ozbrojených sil

všelidový

vzájemná součinnost, vzájemné působení

židovský

zákonodárná moc

výkonná moc

tlačítko

komora

sčítání (*obyvatel*) *ž*

zplnomocněný zástupce

dohoda, smlouva

společenství

výnos, nařízení

stvrzení, schválení

# PŘEHLED MLUVNICE V TABULKÁCH

Číslo	První slovo	Druhé slovo	Třetí slovo
1	první	druhé	třetí
2	první	druhé	třetí
3	první	druhé	třetí
4	první	druhé	třetí
5	první	druhé	třetí
6	první	druhé	třetí
7	první	druhé	třetí
8	první	druhé	třetí
9	první	druhé	třetí
10	první	druhé	třetí



# PODSTATNÁ JMÉNA

## SKLOŇOVÁNÍ ZÁKLADNÍCH VZORŮ

### Mužský rod

1.	завод	портфель	сценарий
2.	заво́да	портфе́ля	сценáрия
3.	заво́ду	портфе́лю	сценáрию
4.	заво́д	портфе́ль	сценáрий
	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.
6.	о заво́де	о портфе́ле	о сценáрии
7.	заво́дом	портфе́лем	сценáрием
1.	заво́ды	портфе́ли	сценáрии
2.	заво́дов	портфе́лей	сценáриев
3.	заво́дам	портфе́лям	сценáриям
4.	заво́ды	портфе́ли	сценáрии
	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.
6.	о заво́дах	о портфе́лях	о сценáриях
7.	заво́дами	портфе́лями	сценáриями

### Poznámky:

- V 6. p. jedn. č.** po předložkách **в, на** mají koncovku **-у/-ю** např. tato slova: в аэропорту́, в / на боку́, на берегу́, в / на глазу́, в ... году́, в Крыму́, во / на льду́, в лесу́, на лбу́, на мосту́, в / на носу́, в порту́, в / на пруду́, во рту́, в ряду́, в / на снегу́, в саду́, в / на углу́, в ... часу́, в / на шкафу́.
- V 1. p. množ. čísla** mají koncovku **-á/-я** například tato slova: адресá, берега́, века́, вечера́, глаза́, голоса́, города́, директорá, дома́, докторá, края́, купола́, леса́, мастера́, меха́, номера́, острова́, отпуска́, паспорта́, повара́, поезда́, профессора́, сорта́, счета́, тома́, тормозá, учителя́, холода́.

V souhrnných tabulkách jsou uvedeny základní mluvnické jevy. Podrobný popis mluvnické najdete v pomůcce M. Balcara: Ruská gramatika v kostce, LEDA, Praha 1999.

## Ženský rod

1.	шкóла	недéля	профéссия	плóщадь
2.	шкóлы	недéли	профéссии	плóщади
3.	шкóле	недéле	профéссии	плóщади
4.	шкóлу	нелéлю	профéссию	плóщадь
6.	о шкóле	о нелéле	о профéссии	о плóщади
7.	шкóлой	нелéлей	профéссией	плóщадью
1.	шкóлы	нелéли	профéссии	плóщади
2.	школ	нелéль	профéссий	площадéй
3.	шкóлам	нелéлям	профéссиям	площадя́м
4.	шкóлы	нелéли	профéссии	плóщади
	živ. = 2. р.			
6.	о шкóлах	о нелéлях	о профéссиях	о площадя́х
7.	шкóлами	нелéлями	профéссиями	площадя́ми

## Střední rod

1.	сло́во	воскресéнье	здáние
2.	сло́ва	воскресéнья	здáния
3.	сло́ву	воскресéнью	здáнию
4.	сло́во	воскресéнье	здáние
6.	о сло́ве	о воскресéнье	о здáнии
7.	сло́вом	воскресéньем	здáнием
1.	сло́ва	воскресéнья	здáния
2.	слов	воскресéний	здáний
3.	сло́вам	воскресéньям	здáниям
4.	сло́ва	воскресéнья	здáния
6.	о сло́вах	о воскресéньях	о здáниях
7.	сло́вами	воскресéньями	здáниями

## NESTANDARDNÍ SKLOŇOVÁNÍ

### Mužský rod

Všechna uvedená slova se v jedn. čísle skloňují pravidelně jako **завод**.  
**англичанин**, англичанина ..., *mn. č.* англичане, англичан, англичанам,  
англичán, об англичанах, англичанами  
**хозяин**, хозяина ..., *mn. č.* хозяева, хозяев, хозяевам, хозяев, о хозяевах,  
хозяевами  
**господин**, господина ..., *mn. č.* господа, господ, господам, господ, о господах,  
господами  
**сосед**, соседа ..., *mn. č.* jako měkký typ: соседи, соседей, соседям, соседей,  
о соседях, соседями  
**человек**, человека ..., *mn. č.* люди, людей/человек, людям, людей, о людях,  
людьмй (человек ро číslovkách a zájmenech скільки, нескільки)  
**ребёнок**, ребёнка ..., *mn. č.* дети, детей, детям, детей, о детях, детьмй; *mn. č.*  
**ребята**, ребят, ребятам, ребят, о ребятах, ребятами se užívá pro význam  
1. chlapci a děvčata 2. mladí lidé 3. chlapci

### Ženský rod

**мать**, матери, матери, мать, о матери, матерью, *mn. č.* матери, матерей,  
матерям, матерей, о матерях, матерьями  
**дочь**, дочери, дочери, дочь, о дочери, дочерью, *mn. č.* дочери, дочерей,  
дочерям, дочерей, о дочерях, дочерьмй

### Střední rod

**время**, времени, времени, время, о времени, временем, *mn. č.* времена,  
времен, временам, временá, о временáх, временáми

Jako **время** se skloňuje 10 podstatných jmen středního rodu. Z nich pamatujte **имя**, имени ...

## KONCOVKY ZÁKLADNÍCH VZORŮ

Všimněte si v následující tabulce, že a) mužský a střední rod mají prakticky stejné koncovky, b) tvrdé a měkké vzory se téměř ve všech pádech liší jen pravopisem (výslovností).

Muž. rod		Sř. rod			Žen. rod					
Jednotné číslo										
1.	завод	портфель	сценарий	слово	воскресенье	здание	школа	неделя	профессия	площадь
2.			-А/-Я					-Ы/-И		-И
3.			-У/-Ю				-Е		-И	-И
4.			<i>neživ. = 1. p. živ. = 2. p.</i>					-У/-Ю		= 1. p.
6.	-Е	-Е	-И	-Е	-Е	-И	-Е	-Е	-И	-И
7.			-ОМ/-ЕМ					-ОЙ/-ЕЙ		-Ю
Множné číslo										
1.	-Ы	-И	-И	-А	-Я	-Я	-Ы	-И	-И	-И
2.	-ОВ	-ЕЙ	-ЕВ	∅	-ИЙ	-ИЙ	∅	∅	-ИЙ	-ЕЙ
3.								-АМ/-ЯМ		
4.								<i>neživ. = 1. p. živ. = 2. p.</i>		
6.								-АХ/-ЯХ		
7.								-АМИ/-ЯМИ		

**Roznámka:**

V tabulkách jednotlivých vzorů i v přehledu koncovek není brán v úvahu přízvuk, ale jen koncovka.

## SKLOŇOVÁNÍ PŘÍJMENÍ NA -ов (-ёв, -ев) a -ин (-ын)

	Mužský rod		Ženský rod	
1.	Петр <b>о</b> в	Пушк <b>и</b> н	Петр <b>о</b> ва	Пушк <b>и</b> на
2.	Петр <b>о</b> ва	Пушк <b>и</b> на	Петр <b>о</b> вой	Пушк <b>и</b> ной
3.	Петр <b>о</b> ву	Пушк <b>и</b> ну	Петр <b>о</b> вой	Пушк <b>и</b> ной
4.	Петр <b>о</b> ва	Пушк <b>и</b> на	Петр <b>о</b> ву	Пушк <b>и</b> ну
6.	о Петр <b>о</b> ве	о Пушк <b>и</b> не	о Петр <b>о</b> вой	о Пушк <b>и</b> ной
7.	Петр <b>о</b> вым	Пушк <b>и</b> ным	Петр <b>о</b> вой	Пушк <b>и</b> ной

	Množné číslo	
1.	Петр <b>о</b> вы	Пушк <b>и</b> ны
2.	Петр <b>о</b> вых	Пушк <b>и</b> ных
3.	Петр <b>о</b> вым	Пушк <b>и</b> ным
4.	Петр <b>о</b> вых	Пушк <b>и</b> ных
6.	о Петр <b>о</b> вых	о Пушк <b>и</b> ных
7.	Петр <b>о</b> выми	Пушк <b>и</b> ными

## PŘÍZVUK PODSTATNÝCH JMEN

### A – Přízvuk stálý

Většina podstatných jmen mužského, ženského i středního rodu má přízvuk stálý na kmeni. Nevelký počet slov ženského a středního rodu má přízvuk stálý na koncovce, např. госпожа́, мечта́, статья́, борьба́; вещество́, очко́, питьё́.

### B – Přízvuk pohyblivý

Pohyblivý přízvuk je možné sjednotit do čtyř základních typů, které jsou vyjádřeny symboly **☐** стол, **☐** дом, **☐** кость, **☐** письмо́. Přízvuk těchto klíčových slov se naučte a podle nich můžete přízvukovat slova označená tímto symbolem ve slovníku.

a) Přízvuk přechází z kmene na koncovku:

od 2. p. j. č.		od 1. p. mn. č.		od 2. p. mn. č.	
jen muž. r.		muž. a stř. r.		muž. a žen. r.	
Тур стол 📊		Тур дом 🏠		Тур кость 🦷	
1.	стол	1.	дом слóво	1.	зуб кóсть
2.	столá	2.	дóма слóва	2.	зуба кóсти
3.	столу́	3.	дóму слóву	3.	зубу кóсти
4.	стол	4.	дом слóво	4.	зуб кóсть
6.	о столé	6.	о дóме о слóве	6.	о зубе о кóсти
7.	столóм	7.	дóмом слóвом	7.	зубом кóстью
1.	столы́	1.	домá словá	1.	зубы кóсти
2.	столóв	2.	домóв слов	2.	зубóв костéй
3.	столáм	3.	домáм словáм	3.	зубáм костя́м
4.	столы́	4.	домá словá	4.	зубы кóсти
6.	о столáх	6.	о домáх о словáх	6.	о зубáх о костя́х
7.	столáми	7.	домáми словáми	7.	зубáми костя́ми

**К jednotlivým typům patří například:**

**стол:** slova muž. rodu jedno- i víceslabičná: врач, враг, нож, рубль, багаж, конёк, пирог, словарь, старик, выпускник, ученик

**дом:** a) slova mužského rodu jednoslabičná a všechna s přízvučnou koncovkou -á/-я v 1. p. mn. č.: лес, пруд, сад, сыр, чай, час, город, доктор, учитель

b) slova středního rodu: většinou dvojslabičná: поле, дело, место

**кость:** a) slova ženského rodu na souhlásku: вещь, ночь, область, площадь

b) slova mužského rodu jedno- i dvojslabičná: вор, гость, уголь, корень, парень.

b) Přízvuk přechází v množ. čísle z koncovky na kmen:

stř. a žen. r.		Тип письмо ✉	
1.		письмо́	страна́
2.		письма́	страны́
3.		письму́	стране́
4.		письмо́	страну́
6.		о письме́	о стране́
7.		письмом	страной
1.		письма	страны
2.		писем	стран
3.		письмам	странам
4.		письма	страны
6.		о письмах	о странах
7.		письмами	странами

K tomuto typu patří například:

1. грозá, женá, игра́, семья (ale 2. mn. č. семе́й), сестра (2. mn. č. сесте́р)
2. окно́, вино́, село́, число́, яйцо́ (2. mn. č. яйце́).

c) Lexikálně málo zastoupené typy (jen žen. rod). Ve slovníku je uváděn přízvuk všech tvarů.

1.		рука́	цена́
2.		руки́	цены́
3.		рукé	ценé
4.		ру́ку	це́ну
6.		о руке́	о цене́
7.		руко́й	це́нкой
1.		руки	цены
2.		рук	цен
3.		рука́м	це́нам
4.		ру́ки	це́ны
6.		о рука́х	о це́нах
7.		рука́ми	це́нами

**рука́:** горá, ногá, порá,  
голова́, сторона́

**цена́:** вода́, земля́  
(2. mn. č. земе́ль), зима́,  
спина́, стена́

# ПРИДАВНÁ ЯМÉНА

## СКЛОНОВÁНИ

	Муžský род		Женский род		Средний род	
1.	нóвый	лётний	нóвая	лётняя	нóвое	лётнее
2.	нóвого	лётнего	нóвой	лётней	нóвого	лётнего
3.	нóвому	лётнему	нóвой	лётней	нóвому	лётнему
4.	нóвый	лётний	нóвую	лётнюю	нóвое	лётнее
	жив. = 2. р.					
6.	о нóвом	о лётнем	о нóвой	о лётней	о нóвом	о лётнем
7.	нóвым	лётним	нóвой	лётней	нóвым	лётним

	Множнé число	
1.	нóвые	лётние
2.	нóвых	лётних
3.	нóвым	лётним
4.	нежив. = 1. р. жив. = 2. р.	
6.	о нóвых	о лётних
7.	нóвыми	лётними

## СТУПНОВÁНИ ПРИДАВНÝХ ЯМЕН А ПРÍСЛОВЦИ

	2. stupeň	3. stupeň
нóвый	а) новéе б) бóлее нóвый	сáмый нóвый наибóлее нóвый новéе всех / всего
чíстый	а) чíще <sup>1</sup> б) бóлее чíстый	сáмый чíстый наибóлее чíстый чíще всех / всего
тóнкий	а) тóньше <sup>2</sup> б) бóлее тóнкий	сáмый тóнкий наибóлее тóнкий тóньше всех / всего
хорóший	а) лóчший <sup>3</sup> б) лóчше	сáмый лóчший <sup>4</sup> наилóчший <sup>4</sup> лóчше всех / всего

<sup>1</sup> omezený počet přídavných jmen (viz seznam na str. 502)

<sup>2</sup> jen tři přídavná jména: долгий - дльше, тонкий - тоньше, старýй - старше a dvě příslovce: далеко - дльше, рано - раньше

<sup>3</sup> jen příř. jména: бóльший, мéньший, млáдший, старший, вы́сший, нízший, лóчший, худший.

<sup>4</sup> omezený počet příř. jmen s komparativem na -ши

интересно	а) интереснее б) более интересно	интереснее всех / всего наиболее интересно
часто	а) чаще <sup>1</sup> б) более часто	чаще всех / всего наиболее часто

<sup>1</sup> omezený počet příslovcí (viz seznam níže)

## Змѣна кменové souhlásky

г > ж	строгий	строже
к > ч	мягкий	мягче
х > ш	тихий	тише
д > ж	молодой	молже
ст > ш	чистый	чище
т > ч	богатый	богаче

## Другой ступень přídavných jmen a příslovcí na -е а -ше (výběr)

близкий, близко	ближе	низкий, низко	ниже
богатый	богаче	плохой, плохо	хуже
большой, много	больше	простой, просто	проще
высокий, высоко	выше	рано	раньше
гладкий	гладже	редкий, редко	реже
глубокий, глубоко	глубже	резкий, резко	резче
громкий, громко	громче	сладкий, сладко	слаще
густой, густо	гуще	старый	старше
далек	дальше	строгий, строго	строже
дешёвый, дешево	дешевле	сухой, сухо	суше
долгий, долго	дольше	твёрдый, твёрдо	твёрже
дорогой, дорого	дороже	тихий, тихо	тише
короткий, коротко	короче	толстый	толще
крепкий, крепко	крепче	тонкий, тонко	тоньше
маленький, мало	меньше	узкий, узко	уже
лёгкий, легко	легче	хороший, хорошо	лучше
мелкий, мелко	мельче	частый, часто	чаще
молодой	молже	чёткий, чётко	чётче
мягкий, мягко	мягче	чистый, чисто	чище
		широкий, широко	шире

# ZÁJMENA (skloňování)

## Zájmena osobní

(osobní zvrátné)

1.	я	ты	он	оно	она	—
2.	меня	тебя	его		её	себя
3.	мне	тебе	ему		ей	себе
4.	меня	тебя	его		её	себя
6.	обо мне	о тебе	о нём		о ней	о себе
7.	мною	тобой	им		ёю / с ней	собой

1.	мы	вы	они
2.	нас	вас	их
3.	нам	вам	им
4.	нас	вас	их
6.	о нас	о вас	о них
7.	нами	вами	ими

## Zájmena přivlastňovací

	muž. g.	stř. g.	žen. g.	mn. č.
1.	мой	моё	моя	мои
2.	моего		моёй	моих
3.	моему		моёй	моим
4.	мой	моё	мою	мои
	živ. = 2. p.			živ. = 2. p.
6.	о моём		о моёй	моих
7.	моим		моёй	моими

1.	наш	наше	наша	наши
2.	нашего		нашей	наших
3.	нашему		нашей	нашим
4.	наш	наше	нашу	наши
	živ. = 2. p.			živ. = 2. p.
6.	о нашем		о нашей	о наших
7.	нашим		нашей	нашими

Jako *мой* se skloňuje *твой* a *свой*, jako *наш* se skloňuje *ваш*.

## Zájmena ukazovací

	muž. r.	stř. r.	muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.		
1.	этот	это	тот	то	эта	та	эти	те
2.		этого		того	этой	той	этих	тех
3.		этому		тому	этой	той	этим	тем
4.	этот	это	тот	то	эту	ту	эти	те
		živ. = 2. p.		živ. = 2. p.				živ. = 2. p.
6.		об этом		о том	об этой	о той	об этих	о тех
7.		этим		тем	этой	той	этими	теми

## Zájmena tázací a vztažná

		muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.	
1.	кто	что	чей	чьё	чья	чьи
2.	кого	чего	чьего	чьей	чьих	
3.	кому	чему	чьему	чьей	чьим	
4.	кого	что	чей	чьё	чью	чьи
			živ. = 2. p.			živ. = 2. p.
6.	о ком	о чём	о чьём	о чьей	о чьих	
7.	кем	чем	чьим	чьей	чьими	

## Zájmena určovací

	muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.				
1.	самый	сам	самое	самó	самая	самá	самые	сами
2.	самого	самого	самого	самого	самой	самой	самых	самих
3.	самому	самому	самому	самому	самой	самой	самым	самим
4.	самый	сам	самое	самó	самую	саму	самые	сами
		živ. = 2. p.						živ. = 2. p.
6.	о самом	о самом	о самом	о самом	о самой	о самой	о самых	о самих
7.	самым	самим	самым	самим	самой	самой	самыми	самими

	muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.
1.	весь	всѣ	вся	все
2.	всего		всей	всех
3.	всему		всей	всем
4.	весь	всѣ	всю	все
	živ. = 2. р.			živ. = 2. р.
6.	обо всѣм		обо всѣй	обо всѣх
7.	всем		всей	всѣми

## ČÍSLOVKY

Základní	Řadové	Druhé	Podstatné jméno od číslovky
0 ноль, нуль	нулевóй, -áя, -óе, -óе	–	ноль, нуль
1 один, одна, одно, один	пéрвый, -áя, -ое, -ые	–	единица
2 два, две, два	вторóй, -áя, -óе, -óе	двóе	двóйка
3 три	трéтий, -ья, -ье, -ьи	трóе	трóйка
4 четы́ре	четвéртый, -áя, -ое, -ые	чéтверо	четвéрка
5 пять	пя́тый, -áя, -ое, -ые	пя́теро	пя́терка
6 шесть	шестóй, -áя, -óе, -óе	шéстеро	шестéрка
7 семь	седьмóй, -áя, -óе, -óе	сéмеро	(семёрка)
8 вóсемь	восьмóй, -áя, -óе, -óе	(вóсьмеро)	(восьмёрка)
9 дéвять	девя́тый, -áя, -ое, -ые	(дévятеро)	(девятка)
10 дéсять	деся́тый, -áя, -ое, -ые	(дéсятеро)	деся́тка, деся́ток
11 оди́ннадцать	оди́ннадцатый	–	–
12 двена́дцать	двена́дцатый	–	–
13 трина́дцать	трина́дцатый	–	–
14 четы́рнадцать	четы́рнадцатый	–	–
15 пятна́дцать	пятна́дцатый	–	–
16 шестна́дцать	шестна́дцатый	–	–
17 семна́дцать	семна́дцатый	–	–

Základní	Řadové	Druhové	Podstatné jméno od číslovky
18	восемна́дцать	восемна́дцатый	—
19	девятна́дцать	девятна́дцатый	—
20	два́дцать	два́дцатый	—
21	два́дцать один	два́дцать пе́рвый	—
30	три́дцать	три́дцатый	—
40	со́рок	сороково́й, -а́я, -о́е, -о́е	—
50	пятьдеся́т	пятидеся́тый	—
60	шестьдеся́т	шестидеся́тый	—
70	се́мьдесят	семидеся́тый	—
80	во́сьмьдесят	во́сьмидеся́тый	—
90	девяно́сто	девяно́стый	—
100	сто	со́тый	со́тня
101	сто о́дин	сто пе́рвый	—
110	сто де́сять	сто деся́тый	—
200	двэ́сти	двухсо́тый	—
300	три́ста	тре́хсо́тый	—
400	четы́реста	четыре́хсо́тый	—
500	пятьсо́т	пятисо́тый	—
600	шестьсо́т	шестисо́тый	—
700	семьсо́т	семисо́тый	—
800	восемьсо́т	во́сьмисо́тый	—
900	девяты́со́т	девятисо́тый	—
1000	ты́сяча	ты́сячный	ты́сяча
2000	две ты́сячи	двухты́сячный	—
2005	две ты́сячи пять	две ты́сячи пя́тый	—
2015	две ты́сячи пятьна́дцать	две ты́сячи пятьна́дцатый	—
3000	три ты́сячи	тре́хты́сячный	—
5000	пять ты́сяч	пяти́ты́сячный	—
1 000 000	миллио́н	миллио́нный	—
2 000 000	два миллио́на	двухмиллио́нный	—
1 000 000 000	миллиа́рд	миллиа́рдный	—

## SKLOŇOVÁNÍ ZÁKLADNÍCH ČÍSLOVEK

	muž. г.	stř. г.	žen. г.	muž. a stř. г.	žen. г.		
1.	два	два	две	оба	обе	три	четыре
2.		двух		обоих	обеих	трёх	четырёх
3.		двум		обоим	обеим	трём	четырёх
4.	два	два	две	оба	обе	три	четыре
		živ. = 2. р.		živ. = 2. р.		živ. = 2. р.	živ. = 2. р.
6.		о двух		об обоих	об обеих	о трёх	о четырёх
7.		двумя		обоими	обеими	тремя	четырьмя

1.	пять	пятнадцать	пятьдесят
2.	пяти	пятнадцати	пятидесяти
3.	пяти	пятнадцати	пятидесяти
4.	пять	пятнадцать	пятьдесят
6.	о пяти	о пятнадцати	о пятидесяти
7.	пятью	пятнадцатью	пятьдесятью

Podle *пять* se skloňuje *шесть* až *дэсять*, *двáдцать*, *трíдцать*, podle *пятнáдцать* se skloňuje *одиннáдцать* až *девятнáдцать*, podle *пятьдэсáт* *шестьдэсáт* až *вóсемьдэсáт*.

1.	сорок	девянóсто	сто
2.	сорокá	девянóста	ста
3.	сорокá	девянóста	ста
4.	сорок	девянóсто	сто
6.	о сорокá	о девянóста	о стá
7.	сорокá	девянóста	ста

1.	двэсти	трíста	четырёста	пятьсóт
2.	двухсóт	трёхсот	четырёхсóт	пятисóт
3.	двумстáм	трёхстáм	четырёхстáм	пятистáм
4.	двэсти	трíста	четырёста	пятьсóт
	živ. = 2. р.	živ. = 2. р.	živ. = 2. р.	
6.	о двухстáх	о трёхстáх	о четырёхстáх	о пятистáх
7.	двумястáми	тремястáми	четырьмястáми	пятьюстáми

Podle *пятьсот* se skloňuje *шестьсот* až *девятьсот*.

*Тысяча* se skloňuje jako *неделя* (7. р. *тысячей*, ale i *тысячью* jako *пятью*).

*Миллион* a *миллиард* se skloňují jako *завод*.

## SKLOŇOVÁNÍ VÍCESLOVNÝCH ČÍSLOVEK

1.	две	ты́сячи	се́мьдесят	шесть	(рубле́й)
2.	двух	ты́сяч	семи́десяти	шестьи́	(рубле́й)
3.	двум	ты́сячам	семи́десяти	шестьи́	(рубля́м)
4.	две	ты́сячи	се́мьдесят	шесть	(рубле́й)
6.	о двух	ты́сячах	семи́десяти	шестьи́	(рубля́х)
7.	двумя́	ты́сячами	се́мьюдеся́тью	шестью́	(рубля́ми)

## SKLOŇOVÁNÍ NEURČITÝCH ČÍSLOVEK

Не́сколько, ско́лько, мно́го, неме́ного

1.	не́сколько
2.	не́скольких
3.	не́скольким
4.	не́сколько, жи́в. не́скольких
6.	о не́скольких
7.	не́сколькими

## SLOVESA

### Пřítomný čas

#### 1. časování

A	-аю/-яю	-ею	-ую/-юю	-ну		B			
делаю	умею	советую	крикну	-Ю/-У	верну́	-У	несу́		
делаешь	умеешь	советуешь	крикнешь	-ЕШЬ	вернёшь	-ЕШЬ	несёшь		
делает	умеет	советует	крикнет	-ЕТ	вернёт	-ЁТ	несёт		
делаем	умеём	советуем	крикнем	-ЕМ	вернём	-ЁМ	несём		
делаете	умеете	советуете	крикнете	-ЕТЕ	вернёте	-ЁТЕ	несёте		
делают	умеют	советуют	крикнут	-ЮТ/-УТ	верну́т	-УТ	несу́т		

## 2. časování

звонить		слышать
звоню́	<b>-Ю/-У</b>	слы́шу
звони́шь	<b>-ИШЬ</b>	слы́шишь
звони́т	<b>-ИТ</b>	слы́шит
звони́м	<b>-ИМ</b>	слы́шим
звони́те	<b>-ИТЕ</b>	слы́шите
звоня́т	<b>-ЯТ/-АТ</b>	слы́шат

## Časování a minulý čas zvratných sloves

1. časování	2. časování
верну́ться	учи́ться
я верну́сь	я учу́сь
ты вернёшься	ты учи́шься
он вернётся	он учи́тся
мы вернёмся	мы учи́мся
вы вернётесь	вы учи́тесь
они́ верну́тся	они́ учатся

Minulý čas	
1. časování	2. časování
верну́лся	учи́лся
верну́лась	учи́лась
верну́лось	учи́лось
верну́лись	учи́лись

## Slovesa se změnou kmenové souhlásky

1. čas. писать	2. čas. носить
я пишу́	я ношу́
ты пи́шешь	ты но́сишь
он пи́шет	он но́сит
мы пи́шем	мы но́сим
вы пи́шете	вы но́сите
они́ пи́шут	они́ но́сят

## Změna kmenové souhlásky

	1. časování	2. časování
к-ч	пла́кать – пла́чу, пла́чешь ...	-
х-ш	маха́ть <sup>1</sup> – машу́, ма́нешь ...	-
ск-щ	иска́ть – и́щу, и́щешь ...	-
з-ж	сказа́ть – скажу́, ска́жешь ...	вози́ть, возжу́, вози́шь ...
д-ж	глода́ть <sup>2</sup> – гложу́, гло́жешь ...	ви́деть – ви́жу, ви́дишь ...
с-ш	писа́ть – пишу́, пи́шешь ...	носи́ть – ношу́, но́сишь ...
ст-щ	свиста́ть <sup>3</sup> – свищу́, сви́щешь ...	чи́стить – чи́щу, чи́стишь ...
т-щ	трепета́ть <sup>4</sup> – трепещу́, трепе́щешь ...	запрети́ть – запрещу́, запре́тишь ...
т-ч	шепта́ть – шепчу́, шеп́чешь ...	плати́ть – плачу́, пла́тишь ...
б-бл	колеба́ть – колеб́лю, колеб́лешь ...	люби́ть – люблю́, люби́шь ...
п-пл	сы́пать – сы́плю, сы́плешь ...	купи́ть – куплю́, купи́шь ...
м-мл	дрема́ть – дрем́лю, дрем́лешь ...	корми́ть – кормлю́, ко́рмишь ...
в-вл	-	лови́ть – ловлю́, ло́вишь ...
ф-фл	-	графи́ть <sup>5</sup> – граф́лю, граф́ишь ...

<sup>1</sup> mávat <sup>2</sup> hryzat <sup>3</sup> hvízdat <sup>4</sup> chvět se, třepetat se <sup>5</sup> linkovat

## ПРИЗВУК V ПРÍTOMNÉM ČASE

Většina sloves má přízvuk *stálý na kmeni nebo na koncovec*.

*Пřízvuk pohyblivý*

тяну́ть:	учи́ть:
тяну́	учу́
тяне́шь	учи́шь
тяне́т	учи́т
тяне́м	учи́м
тяне́те	учи́те
тяну́т	уча́т

## BUDOUCÍ ČAS

Od sloves *nedokonavých* se tvoří tvarem slovesa **быть** s *infinitivem*.

1. я бу́ду говори́ть	1. мы бу́дем говори́ть
2. ты бу́дешь говори́ть	2. вы бу́дете говори́ть
3. он бу́дет говори́ть	3. они́ бу́дут говори́ть

Tvary sloves *dokonavých* nevyjadřují zpravidla přítomný čas, ale čas budoucí: напишу́, принесу́, позвоню́, куплю́, верну́сь.

## MINULÝ ČAS

### Základní vzory

	muž. rod	žen. rod	stř. rod	množ. číslo
дѣлать	дѣлал	дѣлала	дѣлало	дѣлали
умѣть	умѣл	умѣла	умѣло	умѣли
совѣтовать	совѣтовал	совѣтовала	совѣтовало	совѣтовали
крѣкнуть	крѣкнул	крѣкнула	крѣкнуло	крѣкнули
звонѣть	звонѣл	звонѣла	звонѣло	звонѣли

### Nestandardní vzory

		muž. rod	žen. rod	stř. rod	množ. číslo
-ти	нести	нёс	несла	несло	несли
-чь	мочь (могý)	мог	могла	могло	могли
-сти	вести	вёл	вела	вело	вели
-ну-	(за)мёрзнуть	(за)мёрз	(за)мёрзла	(за)мёрзло	(за)мёрзли
-ере-	умерѣть	умер	умерла	умерло	умерли

## ПРІЗВУК V MINULÉM ČASE

U většiny sloves je přízvuk *stálý na kmeni* shodný s infinitivem.

### Пřízvuk pohyblivý

A	он нёс	B	он был	он пѣнял
	она несла		она была	она поняла
	онó несло		онó было	онó пѣняло
	онѣ несли		онѣ были	онѣ пѣняли

Jako нёс má přízvuk většina sloves na -ти a -чь (v muž. r. je -ѣ): везти - вёз, везла, везло, везли, печь - пѣк, пекла, пекло, пекли.

Jako был раматуйте: брать, взять, врать, дать, ждаты, жить, звать, лить, пить, снаты, спаты.

Jako пѣнял раматуйте: занятъ - заныл, заперѣть - záпер, начаты - náчал, прибѣть - прѣбыл, принятъ - прѣнял, умерѣть - умер.

U нѣкоторých sloves v muž. a stř. rodѣ a v množ. čísle přízvuk kolísá: отдаты - ѳтдал, отнаты - ѳтнял, поднаты - пѳднял, продаты - прѳдал, создаты - сѳздал. V žen. rodѣ je u тѣchto sloves přízvuk вѣдý na koncovce: отдала, отняла, продала.

## ROZKAZOVACÍ ZPŮSOB

infinitiv	1. os. j. č.	2. j. č.	2. mn. č.	1. mn. č.
дѣлать	я дѣлаю	дѣлай! -й/-йте	дѣлайте!	давай(те) дѣлай!
стрѳобить	я стрѳобю	строй!	стройте!	давай(те) стрѳобить!
быть	я буду	будь! -ь/-ьте	будьте!	будем!
вѣрить	я вѣрю	верь!	верьте!	давай(те) вѣрить!
пѳмнить	я пѳмню	пѳмни! -и/-ите	пѳмните!	давай(те) пѳмнить!
крѳикнуть	я крѳикну	крѳикни!	крѳикните!	крѳикнем!
звонѳть	я звоню	звони! -й/-ите	звонѳте!	давай(те) звонѳть!
пойтѳ	я пойду	пойдѳ!	пойдѳте!	пойдѳм(те)! давай(те) пойдѳм!

## ROZDĪLY MEZI ZVRATNĪMI SLOVESY v ruřtině a čeřtině

борѳться	bojovat	трудѳться	pracovat
заблудѳться	zabloudit	упражняѳься	cvičit
кончѳться	končit		
надѣяться	doufat	взять	vzít si
начѳться	začít	вспѳмнить	vzpomenout si
остѳться	zůstat	выдѳмывать	vymýřlet si
отказѳться	odmítnout	гуляѳь	procházet se
пѳльзоваться	používat	дѳмать	myslet si
проголодѳться	vyhládnout	запѳмнить	zapamatovat si
продолжѳться	pokračovat	избегѳть	vyhýbat se
простудѳться	nastydnout	краснѳть	červenat se
согласѳться	souhlasit	купѳть	koupit si
сомневѳться	pochybovat	лечѳ	lehnout si
считѳться	počítat s čím	надѣть	obléct si
торговѳться	smlouvat o cenu	опоздѳть	opozdit se
тренировѳться	trénovat	отвѳикнуть	odvyknout si

отдохнуть	odpočinout si	смотреть	dívat se
помнить	pamatovat si	снять	pronajmout si
попасть	dostat se	спросить	zeptat se
привыкнуть	zvyknout si	стать	stát se
прослушать	poslechnout si	уважать	vážít si
решить	rozhodnout se	устать	unavit se
сесть	sednout si	участвовать	účastnit se

## НĚКТЕРÉ ОБТІ́ЗНĚ́ЖШ́ VIDOVÉ DVOJICE

Dokonavé → nedokonavé		Dokonavé → nedokonavé	
вести	вводить	издать	издавать
вернуться	возвращаться	изобрести	изобретать
взвесить	взвешивать	кончить(ся)	кончать(ся)
взять	брать	купить	покупать
вложить	вкладывать	лечь	ложиться
возвратиться	возвращаться	назвать	называть
вспомнить	вспоминать	начать(ся)	начинать(ся)
встать	вставать	обогнать	обгонять
выбрать	выбирать	обратиться	обращаться
выдать	выдавать	обсудить	обсуждать
вызвать	вызывать	оставить	оставлять
выпустить	выпускать	остановить	останавливать
дать	давать	остаться	оставаться
забыть	забывать	перевести	переводить
здать	задавать	передать	передавать
зайти	заходить	победить	побеждать
занять(ся)	занимать(ся)	повысить	повышать
заполнить	заполнять	поймать	ловить
запомнить	запоминать	положить	класть
запретить	запрещать	понизить	понижать
заработать	зарабатывать	понять	понимать
заснуть	засыпать	попасть	попадать
заставить	заставлять	послать	посылать
затратить	затрачивать	предложить	предлагать

Dokonavé → nedokonavé	Dokonavé → nedokonavé		
предпочесть	предпочитáть	сказа́ть	говори́ть
прие́хать	приезжа́ть	сня́ть	снима́ть
призна́ть	признава́ть	собра́ть	собира́ть
прийти́	приходи́ть	согласи́ться	соглаша́ться
прине́сти	приноси́ть	сойти́	сходи́ть
приня́ть	принимáть	справи́ться	справля́ться
приобрести́	приобрета́ть	спроси́ть	спрашива́ть
провести́	проводи́ть	ста́ть	станови́ться
продáть	продава́ть	съе́сть	съеда́ть
произвести́	производи́ть	увели́чить	увели́чивать
произо́йти	происходи́ть	уволить	уволя́ть
просну́ться	просыпа́ться	уе́хать	уезжа́ть
прости́ть	проша́ть	уйти́	уходи́ть
разобра́ться	разбира́ться	узна́ть	узнава́ть
реши́ть	реша́ть	уме́ньшить	уменьша́ть
сверну́ть	свёртыва́ть	умере́ть	умира́ть
сда́ть	сдава́ть	устрои́ть	устраи́вать
сесть	сади́ться		

Nedokonavé → dokonavé	Nedokonavé → dokonavé		
вэ́рить	повэ́рить	па́дать	упа́сть
говори́ть	поговори́ть	прóбовать	попрóбовать
	сказа́ть	проша́ться	попроша́ться
дэ́лать	сдэ́лать	уме́ть	суме́ть
э́хать	уэ́хать	хоте́ть	захоте́ть
идти́	уйти́	чини́ть	почини́ть
красне́ть	покрасне́ть	шути́ть	пошути́ть
люби́ть	полюби́ть		
мочь	смочь		
нра́виться	пона́виться		

## NEPRAVIDELNÁ A OBTÍŽNÁ SLOVESA

infinitiv	přítomný čas rozkazovací způsob	minulý čas
беж <sup>а</sup> ть	бегу, бежишь, бежит ... бегй! бегите!	бежал, -ла, -ло, -ли
бере <sup>ч</sup> ь	берегу, бережешь, бережёт ... береги! берегите!	берег, берегла, -ло, -ли
бор <sup>о</sup> ться	борюсь, борешься, борется ... борись! боритесь!	боролся, боролась, -лось, -лись
бо <sup>я</sup> ться	боюсь, бойшься, бойтся ... (не) бойся! (не) бойтесь!	боялся, боялась, -лось, -лись
бра <sup>т</sup> ь	беру, берёшь, берёт ... бери! берите!	брал, брала, бра́ло, бра́ли
бы <sup>т</sup> ь	буду, будешь, будет ... будь! будьте!	был, была, было, были
в <sup>е</sup> сти	веду, ведёшь, ведёт ... ведй! ведите!	вёл, вела, вело, вели
в <sup>с</sup> тава́ть	встаю, встаёшь, встаёт вставай! вставайте!	вставал, -ла, -ло, -ли
в <sup>с</sup> та <sup>т</sup> ь	встану, встанешь, встанет ... встань! встаньте!	встал, -ла, -ло, -ли
в <sup>з</sup> ять	возьму, возьмёшь, возьмёт ... возьми! возьмите!	взял, взяла, взяло, взяли
в <sup>ы</sup> йти	выйду, выйдешь, выйдет ... выйди! выйдите!	вышел, вышла, вышло, вышли
вра <sup>т</sup> ь	вру, врёшь, врёт ... (не) ври! (не) врите!	врал, врала, вра́ло, вра́ли

<b>дать</b>	дам, дашь, даст, дадим, дадите. дадут дай! дайте!	дал, дала, дало, дали
<b>давать</b>	даю, даёшь, даёт ... давай! давайте!	давал, -ла, -ло, -ли
<b>держать</b>	держу, держишь, держит ... держи! держите!	держал, -ла, -ло, -ли
<b>добираться</b>	доберусь, доберёшься, доберётся ... доберись! доберитесь!	добрался, добралась, -лось, -лись
<b>догнать</b>	догоню, догонишь, догонит ... догони! догоните!	догнал, догнала, догнало, -ли
<b>дойти</b>	дойду, дойдёшь, дойдёт ... дойди! дойдите!	дошёл, дошла, дошло, дошли
<b>доставать</b>	достаю, достаёшь, достаёт ... доставай! доставайте!	доставал, -ла, -ло, -ли
<b>достать</b>	достану, достанешь, достанет ... достань! достаньте!	достал, -ла, -ло, -ли
<b>дышать</b>	дышу, дышишь, дышит ... дыши! дышите!	дышал, -ла, -ло, -ли
<b>ездить</b>	езжу, едешь, едет ... езди! ездите!	ездил, -ла, -ло, -ли
<b>есть</b>	ем, ешь, ест, едим, едите, едят ешь! ешьте!	ел, ела, ёло, ёли
<b>ждать</b>	жду, ждёшь, ждёт ... жди! ждите!	ждал, ждала, ждало, ждали
<b>жить</b>	живу, живёшь, живёт ... живи! живите!	жил, жила, жило, жили
<b>забыть</b>	забуду забудешь, забудет ... забудь! забудьте!	забыл, -ла, -ло, -ли

<b>зайти</b>	зайдѹ, зайдѣшь, зайдѣт ... зайди! зайдите!	зашѣл, зашла, зашло, зашли
<b>закрѣть</b>	закрѣю, закрѣешь, закрѣет ... закрѣй! закрѣйте!	закрѣл, закрѣла, -ло, -ли
<b>заняты</b>	займѹ, займѣшь, займѣт ... займи! займите!	занял, заняла, заняло, -ли
<b>заперѣть</b>	запру, запрѣшь, запрѣт ... запри! заприте!	запер, заперла, заперло, -ли
<b>звать</b>	зовѹ, зовѣшь, зовѣт ... зови! зовите!	звал, звала, звало, звали
<b>идти</b>	иду, идѣшь, идѣт ... иди! идите!	шѣл, шла, шло, шли
<b>избежати</b>	избегѹ, избежишь, избежит ... избегй! избегите!	избежал, -ла, -ло, -ли
<b>изобрести</b>	изобретѹ, изобретѣшь, изобретѣт ... изобрети! изобретите!	изобрѣл, изобрѣла, -лѣ, -лѣ
<b>испѣчь</b>	испекѹ, испечѣшь, испечѣт ... испекй! испеките!	испѣк, испекла, -лѣ, -лѣ
<b>исчѣзнуть</b>	исчѣзну, исчѣзнешь, исчѣзнет ... исчѣзни! исчѣзните!	исчѣз, исчѣзла, -ло, -ли
<b>кашлять</b>	кашляю, кашляешь, кашляет ... кашляй! кашляйте!	кашлял, -ла, -ло, -ли
<b>кончатъ</b>	кончаю, кончаешь, кончаѣт ... кончай! кончайте!	кончал, -ла, -ло, -ли
<b>кѣнчить</b>	кѣнчу, кѣнчишь, кѣнчит ... кѣнчи! кѣнчите!	кѣнчил, -ла, -ло, -ли
<b>красть</b>	крадѹ, крадѣшь, крадѣт ... (не) кради! (не) крадите!	крал, крала, -ло, -ли

<b>лежа́ть</b>	лежу́, лежи́шь, лежи́т ... лежи́! лежи́те!	лежа́л, -ла, -ло, -ли
<b>лечь</b>	лягу́, ляжешь, ляжет ... ляг! лягте! ( <i>Pozor, bez ы!</i> )	лёг, легла́, легло́, легли́
<b>ложиться́</b>	ложу́сь, ложи́шься, ложи́тся ... ложись! ложитесь!	ложился́, -жилась, -лось, -лись
<b>мочь</b>	могу́, мо́жешь, мо́жет ... мо́гут -	мог, могла́, -ло́, -ли́
<b>мыть</b>	мою́, мо́ешь, мо́ет ... мой! мойте!	мыл, мы́ла, мы́ло, мы́ли
<b>наде́ть</b>	наде́ну, наде́нешь, наде́нет ... наде́нь! наде́ньте!	наде́л, -ла, -ло, -ли
<b>назва́ть</b>	назову́, назовёшь, назовёт ... назови́! назови́те!	назва́л, назвала́, назва́ло, -ли
<b>найти́</b>	найду́, найдёшь, найдёт ... найди́! найди́те!	нашёл, наша́, -ло́, -ли́
<b>наня́ть</b>	найму́, наймёшь, наймёт ... найми́! найми́те!	на́нял, наняла́, на́няло, на́няли
<b>нача́ть</b>	начну́, начнёшь, начнёт ... начни́! начини́те!	на́чал, начала́, на́чало, на́чали
<b>нача́ться</b>	начне́тся, начнутя́ -	начался́, начала́сь, -лось, -лись
<b>нести́</b>	несу́, несёшь, несёт ... неси́! неси́те!	нёс, несла́, -ло́, -ли́
<b>оде́ть</b>	оде́ну, оде́нешь, оде́нет ... оде́нь! оде́ньте!	оде́л, -ла, -ло, -ли
<b>остава́ться</b>	остаю́сь, остаёшься, остаётся ... остава́йся! остава́йтесь!	остава́лся, остава́лась, -лось, -лись

<b>оста́вить</b>	оста́влю, оста́вишь, оста́вит ... оста́вь! оста́вьте!	оста́вил, -ла, -ло, -ли
<b>останови́ть</b>	остановлю́, остано́вишь, остано́вит ... останови́! остано́вьте!	останови́л, -ла, -ло, -ли
<b>оста́ться</b>	оста́нусь, оста́нешься, оста́нется ... оста́нься! оста́ньтесь!	оста́лся, оста́лась, -лось, -лись
<b>откры́ть</b>	откро́ю, откρόешь, откρόет ... откρόй! откρόйте!	откρόыл, откρόыла, -ло, -ли
<b>отня́ть</b>	отниму́, отни́мешь, отни́мет ... отними́! отними́те!	отня́л, отня́ла, отня́ло, -ли
<b>отобра́ть</b>	отберу́, отберёшь, отберёт ... отбери́! отбери́те!	отобра́л, отобра́ла, отобра́ло, -ли
<b>ошиби́ться</b>	ошибу́сь, ошибёшься, ошибётся ... (не) ошиби́сь! (не) ошиби́тесь!	ошиб́ся, ошиб́лась, -лось, -лись
<b>перевести́</b>	переведу́, переведе́шь, переведе́т ... переведи́! переведи́те!	переве́л, переве́ла, -ло, -ли
<b>пересе́сть</b>	пересяду́, пересяде́шь, пересяде́т ... пересяди́! пересяди́те!	пересе́л, пересе́ла, -ло, -ли
<b>петь</b>	пою́, поёшь, поёт ... пой! по́йте!	пел, пе́ла, пе́ло, пе́ли
<b>пить</b>	пью́, пьёшь, пьёт ... пей! пе́йте!	пил, пи́ла, пи́ло, пи́ли
<b>пла́вать</b>	пла́ваю, пла́ваешь, пла́вает ... пла́вай! пла́вайте!	пла́вал, -ла, -ло, -ли
<b>плы́ть</b>	плыву́, плыве́шь, плыве́т ... плыви́! плыви́те!	плы́л, плы́ла, плы́ло, плы́ли
<b>подня́ть</b>	подниму́, подни́мешь, подни́мет ... подними́! подними́те!	подня́л, подня́ла, подня́ло, -ли

<b>поймать</b>	поймаю, поймаешь, поймает ... поймай! поймайте!	поймал, -ла, -ло, -ли
<b>пойти</b>	пойду, пойдёшь, пойдёт ... пойди! пойдите!	пошёл, пошла, -лб, -ли
<b>полить</b>	полю, польёшь, польёт ... полей! полейте!	полил, -ла, -ло, -ли
<b>полёт</b>	полю, полёшь, полёт ... поли! полийте!	полбл, -ла, -ло, -ли
<b>помочь</b>	помогу, поможешь, поможет ..., помогут помогй! помогите!	помбг, помогла, -лб, -ли
<b>понять</b>	пойму, поймёшь, поймёт ... пойми! поймите!	пбнял, поняла, пбняло, -ли
<b>попасть</b>	попаду, попадёшь, попадёт ... попади! попадите!	попал, попала, попало, -ли
<b>послать</b>	пошлю, пошлёшь, пошлёт ... пошли! пошлите!	послал, послала, -ло, -ли
<b>призвать</b>	призову, призовёшь, призовет ... призовй! призовите!	призвал, -ла, -ло, -ли
<b>прийти</b>	приду, придёшь, придёт ... приди! придите!	пришёл, пришла, пришло, пришли
<b>принять</b>	приму, примёшь, примет ... прими! примите!	принял, приняла, приняло, -ли
<b>приобрести</b>	приобрету, приобретёшь, приобретёт ... приобрети! приобретите!	приобрёл, -брела, -лб, -ли
<b>провести</b>	проведу, проведёшь, проведёт ... проведи! проведите!	провёл, -вела, -велб, -вели
<b>продавать</b>	продаю, продаёшь, продаёт ... продавай! продавайте!	продавал, -ла, -ло, -ли



<b>продать</b>	прода́м, прода́шь, прода́ст, прода́дим, прода́дите, прода́дут продáй! продáйте!	пробáл, продалá, пробáло, -ли
<b>произойти</b>	произойду́, произойдёшь, произойдёт ... произойди́! произойдите́!	произошёл, -шла́, -шлб́, -шли́
<b>пропасть</b>	пропаду́, пропадёшь, пропадёт ... пропади́! пропадите́!	пропа́л, пропа́ла, -ло, -ли
<b>раздётся</b>	раздёнусь, раздёнешься, раздёнётся ... раздёнись! раздёньтесь!	раздёлся, раздёлася, -лось, -лись
<b>разобраться</b>	разберу́сь, разберёшься, разберётся ... разберись! разберитесь!	разобра́лся, разобра́лась, -ли́сь
<b>расстаться</b>	расста́нусь, расста́нешься, расста́нется ... расста́нься! расста́ньтесь!	расста́лся, -лась, -лось, -лись
<b>расти</b>	расту́, растёшь, растёт ... расти́! растите́!	рос, росла́, росло́, росли́
<b>решить</b>	решу́, решишь, решит ... реши́! решите́!	реши́л, -ла, -ло, -ли
<b>садиться</b>	сажу́сь, сяди́шься, сяди́тся ... сиди́сь! сяди́тесь!	сиди́лся, -лась, -лось, -лись
<b>сдавать</b>	сдаю́, сдаёшь, сдаёт ... сдава́й! сдава́йте!	сдава́л, -ла, -ло, -ли
<b>сдать</b>	сдам, сдашь, сдаст, сда́дим, сда́дите, сда́дут сдай! сда́йте!	сдал, сдалá, сда́ло, сда́ли
<b>сесть</b>	сяду́, сядёшь, сядет ... сядь! сядьте!	сел, се́ла, се́ло, се́ли
<b>сидеть</b>	сижу́, сиди́шь, сиди́т ... сиди́! сиди́те!	сиде́л, -ла, -ло, -ли

<b>смеяться</b>	смею́сь, смеёшься, смеётся ... сме́йся! сме́йтесь!	смеялся, смеялась, -лось, -лись
<b>снять</b>	сниму́, снимешь, снимет ... сними́! снимите!	снял, сняла́, сняло, сняли
<b>собратъся</b>	соберу́сь, соберёшься, соберётся ... собери́сь! соберитесь!	собрáлся, -бралáсь, -лбсь, -лбсь
<b>содержáть</b>	содержу́, содержишь, содержит ... содержи́! содержи́те!	содержáл, -ла, -ло, -ли
<b>спать</b>	сплю, спишь, спит ... спи! спите!	спал, спалá, спáло, спáли
<b>стать</b>	стáну, стáнешь, стáнет ... стань! стáньте!	стал, стáла, стáло, стáли
<b>узнава́ть</b>	узнаю́, узнаёшь, узнаёт ... узнава́й! узнава́йте!	узнава́л, -ла, -ло, -ли
<b>узна́ть</b>	узнаю́, узнаёшь, узнаёт ... узна́й! узна́йте!	узна́л, -ла, -ло, -ли
<b>умерéть</b>	умру́, умрёшь, умрёт ... (не) умри́! (не) умри́те!	умер, умерлá, умерло, умерли
<b>упасть</b>	упаду́, упадёшь, упадёт ... (не) упади́! (не) упадите!	упáл, упáла, -ло, -ли
<b>ходи́ть</b>	хожу́, ходишь, ходит ... ходи́! ходи́те!	ходи́л, -ла, -ло, -ли
<b>хотéть</b>	хочу́, хочешь, хочет, хотим, хоти́те, хотят	хотéл, -ла, -ло, -ли
<b>цвести́</b>	цвету́, цветёшь, цветёт ... цвети́! цвети́те!	цвёл, цвелá, цвелó, цвели́



## PŘEDLOŽKY

Užívání předložek se často liší od češtiny a je třeba si je zapamatovat v konkrétních spojeních.

### Hlavní problémy v užívání předložek

#### Rozdíly v pádu

po <i>kom, čem</i> (6. p.) proti, naproti <i>komu, čemu</i> (3. p.) naproti <i>komu, čemu</i> (3. p.) mezi <i>koho, co a kým, čím</i> (4. a 7. p.) nad <i>koho, co a kým, čím</i> (4. a 7. p.) před <i>koho, co a kým, čím</i> (4. a 7. p.) pro <i>koho, co</i> (4. p.)	по <i>кому, чему</i> (3. p.) против <i>кого, чего</i> (2. p.) напротив <i>кого, чего</i> (2. p.) между <i>кем, чем</i> (7. p.) над <i>кем, чем</i> (7. p.) перед <i>кем, чем</i> (7. p.) для <i>кого, чего</i> (2. p.)	по <i>улицам</i> против <i>его мнения</i> напротив <i>дома</i> между <i>Ирой и Юрой</i> над <i>столом</i> передо <i>мной</i> для <i>мамы</i>
---	--	--

#### Rozdíly ve výběru předložky

##### V místním významu

Kde?		
v, na	<b>в, на</b> (6. p.)	Он работает в министерстве, она на почте.
před, u, vedle	<b>около</b> (2. p.) <b>рядом с</b> (7. p.)	Сядь около меня / рядом со мной.
mezi	<b>между</b> (7. p.) <b>среди</b> (2. p.)	Я сидел между Петром и Дашей. Деревня лежит среди лесов.

Kam?		
do	<b>в</b> (4. p.)	Завтра поеду в город.
(až) k	<b>до</b> (2. p.)	Мы доехали до города.

Odkud?		
z	из (2. р.)	Мы были в цирке. В 5 часов мы вернулись из цирка.
	с (2. р.)	Они жили на Украине. Они приехали с Украины.
—	из-за (2. р.)	Даша смотрела из-за двери.
—	из-под (2. р.)	Пётя, вылезь из-под стола!

### V časovém významu

po	после (2. р.)	После совещания я пошёл домой.
před	перед (7. р.)	Ваня, перед едой вымой руки.
	до (2. р.) ... лет / месяцев (тому) назад	До 1998 года мы жили в Курске. Пять лет (тому) назад она вышла замуж.
za	за (4. р.), во время (2. р.) в течение (2. р.)	За неделю / В течение недели мне надо подготовиться к экзамену.
	через (2. р.)	Через неделю я сдаю экзамен.
během	во время (2. р.)	Во время отпуска я хорошо отдохнул.
	в течение (2. р.)	Они вернутся в течение недели.
	за (4. р.)	За субботу мне надо написать доклад.

### Jiné

mimo	кроме (2. р.)	Кроме меня никто об этом не знает.
podle	по (3. р.)	По моему мнению вы не правы.
pro	для (2. р.)	Эти цветы для мамы?
kvůli, pro	ради (2. р.)	Ради Оли я это сделаю с удовольствием.
	из-за (2. р.)	Он не пришёл из-за болезни.
o	на (4. р.)	Я на пять лет старше моей жены.

## SPOJKY

a	и	Аня с Сашей остались дома и весь день занимались.
aby	чтобы	Я купил словарь, чтобы читать русские книги. Я купил словарь сыну, чтобы он читал русские книги.
ačkoliv	хотя	Хотя Павел согласился, остался недоволен.
ale	но, а	Я учу не только русский язык, но и немецкий. Я живу в деревне, а работаю в городе.
ani	даже не, и не	Даже / И директор не знал, куда послал его секретарша.
ani – ani	ни – ни	Ни отец, ни мать не знали, где их сын.
avšak	однако	Он уже пенсионер, однако продолжает работать.
až	когда	Когда приедете в Прагу, позвоните нам.
buď – anebo	или – или	Он или ничего не видел, или не хотел видеть.
dokud	пока, до тех пор как	До тех пор как Катя позвонила, / Пока Катя не позвонила, все боялись за неё.
dříve než	прежде чем	Прежде чем поехать в отпуск, надо закончить работу. Прежде чем Павел поедет в отпуск, ему надо закончить работу.
jakmile	как / лишь только, едва	Как / Лишь только доедешь, пошли факс. Едва он вошёл, начал сразу говорить.
jako by	как будто	Он смотрел на меня, как будто меня видит в первый раз.

jednak – jednak	как – так и, с одной стороны – с другой сторо- ны	С одной стороны у меня нет времени, с другой мне эта работа не нравится. В классе находятся как мальчики, так и девочки.
jestliže	если	Если хочешь помочь нам, приходи утром.
kdyby	если бы	Если бы меня пригласили, я бы туда пошёл.
když	когда	Когда кончили занятия, я пошёл к Ёре.
nýbrž, ale	а	Я не англичанин, а американец.
nebo	или	Приди или позвони.
než	чем	Она умнее, чем все думают.
potom co	после того как	После того как Коля окончил факультет, он поступил на работу.
proto	поэтому, потому	Саша заболел, поэтому / потому не поедет к Юре.
protože	так как, потому что	Так как никто не позвонил, я пошёл домой. Я пошёл домой, так как / потому что никто не позвонил.
přestože	несмотря на то что	Несмотря на то что он был болен, он пошёл на работу.
zatím co	пока, между тем как	Пока / Между тем как он рассказывал, я писал.
zda(li)	ли	Я не знаю, придёт ли он.
že	что	Вы уже слышали, что пришёл сам Иванов?
že prý	будто	Говорят, будто приехал сам Иванов.

# ЕВРОПЕЙСКАЯ ЧАСТЬ РОССИИ



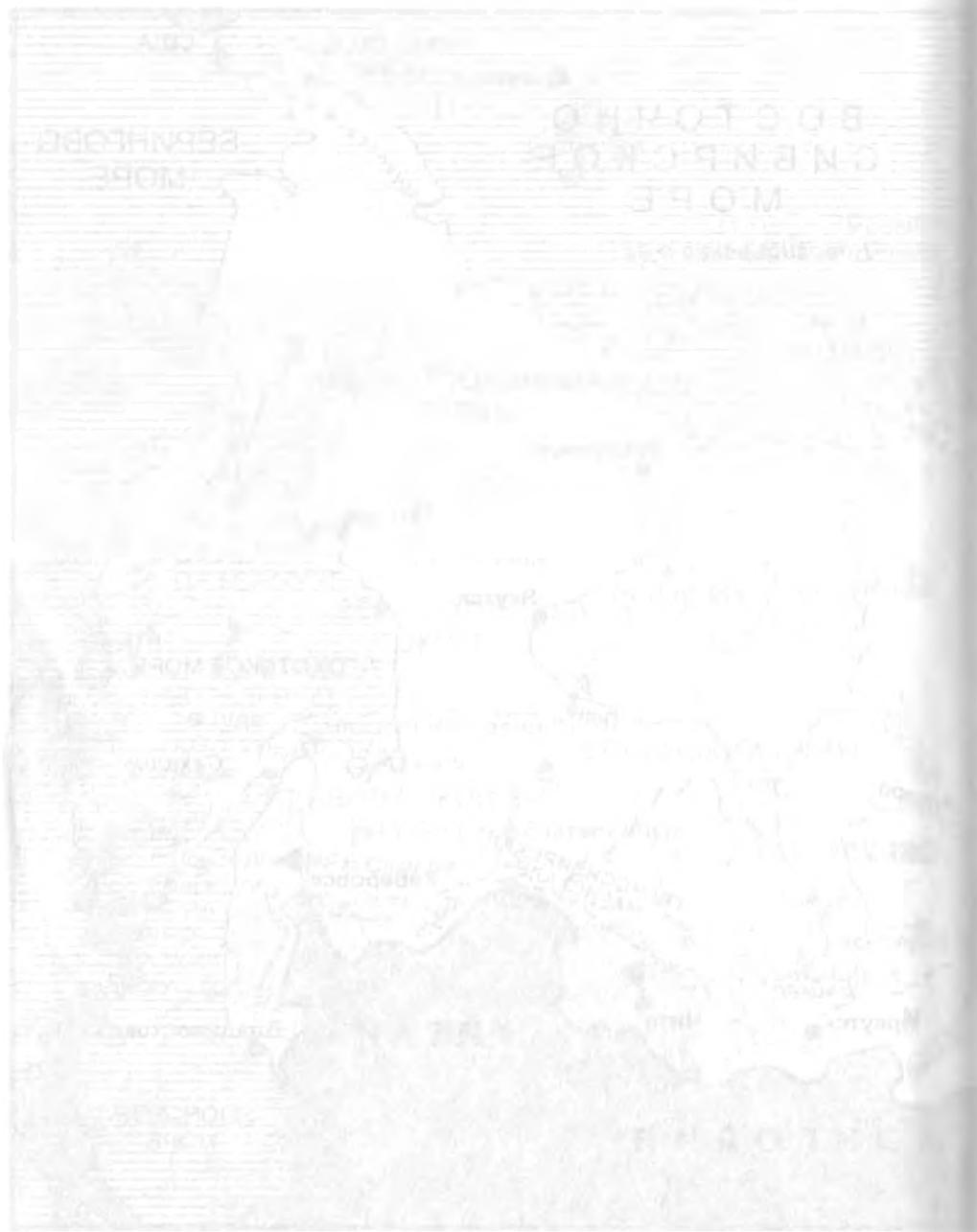
# РОССИЙСКАЯ



# ФЕДЕРАЦИЯ



DETERMINING



# REJSTŘÍK

## I – PÍSMENA A HLÁSKY

А К М О Т	12 psací	17
П Э Ф	14 psací	17
Р С У	15 psací	17
Б Г Д З Ё Ы	22 psací	29
В Н Х	25 psací	29
Ц Ж Ш	28 psací	29
Е Ё И Ю Я Ъ	33 psací	39
Ч Щ	36 psací	39
Л	42 psací	43
ъ	53 psací	53
velká písmena		52

## II – VÝSLOVNOST

### Přízvuk

ruský slovní přízvuk	13
přízvuk na 1. slabice dvoj- a tříslabičných slov	15
přízvuk na 2. slabice	45
přízvuk na 3. slabice	54
přízvuk na 1., 2. a 3. slabice od konce	61
přízvuk pohyblivý	62, 194

### Výslovnost

А, О pod přízvukem	13
Е Ё И Ю Я Ъ po souhláskách	33
Е Ё И Ю Я na začátku slova a po samohláskách	51
Л ЛЬ	43
Ц Ш Ж	28
Ч Щ	37
Ы	24
výslovnost cizích slov	68
výslovnost měkkých souhlásek	35
výslovnost skupin souhlásek	65

vázání slov v souvislé řeči	63
hlásková spojení v porovnání s češtinou	64

### Intonace

otázek s tázacím slovem	46
otázek bez tázacího slova	56
odpovědi na otázku	56



### III – MLUVNICE

#### TVAROSLOVÍ

##### Podstatná jména

skloňování v j. č. завод, портфель; слово, воскресенье 137, школа, неделя 103, площадь (i mn. č.) 192  
skloňování slov na -ий, -ия, -ие 208  
skloňování slov s kmenem na ж, ш, ч, щ, ц, 7. p. j. č. a 2. p. mn. č. 244  
1. a 2. p. mn. č. základních vzorů 227  
3., 6. a 7. p. mn. č. 113  
6. p. muž. r. na -ь/-ю 326  
тур городá, братья, трамва́и 290  
англича́нин 469, статья 432, дере́во 448, хозя́ин 464  
přechylování 402  
přízvuk u podstatných jmen 245

##### Пřídavná jména

skloňování tvrdých vzorů 160, měkkých vzorů 161  
2. stupeň přídavných jmen 385  
3. stupeň přídavných jmen 422  
tvary na -ейший 424  
porovnávání 139, 389  
přídavná jména s číslovkami 2, 3, 4, óba 438

##### Зájmena

osobní 57, 305  
ukazovací э́тот 308, тот 48  
tázací, vztažná кто, что 48, 339  
přivlastňovací наш, ваш 38, мой, твой 66, егó, её, их 67  
záporná никто́, ничто́ 340, не́кого, не́чего 341  
neurčitá кто́-то, кто́-нибудь, кто ни 357  
určitá 383, весь - це́лый 383, сам - са́мый 425, сам - о́дин 426

##### Чíсловкы

základní 1–20,30 101, 20–199 137, 200 a výš 230  
řadové 163, 505-6, počítaný předmět 137, 291, 438, skloňování 269

##### Слова

časování де́лать 84, и́ду, и́дешь 92, зво́нить 104, уме́ть 124, бесе́довать 165, ве́р-ну́ть 176

časování zvrtných sloves 125  
 slovesa идти, ехать s předponami 179  
 souhrn sloves na -нуть 274  
 slovesný přízvuk 194  
 střídání kmenové souhlásky 195  
 čas budoucí 91; minulý 47, 114, нѣс, вѣл 306, замёрз 274  
 vykání 47, 115  
 rozkazovací způsob 209  
 podmiňovací způsob 271  
 slovesa pohybu 287  
 slovesný vid 404  
 trpný rod 454  
 přídavná jména slovesná činná 440, trpná 455  
 přechodník 472  
 nepravidelná slovesa: бежать - 292, давать - 323, дать - 225, есть - 212, ехать - 177,  
 идти - 177, мочь - 158, нести (вести, упасть) - 307, одеть - 356, пить - 213, занять  
 - 343, принять - 246, сесть - 307, снять - 343, хотеть - 207

### Предložky

в - до 176	между, среди 437
во время, в течение 287	на - с 87
для 229	по (místní) 190, по (podle) 303
до 176, 269	против 452
за ... до ... 243	через (za) 139, 287
из - с 87	через ... после ... 243

### SKLADBA

sloveso mít 27, 93	тури я ходил смотреть, идти посмотреть 338
sloveso být 55, 83, 361	věty Трудно ... , Важно, что ... 304
spona являться 457	zápor 94, 361
věty infinitivní 171, 226	nepřímé otázky (ли) 243
podmínkové (если) 272	vyjádření nutnosti, náležitosti, potřeby дѣжю 474
účelové (чтобы) 322	
s neurč. a všeob. podmětem 470	
s нужно/надо 116, 474	

### Spojky

а, и, но 383	потому что 142
если (бы), раз 272	чтобы 322
когда 127	ani, ani - ani 421

## IV – GRAMATICKO – LEXIKÁLNÍ REJSTŘÍK

- болеть – болеть 240  
женá – жéнишина 82  
извэстный – знáкомый 337  
купить – покупáть 224  
муж – мужчи́на 82  
начáть – начáться 267-8  
нужен, -á, -о, -ы 321  
пожáлуйста 99, 218  
слушáть – слы́шать 106  
стоя́ть – стои́ть 222  
учи́ть – учи́ться – изучáть 400  
умéть – знáть 124  
там – тудá 174
- dostat – достáть 354  
druhý – вторóй 164  
konečně – конéчно 123  
lékařství – леkáрство 242  
mít rád koho, со – люби́ть когó, что 207  
postoupit – поступи́ть 402  
potřebovat – (по)грéбовать 421  
rád (čtu) – (я) люблю́ (читáть) 191  
rodina – рóдина 467  
strana – странá 467  
svobodný – свóбоден 136  
užívat, používat – пóльзоваться,  
испóльзовать 449, 453  
vystupovat – выстúпáть 336  
zakázát – заказáть 305  
zastavit – застáвить 437

## V – JINÉ

- barvy 382  
čas 111, 164, 265, 285  
datum 355  
desetinná čísla 384  
dny týdne 111  
hodiny 112, 285  
letopočet 163  
měsíce 164  
přibližnost 170  
kde? kam? odkud? 303
- Společenský styk*  
gratulace 353  
odmítnutí 318  
oslovení 79  
představování 81  
pozdravy 89  
seznámení 81  
souhlas, nesouhlas 318  
telefonování 100  
u stolu 205

# Азбука - *Азбука*

А а	<i>А а</i>	a	П п	<i>П п</i>	p
Б б	<i>Б б</i>	b	Р р	<i>Р р</i>	r
В в	<i>В в</i>	v	С с	<i>С с</i>	s
Г г	<i>Г г</i>	g	Т т	<i>Т т</i>	t
Д д	<i>Д д</i>	d	У у	<i>У у</i>	u
Е е	<i>Е е</i>	je (-e)	Ф ф	<i>Ф ф</i>	f
Ё ё	<i>Ё ё</i>	jo (-o)	Х х	<i>Х х</i>	ch
Ж ж	<i>Ж ж</i>	ž	Ц ц	<i>Ц ц</i>	c
З з	<i>З з</i>	z	Ч ч	<i>Ч ч</i>	č
И и	<i>И и</i>	i	Ш ш	<i>Ш ш</i>	š
Й й	<i>Й й</i>	j	Щ щ	<i>Щ щ</i>	šč
К к	<i>К к</i>	k	ъ	<i>ъ ъ</i>	tvrdý znak
Л л	<i>Л л</i>	l	ы	<i>ы</i>	y
М м	<i>М м</i>	m	ь	<i>ь ь</i>	měkký znak
Н н	<i>Н н</i>	n	Э э	<i>Э э</i>	e
О о	<i>О о</i>	o	Ю ю	<i>Ю ю</i>	ju (-u)
			Я я	<i>Я я</i>	ja (-a)



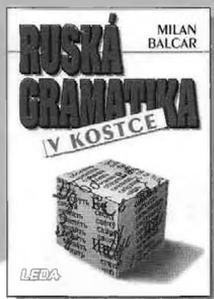


Nová, moderní učebnice přináší základní znalosti ruské mluvnice, slovní zásoby (v rozsahu přes 2000 slov a slovních spojení), frazeologie a výslovnosti. Učebnice umožňuje osvojení ruského jazyka od azbuky po samostatný písemný či mluvený projev. Důraz je kladen na

- aktivní užívání ruštiny
- pochopení podobností i odlišností češtiny a ruštiny
- schopnost dorozumět se v nejčastějších situacích
- pohotové vyjadřování

Učebnice je určena jak pro samostatné studium, tak pro výuku v různých typech škol a jazykových kursů. Její součástí je brožura obsahující klíč ke cvičením a rusko-český slovníček. Jako samostatný doplněk je vydána audionahrávka.

Vhodnými doplňujícími pomůckami ke studiu ruštiny jsou Ruská gramatika v kostce, Rusko-český a česko-ruský slovník a učebnice ruské konverzace Govoritě po-russki.



ISBN 80-85927-96-9



9 788085 192796 2